叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳; [illegible]创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000001

2. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000002

3. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000003

4. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000004

5. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000005

6. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000006

7. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000007

8. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000008

9. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000009

10. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000010

11. 幽灵海盗(the Ghost Pirates) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵海盗(The Ghost Pirates)
第1/11页

[ðə; ði]	[goʊst]	['paiərits]
THE	**GHOST**	**PIRATES**
这	鬼	海盗

幽灵海盗

"	[streɪndʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['glɪmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gæstli]	[laɪt]	[ðæt]	[ʃaɪnz]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[væst]
"	**Strange**	**as**	**the**	**glimmer**	**of**	**the**	**ghastly**	**light**	**That**	**shines**	**from**	**some**	**vast**
"	奇怪的	作为	这	微光	的	这	阴森	光	那	闪耀	从	一些	广阔的

[krest]	[ʌv; əv]	[weɪv]	[æt; ət]	[naɪt]	.
crest	**of**	**wave**	**at**	**night**	**.**
波峰	的	海浪	在	夜晚	.

“就像夜晚从巨大浪尖上闪烁的诡异光芒一样奇怪。”

"	[ðə; ði]	[goʊst]	['paiərits]
"	**THE**	**GHOST**	**PIRATES**
"	这	鬼	海盗

《幽灵海盗》

['wɪljəm]	[hoʊp]	Hodgson1909
William	**Hope**	**Hodgson1909**
威廉	希望	Hodgson1909

威廉·霍普·霍奇森 1909

[tuː; tə]	['meri]	['wæli]
To	**Mary**	**Whalley**
到	玛丽	惠利

致玛丽·惠利

"	['oʊldən]	['meməriz]	[ðæt]	[ʃaɪn]	[ə'genst]	['dɛθs]	[naɪt]	—
"	**Olden**	**memories**	**that**	**shine**	**against**	**death's**	**night**	**—**
"	奥尔登	回忆	那	闪耀	反对	死亡人数	夜晚	—

“在死亡的黑夜中闪耀的古老记忆——

['kwaɪət]	[stɑːrz]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[ɪn'tʃɑːntmənts]	,
Quiet	**stars**	**of**	**sweet**	**enchantments**	**,**
安静的	明星	的	甜的	魔法	,

静谧的星辰，散发着甜蜜的魅力，

[ðæt]	[ɑːr; ər]	[siːn]	[ɪn]	['laɪfs]	[lɔːst]	['distənsiz]	...
That	**are**	**seen**	**In**	**Life's**	**lost**	**distances**	**...**
那	是	已见	在	生活的	丢失的	距离	...

在人生逝去的距离中，我们可以看到……

"	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[driːmz]
"	**The**	**World**	**of**	**Dreams**
"	这	世界	的	梦想

《梦想世界》

['ɔθɝz]	['prefəs]
Author's	**Preface**
作者的	前言

作者序

[ðɪs]	[bʊk]	[fɔːrmz]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[θriː]	.
This	**book**	**forms**	**the**	**last**	**of**	**three**	**.**
这	书	表格	这	最后的	的	三	.

本书是三部曲的最后一部。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] - [glen] ['kærɪg] - " ; [ðə; ði]['sekənd] , " [ðə; ði]
The first published was " The Boats of the ' Glen Carrig ' " ; the second , " The
这 第一的 已发布 曾是 " 这 船 的 这 - 格伦 卡里格 - " ; 这 第二 , " 这
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] " ;
House on the Borderland " ;
房子 在 这 边疆 " ;

第一部出版的作品是《格伦卡里格的船》；第二部是《边境上的房子》；

[ðɪs] , [ðə; ði][θɜːrd] , [kəm'pliːts] [wʌt] , [pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]['trɪlədʒi] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ]
this , the third , completes what , perhaps , may be termed a trilogy ; for , though
这 , 这 第三 , 完成 什么 , 也许 , 可能 是 称为 一个 三部曲 ; 为了 , 尽管
['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [skoʊp] ,
very different in scope ,
非常 不同的 在 范围 ,

这是第三部，至此，或许可以称之为三部曲，它就完成了；因为尽管两部作品在范围上截然不同，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bʊks] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [kən'sepʃnz] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌelɪ'mentl]
each of the three books deals with certain conceptions that have an elemental
每个 的 这 三 图书 交易 和 肯定 概念 那 有 一个 元素
['kɪnʃɪp] .
kinship .
亲属关系 .

这三本书分别探讨了某些具有基本联系的概念。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][kləuziz][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
With this book , the author believes that he closes the door , so far as he is
和 这 书 , 这 作者 相信 那 他 关闭 这 门 , 所以 远的 作为 他 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

作者认为，通过这本书，他为自己关闭了一扇门。

[ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] [θɔːt] .
on a particular phase of constructive thought .
在 一个 特别的 阶段 的 建设性的 想法 .

在建设性思维的特定阶段。

[ðə; ði] [hel] [oʊ] !
The Hell O !
这 地狱 哦 !

地狱 O！

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

-
Chaunty
-

尚蒂

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[mæn][ðə; ði]['kæpstən] , ['buliz] !
Man the capstan , bullies !
男人 这 绞盘 , 欺凌者 !

恶霸们，快去操作绞盘！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha ! - o - o !
哈 ! - o - o !

哈！-oo！

[hɑː] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha ! - o - o !
哈 ! - o - o !

哈！-oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

['kæpstən] - [bɑ:z] , [juː; jʊ] ['tæri] [soʊlz] !
Capstan - bars , you tarry souls !
绞盘 - 酒吧 , 你 焦油 灵魂 !

绞盘杆啊，你们这些磨蹭的灵魂！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha ! - o - o !
哈 ! - o - o !

哈！-oo！

[hɑː] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha ! - o - o !
哈 ! - o - o !

哈！-oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] !
Take a turn !
拿 一个 转动 !

轮到你了！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha ! - o - o !
哈 ! - o - o !

哈！-oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[stænd][baɪ][tuː; tə] [fliːt] ！
Stand by to fleet !
站立 经过 到 舰队 ！

舰队待命！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] ！ - [oʊ] - [oʊ] ！
Ha ! - o - o !
哈 ！ - o - o ！

哈！-oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[stænd][baɪ][tuː; tə] [sɜːrdʒ] ！
Stand by to surge !
站立 经过 到 涌 ！

准备迎接冲击！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] ！ - [oʊ] - [oʊ] ！
Ha ! - o - o !
哈 ！ - o - o ！

哈！-oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[hɑː] ！ — [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ！
Ha ! — o - o - o - o !
哈 ！ — o - o - o - o ！

哈！——呜呜呜！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[træmp] ！
TRAMP !
流浪汉 ！

流浪汉！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][goʊ] ！
And away we go !
和 离开 我们 去 ！

我们出发！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[hɑːrk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[træmp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Hark	**to**	**the**	**tramp**	**of**	**the**
听着	到	这	流浪汉	的	这

听那流浪汉的脚步声

['bɪrdɪd]	[ʃɛlbæks]	!
bearded	**shellbacks**	**!**
留着胡子的	贝壳	!

长着胡须的海龟！

[men]	.	.	.	.	.	.
Men	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
男人	.	.	.	.	.	.

男人……

[hʌʃ]	!
Hush	**!**
嘘	!

嘘！

[oʊ]	[hɪr]	-	[ɪm]	[træmp]	!
O	**hear**	**'**	**em**	**tramp**	**!**
哦	听到	-	呃	流浪汉	!

听，他们脚步声！

-	[mæn]	.	.
Chaunty	**Man**	**.**	**.**
-	男人	.	.

尚蒂·曼……

['træmpɪŋ]	,	['stæmpɪŋ]	—
Tramping	**,**	**stamping**	**—**
徒步旅行	,	冲压	—

践踏，跺脚——

[tredɪŋ]	,	[væmp]	,
treading	**,**	**vamping**	**,**
踩踏	,	吸血鬼	,

踩踏，吸吮，

[waɪl]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]
While	**the**	**cable**
尽管	这	电缆

电缆

[kʌmz]	[ɪn]	['ræmpɪŋ]	.
comes	**in**	**ramping**	**.**
来	在	斜坡	.

逐渐增多。

[men]	.	.	.	.	.	.
Men	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
男人	.	.	.	.	.	.

男人……

[hɑːrk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

[oʊ]	[hɪr]	-	[ɪm]	[stæmp]	!
O	**hear**	**'**	**em**	**stamp**	**!**
哦	听到	-	呃	邮票	!

听，他们在跺脚！

-	[mæn]	.	.
Chaunty	**Man**	**.**	**.**
-	男人	.	.

尚蒂·曼……

[sɜːrdʒ]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raɪdz]	!
Surge	**when**	**it**	**rides**	**!**
涌	什么时候	它	骑行	!

骑行时加速！

[sɜːrdʒ]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raɪdz]	!
Surge	**when**	**it**	**rides**	**!**
涌	什么时候	它	骑行	!

骑行时加速！

[raʊnd]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]
Round	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**
圆形的	-	o	-	o	-	o

圆环

[ˈhænsəm]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[slæks]	!
handsome	**as**	**it**	**slacks**	**!**
英俊的	作为	它	休闲裤	!

帅气又慵懒！

[men]	.	.	.	.	.	.
Men	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
男人	.	.	.	.	.	.

男人……

[hɑː]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	!	-	o	-	o	-	o	-	o	!

哈！-oooo！

[hɪr]	-	[ɪm]	[ræmp]	!
hear	**'**	**em**	**ramp**	**!**
听到	-	呃	坡道	!

听他们咆哮！

[hɑː]	!	-	[ˈəuˈəu]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**!**	**-**	**oo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	!	-	oo	-	o	-	o	!

哈！-oo-oo！

[hɪr]	-	[ɪm]	[stæmp]	!
hear	**'**	**em**	**stamp**	**!**
听到	-	呃	邮票	!

听他们跺脚！

[hɑː]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[ˈəuˈəu]	!
Ha	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**oo**	**!**
哈	!	-	o	-	o	-	o	-	o	-	oo	!

哈！-oooo-oo！

[hɑː]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	!	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	-	o	!

哈！-oooooo！

[ˈkɔːrəs]	.	.	.	.
Chorus	**.**	**.**	**.**	**.**
合唱	.	.	.	.

合唱……

[ðeə(r)]	[ʃaʊtɪŋ]	[naʊ]	;	[oʊ]	!	[hɪr]	-	[ɪm]
They're	**shouting**	**now**	**;**	**oh**	**!**	**hear**	**'**	**em**
它们是	喊叫	现在	;	哦	!	听到	-	呃

他们现在在喊叫；哦！听！

[ə; eɪ]	-	['beloʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stæmp]	:	—
A	**-**	**bellow**	**as**	**they**	**stamp**	**:**	**—**
一个	-	下面	作为	他们	邮票	:	—

他们盖章时下方：—

[hɑː]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	!	-	o	-	o	-	o	!

哈！-ooo！

[hɑː]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	!	-	o	-	o	-	o	!

哈！-ooo！

[hɑː]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	!	-	o	-	o	-	o	!

哈！-ooo！

[ə; eɪ]	-	['ʃaʊtɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[træmp]	!
A	**-**	**shouting**	**as**	**they**	**tramp**	**!**
一个	-	喊叫	作为	他们	流浪汉	!

他们一边大喊一边跺脚！

-	[mæn]	.	.
Chaunty	**Man**	**.**	**.**
-	男人	.	.

尚蒂·曼……

[oʊ]	[hɑːrk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːntɪŋ]	['kɔːrəs]
O	**hark**	**to**	**the**	**haunting**	**chorus**
哦	听着	到	这	令人难忘	合唱

听啊，那萦绕心头的合唱

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæpstən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[baːz]	!
of	**the**	**capstan**	**and**	**the**	**bars**	**!**
的	这	绞盘	和	这	酒吧	!

绞盘和横杆！

-	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]
Chaunty	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**
-	-	o	-	o	-	o

昌蒂-哦

[ænd; ənd]	['ræt(ə)l]	[kræʃ]	—
and	**rattle**	**crash**	**—**
和	嘎嘎作响	碰撞	—

发出嘎嘎作响的声音——

[bæʃ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	!
Bash	**against**	**the**	**stars**	**!**
巴什	反对	这	明星	!

向星辰发起猛攻！

[men]	.	.	.	.	.	.
Men	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
男人	.	.	.	.	.	.

男人……

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	-	o	！

哈啊！-哦哦！

[træmp]	[ænd; ənd]	[goʊ]	!
Tramp	**and**	**go**	**!**
流浪汉	和	去	！

徒步前进！

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	-	o	！

哈啊！-哦哦！

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	-	o	！

哈啊！-哦哦！

-	[mæn]	.	.
Chaunty	**Man**	**.**	**.**
-	男人	.	.

尚蒂·曼……

[hɪr]	[ðə; ði]	[pɔːl]	[ə; eɪ]	-	['ræntɪŋ]	:	[wɪð; wɪθ]
Hear	**the**	**pawls**	**a**	**-**	**ranting**	**:**	**with**
听到	这	爪	一个	-	咆哮	:	和

听听爪子们咆哮的声音：

[ðə; ði]	['bɪrdɪd]	[men]	[ə; eɪ]	-	[tʃɔːnt]	;
the	**bearded**	**men**	**a**	**-**	**chaunting**	**;**
这	留着胡子的	男人	一个	-	萦绕不去	；

留着胡子的男人们在游荡；

[waɪl]	[ðə; ði]	['breɪz(ə)n]	[doʊm]	[ə'bʌv]	-	[ɪm]
While	**the**	**brazen**	**dome**	**above**	**'**	**em**
尽管	这	厚颜无耻	穹顶	多于	-	呃

而他们头顶的那个厚重的圆顶

['beloʊz]	[bæk]	[ðə; ði]	-	[baːz]	.	-
Bellows	**back**	**the**	**'**	**bars**	**.**	**'**
风箱	后退	这	-	酒吧	.	-

风箱向后推“杆子”。

[men]	.	.	.	.	.	.
Men	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
男人	.	.	.	.	.	.

男人……

[hɪr]	[ænd; ənd]	[hɑːrk]	!
Hear	**and**	**hark**	**!**
听到	和	听着	！

听着！

[oʊ]	[hɪr]	-	[ɪm]	!
O	**hear**	**'**	**em**	**!**
哦	听到	-	呃	！

哦，听听他们怎么说！

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	！

哈啊！-oo！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！ -oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

['hɜːrlɪŋ] ['sɔŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Hurling songs towards the
投掷 歌曲 向 这

将歌曲抛向

['hevəns] — !
heavens — !
天 — !

天-！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！ -oo！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！ -oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[oʊ] [hɪr] - [ɪm] !
O hear ' em !
哦 听到 - 呃 !

哦，听听他们怎么说！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[oʊ] [hɪr] - [ɪm] !
O hear ' em !
哦 听到 - 呃 !

哦，听听他们怎么说！

['hɜːrlɪŋ] [oʊðz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [s'pɑːz] !
Hurling oaths among their spars !
投掷 誓言 之中 他们的 桅杆 !

他们刀剑相向，互相咒骂！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[oʊ] [hɪr] - [ɪm] !
O hear ' em !
哦 听到 - 呃 !

哦，听听他们怎么说！

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[oʊ] [hɪr] - [ɪm] !
O hear ' em !
哦 听到 - 呃 !

哦，听听他们怎么说！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

['træmpɪŋ] [raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Tramping round between the
徒步旅行 圆形的 之间 这

在两者之间来回踱步

[ba:z] !
bars !
酒吧 !

酒吧！

['kɔːrəs] . . . .
Chorus . . . .
合唱 . . . .

合唱……

[ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] ; [oʊ] ! [hɪr]
They're shouting now ; oh ! hear
它们是 喊叫 现在 ; 哦 ! 听到

他们现在在喊叫；哦！听！

[ə; eɪ] - ['beloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmp] : —
A - bellow as they stamp : —
一个 - 下面 作为 他们 邮票 : —

他们盖章时下方：—

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o - o !

哈啊！-哦哦！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o - o !

哈啊！-哦哦！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o - o !

哈啊！-哦哦！

[ə; eɪ] - [ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] !
A - shouting as they tramp !
一个 - 喊叫 作为 他们 流浪汉 !

他们一边大喊一边跺脚！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼......

[oʊ][duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]
O do you hear the
哦 做 你 听到 这

哦，你听到了吗？

[ˈkæpstən] - - !
capstan - chaunty !
绞盘 - - !

绞盘真棒！

[ˈθʌndər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːl] !
Thunder round the pawls !
雷 圆形的 这 爪 !

雷鸣般的爪击！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人......

[klɪk] [ə; eɪ] - [klæk] ,
Click a - clack ,
点击 一个 - 唠叨 ,

咔嗒咔嗒，

[ə; eɪ] - [ˈklætər]
a - clatter
一个 - 哒

咔嗒声

[sɜːrdʒ] !
Surge !
涌 !

涌！

[ænd; ənd] [ˈskætər] [bɔːl] !
And scatter bawls !
和 分散 嚎啕大哭 !

嚎啕大哭！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼......

[klɪk] - [ə; eɪ] - [klæk] , [maɪ] [ˈbɑːni] [bɔɪz] ,
Click - a - clack , my bonny boys ,
点击 - 一个 - 唠叨 , 我的 邦妮 男孩们 ,

咔嗒咔嗒，我的帅气男孩们，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] [ˈhænsəm] !
while it comes in handsome !
尽管 它 来 在 英俊的 !

虽然它外形很帅！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo！

[hɪr] - [ɪm] [klæk] !
Hear ' em clack !
听到 - 呃 唠叨 !

听，它们咔哒咔哒地响！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo！

[klɪk] - [ə; eɪ] - [klæk] !
Click - a - clack !
点击 - 一个 - 唠叨 !

咔嗒咔嗒！

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[oʊ] [hɪr] - [ɪm] [pænt] !
O hear ' em pant !
哦 听到 - 呃 喘气 !

听听他们的喘息声！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[oʊ] [hɪr] - [ɪm] [rænt] !
O hear ' em rant !
哦 听到 - 呃 咆哮 !

听听他们在抱怨！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[klɪk] , [ə; eɪ] - ['klɪtər] , ['klɪkər] - [klæk] .
Click , a - clitter , clicker - clack .
点击 , 一个 - 碎屑 , 点击器 - 唠叨 .

咔哒，咔嗒，咔嗒咔嗒。

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人......

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo!

[træmp] [ænd; ənd] [goʊ] !
Tramp and go !
流浪汉 和 去 !

徒步前进!

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼......

[sɜːrdʒ] !
Surge !
涌 !

涌!

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [slæk] !
And keep away the slack !
和 保持 离开 这 松弛 !

别再偷懒了!

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人......

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo!

[ə'weɪ] [ðə; ði] [slæk] :
Away the slack :
离开 这 松弛 :

消除松弛:

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo!

[klɪk] - [ə; eɪ] - [klæk]
Click - a - clack
点击 - 一个 - 唠叨

咔嗒咔嗒

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼......

['bʌs(ə)l] [naʊ] [iːtʃ] ['dʒɑːli][dʒæk] .
Bustle now each jolly Jack .
忙碌 现在 每个 快乐的 杰克 .

现在，每个快乐的杰克都忙碌起来。

['sɜːrdʒɪŋ] ['iːzi] !
Surging easy !
滔滔 简单的 !

轻松涌现!

['sɜːrdʒɪŋ] [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [waɪ] ! !
Surging e - a - s - y ! !
滔滔 e - 一个 - s - 是 ! !

轻松涌现！！

[men] . . . .
Men . . . .
男人 . . . .

男人……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo!

['sɜːrdʒɪŋ] ['iːzi]
Surging easy
滔滔 简单的

轻松涌动

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[klɪk] - [ə; eɪ] - ['klætər] —
Click - a - clatter —
点击 - 一个 - 哒 —

咔哒咔哒——

[sɜːrdʒ] ; [ænd; ənd] ['stedi] !
Surge ; and steady !
涌 ; 和 稳定的 !

涌动；保持稳定!

[mæn][ðə; ði] ['stɑːpər] [ðer; ðər] !
Man the stopper there !
男人 这 塞子 那里 !

把塞子关上!

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[men] . . . .
Men . . . .
男人 . . . .

男人……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo!

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[klɪk] - [ə; eɪ] - [klæk] , [maɪ] ['baʊnsɪŋ] [bɔɪz] :
Click - a - clack , my bouncing boys :
点击 - 一个 - 唠叨 , 我的 弹跳 男孩们 :

咔哒咔哒，我的弹跳男孩们：

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo！

[træmp] [ænd; ənd][goʊ] !
Tramp and go !
流浪汉 和 去 !

徒步前进！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[lɪft] [ðə; ði] [pɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
Lift the pawls , and come back
举起 这 爪 , 和 来 后退

抬起棘爪，然后回来

['iːzi] .
easy .
简单的 .

简单的。

[men] . . . . . .
Men . . . . . .
男人 . . . . . .

男人……

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o !

哈啊！-oo！

['stedi] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Steady - o - o - o - o !
稳定的 - o - o - o - o !

稳住！

- [mæn] . .
Chaunty Man . .
- 男人 . .

尚蒂·曼……

[væst]	[ðə; ði]	-	!
Vast	**the**	**chaunty**	**!**
广阔的	这	-	！

广阔的香蒂！

[væst]	[ðə; ði]	['kæpstən]	!
Vast	**the**	**capstan**	**!**
广阔的	这	绞盘	！

巨大的绞盘！

[drɑːp]	[ðə; ði]	[pɔːl]	!
Drop	**the**	**pawls**	**!**
降低	这	爪	！

放下爪子！

[biː; bi]	-	[el]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪ]	!
Be	**-**	**I**	**-**	**a**	**-**	**y**	**!**
是	-	我	-	一个	-	是	！

保护！

['kɔːrəs]	.	.	.	.
Chorus	**.**	**.**	**.**	**.**
合唱	.	.	.	.

合唱……

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	！

哈啊！-oo！

[ʌn'ʃɪp]	[ðə; ði]	[baːz]	!
Unship	**the**	**bars**	**!**
解体	这	酒吧	！

卸下酒吧！

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	！

哈啊！-oo！

[træmp]	[ænd; ənd]	[goʊ]	!
Tramp	**and**	**go**	**!**
流浪汉	和	去	！

徒步前进！

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	！

哈啊！-oo！

['ʃoʊldər]	[baːz]	!
Shoulder	**bars**	**!**
肩膀	酒吧	！

肩部支撑！

[hɑː]	-	[ə; eɪ]	!	-	[oʊ]	-	[oʊ]	!
Ha	**-**	**a**	**!**	**-**	**o**	**-**	**o**	**!**
哈	-	一个	！	-	o	-	o	！

哈啊！-oo！

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[wiː; wi]	[bloʊ]	!
And	**away**	**we**	**blow**	**!**
和	离开	我们	吹	！

我们扬帆起航！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o - o !

哈啊！ -哦哦！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o - o - o !

哈啊！ ——哦哦哦！

[hɑː] - [ə; eɪ] ! - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
Ha - a ! - o - o - o - o - o !
哈 - 一个 ! - o - o - o - o - o !

哈啊！ -呜呜呜！

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['fɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
The Figure Out of the Sea
这 数字 出去 的 这 海

海中人影

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .
He began without any circumlocution .
他 开始 没有 任何 迂回表达 .

他开门见山，没有拐弯抹角。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] - [ɪn] - ['friskəu] .
I joined the Mortzestus in ' Frisco .
我 加入 这 - 在 - 弗里斯科 .

我在旧金山加入了莫尔泽斯图斯帮。

[aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [saɪnd] [ɑːn] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['fʌni] [jɑːnz] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
I heard before I signed on , that there were some funny yarns floating round about her ;
我 听到 前 我 签名 在 , 那 那里 是 一些 有趣的 纱线 漂浮的 圆形的 关于 她 ;

我签约之前就听说，关于她的一些传闻很离奇；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɑːli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
but I was pretty nearly on the beach , and too jolly anxious to get away ,
但 我 曾是 漂亮的 几乎 在 这 海滩 , 和 也 快乐的 焦虑的 到 得到 离开 ,

但我当时几乎已经到了海滩，而且急于离开，心情无比愉悦。

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .
to worry about trifles .
到 担心 关于 琐事 .

为琐事烦恼。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][grʌb][ænd; ənd] ['triːtmənt] [went] .
Besides , by all accounts , she was right enough so far as grub and treatment went .
除了 , 经过 全部 账户 , 她 曾是 正确的 足够的 所以 远的 作为 幼虫 和 治疗 去 .

此外，就食物和治疗而言，她的说法基本正确。

[wen] [aɪ] [æskt] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt] .
When I asked fellows to give it a name , they generally could not .
什么时候 我 问 伙伴们 到 给 它 一个 姓名 , 他们 一般来说 可以 不是 .

当我请其他人给它起个名字时，他们通常都说不出来。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [meɪd] ['θʌndərɪŋ] [lɔːŋ]
All they could tell me , was that she was unlucky , and made thundering long
全部 他们 可以 告诉 我 , 曾是 那 她 曾是 倒霉 , 和 制成 雷鸣 长的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

他们只能告诉我，她运气不好，而且演奏的乐曲气势磅礴、绵延不绝。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]['dɜːrti] ['weðər] .
and had no more than a fair share of dirty weather .
和 有 不 更多的 比 一个 公平的 分享 的 肮脏的 天气 .

而且也没遇到什么恶劣天气。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twaɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪks] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Also , that she had twice had the sticks blown out of her , and her
还 , 那 她 有 两次 有 这 棍子 吹 出去 的 她 , 和 她
['kɑːrgoʊ] ['ʃɪftɪd] .
cargo shifted .
货物 转移 .

此外，她还两次被炸飞了身上的木棍，货物也发生了移位。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] , [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['pækɪt] ,
Besides all these , a heap of other things that might happen to any packet ,
除了 全部 这些 , 一个 堆 的 其他 事物 那 可能 发生 到 任何 包 ,

除此之外，任何包裹还可能发生很多其他情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] .
and would not be comfortable to run into .
和 会 不是 是 舒服的 到 跑步 进入 .

而且遇到他们会很不舒服。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk]
Still , they were the ordinary things , and I was willing enough to risk
仍然 , 他们 是 这 普通的 事物 , 和 我 曾是 愿意的 足够的 到 风险
[ðem; ðəm] , [tuː; tə] [get] [hoʊm] .
them , to get home .
他们 , 到 得到 家 .

不过，这些都是些普通的事情，为了回家，我愿意冒这个险。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] ,
All the same , if I had been given the chance ,
全部 这 相同的 , 如果 我 有 到过 给定 这 机会 ,

尽管如此，如果我有机会，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɪpt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['prefrəns] .
I should have shipped in some other vessel as a matter of preference .
我 应该 有 已发货 在 一些 其他 血管 作为 一个 事情 的 偏爱 .

出于个人意愿，我应该选择其他船只运送货物。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][bæg] [daʊn] ,
When I took my bag down ,
什么时候 我 采取 我的 包 向下 ,

当我把包拿下来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
I found that they had signed on the rest of the crowd .
我 成立 那 他们 有 签名 在 这 休息 的 这 人群 .

我发现他们已经说服了其他所有人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] " [hoʊm] [lɑːt] " [klɪrd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː] - [ˈfriskəʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

You see , the " home lot " cleared out when they got into ' Frisco , that is ,

你 看 , 这 " 家 很多 " 已清除 出去 什么时候 他们 得到 进入 - 弗里斯科 , 那 是 ,

你看，当他们来到旧金山的时候，“家乡的人都搬走了”。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] , [huː] [hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][pɔːrt] .

all except one young fellow , a cockney , who had stuck by the ship in port .

全部 除了 一 年轻的 同伴 , 一个 伦敦东区口音 , WHO 有 卡住 经过 这 船 在 港口 .

除了一个年轻的伦敦东区小伙子，他一直待在港口的船上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

He told me afterwards , when I got to know him ,

他 讲述 我 然后 , 什么时候 我 得到 到 知道 他 ,

后来我跟他熟识之后，他才告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [peɪ] - [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [els] [dɪd] ,

that he intended to draw a pay - day out of her , whether any one else did ,

那 他 故意的 到 画 一个 支付 - 天 出去 的 她 , 无论 任何 一 别的 做过 ,

[ɔːr][nɑːt] .

or not .

或者 不是 .

他打算从她身上榨取钱财，不管其他人是否这么做。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ,

The first night I was in her ,

这 第一的 夜晚 我 曾是 在 她 ,

我和她在一起的第一晚，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] ,

I found that it was common talk among the other fellows ,

我 成立 那 它 曾是 常见的 讲话 之中 这 其他 伙伴们 ,

我发现这是其他同事之间经常谈论的话题。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

that there was something queer about the ship .

那 那里 曾是 某物 酷儿 关于 这 船 .

这艘船有些古怪之处。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [əkˈseptɪd] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd]

They spoke of her as if it were an accepted fact that she was haunted

他们 辐 的 她 作为 如果 它 是 一个 公认 事实 那 她 曾是 闹鬼的

;

;

;

他们谈论她时，仿佛她被鬼魂缠身已是公认的事实；

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːkni]

yet they all treated the matter as a joke ; all , that is , except the young cockney

然而 他们 全部 治疗 这 事情 作为 一个 开玩笑 ; 全部 , 那 是 , 除了 这 年轻的 伦敦东区口音

— [ˈwɪljəmz] — [huː] ,

— Williams — who ,

— 威廉姆斯 — WHO ,

然而，他们都把这件事当成笑话；除了那个年轻的伦敦东区人——威廉姆斯——他，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][dʒests][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

instead of laughing at their jests on the subject , seemed to take the whole

反而 的 笑 在 他们的 笑话 在 这 主题 , 似乎 到 拿 这 所有的

[ˈmætər] [ˈsɪriəsli] .

matter seriously .

事情 严重地 .

他们没有嘲笑这些玩笑，反而认真对待了整件事。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['kjʊriəs] .
This made me rather curious .
这 制成 我 相当 好奇的 .

这让我很好奇。

[aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,
I began to wonder whether there was , after all ,
我 开始 到 想知道 无论 那里 曾是 , 后 全部 ,

我开始怀疑，这一切是否真的存在。

[sʌm; səm] [truːθ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði] [veɪɡ] ['stɔːriz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ;
some truth underlying the vague stories I had heard ;
一些 真相 潜在的 这 模糊的 故事 我 有 听到 ;

我听到的一些模糊故事中，或许蕴含着一些真相；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)nz]
and I took the first opportunity to ask him whether he had any reasons
和 我 采取 这 第一的 机会 到 问 他 无论 他 有 任何 原因
[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
for believing that there was anything in the yarns about the ship .
为了 相信 那 那里 曾是 任何事物 在 这 纱线 关于 这 船 .

于是我抓住机会问他，他有什么理由相信那些关于这艘船的传闻是真的。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːfɪʃ] ; [bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm]
At first he was inclined to be a bit offish ; but , presently , he came
在 第一的 他 曾是 倾斜 到 是 一个 少量 鱼 ; 但 , 目前 , 他 来了
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

起初他有些冷淡，但过了一会儿，他就转变了态度。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and told me that he did not know of any particular incident which could be
和 讲述 我 那 他 做过 不是 知道 的 任何 特别的 事件 哪个 可以 是
[kɔːld] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] .
called unusual in the sense in which I meant .
称为 异常 在 这 感觉 在 哪个 我 意思是 .

他告诉我，他不知道有任何我所说的“不寻常”的事件发生。

[jet] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
Yet that , at the same time , there were lots of little things which ,
然而 那 , 在 这 相同的 时间 , 那里 是 很多 的 小的 事物 哪个 ,

然而与此同时，还有许多小事，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'ɡeðər] , [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
if you put them together , made you think a bit .
如果 你 放 他们 一起 , 制成 你 思考 一个 少量 .

把它们放在一起，会让你思考一番。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dɜːrti] ['weðər] —
she always made such long passages and had so much dirty weather —
她 总是 制成 这样的 长的 段落 和 有 所以 很多 肮脏的 天气 —
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd] [kɑːmz] [ænd; ənd] [hed] ['waɪndz] .
nothing but that and calms and head winds .
没有什么 但 那 和 平静 和 头 风 .

她总是要走很长的路，而且经常遇到恶劣天气——除了恶劣天气、平静期和逆风之外，什么都没有。

[ðen] , [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈhæpənd] ; [seɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [hɪmˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpərli]
Then , other things happened ; sails that he knew , himself , had been properly
然后 , 其他 事物 发生 ; 帆 那 他 知道 , 他自己 , 有 到过 适当地
[stoʊd] ,
stowed ,
已存放 ,

然后，又发生了其他事情；他明明知道帆已经妥善收好，

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈdrɪft] [æt; ət] [naɪt] .
were always blowing adrift at night .
是 总是 吹 漂流 在 夜晚 .

夜里总是随风飘荡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .
And then he said a thing that surprised me .
和 然后 他 说 一个 事物 那 惊讶 我 .

然后他说的一句话让我很惊讶。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈmeni] [ˈblumin] - [ʃædɝz] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [er] [ˈpækɪt] ;
" There's too many bloomin ' shadders about this ' ere packet ;
" 有 也 许多 盛开 - 阴影 关于 这 - 埃雷 包 ;

“这包东西里有太多该死的影子了；

[ðeɪ] [gets] - [jər] [nəːvs] [laɪk] [ˈnɑːθɪn] - [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˌem ˈiː] .
they gets onter yer nerves like nothin ' as ever I seen before in me nat'ral .
他们 获得 - 你的 神经 喜欢 什么也没有 - 作为 曾经 我 已见 前 在 我 天然的 .

它们会像我以前在自然界中从未见过的那样，让你神经紧张。

" [hiː; hi] [bləːtid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" He blurted it all out in a heap , and I turned round and looked at
" 他 脱口而出 它 全部 出去 在 一个 堆 , 和 我 转向 圆形的 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他一股脑儿地把所有事情都说了出来，我转过身看着他。”

" [tuː] [ˈmeni] [ˈʃæˌdoʊz] !
" Too many shadows !
" 也 许多 阴影 !

“阴影太多了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What on earth do you mean ?
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] [ɔːr] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] — [dʒʌst] [ʃʊk]
" But he refused to explain himself or tell me anything further — just shook
" 但 他 拒绝 到 解释 他自己 或者 告诉 我 任何事物 更远 — 只是 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但他拒绝解释或告诉我任何进一步的事情——只是摇了摇头。

[ˈstuːpɪdli] , [wen] [aɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
stupidly , when I questioned him .
愚蠢地 , 什么时候 我 被质问 他 .

当我质问他时，他显得很愚蠢。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌlki] [fɪt] .

He seemed to have taken a sudden , sulky fit .

他 似乎 到 有 已采取 一个 突然 , 闷闷不乐的合身 .

他似乎突然生起了闷气。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [dens] , ['pɜːrpəsli] .

I felt certain that he was acting dense , purposely .

我 毛毡 肯定 那 他 曾是 表演 稠密 , 故意 .

我确信他是在故意装傻。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

I believe the truth of the matter is that he was , in a way ,

我 相信 这 真相 的 这 事情 是 那 他 曾是 , 在 一个 方式 ,

我认为事实是，从某种意义上说，他确实是。

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [let] [hɪm'self] [goʊ] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

ashamed of having let himself go like he had , in speaking out his thoughts

羞愧 的 拥有 让 他自己 去 喜欢 他 有 , 在 请讲 出去 他的 想法

[ə'baʊt] " [ʃædɚz] .

about " shadders .

关于 " 阴影 .

他为自己放纵自己到那种地步而感到羞愧，并公开谈论了“shadders”。

" [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ðem; ðəm]

" That type of man may think things at times ; but he doesn't often put them

" 那 类型 的 男人 可能 思考 事物 在 时代 ; 但 他 不 经常 放 他们

['ɪntuː] [wɜːrdz] .

into words .

进入 字 .

“那种人有时可能会想一些事情；但他不常把这些想法说出来。”

['enihaʊ] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['æskɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ;

Anyhow , I saw it was no use asking any further questions ;

无论如何 , 我 锯 它 曾是 不 使用 问 任何 更远 问题 ;

总之，我觉得再问任何问题都没有用了；

[soʊ][aɪ] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] [ðer; ðər] .

so I let the matter drop there .

所以 我 让 这 事情 降低 那里 .

于是我就没再追究这件事了。

[jet] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərdz] , [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Yet , for several days afterwards , I caught myself wondering , at times ,

然而 , 为了 一些 天 然后 , 我 捕捉 我 好奇 , 在 时代 ,

然而，接下来的几天里，我时不时会想：

[wʌt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ment] [baɪ] " [ʃædɚz] .

what the fellow had meant by " shadders .

什么 这 同伴 有 意思是 经过 " 阴影 .

那家伙说的“shadders”是什么意思？

" [wiː; wi] [left] - ['friskəu][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [fer] [wɪnd] ,

" We left ' Frisco next day , with a fine , fair wind ,

" 我们 左边 - 弗里斯科 下一个 天 , 和 一个 美好的 , 公平的 风 ,

“第二天我们就离开了旧金山，当时天气晴朗，微风习习。”

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːnz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

that seemed a bit like putting the stopper on the yarns I had heard about the

那 似乎 一个 少量 喜欢 推杆 这 塞子 在 这 纱线 我 有 听到 关于 这

['ʃɪps] [ɪl] [lʌk] .

ship's ill luck .

船的 患病的 运气 .

这似乎有点像给那些我听到的关于这艘船厄运的传闻泼了一盆冷水。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
He hesitated a moment , and then went on again .
他 犹豫了一下 一个 片刻 ， 和 然后 去 在 再次 .

他犹豫了一下，然后继续说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [aʊt] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] [fer] .
For the first couple of weeks out , nothing unusual happened , and the wind still held fair .
为了 这 第一的 夫妻 的 周 出去 ， 没有什么 异常 发生 ， 和 这 风 仍然 握住 公平的 .

头两周，一切如常，风向也一直很好。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['lʌki] , ['æftər][ɔːl] ,
I began to feel that I had been rather lucky , after all ,
我 开始 到 感觉 那 我 有 到过 相当 幸运的 ， 后 全部 ，

我开始觉得，我终究还是相当幸运的。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌntɪd] .
in the packet into which I had been shunted .
在 这 包 进入 哪个 我 有 到过 分流 .

在我被分流到的那个包裹里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
Most of the other fellows gave her a good name ,
最多 的 这 其他 伙伴们 给予 她 一个 好的 姓名 ，

其他大多数人都给了她好评。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and there was a pretty general opinion growing among the crowd ,
和 那里 曾是 一个 漂亮的 一般的 观点 生长 之中 这 人群 ，

人群中逐渐形成了一种相当普遍的观点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['sɪli] [jɑːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .
that it was all a silly yarn about her being haunted .
那 它 曾是 全部 一个 愚蠢的 纱 关于 她 存在 闹鬼的 .

这一切都是她被鬼魂缠身的荒诞故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
And then , just when I was settling down to things ,
和 然后 ， 只是 什么时候 我 曾是 安顿 向下 到 事物 ，

然后，就在我慢慢安顿下来的时候，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [noʊ] [end] .
something happened that opened my eyes no end .
某物 发生 那 打开 我的 眼睛 不 结尾 .

发生了一件事，让我大开眼界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
It was in the eight to twelve watch , and I was sitting on the steps ,
它 曾是 在 这 八 到 十二 手表 ， 和 我 曾是 坐着 在 这 步骤 ，

当时是八点到十二点这个班次，我正坐在台阶上。

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [hed] .
on the starboard side , leading up to the fo'cas'le head .
在 这 右舷 边 ， 领导 向上 到 这 - 头 .

在右舷，一直延伸到船首。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[muːn]	.
The	**night**	**was**	**fine**	**and**	**there**	**was**	**a**	**splendid**	**moon**	**.**
这	夜晚	曾是	美好的	和	那里	曾是	一个	灿烂	月亮	.

夜晚风和日丽，一轮明月高悬。

[ə'weɪ]	[æft]	,	[aɪ]	[hɜrd]	[ðə; ði]	['taɪmkiːpər]	[straɪk]	[fɔːr]	['belz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	,	[æn; ən]	[oʊld]	['feloʊ]	[neɪmd]	-
Away	**aft**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**timekeeper**	**strike**	**four**	**bells**	**,**	**and**	**the**	**look**	**-**	**out**	**,**	**an**	**old**	**fellow**	**named**	**Jaskett**
离开	后部	,	我	听到	这	计时员	罢工	四	铃铛	,	和	这	看	-	出去	,	一个	老的	同伴	命名	-

,	
,	
,	

在船尾远处，我听到计时员敲了四声钟，还有瞭望员，一个名叫贾斯凯特的老人，

['ænsər]	[hɪm; ɪm]	.
answered	**him**	**.**
回答	他	.

他回答道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[let]	[goʊ]	[ðə; ði]	[bel]	['lænjərd]	,	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[wer]	[aɪ]	[sæt]	['kwaɪətli]	,	['smoʊkɪŋ]
As	**he**	**let**	**go**	**the**	**bell**	**lanyard**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**,**	**where**	**I**	**sat**	**quietly**	**,**	**smoking**
作为	他	让	去	这	钟	挂绳	,	他	捕捉	视线	的	我	,	在哪里	我	卫星	悄悄	,	吸烟

.
.
.

当他松开铃铛挂绳时，他看到了我，我正安静地坐在那里抽烟。

[hiː; hi]	[lent]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[reɪl]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]
He	**leant**	**over**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**me**
他	倾斜	超过	这	轨	,	和	看起来	向下	在	我

.
.
.

他俯身越过栏杆，低头看着我。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	['dʒɛsəp]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]
"	**That**	**you**	**,**	**Jessop**	**?**	**"**	**he**	**asked**
"	那	你	,	杰索普	?	"	他	问

.
.
.

“是你吗，杰索普？”他问道。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]
"	**I**	**believe**	**it**	**is**	**,**	**"**	**I**	**replied**
"	我	相信	它	是	,	"	我	回复

.
.
.

“我相信是的，”我回答道。

"	[wi:d]	-	['ɑːveɪ]	['aʊər; ɑːr]	-	[æn; ən]	-	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['pɛtiˌkoʊtɪd]	-	['kʌmɪn]	-	[tuː; tə]
"	**We'd**	**'**	**ave**	**our**	**gran'mothers**	**an**	**'**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**petticoated**	**relash'ns**	**comin**	**'**	**to**
"	我们会	-	大道	我们的	-	一个	-	全部	这	休息	的	我们的	衬裙	-	即将到来	-	到

[siː]	,
sea	**,**
海	,

“我们会让祖母和所有穿着衬裙的姐妹们一起出海，

[ɪf]	-	[twɜːr]	['ɔːlweɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑ:kt]	,	[rɪ'flektɪvli]	—	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swiːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[ænd; ənd]
if	**'**	**twere**	**always**	**like**	**this**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**reflectively**	**—**	**indicating**	**,**	**with**	**a**	**sweep**	**of**	**his**	**pipe**	**and**
如果	-	是	总是	喜欢	这	,	"	他	评论	,	反思地	—	表明	,	和	一个	扫	的	他的	管道	和

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

“如果一直都是这样的话，”他若有所思地说——同时用烟斗和手比划了一下，

[ðə; ði]	['kɑːmnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	.
the	**calmness**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**sky**	**.**
这	平静	的	这	海	和	天空	.

海与天的平静。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
I saw no reason for denying that , and he continued :
我 锯 不 原因 为了 否认 那 , 和 他 持续 :

我认为没有理由否认这一点，于是他继续说道：

" [ɪf] [ðɪs] [oʊl] ['pækɪt] [ɪz] - - , [æz; əz][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" If this ole packet is ' aunted , as some on ' em seems to think ,
" 如果 这 奥莱 包 是 - - , 作为 一些 在 - 呃 似乎 到 思考 ,

“如果这只老狗真的像某些人认为的那样闹鬼，

[wel] [ɔːl][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
well all as I can say is ,
出色地 全部 作为 我 能 说 是 ,

我只能说，

[let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
let me ' ave the luck to tumble across another of the same sort .
让 我 - 大道 这 运气 到 翻滚 穿过 其他 的 这 相同的 种类 .

但愿我能有幸再遇到一件类似的事。

[gʊd] [grʌb] , [æn; ən] - [dʌf] ['fɝː, 'fɛr]
Good grub , an ' duff fer
好的 幼虫 , 一个 - 达夫 fer

好吃的，还有达夫·费尔

['sʌndiz; -deiz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['diːsnt] [kraʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] [æft] , [æn; ən] - ['ɛvriˌθɪŋ] - - [laɪk] ,
Sundays , an ' a decent crowd of ' em aft , an ' everythin ' comfertable like ,
星期日 , 一个 - 一个 体面的 人群 的 - 呃 后部 , 一个 - 一切 - - 喜欢 ,

星期天，之后会有一大群人，一切都很舒适，比如：

[soʊ][æz; əz] [jər] [kæn; kən] [fiːl] [jər] [noʊz] [wer] [jər] [ɑːr; ər] .
so as yer can feel yer knows where yer are .
所以 作为 你的 能 感觉 你的 知道 在哪里 你的 是 .

这样你就能感觉到自己知道自己身在何处。

[æz; əz]['fɝː, 'fɛr] - [ɜːr; ər] ['biːn] - - - , [ðæts] [ɔːl] - - ['nɑːnsens] .
As fer ' er bein ' ' aunted , that's all ' ellish nonsense .
作为 fer - 呃 是 - - - , 那就是 全部 - - 废话 .

至于说她是“阿姨”，那全是些胡说八道。

[aɪv] ['kɒmɛd] - [krɔːs] [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - - ,
I've comed ' cross lots of ' em before as was said to be ' aunted ,
我已经 喜剧 - 叉 很多 的 - 呃 前 作为 曾是 说 到 是 - - ,

我以前遇到过很多这样的房子，据说都被鬼魂缠身了。

[æn; ən] - [soʊ][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] - [twɑːznt] [wɪð; wɪθ] .
an ' so some on ' em was ; but ' twasn't with ghostesses .
一个 - 所以 一些 在 - 呃 曾是 ; 但 - 并非如此 和 女鬼 .

所以他们当中有些人是这样；但那不是和女鬼有关。

[wʌn] ['pækɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
One packet I was in ,
一 包 我 曾是 在 ,

我参与的其中一个包裹，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] [jər] ['kudnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn] [jər] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,
they was that bad yer couldn't sleep a wink in yer watch below ,
他们 曾是 那 坏的 你的 不能 睡觉 一个 眨眼 在 你的 手表 以下 ,

情况糟到你晚上睡觉都睡不着，你下面的手表也一样。

[ʌn'tɪl] - - [æd] ['evri] [stɪtʃ] [aʊt] [jər] [bʌŋk] [æn; ən] - - [æd][ə; eɪ] [rɛglɝ] - [ʌnt] .
until yer'd ' ad every stitch out yer bunk an ' ' ad a reg'lar ' unt .
直到 - - 广告 每一个 缝 出去 你的 假寐 一个 - - 广告 一个 reg'lar - 未 .

直到你把床铺上的每一针都掏出来，变成一个普通的“unt”。

['sʌmtaɪmz] — " [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,
Sometimes — " At that moment , the relief , one of the ordinary seamen ,
有时 — " 在 那 片刻 , 这 宽慰 , 一 的 这 普通的 海员 ,

有时——"就在这时，一名普通水手接替了他的工作，

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lædər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hed] ,
went up the other ladder on to the fo'cas'le head ,
去 向上 这 其他 梯子 在 到 这 - 头 ,

爬上另一架梯子，到达了船首楼的顶部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] " [waɪ] [ðə; ði] - [el] " ['hiːd] [nɑːt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm]
and the old chap turned to ask him " Why the ' ell " he'd not relieved him
和 这 老的 小伙子 转向 到 问 他 " 为什么 这 - 艾尔 " 他会 不是 松了口气 他
[ə; eɪ] [bɪt] [smɑːrtər] .
a bit smarter .
一个 少量 更聪明 .

老人转过身问他：“为什么他不让他更聪明一点呢？”

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] ;
The ordinary made some reply ; but what it was , I did not catch ;
这 普通的 制成 一些 回复 ; 但 什么 它 曾是 , 我 做过 不是 抓住 ;

那位普通人说了几句，但我没听清他说了什么。

[fɔːr; fər] , [ə'brʌptli] , [ə'weɪ] [æft] , [maɪ] ['ræðər] ['sliːpi] [geɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ]
for , abruptly , away aft , my rather sleepy gaze had lighted on something
为了 , 突然 , 离开 后部 , 我的 相当 困 目光 有 照明 在 某物
[ˌɔːltə'geðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] .
altogether extraordinary and outrageous .
共 非凡的 和 令人愤慨 .

突然间，我昏昏欲睡的目光落在了远处，发现了一些完全不同寻常且令人震惊的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stepɪŋ] ['ɪnbɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði]
It was nothing less than the form of a man stepping inboard over the
它 曾是 没有什么 较少的 比 这 形式 的 一个 男人 步进 船内 超过 这
['stɑːrbərd] [reɪl] ,
starboard rail ,
右舷 轨 ,

那景象正是一个人从右舷栏杆跨入船舱的轮廓。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæft] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] .
a little abaft the main rigging .
一个 小的 后方 这 主要的 索具 .

主索具稍后方。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hændreɪl] , [ænd; ənd] [stɛərd] .
I stood up , and caught at the handrail , and stared .
我 站立 向上 , 和 捕捉 在 这 扶手 , 和 凝视 .

我站起身，抓住扶手，凝视着前方。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['sʌmwʌn] [spoʊk] .
Behind me , someone spoke .
在后面 我 , 某人 辐 .

我身后有人说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] - [hed] ,
It was the look - out , who had come down off the fo'cas'le head ,
它 曾是 这 看 - 出去 , WHO 有 来 向下 离开 这 - 头 ,

是瞭望员从前桅顶上下来的。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
on his way aft to report the name of his relief to the second mate .
在 他的 方式 后部 到 报告 这 姓名 的 他的 宽慰 到 这 第二 伴侣 .

他正前往船尾向二副报告接替他的船员姓名。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[meɪt]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ˈkjʊriəsli]	,	[ˈsiːɪŋ]	[maɪ]	[ɪnˈtent]	[ˈætɪtuːd]	.
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**mate**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**curiously**	**,**	**seeing**	**my**	**intent**	**attitude**	**.**
"	什么	是	它	,	伴侣	?	"	他	问	,	奇怪的是	,	看到	我的	意图	态度	.

“什么事，伙计？”他看到我专注的态度，好奇地问道。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	,	[wətˈevər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,	[hæd; həd]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈʃæˌdoʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[liː]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	.
The	**thing**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**had**	**disappeared**	**into**	**the**	**shadows**	**on**	**the**	**lee**	**side**	**of**	**the**	**deck**	**.**
这	事物	,	任何	它	曾是	,	有	消失	进入	这	阴影	在	这	李	边	的	这	甲板	.

不管那东西是什么，它已经消失在甲板背风面的阴影里了。

"	[ˈnʌθɪŋ]	!
"	**Nothing**	**!**
"	没有什么	!

“没有什么！

"	[aɪ]	[rɪˈplaɪd]	,	[ˈʃɔːrtli]	;	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[bɪˈwɪldərd]	[ðen]	,	[æt; ət]	[wʌt]	[maɪ]	[aɪz]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ʃoʊn]	[ˌem ˈiː]	,
"	**I**	**replied**	**,**	**shortly**	**;**	**for**	**I**	**was**	**too**	**bewildered**	**then**	**,**	**at**	**what**	**my**	**eyes**	**had**	**just**	**shown**	**me**	**,**
"	我	回复	,	不久	;	为了	我	曾是	也	困惑	然后	,	在	什么	我的	眼睛	有	只是	所示	我	,

我简短地回答道；因为当时我被眼前所见的景象弄得不知所措。

[tuː; tə]	[seɪ]	[ˈeni]	[mɔːr]	.
to	**say**	**any**	**more**	**.**
到	说	任何	更多的	.

无需多言。

[aɪ]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
I	**wanted**	**to**	**think**	**.**
我	通缉	到	思考	.

我想思考一下。

[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈʃelˌbæk]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	;	[bʌt; bət]	[ˈoʊnli]	[ˈmʌtəd]	[ˈsʌmθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[æft]	.
The	**old**	**shellback**	**glanced**	**at**	**me**	**;**	**but**	**only**	**muttered**	**something**	**,**	**and**	**went**	**on**	**his**	**way**	**aft**	**.**
这	老的	回壳	瞥了一眼	在	我	;	但	仅有的	低声说道	某物	,	和	去	在	他的	方式	后部	.

那个老水手瞥了我一眼，只是咕哝了几句，就继续往船尾走去。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	,	[pərˈhæps]	,	[aɪ]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	[ˈwɑtʃɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ˈnʌθɪŋ]	.
For	**a**	**minute**	**,**	**perhaps**	**,**	**I**	**stood**	**there**	**,**	**watching**	**;**	**but**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
为了	一个	分钟	,	也许	,	我	站立	那里	,	观看	;	但	可以	看	没有什么	.

我站在那里，或许看了一分钟，却什么也看不见。

[ðen]	[aɪ]	[wɔːkt]	[ˈsloʊli]	[æft]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈæftər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	[haʊs]	.
Then	**I**	**walked**	**slowly**	**aft**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**after**	**end**	**of**	**the**	**deck**	**house**	**.**
然后	我	步行	缓慢地	后部	,	作为	远的	作为	这	后	结尾	的	这	甲板	房子	.

然后我慢慢地向船尾走去，一直走到甲板室的尾端。

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	[dek]	;	[bʌt; bət]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʃoʊd]	,
From	**there**	**,**	**I**	**could**	**see**	**most**	**of**	**the**	**main**	**deck**	**;**	**but**	**nothing**	**showed**	**,**
从	那里	,	我	可以	看	最多	的	这	主要的	甲板	;	但	没有什么	显示	,

从那里，我可以看到主甲板的大部分区域；但什么也看不到。

[ɪkˈsept]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðə; ði]	[ˈmuːvɪŋ]	[ˈʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊps]	[ænd; ənd]	[sˈpɑːz]	[ænd; ənd]	[seɪlz]	,
except	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**moving**	**shadows**	**of**	**the**	**ropes**	**and**	**spars**	**and**	**sails**	**,**
除了	,	的	课程	,	这	移动	阴影	的	这	绳索	和	桅杆	和	帆	,

当然，除了绳索、桅杆和帆的移动影子之外。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[swʌŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
as	**they**	**swung**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
作为	他们	摇摆	到	和	弗	在	这	月光	.

他们在月光下荡来荡去。

[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃæp]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	,	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[fə'rɑːd]	[ə'gen]	,
The	**old**	**chap**	**who**	**had**	**just**	**come**	**off**	**the**	**look**	**-**	**out**	**,**	**had**	**returned**	**forrard**	**again**	**,**
这	老的	小伙子	WHO	有	只是	来	离开	这	看	-	出去	,	有	返回	福拉德	再次	,

那个刚结束瞭望任务的老家伙又往前走了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	.
and	**I**	**was**	**alone**	**on**	**that**	**part**	**of**	**the**	**deck**	**.**
和	我	曾是	独自的	在	那	部分	的	这	甲板	.

当时甲板的那个角落只有我一个人。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[stʊd]	['pɪrɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[tuː; tə]	['liːwərd]	,
And	**then**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**I**	**stood**	**peering**	**into**	**the**	**shadows**	**to**	**leeward**	**,**
和	然后	,	全部	在	一次	,	作为	我	站立	窥视	进入	这	阴影	到	背风面	,

然后，就在我站在那里，凝视着背风面的阴影时，突然间，

[aɪ]	[rɪ'membər]	[wʌt]	['wɪljəmz]	[hæd; həd]	[sed]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[tuː]	['meni]	"	[ʃædɚz]	.
I	**remembered**	**what**	**Williams**	**had**	**said**	**about**	**there**	**being**	**too**	**many**	**"**	**shadders**	**.**
我	记得	什么	威廉姆斯	有	说	关于	那里	存在	也	许多	"	阴影	.

我记得威廉姆斯说过“阴影”太多了。

"	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pʌz(ə)ld]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	['miːnɪŋ]	,	[ðen]	.
"	**I**	**had**	**been**	**puzzled**	**to**	**understand**	**his**	**real**	**meaning**	**,**	**then**	**.**
"	我	有	到过	困惑	到	理解	他的	真实的	意义	,	然后	.

“当时我一直很困惑，不明白他真正的意思。”

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[naʊ]	.
I	**had**	**no**	**difficulty**	**now**	**.**
我	有	不	困难	现在	.

我现在没有任何困难了。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['meni]	['ʃæˌdoʊz]	.
There	**were**	**too**	**many**	**shadows**	**.**
那里	是	也	许多	阴影	.

阴影太多了。

[jet]	,	['ʃæˌdoʊz]	[ɔːr]	[noʊ]	['ʃæˌdoʊz]	,	[aɪ]	['riəlaizd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[oʊn]	[piːs]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
Yet	**,**	**shadows**	**or**	**no**	**shadows**	**,**	**I**	**realised**	**that**	**for**	**my**	**own**	**peace**	**of**	**mind**	**,**
然而	,	阴影	或者	不	阴影	,	我	意识到	那	为了	我的	自己的	和平	的	头脑	,

然而，无论有没有影子，我都意识到，为了让自己心安，

[aɪ]	[mʌst; məst]	['set(ə)l]	,	[wʌns]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,
I	**must**	**settle**	**,**	**once**	**and**	**for**	**all**	**,**
我	必须	定居	,	一次	和	为了	全部	,

我必须一劳永逸地解决这个问题，

['weðər]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	['stepɪŋ]	[ə'bɔːrd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,
whether	**the**	**thing**	**I**	**had**	**seemed**	**to**	**see**	**stepping**	**aboard**	**out**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
无论	这	事物	我	有	似乎	到	看	步进	船上	出去	的	这	海洋	,

我似乎看到的东西正从海里踏上船来，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [ɔːr] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fæntəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ʌv; əv][maɪ]
had been a reality , or simply a phantom , as you might say , of my
有 到过 一个 现实 ，或者 简单地 一个 幻影 ， 作为 你 可能 说 ， 的 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

曾经是现实，或者正如你所说，仅仅是我想象中的幻影。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [driːm] — [aɪ]
My reason said it was nothing more than imagination , a rapid dream — I
我的 原因 说 它 曾是 没有什么 更多的 比 想像力 ， 一个 迅速的 梦 — 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] ;
must have dozed ;
必须 有 打盹 ;

我的理智告诉我，那只不过是想象，一场短暂的梦——我一定是打瞌睡了；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but something deeper than reason told me that this was not so .
但 某物 更深 比 原因 讲述 我 那 这 曾是 不是 所以 .

但某种超越理性的东西告诉我，事实并非如此。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [ðer; ðər]
I put it to the test , and went straight in amongst the shadows — There
我 放 它 到 这 测试 ， 和 去 直的 在 在 这 阴影 — 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
was nothing .
曾是 没有什么 .

我亲自测试了一下，径直走进了阴影中——结果什么也没有。

[aɪ] [gruː] ['boʊldər] .
I grew bolder .
我 生长 更大胆 .

我变得越来越大胆。

[maɪ] ['kɑːmən] [sens] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
My common sense told me I must have fancied it all .
我的 常见的 感觉 讲述 我 我 必须 有 幻想 它 全部 .

我的直觉告诉我，我一定是幻想了这一切。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['menməst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɪnˌreɪl] [ðæt] ['pɑːrtli]
I walked over to the mainmast , and looked behind the pinrail that partly
我 步行 超过 到 这 主桅杆 ， 和 看起来 在后面 这 销轨 那 部分
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounded it ,
包围 它 ，

我走到主桅杆旁，向环绕着它的部分护栏后面望去。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and down into the shadow of the pumps ; but here again was nothing .
和 向下 进入 这 阴影 的 这 水泵 ； 但 这里 再次 曾是 没有什么 .

然后走到水泵的阴影里；但那里仍然什么也没有。

[ðen] [aɪ] [went] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .
Then I went in under the break of the poop .
然后 我 去 在 在下面 这 休息 的 这 船尾 .

然后我趁着粪便的间隙进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər] ['ʌndər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
It was darker under there than out on deck .
它 曾是 较暗 在下面 那里 比 出去 在 甲板 .

下面比甲板上黑。

[aɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	,
I	**looked**	**up**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**deck**	**,**
我	看起来	向上	两个都	侧面	的	这	甲板	,

我抬头看了看甲板的两侧，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ber]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	.
and	**saw**	**that**	**they**	**were**	**bare**	**of**	**anything**	**such**	**as**	**I**	**looked**	**for**	**.**
和	锯	那	他们	是	裸	的	任何事物	这样的	作为	我	看起来	为了	.

我发现他们那里没有任何我要找的东西。

[ðə; ði]	[ə'ʃʊrəns]	[wʌz; wəz]	['kʌmfərtɪŋ]	.
The	**assurance**	**was**	**comforting**	**.**
这	保证	曾是	令人感到安慰	.

这种保证令人感到安慰。

[aɪ]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[puːp]	['lædərz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,
I	**glanced**	**at**	**the**	**poop**	**ladders**	**,**	**and**	**remembered**	**that**	**nothing**	**could**	**have**	**gone**	**up**	**there**	**,**
我	瞥了一眼	在	这	船尾	梯子	,	和	记得	那	没有什么	可以	有	已消失	向上	那里	,

我瞥了一眼粪便梯，想起那里不可能有任何东西能爬上去。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[taɪm]	-	['kiːpər]	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
without	**the**	**Second**	**Mate**	**or**	**the**	**Time**	**-**	**keeper**	**seeing**	**it**	**.**
没有	这	第二	伴侣	或者	这	时间	-	守门员	看到	它	.

大副和计时员都没看到。

[ðen]	[aɪ]	[lent]	[maɪ]	[bæk]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]	['oʊvər]	,
Then	**I**	**leant**	**my**	**back**	**up**	**against**	**the**	**bulkshead**	**,**	**and**	**thought**	**the**	**whole**	**matter**	**over**	**,**
然后	我	倾斜	我的	后退	向上	反对	这	-	,	和	想法	这	所有的	事情	超过	,

然后我背靠着舱壁，仔细思考了整件事。

['ræpɪdli]	,	['sʌkɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	[paɪp]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[maɪ]	[glæns]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dek]	.
rapidly	**,**	**sucking**	**at**	**my**	**pipe**	**,**	**and**	**keeping**	**my**	**glance**	**about**	**the**	**deck**	**.**
快速	,	吸吮	在	我的	管道	,	和	保持	我的	瞥一眼	关于	这	甲板	.

快速地吸着烟斗，目光不时扫过甲板。

[aɪ]	[kən'klu:did]	[maɪ]	[θɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[sed]	"	[noʊ]	!	"	[aʊt]	[laʊd]	.
I	**concluded**	**my**	**think**	**,**	**and**	**said**	**"**	**No**	**!**	**"**	**out**	**loud**	**.**
我	结束	我的	思考	,	和	说	"	不	!	"	出去	大声	.

我总结了自己的想法，然后大声说道：“不！”

[ðen]	['sʌmθɪŋ]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[sed]	"	[ən'les]	—	"	[ænd; ənd]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	['bʊlwərks]	,
Then	**something**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**said**	**"**	**Unless**	**—**	**"**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**starboard**	**bulwarks**	**,**
然后	某物	发生	到	我	,	和	我	说	"	除非	—	"	和	去	超过	到	这	右舷	堡垒	,

然后我突然想到什么，便说道：“除非——”然后走到右舷舷墙边。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[siː]	;
and	**looked**	**over**	**and**	**down**	**into**	**the**	**sea**	**;**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**but**	**sea**	**;**
和	看起来	超过	和	向下	进入	这	海	;	但	那里	曾是	没有什么	但	海	;

他向远处和下方望去，只见大海，却什么也没有；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [fə'rɑːd] .
and so I turned and made my way forrard .
和 所以 我 转向 和 制成 我的 方式 福拉德 .

于是我转身向前走去。

[maɪ] ['kɑːmən] [sens] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ,
My common sense had triumphed ,
我的 常见的 感觉 有 胜利 ,

我的常识最终占了上风。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and I was convinced that my imagination had been playing tricks with me
和 我 曾是 确信 那 我的 想像力 有 到过 玩耍 技巧 和 我
.
.
.

我确信是我的想象力在捉弄我。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtsaɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I reached the door on the portside , leading into the fo'cas'le , and was
我 达到 这 门 在 这 港口 , 领导 进入 这 - , 和 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ,
about to enter ,
关于 到 进入 ,

我走到左舷通往前甲板的门前，正要进去。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
when something made me look behind .
什么时候 某物 制成 我 看 在后面 .

当时有什么东西让我回头看了一眼。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] .
As I did so , I had a shaker .
作为 我 做过 所以 , 我 有 一个 摇晃器 .

我这样做的时候，手里拿着一个摇铃。

[ə'weɪ] [æft] , [ə; eɪ] [dɪm] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [belt] [ʌv; əv]
Away aft , a dim , shadowy form stood in the wake of a swaying belt of
离开 后部 , 一个 暗淡 , 阴暗的 形式 站立 在 这 唤醒 的 一个 摇晃 腰带 的
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

在远处的船尾，一道昏暗的影子矗立在摇曳的月光带中。

[ðæt] [swept] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][bɪt][ə'bæft][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] .
that swept the deck a bit abaft the main - mast .
那 扫荡 这 甲板 一个 少量 后方 这 主要的 - 桅杆 .

那股气流扫过主桅杆后方的甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fænsi] .
It was the same figure that I had just been attributing to my fancy .
它 曾是 这 相同的 数字 那 我 有 只是 到过 归因 到 我的 想要 .

这和我刚才凭空想象出来的数字一模一样。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtld] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
I will admit that I felt more than startled ; I was quite a bit frightened .
我 将要 承认 那 我 毛毡 更多的 比 惊慌 ; 我 曾是 相当 一个 少量 害怕 .

我承认，我当时不仅仅是吓了一跳，而是相当害怕。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋ] .
I was convinced now that it was no mere imaginary thing .
我 曾是 确信 现在 那 它 曾是 不 仅仅 假想 事物 .

我现在确信，这绝非凭空想象出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] .

It was a human figure .

它 曾是 一个 人类 数字 .

那是一个人形。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈoʊvər]

And yet , with the flicker of the moonlight and the shadows chasing over

和 然而 , 和 这 闪烁 的 这 月光 和 这 阴影 追逐 超过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

然而，随着月光摇曳，阴影在其间游移，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I was unable to say more than that .

我 曾是 无法 到 说 更多的 比 那 .

我只能说这么多了。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪˈrezəluːt] [ænd; ənd] [ˈfʌŋki] ,

Then , as I stood there , irresolute and funky ,

然后 , 作为 我 站立 那里 , 徊 和 时髦的 ,

然后，我站在那里，犹豫不决，神情古怪，

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊt] ; [ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr]

I got the thought that someone was acting the goat ; though for what reason or

我 得到 这 想法 那 某人 曾是 表演 这 山羊 ; 尽管 为了 什么 原因 或者

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose ,

目的 ,

我突然觉得有人在装傻充愣；但究竟是出于什么原因或目的呢?

[aɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

I never stopped to consider .

我 绝不 停止 到 考虑 .

我从未停下来考虑过这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [maɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz]

I was glad of any suggestion that my common sense assured me was

我 曾是 高兴的 的 任何 建议 那 我的 常见的 感觉 保证 我 曾是

[nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

not impossible ;

不是 不可能的 ;

任何符合我常识的建议我都乐于接受；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [felt] [kwaɪt] [rɪˈliːvd] .

and , for the moment , I felt quite relieved .

和 , 为了 这 片刻 , 我 毛毡 相当 松了口气 .

那一刻，我感到如释重负。

[ðæt] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

That side to the question had not presented itself to me before .

那 边 到 这 问题 有 不是 呈现 本身 到 我 前 .

我之前从未考虑过这个问题的这一方面。

[aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] .

I began to pluck up courage .

我 开始 到 采摘 向上 勇气 .

我开始鼓起勇气。

[aɪ] [ə'kjuːzd] [maɪ'self][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʌmbld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
I accused myself of getting fanciful ; otherwise I should have tumbled to it
我 被告 我 的 获得 奇幻的 ; 否则 我 应该 有 翻滚 到 它
['ɜːrliər] .
earlier .
早些时候 .

我责怪自己异想天开；否则我早就应该想到这一点了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fʌnəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['riːzənɪŋ] ,
And then , funnily enough , in spite of all my reasoning ,
和 然后 , 有趣的是 足够的 , 在 尽管如此 的 全部 我的 推理 ,

然而，说来也怪，尽管我百般辩解，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æft][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
I was still afraid of going aft to discover who that was ,
我 曾是 仍然 害怕的 的 去 后部 到 发现 WHO 那 曾是 ,

我仍然害怕到船尾去看看那人是谁。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] .
standing on the lee side of the maindeck .
常设 在 这 李 边 的 这 主甲板 .

站在主甲板的背风侧。

[jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] ;
Yet I felt that if I shirked it , I was only fit to be dumped overboard ;
然而 我 毛毡 那 如果 我 逃避 它 , 我 曾是 仅有的 合身 到 是 丢弃 落水 ;

但我感觉，如果我逃避，我就只配被扔下船；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [spiːd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
and so I went , though not with any great speed , as you can imagine .
和 所以 我 去 , 尽管 不是 和 任何 伟大的 速度 , 作为 你 能 想象 .

于是我就出发了，不过正如你所想，速度并不快。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,
I had gone half the distance , and still the figure remained there ,
我 有 已消失 一半 这 距离 , 和 仍然 这 数字 剩余 那里 ,

我走了半程，那个身影仍然停留在那里。

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] — [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
motionless and silent — the moonlight and the shadows playing over it
静止不动 和 沉默的 — 这 月光 和 这 阴影 玩耍 超过 它
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
with each roll of the ship .
和 每个 卷 的 这 船 .

静止而寂静——月光和阴影随着船身的每一次摇晃在船上嬉戏。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
I think I tried to be surprised .
我 思考 我 尝试 到 是 惊讶 .

我想我当时是想让自己感到惊喜。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː]
If it were one of the fellows playing the fool , he must have heard me
如果 它 是 一 的 这 伙伴们 玩耍 这 傻子 , 他 必须 有 听到 我
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

如果是那些装傻充愣的人中有人过来，他肯定听到我走过来了。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [skuːt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?
and why didn't he scoot while he had the chance ?
和 为什么 没有 他 溜走 尽管 他 有 这 机会 ?

为什么他没有趁机溜走呢？

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] , [bɪ'fɔːr] ?
And where could he have hidden himself , before ?
和 在哪里 可以 他 有 隐 他自己 , 前 ?

他之前又能藏身在哪里呢?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [daʊt]
All these things , I asked myself , in a rush , with a queer mixture of doubt
全部 这些 事物 , 我 问 我 , 在 一个 匆忙 , 和 一个 酷儿 混合物 的 怀疑
[ænd; ənd] [bɪ'liːf] ;
and belief ;
和 信仰 ;

我急忙问自己所有这些问题，心中充满了怀疑和相信的奇怪混合情绪;

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .
and , you know , in the meantime , I was drawing nearer .
和 , 你 知道 , 在 这 与此同时 , 我 曾是 绘画 更近 .

你知道，与此同时，我离目标越来越近了。

[aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [twelv] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ; [wen] , [ə'brʌptli] ,
I had passed the house , and was not twelve paces distant ; when , abruptly ,
我 有 通过了 这 房子 , 和 曾是 不是 十二 步幅 遥远 ; 什么时候 , 突然 ,

我经过那栋房子时，距离还不到十二步；突然，

[ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [meɪd] [θriː] [kwɪk] [straɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][reɪl] ,
the silent figure made three quick strides to the port rail ,
这 沉默的 数字 制成 三 快的 步幅 到 这 港口 轨 ,

那人沉默地迈着三步快步走到港口栏杆旁，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and climbed over it into the sea .
和 攀登 超过 它 进入 这 海 .

然后翻过它进入大海。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][steərd]['oʊvər] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met] [maɪ] [geɪz] ,
I rushed to the side , and stared over ; but nothing met my gaze ,
我 匆忙 到 这 边 , 和 凝视 超过 ; 但 没有什么 遇见 我的 目光 ,

我赶紧跑到一旁，向那边望去；但什么也没有映入我的眼帘。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] .
except the shadow of the ship , sweeping over the moonlit sea .
除了 这 阴影 的 这 船 , 扫荡 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 .

除了船的影子，它掠过月光下的海面。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][steərd] [daʊn] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
How long I stared down blankly into the water , it would be impossible to say ;
如何 长的 我 凝视 向下 茫然地 进入 这 水 , 它 会 是 不可能的 到 说 ;

我呆呆地盯着水面看了多久，已经无从说了;

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪt] .
certainly for a good minute .
当然 为了 一个 好的 分钟 .

至少持续了一分钟。

[aɪ] [felt] [blæŋk] — [dʒʌst] ['hɔːrəbli] [blæŋk] .
I felt blank — just horribly blank .
我 毛毡 空白的 — 只是 糟糕透了 空白的 .

我当时脑子一片空白——彻底的空白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]
It was such a beastly confirmation of the unnaturalness of the thing I
它 曾是 这样的 一个 兽 确认 的 这 不自然 的 这 事物 我
[hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪn] ['fænsi] .
had concluded to be only a sort of brain fancy .
有 结束 到 是 仅有的 一个 种类 的 脑 想要 .

这简直是对之前我所认为的只是某种精神幻想的事物的非自然性的残酷证实。

[aɪ] [siːmd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [dɪ'praɪvd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrənt]
I seemed , for that little time , deprived , you know , of the power of coherent
我 似乎 , 为了 那 小的 时间 , 被剥夺的 , 你 知道 , 的 这 力量 的 相干
[θɔːt] .
thought .
想法 .

在那短暂的时间里，我似乎失去了进行连贯思考的能力。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] — ['mentəli] [stʌnd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I suppose I was dazed — mentally stunned , in a way .
我 认为 我 曾是 茫然 — 精神上 目瞪口呆 , 在 一个 方式 .

我当时大概是懵了——某种程度上，精神上受到了惊吓。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ,
As I have said , a minute or so must have gone ,
作为 我 有 说 , 一个 分钟 或者 所以 必须 有 已消失 ,

正如我所说，大概过了一分钟左右。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .
while I had been staring into the dark of the water under the ship's side .
尽管 我 有 到过 凝视 进入 这 黑暗的 的 这 水 在下面 这 船的 边 .

当时我一直凝视着船舷下漆黑的海水。

[ðen] , [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪ]['ɔːrd(ə)neri][self] .
Then , I came suddenly to my ordinary self .
然后 , 我 来了 突然 到 我的 普通的 自己 .

然后，我突然恢复了往日的模样。

[ðə; ði]['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] : " [liː] [fɔːr] [breɪs] .
The Second Mate was singing out : " Lee fore brace .
这 第二 伴侣 曾是 歌唱 出去 : " 李 前 支撑 .

二副高声喊道：“向左撑杆。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" I went to the braces , like a chap in a dream .
" 我 去 到 这 牙套 , 喜欢 一个 小伙子 在 一个 梦 .

“我去戴牙套了，就像做梦一样。”

[iː]
II
二

二

[wʌt] ['tæmi] [ðə; ði] - ['prentɪs] [sɔː]
What Tammy the ' Prentice Saw
什么 塔米 这 - 普伦蒂斯 锯

学徒塔米看到了什么

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] ,
The next morning , in my watch below ,
这 下一个 早晨 , 在 我的 手表 以下 ,

第二天早上，我在下面这块手表上看到：

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] ,
I had a look at the places where that strange thing had come aboard ,
我 有 一个 看 在 这 地方 在哪里 那 奇怪的 事物 有 来 船上 ,

我查看了那个奇怪东西上船的地方，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
and left the ship ; but I found nothing unusual ,
和 左边 这 船 ; 但 我 成立 没有什么 异常 ,

于是我下了船；但我没发现任何异常。

[ænd; ənd][noʊ] [kluː] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
and no clue to help me to understand the mystery of the strange man .
和 不 线索 到 帮助 我 到 理解 这 神秘 的 这 奇怪的 男人 .

没有任何线索能帮助我解开这个神秘男子的谜团。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ɔːl] [went] ['kwaɪətli] ; [ðoʊ] [aɪ] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [æt; ət] [naɪt] ,
For several days after that , all went quietly ; though I prowled about the decks at night ,
为了 一些 天 后 那 , 全部 去 悄悄 ; 尽管 我 潜行 关于 这 甲板 在 夜晚 ,

此后数日，一切平静无波；尽管我夜里会在甲板上徘徊，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [freʃ] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
trying to discover anything fresh that might tend to throw some light on the matter .
尝试 到 发现 任何事物 新鲜的 那 可能 趋向 到 扔 一些 光 在 这 事情 .

试图发现任何可能有助于阐明此事的新线索。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
I was careful to say nothing to any one about the thing I had seen .
我 曾是 小心 到 说 没有什么 到 任何 一 关于 这 事物 我 有 已见 .

我小心翼翼地没有向任何人提起我看到的事情。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] .
In any case , I felt sure I should only have been laughed at .
在 任何 案件 , 我 毛毡 当然 我 应该 仅有的 有 到过 笑了 在 .

总之，我觉得我应该只会受到嘲笑才对。

['sevrəl] [naɪts] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Several nights passed away in this manner ,
一些 夜晚 通过了 离开 在 这 方式 ,

就这样，好几个夜晚过去了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
and I was no nearer to an understanding of the affair .
和 我 曾是 不 更近 到 一个 理解 的 这 事务 .

我对这件事的了解仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
And then , in the middle watch , something happened .
和 然后 , 在 这 中间 手表 , 某物 发生 .

然后，在观看过程中，发生了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wiːl] .
It was my wheel .
它 曾是 我的 车轮 .

那是我的轮子。

['tæmi]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['vɔɪɪdʒ]	-	['prentɪs]	,
Tammy	**,**	**one**	**of**	**the**	**first**	**voyage**	**'**	**prentices**	**,**
塔米	,	一	的	这	第一的	航程	-	学徒	,

塔米，首批航海学徒之一，

[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	[taɪm]	—	['wɔːkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[liː]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	.
was	**keeping**	**time**	**—**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**lee**	**side**	**of**	**the**	**poop**	**.**
曾是	保持	时间	—	步行	向上	和	向下	这	李	边	的	这	船尾	.

他一边走一边打着节拍——在粪便的背风面来回走动。

[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	[fə'rɑːd]	,	['liːnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	,	['smoʊkɪŋ]	.
The	**Second**	**Mate**	**was**	**forrard**	**,**	**leaning**	**over**	**the**	**break**	**of**	**the**	**poop**	**,**	**smoking**	**.**
这	第二	伴侣	曾是	福拉德	,	倾斜	超过	这	休息	的	这	船尾	,	吸烟	.

二副站在船头，倚在船尾的破损处抽烟。

[ðə; ði]	['weðər]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	[faɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[ðoʊ]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	,
The	**weather**	**still**	**continued**	**fine**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**,**	**though**	**declining**	**,**
这	天气	仍然	持续	美好的	,	和	这	月亮	,	尽管	下降	,

天气依然晴朗，月亮虽然渐渐低垂，

[wʌz; wəz]	[sə'fɪʃntli]	['paʊərf(ə)l]	[tuː; tə]	[meɪk]	['evri]	['diːteɪl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[puːp]	,	[stænd]	[aʊt]	[dɪ'stɪŋktli]	.
was	**sufficiently**	**powerful**	**to**	**make**	**every**	**detail**	**about**	**the**	**poop**	**,**	**stand**	**out**	**distinctly**	**.**
曾是	足够	强大的	到	制作	每一个	细节	关于	这	船尾	,	站立	出去	明显地	.

它的放大倍数非常高，以至于粪便的每一个细节都清晰可见。

[θriː]	['belz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[æd'mɪt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fiːlɪŋ]	['sliːpi]	.
Three	**bells**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**I'll**	**admit**	**I**	**was**	**feeling**	**sleepy**	**.**
三	铃铛	有	已消失	,	和	患病的	承认	我	曾是	感觉	困	.

铃声响了三声，我承认我感到有些困倦。

[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[dəuzd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['pækɪt]	[stiəd]	['veri]	['iːzəli]	,
Indeed	**,**	**I**	**believe**	**I**	**must**	**have**	**dozed**	**,**	**for**	**the**	**old**	**packet**	**steered**	**very**	**easily**	**,**
的确	,	我	相信	我	必须	有	打盹	,	为了	这	老的	包	转向	非常	容易地	,

的确，我想我一定是打盹了，因为那艘老式帆船操控起来非常轻松。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['preʃəs]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	,	[bɪ'jɑːnd]	['gɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ɑːd]	[spoʊk]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
and	**there**	**was**	**precious**	**little**	**to**	**do**	**,**	**beyond**	**giving**	**her**	**an**	**odd**	**spoke**	**now**	**and**	**again**	**.**
和	那里	曾是	宝贵的	小的	到	做	,	超过	给予	她	一个	奇怪的	辐	现在	和	再次	.

除了偶尔和她聊几句之外，几乎无事可做。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[hɜːrd]	['sʌmwʌn]	['kɔːlɪŋ]	[maɪ]	[neɪm]	,	['sɔːftli]	.
And	**then**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**heard**	**someone**	**calling**	**my**	**name**	**,**	**softly**	**.**
和	然后	,	全部	在	一次	,	它	似乎	到	我	那	我	听到	某人	呼叫	我的	姓名	,	轻轻	.

然后，突然间，我好像听到有人轻声叫我的名字。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sɜːrt(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[fɜːrst]	[aɪ]	[glɑːnst]	[fə'rɑːd]	[tuː; tə]	[wer]	[ðə; ði]	['sekənd]	[stʊd]	,
I	**could**	**not**	**be**	**certain**	**;**	**and**	**first**	**I**	**glanced**	**forrard**	**to**	**where**	**the**	**Second**	**stood**	**,**
我	可以	不是	是	肯定	;	和	第一的	我	瞥了一眼	福拉德	到	在哪里	这	第二	站立	,

我无法确定；于是我先向前瞥了一眼二号站着的地方，

['smoʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[aɪ]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɪnəkl]	.
smoking	**,**	**and**	**from**	**him**	**,**	**I**	**looked**	**into**	**the**	**binnacle**	**.**
吸烟	,	和	从	他	,	我	看起来	进入	这	箱体	.

我看着他抽烟，然后看向了罗经舱。

[ðə; ði]	[ʃɪps]	[hed]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[felt]	['iziə]	.
The	ship's	head	was	right	on	her	course	,	and	I	felt	easier	.
这	船的	头	曾是	正确的	在	她	课程	,	和	我	毛毡	更轻松	.

船头正对航线，我感到安心多了。

[ðen]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
Then	,	suddenly	,	I	heard	it	again	.
然后	,	突然	,	我	听到	它	再次	.

然后，突然间，我又听到了它。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[glɑːnst]	[tuː; tə]	['liːwərd]	.
There	was	no	doubt	about	it	this	time	,	and	I	glanced	to	leeward	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	这	时间	,	和	我	瞥了一眼	到	背风面	.

这次毫无疑问，我向背风面瞥了一眼。

[ðer; ðər]	[aɪ]	[sɔː]	['tæmi]	[riːtʃɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['stɪrɪŋ]	[gɪr]	,	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[aʊt]	,
There	I	saw	Tammy	reaching	over	the	steering	gear	,	his	hand	out	,
那里	我	锯	塔米	到达	超过	这	转向	齿轮	,	他的	手	出去	,

我看到塔米把手伸过方向盘，伸出来了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[maɪ]	[ɑːrm]	.
in	the	act	of	trying	to	touch	my	arm	.
在	这	行为	的	尝试	到	触碰	我的	手臂	.

他试图触摸我的手臂。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	,
I	was	about	to	ask	him	what	the	devil	he	wanted	,
我	曾是	关于	到	问	他	什么	这	魔鬼	他	通缉	,

我正要问他到底想要什么，

[wen]	[hiː; hi]	[held]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[fɔːr; fər]	['saɪləns]	,
when	he	held	up	his	finger	for	silence	,
什么时候	他	握住	向上	他的	手指	为了	沉默	,

当他竖起手指示意安静时

[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[fə'rɑːd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[liː]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	.
and	pointed	forrard	along	the	lee	side	of	the	poop	.
和	尖	福拉德	沿着	这	李	边	的	这	船尾	.

并沿着粪便的背风面指向前方。

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	[laɪt]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ʃoʊd]	['peɪlli]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[mʌtʃ]	['ædʒɪteɪtɪd]	.
In	the	dim	light	,	his	face	showed	palely	,	and	he	seemed	much	agitated	.
在	这	暗淡	光	,	他的	脸	显示	苍白	,	和	他	似乎	很多	激动	.

昏暗的灯光下，他脸色苍白，显得十分焦躁不安。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[aɪ]	[steərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[hiː; hi]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
For	a	few	seconds	,	I	stared	in	the	direction	he	indicated	,	but	could	see	nothing	.
为了	一个	很少	秒	,	我	凝视	在	这	方向	他	表明的	,	但	可以	看	没有什么	.

我盯着他指的方向看了几秒钟，但什么也没看到。

"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么？

" [aɪ] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['moʊmənts] - ['fɜːrðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['pɪrɪŋ]
" I asked in an undertone , after a couple of moments ' further ineffectual peering
" 我 问 在 一个 底色 , 后 一个 夫妻 的 时刻 - 更远 无效 窥视
.
.
.

在又徒劳地凝视了一会儿之后，我低声问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" I can't see anything . "
" 我 不能 看 任何事物 . "

“我什么也看不见。”

" - !
" H'sh !
" - !

“嘘！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['hɔːrsli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" he muttered , hoarsely , without looking in my direction .
" 他 低声说道 , 沙哑地 , 没有 寻找 在 我的 方向 .

他沙哑地低声说道，眼睛始终没有看向我。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][gæsp] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːl] - [bɑːks] ,
Then , all at once , with a quick little gasp , he sprang across the wheel - box ,
然后 , 全部 在 一次 , 和 一个 快的 小的 喘气 , 他 弹簧 穿过 这 车轮 - 盒子 ,

然后，他突然间，倒吸了一口气，猛地跃过车轮箱。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['tremblɪŋ] .
and stood beside me , trembling .
和 站立 旁 我 , 发抖 .

他站在我旁边，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
His gaze appeared to follow the movements of something I could not see .
他的 目光 出现 到 跟随 这 移动 的 某物 我 可以 不是 看 .

他的目光似乎在追随着我看不见的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
I must say that I was startled .
我 必须 说 那 我 曾是 惊慌 .

说实话，我当时吓了一跳。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['terər] ;
His movement had shown such terror ;
他的 移动 有 所示 这样的 恐怖 ;

他的举动显示出他内心的恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][stɛərd][tuː; tə] ['liːwərd] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni]
and the way he stared to leeward made me think he saw something uncanny
和 这 方式 他 凝视 到 背风面 制成 我 思考 他 锯 某物 不可思议
.
.
.

他凝视着下风处的样子，让我觉得他看到了什么不可思议的东西。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What the deuce is up with you ?
" 什么 这 二 是 向上 和 你 ?

你到底怎么了？

" [aɪ] [æskt] , [ˈʃɑːrpli] .
" I asked , sharply .
" 我 问 , 尖锐地 .

我厉声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] .
And then I remembered the Second Mate .
和 然后 我 记得 这 第二 伴侣 .

然后我想起了二副。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [fəˈrɑːd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [laʊndʒd] .
I glanced forrard to where he lounged .
我 瞥了一眼 福拉德 到 在哪里 他 休闲 .

我朝他躺着的地方瞥了一眼。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːrdz] [juː ˈes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈtæmi] .
His back was still towards us , and he had not seen Tammy .
他的 后退 曾是 仍然 向 我们 , 和 他 有 不是 已见 塔米 .

他背对着我们，还没有看到塔米。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
Then I turned to the boy .
然后 我 转向 到 这 男生 .

然后我转向那个男孩。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , [ɡet] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [siːz] [juː; jʊ] !
" For goodness sake , get to looard before the Second sees you !
" 为了 善良 清酒 , 得到 到 洛阿德 前 这 第二 看到 你 !

“看在老天的份上，趁着老天还没看到你，赶紧去搜刮物资！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wiːl] - [bɑːks] .
" If you want to say anything , say it across the wheel - box .
" 如果 你 想 到 说 任何事物 , 说 它 穿过 这 车轮 - 盒子 .

“如果你想说什么，就隔着轮箱说吧。”

[juːv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] .
You've been dreaming .
你已经 到过 做梦 .

你一直在做梦。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɡər] [kɔːt] [æt; ət][maɪ] [sliːv] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;
" Even as I spoke , the little beggar caught at my sleeve with one hand ;
" 甚至 作为 我 辐 , 这 小的 乞丐 捕捉 在 我的 袖子 和 一 手 ;

“我话音未落，那个小乞丐就用一只手抓住了我的袖子；

[ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːɡ] - [riːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [skriːmd] : " [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ]
and , pointing across to the log - reel with the other , screamed : " He's coming
和 , 指向 穿过 到 这 日志 - 卷轴 和 这 其他 , 尖叫 : " 他是 未来
!
!
!

然后，他指着另一边的卷木机，大声喊道：“他来了！”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] — — " [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [æft] ,
He's coming — — " At this instant , the Second Mate came running aft ,
他是 未来 — — " 在 这 立即的 , 这 第二 伴侣 来了 跑步 后部 ,

他来了——”就在这时，二副跑到船尾，

['sɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
singing out to know what was the matter .
歌唱 出去 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

大声询问发生了什么事。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪl] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg] - [riːl] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Then , suddenly , crouching under the rail near the log - reel , I saw something that
然后 , 突然 , 蹲伏 在下面 这 轨 靠近 这 日志 - 卷轴 , 我 锯 某物 那
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
looked like a man ;
看起来 喜欢 一个 男人 ;

然后，突然间，我蹲在木材卷筒附近的栏杆下，看到一个看起来像人的东西；

[bʌt; bət][soʊ]['heɪzi][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [seɪ] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] .
but so hazy and unreal , that I could scarcely say I saw anything .
但 所以 朦胧 和 虚幻 , 那 我 可以 几乎 说 我 锯 任何事物 .

但画面如此朦胧不清，如此不真实，以至于我几乎说不出自己看到了什么。

[jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Yet , like a flash ,
然而 , 喜欢 一个 闪光 ,

然而，就像闪电一样，

[maɪ] [θɔːts] [rɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
my thoughts ripped back to the silent figure I had seen in the flicker of the
我的 想法 撕裂 后退 到 这 沉默的 数字 我 有 已见 在 这 闪烁 的 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

我的思绪瞬间回到了月光闪烁中看到的那个沉默的身影。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɜːrliər] .
a week earlier .
一个 星期 早些时候 .

提前一周。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] , ['dʌmli] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ][dɪd]
The Second Mate reached me , and I pointed , dumbly ; and yet , as I did
这 第二 伴侣 达到 我 , 和 我 尖 , 默默地 ; 和 然而 , 作为 我 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

二副走到我跟前，我呆呆地指着他；然而，就在我这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː]
it was with the knowledge that he would not be able to see what I saw
它 曾是 和 这 知识 那 他 会 不是 是 有能力的 到 看 什么 我 锯
.
.
.

我知道他无法看到我所看到的。

([kwɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(Queer , wasn't it ?)
(酷儿 , 不是 它 ?)

（真奇怪，不是吗？）

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
And then , almost in a breath , I lost sight of the thing ,
和 然后 , 几乎 在 一个 气息 , 我 丢失的 视线 的 这 事物 ,

然后，几乎就在一瞬间，我就失去了它的踪影。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈtæmi] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [maɪ] [niːz] .
and became aware that Tammy was hugging my knees .
和 成为 意识到的 那 塔米 曾是 拥抱 我的 膝盖 .

我这才意识到塔米正抱着我的膝盖。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] - [riːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi]
The Second continued to stare at the log - reel for a brief instant ; then he
这 第二 持续 到 盯 在 这 日志 - 卷轴 为了 一个 简短的 立即的 ; 然后 他
[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
turned to me ,
转向 到 我 ,

二等兵继续盯着航海日志卷轴看了片刻，然后转向我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [bɪn] [əˈsliːp] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
" Been asleep , the pair of you , I suppose !
" 到过 睡着了 , 这 一对 的 你 , 我 认为 !

“看来你们俩都睡着了！”

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][dɪˈnaɪəl] ,
" Then , without waiting for my denial ,
" 然后 , 没有 等待 为了 我的 拒绝 ,

“然后，不等我否认，

[hiː; hi][toʊld] [ˈtæmi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][stɑːp][hɪz; ɪz] [nɔɪz] ,
he told Tammy to go to hell out of it and stop his noise ,
他 讲述 塔米 到 去 到 地狱 出去 的 它 和 停止 他的 噪音 ,

他叫塔米滚蛋，别再吵闹了。

[ɔːr] [ˈhiːd] [buːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] .
or he'd boot him off the poop .
或者 他会 启动 他 离开 这 船尾 .

否则他就会把他从粪便上踢下去。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
After that , he walked forward to the break of the poop , and lit his pipe ,
后 那 , 他 步行 向前 到 这 休息 的 这 船尾 , 和 点燃 他的 管道 ,

之后，他走到粪堆旁，点燃了烟斗。

[əˈgen] — [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][æft] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [taɪmz]
again — walking forward and aft every few minutes , and eyeing me , at times
再次 — 步行 向前 和 后部 每一个 很少 分钟 , 和 觊觎 我 , 在 时代
, [aɪ] [θɔːt] ,
, I thought ,
, 我 想法 ,

它又来了——每隔几分钟就来回走动，有时还会盯着我看，我想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hæf] - [ˈdaʊtf(ə)l] , [hæf] - [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
with a strange , half - doubtful , half - puzzled look .
和 一个 奇怪的 , 一半 - 疑 , 一半 - 困惑 看 .

脸上带着一种奇怪、半怀疑、半困惑的表情。

[ˈleɪtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [aɪ] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprɛntɪsɪz] [bɜːrθ] .
Later , as soon as I was relieved , I hurried down to the ' Prentice's berth .
之后 , 作为 很快 作为 我 曾是 松了口气 , 我 慌忙 向下 到 这 - 学徒的 泊位 .

后来，我一卸下工作，就赶紧跑到“学徒”的泊位。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['tæmi] .
I was anxious to speak to Tammy .
我 曾是 焦虑的 到 说话 到 塔米 .

我迫不及待地想和塔米说话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] ,
There were a dozen questions that worried me ,
那里 是 一个 打 问题 那 担心 我 ,

有十几个问题让我感到担忧，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
and I was in doubt what I ought to do .
和 我 曾是 在 怀疑 什么 我 应该 到 做 .

我当时很犹豫，不知道该怎么办。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
I found him crouched on a sea - chest , his knees up to his chin ,
我 成立 他 蹲着 在 一个 海 - 胸部 , 他的 膝盖 向上 到 他的 下巴 ,

我发现他蜷缩在一个海员箱上，膝盖顶到下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ster] .
and his gaze fixed on the doorway , with a frightened stare .
和 他的 目光 固定的 在 这 门口 , 和 一个 害怕 盯 .

他的目光惊恐地盯着门口。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] ;
I put my head into the berth , and he gave a gasp ;
我 放 我的 头 进入 这 泊位 , 和 他 给予 一个 喘气 ;

我把头伸进铺位里，他倒吸了一口气；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [streɪnd]
then he saw who it was , and his face relaxed something of its strained
然后 他 锯 WHO 它 曾是 , 和 他的 脸 轻松 某物 的 它是 紧张
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

然后他看清了来人是谁，脸上紧绷的表情也放松了一些。

[hiː; hi] [sed] : " [kʌm] [ɪn] , " [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] ;
He said : " Come in , " in a low voice , which he tried to steady ;
他 说 : " 来 在 , " 在 一个 低的 嗓音 , 哪个 他 尝试 到 稳定的 ;

他低声说道：“进来吧。”他努力控制着自己的声音；

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] , ['feɪsɪŋ]
and I stepped over the wash - board , and sat down on a chest , facing
和 我 步 超过 这 洗 - 木板 , 和 卫星 向下 在 一个 胸部 , 面向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我跨过搓衣板，坐在一个箱子上，面对着他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ; ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd]
" What was it ? " he asked ; putting his feet down on to the deck , and
" 什么 曾是 它 ? " 他 问 ; 推杆 他的 脚 向下 在 到 这 甲板 , 和
['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .
leaning forward .
倾斜 向前 .

“那是什么？”他问道，同时把脚放在甲板上，身体前倾。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" For God's sake , tell me what it was !
" 为了 神的 清酒 , 告诉 我 什么 它 曾是 !

“看在上帝的份上，告诉我那到底是什么！”

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	['rɪzn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[pʊt]	[ʌp]	[maɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[hɪm; ɪm]	.
"	**His**	**voice**	**had**	**risen**	**,**	**and**	**I**	**put**	**up**	**my**	**hand**	**to**	**warn**	**him**	**.**
"	他的	嗓音	有	升起	,	和	我	放	向上	我的	手	到	警告	他	.

“他的声音提高了，我举起手警告他。”

"	-	!
"	**H'sh**	**!**
"	-	!

“嘘！ ”

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)

第2/11页

"	[juːl]	[weɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['fɛloʊz]	.
"	**You'll**	**wake**	**the**	**other**	**fellows**	**.**
"	你会	唤醒	这	其他	伙伴们	.

你会吵醒其他人的。

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['loʊər]	[toʊn]	.
"	**He**	**repeated**	**his**	**question**	**,**	**but**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**.**
"	他	重复	他的	问题	,	但	在	一个	降低	语气	.

他再次提出了这个问题，但语气低了些。

[aɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	[bɪ'fɔːr]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	.
I	**hesitated**	**,**	**before**	**answering**	**him**	**.**
我	犹豫了一下	,	前	回答	他	.

我犹豫了一下，才回答他。

[aɪ]	[felt]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
I	**felt**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
我	毛毡	,	全部	在	一次	,

我突然感到，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	['betər]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ɔːl]	['nɑːlɪdʒ]	—	[tuː; tə]	[seɪ]	[aɪ]	['hædnt]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	.
that	**it**	**might**	**be**	**better**	**to**	**deny**	**all**	**knowledge**	**—**	**to**	**say**	**I**	**hadn't**	**seen**	**anything**	**unusual**	**.**
那	它	可能	是	更好的	到	否定	全部	知识	—	到	说	我	之前没有	已见	任何事物	异常	.

或许否认一切知情更好——说我什么异常情况都没看到。

[aɪ]	[θɔːt]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	['ænsər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
I	**thought**	**quickly**	**,**	**and**	**made**	**answer**	**on**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**moment**	**.**
我	想法	迅速地	,	和	制成	回答	在	这	转动	的	这	片刻	.

我迅速思考，并抓住时机给出了答案。

"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	?	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**What**	**was**	**what**	**?**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	什么	曾是	什么	?	"	我	说	.

“到底是什么？”我问道。

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	.
"	**That's**	**just**	**the**	**thing**	**I've**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**.**
"	那就是	只是	这	事物	我已经	来	到	问	你	.

“这正是我要问你的事。”

[ə; eɪ]	['prɪti]	[per]	[ʌv; əv]	[fuːlz]	[juː; jʊ]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[puːp]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
A	**pretty**	**pair**	**of**	**fools**	**you**	**made**	**of**	**the**	**two**	**of**	**us**	**up**	**on**	**the**	**poop**	**just**	**now**	**,**
一个	漂亮的	一对	的	傻瓜	你	制成	的	这	二	的	我们	向上	在	这	船尾	只是	现在	,

刚才你们俩在厕所里真是成了两个傻瓜。

[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	[tɑːm'fuːləri]	.
with	**your**	**hysterical**	**tomfoolery**	**.**
和	你的	歇斯底里的	胡闹	.

你那些歇斯底里的胡闹行为。

" [aɪ] [kən'klu:did] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['æŋgər] .
" I concluded my remark in a tone of anger .
" 我 结束 我的 评论 在 一个 语气 的 愤怒 .

“我带着愤怒的语气结束了我的发言。”

" [aɪ] ['dɪdnt] !
" I didn't !
" 我 没有 !

我没有！

" [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['wɪspər] .
" he answered , in a passionate whisper .
" 他 回答 , 在 一个 热情的 耳语 .

他用充满激情的低语回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .
" You know I didn't .
" 你 知道 我 没有 .

你知道我没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You know you saw it yourself .
你 知道 你 锯 它 你自己 .

你亲眼看到了。

[juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
You pointed it out to the Second Mate .
你 尖 它 出去 到 这 第二 伴侣 .

你把这件事告诉了二副。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

我看见你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪr] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [æt; ət][maɪ] [ə'suːmd] [ˌʌnbɪ'liːf] .
" The little beggar was nearly crying between fear , and vexation at my assumed unbelief .
" 这 小的 乞丐 曾是 几乎 哭泣 之间 害怕 , 和 烦恼 在 我的 假定 不信 .

“那个小乞丐几乎要哭出来了，他既害怕又恼怒于我以为的不相信。

" [rɑːt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɑːli] [wel] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] - ['kiːpɪŋ] .
" You know jolly well you were sleeping in your time - keeping .
" 你 知道 快乐的 出色地 你 是 睡眠 在 你的 时间 - 保持 .

你很清楚，你在计时方面一直在睡觉。

[juː; jʊ] [driːmd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
You dreamed something and woke up suddenly .
你 梦见 某物 和 觉醒 向上 突然 .

你做了个梦，然后突然醒了。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[tʃʌmp]	.
You	**were**	**off**	**your**	**chump**	**.**
你	是	离开	你的	嚼	.

你当时神志不清。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊr]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	;	[ðoʊ]	,	['gʊdnəs]	!
"	**I**	**was**	**determined**	**to**	**reassure**	**him**	**,**	**if**	**possible**	**;**	**though**	**,**	**goodness**	**!**
"	我	曾是	决定	到	保证	他	,	如果	可能的	;	尽管	,	善良	!

“我决心尽可能地安抚他；然而，天哪！

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[ə'ʃʊrəns]	[maɪ'self]	.
I	**wanted**	**assurance**	**myself**	**.**
我	通缉	保证	我	.

我自己也想要得到保证。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ʌðər]	[θɪŋ]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['meɪnˌdɛk]	,	[wʌt]	[ðen]	?
If	**he**	**had**	**known**	**of**	**that**	**other**	**thing**	**,**	**I**	**had**	**seen**	**down**	**on**	**the**	**maindeck**	**,**	**what**	**then**	**?**
如果	他	有	已知	的	那	其他	事物	,	我	有	已见	向下	在	这	主甲板	,	什么	然后	?

如果他知道我在主甲板上看到的那件事，那会怎么样?

"	[aɪ]	['wɔznt]	[ə'sliːp]	,	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['bɪtərli]	.
"	**I**	**wasn't**	**asleep**	**,**	**any**	**more**	**than**	**you**	**were**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**bitterly**	**.**
"	我	不是	睡着了	,	任何	更多的	比	你	是	,	"	他	说	,	苦涩地	.

“我可没睡着，就像你一样,”他苦涩地说。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**And**	**you**	**know**	**it**	**.**
"	和	你	知道	它	.

“你也知道这一点。”

[jʊə(r)]	[dʒʌst]	['fuːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
You're	**just**	**fooling**	**me**	**.**
你是	只是	愚弄	我	.

你只是在骗我。

[ðə; ði]	['ʃɪps]	['hɔːntɪd]	.	"
The	**ship's**	**haunted**	**.**	**"**
这	船的	闹鬼的	.	"

这艘船闹鬼。

"	[wʌt]	!
"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

"	[aɪ]	[sed]	,	['ʃɑːrpli]	.
"	**I**	**said**	**,**	**sharply**	**.**
"	我	说	,	尖锐地	.

我厉声说道。

"	[ʃiːz]	['hɔːntɪd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ə'gen]	.
"	**She's**	**haunted**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**again**	**.**
"	她是	闹鬼的	,	"	他	说	,	再次	.

“她被鬼魂缠身了,”他又说。

"	[ʃiːz]	['hɔːntɪd]	.	"
"	**She's**	**haunted**	**.**	**"**
"	她是	闹鬼的	.	"

“她被往事缠身了。”

" [huː] [sez] [soʊ] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

" Who says so ? " I inquired , in a tone of unbelief .

" WHO 说道 所以 ? " 我 询问 , 在 一个 语气 的 不信 .

“谁说的？”我难以置信地问道。

" [aɪ][duː] !

" I do !

" 我 做 !

“我愿意！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And you know it .

和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ... [aɪ] ['dɪdnt] ,

Everybody knows it ; but they don't more than half believe it ... I didn't ,

大家 知道 它 ; 但 他们 不 更多的 比 一半 相信 它 ... 我 没有 ,

[ʌn'tɪl] [tə'naɪt] . "

until tonight . "

直到 今晚 . "

人人都知道，但相信的人却不到一半......直到今晚，我才真正相信。

" [dæmd] [rɑːt] !

" Damned rot !

" 该死的 腐烂 !

“该死的腐烂！”

" [aɪ] ['ænsər] .

" I answered .

" 我 回答 .

我回答道。

" [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [oʊld] - [jɑːrn] .

" That's all a blooming old shellback's yarn .

" 那就是 全部 一个 盛开 老的 - 纱 .

“那都是一个老水手的胡言乱语。”

[ʃiːz] [noʊ] [mɔːr] ['hɔːntɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

She's no more haunted than I am . "

她是 不 更多的 闹鬼的 比 我 是 . "

她和我一样，并没有受到更严重的困扰。

" [its] [nɑːt] [dæmd] [rɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['toʊtəli] [ˌʌnkən'vɪnst] .

" It's not damned rot , " he replied , totally unconvinced .

" 它是 不是 该死的 腐烂 , " 他 回复 , 完全 不信服 .

“那不是腐烂的东西，”他回答道，完全不相信。

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt][æn; ən][oʊld] - [jɑːrn] ... [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?

" And it's not an old shellback's yarn ... Why won't you say you saw it ?

" 和 它是 不是 一个 老的 - 纱 ... 为什么 惯于 你 说 你 锯 它 ?

“这不是一个老水手编造的故事......你为什么不肯承认你亲眼所见？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['groʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

" he cried , growing almost tearfully excited , and raising his voice again .

" 他 哭 , 生长 几乎 泪流满面 兴奋的 , 和 提高 他的 嗓音 再次 .

“他哭了起来，激动得几乎要哭出来，再次提高了嗓门。”

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɝz] .

I warned him not to wake the sleepers .

我 警告 他 不是 到 唤醒 这 卧铺 .

我警告他不要吵醒熟睡的人。

" [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why won't you say that you saw it ?
" 为什么 惯于 你 说 那 你 锯 它 ?

你为什么不肯承认你看到了?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
I got up from the chest , and went towards the door .
我 得到 向上 从 这 胸部 , 和 去 向 这 门 .

我从箱子旁起身，走向门口。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪdiət] !
" You're a young idiot !
" 你是 一个 年轻的 笨蛋 !

你真是个年轻的白痴!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] , [raʊnd] [ðə; ði] [deks] .
" And I should advise you not to go gassing about like this , round the decks .
" 和 我 应该 建议 你 不是 到 去 气体 关于 喜欢 这 , 圆形的 这 甲板 .

“我建议你不要像这样在甲板上到处乱跑。”

[teɪk] [maɪ] [tɪp] , [ænd; ənd] [tɜːrn] - [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sliːp] .
Take my tip , and turn - in and get a sleep .
拿 我的 提示 , 和 转动 - 在 和 得到 一个 睡觉 .

听我的劝告，赶紧睡觉吧。

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['dɑːti] .
You're talking dotty .
你是 说 点点 .

你在胡说八道。

[tə'mɑːroʊ] [juːl] [pər'hæps] [fiːl] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [æs] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Tomorrow you'll perhaps feel what an unholy ass you've made of yourself .
明天 你会 也许 感觉 什么 一个 不圣洁的 屁股 你已经 制成 的 你自己 .

明天你或许就会明白自己刚才做了多么愚蠢的事情。

" [aɪ] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" I stepped over the washboard , and left him .
" 我 步 超过 这 搓板 , 和 左边 他 .

我跨过搓衣板，离开了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] ;
I believe he followed me to the door to say something further ;
我 相信 他 随后 我 到 这 门 到 说 某物 更远 ;

我相信他跟着我走到门口，想再跟我说些什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðen] .
but I was half - way forward by then .
但 我 曾是 一半 - 方式 向前 经过 然后 .

但那时我已经走了一半的路了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
For the next couple of days , I avoided him as much as possible ,
为了 这 下一个 夫妻 的 天 , 我 避免 他 作为 很多 作为 可能的 ,

接下来的几天里，我尽可能地避开他。

['teɪkɪŋ] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
taking care never to let him catch me alone .
采取 关心 绝不 到 让 他 抓住 我 独自的 .

我时刻注意不让他单独见到我。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
I was determined , if possible ,
我 曾是 决定 , 如果 可能的 ,

我决心，如果可能的话，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
to convince him that he had been mistaken in supposing that he had seen
到 说服 他 那 他 有 到过 错误 在 假如 那 他 有 已见
['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
anything that night .
任何事物 那 夜晚 .

让他相信他之前认为当晚自己看到了什么都是错误的。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [juːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .
Yet , after all , it was little enough use , as you will soon see .
然而 , 后 全部 , 它 曾是 小的 足够的 使用 , 作为 你 将要 很快 看 .

然而，说到底，它的作用微乎其微，你很快就会看到。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'strɔːrdəneri]
For , on the night of the second day , there was a further extraordinary
为了 , 在 这 夜晚 的 这 第二 天 , 那里 曾是 一个 更远 非凡的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

因为在第二天晚上，又发生了一件非同寻常的事情。

[ðæt] [meɪd] [dɪ'naɪəl][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ['juːsləs] .
that made denial on my part useless .
那 制成 拒绝 在 我的 部分 无用 .

这使得我否认的努力毫无用处。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][mæn] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn]
The Man up the Main
这 男人 向上 这 主要的

主干道上的人

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [dʒʌst]['æftər][sɪks] ['belz] .
It occurred in the first watch , just after six bells .
它 发生 在 这 第一的 手表 , 只是 后 六 铃铛 .

事件发生在第一班值班期间，刚过六点钟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .
I was forward , sitting on the fore - hatch .
我 曾是 向前 , 坐着 在 这 前 - 孵化 .

我当时在船头，坐在前舱盖上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] .
No one was about the maindeck .
不 一 曾是 关于 这 主甲板 .

主甲板上空无一人。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
The night was exceedingly fine ; and the wind had dropped away almost to nothing ,
这 夜晚 曾是 非常 美好的 ; 和 这 风 有 掉落 离开 几乎 到 没有什么 ,

夜色格外晴朗，风也几乎停了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
so that the ship was very quiet .
所以 那 这 船 曾是 非常 安静的 .

所以船上非常安静。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] —
Suddenly , I heard the Second Mate's voice —
突然 , 我 听到 这 第二 朋友的 嗓音 —

突然，我听到了二副的声音——

" [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - ['rɪgɪŋ] , [ðer; ðər] !
" In the main - rigging , there !
" 在 这 主要的 - 索具 , 那里 !

“就在主索具上！”

[huːz] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːft] ?
Who's that going aloft ?
谁是 那 去 高空 ?

谁要上去?

" [aɪ][sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
" I sat up on the hatch , and listened .
" 我 卫星 向上 在 这 孵化 , 和 听着 .

我坐在舱口上，侧耳倾听。

[ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æn; ən] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
There succeeded an intense silence .
那里 成功了 一个 激烈的 沉默 .

随后陷入了深深的寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
Then the Second's voice came again .
然后 这 秒 嗓音 来了 再次 .

然后，二号的声音再次响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [waɪld] .
He was evidently getting wild .
他 曾是 显然 获得 荒野 .

他显然开始放纵自己了。

" [duː][juː; jʊ] [dæm] [wel] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Do you damn well hear me ?
" 做 你 该死 出色地 听到 我 ?

你到底有没有听见我说话?

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
What the hell are you doing up there ?
什么 这 地狱 是 你 正在做 向上 那里 ?

你在上面干什么?

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落！

"	[aɪ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[maɪ]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ʌp]	[tuː; tə]		.
"	**I**	**rose**	**to**	**my**	**feet**	**,**	**and**	**walked**	**up**	**to**	**wind'ard**	**.**
"	我	玫瑰	到	我的	脚	,	和	步行	向上	到	温德	.

我站起身，走到风口。

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	.
From	**there**	**,**	**I**	**could**	**see**	**the**	**break**	**of**	**the**	**poop**	**.**
从	那里	,	我	可以	看	这	休息	的	这	船尾	.

从那里，我可以看到粪便破裂的痕迹。

[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	['lædər]	.
The	**Second**	**Mate**	**was**	**standing**	**by**	**the**	**starboard**	**ladder**	**.**
这	第二	伴侣	曾是	常设	经过	这	右舷	梯子	.

二副站在右舷舷梯旁。

[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]	.
He	**appeared**	**to**	**be**	**looking**	**up**	**at**	**something**	**that**	**was**	**hidden**	**from**	**me**	**by**	**the**	**topsails**	**.**
他	出现	到	是	寻找	向上	在	某物	那	曾是	隐	从	我	经过	这	顶帆	.

他似乎在抬头看向什么东西，但我看不到，因为顶帆挡住了他的视线。

[æz; əz]	[aɪ]	[stɛərd]	,	[hiː; hi]	[broʊk]	[aʊt]	[ə'gen]	:
As	**I**	**stared**	**,**	**he**	**broke**	**out**	**again**	**:**
作为	我	凝视	,	他	打破	出去	再次	:

我盯着他看，他又爆发了：

"	[hel]	[ænd; ənd]	[dæm'neɪʃn]	,	[juː; jʊ]	['blæstɪd]	[soʊdʒɚ]	,	[kʌm]	[daʊn]	[wen]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	!
"	**Hell**	**and**	**damnation**	**,**	**you**	**blasted**	**sojer**	**,**	**come**	**down**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**!**
"	地狱	和	诅咒	,	你	炸毁	索杰	,	来	向下	什么时候	我	告诉	你	!

“该死的混蛋，你给我下来，就给我下来！”

"	[hiː; hi]	[stæmpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[puːp]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdər]	,	['sævɪdʒli]	.
"	**He**	**stamped**	**on**	**the**	**poop**	**,**	**and**	**repeated**	**his**	**order**	**,**	**savagely**	**.**
"	他	盖章	在	这	船尾	,	和	重复	他的	命令	,	野蛮地	.

他狠狠地踩在粪便上，然后野蛮地重复着他的命令。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ænsər]	.
But	**there**	**was**	**no**	**answer**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[æft]	.
I	**started**	**to**	**walk**	**aft**	**.**
我	开始	到	走	后部	.

我开始向后走。

[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	?
What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[huː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'lɔːft]	?
Who	**had**	**gone**	**aloft**	**?**
WHO	有	已消失	高空	?

谁升空了?

[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	[fuːl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]	,	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[toʊld]	?
Who	**would**	**be**	**fool**	**enough**	**to**	**go**	**,**	**without**	**being**	**told**	**?**
WHO	会	是	傻子	足够的	到	去	,	没有	存在	讲述	?

谁会傻到不经通知就去?

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And then , all at once , a thought came to me .

和 然后 , 全部 在 一次 , 一个 想法 来了 到 我 .

然后，我突然想到了一件事。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈtæmi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

The figure Tammy and I had seen .

这 数字 塔米 和 我 有 已见 .

我和塔米看到的那个身影。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmwʌn] ?

Had the Second Mate seen something — someone ?

有 这 第二 伴侣 已见 某物 — 某人 ?

二副是不是看到了什么人或事?

[aɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [ˈsʌd(ə)nli] .

I hurried on , and then stopped , suddenly .

我 慌忙 在 , 和 然后 停止 , 突然 .

我匆匆赶路，然后突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛkəndz] [ˈwɪs(ə)l] ;

In the same moment there came the shrill blast of the Second's whistle ;

在 这 相同的 片刻 那里 来了 这 尖锐 爆炸 的 这 秒 哨 ;

就在同一时刻，传来二号舰艇刺耳的哨声；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

he was whistling for the watch ,

他 曾是 吹口哨 为了 这 手表 ,

他吹口哨是为了要手表，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and I turned and ran to the fo'cas'le to rouse them out .

和 我 转向 和 跑 到 这 - 到 唤醒 他们 出去 .

于是我转身跑到前哨站去叫醒他们。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [æft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .

Another minute , and I was hurrying aft with them to see what was wanted .

其他 分钟 , 和 我 曾是 匆忙 后部 和 他们 到 看 什么 曾是 通缉 .

又过了一分钟，我就和他们一起匆匆赶到后面去看他们想要什么。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [met] [ˌjuː ˈes] [hæf] - [wei] :

His voice met us half - way :

他的 嗓音 遇见 我们 一半 - 方式 :

他的声音在半空中与我们相遇：

" [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈsmɑːrtli] [naʊ] ,

" Up the main some of you , smartly now ,

" 向上 这 主要的 一些 的 你 , 聪明地 现在 ,

“你们当中一些人，现在要聪明点儿，站起来。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] [dæmd] [fuːl] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] .

and find out who that damned fool is up there .

和 寻找 出去 WHO 那 该死的 傻子 是 向上 那里 .

找出上面那个该死的傻瓜是谁。

[siː] [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə] . "

See what mischief he's up to . "

看 什么 恶作剧 他是 向上 到 . "

看看他又在搞什么鬼。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sʌŋ] [aʊt] ,
" i , i , Sir , " several of the men sung out ,
" 我 , 我 , 先生 , " 一些 的 这 男人 唱 出去 ,

“我，我，先生，”几个男人齐声唱道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weðər] ['rɪgɪŋ] .
and a couple jumped into the weather rigging .
和 一个 夫妻 跳了起来 进入 这 天气 索具 .

一对夫妇跳进了气象索道。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
I joined them , and the rest were proceeding to follow ;
我 加入 他们 , 和 这 休息 是 进行中 到 跟随 ;

我加入了他们，其他人也陆续跟了上去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['liːwərd] — [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['feloʊ]
but the Second shouted for some to go up to leeward — in case the fellow
但 这 第二 喊叫 为了 一些 到 去 向上 到 背风面 — 在 案件 这 同伴
[traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðæt] [saɪd] .
tried to get down that side .
尝试 到 得到 向下 那 边 .

但第二名士兵大声喊叫，让一些人到下风处去——以防那家伙试图从那边下去。

[æz; əz][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'lɔːft] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [tel] ['tæmi] ,
As I followed the other two aloft , I heard the Second Mate tell Tammy ,
作为 我 随后 这 其他 二 高空 , 我 听到 这 第二 伴侣 告诉 塔米 ,

当我跟着另外两人爬上高台时，我听到二副对塔米说：

[huːz] [taɪm] - ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnˌdek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whose time - keeping it was , to get down on to the maindeck with the
谁 时间 - 保持 它 曾是 , 到 得到 向下 在 到 这 主甲板 和 这
['ʌðər] - ['prentɪs] ,
other ' prentice ,
其他 - 学徒 ,

是谁负责计时，然后和其他学徒一起下到主甲板上去。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [steɪz] .
and keep an eye on the fore and aft stays .
和 保持 一个 眼睛 在 这 前 和 后部 停留 .

并注意前后支索。

" [hiː; hi] [meɪ] [traɪ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] ['hiːz] ['kɔːrnərd] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] .
" He may try down one of them if he's cornered , " I heard him explain .
" 他 可能 尝试 向下 一 的 他们 如果 他是 被逼到绝境 , " 我 听到 他 解释 .

“如果他被逼到绝境，他可能会试图干掉其中一个，”我听到他解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [sɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" If you see anything , just sing out for me , right away .
" 如果 你 看 任何事物 , 只是 唱歌 出去 为了 我 , 正确的 离开 .

“如果你看到什么，立刻告诉我。”

" ['tæmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Tammy hesitated .
" 塔米 犹豫了一下 .

塔米犹豫了一下。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['ʃɑːrpli] .
" Well ? " said the Second Mate , sharply .
" 出色地 ? " 说 这 第二 伴侣 , 尖锐地 .

“怎么样？”二副厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] ['tæmi] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] .
" Nothing , Sir , " said Tammy , and went down on to the maindeck .
" 没有什么 , 先生 , " 说 塔米 , 和 去 向下 在 到 这 主甲板 .

“没什么，先生,”塔米说着，便下到主甲板上。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʌtək] [ʃraʊdz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
The first man to wind'ard had reached the futtock shrouds ; his head was
这 第一的 男人 到 温德 有 达到 这 足球 裹尸布 ; 他的 头 曾是
[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp] ,
above the top ,
多于 这 顶部 ,

第一个升帆的人已经到达了帆脚索；他的头露出了帆顶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [lʊk] , [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['haɪər] .
and he was taking a preliminary look , before venturing higher .
和 他 曾是 采取 一个 初步的 看 , 前 冒险 更高 .

他先进行初步观察，然后再冒险向上攀登。

" [siː] ['ɛniˌθɪn] - , [dʒɑːk] ? " [æskt] ['plʌmər] , [ðə; ði][mæn][nekst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
" See anythin ' , Jock ? " asked Plummer , the man next above me .
" 看 任何东西 - , 乔克 ? " 问 普卢默 , 这 男人 下一个 多于 我 .

“乔克，你看到什么了吗？”坐在我上面的普拉默问道。

" [nɑː] - ! " [sed] [dʒɑːk] , ['tɜːrsli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɪsə'pɪrd]
" Na ' ! " said Jock , tersely , and climbed over the top , and so disappeared
" 娜 - ! " 说 乔克 , 简洁地 , 和 攀登 超过 这 顶部 , 和 所以 消失
[frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
from my sight .
从 我的 视线 .

“不！”乔克简短地说，然后爬过顶楼，消失在我的视线中。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['fɑːloʊd] .
The fellow ahead of me , followed .
这 同伴 前方 的 我 , 随后 .

我前面的那个人跟了上来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʌtək] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪk'spektəreɪt] .
He reached the futtock rigging , and stopped to expectorate .
他 达到 这 足球 索具 , 和 停止 到 痰液 .

他走到船尾的索具处，停下来吐痰。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I was close at his heels , and he looked down to me .
我 曾是 关闭 在 他的 高跟鞋 , 和 他 看起来 向下 到 我 .

我紧跟在他身后，他低头看着我。

" [wɒts] [ʌp] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's up , anyway ? " he said .
" 是什么 向上 , 反正 ? " 他 说 .

“到底怎么回事？”他问道。

" [wɒts] - [iː] [siːn] ?
" What's ' e seen ?
" 是什么 - e 已见 ?

他看到了什么？

- - [wiː; wi] ['tʃæsɪn] - ['æftər] ?
' oo're we chasin ' after ?
- - 我们 追逐 - 后 ?

我们是在追逐什么？

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ['rɪɡɪŋ] .
" I said I didn't know , and he swung up into the topmast rigging .
" 我 说 我 没有 知道 , 和 他 摇摆 向上 进入 这 桅杆顶端 索具 .

“我说我不知道，然后他就荡到了桅杆顶端的索具上。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .
I followed on .
我 随后 在 .

我接着往下走。

[ðə; ði] [tʃæps] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
The chaps on the lee side were about level with us .
这 小伙子们 在 这 李 边 是 关于 等级 和 我们 .

背风面的那些家伙和我们差不多齐平。

['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] ,
Under the foot of the topsail ,
在下面 这 脚 的 这 顶帆 ,

在顶帆的底部，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['tæmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['prentɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] .
I could see Tammy and the other ' prentice down on the maindeck , looking upwards .
我 可以 看 塔米 和 这 其他 - 学徒 向下 在 这 主甲板 , 寻找 向上 .

我能看到塔米和其他学徒在主甲板上，抬头望着天空。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'duːd] [wei] ;
The fellows were a bit excited in a sort of subdued way ;
这 伙伴们 是 一个 少量 兴奋的 在 一个 种类 的 低沉的 方式 ;

这些家伙有点兴奋，但又显得有些内敛；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
though I am inclined to think there was far more curiosity and , perhaps ,
尽管 我 是 倾斜 到 思考 那里 曾是 远的 更多的 好奇心 和 , 也许 ,

不过我倾向于认为，人们的好奇心要强得多，而且，或许，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
a certain consciousness of the strangeness of it all .
一个 肯定 意识 的 这 奇怪 的 它 全部 .

对这一切的奇异之处有一种清醒的认识。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɛndənsi] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [tə'geðər] ,
I know that , looking to leeward , there was a tendancy to keep well together ,
我 知道 那 , 寻找 到 背风面 , 那里 曾是 一个 倾向 到 保持 出色地 一起 ,

我知道，在背风面，人们倾向于保持紧密团结。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] .
in which I sympathised .
在 哪个 我 同情 .

我对此深表同情。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['blumin] - ['stoʊəweɪ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sə'dʒestɪd] .
" Must be a bloomin ' stowaway , " one of the men suggested .
" 必须 是 一个 盛开 - 偷渡者 , " 一 的 这 男人 建议 .

“肯定是个偷渡客，”其中一人说道。

[aɪ] [græbd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , ['ɪnstəntli] .
I grabbed at the idea , instantly .
我 抓住 在 这 主意 , 即刻 .

我立刻就接受了这个想法。

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps — And then , in a moment , I dismissed it .
也许 — 和 然后 , 在 一个 片刻 , 我 解雇 它 .

或许——然后，我立刻就否定了这个想法。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] [fɜːrst] [θɪŋ] [hæd; həd] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
I remembered how that first thing had stepped over the rail into the sea .
我 记得 如何 那 第一的 事物 有 步 超过 这 轨 进入 这 海 .

我记得那第一个东西是如何跨过栏杆，跳入大海的。

[ðæt] ['mætər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
That matter could not be explained in such a manner .
那 事情 可以 不是 是 解释 在 这样的 一个 方式 .

这件事无法用这种方式解释。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
With regard to this , I was curious and anxious .
和 看待 到 这 , 我 曾是 好奇的 和 焦虑的 .

对此，我既好奇又焦虑。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
I had seen nothing this time .
我 有 已见 没有什么 这 时间 .

这次我什么也没看到。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [hæv; həv] [siːn] ?
What could the Second Mate have seen ?
什么 可以 这 第二 伴侣 有 已见 ?

二副究竟看到了什么?

[aɪ] ['wʌndɚd] .
I wondered .
我 想知道 .

我心想。

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['tʃeɪsɪŋ] ['fænsis] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] ['sʌmwʌn] — ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [ə'mʌŋ]
Were we chasing fancies , or was there really someone — something real , among
是 我们 追逐 幻想 , 或者 曾是 那里 真的 某人 — 某物 真实的 , 之中
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ?
the shadows above us ?
这 阴影 多于 我们 ?

我们是在追逐幻想，还是真的有某个人——某种真实存在的东西，在我们头顶的阴影之中?

[maɪ] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] , ['tæmi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][lɔːg] -
My thoughts returned to that thing , Tammy and I had seen near the log -
我的 想法 返回 到 那 事物 , 塔米 和 我 有 已见 靠近 这 日志 -
[riːl] .
reel .
卷轴 .

我的思绪又回到了塔米和我之前在伐木机附近看到的那个东西上。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðen] .
I remembered how incapable the Second Mate had been of seeing anything then .
我 记得 如何 无法 这 第二 伴侣 有 到过 的 看到 任何事物 然后 .

我记得当时二副是多么的视而不见。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
I remembered how natural it had seemed that he should not be able to
我 记得 如何 自然的 它 有 似乎 那 他 应该 不是 是 有能力的 到
[siː] .
see .
看 .

我记得当时觉得他看不见这件事是多么自然。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['stoʊəweɪ] " [ə'gen] .
I caught the word " stowaway " again .
我 捕捉 这 单词 " 偷渡者 " 再次 .

我又听到了“偷渡者”这个词。

['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðɪs] [ə'fer] .
After all , that might explain away this affair .
后 全部 , 那 可能 解释 离开 这 事务 .

毕竟，这或许可以解释这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — —
It would — —
它 会 — —

它会——

[maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['sʌd(ə)nli] .
My train of thought was broken suddenly .
我的 火车 的 想法 曾是 破碎的 突然 .

我的思路突然被打断了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
One of the men was shouting and gesticulating .
一 的 这 男人 曾是 喊叫 和 做手势 .

其中一名男子大声喊叫并比划着手势。

" [aɪ] [siːz] - [ɪm] !
" I sees ' im !
" 我 看到 - 我是 !

我看见他了！

[aɪ] [siːz] - [ɪm] !
I sees ' im !
我 看到 - 我是 !

我看见他了！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
" He was pointing upwards over our heads .
" 他 曾是 指向 向上 超过 我们的 头部 .

“他指着我们头顶上方。”

" [wer] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
" Where ? " said the man above me .
" 在哪里 ? " 说 这 男人 多于 我 .

“在哪儿? ”我头顶上的男人问道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
" I was looking up , for all that I was worth .
" 我 曾是 寻找 向上 , 为了 全部 那 我 曾是 值得 .

“我仰望着天空，尽我所能地仰望着自己。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
I was conscious of a certain sense of relief .
我 曾是 有意识的 的 一个 肯定 感觉 的 宽慰 .

我感到一丝如释重负。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [ðen] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" It is real then , " I said to myself .
" 它 是 真实的 然后 , " 我 说 到 我 .

“看来是真的,”我对自己说。

[aɪ] [skruːd] [maɪ] [hed] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [jaːdz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
I screwed my head round , and looked along the yards above us .
我 螺丝 我的 头 圆形的 , 和 看起来 沿着 这 码 多于 我们 .

我猛地转过头，看向我们上方的院子。

[jet] , [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Yet , still I could see nothing ; nothing except shadows and patches of light .
然而 , 仍然 我 可以 看 没有什么 ; 没有什么 除了 阴影 和 补丁 的 光 .

然而，我仍然什么也看不见；除了阴影和斑驳的光影之外，什么也看不见。

[daʊn] [ɑːn] [dek] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] .
Down on deck , I caught the Second Mate's voice .
向下 在 甲板 , 我 捕捉 这 第二 朋友的 嗓音 .

我在甲板上听到了二副的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Have you got him ? " he was shouting .
" 有 你 得到 他 ? " 他 曾是 喊叫 .

“你抓到他了吗？”他喊道。

" [nɑːt] [jet] , [zɜːr] , " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] .
" Not yet , Zur , " sung out the lowest man on the lee side .
" 不是 然而 , 祖尔 , " 唱 出去 这 最低 男人 在 这 李 边 .

“还没呢，祖尔,”背风面最低矮的人唱道。

" [wiː; wi] [siːz] - [ɪm] , [sɜːr] , " ['ædɪd] [kwɔɪn; kɔɪn] .
" We sees ' im , Sir , " added Quoin .
" 我们 看到 - 我是 , 先生 , " 额外 角 .

“我们看到他了，先生,”库因补充道。

" [aɪ][dəunt] !
" I don't !
" 我 不 !

我不!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðer; ðər] - [iː][ɪz][ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" There ' e is agen , " he said .
" 那里 - e 是 代理 , " 他 说 .

“那里有代理人,”他说。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
We had reached the t'gallant rigging , and he was pointing up to the
我们 有 达到 这 - 索具 , 和 他 曾是 指向 向上 到 这
['rɔɪəl] [jɑːrd] .
royal yard .
皇家 院子 .

我们已经到达了高大的索具处，他正指着皇家桅杆。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [fjuːl] , [kwɔɪn; kɔɪn] .
" Ye're a fule , Quoin .
" 是的 一个 燃料 , 角 .

“你真是个混蛋，奎因。”

[ðæts] [wʌt] [jiː; ji][ɑːr; ər] .
That's what ye are .
那就是 什么 是的 是 .

你们就是这样的人。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" The voice came from above .
" 这 嗓音 来了 从 多于 .

声音是从上方传来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] - [ɪk'spens] .
It was Jock's , and there was a burst of laughter at Quoin's expense .
它 曾是 运动健将 , 和 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 在 - 费用 .

那是乔克的，大家哄堂大笑，嘲笑奎因。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒɑːk] [naʊ] .
I could see Jock now .
我 可以 看 乔克 现在 .

我现在能看到乔克了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][jɑːrd] .
He was standing in the rigging , just below the yard .
他 曾是 常设 在 这 索具 , 只是 以下 这 院子 .

他当时站在桅杆架上，就在桅杆下方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [ə'weɪ] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['muːnɪŋ] ['oʊvər]
He had gone straight away up , while the rest of us were mooning over
他 有 已消失 直的 离开 向上 , 尽管 这 休息 的 我们 是 露臀 超过
[ðə; ði][tɑːp] .
the top .
这 顶部 .

当我们还在山顶上流连忘返的时候，他已经直接上去了。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [fjuːl] , [kwɔɪn; kɔɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'ɡen] , " [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [jœyst]
" Ye're a fule , Quoin , " he said , again , " And I'm thinking the Second's juist
" 是的 一个 燃料 , 角 , " 他 说 , 再次 , " 和 我是 思维 这 秒 正义
[æz; əz][sɑːft] .
as saft .
作为 安全 .

“你真是个傻瓜，奎因,”他又说，“而且我认为第二点也同样安全。”

" [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
" He began to descend .
" 他 开始 到 下降 .

他开始下山。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ?
" Then there's no one ?
" 然后 有 不 一 ?

“那就一个人也没有吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nɑː] - , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" Na ' , " he said , briefly .
" 娜 - , " 他 说 , 简要地 .

“不,”他简短地说。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ræn] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] .
As we reached the deck , the Second Mate ran down off the poop .
作为 我们 达到 这 甲板 , 这 第二 伴侣 跑 向下 离开 这 船尾 .

我们到达甲板时，二副从船尾跑了下来。

[hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [er] .
He came towards us , with an expectant air .
他 来了 向 我们 , 和 一个 怀孕 空气 .

他带着期待的神情向我们走来。

" [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" You've got him ? " he asked , confidently .
" 你已经 得到 他 ? " 他 问 , 自信地 .

“你抓到他了？”他自信地问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] , " [aɪ] [sed] .
" There wasn't anyone , " I said .
" 那里 不是 任何人 , " 我 说 .

“一个人也没有,”我说。

" [wʌt] ! " [hiː; hi] ['nɪrli] ['ʃaʊtɪd] .
" What ! " he nearly shouted .
" 什么 ! " 他 几乎 喊叫 .

“什么！”他几乎喊了出来。

" [jʊə(r)] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
" You're hiding something !
" 你是 隐藏 某物 !

你肯定隐瞒了什么!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" he continued , angrily , and glancing from one to another .
" 他 持续 , 愤怒地 , 和 瞥了一眼 从 一 到 其他 .

他愤怒地继续说道，目光在两人之间来回扫视。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who was it ? "
WHO 曾是 它 ? "

是谁?

" [wɪə(r)] ['haɪdɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] .
" We're hiding nothing , " I replied , speaking for the lot .
" 是 隐藏 没有什么 , " 我 回复 , 请讲 为了 这 很多 .

“我们没有什么好隐瞒的,”我代表大家回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] .
" There's no one up there .
" 有 不 一 向上 那里 .

上面没有人。

" [ðə; ði] ['sekənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
" The Second looked round upon us .
" 这 第二 看起来 圆形的 之上 我们 .

“第二只手环顾四周。

"	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[kən'temptʃuəsli]	.
"	**Am**	**I**	**a**	**fool**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**contemptuously**	**.**
"	是	我	一个	傻子	?	"	他	问	,	轻蔑地	.

“我是个傻瓜吗？”他轻蔑地问道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'sentɪŋ]	['saɪləns]	.
There	**was**	**an**	**assenting**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	同意	沉默	.

一片默契的沉默。

"	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[maɪ'self]	,	"	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	.
"	**I**	**saw**	**him**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	我	锯	他	我	,	"	他	持续	.

“我亲眼见过他,”他继续说道。

"	['tæmi]	,	[hɪr]	,	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Tammy**	**,**	**here**	**,**	**saw**	**him**	**.**
"	塔米	,	这里	,	锯	他	.

“塔米，就是这里，看到了他。”

[hiː; hi]	['wɔznt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[wen]	[aɪ]	[fɜːrst]	['spɑːtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
He	**wasn't**	**over**	**the**	**top**	**when**	**I**	**first**	**spotted**	**him**	**.**
他	不是	超过	这	顶部	什么时候	我	第一的	斑	他	.

我第一次见到他时，他并不张扬。

[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[mis'teik]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There's	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
有	不	错误	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[its]	[ɔːl]	[dæmd]	[rɑːt]	['seɪɪŋ]	['hiːz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	.	"
It's	**all**	**damned**	**rot**	**saying**	**he's**	**not**	**there**	**.**	**"**
它是	全部	该死的	腐烂	说	他是	不是	那里	.	"

说他不在那里，全是胡说八道。

"	[wel]	,	['hiːz]	[nɑːt]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**Well**	**,**	**he's**	**not**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	出色地	,	他是	不是	,	先生	,	"	我	回答	.

“嗯，他不是，先生,”我回答道。

"	[dʒɑːk]	[went]	[raɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[jɑːrd]	.
"	**Jock**	**went**	**right**	**up**	**to**	**the**	**royal**	**yard**	**.**
"	乔克	去	正确的	向上	到	这	皇家	院子	.

“乔克径直走到了皇家院子前。”

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,	[ɪn]	[ɪ'miːdiət]	[rɪ'plaɪ]	;
"	**The**	**Second**	**Mate**	**said**	**nothing**	**,**	**in**	**immediate**	**reply**	**;**
"	这	第二	伴侣	说	没有什么	,	在	即时	回复	;

“二副一言不发，没有立即回答；

[bʌt; bət]	[went]	[æft]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
but	**went**	**aft**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**main**	**.**
但	去	后部	一个	很少	步骤	和	看起来	向上	这	主要的	.

但往后走了几步，抬头望向主干道。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	-	['prentɪs]	.
Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**two**	**'**	**prentices**	**.**
然后	他	转向	到	这	二	-	学徒	.

然后他转向那两个学徒。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd]
" Sure you two boys didn't see anyone coming down from the main ? " he inquired
" 当然 你 二 男孩们 没有 看 任何人 未来 向下 从 这 主要的 ? " 他 询问
, [səˈspɪʃəsli] .
, suspiciously .
, 可疑地 .

“你们两个小子确定没看到有人从主楼下来吗？”他狐疑地问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðeɪ] [ˈænsər] [təˈgeðər] .
" Yes , Sir , " they answered together .
" 是的 , 先生 , " 他们 回答 一起 .

“是的，先生，”他们异口同声地回答。

" [ˈeniweɪ] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪˈd][hæv; həv] [ˈspɑːtɪd] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , [ɪf]
" Anyway , " I heard him mutter to himself , " I'd have spotted him myself , if
" 反正 , " 我 听到 他 低声 到 他自己 , " ID 有 斑 他 我 , 如果
[hiː; hi][hæd; həd] . "
he had . "
他 有 . "

“总之，”我听到他喃喃自语道，“如果他真的来了，我自己也会发现的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [sɔː] ? " [aɪ] [æskt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər]
" Have you any idea , Sir , who it was you saw ? " I asked , at this juncture
" 有 你 任何 主意 , 先生 , WHO 它 曾是 你 锯 ? " 我 问 , 在 这 契机
.
.
.

“先生，您知道您看到的是谁吗？”这时我问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈkiːnli] .
He looked at me , keenly .
他 看起来 在 我 , 敏锐地 .

他目光锐利地看着我。

" [noʊ] ! " [hiː; hi] [sed] .
" No ! " he said .
" 不 ! " 他 说 .

“不！”他说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
He thought for a few moments , while we all stood about in silence ,
他 想法 为了 一个 很少 时刻 , 尽管 我们 全部 站立 关于 在 沉默 ,

他沉思了一会儿，我们都沉默地站在一旁。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] .
waiting for him to let us go .
等待 为了 他 到 让 我们 去 .

等着他放我们走。

" [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈpoʊkər] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" By the holy poker ! " he exclaimed , suddenly .
" 经过 这 圣 扑克 ! " 他 惊呼 , 突然 .

“以圣牌之名！”他突然惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
" But I ought to have thought of that before .
" 但 我 应该 到 有 想法 的 那 前 .

但我之前就应该想到这一点。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌjuː ˈes] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] .
" He turned , and eyed us individually .
" 他 转向 , 和 眼睛 我们 单独 .

他转过身，逐一打量我们。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You're all here ? " he asked .
" 你是 全部 这里 ? " 他 问 .

“你们都到齐了吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [wiː; wi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" Yes , Sir , " we said in a chorus .
" 是的 , 先生 , " 我们 说 在 一个 合唱 .

“是的，先生，”我们齐声回答。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I could see that he was counting us .
我 可以 看 那 他 曾是 计数 我们 .

我看到他在数我们几个人。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [men] [steɪ] [hɪr] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" All of you men stay here where you are .
" 全部 的 你 男人 停留 这里 在哪里 你 是 .

“你们所有男人都待在这里。”

['tæmi] , [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋks]
Tammy , you go into your place and see if the other fellows are in their bunks
塔米 , 你 去 进入 你的 地方 和 看 如果 这 其他 伙伴们 是 在 他们的 上下铺
.
.
.

塔米，你回你的房间看看其他伙计们是不是都回到了他们的铺位上。

[ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
Then come and tell me .
然后 来 和 告诉 我 .

那你过来告诉我。

['smɑːrtli] [naʊ] !
Smartly now !
聪明地 现在 !

现在就行动吧!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['prentɪs] .
" The boy went , and he turned to the other ' prentice .
" 这 男生 去 , 和 他 转向 到 这 其他 - 学徒 .

“男孩走了，然后转向另一个学徒。”

" [juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [fə'rɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" You get along forrard to the fo'cas'le , " he said .
" 你 得到 沿着 福拉德 到 这 - , " 他 说 .

“你一路向前，到达了船首，”他说。

" [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] ; [ðen] [kʌm] [æft] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Count the other watch ; then come aft and report to me .
" 数数 这 其他 手表 ; 然后 来 后部 和 报告 到 我 .

“清点一下另一块表；然后到后面来向我汇报。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['dɪsə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
" As the youngster disappeared along the deck to the fo'cas'le ,
" 作为 这 青少年 消失 沿着 这 甲板 到 这 - ,

“当那个年轻人沿着甲板消失在船首楼时，

['tæmi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [hoʊl] ,
Tammy returned from his visit to the Glory Hole ,
塔米 返回 从 他的 访问 到 这 荣耀 洞 ，

塔米从“荣耀洞”回来了，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - ['prentɪs] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] .
to tell the Second Mate that the other two ' prentices were sound asleep in their bunks .
到 告诉 这 第二 伴侣 那 这 其他 二 - 学徒 是 声音 睡着了 在 他们的 上下铺 .

告诉二副，另外两个学徒都在各自的铺位上睡得很香。

[ˌwerə'pɑːn] , [ðə; ði] ['sekənd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ænd; ənd] - [bɜːrθ] ,
Whereupon , the Second bundled him off to the Carpenter's and Sailmaker's berth ,
于是 ， 这 第二 捆绑式 他 离开 到 这 木匠的 和 - 泊位 ，

于是，二等兵把他押送到木匠和帆匠的船舱里。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] - [ɪn] .
to see whether they were turned - in .
到 看 无论 他们 是 转向 - 在 .

查看他们是否被举报。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [æft] ,
While he was gone , the other boy came aft ,
尽管 他 曾是 已消失 ， 这 其他 男生 来了 后部 ，

他离开后，另一个男孩跟了过来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
and reported that all the men were in their bunks , and asleep .
和 据报道 那 全部 这 男人 是 在 他们的 上下铺 ， 和 睡着了 .

报告称，所有士兵都在各自的铺位上睡着了。

" [ʃʊr] ?
" Sure ?
" 当然 ?

“当然?

" [ðə; ði] ['sekənd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" the Second asked him .
" 这 第二 问 他 .

“二号问他。”

" [kwaɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Quite , Sir , " he answered .
" 相当 ， 先生 ， " 他 回答 .

“正是如此，先生。”他回答道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .
The Second Mate made a quick gesture .
这 第二 伴侣 制成 一个 快的 手势 .

二副迅速做了个手势。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
" Go and see if the Steward is in his berth , " he said , abruptly .
" 去 和 看 如果 这 管家 是 在 他的 泊位 ， " 他 说 ， 突然 .

“去看看管事是不是在他的铺位上，”他突然说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈpʌz(ə)ld] .
It was plain to me that he was tremendously puzzled .
它 曾是 清楚的 到 我 那 他 曾是 非常 困惑 .

我看得出来他非常困惑。

" [juːv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈsekənd] [meit] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] .
" You've something to learn yet , Mr . Second Mate , " I thought to myself .
" 你已经 某物 到 学习 然而 , 先生 . 第二 伴侣 , " 我 想法 到 我 .

“二副先生，你还有很多东西要学。”我心想。

[ðen] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [kənˈkluʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .
Then I fell to wondering to what conclusions he would come .
然后 我 跌倒 到 好奇 到 什么 结论 他 会 来 .

然后我开始好奇他会得出什么结论。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] , [ˈtæmi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈseɪlmeɪkər]
A few seconds later , Tammy returned to say that the Carpenter , Sailmaker
一个 很少 秒 之后 , 塔米 返回 到 说 那 这 木匠 , 帆船制造商
[ænd; ənd] " [ˈdɑːktər] " [wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] - [ɪn] .
and " Doctor " were all turned - in .
和 " 医生 " 是 全部 转向 - 在 .

几秒钟后，塔米回来告诉大家，木匠、帆船匠和“医生”都已被交出。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
The Second Mate muttered something ,
这 第二 伴侣 低声说道 某物 ,

二副低声说了些什么，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
and told him to go down into the saloon to see whether the First and
和 讲述 他 到 去 向下 进入 这 酒吧 到 看 无论 这 第一的 和
[θɜːrd] [meɪts] ,
Third Mates ,
第三 伙伴们 ,

然后让他下到沙龙去看看大副和三副是否在场。

[baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] .
by any chance , were not in their berths .
经过 任何 机会 , 是 不是 在 他们的 泊位 .

万一他们不在自己的舱位上呢。

[ˈtæmi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ; [ðen] [ˈhɔːltɪd] .
Tammy started off ; then halted .
塔米 开始 离开 ; 然后 停止 .

塔米开始走，然后停了下来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [pleɪs] , [sɜːr] , [waɪl] [aɪm] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Shall I have a look into the Old Man's place , Sir , while I'm down there ?
" 将 我 有 一个 看 进入 这 老的 男人的 地方 , 先生 , 尽管 我是 向下 那里 ?

“先生，我下去的时候能不能顺便看看老人的住处？ ”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] .
" No ! " said the Second Mate .
" 不 ! " 说 这 第二 伴侣 .

“不！ ”二副说道。

" [duː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

" Do what I told you , and then come and tell me .

" 做 什么 我 讲述 你 , 和 然后 来 和 告诉 我 .

“照我说的做，然后回来告诉我。”

[ɪf] ['ɛniːˌwənz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] .

If anyone's to go into the Captain's cabin , it's got to be me .

如果 任何人的 到 去 进入 这 船长的 舱 , 它是 得到 到 是 我 .

如果要有人进船长室，那必须是我。

" ['tæmi] [sed] " [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] , [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .

" Tammy said " i , i , Sir , " and skipped away , up on to the poop .

" 塔米 说 " 我 , 我 , 先生 , " 和 跳过 离开 , 向上 在 到 这 船尾 .

“塔米说‘我，我，先生’，然后蹦蹦跳跳地跑开了，跳到了粪便上。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

While he was gone ,

尽管 他 曾是 已消失 ,

在他离开期间，

[ðə; ði] ['ʌðər] - ['prentɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

the other ' prentice came up to say that the Steward was in his berth ,

这 其他 - 学徒 来了 向上 到 说 那 这 管家 曾是 在 他的 泊位 ,

另一个学徒走过来告诉我，管事已经在他的铺位上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

and that he wanted to know what the hell he was fooling round his part

和 那 他 通缉 到 知道 什么 这 地狱 他 曾是 愚弄 圆形的 他的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] .

of the ship for .

的 这 船 为了 .

他想知道他到底在船上的哪个区域瞎晃悠什么。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The Second Mate said nothing , for nearly a minute .

这 第二 伴侣 说 没有什么 , 为了 几乎 一个 分钟 .

二副沉默了将近一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [fə'rɑːd] .

Then he turned to us , and told us we might go forrard .

然后 他 转向 到 我们 , 和 讲述 我们 我们 可能 去 福拉德 .

然后他转向我们，告诉我们我们可以向前走。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] , ['tæmi] [keɪm] [daʊn]

As we moved off in a body , and talking in undertones , Tammy came down

作为 我们 已搬 离开 在 一个 身体 , 和 说 在 弦外之音 , 塔米 来了 向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] ,

from the poop ,

从 这 船尾 ,

我们一行人离开时，低声交谈着，这时塔米从厕所里走了出来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

and went up to the Second Mate .

和 去 向上 到 这 第二 伴侣 .

然后走到二副跟前。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] , [ə'sliːp] .

I heard him say that the two Mates were in their berths , asleep .

我 听到 他 说 那 这 二 伙伴们 是 在 他们的 泊位 , 睡着了 .

我听到他说那两个大副都在各自的铺位上睡觉。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['æftərθɔːt] —
Then he added , as if it were an afterthought —
然后 他 额外 , 作为 如果 它 是 一个 事后考虑 —
然后他又补充道，仿佛是事后才想起来的——

" ['soʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn] . "
" So's the Old Man . "
" 所以也是 这 老的 男人 . "
“老头子也是。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [bɪ'gæn] .
" I thought I told you — " the Second Mate began .
" 我 想法 我 讲述 你 — " 这 第二 伴侣 开始 .
“我以为我告诉过你——”二副开口道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , [sɜːr] , " ['tæmi] [sed] .
" I didn't , Sir , " Tammy said .
" 我 没有 , 先生 , " 塔米 说 .
“我没有，先生，”塔米说。

" [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" His cabin door was open .
" 他的 舱 门 曾是 打开 .
他的小屋门开着。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][æft] .
" The Second Mate started to go aft .
" 这 第二 伴侣 开始 到 去 后部 .
“二副开始向船尾走去。”

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['tæmi] .
I caught a fragment of a remark he was making to Tammy .
我 捕捉 一个 分段 的 一个 评论 他 曾是 制作 到 塔米 .
我听到了他跟塔米说的一句话。

" — [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .
" — accounted for the whole crew .
" — 已记录 为了 这 所有的 全体人员 .
——清点了所有船员。

[aɪm] —
I'm —
我是 —
我是-

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
" He went up on to the poop .
" 他 去 向上 在 到 这 船尾 .
他走到了粪便上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] .
I did not catch the rest .
我 做过 不是 抓住 这 休息 .
剩下的部分我没听懂。

[aɪ][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
I had loitered a moment ; now , however , I hurried after the others .
我 有 徘徊 一个 片刻 ; 现在 , 然而 , 我 慌忙 后 这 其他的 .
我刚才徘徊了一会儿；但现在，我赶紧跟上了其他人。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] - , [wʌn] [bel] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [raʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
As we neared the fo'cas'le , one bell went , and we roused out the other
作为 我们 接近 这 - , 一 钟 去 , 和 我们 唤醒 出去 这 其他
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ;

当我们靠近前哨站时，一个钟响了，我们便叫醒了另一队守卫。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [dʒɪŋks][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] .
and told them what jinks we had been up to .
和 讲述 他们 什么 恶作剧 我们 有 到过 向上 到 .

然后告诉他们我们都做了些什么恶作剧。

" [aɪ] - - [iː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɑːki] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [riˈmɑːkt] .
" I rec'on ' e must be rocky , " one of the men remarked .
" 我 - - e 必须 是 岩石 , " 一 的 这 男人 评论 .

“我估计路面肯定很崎岖,”其中一人说道。

" [nɑːt] - [ɪm] , " [sed] [əˈnʌðər] , " - [ˈiːz] [bɪn] - [ˈævɪn] - [ˈfɔːrti] [wɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ,
" Not ' im , " said another , " ' e's bin ' avin ' forty winks on the break ,
" 不是 - 我是 , " 说 其他 , " - 的 垃圾桶 - 艾文 - 四十 眨眼 在 这 休息 ,

“不是他,”另一个人说，“他休息的时候打盹儿呢。”

[æn; ən] - - - [ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔːr] - [æd] [kʌm] [ɑːn] - [ɜːr; ər][ˈvɪzɪt] , [ˈfrendli] [laɪk] .
an ' dreemed ' is mother - en - lore ' ad come on ' er visit , friendly like .
一个 - - - 是 母亲 - 英文 - 知识 - 广告 来 在 - 呃 访问 , 友好的 喜欢 .

梦见母亲来访，像个友善的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪˈself]
" There was some laughter at this suggestion , and I caught myself
" 那里 曾是 一些 笑声 在 这 建议 , 和 我 捕捉 我
[ˈsmaɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ;
smiling along with the rest ;
微笑 沿着 和 这 休息 ;

“这个提议引来一阵笑声，我发现自己也跟着大家笑了；

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈliːf] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
though I had no reason for sharing their belief , that there was nothing in
尽管 我 有 不 原因 为了 分享 他们的 信仰 , 那 那里 曾是 没有什么 在
[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

虽然我没有理由认同他们的观点，认为这一切都毫无意义。

" [maɪt] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊəweɪ] , [jər] [noʊ] , " [aɪ] [hɜːrd] [kwɔɪn; kɔɪn] ,
" Might ' ave been a stowaway , yer know , " I heard Quoin ,
" 可能 - 大道 到过 一个 偷渡者 , 你的 知道 , " 我 听到 角 ,

“说不定是个偷渡客呢，你知道的,”我听到奎因这么说。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [ˈbiːz] [neɪmd]
the one who had suggested it before , remark to one of the A . B's named
这 一 WHO 有 建议 它 前 , 评论 到 一 的 这 一个 . 的 命名
[ˈstʌbɪnz] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
Stubbins — a short ,
斯塔宾斯 — 一个 短的 ,

之前提出这个建议的人，对一位名叫斯塔宾斯的AB球员说——简短地说，

[ˈræðər] [ˈsɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] .
rather surly - looking chap .
相当 粗鲁 - 寻找 小伙子 .

看起来脾气不太好的家伙。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hel] !
" Might have been hell !
" 可能 有 到过 地狱 !

“那简直就是地狱！”

" [rɪ'tɜːrnd] ['stʌbɪnz] .
" returned Stubbins .
" 返回 斯塔宾斯 .

斯塔宾斯回来了。

" [s'təʊəweɪz] [heɪnt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] . "
" Stowaways hain't such fools as all that . "
" 偷渡者 没有 这样的 傻瓜 作为 全部 那 . "

“偷渡者可没那么傻。”

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
" I dunno , " said the first .
" 我 不知道 , " 说 这 第一的 .

“我不知道，”第一个人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [æd] [ɑːrskt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌt] - [iː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I wish I ' ad arsked the Second what ' e thought about it . "
" 我 希望 我 - 广告 阿尔斯克德 这 第二 什么 - e 想法 关于 它 . "

“我真希望当时问问二世对此有何看法。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , ['sʌmhaʊ] , " [aɪ] [sed] , ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] .
" I don't think it was a stowaway , somehow , " I said , chipping in .
" 我 不 思考 它 曾是 一个 偷渡者 , 不知何故 , " 我 说 , 切片 在 .

“我觉得他应该不是偷渡者，”我插嘴道。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [wɑːnt][ə'lɔːft] ?
" What would a stowaway want aloft ?
" 什么 会 一个 偷渡者 想 高空 ?

“偷渡者想在空中做什么？”

[aɪ] [ges] ['hiːd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['pæntri] . "
I guess he'd be trying more for the Steward's pantry . "
我 猜测 他会 是 尝试 更多的 为了 这 管家的 食品储藏室 . "

我想他更想去管家的食品储藏室帮忙。

" [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [wʊd] , - [taɪm] , " [sed] ['stʌbɪnz] .
" You bet he would , hevry time , " said Stubbins .
" 你 赌注 他 会 , - 时间 , " 说 斯塔宾斯 .

“你肯定他会的，每次都会，”斯塔宾斯说。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] .
He lit his pipe , and sucked at it , slowly .
他 点燃 他的 管道 , 和 真烂 在 它 , 缓慢地 .

他点燃烟斗，慢慢地吸了一口。

" [aɪ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [θər] [seɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" I don't hunderstand it , all ther same , " he remarked , after a moment's silence .
" 我 不 - 它 , 全部 那里 相同的 , " 他 评论 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“不过，我还是不明白，”他沉默片刻后说道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Neither do I , " I said .
" 两者都不 做 我 , " 我 说 .

“我也没有，”我说。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
And after that I was quiet for a while ,
和 后 那 我 曾是 安静的 为了 一个 尽管 ,

之后我沉默了一段时间。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
listening to the run of conversation on the subject .
聆听 到 这 跑步 的 对话 在 这 主题 .

听着大家就这个话题进行的讨论。

['prez(ə)ntli] , [maɪ] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] ['wɪljəmz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
Presently , my glance fell upon Williams , the man who had spoken to me about
目前 , 我的 瞥一眼 跌倒 之上 威廉姆斯 , 这 男人 WHO 有 说 到 我 关于
" [ʃædɚz] .
" shadders .
" 阴影 .

这时，我的目光落在了威廉姆斯身上，就是那个跟我谈论“遮光板”的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]
" He was sitting in his bunk , smoking , and making no effort to join in
" 他 曾是 坐着 在 他的 假寐 , 吸烟 , 和 制作 不 努力 到 加入 在
[ðə; ði] [tɔːk] .
the talk .
这 讲话 .

“他坐在自己的铺位上，抽着烟，丝毫没有参与谈话的意思。”

[aɪ] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I went across to him .
我 去 穿过 到 他 .

我走到他跟前。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəmz] ? " [aɪ] [æskt] .
" What do you think of it , Williams ? " I asked .
" 什么 做 你 思考 的 它 , 威廉姆斯 ? " 我 问 .

“你觉得怎么样，威廉姆斯？”我问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sekənd]
" Do you think the Second
" 做 你 思考 这 第二

你认为第二

[meit] ['riːəli] [sɔː] ['eniθɪŋ] ?
Mate really saw anything ?
伴侣 真的 锯 任何事物 ?

朋友真的看到了什么吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gluːmi] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He looked at me , with a sort of gloomy suspicion ; but said nothing .
" 他 看起来 在 我 , 和 一个 种类 的 阴沉 怀疑 ; 但 说 没有什么 .

他用一种阴郁的怀疑眼神看着我，但什么也没说。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I felt a trifle annoyed by his silence ; but took care not to show it .
我 毛毡 一个 琐事 恼怒 经过 他的 沉默 ; 但 采取 关心 不是 到 展示 它 .

他的沉默让我有些恼火，但我小心翼翼地没有表现出来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] [went] [ɑːn] .
After a few moments , I went on .
后 一个 很少 时刻 , 我 去 在 .

过了一会儿，我继续往前走。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪljəmz] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [naɪt] ,
" Do you know , Williams , I'm beginning to understand what you meant that night ,
" 做 你 知道 , 威廉姆斯 , 我是 开始 到 理解 什么 你 意思是 那 夜晚 ,

“威廉姆斯，你知道吗，我开始明白那天晚上你的意思了。”

[wen]	[juː; jʊ]	[sed]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	['meni]	['ʃæˌdoʊz]	.	"
when	**you**	**said**	**there**	**were**	**too**	**many**	**shadows**	**.**	**"**
什么时候	你	说	那里	是	也	许多	阴影	.	"

你说阴影太多了。

"	[wɑːtˌwʌt]	[jər]	[miːn]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['pʊlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,
"	**Wot**	**yer**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pulling**	**his**	**pipe**	**from**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**
"	什么	你的	意思是	?	"	他	说	,	拉	他的	管道	从	出去	的	他的	嘴	,

“你什么意思？”他一边说着，一边从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd]	['ferli]	[sər'praɪzd]	['ɪntuː]	['ænsər]	.
and	**fairly**	**surprised**	**into**	**answering**	**.**
和	相当	惊讶	进入	回答	.

并颇感意外地回答了这个问题。

"	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**What**	**I**	**say**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	什么	我	说	,	的	课程	,	"	我	说	.

“当然，我说的话就是我的。”我说。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['meni]	['ʃæˌdoʊz]	.
"	**There**	**are**	**too**	**many**	**shadows**	**.**
"	那里	是	也	许多	阴影	.

“阴影太多了。”

"	[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[lent]	['fɔːrwərd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bʌŋk]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[paɪp]	.
"	**He**	**sat**	**up**	**,**	**and**	**leant**	**forward**	**out**	**from**	**his**	**bunk**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**and**	**pipe**	**.**
"	他	卫星	向上	,	和	倾斜	向前	出去	从	他的	假寐	,	扩展	他的	手	和	管道	.

他坐起身，从铺位上向前探出身子，伸出手和烟斗。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['pleɪnli]	[ʃoʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'saɪtmənt]	.
His	**eyes**	**plainly**	**showed**	**his**	**excitement**	**.**
他的	眼睛	显然	显示	他的	激动	.

他的眼神中明显流露出兴奋之情。

"	-	['ɑːveɪ]	[jər]	[siːn]	—	"	[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	['strʌglɪŋ]	['ɪnwərdli]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[hɪm'self]	.
"	**'**	**ave**	**yer**	**seen**	**—**	**"**	**he**	**hesitated**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**struggling**	**inwardly**	**to**	**express**	**himself**	**.**
"	-	大道	你的	已见	—	"	他	犹豫了一下	,	和	看起来	在	我	,	挣扎	内心	到	表达	他自己	.

“你见过——”他犹豫了一下，看着我，内心挣扎着想要表达自己。

"	[wel]	?	"	[aɪ]	['prɑːmptɪd]	.
"	**Well**	**?**	**"**	**I**	**prompted**	**.**
"	出色地	?	"	我	提示	.

“怎么样？”我追问道。

[fɔːr; fər]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	.
For	**perhaps**	**a**	**minute**	**he**	**tried**	**to**	**say**	**something**	**.**
为了	也许	一个	分钟	他	尝试	到	说	某物	.

他或许试图说些什么，但只持续了一分钟。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['ɔːltərd]	['sʌd(ə)nli]	[frʌm; frəm]	[daʊt]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[mɔːr]	[ɪn'defɪnət]	,
Then	**his**	**expression**	**altered**	**suddenly**	**from**	**doubt**	**,**	**and**	**something**	**else**	**more**	**indefinite**	**,**
然后	他的	表达	已修改	突然	从	怀疑	,	和	某物	别的	更多的	不定	,

然后他的表情突然从怀疑转变为某种更加难以捉摸的情绪。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [grɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to a pretty grim look of determination .
到 一个 漂亮的 严峻 看 的 决心 .

脸上露出相当坚定的神情。

[hiː; hi] [spoʊk] .
He spoke .
他 辐 .

他开口说话了。

" [aɪm] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌiː'ɛf][aɪ][dəʊnt] [taɪk] [ɜːr; ər] - - [ˌdiː aɪ 'waɪ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ,
" I'm blimed , " he said , " ef I don't tike er piy - diy out of ' er ,
" 我是 - , " 他 说 , " ef 我 不 小孩 呃 - - DIY 出去 的 - 呃 ,

“我真是太蠢了,”他说,“如果我不把她从她身上弄出来，

[ʃædɚz] [ɔːr][noʊ] [ʃædɚz] .
shadders or no shadders .
阴影 或者 不 阴影 .

是否加遮光片。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I looked at him , with astonishment .
" 我 看起来 在 他 , 和 惊讶 .

我惊讶地看着他。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [peɪ] - [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
" What's it got to do with your getting a pay - day out of her ?
" 是什么 它 得到 到 做 和 你的 获得 一个 支付 - 天 出去 的 她 ?

“这跟你从她身上拿到钱有什么关系？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stɑːlɪd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
He nodded his head , with a sort of stolid resolution .
他 点头 他的 头 , 和 一个 种类 的 沉稳 解决 .

他点了点头，神情坚定而坚定。

" [lʊk] - [er] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look ' ere , " he said .
" 看 - 埃雷 , " 他 说 .

“看这里,”他说。

[aɪ] ['weɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

" [θər] [kraʊd] [klɪrd] " ; [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][paɪp] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn] .
" Ther crowd cleared " ; he indicated with his hand and pipe towards the stern .
" 那里 人群 已清除 " ; 他 表明的 和 他的 手 和 管道 向 这 船尾 .

“人群散去了”；他用手和烟斗指向船尾。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] - ['friskəu] ? " [aɪ] [sed] .
" You mean in ' Frisco ? " I said .
" 你 意思是 在 - 弗里斯科 ? " 我 说 .

“你是说在旧金山吗？”我说。

" [juːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " - [æn; ən] - [ɜːr; ər] [sent] [ʌv; əv] [θər] - .
" Yus , " he replied ; " ' an withart er cent of ther piy .
" 优斯 , " 他 回复 ; " - 一个 - 呃 中心 的 那里 - .

“是的,”他回答说；“他们派的百分之一。

[aɪ] - .
I styied .
我 - .

我停了下来。

" [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
" I comprehended him suddenly .
" 我 理解 他 突然 .

我突然明白了他的意思。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] , " [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] [aɪ] [sed] " ['ʃæˌdoʊz] ?
" You think they saw , " I hesitated ; then I said " shadows ?
" 你 思考 他们 锯 , " 我 犹豫了一下 ; 然后 我 说 " 阴影 ?

“你认为他们看到了,”我犹豫了一下；然后我说，“影子？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He nodded ; but said nothing .
" 他 点头 ; 但 说 没有什么 .

他点了点头，但什么也没说。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bʌŋkt] ?
" And so they all bunked ?
" 和 所以 他们 全部 上下铺 ?

所以他们都逃课了?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tæpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He nodded again , and began tapping out his pipe on the edge of his
" 他 点头 再次 , 和 开始 窃听 出去 他的 管道 在 这 边缘 的 他的
[bʌŋk] - [bɔːrd] .
bunk - board .
假寐 - 木板 .

他再次点了点头，开始用烟斗敲击床铺边缘。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ? " [aɪ] [æskt] .
" And the officers and the Skipper ? " I asked .
" 和 这 警官 和 这 船长 ? " 我 问 .

“那么军官和船长呢？”我问道。

" [freʃ] ['ʌnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; [fɔːr; fər] [eɪt] ['belz] [wʌz; wəz]
" Fresh uns , " he said , and got out of his bunk ; for eight bells was
" 新鲜的 联合国 , " 他 说 , 和 得到 出去 的 他的 假寐 ; 为了 八 铃铛 曾是
['straɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

“新鲜货,”他说着，下了床铺；因为八声钟响了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl]
The Fooling with the Sail
这 愚弄 和 这 帆

玩弄帆船

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
It was on the Friday night ,
它 曾是 在 这 星期五 夜晚 ,

那是星期五晚上，

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'lɔːft] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌp][ðə; ði][meɪn] ;
that the Second Mate had the watch aloft looking for the man up the main ;
那 这 第二 伴侣 有 这 手表 高空 寻找 为了 这 男人 向上 这 主要的 ;

二副当时在高处值班，寻找升到主桅杆上的人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] ['lɪt(ə)l] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and for the next five days little else was talked about ; though , with the
和 为了 这 下一个 五 天 小的 别的 曾是 谈话 关于 ; 尽管 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ,
exception of Williams ,
例外 的 威廉姆斯 ,

接下来的五天里，除了威廉姆斯之外，几乎没有人谈论其他事情；

['tæmi] [ænd; ənd][maɪ'self] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] .
Tammy and myself , no one seemed to think of treating the matter seriously .
塔米 和 我 , 不 一 似乎 到 思考 的 治疗 这 事情 严重地 .

塔米和我，似乎没有人认真对待这件事。

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [kwɔɪn; kɔɪn] , [huː] [stɪl] [pə'sistid] , [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,
Perhaps I should not exclude Quoin , who still persisted , on every occasion ,
也许 我 应该 不是 排除 角 , WHO 仍然 持续 , 在 每一个 场合 ,

或许我不该把奎因排除在外，他始终坚持不懈，每次都是如此。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ə'bɔːrd] .
that there was a stowaway aboard .
那 那里 曾是 一个 偷渡者 船上 .

船上有一名偷渡者。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [naʊ] ,
As for the Second Mate , I have very little doubt now ,
作为 为了 这 第二 伴侣 , 我 有 非常 小的 怀疑 现在 ,

至于二副，我现在几乎没有任何疑问了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]
but that he was beginning to realise there was something deeper and
但 那 他 曾是 开始 到 意识到 那里 曾是 某物 更深 和
[les] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [driːmd] [ʌv; əv] .
less understandable than he had at first dreamed of .
较少的 可以理解 比 他 有 在 第一的 梦见 的 .

但他开始意识到，有些东西比他最初想象的要深刻得多，也更难以理解。

[jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Yet , all the same ,
然而 , 全部 这 相同的 ,

然而，尽管如此，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['gesɪz] [ænd; ənd][hæf] - [fɔːrmd] [ə'pɪnjənz] ['prɪti] [wel]
I know he had to keep his guesses and half - formed opinions pretty well
我 知道 他 有 到 保持 他的 猜测 和 一半 - 形成 意见 漂亮的 出色地
[tuː; tə] [hɪm'self] ;
to himself ;
到 他自己 ;

我知道他必须把自己的猜测和不成熟的想法很好地藏在心里；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] "
for the Old Man and the First Mate chaffed him unmercifully about his "
为了 这 老的 男人 和 这 第一的 伴侣 擦伤 他 无情地 关于 他的 "
['boʊgi] .
bogy .
妖怪 .

因为老头和大副毫不留情地嘲笑他的“鼻子”。

"	[ðɪs]	,	[aɪ]	[ɡɑːt]	[frʌm; frəm]	['tæmi]	,
"	**This**	**,**	**I**	**got**	**from**	**Tammy**	**,**
"	这	,	我	得到	从	塔米	,

“这是我从塔米那里得到的，”

[huː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[bəʊθ]	['ræɡɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[dɔːɡ]	-	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	.
who	**had**	**heard**	**them**	**both**	**ragging**	**him**	**during**	**the**	**second**	**dog**	**-**	**watch**	**the**	**following**	**day**	**.**
WHO	有	听到	他们	两个都	欺凌	他	期间	这	第二	狗	-	手表	这	下列的	天	.

第二天第二次看狗的时候，他听到了他们俩对他的嘲讽。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	['tæmi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,
There	**was**	**another**	**thing**	**Tammy**	**told**	**me**	**,**
那里	曾是	其他	事物	塔米	讲述	我	,

塔米还告诉我另一件事，

[ðæt]	[ʃoʊd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	['bɑːðərd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnə'bɪləti]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[goʊ]	[ə'lɔːft]	.
that	**showed**	**how**	**the**	**Second**	**Mate**	**bothered**	**about**	**his**	**inability**	**to**	**understand**	**the**	**mysterious**	**appearance**	**and**	**disappearance**	**of**	**the**	**man**	**he**	**had**	**seen**	**go**	**aloft**	**.**
那	显示	如何	这	第二	伴侣	烦恼	关于	他的	无力	到	理解	这	神秘	外貌	和	消失	的	这	男人	他	有	已见	去	高空	.

这表明二副对于他无法理解他看到上桅杆的那个人神秘出现和消失的原因感到非常困扰。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['tæmi]	[ɡɪv]	[hɪm; ɪm]	['evri]	['diːteɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'membər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɪɡjər]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːɡ]	-	[riːl]	.
He	**had**	**made**	**Tammy**	**give**	**him**	**every**	**detail**	**he**	**could**	**remember**	**about**	**the**	**figure**	**we**	**had**	**seen**	**by**	**the**	**log**	**-**	**reel**	**.**
他	有	制成	塔米	给	他	每一个	细节	他	可以	记住	关于	这	数字	我们	有	已见	经过	这	日志	-	卷轴	.

他让塔米把我们在伐木机旁看到的那个身影的每一个细节都告诉他，他能记住的每一个细节。

[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[triːt]	[ðə; ði]	['mætər]	['laɪtli]	,
What	**is**	**more**	**,**	**the**	**Second**	**had**	**not**	**even**	**affected**	**to**	**treat**	**the**	**matter**	**lightly**	**,**
什么	是	更多的	,	这	第二	有	不是	甚至	做作的	到	对待	这	事情	轻轻	,

更何况，二号甚至没有丝毫轻视此事的意思。

[nɔːr]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sniəd]	[æt; ət]	;	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	['lisnd]	['sɪriəsli]	,
nor	**as**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**sneered**	**at**	**;**	**but**	**had**	**listened**	**seriously**	**,**
也不	作为	一个	事物	到	是	冷笑	在	;	但	有	听着	严重地	,

并非将其视为可嘲笑的对象；而是认真倾听了。

[ænd; ənd]	[æskt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['meni]	['kwestʃənz]	.
and	**asked**	**a**	**great**	**many**	**questions**	**.**
和	问	一个	伟大的	许多	问题	.

他问了很多问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['evɪdənt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[riːtʃɪŋ]	[aʊt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɑːsəb(ə)l]	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
It	**is**	**very**	**evident**	**to**	**me**	**that**	**he**	**was**	**reaching**	**out**	**towards**	**the**	**only**	**possible**	**conclusion**	**.**
它	是	非常	明显	到	我	那	他	曾是	到达	出去	向	这	仅有的	可能的	结论	.

在我看来，他显然是在努力寻找唯一可能的结论。

[ðoʊ]	,	['gʊdnəs]	[noʊz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪm'prɑːbəbl]	[ɪ'nʌf]	.
Though	**,**	**goodness**	**knows**	**,**	**it**	**was**	**one**	**that**	**was**	**impossible**	**and**	**improbable**	**enough**	**.**
尽管	,	善良	知道	,	它	曾是	一	那	曾是	不可能的	和	不太可能	足够的	.

然而，说实话，这本来就是一件不可能且极其不可能的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wenzdeɪ]	[naɪt]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[faɪv]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[tɔːk]	[aɪ]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	,
It	**was**	**on**	**the**	**Wednesday**	**night**	**,**	**after**	**the**	**five**	**days**	**of**	**talk**	**I**	**have**	**mentioned**	**,**
它	曾是	在	这	周三	夜晚	,	后	这	五	天	的	讲话	我	有	提及	,

那是在我提到的那五天谈话之后的周三晚上，

[ðæt]	[ðer; ðər]	[keɪm]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	[nuː]	,	[ə'nʌðər]	['elɪmənt]	[ʌv; əv]	[fɪr]	.
that	**there**	**came**	**,**	**to**	**me**	**and**	**to**	**those**	**who**	**knew**	**,**	**another**	**element**	**of**	**fear**	**.**
那	那里	来了	,	到	我	和	到	那些	WHO	知道	,	其他	元素	的	害怕	.

对于我以及知情者而言，恐惧又添了一层。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[kwaɪt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	,
And	**yet**	**,**	**I**	**can**	**quite**	**understand**	**that**	**,**	**at**	**that**	**time**	**,**	**those**	**who**	**had**	**seen**	**nothing**	**,**
和	然而	,	我	能	相当	理解	那	,	在	那	时间	,	那些	WHO	有	已见	没有什么	,

然而，我完全可以理解，在那个时候，那些什么都没见过的人，

[wʊd]	[faɪnd]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	,	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
would	**find**	**little**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**,**	**in**	**all**	**that**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**.**
会	寻找	小的	到	是	害怕的	的	,	在	全部	那	我	是	去	到	告诉	你	.

在我接下来要讲的所有事情中，你几乎找不到什么可怕的事情。

[stɪl]	,	['iːv(ə)n]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ə'stɑːnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[pər'hæps]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɔːd]	.
Still	**,**	**even**	**they**	**were**	**much**	**puzzled**	**and**	**astonished**	**,**	**and**	**perhaps**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**little**	**awed**	**.**
仍然	,	甚至	他们	是	很多	困惑	和	惊讶	,	和	也许	,	后	全部	,	一个	小的	敬畏	.

不过，即便如此，他们也感到非常困惑和惊讶，或许最终还有些敬畏之情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	,
There	**was**	**so**	**much**	**in**	**the**	**affair**	**that**	**was**	**inexplicable**	**,**
那里	曾是	所以	很多	在	这	事务	那	曾是	无法解释的	,

这件事里有太多无法解释的地方，

[ænd; ənd]	[jet]	[ə'gen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ænd; ənd]	['kɑːmənpleɪs]	.
and	**yet**	**again**	**such**	**a**	**lot**	**that**	**was**	**natural**	**and**	**commonplace**	**.**
和	然而	再次	这样的	一个	很多	那	曾是	自然的	和	平凡	.

然而，还有很多事情都是自然而普通的。

[fɔːr; fər]	,	[wen]	[ɔːl]	[ɪz]	[sed]	[ænd; ənd]	[dʌn]	,
For	**,**	**when**	**all**	**is**	**said**	**and**	**done**	**,**
为了	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

因为，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['bloʊɪŋ]	[ə'drɪft]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪlz]	;
it	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**blowing**	**adrift**	**of**	**one**	**of**	**the**	**sails**	**;**
它	曾是	没有什么	更多的	比	这	吹	漂流	的	一	的	这	帆	;

那只不过是其中一张帆被风吹走了而已；

[jet] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] — [sɪg'nɪfɪkənt] , [ðæt] [ɪz] ,
yet accompanied by what were really significant details — significant , that is ,
然而 伴随 经过 什么 是 真的 重要的 细节 — 重要的 , 那 是 ,

然而，其中也包含着一些非常重要的细节——也就是说，非常重要的细节。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['tæmi] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [nuː] .
in the light of that which Tammy and I and the Second Mate knew .
在 这 光 的 那 哪个 塔米 和 我 和 这 第二 伴侣 知道 .

根据塔米、我和二副所知道的情况。

['sev(ə)n] ['belz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] ,
Seven bells , and then one , had gone in the first watch ,
七 铃铛 , 和 然后 一 , 有 已消失 在 这 第一的 手表 ,

第一班时辰，先是响了七声钟，然后又响了一声。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [raʊzd] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [meɪts] .
and our side was being roused out to relieve the Mate's .
和 我们的 边 曾是 存在 唤醒 出去 到 缓解 这 朋友的 .

我们这边正被紧急召集起来去接替大副。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]
Most of the men were already out of their bunks , and sitting about on
最多 的 这 男人 是 已经 出去 的 他们的 上下铺 , 和 坐着 关于 在
[ðer; ðər] [siː] - [tʃests] ,
their sea - chests ,
他们的 海 - 箱子 ,

大部分水手已经离开了铺位，三三两两地坐在他们的水手箱上。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][tɑːgz] .
getting into their togs .
获得 进入 他们的 泳衣 .

换上泳衣。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] ,
Suddenly , one of the ' prentices in the other watch ,
突然 , 一 的 这 - 学徒 在 这 其他 手表 ,

突然，另一块手表里的一位学徒，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] .
put his head in through the doorway on the port side .
放 他的 头 在 通过 这 门口 在 这 港口 边 .

他把头从左舷的门洞里伸了进去。

" [ðə; ði] [meit] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʃæps] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [fɔːr]
" The Mate wants to know , " he said , " which of you chaps made fast the fore
" 这 伴侣 想要 到 知道 , " 他 说 , " 哪个 的 你 小伙子们 制成 快速地 这 前
['rɔɪəl] ,
royal ,
皇家 ,

“大副想知道,”他说，“你们当中谁系好了前甲板上的皇家标志？”

[læst] [wɑːtʃ] . "
last watch . "
最后的 手表 . "

最后守望。

" [wɑːts] - [iː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" Wot's ' e want to know that for ? " inquired one of the men .
" 什么？ - e 想 到 知道 那 为了 ? " 询问 一 的 这 男人 .

“他想知道这个干什么？”其中一个人问道。

" [ðə; ði] [liː] ['saɪdz] ['bloʊɪŋ] [ə'drɪft] , " [sed] [ðə; ði] - ['prentɪs] .
" The lee side's blowing adrift , " said the ' prentice .
" 这 李 双方 吹 漂流 , " 说 这 - 学徒 .

“背风面正在随风飘荡，”学徒说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]
" And he says that the chap who made it fast is to go up and see to
" 和 他 说道 那 这 小伙子 WHO 制成 它 快速地 是 到 去 向上 和 看 到
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [rɪ'liːvd] . "
it as soon as the watch is relieved . "
它 作为 很快 作为 这 手表 是 松了口气 . "

“他还说，负责系缆的那个人要在值班人员换班后立刻上去检查一下。”

" [oʊ] ! [dʌz] - [iː] ?
" Oh ! does ' e ?
" 哦 ! 做 - e ?

“哦！是吗？”

[wel] - [twɑːznt] [ˌem 'iː] , - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
Well ' twasn't me , any'ow , " replied the man .
出色地 - 并非如此 我 , - , " 回复 这 男人 .

“反正不是我干的，”那人回答道。

" [juːd] ['betər] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - . "
" You'd better arsk sum of t'others . "
" 你会 更好的 - 和 的 - . "

你最好问问其他人。

" [æsk] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] ['plʌmər] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['sliːpɪli] .
" Ask what ? " inquired Plummer , getting out of his bunk , sleepily .
" 问 什么 ? " 询问 普卢默 , 获得 出去 的 他的 假寐 , 昏昏欲睡地 .

“问什么？”普拉默睡眼惺忪地从铺位上下来问道。

[ðə; ði] - ['prentɪs] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
The ' prentice repeated his message .
这 - 学徒 重复 他的 信息 .

学徒重复了他的信息。

[ðə; ði][mæn] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
The man yawned and stretched himself .
这 男人 打哈欠 和 拉伸 他自己 .

男人打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" Let me see , " he muttered , and scratched his head with one hand ,
" 让 我 看 , " 他 低声说道 , 和 刮痕 他的 头 和 一 手 ,

“让我想想，”他咕哝着，用一只手挠了挠头。

[waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
while he fumbled for his trousers with the other .
尽管 他 笨手笨脚 为了 他的 裤子 和 这 其他 .

他一边用另一只手摸索着裤子，一边忙着其他事。

" - ['əu'əu] [meɪd] [θər] [fɔːr] - [fæst] ?
" ' oo made ther fore r'yal fast ?
" - oo 制成 那里 前 - 快速地 ?

“oo 在那里做 r'yal 快?

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" He got into his trousers , and stood up .
" 他 得到 进入 他的 裤子 , 和 站立 向上 .

他穿上裤子，站了起来。

" [waɪ] , [θər] - , [ɜːr; ər] [kɔːrs] ; - ['əu'əu] [els] [duː] [jər] [sə'poʊz] ? "
" Why , ther Or'nary , er course ; ' oo else do yer suppose ? "
" 为什么 , 那里 - , 呃 课程 ; - oo 别的 做 你的 认为 ? "
“为什么，那个普通人，当然；不然你觉得呢？”

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] - ['prentɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" That's all I wanted to know ! " said the ' prentice , and went away .
" 那就是 全部 我 通缉 到 知道 ! " 说 这 - 学徒 , 和 去 离开 .
“这就是我想知道的全部！”学徒说完，便离开了。

" [haɪ] ! [tɑːm] !
" Hi ! Tom !
" 你好 ! 汤姆 !
“嗨！汤姆！”

" ['stʌbɪnz] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .
" Stubbins sung out to the Ordinary .
" 斯塔宾斯 唱 出去 到 这 普通的 .
“斯塔宾斯唱着《平凡》。”

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [jʌŋ] ['dev(ə)l] .
" Wake up , you lazy young devil .
" 唤醒 向上 , 你 懒惰的 年轻的 魔鬼 .
“醒醒吧，你这懒惰的小家伙。”

[θər] [meɪts] [dʒʌst] [sent] [tuː; tə] - [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɔɪəl] [fæst] .
Ther Mate's just sent to hinquire who it was made the fore royal fast .
那里 朋友的 只是 发送 到 - WHO 它 曾是 制成 这 前 皇家 快速地 .
他的伙伴刚刚被派去打听是谁把皇家大门打开的。

[its] [ɔːl] ['bloʊɪn] - [ə'drɪft] ,
It's all blowin ' adrift ,
它是 全部 吹 - 漂流 ,
一切都随风飘散了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [eɪt] ['belz] [goʊz] ,
and he says you're to get along up as soon as eight bells goes ,
和 他 说道 你是 到 得到 沿着 向上 作为 很快 作为 八 铃铛 去 ,
他说，八点钟一响，你们就得赶紧起床。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ə'gen] .
and make it fast again .
和 制作 它 快速地 再次 .
让它再次快速运行。

" [tɑːm] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] , ['kwɪkli] .
" Tom jumped out of his bunk , and began to dress , quickly .
" 汤姆 跳了起来 出去 的 他的 假寐 , 和 开始 到 裙子 , 迅速地 .
汤姆从铺位上跳下来，迅速开始穿衣服。

" ['bloʊɪn] - [ə'drɪft] !
" Blowin ' adrift !
" 吹 - 漂流 !
“随波逐流！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðer; ðər] [eint] [ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪnd] ;
" There ain't all that much wind ;
" 那里 不是 全部 那 很多 风 ;
“风并不大；

[ænd; ənd][aɪ] [tʌkt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæskits] [wel] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnz] . "
and I tucked the ends of the gaskets well in under the other turns . "
和 我 塞进去 这 结束 的 这 垫圈 出色地 在 在下面 这 其他 转弯 . "

我把垫圈的末端塞进了其他圈数下面。

" [wʌn] [ʌv; əv] [θər] ['gæskits] [ɪz]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] , " [sə'dʒestɪd]
" P'raps one of ther gaskets is rotten , and given way , " suggested
" 或许 一 的 那里 垫圈 是 烂 , 和 给定 方式 , " 建议

“或许是某个垫圈老化失效了，”有人建议道。

['stʌbɪnz] .
Stubbins .
斯塔宾斯 .

斯塔宾斯。

" ['eniweɪ] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] , [its] [dʒʌst][ɑːn] [eɪt] ['belz] .
" Anyway , you'd better hurry up , it's just on eight bells .
" 反正 , 你会 更好的 匆忙 向上 , 它是 只是 在 八 铃铛 .

“总之，你最好快点，马上就要到八点了。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [eɪt] ['belz] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['truːpt] [ə'weɪ] [æft][fɔːr; fər][roʊl] - [kɔːl] .
" A minute later , eight bells went , and we trooped away aft for roll - call .
" 一个 分钟 之后 , 八 铃铛 去 , 和 我们 成群结队 离开 后部 为了 卷 - 称呼 .

“一分钟后，八声钟响，我们列队到后方去点名。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['oʊvər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meit] [liːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
As soon as the names were called over , I saw the Mate lean towards the
作为 很快 作为 这 姓名 是 称为 超过 , 我 锯 这 伴侣 倾斜 向 这

名字一被念出来，我就看到船员向他倾身过去。

['sekənd] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Second and say something .
第二 和 说 某物 .

其次，说点什么。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sʌŋ] [aʊt] :
Then the Second Mate sung out :
然后 这 第二 伴侣 唱 出去 :

然后二副唱道：

" [tɑːm] ! "
" Tom ! "
" 汤姆 ! "

“汤姆！”

" [sɜːr] ! " ['ænsər] [tɑːm] .
" Sir ! " answered Tom .
" 先生 ! " 回答 汤姆 .

“先生！”汤姆回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪd] [fæst] [ðæt] [fɔːr] ['rɔɪəl] , [læst] [wɑːtʃ] ? "
" Was it you made fast that fore royal , last watch ? "
" 曾是 它 你 制成 快速地 那 前 皇家 , 最后的 手表 ? "

“是你负责守卫皇家岗哨的最后一班吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['haʊz] [ðæt] [its] ['broʊkən] [ə'drɪft] ? "
" How's that it's broken adrift ? "
" 怎么样 那 它是 破碎的 漂流 ? "

“它怎么会漂流不醒呢？”

" [kɑːrnt] [seɪ] , [sɜːr] . "
" Carn't say , Sir . "
" 不能 说 , 先生 . "

“我不能说，先生。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [dʒʌmp][əˈlɔːft][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] [ˈɡæskɪt] [raʊnd]
" Well , it has , and you'd better jump aloft and shove the gasket round
" 出色地 , 它 有 , 和 你会 更好的 跳 高空 和 推 这 垫片 圆形的
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
it again .
它 再次 .

“好吧，确实如此，你最好跳起来，把垫圈重新塞回去。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] . "
And mind you make a better job of it this time . "
和 头脑 你 制作 一个 更好的 工作 的 它 这 时间 . "

记住，这次一定要做得更好。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [fəˈrɑːd] .
" i , i , Sir , " said Tom , and followed the rest of us forrard .
" 我 , 我 , 先生 , " 说 汤姆 , 和 随后 这 休息 的 我们 福拉德 .

“我，我，先生，”汤姆说道，然后跟着我们其他人往前走去。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɪɡɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
Reaching the fore rigging , he climbed into it , and began to make his way
到达 这 前 索具 , 他 攀登 进入 它 , 和 开始 到 制作 他的 方式
[ˈliːʒərli] [əˈlɔːft] .
leisurely aloft .
悠闲 高空 .

他爬到前桅索具上，开始悠闲地向高处走去。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
I could see him with a fair amount of distinctness ,
我 可以 看 他 和 一个 公平的 数量 的 明显 ,

我能比较清楚地看到他。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðoʊ] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] .
as the moon was very clear and bright , though getting old .
作为 这 月亮 曾是 非常 清除 和 明亮的 , 尽管 获得 老的 .

虽然月亮有些老了，但它依然非常明亮清晰。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [pɪn] - [reɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ʌp] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɑtʃɪŋ]
I went over to the weather pin - rail , and leaned up against it , watching
我 去 超过 到 这 天气 别针 - 轨 , 和 倾斜 向上 反对 它 , 观看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我走到防风雨栏杆旁，靠在上面看着他。

[waɪl] [aɪ] [fɪld] [maɪ][paɪp] .
while I filled my pipe .
尽管 我 已填 我的 管道 .

我一边往烟斗里灌水一边……

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [bəuθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː]
The other men , both the watch on deck and the watch below , had gone into
这 其他 男人 , 两个都 这 手表 在 甲板 和 这 手表 以下 , 有 已消失 进入
[ðə; ði] - ,
the fo'cas'le ,
这 - ,

其他值班人员，包括甲板上的和水下的值班人员，都去了前甲板。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪnˌdɛk] .
so that I imagined I was the only one about the maindeck .
所以 那 我 想象 我 曾是 这 仅有的 一 关于 这 主甲板 .

所以我觉得只有我一个人在主甲板上。

[jet] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [prəˈsiːdid]
Yet , a minute later , I discovered that I was mistaken ; for , as I proceeded
然而 , 一个 分钟 之后 , 我 发现 那 我 曾是 错误 ; 为了 , 作为 我 继续
[tuː; tə] [laɪt] [ʌp] ,
to light up ,
到 光 向上 ,

然而，一分钟后，我发现自己错了；因为，当我继续点燃香烟时，

[aɪ] [sɔː] [ˈwɪljəmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːkni] , [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
I saw Williams , the young cockney , come out from under the lee of the house
我 锯 威廉姆斯 , 这 年轻的 伦敦东区口音 , 来 出去 从 在下面 这 李 的 这 房子
,
,
,

我看到那个年轻的伦敦东区人威廉姆斯从房子背风处走了出来。

[ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈstedəli] [ˈʌpwərdz] .
and turn and look up at the Ordinary as he went steadily upwards .
和 转动 和 看 向上 在 这 普通的 作为 他 去 稳步 向上 .

然后转身抬头看着平凡人稳步向上走去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] ,
I was a little surprised ,
我 曾是 一个 小的 惊讶 ,

我有点惊讶，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] " [ˈpoʊkər] [faɪt] " [ɑːn] ,
as I knew he and three of the others had a " poker fight " on ,
作为 我 知道 他 和 三 的 这 其他的 有 一个 " 扑克 斗争 " 在 ,

据我所知，他和另外三个人要进行一场“扑克牌对决”。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [wʌn] [ˈoʊvər][ˈsɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
and he'd won over sixty pounds of tobacco .
和 他会 韩元 超过 六十 磅 的 烟草 .

他赢得了六十多磅烟草。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɒznt]
I believe I opened my mouth to sing out to him to know why he wasn't
我 相信 我 打开 我的 嘴 到 唱歌 出去 到 他 到 知道 为什么 他 不是
[ˈpleɪɪŋ] ;
playing ;
玩耍 ;

我相信我张开嘴想唱给他听，想知道他为什么不演奏；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
and then , all at once ,
和 然后 , 全部 在 一次 ,

然后，突然之间，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
there came into my mind the memory of my first conversation with him .
那里 来了 进入 我的 头脑 这 记忆 的 我的 第一的 对话 和 他 .

我的脑海中浮现出与他第一次谈话的情景。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈdrɪft] [æt; ət] [naɪt] .
I remembered that he had said sails were always blowing adrift at night .
我 记得 那 他 有 说 帆 是 总是 吹 漂流 在 夜晚 .

我记得他曾说过，船帆总是在夜里随风飘荡。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	,	[ðen]	,	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	['emfəsɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[tuː]	[wɜːrdz]
I	**remembered**	**the**	**,**	**then**	**,**	**unaccountable**	**emphasis**	**he**	**had**	**laid**	**on**	**those**	**two**	**words**
我	记得	这	,	然后	,	无法解释	强调	他	有	铺设	在	那些	二	字

;
;
;

我记得当时他曾莫名其妙地强调过这两个字；

[ænd; ənd]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðæt]	,	[aɪ]	[felt]	['sʌd(ə)nli]	[ə'freɪd]	.
and	**remembering**	**that**	**,**	**I**	**felt**	**suddenly**	**afraid**	**.**
和	记住	那	,	我	毛毡	突然	害怕的	.

想起这件事，我突然感到害怕。

[fɔːr; fər]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
For	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
为了	,	全部	在	一次	,

因为，突然之间，

[ðə; ði]	[əb'sɜːrdəti]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[seɪl]	—	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['bædli]	[stoʊd]	[wʌn]	—	['bloʊɪŋ]
the	**absurdity**	**had**	**struck**	**me**	**of**	**a**	**sail**	**—**	**even**	**a**	**badly**	**stowed**	**one**	**—**	**blowing**
这	荒谬	有	击	我	的	一个	帆	—	甚至	一个	糟糕	已存放	一	—	吹

[ə'drɪft]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[faɪn]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	['weðər]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ðen]	['hævɪŋ]	.
adrift	**in**	**such**	**fine**	**and**	**calm**	**weather**	**as**	**we**	**were**	**then**	**having**	**.**
漂流	在	这样的	美好的	和	冷静的	天气	作为	我们	是	然后	拥有	.

当时天气晴朗平静，一艘帆船——即使是一艘存放不当的帆船——竟然会随风飘荡，这真是荒谬至极。

[aɪ]	['wʌndɚd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[kwɪr]	[ænd; ənd]
I	**wondered**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**that**	**there**	**was**	**something**	**queer**	**and**
我	想知道	我	有	不是	已见	前	那	那里	曾是	某物	酷儿	和

[ʌn'laɪkli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ə'fer]	.
unlikely	**about**	**the**	**affair**	**.**
不太可能	关于	这	事务	.

我纳闷自己之前怎么没发现这段关系有些蹊跷和不寻常之处。

[seɪlz]	[dəunt]	[bloʊ]	[ə'drɪft]	[ɪn]	[faɪn]	['weðər]	,
Sails	**don't**	**blow**	**adrift**	**in**	**fine**	**weather**	**,**
帆	不	吹	漂流	在	美好的	天气	,

晴天帆不会随风飘荡。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[siː]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[æz; əz]	['stedi]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	.
with	**the**	**sea**	**calm**	**and**	**the**	**ship**	**as**	**steady**	**as**	**a**	**rock**	**.**
和	这	海	冷静的	和	这	船	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

海面平静，船身稳如磐石。

[aɪ]	[muːvd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[reɪl]	[ænd; ənd]	[went]	[tɔːrdz]	['wɪljəmz]	.
I	**moved**	**away**	**from**	**the**	**rail**	**and**	**went**	**towards**	**Williams**	**.**
我	已搬	离开	从	这	轨	和	去	向	威廉姆斯	.

我离开铁轨，朝威廉姆斯走去。

[hiː; hi]	[nuː]	['sʌmθɪŋ]	,	[ɔːr]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
He	**knew**	**something**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
他	知道	某物	,	或者	,	在	至少	,

他知道些什么，或者至少，

[hiː; hi]	[gest]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	['blæŋknəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðæt]
he	**guessed**	**at**	**something**	**that**	**was**	**very**	**much**	**a**	**blankness**	**to**	**me**	**at**	**that**
他	猜对了	在	某物	那	曾是	非常	很多	一个	空白	到	我	在	那

[taɪm]	.
time	**.**
时间	.

他猜到了我当时完全一无所知的事情。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə] [wʌt] ?
Up above , the boy was climbing up , to what ?
向上 多于 , 这 男生 曾是 攀登 向上 , 到 什么 ?

男孩在上面攀爬，他要爬向哪里?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
That was the thing that made me feel so frightened .
那 曾是 这 事物 那 制成 我 感觉 所以 害怕 .

正是这件事让我感到非常害怕。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [gest] ?
Ought I to tell all I knew and guessed ?
应该 我 到 告诉 全部 我 知道 和 猜对了 ?

我应该把我所知道和猜测的一切都说出来吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] ?
And then , who should I tell ?
和 然后 , WHO 应该 我 告诉 ?

然后，我应该告诉谁呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [læft] [æt; ət] — [aɪ] —
I should only be laughed at — I —
我 应该 仅有的 是 笑了 在 — 我 —

我只会受到嘲笑——我——

['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spoʊk] .
Williams turned towards me , and spoke .
威廉姆斯 转向 向 我 , 和 辐 .

威廉姆斯转向我，开口说话了。

" [gɔːd] !
" Gawd !
" 天哪 !

“天哪！

" [hiː; hi] [sed] , " [its] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ! "
" he said , " it's started agen ! "
" 他 说 , " 它是 开始 代理 ! "

他说：“它又开始了！”

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" What ? " I said .
" 什么 ? " 我 说 .

“什么？”我问道。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
Though I knew what he meant .
尽管 我 知道 什么 他 意思是 .

虽然我明白他的意思。

" [ðem; ðəm] [saɪlz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɔɪəl] .
" Them syles , " he answered , and made a gesture towards the fore royal .
" 他们 风格 , " 他 回答 , 和 制成 一个 手势 向 这 前 皇家 .

“那些风格，”他回答道，并朝前面的皇室成员做了个手势。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] , ['briːfli] .
I glanced up , briefly .
我 瞥了一眼 向上 , 简要地 .

我抬头瞥了一眼。

[ɔːl][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl][wʌz; wəz] [ə'drɪft] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌnt] ['gæskɪt] ['aʊtwərdz] .
All the lee side of the sail was adrift , from the bunt gasket outwards .
全部 这 李 边 的 这 帆 曾是 漂流 , 从 这 短打 垫片 向外 .

从帆肩垫圈向外，帆的背风侧完全漂移了。

['loʊər]	,	[aɪ]	[sɔː]	[tɑːm]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['hɔɪstɪŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	-	['rɪgɪŋ]	.
Lower	**,**	**I**	**saw**	**Tom**	**;**	**he**	**was**	**just**	**hoisting**	**himself**	**into**	**the**	**t'gallant**	**rigging**	**.**
降低	,	我	锯	汤姆	;	他	曾是	只是	吊装	他自己	进入	这	-	索具	.

往下看，我看到了汤姆；他正把自己拉到那艘英勇的帆船的索具上。

['wɪljəmz]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
Williams	**spoke**	**again**	**.**
威廉姆斯	辐	再次	.

威廉姆斯再次发言。

"	[wiː; wi]	[lɔːst]	[tuː]	[ɑːn]	-	[ɪm]	[dʒʌst]	['saɪm]	[wei]	,	['kʌmɪn]	-	[ɑːrt]	.	"
"	**We**	**lost**	**two**	**on**	**'**	**em**	**just**	**sime**	**way**	**,**	**comin**	**'**	**art**	**.**	**"**
"	我们	丢失的	二	在	-	呃	只是	西姆	方式	,	即将到来	-	艺术	.	"

“我们只用了一次就输了两场，都是艺术方面的。”

"	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	!
"	**Two**	**of**	**the**	**men**	**!**
"	二	的	这	男人	!

“其中两人！”

"	[aɪ]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**I**	**exclaimed**	**.**
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

"	[juːs]	!	"	[hiː; hi]	[sed]	['tɜːrsli]	.
"	**Yus**	**!**	**"**	**he**	**said**	**tersely**	**.**
"	优斯	!	"	他	说	简洁地	.

“是的！”他简短地说。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[ˌʌndər'stænd]	,	"	[aɪ]	[went]	[ɑːn]	.
"	**I**	**can't**	**understand**	**,**	**"**	**I**	**went**	**on**	**.**
"	我	不能	理解	,	"	我	去	在	.

“我不明白,”我继续说道。

"	[aɪ]	['nevər]	[hɜːrd]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**I**	**never**	**heard**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我	绝不	听到	任何事物	关于	它	.	"

“我对此一无所知。”

"	['huːd]	[jər]	[gɑːt]	[ter]	[tel]	[jər]		[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Who'd**	**yer**	**got**	**ter**	**tell**	**yer**	**abart**	**it**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	谁会	你的	得到	特尔	告诉	你的	巴特	它	?	"	他	问	.

“你找谁来告诉你这件事？”他问道。

[aɪ]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃən]	;	[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	['skersli]	[ˌkɔmpri'hendid]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**made**	**no**	**reply**	**to**	**his**	**question**	**;**	**indeed**	**,**	**I**	**had**	**scarcely**	**comprehended**	**it**	**,**
我	制成	不	回复	到	他的	问题	;	的确	,	我	有	几乎	理解	它	,

我没有回答他的问题；事实上，我几乎没听懂。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[ə'gen]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
for	**the**	**problem**	**of**	**what**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**in**	**the**	**matter**	**had**	**risen**	**again**	**in**	**my**	**mind**	**.**
为了	这	问题	的	什么	我	应该	到	做	在	这	事情	有	升起	再次	在	我的	头脑	.

因为我脑海中再次浮现出我应该如何处理这件事的问题。

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æft]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[ɔːl]	[aɪ]	[noʊ]	,
"	**I've**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**go**	**aft**	**and**	**tell**	**the**	**Second**	**Mate**	**all**	**I**	**know**	**,**
"	我已经	一个	好的	头脑	到	去	后部	和	告诉	这	第二	伴侣	全部	我	知道	,

“我很想到船尾去，把我知道的一切都告诉二副。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['hiːz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ,
" He's seen something himself that he can't explain away ,
" 他是 已见 某物 他自己 那 他 不能 解释 离开 ,

“他自己也看到了一些他无法解释的事情，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and — and anyway I can't stand this state of things .
和 — 和 反正 我 不能 站立 这 状态 的 事物 .

而且——总之，我无法忍受这种现状。

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [nuː] [ɔːl] — "
If the Second Mate knew all — "
如果 这 第二 伴侣 知道 全部 — "

如果二副知道一切——”

" [gɑːrn] ! " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Garn ! " he cut in , interrupting me .
" 加恩 ! " 他 切 在 , 打断 我 .

“加恩！”他插嘴道，打断了我。

" [æn; ən] - [biː; bi][toʊld] - [ə; eɪ]['blæstɪd] - .
" An ' be told yer're a blastid hidiot .
" 一个 - 是 讲述 - 一个 梭子虫 - .

“然后被告知你是个彻头彻尾的白痴。”

[nɑːt] [jər] .
Not yer .
不是 你的 .

不是你的。

[jər] [staɪ][wɜːr; wər] [jər] [ɑːr; ər] .
Yer sty were yer are .
你的 风格 是 你的 是 .

你的猪圈在哪里？

" [aɪ] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
" I stood irresolute .
" 我 站立 徊 .

我犹豫不决。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] ,
What he had said , was perfectly correct ,
什么 他 有 说 , 曾是 完美 正确的 ,

他说的完全正确。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [stʌmpt] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and I was positively stumped what to do for the best .
和 我 曾是 积极地 难住了 什么 到 做 为了 这 最好的 .

我当时完全不知所措，不知道该怎么办才是最好的选择。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ə'lɔːft] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ;
That there was danger aloft , I was convinced ;
那 那里 曾是 危险 高空 , 我 曾是 确信 ;

我确信高空存在危险；

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ,
though if I had been asked my reasons for supposing this ,
尽管 如果 我 有 到过 问 我的 原因 为了 假如 这 ,

不过，如果有人问我为什么会这样假设，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	.
they	**would**	**have**	**been**	**hard**	**to**	**find**	**.**
他们	会	有	到过	难的	到	寻找	.

它们很难找到。

[jet]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪɡ'zɪstəns]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['sɜːrt(ə)n]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[maɪ]	[aɪz]	[ɔːl'redi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Yet	**of**	**its**	**existence**	**,**	**I**	**was**	**as**	**certain**	**as**	**though**	**my**	**eyes**	**already**	**saw**	**it**	**.**
然而	的	它是	存在	,	我	曾是	作为	肯定	作为	尽管	我的	眼睛	已经	锯	它	.

然而，对于它的存在，我却确信无疑，就好像我的眼睛已经看到了它一样。

[aɪ]	['wʌndɚd]	['weðər]	,	['biːɪŋ]	[soʊ]	['ɪɡnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'suːm]	,
I	**wondered**	**whether**	**,**	**being**	**so**	**ignorant**	**of**	**the**	**form**	**it**	**would**	**assume**	**,**
我	想知道	无论	,	存在	所以	无知	的	这	形式	它	会	认为	,

我当时很想知道，由于对它会呈现的形式如此无知，是否会

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[stɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['dʒɔɪnɪŋ]	[tɑːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	?
I	**could**	**stop**	**it**	**by**	**joining**	**Tom**	**on**	**the**	**yard**	**?**
我	可以	停止	它	经过	加入	汤姆	在	这	院子	?

我跟汤姆一起在院子里干活就能阻止它吗?

[ðɪs]	[θɔːt]	[keɪm]	[æz; əz]	[aɪ]	[stɛərd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	.
This	**thought**	**came**	**as**	**I**	**stared**	**up**	**at**	**the**	**royal**	**.**
这	想法	来了	作为	我	凝视	向上	在	这	皇家	.

当我抬头凝视着这位皇室成员时，这个念头突然涌上心头。

[tɑːm]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[seɪl]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fʊt]	-	[roʊp]	,	[kloʊz]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bʌnt]	.
Tom	**had**	**reached**	**the**	**sail**	**,**	**and**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**foot**	**-**	**rope**	**,**	**close**	**in**	**to**	**the**	**bunt**	**.**
汤姆	有	达到	这	帆	,	和	曾是	常设	在	这	脚	-	绳索	,	关闭	在	到	这	短打	.

汤姆已经到达帆边，站在脚绳上，靠近帆篷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)

第3/11页

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃɪŋ]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[slæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	.
He	**was**	**bending**	**over**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**reaching**	**down**	**for**	**the**	**slack**	**of**	**the**	**sail**	**.**
他	曾是	弯曲	超过	这	院子	,	和	到达	向下	为了	这	松弛	的	这	帆	.

他弯腰趴在桅杆上，伸手去拉紧帆的松弛部分。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['beli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[tɔːst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ə'brʌptli]	,
And	**then**	**,**	**as**	**I**	**looked**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**belly**	**of**	**the**	**royal**	**tossed**	**up**	**and**	**down**	**abruptly**	**,**
和	然后	,	作为	我	看起来	,	我	锯	这	腹部	的	这	皇家	抛掷	向上	和	向下	突然	,

然后，我抬头一看，只见那皇室成员的肚子猛地上下颠簸起来。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['hevi]	[gʌst]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**though**	**a**	**sudden**	**heavy**	**gust**	**of**	**wind**	**had**	**caught**	**it**	**.**
作为	尽管	一个	突然	重的	阵风	的	风	有	捕捉	它	.

仿佛一阵突如其来的强风把它吹走了。

"	[aɪm]	-	—	!
"	**I'm**	**blimed**	**—**	**!**
"	我是	-	—	!

“我真是太糟糕了——！ ”

"	['wɪljəmz]	[bɪ'gæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
"	**Williams**	**began**	**,**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**excited**	**expectation**	**.**
"	威廉姆斯	开始	,	和	一个	种类	的	兴奋的	期待	.

威廉姆斯带着一种兴奋的期待开始了讲话。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[æz; əz]	[ə'brʌptli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
And	**then**	**he**	**stopped**	**as**	**abruptly**	**as**	**he**	**had**	**begun**	**.**
和	然后	他	停止	作为	突然	作为	他	有	开始	.

然后，他像开始时一样突然停了下来。

[fɔːr; fər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ðə; ði]	[seɪl]	[hæd; həd]	[θræʃt]	[raɪt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['æftər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
For	**,**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**sail**	**had**	**thrashed**	**right**	**over**	**the**	**after**	**side**	**of**	**the**	**yard**	**,**
为了	,	在	一个	片刻	,	这	帆	有	痛击	正确的	超过	这	后	边	的	这	院子	,

转眼间，帆就猛地拍打着越过了桅杆的后侧。

[ə'pærəntli]	['nɔkiŋ]	[tɑːm]	[kliːn]	[frʌm; frəm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[fʊt]	-	[roʊp]	.
apparently	**knocking**	**Tom**	**clean**	**from**	**off**	**the**	**foot**	**-**	**rope**	**.**
显然	敲门	汤姆	干净的	从	离开	这	脚	-	绳索	.

显然是把汤姆从脚绳上直接打了下来。

"	[maɪ]	[gɑːd]	!
"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] .
" I shouted out loud .
" 我 喊叫 出去 大声 .

我大声喊叫起来。

" ['hiːz] [gɔːn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
" For an instant there was a blur over my eyes ,
" 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 模糊 超过 我的 眼睛 ,

“那一瞬间，我的眼前一片模糊。”

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] .
and Williams was singing out something that I could not catch .
和 威廉姆斯 曾是 歌唱 出去 某物 那 我 可以 不是 抓住 .

威廉姆斯在唱歌，但我没听清。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , ['klɪrli] .
Then , just as quickly , it went , and I could see again , clearly .
然后 , 只是 作为 迅速地 , 它 去 , 和 我 可以 看 再次 , 清楚地 .

然后，它很快就消失了，我又能清楚地看到东西了。

['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] , ['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][jɑːrd] .
Williams was pointing , and I saw something black , swinging below the yard .
威廉姆斯 曾是 指向 , 和 我 锯 某物 黑色的 , 摇摆 以下 这 院子 .

威廉姆斯指着什么，我看到院子下面有个黑色的东西在晃动。

['wɪljəmz] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] .
Williams called out something fresh , and made a run for the fore rigging .
威廉姆斯 称为 出去 某物 新鲜的 , 和 制成 一个 跑步 为了 这 前 索具 .

威廉姆斯喊出了一句新鲜的话，然后冲向了前桅索具。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] — —
I caught the last part — —
我 捕捉 这 最后的 部分 — —

我听到了最后一部分——

" — [θər] - .
" — ther garskit .
" — 那里 - .

“——ther garskit。

" ['streɪtˌweɪ] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['gæskɪt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] ,
" Straightway , I knew that Tom had managed to grab the gasket as he fell ,
" 立刻 , 我 知道 那 汤姆 有 管理 到 抓住 这 垫片 作为 他 跌倒 ,

“我立刻就知道汤姆在摔倒时抓住了垫圈。”

[ænd; ənd][aɪ]['boʊltɪd]['æftər] ['wɪljəmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['ɪntuː]
and I bolted after Williams to give him a hand in getting the youngster into
和 我 螺栓连接 后 威廉姆斯 到 给 他 一个 手 在 获得 这 青少年 进入
['seɪfti] .
safety .
安全 .

我赶紧追上威廉姆斯，帮他把那个孩子带到安全的地方。

[daʊn] [ɑːn] [dek] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] .
Down on deck , I caught the sound of running feet , and then the Second Mate's voice .
向下 在 甲板 , 我 捕捉 这 声音 的 跑步 脚 , 和 然后 这 第二 朋友的 嗓音 .

在甲板上，我听到了奔跑的脚步声，然后是二副的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðen] .
He was asking what the devil was up ; but I did not trouble to answer him then .
他 曾是 问 什么 这 魔鬼 曾是 向上 ; 但 我 做过 不是 麻烦 到 回答 他 然后 .

他问我到底是怎么回事；但我当时懒得回答他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ɔːl][maɪ] [breθ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ə'lɔːft] .
I wanted all my breath to help me aloft .
我 通缉 全部 我的 气息 到 帮助 我 高空 .

我希望用尽所有气息助我飞翔。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæskits] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld] - ;
I knew very well that some of the gaskets were little better than old shakins ;
我 知道 非常 出色地 那 一些 的 这 垫圈 是 小的 更好的 比 老的 - ;

我很清楚，有些垫圈甚至比旧式的沙金垫圈还要差劲；

[ænd; ənd] , [ən'les] [tɑːm][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [jɑːrd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
and , unless Tom got hold of something on the t'gallant yard below him ,
和 , 除非 汤姆 得到 抓住 的 某物 在 这 - 院子 以下 他 ,

除非汤姆从下面的院子里弄到了什么东西，

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] ['eni] ['moʊmənt] .
he might come down with a run any moment .
他 可能 来 向下 和 一个 跑步 任何 片刻 .

他随时可能跑倒。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ'self]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kwɪk] [taɪm] .
I reached the top , and lifted myself over it in quick time .
我 达到 这 顶部 , 和 抬起 我 超过 它 在 快的 时间 .

我到达顶端，并迅速翻了过去。

['wɪljəmz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
Williams was some distance above me .
威廉姆斯 曾是 一些 距离 多于 我 .

威廉姆斯比我高出一段距离。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [jɑːrd] .
In less than half a minute , I reached the t'gallant yard .
在 较少的 比 一半 一个 分钟 , 我 达到 这 - 院子 .

不到半分钟，我就到达了英勇的院子。

['wɪljəmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] .
Williams had gone up on to the royal .
威廉姆斯 有 已消失 向上 在 到 这 皇家 .

威廉姆斯已经接近了皇室成员。

[aɪ][slɪd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [fʊt] - [roʊp] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [tɑːm] ;
I slid out on to the t'gallant foot - rope until I was just below Tom ;
我 滑行 出去 在 到 这 - 脚 - 绳索 直到 我 曾是 只是 以下 汤姆 ;

我滑到那根英勇的脚绳上，直到我刚好在汤姆的正下方；

[ðen] [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kætʃ]
then I sung out to him to let himself down to me , and I would catch
然后 我 唱 出去 到 他 到 让 他自己 向下 到 我 , 和 我 会 抓住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后我唱歌让他下来向我倾诉，我会接住他。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [lɪmp]
He made no answer , and I saw that he was hanging in a curiously limp
他 制成 不 回答 , 和 我 锯 那 他 曾是 绞刑 在 一个 奇怪的是 跛行
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他没有回答，我看到他以一种奇怪的无力姿势挂着。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][hænd] .
and by one hand .
和 经过 一 手 .

单手操作。

['wɪljəmzɪz] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːrd] .
Williams's voice came down to me from the royal yard .
威廉姆斯 嗓音 来了 向下 到 我 从 这 皇家 院子 .

威廉姆斯的声音从皇家庭院传了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊl]
He was singing out to me to go up and give him a hand to pull
他 曾是 歌唱 出去 到 我 到 去 向上 和 给 他 一个 手 到 拉
[tɑːm] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .
Tom up on to the yard .
汤姆 向上 在 到 这 院子 .

他大声喊着让我上去帮他一把，把汤姆拉到院子里去。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gæskɪt] [hæd; həd] [hɪtʃt] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði]
When I reached him , he told me that the gasket had hitched itself round the
什么时候 我 达到 他 , 他 讲述 我 那 这 垫片 有 搭便车 本身 圆形的 这
[lædz] [rɪst] .
lad's wrist .
小伙子的 手腕 .

当我找到他时，他告诉我垫圈缠住了那孩子的手腕。

[aɪ] [bent] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .
I bent beside the yard , and peered down .
我 弯曲 旁 这 院子 , 和 窥视 向下 .

我弯下腰，走到院子边，向下望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['riəlaizd] [haʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It was as Williams had said , and I realised how near a thing it
它 曾是 作为 威廉姆斯 有 说 , 和 我 意识到 如何 靠近 一个 事物 它
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

正如威廉姆斯所说，我意识到事情差点就发生了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd]
Strangely enough , even at that moment , the thought came to me how little wind
奇怪的 足够的 , 甚至 在 那 片刻 , 这 想法 来了 到 我 如何 小的 风
[ðer; ðər][wʌz; wəz] .
there was .
那里 曾是 .

奇怪的是，就在那一刻，我突然想到风力很小。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][waɪld] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
I remembered the wild way in which the sail had lashed at the boy .
我 记得 这 荒野 方式 在 哪个 这 帆 有 鞭打 在 这 男生 .

我记得帆猛烈地抽打着男孩的情景。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] , [ʌn'riːvɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] ['bʌntlɪn] .
All this time , I was busily working , unreeving the port buntline .
全部 这 时间 , 我 曾是 忙碌地 在职的 , 解开 这 港口 彩带 .

这段时间，我一直在忙着解开左舷的三角帆索。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [end] , [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gæskɪt] ,
I took the end , made a running bowline with it round the gasket ,
我 采取 这 结尾 , 制成 一个 跑步 保宾线 和 它 圆形的 这 垫片 ,

我取下末端，用它绕着垫圈打了一个活结。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [luːp] [slaɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and let the loop slide down over the boy's head and shoulders .
和 让 这 环形 滑动 向下 超过 这 男孩们 头 和 肩膀 .

然后让环滑过男孩的头部和肩膀。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Then I took a strain on it and tightened it under his arms .
然后 我 采取 一个 拉紧 在 它 和 收紧 它 在下面 他的 武器 .

然后我用力拉紧，把它勒在他的腋下。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
A minute later we had him safely on the yard between us .
一个 分钟 之后 我们 有 他 安全 在 这 院子 之间 我们 .

一分钟后，我们安全地把他放在了我们中间的院子里。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['muːnlaɪt] ,
In the uncertain moonlight ,
在 这 不确定 月光 ,

在朦胧的月光下，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
I could just make out the mark of a great lump on his forehead ,
我 可以 只是 制作 出去 这 标记 的 一个 伟大的 块 在 他的 前额 ,

我隐约看到他额头上有一个很大的肿块，

[wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
where the foot of the sail must have caught him when it knocked him
在哪里 这 脚 的 这 帆 必须 有 捕捉 他 什么时候 它 敲门 他
['oʊvər] .
over .
超过 .

船帆的底部肯定绊住了他，把他掀翻在地。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,
As we stood there a moment , taking our breath ,
作为 我们 站立 那里 一个 片刻 , 采取 我们的 气息 ,

我们站在那里，喘了口气，过了一会儿，

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
I caught the sound of the Second Mate's voice close beneath us .
我 捕捉 这 声音 的 这 第二 朋友的 嗓音 关闭 下面 我们 .

我听到二副的声音就在我们下方不远处。

['wɪljəmz]	[glɑːnst]	[daʊn]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	,	['grʌntɪŋ]	[læf]	.
Williams	**glanced**	**down**	**;**	**then**	**he**	**looked**	**up**	**at**	**me**	**and**	**gave**	**a**	**short**	**,**	**grunting**	**laugh**	**.**
威廉姆斯	瞥了一眼	向下	;	然后	他	看起来	向上	在	我	和	给予	一个	短的	,	哼哼	笑	.

威廉姆斯低头看了看；然后他抬起头看着我，发出了一声短促的、咕哝般的笑声。

"	['kraɪki]	!	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Crikey**	**!**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	哎呀	!	"	他	说	.

“我的天哪！”他说。

"	[wɒts]	[ʌp]	?
"	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

"	[aɪ]	[æskt]	,	['kwɪkli]	.
"	**I**	**asked**	**,**	**quickly**	**.**
"	我	问	,	迅速地	.

我迅速地问了问。

[hiː; hi]	[dʒɜːrk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['daʊnwərdz]	.
He	**jerked**	**his**	**head**	**backwards**	**and**	**downwards**	**.**
他	猛地一抖	他的	头	向后	和	向下	.

他猛地将头向后下方甩去。

[aɪ]	[skruːd]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒækˌsteɪ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	,
I	**screwed**	**round**	**a**	**bit**	**,**	**holding**	**the**	**jackstay**	**with**	**one**	**hand**	**,**
我	螺丝	圆形的	一个	少量	,	保持	这	杰克斯泰	和	一	手	,

我绕着螺丝转了一会儿，一手扶着千斤顶支索，

[ænd; ənd]	['stedɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'sensəb(ə)l]	['ɔːrd(ə)neri]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**steadying**	**the**	**insensible**	**Ordinary**	**with**	**the**	**other**	**.**
和	稳定	这	麻木不仁	普通的	和	这	其他	.

并用另一个来稳定麻木的平凡。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[bɪ'loʊ]	.
In	**this**	**way**	**I**	**could**	**look**	**below**	**.**
在	这	方式	我	可以	看	以下	.

这样我就可以往下看了。

[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
At	**first**	**,**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
在	第一的	,	我	可以	看	没有什么	.

起初，我什么也看不见。

[ðen]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meɪts]	[vɔɪs]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	.
Then	**the**	**Second**	**Mate's**	**voice**	**came**	**up**	**to**	**me**	**again**	**.**
然后	这	第二	朋友的	嗓音	来了	向上	到	我	再次	.

然后，二副的声音再次传到我耳边。

"	[huː]	[ðə; ði]	[hel]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
"	**Who**	**the**	**hell**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	这	地狱	是	你	?

你到底是谁?

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?
What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I saw him now .
" 我 锯 他 现在 .

我刚才看到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['rɪgɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
He was standing at the foot of the weather t'gallant rigging , his face
他 曾是 常设 在 这 脚 的 这 天气 - 索具 , 他的 脸
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] ,
was turned upwards ,
曾是 转向 向上 ,

他站在防风帆索具的底部，仰着头。

['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['æftər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
peering round the after side of the mast .
窥视 圆形的 这 后 边 的 这 桅杆 .

从桅杆后侧向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [blɜːrd] , [peɪl] - ['kʌlərd] ['oʊv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
It showed to me only as a blurred , pale - coloured oval in the moonlight .
它 显示 到 我 仅有的 作为 一个 模糊 , 苍白 - 有色 椭圆形 在 这 月光 .

在月光下，我看到的只是一个模糊的、颜色较浅的椭圆形物体。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
He repeated his question .
他 重复 他的 问题 .

他重复了一遍他的问题。

" [its] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" It's Williams and I , Sir , " I said .
" 它是 威廉姆斯 和 我 , 先生 , " 我 说 .

“先生，是我和威廉姆斯，”我说。

" [tɑːm] , [hɪr] , [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .
" Tom , here , has had an accident .
" 汤姆 , 这里 , 有 有 一个 事故 .

“汤姆出了意外。”

" [aɪ] [stɑːpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['haɪər] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
He began to come up higher towards us .
他 开始 到 来 向上 更高 向 我们 .

他开始向我们不断升高。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [men] ['tɔːkɪŋ] .
From the rigging to leeward there came suddenly a buzz of men talking .
从 这 索具 到 背风面 那里 来了 突然 一个 嗡嗡声 的 男人 说 .

从下风处的索具上突然传来一阵男人的交谈声。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .
The Second Mate reached us .
这 第二 伴侣 达到 我们 .

二副联系上了我们。

" [wel] , [wɒts] [ʌp] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [sə'spɪʃəsli] .
" Well , what's up , anyway ? " he inquired , suspiciously .
" 出色地 , 是什么 向上 , 反正 ? " 他 询问 , 可疑地 .

“到底发生了什么事？”他狐疑地问道。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][tɑːm] .
" He had bent forward , and was peering at Tom .
" 他 有 弯曲 向前 , 和 曾是 窥视 在 汤姆 .

他弯下腰，正盯着汤姆看。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] :
I started to explain ; but he cut me short with :
我 开始 到 解释 ; 但 他 切 我 短的 和 :

我刚要解释，他就打断了我：

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "
" Is he dead ? "
" 是 他 死的 ? "

他死了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" No , Sir , " I said .
" 不 , 先生 , " 我 说 .

“不，先生,”我说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['bɛgərz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] .
" I don't think so ; but the poor beggar's had a bad fall .
" 我 不 思考 所以 ; 但 这 贫穷的 乞丐的 有 一个 坏的 落下 .

“我不这么认为；但那个可怜的乞丐摔得很重。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gæskɪt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was hanging by the gasket when we got to him .
他 曾是 绞刑 经过 这 垫片 什么时候 我们 得到 到 他 .

我们找到他的时候，他已经挂在安全带上了。

[ðə; ði][seɪl] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][jɑːrd] . "
The sail knocked him off the yard . "
这 帆 敲门 他 离开 这 院子 . "

帆把他从桅杆上甩了下去。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
" What ? " he said , sharply .
" 什么 ? " 他 说 , 尖锐地 .

“什么？”他厉声说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læʃ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] — "
" The wind caught the sail , and it lashed back over the yard — "
" 这 风 捕捉 这 帆 , 和 它 鞭打 后退 超过 这 院子 — "

“风吹起帆，帆猛地拍打在桅杆上——”

" [wʌt] [wɪnd] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" What wind ? " he interrupted .
" 什么 风 ? " 他 中断 .

“什么风？”他打断道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɪnd] , ['skersli] .
" There's no wind , scarcely .
" 有 不 风 , 几乎 .

“几乎没有风。”

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
" He shifted his weight on to the other foot .
" 他 转移 他的 重量 在 到 这 其他 脚 .

他把重心转移到了另一只脚上。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

"	[aɪ]	[miːn]	[wʌt]	[aɪ]	[seɪ]	,	[sɜːr]	.
"	**I**	**mean**	**what**	**I**	**say**	**,**	**Sir**	**.**
"	我	意思是	什么	我	说	,	先生	.

先生，我说的都是真心话。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[tɑːm]	[kliːn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[fʊt]	-	[roʊp]	.
The	**wind**	**brought**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**sail**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**yard**	**and**	**knocked**	**Tom**	**clean**	**off**	**the**	**foot**	**-**	**rope**	**.**
这	风	带来	这	脚	的	这	帆	超过	这	顶部	的	这	院子	和	敲门	汤姆	干净的	离开	这	脚	-	绳索	.

风把帆的底部吹过桅杆顶端，把汤姆从脚绳上吹了下来。

['wɪljəmz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bəuθ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	.	"
Williams	**and**	**I**	**both**	**saw**	**it**	**happen**	**.**	**"**
威廉姆斯	和	我	两个都	锯	它	发生	.	"

威廉姆斯和我都亲眼目睹了这件事的发生。

"	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[wɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	;	[jʊə(r)]	['tɔːkɪŋ]	['nɑːnsens]	!
"	**But**	**there's**	**no**	**wind**	**to**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**;**	**you're**	**talking**	**nonsense**	**!**
"	但	有	不	风	到	做	这样的	一个	事物	;	你是	说	废话	!

“但是根本没有风能做到这一点；你在胡说八道！ ”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[bɪ'wɪldərmənt]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	;
"	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**there**	**was**	**as**	**much**	**of**	**bewilderment**	**as**	**anything**	**else**	**in**	**his**	**voice**	**;**
"	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	作为	很多	的	困惑	作为	任何事物	别的	在	他的	嗓音	;

“我觉得他的声音里既有困惑，也有不解；

[jet]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sə'spɪʃəs]	—	[ðoʊ]	,	[ʌv; əv]	[wʌt]	,
yet	**I**	**could**	**tell**	**that**	**he**	**was**	**suspicious**	**—**	**though**	**,**	**of**	**what**	**,**
然而	我	可以	告诉	那	他	曾是	可疑的	—	尽管	,	的	什么	,

但我看得出来他有所怀疑——尽管，我不知道他在怀疑什么。

[aɪ]	['daʊtɪd]	['weðər]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[toʊld]	.
I	**doubted**	**whether**	**he**	**himself**	**could**	**have**	**told**	**.**
我	怀疑	无论	他	他自己	可以	有	讲述	.

我怀疑他自己是否能分辨出来。

[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	['wɪljəmz]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	.
He	**glanced**	**at**	**Williams**	**,**	**and**	**seemed**	**about**	**to**	**say**	**something**	**.**
他	瞥了一眼	在	威廉姆斯	,	和	似乎	关于	到	说	某物	.

他瞥了威廉姆斯一眼，似乎想说些什么。

[ðen]	,	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	,
Then	**,**	**seeming**	**to**	**change**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**turned**	**,**
然后	,	似乎	到	改变	他的	头脑	,	他	转向	,

然后，他似乎改变了主意，转过身来。

[ænd; ənd]	[sʌŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[ə'lɔːft]	,
and	**sung**	**out**	**to**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**followed**	**him**	**aloft**	**,**
和	唱	出去	到	一	的	这	男人	WHO	有	随后	他	高空	,

然后他对着跟随他升空的其中一个人唱了起来，

[tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [nuː] , [θriː] - [ɪntʃ] [məˈnɪlə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪlblɒk] .
to go down and pass out a coil of new , three - inch manilla , and a tailblock .
到 去 向下 和 经过 出去 一个 线圈 的 新的 ， 三 - 英寸 马尼拉 ， 和 一个 尾块 .

下去分发一卷新的三英寸宽的马尼拉纸和一块尾块。

" [ˈsmɑːrtli] [naʊ] !
" Smartly now !
" 聪明地 现在 !

“现在就聪明点！”

" [hiː; hi] [kənˈkluːdid] .
" he concluded .
" 他 结束 .

他总结道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈswɪftli] .
" i , i , Sir , " said the man , and went down swiftly .
" 我 , 我 , 先生 , " 说 这 男人 , 和 去 向下 迅速地 .

“我，我，先生,”那人说道，然后迅速下了楼。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
The Second Mate turned to me .
这 第二 伴侣 转向 到 我 .

二副转向我。

" [wen] [juːv] [gɑːt] [tɑːm] [bɪˈloʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
" When you've got Tom below , I shall want a better explanation of all this ,
" 什么时候 你已经 得到 汤姆 以下 , 我 将 想 一个 更好的 解释 的 全部 这 ,

“等汤姆在下面的时候，我希望你能对这一切做出更详细的解释。”

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [juːv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .
than the one you've given me .
比 这 一 你已经 给定 我 .

比你给我的那个还不如。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [wɑːʃ] . "
It won't wash . "
它 惯于 洗 . "

它洗不掉。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Very well , Sir , " I answered .
" 非常 出色地 , 先生 , " 我 回答 .

“好的，先生。”我回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˈeni] [ˈʌðər] . "
" But you won't get any other . "
" 但 你 惯于 得到 任何 其他 . "

“但你不会再有其他选择了。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" What do you mean ? " he shouted at me .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 喊叫 在 我 .

“你什么意思？”他冲我吼道。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ɪmˈpɜːrtnəns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] . "
" I'll let you know I'll have no impertinence from you or any one else . "
" 患病的 让 你 知道 患病的 有 不 无礼 从 你 或者 任何 一 别的 . "

“我在此声明，我绝不会容忍你或任何人对我无礼。”

"	[aɪ]	[dəunt]	[miːn]	['eni]	[ɪm'pɜːrtnəns]	,	[sɜːr]	—	[aɪ]	[miːn]	[ðæt]	[its]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[gɪv]	.	"
"	**I**	**don't**	**mean**	**any**	**impertinence**	**,**	**Sir**	**—**	**I**	**mean**	**that**	**it's**	**the**	**only**	**explanation**	**there**	**is**	**to**	**give**	**.**	**"**
"	我	不	意思是	任何	无礼	,	先生	—	我	意思是	那	它是	这	仅有的	解释	那里	是	到	给	.	"

“先生，我无意冒犯，我的意思是，这是我们唯一能给出的解释。”

"	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[wɑːʃ]	!
"	**I**	**tell**	**you**	**it**	**won't**	**wash**	**!**
"	我	告诉	你	它	惯于	洗	!

我告诉你，这根本行不通！

"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

"	[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː]	[dæmd]	['fʌni]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
"	**There's**	**something**	**too**	**damned**	**funny**	**about**	**it**	**all**	**.**
"	有	某物	也	该死的	有趣的	关于	它	全部	.

“这一切真是太滑稽了。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[ðə; ði]	['mætər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
I	**shall**	**have**	**to**	**report**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**Captain**	**.**
我	将	有	到	报告	这	事情	到	这	队长	.

我必须把这件事报告给船长。

[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[jɑːrn]	—	"	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	[ə'brʌptli]	.
I	**can't**	**tell**	**him**	**that**	**yarn**	**—**	**"**	**He**	**broke**	**off**	**abruptly**	**.**
我	不能	告诉	他	那	纱	—	"	他	打破	离开	突然	.

我不能告诉他这件事——”他突然停了下来。

"	[its]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[dæmd]	['fʌni]	[θɪŋ]	[ðæts]	['hæpənd]	[ə'bɔːrd]	[ðɪs]	[oʊld]	['hʊkər]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**It's**	**not**	**the**	**only**	**damned**	**funny**	**thing**	**that's**	**happened**	**aboard**	**this**	**old**	**hooker**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	它是	不是	这	仅有的	该死的	有趣的	事物	那就是	发生	船上	这	老的	妓女	,	"	我	回答	.

“这艘老妓女船上发生的唯一一件荒唐可笑的事可不止这一件,”我回答道。

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	,	[sɜːr]	.	"
"	**You**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**,**	**Sir**	**.**	**"**
"	你	应该	到	知道	那	,	先生	.	"

“您应该知道这一点，先生。”

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['kwɪkli]	.
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**quickly**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	,	迅速地	.

“你什么意思？”他急忙问道。

"	[wel]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	"	[tuː; tə]	[biː; bi]	[streɪt]	,
"	**Well**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**to**	**be**	**straight**	**,**
"	出色地	,	先生	,	"	我	说	,	"	到	是	直的	,

“嗯，先生,”我说，“坦白地说，

[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[tʃæp]	[juː; jʊ]	[sent]	[ˌjuː 'es]	['hʌntɪŋ]	['æftər]	[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	?
what	**about**	**that**	**chap**	**you**	**sent**	**us**	**hunting**	**after**	**up**	**the**	**main**	**the**	**other**	**night**	**?**
什么	关于	那	小伙子	你	发送	我们	打猎	后	向上	这	主要的	这	其他	夜晚	?

那天晚上你派我们沿着主干道追捕的那个家伙怎么样了？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [ə'fer] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That was a funny enough affair , wasn't it ?
那 曾是 一个 有趣的 足够的 事务 , 不是 它 ?

那件事确实挺滑稽的，不是吗?

[ðɪs] [wʌn] ['iznt] [hæf] [soʊ] ['fʌni] . "
This one isn't half so funny . "
这 一 不是 一半 所以 有趣的 . "

这个一点也不好笑。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['dʒɛsəp] !
" That will do , Jessop !
" 那 将要 做 , 杰索普 !

“这样就可以了，杰索普！”

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .
" he said , angrily .
" 他 说 , 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [bæk] [tɔːk] .
" I won't have any back talk .
" 我 惯于 有 任何 后退 讲话 .

“我不允许任何人顶嘴。”

" [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [wʌn] [ɪn] [ɑːn]
" Yet there was something about his tone that told me I had got one in on
" 然而 那里 曾是 某物 关于 他的 语气 那 讲述 我 我 有 得到 一 在 在
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .

“然而，他的语气中却透露出某种东西，让我觉得我已经靠自己赢了一场。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
He seemed all at once less able to appear confident that I was telling him
他 似乎 全部 在 一次 较少的有能力的 到 出现 自信的 那 我 曾是 讲述 他
[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
a fairy tale .
一个 仙女 故事 .

他似乎突然间不再那么自信地相信我是在给他讲童话故事了。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
After that , for perhaps half a minute , he said nothing .
后 那 , 为了 也许 一半 一个 分钟 , 他 说 没有什么 .

之后，他大概沉默了半分钟。

[aɪ] [gest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] .
I guessed he was doing some hard thinking .
我 猜对了 他 曾是 正在做 一些 难的 思维 .

我猜他正在认真思考一些事情。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [daʊn] [ɑːn]
When he spoke again it was on the matter of getting the Ordinary down on
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 在 这 事情 的 获得 这 普通的 向下 在
[dek] .
deck .
甲板 .

他再次开口时，谈的是让普通船员下甲板的事情。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [liː] [saɪd][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [hiː; hi]
" One of you'll have to go down the lee side and steady him down , " he
" 一 的 你会 有 到 去 向下 这 李 边 和 稳定的 他 向下 , " 他
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

“你们其中一人必须走到背风面去扶住他,”他总结道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊnwərdz] .
He turned and looked downwards .
他 转向 和 看起来 向下 .

他转过身，低头看向下方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['gæntˌlaɪn] ? " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" Are you bringing that gantline ? " he sang out .
" 是 你 带来 那 甘特林 ? " 他 唱 出去 .

“你们把那根绳子带来了吗？”他高声问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ænsər] .
" Yes , Sir , " I heard one of the men answer .
" 是的 , 先生 , " 我 听到 一 的 这 男人 回答 .

“是的，先生,”我听到其中一个人回答道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mænz] [hed] [ə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
A moment later , I saw the man's head appear over the top .
一个 片刻 之后 , 我 锯 这 男人的 头 出现 超过 这 顶部 .

片刻之后，我看到那人的头从上面冒了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [teɪl] - [blɑːk] [slʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæntˌlaɪn]
He had the tail - block slung round his neck , and the end of the gantline
他 有 这 尾巴 - 堵塞 吊着 圆形的 他的 脖子 , 和 这 结尾 的 这 甘特林
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

他把尾索挂在脖子上，把鞍带的末端搭在肩膀上。

['veri] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['gæntˌlaɪn] [rɪgd] , [ænd; ənd][tɑːm] [daʊn] [ɑːn] [dek] .
Very soon we had the gantline rigged , and Tom down on deck .
非常 很快 我们 有 这 甘特林 作弊 , 和 汤姆 向下 在 甲板 .

很快我们就架好了吊索，汤姆也下到了甲板上。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Then we took him into the fo'cas'le and put him in his bunk .
然后 我们 采取 他 进入 这 - 和 放 他 在 他的 假寐 .

然后我们把他带到船首舱，把他放在他的铺位上。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['brændi] ,
The Second Mate had sent for some brandy ,
这 第二 伴侣 有 发送 为了 一些 白兰地 ,

二副派人去取了一些白兰地。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [doʊs] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and now he started to dose him well with it .
和 现在 他 开始 到 剂量 他 出色地 和 它 .

现在他开始给他大量服用这种药。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
At the same time a couple of the men chafed his hands and feet .
在 这 相同的 时间 一个 夫妻 的 这 男人 擦伤 他的 双手 和 脚 .

与此同时，有几个男人磨破了他的手脚。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] .

In a little , he began to show signs of coming round .

在 一个 小的 , 他 开始 到 展示 标志 的 未来 圆形的 .

过了一会儿，他开始出现好转的迹象。

['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Presently , after a sudden fit of coughing , he opened his eyes , with a

目前 , 后 一个 突然 合身 的 咳嗽 , 他 打开 他的 眼睛 , 和 一个

[sər'praɪzd] , [bɪ'wɪldərd] [ster] .

surprised , bewildered stare .

惊讶 , 困惑 盯 .

突然一阵咳嗽之后，他睁开了眼睛，脸上带着惊讶和困惑的表情。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] - [bɔːrd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['gɪdɪli] .

Then he caught at the edge of his bunk - board , and sat up , giddily .

然后 他 捕捉 在 这 边缘 的 他的 假寐 - 木板 , 和 卫星 向上 , 欣喜若狂 .

然后他抓住床板的边缘，晕乎乎地坐了起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['stedid] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪd]

One of the men steadied him , while the Second Mate stood back , and eyed

一 的 这 男人 稳定 他 , 尽管 这 第二 伴侣 站立 后退 , 和 眼睛

[hɪm; ɪm] , ['krɪtɪkli] .

him , critically .

他 , 关键 .

其中一人扶住他，而二副则站在一旁，审视地打量着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɔkt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The boy rocked as he sat , and put up his hand to his head .

这 男生 摇滚 作为 他 卫星 , 和 放 向上 他的 手 到 他的 头 .

男孩坐着摇晃着身体，抬手摸了摸头。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , " [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

" Here , " said the Second Mate , " take another drink .

" 这里 , " 说 这 第二 伴侣 , " 拿 其他 喝 .

“来,”二副说，“再喝一杯。”

" [tɑːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] .

" Tom caught his breath and choked a little ; then he spoke .

" 汤姆 捕捉 他的 气息 和 窒息 一个 小的 ; 然后 他 辐 .

汤姆喘了口气，有点哽咽；然后他开口说话了。

" [baɪ] [gʌm] ! " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [hed] [dʌz] [eɪk] .

" By gum ! " he said , " my head does ache .

" 经过 胶 ! " 他 说 , " 我的 头 做 疼痛 .

“哎呀！”他说，“我的头好痛。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

" He put up his hand , again , and felt at the lump on his forehead .

" 他 放 向上 他的 手 , 再次 , 和 毛毡 在 这 块 在 他的 前额 .

他又一次举起手，摸了摸额头上的肿块。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɛərd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [men] [gruːpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Then he bent forward and stared round at the men grouped about his bunk .

然后 他 弯曲 向前 和 凝视 圆形的 在 这 男人 分组 关于 他的 假寐 .

然后他俯身向前，环顾四周，打量着聚集在他铺位周围的男人们。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

" What's up ? " he inquired , in a confused sort of way ,

" 是什么 向上 ? " 他 询问 , 在 一个 使困惑 种类 的 方式 ,

“怎么了？”他有些困惑地问道。

[ænd; ənd]	['siːmɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ˌjuː 'es]	['klɪrli]	.
and	**seeming**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**see**	**us**	**clearly**	**.**
和	似乎	作为	如果	他	可以	不是	看	我们	清楚地	.

他似乎看不清我们。

"	[wɒts]	[ʌp]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	[ə'gen]	.
"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**again**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	问	再次	.

“怎么了？”他又问了一遍。

"	[ðæts]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	,
"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Second**	**Mate**	**,**
"	那就是	只是	什么	我	想	到	知道	!	"	说	这	第二	伴侣	,

“这正是我想要的！”二副说道。

['spiːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['stɜːrnnəs]	.
speaking	**for**	**the**	**first**	**time**	**with**	**some**	**sternness**	**.**
请讲	为了	这	第一的	时间	和	一些	严厉	.

这是他第一次开口说话，语气有些严肃。

"	[aɪ]	[eint]	[bɪn]	[snuːzɪn]	-	[waɪl]	[ðeəz; ðəz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[ɑːn]	?
"	**I**	**ain't**	**been**	**snoozin**	**'**	**while**	**there's**	**been**	**a**	**job**	**on**	**?**
"	我	不是	到过	打盹	-	尽管	有	到过	一个	工作	在	?

“有工作的时候我可没偷懒！”

"	[tɑːm]	[in'kwaiəd]	,	['æŋkʃəsli]	.
"	**Tom**	**inquired**	**,**	**anxiously**	**.**
"	汤姆	询问	,	焦虑地	.

“汤姆焦急地问道。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[men]	[ə'piːlɪŋli]	.
He	**looked**	**round**	**at**	**the**	**men**	**appealingly**	**.**
他	看起来	圆形的	在	这	男人	吸引人的	.

他环顾四周，目光充满恳求。

"	[its]	[nɑːkt]	-	[ɪm]	['dɑːti]	,	[straɪks]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	,	['ɔːdəbli]	.
"	**It's**	**knocked**	**'**	**im**	**dotty**	**,**	**strikes**	**me**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**audibly**	**.**
"	它是	敲门	-	我是	点点	,	罢工	我	,	"	说	一	的	这	男人	,	可听见的	.

“他被打疯了，我敢肯定，”其中一个男人大声说道。

"	[noʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['ænsər]	['tɑːmz]	['kwestʃən]	,	"	[juːv]	[hæd; həd]	—	"
"	**No**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**answering**	**Tom's**	**question**	**,**	**"**	**you've**	**had**	**—**	**"**
"	不	,	"	我	说	,	回答	汤姆的	问题	,	"	你已经	有	—	"

“不，”我回答汤姆的问题说，“你已经——”

"	[ʃʌt]	[ðæt]	,	['dʒɛsəp]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	,	['kwɪkli]	,	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
"	**Shut**	**that**	**,**	**Jessop**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Second**	**Mate**	**,**	**quickly**	**,**	**interrupting**	**me**	**.**
"	关闭	那	,	杰索普	!	"	说	这	第二	伴侣	,	迅速地	,	打断	我	.

“闭嘴，杰索普！”二副迅速打断我的话说道。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wʌt]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
"	**I**	**want**	**to**	**hear**	**what**	**the**	**boy's**	**got**	**to**	**say**	**for**	**himself**	**.**
"	我	想	到	听到	什么	这	男孩们	得到	到	说	为了	他自己	.

“我想听听这孩子自己怎么说。”

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[tɑːm]	.
"	**He**	**turned**	**again**	**to**	**Tom**	**.**
"	他	转向	再次	到	汤姆	.

他又转向汤姆。

"	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['rɔɪəl]	,	"	[hiː; hi]	['prɑːmptɪd]	.
"	**You**	**were**	**up**	**at**	**the**	**fore**	**royal**	**,**	**"**	**he**	**prompted**	**.**
"	你	是	向上	在	这	前	皇家	,	"	他	提示	.

“你当时在前排皇室成员面前，”他提示道。

" [aɪ] [kɑːrnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] , ['daʊtfəli] .
" I carn't say I was , Sir , " said Tom , doubtfully .
" 我 不能 说 我 曾是 , 先生 , " 说 汤姆 , 怀疑地 .

“我不能说我是，先生，”汤姆犹豫地说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gript] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] ['miːnɪŋ] .
I could see that he had not gripped the Second Mate's meaning .
我 可以 看 那 他 有 不是 紧握 这 第二 朋友的 意义 .

我看得出来，他并没有理解二副的意思。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" But you were ! " said the Second , with some impatience .
" 但 你 是 ! " 说 这 第二 , 和 一些 不耐烦 .

“但你确实是！”二号有些不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'drɪft] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə; eɪ] ['gæskɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was blowing adrift , and I sent you up to shove a gasket round it .
" 它 曾是 吹 漂流 , 和 我 发送 你 向上 到 推 一个 垫片 圆形的 它 .
"
"
"

“它当时正在漂移，我派你上去把它垫上密封圈。”

" ['bloʊɪn] - [ə'drɪft] , [sɜːr] ? " [sed] [tɑːm] , ['dʌlli] .
" Blowin ' adrift , Sir ? " said Tom , dully .
" 吹 - 漂流 , 先生 ? " 说 汤姆 , 沉闷地 .

“先生，您是被风吹走了吗？”汤姆有气无力地问道。

" [jes] ! ['bloʊɪŋ] [ə'drɪft] .
" Yes ! blowing adrift .
" 是的 ! 吹 漂流 .

“是的！随波逐流。”

[dəunt][aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] ?
Don't I speak plainly ?
不 我 说话 显然 ?

我说话不够直白吗？

" [ðə; ði] ['dʌlnəs] [went] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] .
" The dullness went from Tom's face , suddenly .
" 这 乏味 去 从 汤姆的 脸 , 突然 .

“汤姆脸上的呆滞突然消失了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
" So it was , Sir , " he said , his memory returning .
" 所以 它 曾是 , 先生 , " 他 说 , 他的 记忆 返回 .

“正是如此，先生，”他说道，记忆渐渐恢复。

" [ðə; ði] ['blumin] - [seɪl] [gɑːt] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] .
" The bloomin ' sail got chock full of wind .
" 这 盛开 - 帆 得到 冲击 满的 的 风 .

“该死的帆被风吹得鼓胀起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It caught me bang in the face .
它 捕捉 我 砰 在 这 脸 .

它正中我的脸。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He paused a moment .
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [aɪ] [bɪ'liːv] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] .
" I believe — " he began , and then stopped once more .
" 我 相信 — " 他 开始 , 和 然后 停止 一次 更多的 .

“我相信——”他开口说道，然后又停了下来。

" [goʊ][ɑːn] ! " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" Go on ! " said the Second Mate .
" 去 在 ! " 说 这 第二 伴侣 .

“继续！”二副说道。

" [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "
" Spit it out ! "
" 吐 它 出去 ! "

“快说出来！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [tɑːm] [sed] .
" I don't know , Sir , " Tom said .
" 我 不 知道 , 先生 , " 汤姆 说 .

“我不知道，先生,”汤姆说。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] —
" I don't understand —
" 我 不 理解 —

“我不明白-

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .
" He hesitated again .
" 他 犹豫了一下 再次 .

他再次犹豫了一下。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" That's all I can remember , " he muttered ,
" 那就是 全部 我 能 记住 , " 他 低声说道 ,

“我只记得这些了,”他喃喃道。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and put his hand up to the bruise on his forehead , as though trying to
和 放 他的 手 向上 到 这 挫伤 在 他的 前额 , 作为 尽管 尝试 到
[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
remember something .
记住 某物 .

他抬起手摸了摸额头上的淤青，好像在努力回忆什么。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stʌbɪnz] .
In the momentary silence that succeeded , I caught the voice of Stubbins .
在 这 瞬间 沉默 那 成功了 , 我 捕捉 这 嗓音 的 斯塔宾斯 .

在短暂的寂静中，我听到了斯塔宾斯的声音。

" [ðer; ðər] [heɪnt] ['hɑːrdli] [noʊ] [wɪnd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" There hain't hardly no wind , " he was saying , in a puzzled tone .
" 那里 没有 几乎 不 风 , " 他 曾是 说 , 在 一个 困惑 语气 .

“几乎没有风,”他疑惑地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [men] .
There was a low murmur of assent from the surrounding men .
那里 曾是 一个 低的 低语 的 同意 从 这 周围 男人 .

周围男人低声附和道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kjʊriəsli] .
The Second Mate said nothing , and I glanced at him , curiously .
这 第二 伴侣 说 没有什么 , 和 我 瞥了一眼 在 他 , 奇怪的是 .

二副一言不发，我好奇地看了他一眼。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	,	[aɪ]	['wʌndɚd]	,
Was	**he**	**beginning**	**to**	**see**	**,**	**I**	**wondered**	**,**
曾是	他	开始	到	看	,	我	想知道	,

我心想，他是不是开始明白了？

[haʊ]	['juːsləs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['eni]	['sensəb(ə)l]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	?
how	**useless**	**it**	**was**	**to**	**try**	**to**	**find**	**any**	**sensible**	**explanation**	**of**	**the**	**affair**	**?**
如何	无用	它	曾是	到	尝试	到	寻找	任何	明智的	解释	的	这	事务	?

试图找到对这起事件的任何合理解释是多么徒劳啊？

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡʌn]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	['kʌp(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[pɪ'kjuːliər]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Had	**he**	**begun**	**at**	**last**	**to**	**couple**	**it**	**with**	**that**	**peculiar**	**business**	**of**	**the**
有	他	开始	在	最后的	到	夫妻	它	和	那	奇特	商业	的	这

[mæn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	?
man	**up**	**the**	**main**	**?**
男人	向上	这	主要的	?

他终于开始将这件事与那个在主干道上的人的奇特行径联系起来了吗？

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn'klaɪnd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	;	[fɔːr; fər]	,
I	**am**	**inclined**	**now**	**to**	**think**	**that**	**this**	**was**	**so**	**;**	**for**	**,**
我	是	倾斜	现在	到	思考	那	这	曾是	所以	;	为了	,

我现在倾向于认为情况确实如此；因为，

['æftər]	['sterɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[æt; ət]	[tɑːm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['daʊtf(ə)l]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[weɪ]	,
after	**staring**	**a**	**few**	**moments**	**at**	**Tom**	**,**	**in**	**a**	**doubtful**	**sort**	**of**	**way**	**,**
后	凝视	一个	很少	时刻	在	汤姆	,	在	一个	疑	种类	的	方式	,

她带着怀疑的目光盯着汤姆看了一会儿，

[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
he	**went**	**out**	**of**	**the**	**fo'cas'le**	**,**
他	去	出去	的	这	-	,

他走出了前甲板，

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'kwaɪər]	['fɜːrðər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mætər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
saying	**that**	**he**	**would**	**inquire**	**further**	**into**	**the**	**matter**	**in**	**the**	**morning**	**.**
说	那	他	会	查询	更远	进入	这	事情	在	这	早晨	.

他说他会在早上进一步调查此事。

[jet]	,	[wen]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[keɪm]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋ]	.
Yet	**,**	**when**	**the**	**morning**	**came**	**,**	**he**	**did**	**no**	**such**	**thing**	**.**
然而	,	什么时候	这	早晨	来了	,	他	做过	不	这样的	事物	.

然而，到了早上，他却并没有这样做。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pɔːrtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skɪpər]	,	[aɪ]	[mʌtʃ]	[daʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
As	**for**	**his**	**reporting**	**the**	**affair**	**to**	**the**	**Skipper**	**,**	**I**	**much**	**doubt**	**it**	**.**
作为	为了	他的	报道	这	事务	到	这	船长	,	我	很多	怀疑	它	.

至于他是否会向船长报告此事，我深表怀疑。

['iːv(ə)n]	[dɪd]	[hiː; hi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['kæʒuəl]	[weɪ]	;
Even	**did**	**he**	**,**	**it**	**must**	**have**	**been**	**in**	**a**	**very**	**casual**	**way**	**;**
甚至	做过	他	,	它	必须	有	到过	在	一个	非常	随意的	方式	;

即使他真的这么做了，那也一定是以一种非常随意的方式。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðoʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
for	**we**	**heard**	**nothing**	**more**	**about**	**it**	**;**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**
为了	我们	听到	没有什么	更多的	关于	它	;	尽管	,	的	课程	,

因为我们之后再也没有听到任何关于此事的消息；当然，

[wiː; wi]	[tɔːkt]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	['prɪti]	['θɜːrəli]	[ə'mʌŋ]	[ɑːr'selvz]	.
we	**talked**	**it**	**over**	**pretty**	**thoroughly**	**among**	**ourselves**	**.**
我们	谈话	它	超过	漂亮的	彻底	之中	我们自己	.

我们内部已经对此进行了相当深入的讨论。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
With regard to the Second Mate ,
和 看待 到 这 第二 伴侣 ,
关于二副，

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'lɔːft] .
even now I am rather puzzled by his attitude to us aloft .
甚至 现在 我 是 相当 困惑 经过 他的 态度 到 我们 高空 .
即使现在，我仍然对他在高空对我们采取的态度感到困惑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Sometimes I have thought that he must have suspected us of trying to
有时 我 有 想法 那 他 必须 有 怀疑 我们 的 尝试 到
[pleɪ] [ɔːf] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [pər'hæps] ,
play off some trick on him — perhaps ,
玩 离开 一些 诡计 在 他 — 也许 ,
有时我会想，他肯定怀疑我们想对他耍什么花招——或许，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,
当时，

[hiː; hi] [stɪl] [hæf] [sə'spektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he still half suspected one of us of being in some way connected with the
他 仍然 一半 怀疑 一 的 我们 的 存在 在 一些 方式 连接 和 这
['ʌðər] ['bɪznəs] .
other business .
其他 商业 .
他仍然隐隐怀疑我们之中有人与另一家公司有某种联系。

[ɔːr] , [ə'gen] ,
Or , again ,
或者 , 再次 ,
或者，再说一遍，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst]
he may have been trying to fight against the conviction that was being forced
他 可能 有 到过 尝试 到 斗争 反对 这 定罪 那 曾是 存在 强制
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他或许是在试图反抗强加于他的信念。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['biːstli] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['pækɪt] .
that there was really something impossible and beastly about the old packet .
那 那里 曾是 真的 某物 不可能的 和 兽 关于 这 老的 包 .
那份旧包裹里确实有某种不可思议且令人毛骨悚然的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .
Of course , these are only suppositions .
的 课程 , 这些 是 仅有的 假设 .
当然，这些都只是推测。

[ænd; ənd] [ðen] , [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .
And then , close upon this , there were further developments .
和 然后 , 关闭 之上 这 , 那里 是 更远 发展 .
随后，又出现了新的进展。

[viː]
V
V
V

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪljəmz]
The End of Williams
这 结尾 的 威廉姆斯

威廉姆斯的终结

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es] [fə'rɑːd] ,
As I have said , there was a lot of talk , among the crowd of us forrard ,
作为 我 有 说 ， 那里 曾是 一个 很多 的 讲话 ， 之中 这 人群 的 我们 福拉德 ，

正如我所说，在我们这些前辈之间，议论纷纷。

[ə'baʊt] ['tɑːmz] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] .
about Tom's strange accident .
关于 汤姆的 奇怪的 事故 .

关于汤姆的离奇事故。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nuː] [ðæt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
None of the men knew that Williams and I had seen it happen .
没有任何 的 这 男人 知道 那 威廉姆斯 和 我 有 已见 它 发生 .

他们谁也不知道我和威廉姆斯目睹了这一切。

['stʌbɪnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] .
Stubbins gave it as his opinion that Tom had been sleepy , and missed the foot - rope .
斯塔宾斯 给予 它 作为 他的 观点 那 汤姆 有 到过 困 ， 和 错过 这 脚 - 绳索 .

斯塔宾斯认为，汤姆当时很困，错过了脚绳。

[tɑːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Tom , of course , would not have this by any means .
汤姆 ， 的 课程 ， 会 不是 有 这 经过 任何 方法 .

汤姆当然绝不会同意这种做法。

[jet] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Yet , he had no one to appeal to ; for , at that time ,
然而 ， 他 有 不 一 到 上诉 到 ； 为了 ， 在 那 时间 ，

然而，他却无处求助；因为，在那时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
he was just as ignorant as the rest ,
他 曾是 只是 作为 无知 作为 这 休息 ，

他和其他人一样无知。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪl] [flæp] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [jɑːrd] .
that we had seen the sail flap up over the yard .
那 我们 有 已见 这 帆 瓣膜 向上 超过 这 院子 .

我们看到帆在桅杆上猎猎作响。

['stʌbɪnz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] .
Stubbins insisted that it stood to reason it couldn't be the wind .
斯塔宾斯 坚持 那 它 站立 到 原因 它 不能 是 这 风 .

斯塔宾斯坚持认为，从逻辑上讲，这不可能是风造成的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There wasn't any , he said ; and the rest of the men agreed with him .
那里 不是 任何 ， 他 说 ； 和 这 休息 的 这 男人 同意 和 他 .

他说，没有；其他人也都同意他的说法。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] .
" Well , " I said , " I don't know about all that .
" 出色地 , " 我 说 , " 我 不 知道 关于 全部 那 .
“嗯,”我说，“我对这些都不太了解。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tɑːmz] [jɑːrn][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
I'm a bit inclined to think Tom's yarn is the truth . "
我是 一个 少量 倾斜 到 思考 汤姆的 纱 是 这 真相 . "
我有点倾向于认为汤姆说的是真的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['haʊt] ?
" How do you make that hout ?
" 如何 做 你 制作 那 豪特 ?
“你是怎么做出那个hout的？”

" ['stʌbɪnz] [æskt] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Stubbins asked , unbelievingly .
" 斯塔宾斯 问 , 难以置信 .
斯塔宾斯难以置信地问道。

" [ðer; ðər] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ɪ'nʌf] [wɪnd] . "
" There haint nothin ' like enough wind . "
" 那里 鬼魂 什么也没有 - 喜欢 足够的 风 . "
“风力再大也不嫌多。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ?
" What about the place on his forehead ?
" 什么 关于 这 地方 在 他的 前额 ?
“他额头上的那个地方呢？”

" [aɪ] [in'kwaiəd] , [ɪn][tɜːrn] .
" I inquired , in turn .
" 我 询问 , 在 转动 .
我反过来问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "
" How are you going to explain that ? "
" 如何 是 你 去 到 解释 那 ? "
你打算怎么解释这件事?

" [aɪ] - [spɛkt] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm'self] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I ' spect he knocked himself there when he slipped , " he answered .
" 我 - 光谱 他 敲门 他自己 那里 什么时候 他 滑倒了 , " 他 回答 .
“我猜他是滑倒时撞到那里的,”他回答说。

" ['laɪkli] - - , " [ə'griːd] [oʊld] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [nɪr] [baɪ] .
" Likely ' nuffli , " agreed old Jaskett , who was sitting smoking on a chest near by .
" 可能 - - , " 同意 老的 - , WHO 曾是 坐着 吸烟 在 一个 胸部 靠近 经过 .
“很可能‘nuffli’,”坐在附近箱子上抽烟的老贾斯凯特同意道。

" [wel] , [jʊə(r)] [bəuθ][ə; eɪ] [dæm] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , you're both a damn long way out of it !
" 出色地 , 你是 两个都 一个 该死 长的 方式 出去 的 它 !
“嗯，你们俩离目标还远着呢！”

" [tɑːm] [tʃɪpt] [ɪn] , ['prɪti] [wɔːrm] .
" Tom chipped in , pretty warm .
" 汤姆 缺口 在 , 漂亮的 温暖的 .
汤姆插话说：“相当热情。”

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] ; [æn; ən] - [ðə; ði][seɪl][dɪd] ['blumin] - [wel] [hɪt][ˌem 'iː] . "
" I wasn't asleep ; an ' the sail did bloomin ' well hit me . "
" 我 不是 睡着了 ; 一个 - 这 帆 做过 盛开 - 出色地 打 我 . "
“我当时没睡着；而且帆确实狠狠地撞到了我。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [jʌŋ] ['felər] , " [sed] - .
" Don't you be impertinent , young feller , " said Jaskett .
" 不 你 是 无礼 , 年轻的 伙计 , " 说 - .

“年轻人，别这么无礼，”贾斯凯特说道。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'gen] .
I joined in again .
我 加入 在 再次 .

我又加入了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['stʌbɪnz] , " [aɪ] [sed] .
" There's another thing , Stubbins , " I said .
" 有 其他 事物 , 斯塔宾斯 , " 我 说 .

“还有一件事，斯塔宾斯，”我说。

" [ðə; ði] ['gæskɪt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['æftər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
" The gasket Tom was hanging by , was on the after side of the yard .
" 这 垫片 汤姆 曾是 绞刑 经过 , 曾是 在 这 后 边 的 这 院子 .

“汤姆挂着的垫圈在院子的后侧。”

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [maɪt] [hæv; həv] [flæpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?
That looks as if the sail might have flapped it over ?
那 看起来 作为 如果 这 帆 可能 有 拍打 它 超过 ?

看起来像是帆把它掀翻了?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn] ,
If there were wind enough to do the one ,
如果 那里 是 风 足够的 到 做 这 一 ,

如果风力足够大，可以做那件事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
it seems to me that it might have done the other . "
它 似乎 到 我 那 它 可能 有 完毕 这 其他 . "

我觉得它或许会做另一件事。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌndər] [θər] [jɑːrd] , [ɔːr] ['hʌvər] [θər] [tɑːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Do you mean that it was hunder ther yard , or hover ther top ? " he asked .
" 做 你 意思是 那 它 曾是 一百 那里 院子 , 或者 徘徊 那里 顶部 ? " 他 问 .

“你是说那是一百码，还是悬停在山顶? ”他问道。

" ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Over the top , of course .
" 超过 这 顶部 , 的 课程 .

“当然，这是夸张的说法。”

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
What's more , the foot of the sail was hanging over the after part of the yard
是什么 更多的 , 这 脚 的 这 帆 曾是 绞刑 超过 这 后 部分 的 这 院子

,
,
,

更糟糕的是，帆的下缘悬在了桅杆后部。

[ɪn][ə; eɪ] [baɪt] .
in a bight .
在 一个 海湾 .

一眨眼的功夫。

" ['stʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ]
" Stubbins was plainly surprised at that , and before he was ready with
" 斯塔宾斯 曾是 显然 惊讶 在 那 ， 和 前 他 曾是 准备好 和
[hɪz; ɪz][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['plʌmər] [spoʊk] .
his next objection , Plummer spoke .
他的 下一个 异议 ， 普卢默 辐 .

“斯塔宾斯对此显然感到惊讶，还没等他准备好提出下一个反对意见，普卢默就开口说话了。

" - ['əu'əu] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" ' oo saw it ? " he asked .
" - oo 锯 它 ? " 他 问 .

“你看到了吗？”他问道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I saw it !
" 我 锯 它 !

我看到了！

" [aɪ] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] .
" I said , a bit sharply .
" 我 说 ， 一个 少量 尖锐地 .

“我语气有些生硬地说。”

" [soʊ][dɪd] ['wɪljəmz] ; [soʊ] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [dɪd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" So did Williams ; so — for that matter — did the Second Mate .
" 所以 做过 威廉姆斯 ； 所以 — 为了 那 事情 — 做过 这 第二 伴侣 .

“威廉姆斯也是如此；就此而言，二副也是如此。”

" ['plʌmər] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [smoʊkt] ; [ænd; ənd] ['stʌbɪnz] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ]
" Plummer relapsed into silence ; and smoked ; and Stubbins broke out afresh
" 普卢默 复发 进入 沉默 ； 和 熏制 ； 和 斯塔宾斯 打破 出去 重新
.
.
.

“普卢默又沉默了，开始抽烟；而斯塔宾斯再次爆发了。”

" [aɪ] ['rekən] [tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæskɪt] ,
" I reckon Tom must have had a hold of the foot and the gasket ,
" 我 估计 汤姆 必须 有 有 一个 抓住 的 这 脚 和 这 垫片 ,

“我估计汤姆当时肯定抓住了脚垫和密封圈。”

[ænd; ənd] [pʊld] - [ɪm] ['hʌvər] [ðə; ði][jɑːrd] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] . "
and pulled ' em hover the yard when he tumbled . "
和 拉 - 呃 徘徊 这 院子 什么时候 他 翻滚 . "

他摔倒时，把它们拉到院子上方。

" [noʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] .
" No ! " interrupted Tom .
" 不 ! " 中断 汤姆 .

“不！”汤姆打断道。

" [ðə; ði] ['gæskɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪl] .
" The gasket was under the sail .
" 这 垫片 曾是 在下面 这 帆 .

“垫圈位于帆的下方。”

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't even see it .
我 不能 甚至 看 它 .

我根本看不见。

[æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ,
An ' I hadn't time to get hold of the foot of the sail ,
一个 - 我 之前没有 时间 到 得到 抓住 的 这 脚 的 这 帆 ,

我根本来不及抓住帆的下沿。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [smæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . "
before it up and caught me smack in the face . "
前 它 向上 和 捕捉 我 啪 在 这 脸 . "

它突然跳起来，狠狠地打在我脸上。

" - [aʊ] [dɪd] [jər] [get] - [oʊld] [ɜːr; ər] [θər] ['gæskɪt] , [wen] [jər] [fel] , [ðen] ? " [æskt] ['plʌmər] .
" ' ow did yer get ' old er ther gasket , when yer fell , then ? " asked Plummer .
" - 现在 做过 你的 得到 - 老的 呃 那里 垫片 , 什么时候 你的 跌倒 , 然后 ? " 问 普卢默 .

“你摔倒的时候，垫圈是怎么变旧的？”普拉默问道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [tɑːm] .
" He didn't get hold of it , " I answered for Tom .
" 他 没有 得到 抓住 的 它 , " 我 回答 为了 汤姆 .

“他没拿到,”我替汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] . "
" It had taken a turn round his wrist , and that's how we found him hanging . "
" 它 有 已采取 一个 转动 圆形的 他的 手腕 , 和 那就是 如何 我们 成立 他 绞刑 . "

“绳子绕在他的手腕上转了一圈，我们发现他吊死在那里。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] - [iː] - [ædnt] [gɑːt] - [oʊld] [ʌv; əv] [θər] - ? ,
" Do you mean to say as ' e ' adn't got ' old of ther garsket ? ,
" 做 你 意思是 到 说 作为 - e - 不 得到 - 老的 的 那里 - ? ,

“你是说他还没从他的裤裆里出来吗？ ”

" [kwɔɪn; kɔɪn] [in'kwaiəd] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Quoin inquired , pausing in the lighting of his pipe .
" 角 询问 , 暂停 在 这 灯光 的 他的 管道 .

奎因一边点燃烟斗一边问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [duː] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , I do , " I said .
" 的 课程 , 我 做 , " 我 说 .

“当然，我愿意,”我说。

" [ə; eɪ] [tʃæp] ['dʌznt] [goʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] [wen] ['hiːz] ['dʒɑːli] [wel] [bɪn] [nɑːkt] ['sensləs] . "
" A chap doesn't go hanging on to a rope when he's jolly well been knocked senseless . "
" 一个 小伙子 不 去 绞刑 在 到 一个 绳索 什么时候 他是 快乐的 出色地 到过 敲门 无意义的 . "

“一个人被打得不省人事的时候，是不会去抓绳子的。”

" [jɜːr] [rɪxt] , " [ə'sentid] [dʒɑːk] .
" Ye're richt , " assented Jock .
" 是的 右 , " 同意 乔克 .

“你说得对,”乔克赞同道。

" [jɜːr] [kwaɪt] [rɪxt] [ðer; ðər] , ['dʒɛsəp] .
" Ye're quite richt there , Jessop .
" 是的 相当 右 那里 , 杰索普 .

“你说的完全正确，杰索普。”

" [kwɔɪn; kɔɪn] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Quoin concluded the lighting of his pipe .
" 角 结束 这 灯光 的 他的 管道 .

奎因点燃了烟斗。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I dunno , " he said .
" 我 不知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

[aɪ] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I went on , without noticing him .
我 去 在 , 没有 注意到 他 .

我继续往前走，没有注意到他。

" ['eniweɪ] , [wen] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gæskɪt] ,
" Anyway , when Williams and I found him , he was hanging by the gasket ,
" 反正 , 什么时候 威廉姆斯 和 我 成立 他 , 他 曾是 绞刑 经过 这 垫片 ,

“总之，我和威廉姆斯找到他的时候，他正被吊在垫圈上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
and it had a couple of turns round his wrist .
和 它 有 一个 夫妻 的 转弯 圆形的 他的 手腕 .

它在他的手腕上绕了几圈。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
And besides that , as I said before ,
和 除了 那 , 作为 我 说 前 ,

除此之外，正如我之前所说,

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['æftər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
the foot of the sail was hanging over the after side of the yard ,
这 脚 的 这 帆 曾是 绞刑 超过 这 后 边 的 这 院子 ,

帆的下缘悬在桅杆后侧。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gæskɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "
and Tom's weight on the gasket was holding it there . "
和 汤姆的 重量 在 这 垫片 曾是 保持 它 那里 . "

汤姆的体重压在垫圈上，把它固定住了。

" [its] [dæmd] [kwɪr] , " [sed] ['stʌbɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" It's damned queer , " said Stubbins , in a puzzled voice .
" 它是 该死的 酷儿 , " 说 斯塔宾斯 , 在 一个 困惑 嗓音 .

“真是太奇怪了,”斯塔宾斯困惑地说。

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['prɑːpər] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" There don't seem to be no way of gettin ' a proper hexplanation to it .
" 那里 不 似乎 到 是 不 方式 的 获得 - 一个 恰当的 - 到 它 .

“似乎没有办法对此做出合理的解释。”

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['wɪljəmz] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ;
" I glanced at Williams , to suggest that I should tell all that we had seen ;
" 我 瞥了一眼 在 威廉姆斯 , 到 建议 那 我 应该 告诉 全部 那 我们 有 已见 ;

我瞥了威廉姆斯一眼，示意他我应该把我们看到的一切都告诉他;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
but he shook his head , and , after a moment's thought ,
但 他 摇晃 他的 头 , 和 , 后 一个 瞬间 想法 ,

但他摇了摇头，沉思片刻后,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .
it seemed to me that there was nothing to be gained by so doing .
它 似乎 到 我 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 所以 正在做 .

我觉得这样做没有任何好处。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
We had no very clear idea of the thing that had happened ,
我们 有 不 非常 清除 主意 的 这 事物 那 有 发生 ,

我们当时并不清楚到底发生了什么事，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hæf] [fækts][ænd; ənd] ['gesɪz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and our half facts and guesses would only have tended to make the
和 我们的 一半 事实 和 猜测 会 仅有的 有 倾向于 到 制作 这
['mætər] [ə'pɪr] [mɔːr] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] .
matter appear more grotesque and unlikely .
事情 出现 更多的 怪诞 和 不太可能 .

而我们那些片面的事实和猜测只会让事情显得更加荒诞离奇，更加不可思议。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
The only thing to be done was to wait and watch .
这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 等待 和 手表 .

唯一能做的就是等待和观望。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,
If we could only get hold of something tangible ,
如果 我们 可以 仅有的 得到 抓住 的 某物 有形 ,

如果我们能得到一些实实在在的东西就好了，

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] ['læfɪŋ] -
then we might hope to tell all that we knew , without being made into laughing -
然后 我们 可能 希望 到 告诉 全部 那 我们 知道 , 没有 存在 制成 进入 笑 -
[stɑːks] .
stocks .
股票 .

这样我们或许就能说出我们所知道的一切，而不会沦为笑柄。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [θɪŋk] , [ə'brʌptli] .
I came out from my think , abruptly .
我 来了 出去 从 我的 思考 , 突然 .

我突然从思考中回过神来。

['stʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .
Stubbins was speaking again .
斯塔宾斯 曾是 请讲 再次 .

斯塔宾斯又开始说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
He was arguing the matter with one of the other men .
他 曾是 争论 这 事情 和 一 的 这 其他 男人 .

他正在和另一个人争论这件事。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːn] - [noʊ] [wɪnd] , ['skersli] , [θər] ['θɪŋz] - , [æn; ən] - [jet]
" You see , with there bein ' no wind , scarcely , ther thing's himpossible , an ' yet
" 你 看 , 和 那里 是 - 不 风 , 几乎 , 那里 事物 - , 一个 - 然而
—
—
—

“你看，几乎没有风，这事几乎不可能发生，然而——”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .
" The other man interrupted with some remark I did not catch .
" 这 其他 男人 中断 和 一些 评论 我 做过 不是 抓住 .

“另一个人插话，说了些什么，但我没听清。”

" [noʊ] , " [aɪ] [hɜːrd] ['stʌbɪnz] [seɪ] .
" No , " I heard Stubbins say .
" 不 , " 我 听到 斯塔宾斯 说 .

“不，”我听到斯塔宾斯说。

" [aɪm] [ˈhaʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɛkənɪn] - .
" I'm hout of my reckonin ' .
" 我是 豪特 的 我的 计算 - .

我完全懵了。

[aɪ][dəunt] [ˈsævi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [bɪt] .
I don't savvy it one bit .
我 不 精明 它 一 少量 .

我一点也不懂。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈferi] [teɪl] . "
It's too much like a damned fairy tale . "
它是 也 很多 喜欢 一个 该死的 仙女 故事 . "

这简直太像个该死的童话故事了。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] !
" Look at his wrist !
" 看 在 他的 手腕 !

“看看他的手腕！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[tɑːm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm][fɔːr; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Tom held out his right hand and arm for inspection .
汤姆 握住 出去 他的 正确的 手 和 手臂 为了 检查 .

汤姆伸出右手和手臂供人检查。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈswoʊlən] [wer] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was considerably swollen where the rope had been round it .
它 曾是 相当 肿 在哪里 这 绳索 有 到过 圆形的 它 .

绳子缠绕过的地方明显肿胀起来。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈstʌbɪnz] .
" Yes , " admitted Stubbins .
" 是的 , " 承认 斯塔宾斯 .

“是的,”斯塔宾斯承认道。

" [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ˈnɑːθɪn] - .
" That's right enough ; but it don't tell you nothin ' .
" 那就是 正确的 足够的 ; 但 它 不 告诉 你 什么也没有 - .

“没错，但这并不能告诉你任何信息。”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" I made no reply .
" 我 制成 不 回复 .

我没有回复。

[æz; əz] [ˈstʌbɪnz] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][toʊld][juː; jʊ] " [ˈnɑːθɪn] - .
As Stubbins said , it told you " nothin ' .
作为 斯塔宾斯 说 , 它 讲述 你 " 什么也没有 - .

正如斯塔宾斯所说，它“什么也没告诉你”。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː][drɑːp] .
" And there I let it drop .
" 和 那里 我 让 它 降低 .

然后我就把它扔在了那里。

[jet] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
Yet , I have told you this , as showing how the matter was regarded in the
然而 , 我 有 讲述 你 这 , 作为 显示 如何 这 事情 曾是 认为 在 这

- .
fo'cas'le .
- .

然而，我告诉你们这件事，是为了说明 fo'cas'le 是如何看待这件事的。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈɑːkjupaɪ][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ˈveri] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Still , it did not occupy our minds very long ; for , as I have said ,
仍然 , 它 做过 不是 占据 我们的 思想 非常 长的 ; 为了 , 作为 我 有 说 ,

然而，这件事并没有在我们心中占据太长时间；因为，正如我所说，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [di'veləpmənts] .
there were further developments .
那里 是 更远 发展 .

事态又有了进一步发展。

[ðə; ði] [θriː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪts] [pæst] [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
The three following nights passed quietly ; and then , on the fourth ,
这 三 下列的 夜晚 通过了 悄悄 ; 和 然后 , 在 这 第四 ,

接下来的三个晚上平静地过去了；然后，到了第四个晚上，

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈkjʊriəs] [saɪnz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ˈkʌlmineitid] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɡrɪm] .
all those curious signs and hints culminated suddenly in something extraordinarily grim .
全部 那些 好奇的 标志 和 提示 达到顶峰 突然 在 某物 非常 严峻 .

所有这些奇特的迹象和暗示，最终都指向了一个极其可怕的结果。

[jet] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ]
Yet , everything had been so subtle and intangible , and , indeed , so
然而 , 一切 有 到过 所以 微妙的 和 无形 , 和 , 的确 , 所以

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] [ɪtˈself] ,
was the affair itself ,
曾是 这 事务 本身 ,

然而，一切都如此微妙而难以捉摸，事实上，这件事本身也是如此。

[ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɪr] ,
that only those who had actually come in touch with the invading fear ,
那 仅有的 那些 WHO 有 实际上 来 在 触碰 和 这 入侵 害怕 ,

只有那些真正接触过这种入侵性恐惧的人，

[siːmd] [ˈriːəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
seemed really capable of comprehending the terror of the thing .
似乎 真的 有能力的 的 理解 这 恐怖 的 这 事物 .

他似乎真的能够理解那件东西的恐怖之处。

[ðə; ði] [men] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] ,
The men , for the most part , began to say the ship was unlucky ,
这 男人 , 为了 这 最多 部分 , 开始 到 说 这 船 曾是 倒霉 ,

大部分男人们都开始说这艘船不吉利。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
and , of course , as usual !
和 , 的 课程 , 作为 通常 !

当然，一如既往！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒoʊnə][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
there was some talk of there being a Jonah in the ship .
那里 曾是 一些 讲话 的 那里 存在 一个 约拿 在 这 船 .

有人说船上有一个名叫约拿的人。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['riəlaizd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]
I cannot say that none of the men realised there was anything horrible and
我 不能 说 那 没有任何 的 这 男人 意识到 那里 曾是 任何事物 可怕 和
['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
frightening in it all ;
令人恐惧 在 它 全部 ;

我不能说这些人中没有一个人意识到这一切有多么可怕和令人恐惧；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
for I am sure that some did , a little ;
为了 我 是 当然 那 一些 做过 , 一个 小的 ;

因为我确信有些人确实做到了，虽然只是一点点；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['stʌbɪnz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]
and I think Stubbins was certainly one of them ; though I feel certain that
和 我 思考 斯塔宾斯 曾是 当然 一 的 他们 ; 尽管 我 感觉 肯定 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
he did not ,
他 做过 不是 ,

我认为斯塔宾斯肯定是其中之一；虽然我确信他没有。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
at that time , you know ,
在 那 时间 , 你 知道 ,

你知道，那时候

[græsp][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [kwɪr] ['mætərz] [ðæt]
grasp a quarter of the real significance that underlay the several queer matters that
抓牢 一个 四分之一 的 这 真实的 意义 那 衬垫 这 一些 酷儿 事情 那
[hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] .
had disturbed our nights .
有 不安 我们的 夜晚 .

只领悟到困扰我们夜晚的几件怪事背后真正意义的四分之一。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] ,
He seemed to fail , somehow , to grasp the element of personal danger that ,
他 似乎 到 失败 , 不知何故 , 到 抓牢 这 元素 的 个人的 危险 那 ,

他似乎未能理解自身所面临的危险因素，

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pleɪn] .
to me , was already plain .
到 我 , 曾是 已经 清楚的 .

对我来说，这已经很明显了。

[hiː; hi] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
He lacked sufficient imagination , I suppose ,
他 缺乏 充足的 想像力 , 我 认为 ,

我想，他大概是缺乏足够的想象力吧。

[tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] — [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
to piece the things together — to trace the natural sequence of the events ,
到 片 这 事物 一起 — 到 痕迹 这 自然的 顺序 的 这 活动 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
and their development .
和 他们的 发展 .

将事情拼凑起来——追溯事件的自然顺序及其发展过程。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [fɜːrst] ['ɪnsɪdənts] .

Yet I must not forget , of course , that he had no knowledge of those two first incidents .

然而 我 必须 不是 忘记 , 的 课程 , 那 他 有 不 知识 的 那些 二 第一的 事件 .

当然，我不能忘记，他对前两件事一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [wer] [aɪ][dɪd] .

If he had , perhaps he might have stood where I did .

如果 他 有 , 也许 他 可能 有 站立 在哪里 我 做过 .

如果他有那样的勇气，或许他也会站在我站的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

As it was , he had not seemed to reach out at all , you know ,

作为 它 曾是 , 他 有 不是 似乎 到 抵达 出去 在 全部 , 你 知道 ,

事实上，他似乎根本没有主动联系过我，你知道吗？

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['rɔɪəl] .

not even in the matter of Tom and the fore royal .

不是 甚至 在 这 事情 的 汤姆 和 这 前 皇家 .

即使是汤姆和前皇室成员的事情也不是。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

Now , however , after the thing I am about to tell you ,

现在 , 然而 , 后 这 事物 我 是 关于 到 告诉 你 ,

不过，在我接下来要告诉你这件事之后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

he seemed to see a little way into the darkness , and realise possibilities .

他 似乎 到 看 一个 小的 方式 进入 这 黑暗 , 和 意识到 可能性 .

他似乎看到了黑暗中的一丝曙光，并意识到了一些可能性。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] , [wel] .

I remember the fourth night , well .

我 记住 这 第四 夜晚 , 出色地 .

我清楚地记得第四晚的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [stɑːr] - [lɪt] , ['muːnləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] : [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ;

It was a clear , star - lit , moonless sort of night : at least , I think there was no moon ;

它 曾是 一个 清除 , 星星 - 点燃 , 无月 种类 的 夜晚 : 在 至少 , 我 思考 那里 曾是 不 月亮 ;

那是一个晴朗的、繁星点点的、没有月亮的夜晚：至少，我认为没有月亮；

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] ,

or , at any rate , the moon could have been little more than a thin crescent ,

或者 , 在 任何 速度 , 这 月亮 可以 有 到过 小的 更多的 比 一个 薄的 新月 ,

或者，至少当时的月亮可能只是一弯细细的月牙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][dɑːrk] [taɪm] .

for it was near the dark time .

为了 它 曾是 靠近 这 黑暗的 时间 .

因为天色已近黄昏。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['briːzd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stedi] .

The wind had breezed up a bit ; but still remained steady .

这 风 有 微风拂过 向上 一个 少量 ; 但 仍然 剩余 稳定的 .

风势稍稍增强了一些，但仍然保持稳定。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [nɑːts] [æn; ən]['aʊər] .
We were slipping along at about six or seven knots an hour .
我们 是 滑倒 沿着 在 关于 六 或者 七 绳结 一个 小时 .

我们当时的航速大约是每小时六七节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,
It was our middle watch on deck ,
它 曾是 我们的 中间 手表 在 甲板 ,

当时是我们甲板上的中班值班时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɔːft] .
and the ship was full of the blow and hum of the wind aloft .
和 这 船 曾是 满的 的 这 吹 和 哼 的 这 风 高空 .

船上充满了高空风的呼啸声和嗡嗡声。

['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] .
Williams and I were the only ones about the maindeck .
威廉姆斯 和 我 是 这 仅有的 一个 关于 这 主甲板 .

当时只有我和威廉姆斯在主甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [pɪn] - [reɪl] , ['smoʊkɪŋ] ; [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp]
He was leaning over the weather pin - rail , smoking ; while I was pacing up
他 曾是 倾斜 超过 这 天气 别针 - 轨 , 吸烟 ; 尽管 我 曾是 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他倚在防风雨栏杆上抽烟；而我则来回踱步。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] .
between him and the fore hatch .
之间 他 和 这 前 孵化 .

他和前舱口之间。

['stʌbɪnz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
Stubbins was on the look - out .
斯塔宾斯 曾是 在 这 看 - 出去 .

斯塔宾斯一直在留意着。

[tuː] ['belz] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt]
Two bells had gone some minutes , and I was wishing to goodness that
二 铃铛 有 已消失 一些 分钟 , 和 我 曾是 祝 到 善良 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] ,
it was eight ,
它 曾是 八 ,

两声钟响已经过去几分钟了，我真希望现在已经是八点了。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] - [ɪn] .
and time to turn - in .
和 时间 到 转动 - 在 .

交作业时间到了。

['sʌd(ə)nli] , [ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
Suddenly , overhead , there sounded a sharp crack , like the report of a rifle
突然 , 开销 , 那里 听起来 一个 锋利的 裂缝 , 喜欢 这 报告 的 一个 步枪
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

突然，头顶传来一声尖锐的爆裂声，像是步枪射击的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['seɪlklɔːθ] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

It was followed instantly by the rattle and crash of sailcloth thrashing in the wind .

它 曾是 随后 即刻 经过 这 嘎嘎作响 和 碰撞 的 帆布 猛烈抽打 在 这 风 .

紧接着，传来帆布在风中拍打的嘎嘎声和啪嗒声。

['wɪljəmz] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd][ræn][æft][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Williams jumped away from the rail , and ran aft a few steps .

威廉姆斯 跳了起来 离开 从 这 轨 , 和 跑 后部 一个 很少 步骤 .

威廉姆斯从栏杆边跳开，向后跑了几步。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] , [wiː; wi][stɛərd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] .

I followed him , and , together , we stared upwards to see what had gone :

我 随后 他 , 和 , 一起 , 我们 凝视 向上 到 看 什么 有 已消失 .

我跟着他，我们一起抬头望去，想看看发生了什么。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Indistinctly , I made out that the weather sheet of the fore t'gallant had carried away ,

模糊不清 , 我 制成 出去 那 这 天气 床单 的 这 前 - 有 携带 离开 ,

我隐约看到前桅帆船的防雨布被风吹走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and the clew of the sail was whirling and banging about in the air ,

和 这 线索 的 这 帆 曾是 旋转 和 砰砰作响 关于 在 这 空气 ,

帆的帆角在空中旋转、拍打着。

[ænd; ənd] , ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [jɑːrd][ə; eɪ] [bloʊ] ,

and , every few moments , hitting the steel yard a blow ,

和 , 每一个 很少 时刻 , 击中 这 钢 院子 一个 吹 ,

每隔片刻，就猛击一下钢材堆场，

[laɪk] [ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sledʒ] ['hæmər] .

like the thump of a great sledge hammer .

喜欢 这 扑通 的 一个 伟大的 雪橇 锤 .

就像重锤落下的声音。

" [its] [ðə; ði] ['ʃækl] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ðæts] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] ['ʃaʊtid] [tuː; tə] ['wɪljəmz] ,

" It's the shackle , or one of the links that's gone , I think , " I shouted to Williams ,

" 它是 这 镣铐 , 或者 一 的 这 链接 那就是 已消失 , 我 思考 , " 我 喊叫 到 威廉姆斯 ,

“我想，是镣铐，或者说是其中一根链子断了。”我朝威廉姆斯喊道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] .

above the noise of the sail .

多于 这 噪音 的 这 帆 .

盖过了风帆的噪音。

" [ðæts] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæts] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɑːrd] . "

" That's the spectacle that's hitting the yard . "

" 那就是 这 奇观 那就是 击中 这 院子 . "

“这就是现在发生在院子里的奇观。”

" [juːs] !
" Yus !
" 优斯 !

“耶！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
" he shouted back , and went to get hold of the clewline .
" 他 喊叫 后退 , 和 去 到 得到 抓住 的 这 克莱林 .

他大声回应，然后去抓住了绳索。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] .
I ran to give him a hand .
我 跑 到 给 他 一个 手 .

我跑过去帮他一把。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪts] [vɔɪs] [əˈweɪ] [æft] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
At the same moment , I caught the Second Mate's voice away aft , shouting .
在 这 相同的 片刻 , 我 捕捉 这 第二 朋友的 嗓音 离开 后部 , 喊叫 .

就在这时，我听到二副从船尾方向喊叫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Then came the noise of running feet , and the rest of the watch ,
然后 来了 这 噪音 的 跑步 脚 , 和 这 休息 的 这 手表 ,

然后传来奔跑的脚步声，以及手表剩下的部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] , [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
and the Second Mate , were with us almost at the same moment .
和 这 第二 伴侣 , 是 和 我们 几乎 在 这 相同的 片刻 .

二副和我们几乎同时到达。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈloʊɚd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [kluːd] [ʌp] .
In a few minutes we had the yard lowered and the sail clewed up .
在 一个 很少 分钟 我们 有 这 院子 降低 和 这 帆 明证 向上 .

几分钟之内，我们就把桅杆放下来，把帆收了起来。

[ðen] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [əˈlɔːft] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃiːt] [hæd; həd] [gɔːn] .
Then Williams and I went aloft to see where the sheet had gone .
然后 威廉姆斯 和 我 去 高空 到 看 在哪里 这 床单 有 已消失 .

然后，威廉姆斯和我爬到高处去看床单掉到哪里去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ; [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
It was much as I had supposed ; the spectacle was all right ,
它 曾是 很多 作为 我 有 据称 ; 这 奇观 曾是 全部 正确的 ,

一切都和我预想的差不多；场面还不错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃækl] ,
but the pin had gone out of the shackle ,
但 这 别针 有 已消失 出去 的 这 镣铐 ,

但是销钉已经从锁扣上脱落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃækl] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ɑːrm] .
and the shackle itself was jammed into the sheavehole in the yard arm .
和 这 镣铐 本身 曾是 卡住 进入 这 - 在 这 院子 手臂 .

而卸扣本身则卡在了横桁的滑轮孔里。

[ˈwɪljəmz] [sent] [ˌem ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pɪn] , [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌnˈbent] [ðə; ði] ,
Williams sent me down for another pin , while he unbent the clewline ,
威廉姆斯 发送 我 向下 为了 其他 别针 , 尽管 他 未弯曲 这 克莱林 ,

威廉姆斯让我下去拿另一个别针，同时他把绳子解开。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːt] .
and overhauled it down to the sheet .
和 大修 它 向下 到 这 床单 .

并将其彻底翻新。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [pɪn] , [aɪ] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃækl] ,
When I returned with the fresh pin , I screwed it into the shackle ,
什么时候 我 返回 和 这 新鲜的 别针 , 我 螺丝 它 进入 这 镣铐 ,

当我带着新的销钉回来后，我把它拧进了卸扣里。

[klɪpt] [ɑːn][ðə; ði] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] .
clipped on the clewline , and sung out to the men to take a pull on the rope .
剪辑 在 这 克莱林 , 和 唱 出去 到 这 男人 到 拿 一个 拉 在 这 绳索 .

她扣上绳索，并大声喊叫着让男人们拉绳子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hiːv] [ðə; ði] ['ʃækl] [keɪm] [ə'weɪ] .
This they did , and at the second heave the shackle came away .
这 他们 做过 , 和 在 这 第二 举 这 镣铐 来了 离开 .

他们照做了，第二次用力，镣铐就脱落了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [went] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [jɑːrd] ,
When it was high enough , I went up on to the t'gallant yard ,
什么时候 它 曾是 高的 足够的 , 我 去 向上 在 到 这 - 院子 ,

当它足够高的时候，我就上了那英勇的院子。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [waɪl] ['wɪljəmz] ['ʃækəld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
and held the chain , while Williams shackled it into the spectacle .
和 握住 这 链 , 尽管 威廉姆斯 被束缚 它 进入 这 奇观 .

他握着链子，而威廉姆斯则把它束缚在了这场奇观之中。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ə'freʃ] ,
Then he bent on the clewline afresh ,
然后 他 弯曲 在 这 克莱林 重新 ,

然后他又一次弯腰去拉绳子，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ə'weɪ] .
and sung out to the Second Mate that we were ready to hoist away .
和 唱 出去 到 这 第二 伴侣 那 我们 是 准备好 到 提升 离开 .

然后我们向二副唱道，我们已经准备好起吊了。

" - ['betər] [goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['ɔl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yer'd better go down an ' give ' em a ' aul , " he said .
" - 更好的 去 向下 一个 - 给 - 呃 一个 - 奥尔 , " 他 说 .

“你最好下去给他们来一记‘奥’,”他说。

" [aɪl] [staɪ][æn; ən] - [laɪt] [ʌp] [θər] [saɪl] . "
" I'll sty an ' light up ther syle . "
" 患病的 风格 一个 - 光 向上 那里 风格 . "

“我会保持并点亮他们的风格。”

" [raɪt] [hoʊ] , ['wɪljəmz] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
" Right ho , Williams , " I said , getting into the rigging .
" 正确的 何 , 威廉姆斯 , " 我 说 , 获得 进入 这 索具 .

“好的，威廉姆斯,”我说着，钻进了索具堆里。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['boʊgi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Don't let the ship's bogy run away with you .
" 不 让 这 船的 妖怪 跑步 离开 和 你 .

“别让船上的妖怪把你带走了。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'lɔːft] ,
" This remark I made in a moment of light - heartedness , such as will come to anyone aloft ,
" 这 评论 我 制成 在 一个 片刻 的 光 - 真心 , 这样的 作为 将要 来 到 任何人 高空 ,

“我这番话是在一时轻松的心情下说的，这种心情任何一个身处高空的人都会有。”

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

有时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
I was exhilarated for the time being ,
我 曾是 兴奋 为了 这 时间 存在 ,

我当时感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] .
and quite free from the sense of fear that had been with me so much of late .
和 相当 自由的 从 这 感觉 的 害怕 那 有 到过 和 我 所以 很多 的 晚的 .

我彻底摆脱了近来一直困扰我的恐惧感。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
I suppose this was due to the freshness of the wind .
我 认为 这 曾是 到期的 到 这 新鲜 的 这 风 .

我想这大概是因为风很清新吧。

" [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] !
" There's more'n one !
" 有 更多 一 !

“不止一个！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəsli] [ʃɔːrt] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" he said , in that curiously short way of his .
" 他 说 , 在 那 奇怪的是 短的 方式 的 他的 .

“他用他那独特的简洁方式说道。”

" [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" What ? " I asked .
" 什么 ? " 我 问 .

“什么？”我问。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
He repeated his remark .
他 重复 他的 评论 .

他重复了一遍他的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
I was suddenly serious .
我 曾是 突然 严肃的 .

我突然变得严肃起来。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The reality of all the impossible details of the past weeks came back to me ,
这 现实 的 全部 这 不可能的 细节 的 这 过去的 周 来了 后退 到 我 ,

过去几周所有那些匪夷所思的细节都真实地浮现在我的脑海中。

['vɪvɪd] , [ænd; ənd] ['biːstli] .
vivid , and beastly .
生动 , 和 兽 .

生动而又野蛮。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['wɪljəmz] ?
" What do you mean , Williams ?
" 什么 做 你 意思是 , 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯，你这话是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
But he had shut up , and would say nothing .
但 他 有 关闭 向上 , 和 会 说 没有什么 .

但他沉默不语，什么也不肯说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" What do you know — how much do you know ?
" 什么 做 你 知道 — 如何 很多 做 你 知道 ?

“你知道什么？你知道多少？”

" [aɪ] [went] [ɑːn] , ['kwɪkli] .
" I went on , quickly .
" 我 去 在 , 迅速地 .

我继续快速前进。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] —
" Why did you never tell me that you —
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 那 你 —

你为什么从来没告诉我你——

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , [ə'brʌptli] :
" The Second Mate's voice interrupted me , abruptly :
" 这 第二 朋友的 嗓音 中断 我 , 突然 :

“二副的声音突然打断了我：”

" [naʊ] [ðen] , [ʌp] [ðer; ðər] !
" Now then , up there !
" 现在 然后 , 向上 那里 !

“好了，上面那边！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?
Are you going to keep us waiting all night ?
是 你 去 到 保持 我们 等待 全部 夜晚 ?

你们打算让我们等一整夜吗?

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
One of you come down and give us a pull with the ha'lyards .
一 的 你 来 向下 和 给 我们 一个 拉 和 这 - .

你们谁下来帮我们拉一下缆绳。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [gɪr] . "
The other stay up and light up the gear . "
这 其他 停留 向上 和 光 向上 这 齿轮 . "

其他人则继续待在那儿，点燃装备。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" i , i , Sir , " I shouted back .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 喊叫 后退 .

“我，我，先生,”我大声回应道。

[ðen]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['wɪljəmz]	,	['hɜːrɪdli]	.
Then	**I**	**turned**	**to**	**Williams**	**,**	**hurriedly**	**.**
然后	我	转向	到	威廉姆斯	,	匆匆	.

然后我匆匆转向威廉姆斯。

"	[lʊk]	[hɪr]	,	['wɪljəmz]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**Williams**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	看	这里	,	威廉姆斯	,	"	我	说	.

“威廉姆斯，你看这里，”我说。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	['deɪndʒər]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	[ʌp]	[hɪr]	—	"	[aɪ]
"	**If**	**you**	**think**	**there**	**is**	**really**	**a**	**danger**	**in**	**your**	**being**	**alone**	**up**	**here**	**—**	**"**	**I**
"	如果	你	思考	那里	是	真的	一个	危险	在	你的	存在	独自的	向上	这里	—	"	我

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[wʌt]	[aɪ]	[ment]	.
hesitated	**for**	**words**	**to**	**express**	**what**	**I**	**meant**	**.**
犹豫了一下	为了	字	到	表达	什么	我	意思是	.

“如果你认为你独自一人待在这里真的很危险——”我犹豫了一下，想找到合适的词语来表达我的意思。

[ðen]	[aɪ]	[went]	[ɑːn]	.
Then	**I**	**went**	**on**	**.**
然后	我	去	在	.

然后我继续前进。

"	[wel]	,	[aɪl]	['dʒɑːli]	[wel]	[steɪ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
"	**Well**	**,**	**I'll**	**jolly**	**well**	**stay**	**up**	**with**	**you**	**.**
"	出色地	,	患病的	快乐的	出色地	停留	向上	和	你	.

“好啊，我很乐意陪你熬夜。”

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[meɪts]	[vɔɪs]	[keɪm]	[ə'gen]	.
"	**The**	**Second**	**Mate's**	**voice**	**came**	**again**	**.**
"	这	第二	朋友的	嗓音	来了	再次	.

“二副的声音又传来了。”

"	[kʌm]	[ɑːn]	[naʊ]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
"	**Come**	**on**	**now**	**,**	**one**	**of**	**you**	**!**
"	来	在	现在	,	一	的	你	!

“来吧，你们其中一个！”

[meɪk]	[ə; eɪ]	[muːv]	!
Make	**a**	**move**	**!**
制作	一个	移动	!

行动起来！

[wʌt]	[ðə; ði]	[hel]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?	"
What	**the**	**hell**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**"**
什么	这	地狱	是	你	正在做	?	"

你到底在干什么？

"	['kʌmɪŋ]	,	[sɜːr]	!
"	**Coming**	**,**	**Sir**	**!**
"	未来	,	先生	!

“来了，先生！”

"	[aɪ]	[sʌŋ]	[aʊt]	.
"	**I**	**sung**	**out**	**.**
"	我	唱	出去	.

我唱了出来。

"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[steɪ]	?
"	**Shall**	**I**	**stay**	**?**
"	将	我	停留	?

我该留下吗？

"	[aɪ]	[æskt]	['defɪnətli]	.
"	**I**	**asked**	**definitely**	**.**
"	我	问	确实	.

我肯定地问过了。

"	[gɑːrn]	!
"	**Garn**	**!**
"	加恩	!

“加恩！

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[dəunt]	[jər]	[fret]	[jɜːr'sɛlf]	.
"	**Don't**	**yer**	**fret**	**yerself**	**.**
"	不	你的	烦恼	你自己	.

别担心。

[aɪl]	[taɪk]	[ɜːr; ər]	['blumin]	-	-	-	[ˌdiː aɪ 'waɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	-	[ɜːr; ər]	.
I'll	**tike**	**er**	**bloomin**	**'**	**piy**	**-**	**diy**	**out**	**of**	**'**	**er**	**.**
患病的	小孩	呃	盛开	-	-	-	DIY	出去	的	-	呃	.

我会用它来装饰你的花朵。

[blɑːrst]	-	[ɪm]	.
Blarst	**'**	**em**	**.**
爆炸	-	呃	.

炸死他们。

[aɪ]	[eint]	['fʌŋki]	[ʌv; əv]	-	[ɪm]	.
I	**ain't**	**funky**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	不是	时髦的	的	-	呃	.

我并不讨厌他们。

"	[aɪ]	[went]	.
"	**I**	**went**	**.**
"	我	去	.

我去了。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrd]	['wɪljəmz]	[spoʊk]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	['lɪvɪŋ]	.
That	**was**	**the**	**last**	**word**	**Williams**	**spoke**	**to**	**anyone**	**living**	**.**
那	曾是	这	最后的	单词	威廉姆斯	辐	到	任何人	活的	.

那是威廉姆斯生前对所有在世的人说的最后一句话。

[aɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[deks]	,	[ænd; ənd]	[teɪld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːljəd]	.
I	**reached**	**the**	**decks**	**,**	**and**	**tailed**	**on**	**to**	**the**	**haulyards**	**.**
我	达到	这	甲板	,	和	有尾巴的	在	到	这	运输场	.

我到达甲板，然后继续前往起重场。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['nɪrli]	[mæst]	-	['hedɪd]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
We	**had**	**nearly**	**mast**	**-**	**headed**	**the**	**yard**	**,**
我们	有	几乎	桅杆	-	标题	这	院子	,

我们几乎已经把船桅顶都顶起来了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	,
and	**the**	**Second**	**Mate**	**was**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**dark**	**outline**	**of**	**the**	**sail**	**,**
和	这	第二	伴侣	曾是	寻找	向上	在	这	黑暗的	大纲	的	这	帆	,

二副抬头望着帆的黑色轮廓，

['redi]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[aʊt]	"	[bɪ'leɪ]	"	;	[wen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
ready	**to**	**sing**	**out**	**"**	**Belay**	**"**	**;**	**when**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
准备好	到	唱歌	出去	"	保护	"	;	什么时候	,	全部	在	一次	,

正准备高唱“Belay”；突然间，

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['mʌfld]	[ʃaʊt]	[frʌm; frəm]	['wɪljəmz]	.
there	**came**	**a**	**queer**	**sort**	**of**	**muffled**	**shout**	**from**	**Williams**	**.**
那里	来了	一个	酷儿	种类	的	闷音	喊	从	威廉姆斯	.

威廉姆斯发出了一声奇怪的、闷闷的喊叫声。

"	[væst]	['hɔːlɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[men]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	.
"	**Vast**	**hauling**	**,**	**you**	**men**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**Second**	**Mate**	**.**
"	广阔的	运输	,	你	男人	,	"	喊叫	这	第二	伴侣	.

“伙计们，大举拖拽！”二副喊道。

[wiː; wi]	[stʊd]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
We	**stood**	**silent**	**,**	**and**	**listened**	**.**
我们	站立	沉默的	,	和	听着	.

我们静静地站着，倾听着。

"	[wɒts]	[ðæt]	,	['wɪljəmz]	?	"	[hiː; hi]	[sʌŋ]	[aʊt]	.
"	**What's**	**that**	**,**	**Williams**	**?**	**"**	**he**	**sung**	**out**	**.**
"	是什么	那	,	威廉姆斯	?	"	他	唱	出去	.

“那是什么，威廉姆斯？”他唱道。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[klɪr]	?
"	**Are**	**you**	**all**	**clear**	**?**
"	是	你	全部	清除	?

你们都明白了吗?

"	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[wiː; wi]	[stʊd]	,	['lɪsnɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**For**	**nearly**	**half**	**a**	**minute**	**we**	**stood**	**,**	**listening**	**;**	**but**	**there**	**came**	**no**	**reply**	**.**
"	为了	几乎	一半	一个	分钟	我们	站立	,	聆听	;	但	那里	来了	不	回复	.

“我们站着听了将近半分钟，但没有得到任何回应。”

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[sed]	['æftərwərdz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['rætlɪŋ]
Some	**of**	**the**	**men**	**said**	**afterwards**	**that**	**they**	**had**	**noticed**	**a**	**curious**	**rattling**
一些	的	这	男人	说	然后	那	他们	有	注意到	一个	好奇的	嘎嘎作响

[ænd; ənd]	['vaɪbret]	[nɔɪz]	[ə'lɔːft]	[ðæt]	['saʊndɪd]	['feɪntli]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[hʌm]	[ænd; ənd]	[swɜːrl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**vibrating**	**noise**	**aloft**	**that**	**sounded**	**faintly**	**above**	**the**	**hum**	**and**	**swirl**	**of**	**the**
和	振动	噪音	高空	那	听起来	淡淡的	多于	这	哼	和	漩涡	的	这

[wɪnd]	.
wind	**.**
风	.

事后，一些人说他们注意到高空传来一种奇怪的嘎嘎作响和震动声，这种声音在风的嗡嗡声和旋涡声之上显得微弱。

[laɪk]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[luːs]	[roʊps]	['biːɪŋ]	['ʃeɪkən]	[ænd; ənd]	['slætɪd]	[tə'geðər]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
Like	**the**	**sound**	**of**	**loose**	**ropes**	**being**	**shaken**	**and**	**slatted**	**together**	**,**	**you**	**know**	**.**
喜欢	这	声音	的	松动的	绳索	存在	摇晃	和	板条	一起	,	你	知道	.

就像松散的绳索被摇晃并相互摩擦的声音，你知道吗?

['weðər]	[ðɪs]	[nɔɪz]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[hɜːrd]	,
Whether	**this**	**noise**	**was**	**really**	**heard**	**,**
无论	这	噪音	曾是	真的	听到	,

无论这种声音是否真的被听到，

[ɔːr]	['weðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪg'zɪstəns]	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
or	**whether**	**it**	**was**	**something**	**that**	**had**	**no**	**existence**	**outside**	**of**	**their**
或者	无论	它	曾是	某物	那	有	不	存在	外部	的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[seɪ]	.
imaginations	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**.**
想象力	,	我	不能	说	.

或者说，这是否只是他们想象中不存在的事物，我就不得而知了。

[aɪ]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[teɪl]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊp]	,
I	**heard**	**nothing**	**of**	**it**	**;**	**but**	**then**	**I**	**was**	**at**	**the**	**tail**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**,**
我	听到	没有什么	的	它	;	但	然后	我	曾是	在	这	尾巴	结尾	的	这	绳索	,

我对此一无所知；但当时我正处于绳子的末端。

[ænd; ənd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] ;
and furthest from the fore rigging ;
和 最远 从 这 前 索具 ;

且距离前索具最远；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːljəd] ,
while those who heard it were on the fore part of the haulyards ,
尽管 那些 WHO 听到 它 是 在 这 前 部分 的 这 运输场 ,

而那些听到消息的人当时正位于运输场的前部。

[ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraʊdz] .
and close up to the shrouds .
和 关闭 向上 到 这 裹尸布 .

靠近裹尸布。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The Second Mate put his hands to his mouth .
这 第二 伴侣 放 他的 双手 到 他的 嘴 .

二副用手捂住嘴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [klɪr] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" Are you all clear there ? " he shouted again .
" 是 你 全部 清除 那里 ? " 他 喊叫 再次 .

“你们那边都清楚了吗？”他又喊道。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
The answer came , unintelligible and unexpected .
这 回答 来了 , 无法理解 和 意外 .

答案来了，既难以理解又出乎意料。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [laɪk] [ðɪs] :
It ran like this :
它 跑 喜欢 这 :

它的运行过程是这样的：

" [blɑːrst] [jər] ... [aɪv] [staɪd] ... [dɪd] [jər] [θɪŋk] ... [draɪv] ... ['biː 'el] — [waɪ] - - [ˌdiː aɪ 'waɪ] .
" Blarst yer ... I've styed ... Did yer think ... drive ... bl — y piy - diy .
" 爆炸 你的 ... 我已经 造型 ... 做过 你的 思考 ... 驾驶 ... bl — 是 - - DIY .

“该死的……我装扮过……你以为……开车……bl—y piy-diy。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
" And then there was a sudden silence .
" 和 然后 那里 曾是 一个 突然 沉默 .

然后，突然一片寂静。

[aɪ][stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪm] [seɪl] , [ə'stɑːnɪʃt] .
I stared up at the dim sail , astonished .
我 凝视 向上 在 这 暗淡 帆 , 惊讶 .

我抬头望着昏暗的帆，惊讶不已。

" ['hiːz] ['dɑːti] ! " [sed] ['stʌbɪnz] ,
" He's dotty ! " said Stubbins ,
" 他是 点点 ! " 说 斯塔宾斯 ,

“他疯了！”斯塔宾斯说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pʊl] .
who had been told to come off the look - out and give us a pull .
WHO 有 到过 讲述 到 来 离开 这 看 - 出去 和 给 我们 一个 拉 .

有人被告知停止瞭望，过来帮我们拉一下。

" - ['iːz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['blumin] - - ['ætə] , " [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" ' e's as mad as a bloomin ' ' atter , " said Quoin , who was standing
" - 的 作为 疯狂的 作为 一个 盛开 - - 更 , " 说 角 , WHO 曾是 常设
['fɔːrˌsaɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
foreside of me .
前侧 的 我 .

“他气疯了,”站在我旁边的奎因说道。

" - ['iːz] [bɪn] [kwɪr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
" ' e's been queer all along . "
" - 的 到过 酷儿 全部 沿着 . "

“他一直都是同性恋。”

" ['saɪləns] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" Silence there ! " shouted the Second Mate .
" 沉默 那里 ! " 喊叫 这 第二 伴侣 .

“安静！”二副喊道。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" ['wɪljəmz] !
" Williams !
" 威廉姆斯 !

“威廉姆斯！

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" ['wɪljəmz] ! " [mɔːr] ['laʊdli] .
" Williams ! " more loudly .
" 威廉姆斯 ! " 更多的 高声 .

“威廉姆斯！”声音更大了些。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dʒʌmpt] - [ʌp] ['kɑːkni] ['krɑːkədaɪl] !
" Damn you , you jumped - up cockney crocodile !
" 该死 你 , 你 跳了起来 - 向上伦敦东区口音 鳄鱼 !

“该死的，你这个趾高气扬的伦敦佬鳄鱼！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Can't you hear ?
不能 你 听到 ?

你听不见吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] - [wel] [def] ?
Are you blooming - well deaf ?
是 你 盛开 - 出色地 聋 ?

你是不是聋了?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" There was no answer , and the Second Mate turned to me .
" 那里 曾是 不 回答 , 和 这 第二 伴侣 转向 到 我 .

“没有回答，二副转向我。”

" [dʒʌmp][ə'lɔːft] , ['smɑːrtli] [naʊ] , ['dʒɛsəp] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] ! "
" Jump aloft , smartly now , Jessop , and see what's wrong ! "
" 跳 高空 , 聪明地 现在 , 杰索普 , 和 看 是什么 错误的 ! "

“杰索普，快点跳上去，看看出了什么事！”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
" i , i , Sir , " I said and made a run for the rigging .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 说 和 制成 一个 跑步 为了 这 索具 .

“我，我，先生，”我说着，便朝索具跑去。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] .
I felt a bit queer .
我 毛毡 一个 少量 酷儿 .

我感觉自己有点怪异。

[hæd; həd] ['wɪljəmz] [gɔːn] [mæd] ?
Had Williams gone mad ?
有 威廉姆斯 已消失 疯狂的 ?

威廉姆斯疯了吗?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fʌni] .
He certainly always had been a bit funny .
他 当然 总是 有 到过 一个 少量 有趣的 .

他一直都挺幽默的。

[ɔːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] — [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] — [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
Or — and the thought came with a jump — had he seen — I did not finish .
或者 — 和 这 想法 来了 和 一个 跳 — 有 他 已见 — 我 做过 不是 结束 .

或者——这个念头突然冒了出来——他是否看到了——我还没说完。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [ə'lɔːft] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːm] .
Suddenly , up aloft , there sounded a frightful scream .
突然 , 向上 高空 , 那里 听起来 一个 可怕 尖叫 .

突然，高空传来一声可怕的尖叫。

[aɪ] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] - .
I stopped , with my hand on the sheerpole .
我 停止 , 和 我的 手 在 这 - .

我停了下来，手扶着剪线杆。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['sʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] ,
The next instant , something fell out of the darkness — a heavy body ,
这 下一个 立即的 , 某物 跌倒 出去 的 这 黑暗 — 一个 重的 身体 ,

下一刻，黑暗中掉落了什么东西——一个沉重的身躯，

[ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [nɪr] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ,
that struck the deck near the waiting men , with a tremendous crash and a loud ,
那 击 这 甲板 靠近 这 等待 男人 , 和 一个 巨大的 碰撞 和 一个 大声 ,

那东西猛地撞击在甲板上，就在等候的船员附近，发出巨大的撞击声和巨响。

['rɪŋɪŋ] , ['wiːzi] [saʊnd] [ðæt] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .
ringing , wheezy sound that sickened me .
铃声 , 喘息 声音 那 恶心 我 .

那是一种令人作呕的、嘶哑的铃声。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
Several of the men shouted out loud in their fright , and let go of the
一些 的 这 男人 喊叫 出去 大声 在 他们的 惊吓 , 和 让 去 的 这
['hɔːljəd] ;
haulyards ;
运输场 ;

几个男人吓得大声喊叫，松开了牵引绳；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['stɑːpər] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .
but luckily the stopper held it , and the yard did not come down .
但 幸运的是 这 塞子 握住 它 , 和 这 院子 做过 不是 来 向下 .

但幸运的是，塞子挡住了它，院子没有倒塌。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns]
Then , for the space of several seconds , there was a dead silence
然后 , 为了 这 空间 的 一些 秒 , 那里 曾是 一个 死的 沉默
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
among the crowd ;
之中 这 人群 ;

然后，人群中出现了几秒钟的死寂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['məʊnɪŋ] [noʊt] .
and it seemed to me that the wind had in it a strange moaning note .
和 它 似乎 到 我 那 这 风 有 在 它 一个 奇怪的 呻吟 笔记 .

我觉得风中带着一种奇怪的呜咽声。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The Second Mate was the first to speak .
这 第二 伴侣 曾是 这 第一的 到 说话 .

二副首先开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
His voice came so abruptly that it startled me .
他的 嗓音 来了 所以 突然 那 它 惊慌 我 .

他的声音突然响起，吓了我一跳。

" [get] [ə; eɪ] [laɪt] , [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kwɪk] [naʊ] !
" Get a light , one of you , quick now !
" 得到 一个 光 , 一 的 你 , 快的 现在 !

“你们谁快去拿个火来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" There was a moment's hesitation .
" 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 .

“他犹豫了片刻。”

" [fetʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmps] , [juː; jʊ] , ['tæmi] . "
" Fetch one of the binnacle lamps , you , Tammy . "
" 拿来 一 的 这 箱体 灯 , 你 , 塔米 . "

“去拿一盏舷灯来，塔米。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn][æft] .
" i , i , Sir , " the youngster said , in a quavering voice , and ran aft .
" 我 , 我 , 先生 , " 这 青少年 说 , 在 一个 颤抖 嗓音 , 和 跑 后部 .

“我，我，先生，”年轻人颤抖着声音说道，然后跑了出去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .

In less than a minute I saw the light coming towards us along the deck .

在 较少的 比 一个 分钟 我 锯 这 光 未来 向 我们 沿着 这 甲板 .

不到一分钟，我就看到灯光沿着甲板向我们照射过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

The boy was running .

这 男生 曾是 跑步 .

男孩在奔跑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd]

He reached us , and handed the lamp to the Second

他 达到 我们 , 和 递交 这 灯 到 这 第二

他走到我们跟前，把灯递给了第二位。

[meit] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] , ['hʌdld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Mate , who took it and went towards the dark , huddled heap on the deck .

伴侣 , WHO 采取 它 和 去 向 这 黑暗的 , 蜷缩着 堆 在 这 甲板 .

伙计接过它，走向甲板上那团黑暗、蜷缩在一起的东西。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .

He held the light out before him , and peered at the thing .

他 握住 这 光 出去 前 他 , 和 窥视 在 这 事物 .

他举起手电筒，仔细地看着那东西。

" [maɪ][gɑːd] !

" My God !

" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [its] ['wɪljəmz] !

" It's Williams !

" 它是 威廉姆斯 !

是威廉姆斯！

" [hiː; hi] [stuːpt] ['loʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['diːteɪlz] .

" He stooped lower with the light , and I saw details .

" 他 弯腰 降低 和 这 光 , 和 我 锯 细节 .

他弯下腰，用手电筒照着，我看到了细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪljəmz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

It was Williams right enough .

它 曾是 威廉姆斯 正确的 足够的 .

威廉姆斯说得没错。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [toʊld][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['streɪtn]

The Second Mate told a couple of the men to lift him and straighten

这 第二 伴侣 讲述 一个 夫妻 的 这 男人 到 举起 他 和 拉直

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] .

him out on the hatch .

他 出去 在 这 孵化 .

二副吩咐几个水手把他抬起来，扶他到舱口上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)

第4/11页

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[æft]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['skɪpər]	.
Then	**he**	**went**	**aft**	**to**	**call**	**the**	**Skipper**	**.**
然后	他	去	后部	到	称呼	这	船长	.

然后他到船尾去叫船长。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪnɪts]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[oʊld]	['ensən]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[spred]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pʊr]	['begər]	.
He	**returned**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**with**	**an**	**old**	**ensign**	**which**	**he**	**spread**	**over**	**the**	**poor**	**beggar**	**.**
他	返回	在	一个	夫妻	的	分钟	和	一个	老的	军旗	哪个	他	传播	超过	这	贫穷的	乞丐	.

几分钟后，他拿着一面旧旗帜回来了，并把它披在了可怜的乞丐身上。

['ɔːlmoʊst]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[keɪm]	['hʌriŋ]	['fɔːrwərd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[deks]	.
Almost	**directly**	**,**	**the**	**Captain**	**came**	**hurrying**	**forward**	**along**	**the**	**decks**	**.**
几乎	直接地	,	这	队长	来了	匆忙	向前	沿着	这	甲板	.

船长几乎立刻沿着甲板匆匆赶了过来。

[hiː; hi]	[pʊld]	[bæk]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ensən]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	['kwaɪətli]	,
He	**pulled**	**back**	**one**	**end**	**of**	**the**	**ensign**	**,**	**and**	**looked**	**;**	**then**	**he**	**put**	**it**	**back**	**quietly**	**,**
他	拉	后退	一	结尾	的	这	军旗	,	和	看起来	;	然后	他	放	它	后退	悄悄	,

他拉回旗子的一端，看了看；然后又默默地把它放了回去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[ɪk'spleɪnd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nuː]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	.
and	**the**	**Second**	**Mate**	**explained**	**all**	**that**	**we**	**knew**	**,**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
和	这	第二	伴侣	解释	全部	那	我们	知道	,	在	一个	很少	字	.

二副用寥寥数语就解释了我们所知道的一切。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[sɜːr]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[toʊld]	['evriθɪŋ]	.
"	**Would**	**you**	**leave**	**him**	**where**	**he**	**is**	**,**	**Sir**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**after**	**he**	**had**	**told**	**everything**	**.**
"	会	你	离开	他	在哪里	他	是	,	先生	?	"	他	问	,	后	他	有	讲述	一切	.

“先生，您能让他待在原地吗？”他把一切都说完后问道。

"	[ðə; ði]	['naɪts]	[faɪn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
"	**The**	**night's**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**.**
"	这	夜晚	美好的	,	"	说	这	队长	.

“今晚天气不错，”船长说。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[liːv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['dev(ə)l]	[ðer; ðər]	.
"	**You**	**may**	**as**	**well**	**leave**	**the**	**poor**	**devil**	**there**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	离开	这	贫穷的	魔鬼	那里	.

你还不如把那个可怜的家伙留在那儿。

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[æft]	,	['sloʊli]	.
"	**He**	**turned**	**,**	**and**	**went**	**aft**	**,**	**slowly**	**.**
"	他	转向	,	和	去	后部	,	缓慢地	.

他转身，慢慢地向后走去。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
The man who was holding the light ,
这 男人 WHO 曾是 保持 这 光 ,

那个拿着灯的男人，

[swept] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [dek]
swept it round so that it showed the place where Williams had struck the deck
扫荡 它 圆形的 所以 那 它 显示 这 地方 在哪里 威廉姆斯 有 击 这 甲板
.
.
.

他扫了一圈，找到了威廉姆斯击打甲板的地方。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [spoʊk] [ə'brʌptli] .
The Second Mate spoke abruptly .
这 第二 伴侣 辐 突然 .

二副突然开口说话了。

" [get] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌkits] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Get a broom and a couple of buckets , some of you .
" 得到 一个 扫帚 和 一个 夫妻 的 水桶 , 一些 的 你 .

“你们几个拿把扫帚和几个水桶来。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['tæmi] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
" He turned sharply , and ordered Tammy on to the poop .
" 他 转向 尖锐地 , 和 订购 塔米 在 到 这 船尾 .

他猛地转身，命令塔米到马粪上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][jɑːrd][mæst] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [klɪrd]
As soon as he had seen the yard mast - headed , and the ropes cleared
作为 很快 作为 他 有 已见 这 院子 桅杆 - 标题 , 和 这 绳索 已清除
[ʌp] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['tæmi] .
up , he followed Tammy .
向上 , 他 随后 塔米 .

他一看到桅杆竖起，绳索也收拢了，就跟着塔米走了。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd]
He knew well enough that it would not do for the youngster to let his mind
他 知道 出色地 足够的 那 它 会 不是 做 为了 这 青少年 到 让 他的 头脑
[dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] ,
dwell too much on the poor chap on the hatch ,
住 也 很多 在 这 贫穷的 小伙子 在 这 孵化 ,

他很清楚，这孩子最好不要过多地想着舱口上那个可怜的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
and I found out , a little later , that he gave the boy something to occupy
和 我 成立 出去 , 一个 小的 之后 , 那 他 给予 这 男生 某物 到 占据
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

后来我才知道，他给了那个男孩一些东西来转移他的注意力。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æft] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] - .
After they had gone aft , we went into the fo'cas'le .
后 他们 有 已消失 后部 , 我们 去 进入 这 - .

他们到船尾后，我们进入了船首楼。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
Every one was moody and frightened .
每一个 一 曾是 情绪化 和 害怕 .

每个人都情绪低落，惊恐不安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃests] ,

For a little while , we sat about in our bunks and on the chests ,

为了 一个 小的 尽管 , 我们 卫星 关于 在 我们的 上下铺 和 在 这 箱子 ,

我们坐在各自的铺位上和箱子上，待了一会儿。

[ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and no one said a word .

和 不 一 说 一个 单词 .

两人一句话也没说。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

The watch below were all asleep , and not one of them knew what had

这 手表 以下 是 全部 睡着了 , 和 不是 一 的 他们 知道 什么 有

['hæpənd] .

happened .

发生 .

下面的守夜人都睡着了，没有一个人知道发生了什么事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['plʌmər] , [huːz] [wiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd]

All at once , Plummer , whose wheel it was , stepped over the starboard

全部 在 一次 , 普卢默 , 谁 车轮 它 曾是 , 步 超过 这 右舷

['wɑːʃbɔːrd] , ['ɪntuː][ðə; ði] - .

washboard , into the fo'cas'le .

搓板 , 进入 这 - .

突然间，掌舵的普卢默跨过右舷的挡水板，进入了船首楼。

" [wɒts] [ʌp] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What's up , anyway ? " he asked .

" 是什么 向上 , 反正 ? " 他 问 .

“到底怎么回事？”他问道。

" [ɪz] ['wɪljəmz] [mʌtʃ] - [ɜːrt] ? "

" Is Williams much ' urt ? "

" 是 威廉姆斯 很多 - urt ? "

威廉姆斯伤得很重吗?

" [ʃ] !

" Sh !

" 什 !

“嘘！”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [juːl] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" You'll wake the others .

" 你会 唤醒 这 其他的 .

你会吵醒其他人。

[huːz] ['teɪkən][jʊr; jər] [wiːl] ? "

Who's taken your wheel ? "

谁是 已采取 你的 车轮 ? "

谁抢了你的方向盘?

" ['tæmi] — [θər] ['sekənd] [sent] - [ɪm] . - [iː] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [fə'rɑːd] [æn; ən] - - ['ɑːveɪ][ɜːr; ər]

" Tammy — ther Second sent ' im . ' e said I could go forrard an ' ' ave er

" 塔米 — 那里 第二 发送 - 我是 . - e 说 我 可以 去 福拉德 一个 - - 大道 呃

[smoʊk] .

smoke .

抽烟 .

“塔米——是二号派他来的。他说我可以去前面抽烟。”

-	[iː]	[sed]	['wɪljəmz]	-	[æd]	-	[æd]	[ɜːr; ər]	[fɔːl]	.
'	**e**	**said**	**Williams**	**'**	**ad**	**'**	**ad**	**er**	**fall**	**.**
-	e	说	威廉姆斯	-	广告	-	广告	呃	落下	.

他说威廉姆斯摔倒了。

"	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	-	.
"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**and**	**looked**	**across**	**the**	**fo'cas'le**	**.**
"	他	打破	离开	,	和	看起来	穿过	这	-	.

他停了下来，看向了船首楼对面。

"	[wer]	[ɪz]	-	[iː]	?	"	[hiː; hi]	[in'kwaiəd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[vɔɪs]	.
"	**Where**	**is**	**'**	**e**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**,**	**in**	**a**	**puzzled**	**voice**	**.**
"	在哪里	是	-	e	?	"	他	询问	,	在	一个	困惑	嗓音	.

“他在哪里？”他疑惑地问道。

[aɪ]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[siːmd]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	['jɑːrnɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**glanced**	**at**	**the**	**others**	**;**	**but**	**no**	**one**	**seemed**	**inclined**	**to**	**start**	**yarning**	**about**	**it**	**.**
我	瞥了一眼	在	这	其他的	;	但	不	一	似乎	倾斜	到	开始	纱线	关于	它	.

我瞥了一眼其他人，但似乎没有人想开始闲聊这件事。

"	[hiː; hi]	[fel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	['rɪgɪŋ]	!
"	**He**	**fell**	**from**	**the**	**t'gallant**	**rigging**	**!**
"	他	跌倒	从	这	-	索具	!

他从那英勇的索具上摔下来了！

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[wer]	[ɪz]	-	[iː]	?	"	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
"	**Where**	**is**	**'**	**e**	**?**	**"**	**he**	**repeated**	**.**
"	在哪里	是	-	e	?	"	他	重复	.

“他在哪儿？”他重复道。

"	[smæʃt]	[ʌp]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Smashed**	**up**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	粉碎	向上	,	"	我	说	.

“摔得稀巴烂,”我说。

"	['hiːz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hætʃ]	.	"
"	**He's**	**lying**	**on**	**the**	**hatch**	**.**	**"**
"	他是	说谎	在	这	孵化	.	"

“他正躺在舱口上。”

"	[ded]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Dead**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	死的	?	"	他	问	.

“死了？”他问。

[aɪ]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
I	**nodded**	**.**
我	点头	.

我点了点头。

"	[aɪ]	[gest]	-	[twɜːr]	['sʌmθɪn]	-	['prɪti]	[bæd]	,	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[kʌm]	[fə'rɑːd]	.	-
"	**I**	**guessed**	**'**	**twere**	**somethin**	**'**	**pretty**	**bad**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**the**	**Old**	**Man**	**come**	**forrard**	**.**	**'**
"	我	猜对了	-	是	某物	-	漂亮的	坏的	,	什么时候	我	锯	这	老的	男人	来	福拉德	.	-

“我看到老人走过来，就猜到情况不妙。”

[aʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] - ['æpən] ?
ow did it ' appen ?
现在 做过 它 - 应用程序 ?

事情是怎么发生的?

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
" He looked round at the lot of us sitting there silent and smoking .
" 他 看起来 圆形的 在 这 很多 的 我们 坐着 那里 沉默的 和 吸烟 .

他环顾四周，看到我们所有人都静静地坐在那里抽烟。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['stʌbɪnz] .
" No one knows , " I said , and glanced at Stubbins .
" 不 一 知道 , " 我 说 , 和 瞥了一眼 在 斯塔宾斯 .

“没人知道,”我说，然后瞥了一眼斯塔宾斯。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ['daʊtfəli] .
I caught him eyeing me , doubtfully .
我 捕捉 他 觊觎 我 , 怀疑地 .

我发现他正用怀疑的目光打量我。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , ['plʌmər] [spoʊk] [ə'gen] .
After a moment's silence , Plummer spoke again .
后 一个 瞬间 沉默 , 普卢默 辐 再次 .

沉默片刻后，普卢默再次开口。

" [aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [skriːtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [θər] [wiːl] .
" I ' eard ' im screech , when I was at ther wheel .
" 我 - 耳朵 - 我是 尖叫 , 什么时候 我 曾是 在 那里 车轮 .

“我开车的时候听到他发出刺耳的尖叫声。”

- [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][gɑːt] - [ɜːrt] [ʌp] [ə'lɔːft] .
' e must ' ave got ' urt up aloft .
- e 必须 - 大道 得到 - urt 向上 高空 .

他一定是在高空受伤了。

" ['stʌbɪnz] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Stubbins struck a match and proceeded to relight his pipe .
" 斯塔宾斯 击 一个 匹配 和 继续 到 重新点燃 他的 管道 .

斯塔宾斯划了一根火柴，然后重新点燃了他的烟斗。

" [haʊ] [-] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" How d'yer mean ? " he asked , speaking for the first time .
" 如何 d'yer 意思是 ? " 他 问 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“你是什么意思？”他问道，这是他第一次开口说话。

" - [aʊ] [duː][aɪ] [miːn] ?
" ' ow do I mean ?
" - 现在 做 我 意思是 ?

“我的意思是？”

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
Well , I can't say .
出色地 , 我 不能 说 .

嗯，我不能说。

['meɪbi] - [iː] [dʒæmd] - [ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'twiːn] [θər] ['pærəl] [æn; ən] - [θər] [mæst] . "
Maybe ' e jammed ' is fingers between ther parrel an ' ther mast . "
或许 - e 卡住 - 是 手指 之间 那里 帕雷尔 一个 - 那里 桅杆 . "

也许他把手指卡在了横梁和桅杆之间。

" [wʌt] [ə'baʊt] - [ɪz] ['swerɪn] - [æt; ət] [θər] ['sekənd] [meit] ?
" What about ' is swearin ' at ther Second Mate ?
" 什么 关于 - 是 发誓 - 在 那里 第二 伴侣 ?

“那‘辱骂’二副又该怎么算呢？”

[wʌz; wəz] [ðæt] - [kɔːz] - [iːd] [dʒæmd] - [ɪz] ['fɪŋɡərz] ? " [pʊt] [ɪn] [kwɔɪn; kɔɪn] .
Was that ' cause ' e'd jammed ' is fingers ? " put in Quoin .
曾是 那 - 原因 - 埃德 卡住 - 是 手指 ? " 放 在 角 .

是因为他的手指卡住了吗？“Quoin 说道。

" [aɪ] ['nevər] - [ɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['plʌmər] .
" I never ' eard about that , " said Plummer .
" 我 绝不 - 耳朵 关于 那 , " 说 普卢默 .

“我从没听说过这件事,”普拉默说。

" - ['əu'əu] - [ɜːrd] - [ɪm] ?
" ' oo ' eard ' im ?
" - oo - 耳朵 - 我是 ?

“你听到了吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [ɪn] [θər] ['blumin] - [ʃɪp] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " ['stʌbɪnz] ['ænsər] .
" I should think heverybody in ther bloomin ' ship heard him , " Stubbins answered .
" 我 应该 思考 - 在 那里 盛开 - 船 听到 他 , " 斯塔宾斯 回答 .

“我想船上所有人都听到了他的话,”斯塔宾斯回答道。

" [ɔːl] [θər] [seɪm] , [aɪ] [heɪnt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swerɪn] - [æt; ət] [θər] ['sekənd] [meit] .
" All ther same , I hain't sure he was swearin ' at ther Second Mate .
" 全部 那里 相同的 , 我 没有 当然 他 曾是 发誓 - 在 那里 第二 伴侣 .

“尽管如此，我还是不确定他是不是在骂他的二副。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] ['hiːd] [ɡɔːn] ['dɑːti] [æn; ən] - [wʌz; wəz] ['kʌsɪn] - [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] ['laɪkli] ,
I thought at first he'd gone dotty an ' was cussin ' him ; but somehow it don't seem likely ,
我 想法 在 第一的 他会 已消失 点点 一个 - 曾是 咒骂 - 他 ; 但 不知何故 它 不 似乎 可能 ,

我一开始以为他疯了，在骂他；但不知为何，这似乎不太可能。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
now I come to think .
现在 我 来 到 思考 .

现在我开始思考这个问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [stænd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [kʌs] [θər] [mæn] .
It don't stand to reason he should go to cuss ther man .
它 不 站立 到 原因 他 应该 去 到 坏话 那里 男人 .

他没理由去骂那个人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [ɡoʊ] ['kʌsɪn] - [ə'baʊt] .
There was nothin ' to go cussin ' about .
那里 曾是 什么也没有 - 到 去 咒骂 - 关于 .

没什么好抱怨的。

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [ter] [biː; bi] ['tɑːkən] - [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [dek] — [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['haʊt] .
he didn't seem ter be talkin ' down to us on deck — what I could make hout .
他 没有 似乎 特尔 是 谈话 - 向下 到 我们 在 甲板 — 什么 我 可以 制作 豪特 .

就我所见，他似乎并没有居高临下地和我们这些甲板上的船员说话。

- [saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [wɑːnt] [ter] [ɡoʊ] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [θər] ['sekənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪ] - [deɪ] ?
' sides , what would he want ter go talkin ' to ther Second about his pay - day ?
- 侧面 , 什么 会 他 想 特尔 去 谈话 - 到 那里 第二 关于 他的 支付 - 天 ?

“话说回来，他为什么要跟他们谈他的工资呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

" He looked across to where I was sitting .

" 他 看起来 穿过 到 在哪里 我 曾是 坐着 .

他看向我坐的地方。

[dʒɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , ['kwaɪətli] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Jock , who was smoking , quietly , on the chest next to me ,

乔克 , WHO 曾是 吸烟 , 悄悄 , 在 这 胸部 下一个 到 我 ,

乔克静静地靠在我旁边的胸膛上抽烟。

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ['sloʊli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

took his pipe slowly out from between his teeth .

采取 他的 管道 缓慢地 出去 从 之间 他的 牙齿 .

慢慢地从牙齿间取出烟斗。

" [jɜːr] [noʊ][fɑːr][ˌoʊˌoʊ'tiː] , ['stʌbɪnz] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

" Ye're no far oot , Stubbins , I'm thinkin ' .

" 是的 不 远的 oot , 斯塔宾斯 , 我是 思考 - .

“我想，你离目标并不远，斯塔宾斯。”

[jɜːr] [noʊ][fɑːr][ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ye're no far oot , " he said , nodding his head .

是的 不 远的 oot , " 他 说 , 点头 他的 头 .

“你离这儿不远,”他一边点头一边说。

['stʌbɪnz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Stubbins still continued to gaze at me .

斯塔宾斯 仍然 持续 到 目光 在 我 .

斯塔宾斯仍然盯着我看。

" [wɒts] [jʊr; jər]['iː'deɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .

" What's your idee ? " he said , abruptly .

" 是什么 你的 想法 ? " 他 说 , 突然 .

“你的想法是什么？”他突然问道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['fænsi] ,

It may have been my fancy ,

它 可能 有 到过 我的 想要 ,

也许只是我一时兴起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]

but it seemed to me that there was something deeper than the mere

但 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 某物 更深 比 这 仅仅

[sens] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'veid] .

sense the question conveyed .

感觉 这 问题 传递 .

但我觉得这个问题所传达的含义远不止表面意思那么简单。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I glanced at him .

我 瞥了一眼 在 他 .

我瞥了他一眼。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] , [maɪ'self] , [dʒʌst] [wʌt] [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] .

I couldn't have said , myself , just what my idea was .

我 不能 有 说 , 我 , 只是 什么 我的 主意 曾是 .

我自己也无法确切地说出我的想法是什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !

" I don't know !

" 我 不 知道 !

“我不知道!

" [aɪ] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'drɪft] .
" I answered , a little adrift .
" 我 回答 , 一个 小的 漂流 .

我回答道，语气有些茫然。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kəːsiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" He didn't strike me as cursing at the Second Mate .
" 他 没有 罢工 我 作为 咒骂 在 这 第二 伴侣 .

“我感觉他并没有辱骂二副。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] . "
That is , I should say , after the first minute . "
那 是 , 我 应该 说 , 后 这 第一的 分钟 . "

也就是说，应该说，在第一分钟之后。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Just what I say , " he replied .
" 只是 什么 我 说 , " 他 回复 .

“我就是这么说的,”他回答道。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːn] - ['blumin] - [kwɪr] [ə'baʊt] [tɑːm] ['nɪrli] ['kʌmɪn] - [daʊn] [baɪ] [θər] [rʌn] ,
" Another thing — don't it strike you as bein ' bloomin ' queer about Tom nearly comin ' down by ther run ,
" 其他 事物 — 不 它 罢工 你 作为 是 - 盛开 - 酷儿 关于 汤姆 几乎 即将到来 - 向下 经过 那里 跑步 ,

“还有一件事——你不觉得汤姆差点从他们那条小路上下来这件事非常奇怪吗？”

[æn; ən] - [ðen] [ðɪs] ?
an ' then this ?
一个 - 然后 这 ?

然后呢?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [hʌp] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [θər] ['gæskɪt] .
" It would have been all hup with Tom , if it hadn't been for ther gasket .
" 它 会 有 到过 全部 哈普 和 汤姆 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那里 垫片 .

“如果不是因为垫圈的问题，汤姆那边就一切都好了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
After a moment , he went on again .
后 一个 片刻 , 他 去 在 再次 .

过了一会儿，他又继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪts] [ə'goʊ] ! "
" That was honly three or four nights ago ! "
" 那 曾是 只有 三 或者 四 夜晚 前 ! "

“那不过是三四天前的事了！”

" [wel] , " [sed] ['plʌmər] .
" Well , " said Plummer .
" 出色地 , " 说 普卢默 .

“嗯,”普拉默说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "
" What are yer drivin ' at ? "
" 什么 是 你的 驾驶 - 在 ? "

“你到底想表达什么？”

" ['nɑːθɪn] - , " ['ænsər] ['stʌbɪnz] .
" Nothin ' , " answered Stubbins .
" 什么也没有 - , " 回答 斯塔宾斯 .

“没什么,”斯塔宾斯回答道。

" [hɑnli] [its] [dæmd] [kwɪr] .
" Honly it's damned queer .
" 只有 它是 该死的 酷儿 .

“只是这太奇怪了。”

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [θər] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'lʌki] , ['æftər] [ɔːl] . "
Looks as though ther ship might be unlucky , after all . "
看起来 作为 尽管 那里 船 可能 是 倒霉 , 后 全部 . "

看来他们的船终究还是不走运。

" [wel] , " [ə'griːd] ['plʌmər] .
" Well , " agreed Plummer .
" 出色地 , " 同意 普卢默 .

“嗯,”普拉默同意道。

" [θɪŋz] - [æz; əz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['fʌni] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [wɒts] - [ə'pɛnd] [ter] -
" Things ' as been a bit funny lately ; and then there's what's ' appened ter -
" 事物 - 作为 到过 一个 少量 有趣的 最近 ; 和 然后 有 是什么 - 附加 特尔 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“最近事情有点奇怪；还有昨晚发生的事。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] - ['æŋ] [ɑːn] ['prɪti] [taɪt] [θər] [nekst] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [ə'lɔːft] .
I shall ' ang on pretty tight ther next time I go aloft .
我 将 - 安格 在 漂亮的 紧的 那里 下一个 时间 我 去 高空 .

下次我升空的时候，我一定要把钩子挂得更紧一些。

" [oʊld] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [said] .
" Old Jaskett took his pipe from his mouth , and sighed .
" 老的 - 采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 叹了口气 .

老贾斯凯特从嘴里拿出烟斗，叹了口气。

" [θɪŋz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] - [moʊst] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪkli] .
" Things is going wrong ' most every night , " he said , almost pathetically .
" 事物 是 去 错误的 - 最多 每一个 夜晚 , " 他 说 , 几乎 可悲地 .

“几乎每天晚上都会出问题,”他近乎可怜兮兮地说。

" [its] [æz; əz] ['dɪfərənt] [æz; əz] [tʃɔːk] - [en] - [tʃiːz] [ter] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] - [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] -
" It's as diff'rent as chalk ' n ' cheese ter what it were w'en we started this '
" 它是 作为 不同的 作为 粉笔 - n - 奶酪 特尔 什么 它 是 - 我们 开始 这 -
[er] [trɪp] .
ere trip .
埃雷 旅行 .

“这和我们刚开始这次旅行时的情况截然不同。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] - - [rɑːt] [ə'baʊt] - [ɜːr; ər] ['biːn] - - - ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ,
I thought it were all ' ellish rot about ' er bein ' ' aunted ; but it's not ,
我 想法 它 是 全部 - - 腐烂 关于 - 呃 是 - - - ; 但 它是 不是 ,
- .
seem'ly .
- .

我原以为关于她有姑妈的那些说法都是胡说八道；但事实并非如此，真不奇怪。

"	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[eksˈpektəreitid]	.
"	**He**	**stopped**	**and**	**expectorated**	**.**
"	他	停止	和	咳出的	.

他停下来，吐了口唾沫。

"	[ʃiː; ʃi]	[heɪnt]	[ˈhɔːntɪd]	,	"	[sed]	[ˈstʌbɪnz]	.
"	**She**	**hain't**	**haunted**	**,**	**"**	**said**	**Stubbins**	**.**
"	她	没有	闹鬼的	,	"	说	斯塔宾斯	.

“她没有被鬼魂缠身，”斯塔宾斯说。

"	[ˈliːstweɪz]	,	[nɑːt]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[miːn]	—
"	**Leastways**	**,**	**not**	**like**	**you**	**mean**	**—**
"	至少	,	不是	喜欢	你	意思是	—

至少，不是你的意思——

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˈtraɪɪŋ]	[tuː; tə]	[græsp]	[sʌm; səm]	[ɪˈluːsɪv]	[θɔːt]	.
"	**He**	**paused**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**grasp**	**some**	**elusive**	**thought**	**.**
"	他	暂停	,	作为	尽管	尝试	到	抓牢	一些	难以捉摸的	想法	.

他停顿了一下，仿佛在努力把握某种难以捉摸的想法。

"	[eɪ]	?	"	[sed]	-	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɪntərv(ə)l]	.
"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Jaskett**	**,**	**in**	**the**	**interval**	**.**
"	嗯	?	"	说	-	,	在	这	间隔	.

“嗯？”贾斯凯特在间隙说道。

[ˈstʌbɪnz]	[kənˈtɪnjuːd]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈnoʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkwɪri]	.
Stubbins	**continued**	**,**	**without**	**noticing**	**the**	**query**	**.**
斯塔宾斯	持续	,	没有	注意到	这	询问	.

斯塔宾斯继续说道，没有注意到这个问题。

[hiː; hi]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈænsər]	[sʌm; səm]	[hæf]	-	[fɔːrmd]	[θɔːt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[breɪn]	,
He	**appeared**	**to**	**be**	**answering**	**some**	**half**	**-**	**formed**	**thought**	**in**	**his**	**own**	**brain**	**,**
他	出现	到	是	回答	一些	一半	-	形成	想法	在	他的	自己的	脑	,

[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	-	:
rather	**than**	**Jaskett**	**:**
相当	比	-	:

他似乎是在回答自己脑海中某个尚未成形的想法，而不是在回答贾斯凯特的问题：

"	[θɪŋz]	[ɪz]	[kwɪr]	—	[æn; ən]	-	[its]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	[dʒɑːb]	[təˈnaɪt]	.
"	**Things**	**is**	**queer**	**—**	**an**	**'**	**it's**	**been**	**a**	**bad**	**job**	**tonight**	**.**
"	事物	是	酷儿	—	一个	-	它是	到过	一个	坏的	工作	今晚	.

“情况很奇怪——而且今晚的工作很糟糕。”

[aɪ]	[dəunt]	[ˈsævi]	[wʌn]	[bɪt]	[wʌt]	[ˈwɪljəmz]	[wʌz; wəz]	[ˈseɪɪn]	-	[ʌv; əv]	[hʌp]	[əˈlɔːft]	.
I	**don't**	**savvy**	**one**	**bit**	**what**	**Williams**	**was**	**sayin**	**'**	**of**	**hup**	**aloft**	**.**
我	不	精明	一	少量	什么	威廉姆斯	曾是	说	-	的	哈普	高空	.

我一点也听不懂威廉姆斯说的“hup aloft”是什么意思。

[aɪv]	[θɔːt]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˈhiːd]	[ˈsʌmθɪn]	-	[ɑːn]	-	[ɪz]	[maɪnd]	—
I've	**thought**	**sometimes**	**he'd**	**somethin**	**'**	**on**	**'**	**is**	**mind**	**—**
我已经	想法	有时	他会	某物	-	在	-	是	头脑	—

我有时觉得他心事重重——

"	[ðen]	,	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ʌv; əv]	[əˈbaʊt]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	,	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	:
"	**Then**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**of**	**about**	**half**	**a**	**minute**	**,**	**he**	**said**	**this**	**:**
"	然后	,	后	一个	暂停	的	关于	一半	一个	分钟	,	他	说	这	:

“然后，他停顿了大约半分钟，说道：”

"	[huː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ˈseɪɪn]	-	[ðæt]	[tuː; tə]	?	"
"	**Who**	**was**	**he**	**sayin**	**'**	**that**	**to**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	他	说	-	那	到	?	"

他当时是在跟谁说这话？

"	[eɪ]	?	"	[sed]	-	,	[ə'gen]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
"	**Eh**	**?**	**"**	**said**	**Jaskett**	**,**	**again**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**.**
"	嗯	?	"	说	-	,	再次	,	和	一个	困惑	表达	.

“嗯？”贾斯凯特再次说道，脸上带着疑惑的表情。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪn]	-	,	"	[sed]	['stʌbɪnz]	,	['nɔkiŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	.
"	**I**	**was**	**thinkin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Stubbins**	**,**	**knocking**	**out**	**his**	**pipe**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**chest**	**.**
"	我	曾是	思考	-	,	"	说	斯塔宾斯	,	敲门	出去	他的	管道	在	这	边缘	的	这	胸部	.

“我当时在想事情,”斯塔宾斯说着，把烟斗敲在箱子边缘。

"		[jʊə(r)]	[raɪt]	,	[hɑːft]	[ɔːl]	.
"	**P'raps**	**you're**	**right**	**,**	**hafter**	**all**	**.**
"	或许	你是	正确的	,	哈夫特	全部	.

“或许你是对的。”

"	['vaɪ, 'viː]
"	**VI**
"	六年级

VI

[ə'nʌðər]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːl]
Another	**Man**	**to**	**the**	**Wheel**
其他	男人	到	这	车轮

又一个掌舵人

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[slækt]	[ɔːf]	.
The	**conversation**	**had**	**slacked**	**off**	**.**
这	对话	有	松懈	离开	.

谈话渐渐陷入了沉寂。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['muːdi]	[ænd; ənd]	['ʃeɪkən]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,
We	**were**	**all**	**moody**	**and**	**shaken**	**,**	**and**	**I**	**know**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**
我们	是	全部	情绪化	和	摇晃	,	和	我	知道	我	,	为了	一	,

我们当时情绪都很低落，心神不宁，我知道我，至少我是这样的，

[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[sʌm; səm]	['ræðər]	['trʌb(ə)lsəm]	[θɔːts]	.
was	**thinking**	**some**	**rather**	**troublesome**	**thoughts**	**.**
曾是	思维	一些	相当	麻烦的	想法	.

我当时在想一些相当棘手的事情。

['sʌd(ə)nli]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɛkəndz]	['wɪs(ə)l]	.
Suddenly	**,**	**I**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**Second's**	**whistle**	**.**
突然	,	我	听到	这	声音	的	这	秒	哨	.

突然，我听到了二等舰的哨声。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[dek]	:
Then	**his**	**voice**	**came**	**along**	**the**	**deck**	**:**
然后	他的	嗓音	来了	沿着	这	甲板	:

然后他的声音从甲板上传来：

"	[ə'nʌðər]	[mæn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːl]	!	"
"	**Another**	**man**	**to**	**the**	**wheel**	**!**	**"**
"	其他	男人	到	这	车轮	!	"

“又换个人来掌舵了！ ”

"	-	[iːz]	['sɪŋɪn]	-	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æft]	[æn; ən]	-	[rɪ'liːv]	[ðər]	[wiːl]	,
"	**'**	**e's**	**singin**	**'**	**out**	**for**	**some**	**one**	**to**	**go**	**aft**	**an**	**'**	**relieve**	**ther**	**wheel**	**,**
"	-	的	唱歌	-	出去	为了	一些	一	到	去	后部	一个	-	缓解	那里	车轮	,

“他大声呼喊着要有人去船尾帮他卸下舵轮。”

" [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" said Quoin , who had gone to the door to listen .
" 说 角 , WHO 有 已消失 到 这 门 到 听 .
“奎因说道，他走到门口偷听。”

" - ['betər] - ['uri] [ʌp] , ['plʌmər] . "
" Yer'd better ' urry up , Plummer . "
" - 更好的 - 快点 向上 , 普卢默 . "
“你最好快点，普拉默。”

" [wɒts] [θər] [taɪm] ? " [æskt] ['plʌmər] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" What's ther time ? " asked Plummer , standing up and knocking out his pipe .
" 是什么 那里 时间 ? " 问 普卢默 , 常设 向上 和 敲门 出去 他的 管道 .
“现在几点了？”普拉默一边问，一边站起身来，把烟斗打掉。

" [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɑːn] [ter] [fɔːr] ['belz] , - [uːz] [nekst] [wiːl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Must be close on ter four bells , ' oo's next wheel is it ? "
" 必须 是 关闭 在 特尔 四 铃铛 , - 哦的 下一个 车轮 是 它 ? "
“应该快到第四个铃铛了，下一个轮子是吧？”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['plʌmər] , " [aɪ] [sed] ,
" It's all right , Plummer , " I said ,
" 它是 全部 正确的 , 普卢默 , " 我 说 ,
“没关系，普拉默，”我说。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
getting up from the chest on which I had been sitting .
获得 向上 从 这 胸部 在 哪个 我 有 到过 坐着 .
我从一直坐着的箱子上站了起来。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" I'll go along .
" 患病的 去 沿着 .
我去。

[its] [maɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] ['belz] .
It's my wheel , and it only wants a couple of minutes to four bells .
它是 我的 车轮 , 和 它 仅有的 想要 一个 夫妻 的 分钟 到 四 铃铛 .
这是我的轮子，它只需要几分钟就能响四声铃响。

" ['plʌmər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" Plummer sat down again , and I went out of the fo'cas'le .
" 普卢默 卫星 向下 再次 , 和 我 去 出去 的 这 - .
“普卢默又坐了下来，我走出了船首楼。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [puːp] , [aɪ] [met] ['tæmi] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Reaching the poop , I met Tammy on the lee side , pacing up and down .
到达 这 船尾 , 我 遇见 塔米 在 这 李 边 , 踱步 向上 和 向下 .
走到马粪堆旁，我在背风处遇到了塔米，她正来回踱步。

" [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ?
" Who's at the wheel ?
" 谁是 在 这 车轮 ?
谁在掌舵?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I asked him , in astonishment .
" 我 问 他 , 在 惊讶 .
我惊讶地问他。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .
" The Second Mate , " he said , in a shaky sort of voice .
" 这 第二 伴侣 , " 他 说 , 在 一个 摇晃 种类 的 嗓音 .
“二副,”他用颤抖的声音说道。

" ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
" He's waiting to be relieved .
" 他是 等待 到 是 松了口气 .

“他正等着被解除职务。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll tell you all about it as soon as I get a chance .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 作为 很快 作为 我 得到 一个 机会 .

我一有机会就把事情的来龙去脉都告诉你。

" [aɪ] [went] [ɑːn][æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
" I went on aft to the wheel .
" 我 去 在 后部 到 这 车轮 .

我走到驾驶台后面。

" [huːz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

" [ðə; ði] ['sekənd] [in'kwaiəd] .
" the Second inquired .
" 这 第二 询问 .

“第二位问道。

" [its] ['dʒɛsəp] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" It's Jessop , Sir , " I answered .
" 它是 杰索普 , 先生 , " 我 回答 .

“是杰索普，先生，”我回答道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [went] [fə'rɑːd] [ə'lɔːŋ]
He gave me the course , and then , without another word , went forrard along
他 给予 我 这 课程 , 和 然后 , 没有 其他 单词 , 去 福拉德 沿着
[ðə; ði] [puːp] .
the poop .
这 船尾 .

他把路线给了我，然后一句话也没说，就沿着马粪往前走去。

[ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] ['tæmiz] [neɪm] ,
On the break , I heard him call Tammy's name ,
在 这 休息 , 我 听到 他 称呼 塔米的 姓名 ,

休息的时候，我听到他喊塔米的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi]
and then for some minutes he was talking to him ; though what he
和 然后 为了 一些 分钟 他 曾是 说 到 他 ; 尽管 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

然后他跟他说了几分钟话；虽然他说的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hɪr] .
I could not possibly hear .
我 可以 不是 可能 听到 .

我根本听不见。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd]
For my part , I was tremendously curious to know why the Second Mate had
为了 我的 部分 , 我 曾是 非常 好奇的 到 知道 为什么 这 第二 伴侣 有
['teɪkən][ðə; ði] [wiːl] .
taken the wheel .
已采取 这 车轮 .

而我，则非常好奇为什么二副会掌舵。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][bæd] [ˈstɪrɪŋ] [ɑːn] [ˈtæmiz] [pɑːrt] ,
I knew that if it were just a matter of bad steering on Tammy's part ,
我 知道 那 如果 它 是 只是 一个 事情 的 坏的 转向 在 塔米的 部分 ,

我知道，如果仅仅是塔米的驾驶失误，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
he would not have dreamt of doing such a thing .
他 会 不是 有 梦见 的 正在做 这样的 一个 事物 .

他做梦都想不到自己会做出这种事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ˈhæpənɪŋ] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ;
There had been something queer happening , about which I had yet to learn ;
那里 有 到过 某物 酷儿 发生 , 关于 哪个 我 有 然而 到 学习 ;

发生了一件奇怪的事情，而我当时还不知道。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] .
of this , I felt sure .
的 这 , 我 毛毡 当然 .

对此，我深信不疑。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [left] [ˈtæmi] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈweðər]
Presently , the Second Mate left Tammy , and commenced to walk the weather
目前 , 这 第二 伴侣 左边 塔米 , 和 开始 到 走 这 天气
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
side of the deck .
边 的 这 甲板 .

这时，二副离开了塔米，开始在甲板的迎风面行走。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [æft] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [piəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːl] - [bɑːks] ;
Once he came right aft , and , stooping down , peered under the wheel - box ;
一次 他 来了 正确的 后部 , 和 , 弯腰 向下 , 窥视 在下面 这 车轮 - 盒子 ;

他走到船尾，弯下腰，往轮箱下面看了看；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈdrest] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but never addressed a word to me .
但 绝不 已解决 一个 单词 到 我 .

但他从未跟我说过一句话。

[ˈsʌmtaɪm] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈlædər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [dek] .
Sometime later , he went down the weather ladder on to the main - deck .
有时 之后 , 他 去 向下 这 天气 梯子 在 到 这 主要的 - 甲板 .

过了一会儿，他顺着舷梯下到主甲板上。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , [ˈtæmi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] -
Directly afterwards , Tammy came running up to the lee side of the wheel -
直接地 然后 , 塔米 来了 跑步 向上 到 这 李 边 的 这 车轮 -
[bɑːks] .
box .
盒子 .

随后，塔米跑到了车轮箱的背风侧。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
" I've seen it again !
" 我已经 已见 它 再次 !

我又看到了！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ˈnɜːrvəsnəs] .
" he said , gasping with sheer nervousness .
" 他 说 , 喘息 和 透明 紧张 .

“他喘着粗气说道，紧张得难以自持。”

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] .
" What ? " I said .
" 什么 ? " 我 说 .

“什么？”我问道。

" [ðæt] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" That thing , " he answered .
" 那 事物 , " 他 回答 .

“就是那东西,”他回答道。

[ðen] [hiː; hi] [lent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːl] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then he leant across the wheel - box , and lowered his voice .
然后 他 倾斜 穿过 这 车轮 - 盒子 , 和 降低 他的 嗓音 .

然后他俯身越过车轮箱，压低了声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [liː] [reɪl] — [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It came over the lee rail — up out of the sea , " he added ,
" 它 来了 超过 这 李 轨 — 向上 出去 的 这 海 , " 他 额外 ,

“它越过背风舷边——从海里冲上来,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
with an air of telling something unbelievable .
和 一个 空气 的 讲述 某物 难以置信 .

带着讲述不可思议之事的语气。

[aɪ] [tɜːrnd] [mɔːr] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
I turned more towards him ; but it was too dark to see his face with
我 转向 更多的 向 他 ; 但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 他的 脸 和
['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] .
any distinctness .
任何 明显 .

我转过身去看他；但是天太黑了，看不清他的脸。

[aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['hʌski] .
I felt suddenly husky .
我 毛毡 突然 沙哑 .

我突然感到嗓子嘶哑。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [aɪ] [θɔːt] .
" I thought .
" 我 想法 .

我当时想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['efərt] [tuː; tə]['proʊtest] ;
And then I made a silly effort to protest ;
和 然后 我 制成 一个 愚蠢的 努力 到 反对 ;

然后我做出了一个愚蠢的抗议尝试;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hoʊpləsnəs] .
but he cut me short with a certain impatient hopelessness .
但 他 切 我 短的 和 一个 肯定 不耐烦 绝望 .

但他带着某种不耐烦的绝望打断了我。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['dʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː] [stoʊ] [ɔːl] [ðæt] !
" For God's sake , Jessop , " he said , " do stow all that !
" 为了 神的 清酒 , 杰索普 , " 他 说 , " 做 存放 全部 那 !

“看在上帝的份上，杰索普,”他说，“把那些东西都收起来！”

[its] [noʊ] [gʊd] .
It's no good .
它是 不 好的 .

不行。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['dɑːti] .
I must have someone to talk to , or I shall go dotty .
我 必须 有 某人 到 讲话 到 , 或者 我 将 去 点点 .

我必须找个人说话，否则我会疯掉的。

" [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
" I saw how useless it was to pretend any sort of ignorance .
" 我 锯 如何 无用 它 曾是 到 假装 任何 种类 的 无知 .

“我发现装作一无所知是多么徒劳。”

[ɪn'diːd] , ['riːəli] , [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑːn] [ðæt]
Indeed , really , I had known it all along , and avoided the youngster on that
的确 , 真的 , 我 有 已知 它 全部 沿着 , 和 避免 这 青少年 在 那
['veri] [ə'kaʊnt] ,
very account ,
非常 帐户 ,

事实上，我早就知道这一点，也正是因为这个原因才一直躲着那个年轻人。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

" [goʊ][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Go on , " I said .
" 去 在 , " 我 说 .

“继续,”我说。

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" I'll listen ; but you'd better keep an eye for the
" 患病的 听 ; 但 你会 更好的 保持 一个 眼睛 为了 这

我会听的；但你最好留意一下......

['sekənd] [meit] ; [hiː; hi] [meɪ] [pɑːp] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] .
Second Mate ; he may pop up any minute .
第二 伴侣 ; 他 可能 流行音乐 向上 任何 分钟 .

二副；他随时可能出现。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɪrɪŋ] ['stelθɪli] [ə'baʊt]
" For a moment , he said nothing , and I saw him peering stealthily about
" 为了 一个 片刻 , 他 说 没有什么 , 和 我 锯 他 窥视 悄悄地 关于
[ðə; ði] [puːp] .
the poop .
这 船尾 .

“他沉默了一会儿，我看到他偷偷地瞥了一眼粪便。”

" [goʊ][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Go on , " I said .
" 去 在 , " 我 说 .

“继续,”我说。

" [juːd] ['betər] [meɪk] [heɪst] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hæf] - [wei] [θruː] .
" You'd better make haste , or he'll be up before you're half - way through .
" 你会 更好的 制作 匆忙 , 或者 地狱 是 向上 前 你是 一半 - 方式 通过 .

“你最好快点，否则在你完成一半之前他就会起来了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was he doing at the wheel when I came up to relieve it ?
什么 曾是 他 正在做 在 这 车轮 什么时候 我 来了 向上 到 缓解 它 ?

当我上前接替他驾驶时，他正在做什么？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why did he send you away from it ? "
为什么 做过 他 发送 你 离开 从 它 ? "

他为什么要把你赶走？

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , " ['tæmi] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" He didn't , " Tammy replied , turning his face towards me .
" 他 没有 , " 塔米 回复 , 转弯 他的 脸 向 我 .

“他没有,”塔米回答道，同时把脸转向我。

" [aɪ] [bʌŋkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
" I bunked away from it . "
" 我 上下铺 离开 从 它 . "

我逃课了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [aɪ] [æskt] .
" What for ? " I asked .
" 什么 为了 ? " 我 问 .

“为什么？”我问。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
" Wait a minute , " he answered , " and I'll tell you the whole business .
" 等待 一个 分钟 , " 他 回答 , " 和 患病的 告诉 你 这 所有的 商业 .

“等一下,”他回答说，“我会把整件事都告诉你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , ['æftər] [ðæt] — " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
You know the Second Mate sent me to the wheel , after that — " He nodded
你 知道 这 第二 伴侣 发送 我 到 这 车轮 , 后 那 — " 他 点头
[hɪz; ɪz] [hed] [fə'rɑːd] .
his head forrard .
他的 头 福拉德 .

你知道，二副派我去掌舵之后——”他向前点了点头。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" [wel] , [aɪ'd] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
" Well , I'd been here about ten minutes , or a quarter of an hour ,
" 出色地 , ID 到过 这里 关于 十 分钟 , 或者 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“嗯，我在这里大概待了十分钟，或者十五分钟。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːt(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪljəmz] ,
and I was feeling rotten about Williams ,
和 我 曾是 感觉 烂 关于 威廉姆斯 ,

我当时对威廉姆斯感到非常难过。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
and trying to forget it all and keep the ship on her course ,
和 尝试 到 忘记 它 全部 和 保持 这 船 在 她 课程 ,

努力忘记一切，让船继续航行。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [tuː; tə] - ,
and all that ; when , all at once , I happened to glance to loo'ard ,
和 全部 那 ; 什么时候 , 全部 在 一次 , 我 发生 到 瞥一眼 到 - ,

以及所有这一切；突然间，我碰巧瞥了一眼周围，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['klaɪmɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[reɪl]	.
and	**there**	**I**	**saw**	**it**	**climbing**	**over**	**the**	**rail**	**.**
和	那里	我	锯	它	攀登	超过	这	轨	.

然后我看到它爬过栏杆。

[maɪ]	[gɑːd]	!
My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.
I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[fə'rɑːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	,
The	**Second**	**Mate**	**was**	**standing**	**forrard**	**on**	**the**	**break**	**of**	**the**	**poop**	**,**
这	第二	伴侣	曾是	常设	福拉德	在	这	休息	的	这	船尾	,

二副站在船尾的断裂处前方。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[ɔːl]	[baɪ]	[maɪ'self]	.
and	**I**	**was**	**here**	**all**	**by**	**myself**	**.**
和	我	曾是	这里	全部	经过	我	.

我当时独自一人在这里。

[aɪ]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['froʊz(ə)n]	[stɪf]	.
I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**frozen**	**stiff**	**.**
我	毛毡	作为	如果	我	是	冷冻	僵硬的	.

我感觉自己像被冻住了一样，僵硬得像块石头。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[let]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːl]	,
When	**it**	**came**	**towards**	**me**	**,**	**I**	**let**	**go**	**of**	**the**	**wheel**	**,**
什么时候	它	来了	向	我	,	我	让	去	的	这	车轮	,

当它朝我驶来时，我松开了方向盘。

[ænd; ənd]	[jeld]	[ænd; ənd]	[bʌŋkt]	[fə'rɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	.
and	**yelled**	**and**	**bunked**	**forrard**	**to**	**the**	**Second**	**Mate**	**.**
和	大喊	和	上下铺	福拉德	到	这	第二	伴侣	.

然后大喊大叫，并向二副跑去。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['dʒɑːli]	['fraɪt(ə)nd]	,
He	**caught**	**hold**	**of**	**me**	**and**	**shook**	**me**	**;**	**but**	**I**	**was**	**so**	**jolly**	**frightened**	**,**
他	捕捉	抓住	的	我	和	摇晃	我	;	但	我	曾是	所以	快乐的	害怕	,

他抓住我摇晃我；但我吓得魂飞魄散。

[aɪ]	['kudnt]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
I	**couldn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
我	不能	说	一个	单词	.

我一句话也说不出来。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[kiːp]	[ɑːn]	['pɔɪntɪŋ]	.
I	**could**	**only**	**keep**	**on**	**pointing**	**.**
我	可以	仅有的	保持	在	指向	.

我只能不停地指着。

[ðə; ði]	['sekənd]	[kept]	['æskɪŋ]	[ˌem 'iː]	-	[wer]	?	-
The	**Second**	**kept**	**asking**	**me**	**'**	**Where**	**?**	**'**
这	第二	保留	问	我	-	在哪里	?	-

第二个人不停地问我“在哪儿？”

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[aɪ]	[faʊnd]	[aɪ]	['kudnt]	[siː]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
And	**then**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**I**	**found**	**I**	**couldn't**	**see**	**the**	**thing**	**.**
和	然后	,	全部	在	一次	,	我	成立	我	不能	看	这	事物	.

然后，突然之间，我发现我看不见那个东西了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know whether he saw it .
我 不 知道 无论 他 锯 它 .

我不知道他有没有看到。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][dɪd] .
I'm not at all certain he did .
我是 不是 在 全部 肯定 他 做过 .

我完全不确定他是否真的这么做了。

[hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [dæm] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
He just told me to damn well get back to the wheel ,
他 只是 讲述 我 到 该死 出色地 得到 后退 到 这 车轮 ,

他只是让我赶紧回到驾驶座上，

[ænd; ənd][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and stop making a damned fool of myself .
和 停止 制作 一个 该死的 傻子 的 我 .

别再让自己出丑了。

[aɪ] [sed] [aʊt] [streɪt]
I said out straight
我 说 出去 直的

我直截了当地说。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .
I wouldn't go .
我 不会 去 .

我不会去。

[soʊ][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [æft][ænd; ənd] [teɪk]
So he blew his whistle , and sung out for someone to come aft and take
所以 他 吹 他的 哨 , 和 唱 出去 为了 某人 到 来 后部 和 拿
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是他吹响哨子，喊着让别人过来把它拿走。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hɪm'self] .
Then he ran and got hold of the wheel himself .
然后 他 跑 和 得到 抓住 的 这 车轮 他自己 .

然后他跑过去，自己抓住了方向盘。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . "
You know the rest . "
你 知道 这 休息 . "

剩下的你们都知道了。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪljəmz] [meɪd] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [sɔː]
" You're quite sure it wasn't thinking about Williams made you imagine you saw
" 你是 相当 当然 它 不是 思维 关于 威廉姆斯 制成 你 想象 你 锯
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

“你很确定不是因为想着威廉姆斯才让你产生看到什么东西的错觉吗？”

" [aɪ] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" I said , more to gain a moment to think ,
" 我 说 , 更多的 到 获得 一个 片刻 到 思考 ,

我说，更多的是为了争取一点时间思考。

[ðæn; ðən]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
than	**because**	**I**	**believed**	**that**	**it**	**was**	**the**	**case**	**.**
比	因为	我	相信	那	它	曾是	这	案件	.

而不是因为我相信事实如此。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['sɪriəsli]	!
"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**seriously**	**!**
"	我	想法	你	是	去	到	听	到	我	,	严重地	!

“我以为你会听我的，真的！”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	['bɪtərli]	.
"	**he**	**said**	**,**	**bitterly**	**.**
"	他	说	,	苦涩地	.

他苦涩地说。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	;	[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tʃæp]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[sɔː]	?
"	**If**	**you**	**won't**	**believe**	**me**	**;**	**what**	**about**	**the**	**chap**	**the**	**Second**	**Mate**	**saw**	**?**
"	如果	你	惯于	相信	我	;	什么	关于	这	小伙子	这	第二	伴侣	锯	?

“如果你不相信我，那二副看到的那个人又怎么说呢？”

[wʌt]	[ə'baʊt]	[tɑːm]	?
What	**about**	**Tom**	**?**
什么	关于	汤姆	?

汤姆怎么样了?

[wʌt]	[ə'baʊt]	['wɪljəmz]	?
What	**about**	**Williams**	**?**
什么	关于	威廉姆斯	?

威廉姆斯呢?

[fɔːr; fər]	['gʊdnəs]	[seɪk]	!
For	**goodness**	**sake**	**!**
为了	善良	清酒	!

我的天哪!

[dəunt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[læst]	[taɪm]	.
don't	**try**	**to**	**put**	**me**	**off**	**like**	**you**	**did**	**last**	**time**	**.**
不	尝试	到	放	我	离开	喜欢	你	做过	最后的	时间	.

别像上次那样试图吓唬我。

[aɪ]	['nɪrli]	[went]	[krækt]	[wɪð; wɪθ]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	['sʌmwʌn]	[huː]	[wʊd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['wʊdnt]	[læf]	.
I	**nearly**	**went**	**cracked**	**with**	**wanting**	**to**	**tell**	**someone**	**who**	**would**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**and**	**wouldn't**	**laugh**	**.**
我	几乎	去	裂纹	和	想要	到	告诉	某人	WHO	会	听	到	我	,	和	不会	笑	.

我几乎要崩溃了，我太想找个人倾诉，一个愿意听我倾诉，而且不会嘲笑我的人。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[stænd]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	.
I	**could**	**stand**	**anything**	**,**	**but**	**this**	**being**	**alone**	**.**
我	可以	站立	任何事物	,	但	这	存在	独自的	.

我能忍受任何事，唯独无法忍受孤独。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃæp]	,	[dəunt]	[prɪ'tend]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	.
There's	**a**	**good**	**chap**	**,**	**don't**	**pretend**	**you**	**don't**	**understand**	**.**
有	一个	好的	小伙子	,	不	假装	你	不	理解	.

他是个好人，别装作听不懂。

[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːnz]	.
Tell	**me**	**what**	**it**	**all**	**means**	**.**
告诉	我	什么	它	全部	方法	.

告诉我这一切意味着什么。

[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	['hɔːrəb(ə)l]	[mæn]	[ðæt]	[aɪv]	[twaɪs]	[siːn]	?
What	**is**	**this**	**horrible**	**man**	**that**	**I've**	**twice**	**seen**	**?**
什么	是	这	可怕	男人	那	我已经	两次	已见	?

我见过两次的这个可怕的男人到底是什么人?

[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[jʊə(r)]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[tel]	['eniwʌn]	,
You	**know**	**you**	**know**	**something**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**you're**	**afraid**	**to**	**tell**	**anyone**	**,**
你	知道	你	知道	某物	,	和	我	相信	你是	害怕的	到	告诉	任何人	,

你知道你知道一些事情，但我相信你不敢告诉任何人。

[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[læft]	[æt; ət]	.
for	**fear**	**of**	**being**	**laughed**	**at**	**.**
为了	害怕	的	存在	笑了	在	.

害怕被人嘲笑。

[waɪ]	[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	?
Why	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**?**
为什么	不	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[juː; jʊ]	['niːdnt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['læfɪŋ]	.
You	**needn't**	**be**	**afraid**	**of**	**my**	**laughing**	**.**
你	不必	是	害怕的	的	我的	笑	.

你不必害怕我的笑声。

"	[hiː; hi]	[stɑːpt]	,	['sʌd(ə)nli]	.
"	**He**	**stopped**	**,**	**suddenly**	**.**
"	他	停止	,	突然	.

他突然停了下来。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[aɪ]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	.
For	**the**	**moment**	**,**	**I**	**said**	**nothing**	**in**	**reply**	**.**
为了	这	片刻	,	我	说	没有什么	在	回复	.

我一时没有回应。

"	[dəʊnt]	[triːt]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kɪd]	,	['dʒɛsəp]	!
"	**Don't**	**treat**	**me**	**like**	**a**	**kid**	**,**	**Jessop**	**!**
"	不	对待	我	喜欢	一个	孩子	,	杰索普	!

“杰索普，别把我当小孩看待！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[kwaɪt]	['pæʃənətli]	.
"	**he**	**exclaimed**	**,**	**quite**	**passionately**	**.**
"	他	惊呼	,	相当	热情地	.

“他激动地喊道。”

"	[aɪ]	[wəʊnt]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[rɪ'zɑːlv]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	['evriθɪŋ]	.
"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**resolve**	**to**	**tell**	**him**	**everything**	**.**
"	我	惯于	,	"	我	说	,	和	一个	突然	解决	到	告诉	他	一切	.

“我不会,”我说道，突然下定决心要把一切都告诉他。

"	[aɪ]	[niːd]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	['bædli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː]	.	"
"	**I**	**need**	**someone**	**to**	**talk**	**to**	**,**	**just**	**as**	**badly**	**as**	**you**	**do**	**.**	**"**
"	我	需要	某人	到	讲话	到	,	只是	作为	糟糕	作为	你	做	.	"

“我和你一样，也迫切需要找人倾诉。”

"	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	,	[ðen]	?
"	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**,**	**then**	**?**
"	什么	做	它	全部	意思是	,	然后	?

那么，这一切意味着什么呢?

"	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[aʊt]	.
"	**he**	**burst**	**out**	**.**
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəl] ?
" Are they real ?
" 是 他们 真实的 ?

“它们是真的吗？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
I always used to think it was all a yarn about such things . "
我 总是 用过的 到 思考 它 曾是 全部 一个 纱 关于 这样的 事物 . "

我以前一直觉得这类事情都是编造出来的。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , ['tæmi] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I'm sure I don't know what it all means , Tammy , " I answered .
" 我是 当然 我 不 知道 什么 它 全部 方法 , 塔米 , " 我 回答 .

“我肯定不知道这一切意味着什么，塔米,”我回答道。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I'm just as much in the dark , there , as you are .
" 我是 只是 作为 很多 在 这 黑暗的 , 那里 , 作为 你 是 .

“我和你一样，对此一无所知。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] ['riːəl] — [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [θɪŋz] ['riːəl]
And I don't know whether they're real — that is , not as we consider things real
和 我 不 知道 无论 它们是 真实的 — 那 是 , 不是 作为 我们 考虑 事物 真实的
.
.
.

我不知道它们是否真实存在——也就是说，不是我们通常意义上认为的真实存在。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɪɡjər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] ,
You don't know that I saw a queer figure down on the maindeck ,
你 不 知道 那 我 锯 一个 酷儿 数字 向下 在 这 主甲板 ,

你不知道我曾在主甲板上看到过一个怪异的身影。

['sevrəl] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "
several nights before you saw that thing up here . "
一些 夜晚 前 你 锯 那 事物 向上 这里 . "

几天前晚上你才看到这东西在这里。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn] ? " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] , ['kwɪkli] .
" Didn't you see this one ? " he cut in , quickly .
" 没有 你 看 这 一 ? " 他 切 在 , 迅速地 .

“你没看到这个吗？”他迅速插话道。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [vɔɪs] .
" Then , why did you pretend not to have ? " he said , in a reproachful voice .
" 然后 , 为什么 做过 你 假装 不是 到 有 ? " 他 说 , 在 一个 责备的 嗓音 .

“那你为什么假装没有呢？”他用责备的语气说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ,
" You don't know what a state you put me into ,
" 你 不 知道 什么 一个 状态 你 放 我 进入 ,

你不知道你把我置于何种境地，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [soʊ]['dʒɑːli]
what with my being certain that I had seen it and then you being so jolly
什么 和 我的 存在 肯定 那 我 有 已见 它 和 然后 你 存在 所以 快乐的
['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] .
positive that there had been nothing .
积极的 那 那里 有 到过 没有什么 .

我确信我亲眼看到了，而你却非常肯定地说什么都没看到。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [kliːn] [ɔːf] [maɪ][dɑːt] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sɔː]
At one time I thought I was going clean off my dot — until the Second Mate saw
在 一 时间 我 想法 我 曾是 去 干净的 离开 我的 点 — 直到 这 第二 伴侣 锯
[ðæt] [mæn][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] .
that man go up the main .
那 男人 去 向上 这 主要的 .

有一次，我以为我完全偏离了航线——直到二副看到那个人爬上了主桅。

[ðen] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][aɪ'd]
Then , I knew that there must be something in the thing I was certain I'd
然后 , 我 知道 那 那里 必须 是 某物 在 这 事物 我 曾是 肯定 ID
[siːn] . "
seen . "
已见 . "

然后，我就知道我确信自己看到的那个东西里一定有什么东西。

" [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I thought , perhaps , that if I told you I hadn't seen it ,
" 我 想法 , 也许 , 那 如果 我 讲述 你 我 之前没有 已见 它 ,

“我当时想，或许如果我告诉你我没看到它，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juːd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [aɪ] [sed] .
you would think you'd been mistaken , " I said .
你 会 思考 你会 到过 错误 , " 我 说 .

“你会觉得你弄错了，”我说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" I wanted you to think it was imagination , or a dream , or something of
" 我 通缉 你 到 思考 它 曾是 想像力 , 或者 一个 梦 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔːrt] . "
that sort . "
那 种类 . "

“我希望你认为那是想象，或是梦境，或是类似的东西。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [juːd] [siːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And all the time , you knew about that other thing you'd seen ? " he asked .
" 和 全部 这 时间 , 你 知道 关于 那 其他 事物 你会 已见 ? " 他 问 .

“而你一直都知道你还看到了另一件事？”他问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was thundering decent of you , " he said .
" 它 曾是 雷鸣 体面的 的 你 , " 他 说 .

“你真是太好了，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] .
" But it wasn't any good .
" 但 它 不是 任何 好的 .

但这并没有什么用。

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
"	**He**	**paused**	**a**	**moment**	**.**
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	:
Then	**he**	**went**	**on**	**:**
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

"	[its]	['terəb(ə)l]	[ə'baʊt]	['wɪljəmz]	.
"	**It's**	**terrible**	**about**	**Williams**	**.**
"	它是	糟糕的	关于	威廉姆斯	.

“威廉姆斯的事太糟糕了。”

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[sɔː]	['sʌmθɪŋ]	,	[ʌp]	[ə'lɔːft]	?	"
Do	**you**	**think**	**he**	**saw**	**something**	**,**	**up**	**aloft**	**?**	**"**
做	你	思考	他	锯	某物	,	向上	高空	?	"

你觉得他是不是在高处看到了什么？

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	['tæmi]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Tammy**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	塔米	,	"	我	说	.

“我不知道，塔米，”我说。

"	[its]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
"	**It's**	**impossible**	**to**	**say**	**.**
"	它是	不可能的	到	说	.

“这很难说。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['oʊnli]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	.
It	**may**	**have**	**been**	**only**	**an**	**accident**	**.**
它	可能	有	到过	仅有的	一个	事故	.

这或许只是一场意外。

"	[aɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[aɪ]	['riːəli]	[θɔːt]	.
"	**I**	**hesitated**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**I**	**really**	**thought**	**.**
"	我	犹豫了一下	到	告诉	他	什么	我	真的	想法	.

我犹豫着要不要告诉他我的真实想法。

"	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['seɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[peɪ]	-	[deɪ]	?
"	**What**	**was**	**he**	**saying**	**about**	**his**	**pay**	**-**	**day**	**?**
"	什么	曾是	他	说	关于	他的	支付	-	天	?

“他说的关于他的发薪日是怎么回事？”

[huː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	?	"
Who	**was**	**he**	**saying**	**it**	**to**	**?**	**"**
WHO	曾是	他	说	它	到	?	"

他当时是在跟谁说这番话？

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	[ə'gen]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**again**	**.**
"	我	不	知道	,	"	我	说	,	再次	.

“我不知道，”我再次说道。

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[krækt]	[ə'baʊt]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[peɪ]	-	[deɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
"	**He**	**was**	**always**	**cracked**	**about**	**taking**	**a**	**pay**	**-**	**day**	**out**	**of**	**her**	**.**
"	他	曾是	总是	裂纹	关于	采取	一个	支付	-	天	出去	的	她	.

“他总是想方设法从她身上捞一笔。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[hiː; hi]	[steɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[left]	.
You	**know**	**,**	**he**	**stayed**	**in**	**her**	**,**	**on**	**purpose**	**,**	**when**	**all**	**the**	**others**	**left**	**.**
你	知道	,	他	入住	在	她	,	在	目的	,	什么时候	全部	这	其他的	左边	.

你知道吗，当其他人都离开的时候，他故意留在了她身边。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] . "
He told me that he wasn't going to be done out of it , for anyone . "
他 讲述 我 那 他 不是 去 到 是 完毕 出去 的 它 , 为了 任何人 . "

他告诉我，无论为了谁，他都不会就此罢休。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What did the other lot leave for ? " he asked .
" 什么 做过 这 其他 很多 离开 为了 ? " 他 问 .

他问道：“其他人都去哪儿了？”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] — " [dʒoʊv] !
Then , as the idea seemed to strike him — " Jove !
然后 , 作为 这 主意 似乎 到 罢工 他 — " 朱庇特 !

然后，当他似乎想到这个主意时——“朱庇特！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [skerd] ?
do you think they saw something , and got scared ?
做 你 思考 他们 锯 某物 , 和 得到 害怕的 ?

你觉得他们是不是看到了什么，然后吓坏了？

[its] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
It's quite possible .
它是 相当 可能的 .

很有可能。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ˈoʊnli][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] - [ˈfriskəu] .
You know , we only joined her in ' Frisco .
你 知道 , 我们 仅有的 加入 她 在 - 弗里斯科 .

你知道，我们只是在旧金山和她碰面而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] - [ˈprentɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] .
She had no ' prentices on the passage out .
她 有 不 - 学徒 在 这 通道 出去 .

她没有“学徒”在路上。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊld] ; [soʊ] [ðeɪ] [sent][ˌjuː ˈes] [əˈbɔːrd] [hɪr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . "
Our ship was sold ; so they sent us aboard here to come home . "
我们的 船 曾是 卖 ; 所以 他们 发送 我们 船上 这里 到 来 家 . "

我们的船被卖掉了，所以他们派我们乘船回家。

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , " [aɪ] [sed] .
" They may have , " I said .
" 他们 可能 有 , " 我 说 .

“他们或许有，”我说。

" [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [aɪv] [hɜːrd] [ˈwɪljəmz] [seɪ] , [aɪm] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] , [hiː; hi][fɔːr; fər][wʌn] ,
" Indeed , from things I've heard Williams say , I'm pretty certain , he for one ,
" 的确 , 从 事物 我已经 听到 威廉姆斯 说 , 我是 漂亮的 肯定 , 他 为了 一 ,

“的确，从我听到的威廉姆斯所说的话来看，我很确定，至少他本人是这样，”

[ɡest] [ɔːr] [nuː] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiːv] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] . "
guessed or knew a jolly sight more than we've any idea of . "
猜对了 或者 知道 一个 快乐的 视线 更多的 比 我们已经 任何 主意 的 . "

猜到或知道的快乐景象远比我们想象的要多得多。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ded] ! " [sed] [ˈtæmi] , [ˈsɑːləmli] .
" And now he's dead ! " said Tammy , solemnly .
" 和 现在 他是 死的 ! " 说 塔米 , 庄严地 .

“他现在死了！”塔米神情肃穆地说。

" [wiːl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" We'll never be able to find out from him now .
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 寻找 出去 从 他 现在 .

“我们现在永远也无法从他那里得到答案了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" For a few moments , he was silent .
" 为了 一个 很少 时刻 , 他 曾是 沉默的 .

他沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [træk] .
Then he went off on another track .
然后 他 去 离开 在 其他 追踪 .

然后他又转向了另一个方向。

" ['dʌznt] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] ? "
" Doesn't anything ever happen in the Mate's watch ? "
" 不 任何事物 曾经 发生 在 这 朋友的 手表 ? "

“难道大副的手表上就什么事都没发生过吗？”

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的,”我回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] ['leɪtli] , [ðæt] [siːm] ['prɪti] [kwɪr] .
" There's several things happened lately , that seem pretty queer .
" 有 一些 事物 发生 最近 , 那 似乎 漂亮的 酷儿 .

“最近发生了一些事，感觉很奇怪。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Some of his side have been talking about them .
一些 的 他的 边 有 到过 说 关于 他们 .

他那边有些人一直在谈论这些事。

[bʌt; bət]['hiːz] [tuː] ['dʒɑːli][pɪg] - ['hedɪd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
But he's too jolly pig - headed to see anything .
但 他是 也 快乐的 猪 - 标题 到 看 任何事物 .

但他太固执己见了，什么也看不见。

[hiː; hi][dʒʌst] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [tʃæps] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
He just curses his chaps , and puts it all down to them . "
他 只是 诅咒 他的 小伙子们 , 和 放置 它 全部 向下 到 他们 . "

他只是咒骂他的兄弟们，把一切都归咎于他们。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [pə'sistid] , " [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn]
" Still , " he persisted , " things seem to happen more in our watch than in
" 仍然 , " 他 持续 , " 事物 似乎 到 发生 更多的 在 我们的 手表 比 在
[hɪz; ɪz] — [aɪ] [miːn] ,
his — I mean ,
他的 — 我 意思是 ,

“不过,”他坚持道，“在我们这一代人眼里，事情似乎比在他那一代人眼里发生的要多——我的意思是，

[bɪgə(r)] [θɪŋz] .
bigger things .
大 事物 .

更宏大的事情。

[lʊk] [æt; ət] [tə'naɪt] . "
Look at tonight . "
看 在 今晚 . "

看看今晚吧。

" [wiːv] [noʊ] [pruːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" We've no proof , you know , " I said .
" 我们已经 不 证明 , 你 知道 , " 我 说 .

“你知道，我们没有证据,”我说。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	['daʊtfəli]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**doubtfully**	**.**
他	摇晃	他的	头	,	怀疑地	.

他怀疑地摇了摇头。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[fʌŋk]	['goʊɪŋ]	[ə'lɔːft]	,	[naʊ]	.	"
"	**I**	**shall**	**always**	**funk**	**going**	**aloft**	**,**	**now**	**.**	**"**
"	我	将	总是	放克	去	高空	,	现在	.	"

“我现在总是很讨厌飞上天。”

"	['nɑːnsens]	!
"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话！

"	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I**	**told**	**him**	**.**
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['oʊnli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	.	"
"	**It**	**may**	**only**	**have**	**been**	**an**	**accident**	**.**	**"**
"	它	可能	仅有的	有	到过	一个	事故	.	"

“这或许只是一场意外。”

"	[dəunt]	!
"	**Don't**	**!**
"	不	!

“不！

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	['riːəli]	.
"	**You**	**know**	**you**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**really**	**.**
"	你	知道	你	不	思考	所以	,	真的	.

“你知道你其实并不这么认为。”

"	[aɪ]	['ænsər]	['nʌθɪŋ]	,	[dʒʌst]	[ðen]	;	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[nuː]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
"	**I**	**answered**	**nothing**	**,**	**just**	**then**	**;**	**for**	**I**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
"	我	回答	没有什么	,	只是	然后	;	为了	我	知道	非常	出色地	那	他	曾是	正确的	.

“当时我没有回答；因为我非常清楚他是对的。”

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['moʊmənts]	.
We	**were**	**silent**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**moments**	**.**
我们	是	沉默的	为了	一个	夫妻	的	时刻	.

我们沉默了一会儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ə'gen]	:
Then	**he**	**spoke**	**again**	**:**
然后	他	辐	再次	:

然后他又开口说道：

"	[ɪz]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	['hɔːntɪd]	?
"	**Is**	**the**	**ship**	**haunted**	**?**
"	是	这	船	闹鬼的	?

“这艘船闹鬼吗？”

"	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[aɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
"	**For**	**an**	**instant**	**I**	**hesitated**	**.**
"	为了	一个	立即的	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一瞬间。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" No , " I said , at length .
" 不 , " 我 说 , 在 长度 .

“不，”我最终说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" I don't think she is .
" 我 不 思考 她 是 .

我不认为她是。

[aɪ] [miːn] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] . "
I mean , not in that way . "
我 意思是 , 不是 在 那 方式 . "

我的意思是，不是那种意思。

" [wʌt] [wei] , [ðen] ? "
" What way , then ? "
" 什么 方式 , 然后 ? "

“那么，该怎么走呢？”

" [wel] , [aɪv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] , [ðæt] [siːmz] [waɪz] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
" Well , I've formed a bit of a theory , that seems wise one minute , and
" 出色地 , 我已经 形成 一个 少量 的 一个 理论 , 那 似乎 明智的 一 分钟 , 和
[krækt] [ðə; ði][nekst] .
cracked the next .
裂纹 这 下一个 .

“嗯，我形成了一个理论，这个理论有时看起来很明智，有时又显得站不住脚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] ;
Of course , it's as likely to be all wrong ;
的 课程 , 它是 作为 可能 到 是 全部 错误的 ;

当然，也很有可能完全是错误的；

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋz]
but it's the only thing that seems to me to fit in with all the beastly things
但 它是 这 仅有的 事物 那 似乎 到 我 到 合身 在 和 全部 这 兽 事物
[wiːv] [hæd; həd] ['leɪtli] . "
we've had lately . "
我们已经 有 最近 . "

但我觉得只有这件事才能和我们最近遇到的所有可怕的事情联系起来。”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['nɜːrvəs] ['muːvmənt] .
" he said , with an impatient , nervous movement .
" 他 说 , 和 一个 不耐烦 , 紧张的 移动 .

“他带着不耐烦和紧张的神情说道。”

" [wel] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [its] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæts] ['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] .
" Well , I've an idea that it's nothing in the ship that's likely to hurt us .
" 出色地 , 我已经 一个 主意 那 它是 没有什么 在 这 船 那就是 可能 到 伤害 我们 .

“嗯，我感觉船上应该没有什么东西会伤害我们。”

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
I scarcely know how to put it ; but , if I'm right in what I think ,
我 几乎 知道 如何 到 放 它 ; 但 , 如果 我是 正确的 在 什么 我 思考 ,

我几乎不知道该怎么说；但是，如果我的想法没错的话，

[its] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "
it's the ship herself that's the cause of everything . "
它是 这 船 她自己 那就是 这 原因 的 一切 . "

一切都是这艘船本身造成的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" What do you mean ? " he asked , in a puzzled voice .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 , 在 一个 困惑 嗓音 .

“你是什么意思？”他疑惑地问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hɔːntɪd] , ['æftər][ɔːl] ? "
" Do you mean that the ship is haunted , after all ? "
" 做 你 意思是 那 这 船 是 闹鬼的 , 后 全部 ? "

你的意思是说，这艘船果然闹鬼吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] .
" I've just told you I didn't .
" 我已经 只是 讲述 你 我 没有 .

“我刚才已经告诉过你我没有。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "
Wait until I've finished what I was going to say . "
等待 直到 我已经 完成的 什么 我 曾是 去 到 说 . "

等我说完再说。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [hiː; hi] [sed] .
" All right ! " he said .
" 全部 正确的 ! " 他 说 .

“好的！”他说。

" [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [tə'naɪt] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .
" About that thing you saw tonight , " I went on .
" 关于 那 事物 你 锯 今晚 , " 我 去 在 .

“关于你今晚看到的那件事，”我继续说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [liː] [reɪl] , [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ? "
" You say it came over the lee rail , up on to the poop ? "
" 你 说 它 来了 超过 这 李 轨 , 向上 在 到 这 船尾 ? "

“你说它翻过防风栏杆，飞到船尾上了？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] , [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
" Well , the thing I saw , came up out of the sea , and went back into the sea .
" 出色地 , 这 事物 我 锯 , 来了 向上 出去 的 这 海 , 和 去 后退 进入 这 海 .
"
"
"

“我看到的那个东西，从海里冒出来，然后又回到了海里。”

" [dʒoʊv] ! " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] : " [jes] , [goʊ][ɑːn] ! "
" Jove ! " he said ; and then : " Yes , go on ! "
" 朱庇特 ! " 他 说 ; 和 然后 : " 是的 , 去 在 ! "
“天哪！”他说道；然后又说：“好的，继续！”

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" My idea is , that this ship is open to be boarded by those things , " I explained .
" 我的 主意 是 , 那 这 船 是 打开 到 是 登机 经过 那些 事物 , " 我 解释 .
“我的想法是，这艘船可以供那些东西登船，”我解释道。

" [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" What they are , of course I don't know .
" 什么 他们 是 , 的 课程 我 不 知道 .
“它们是什么，我当然不知道。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [men] — [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [weɪz] .
They look like men — in lots of ways .
他们 看 喜欢 男人 — 在 很多 的 方式 .
他们看起来就像男人——在很多方面都是如此。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
But — well , the Lord knows what's in the sea .
但 — 出色地 , 这 主 知道 是什么 在 这 海 .
但是——天知道海里有什么。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sɪli] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Though we don't want to go imagining silly things , of course .
尽管 我们 不 想 到 去 想象 愚蠢的 事物 , 的 课程 .
当然，我们也不想去胡思乱想。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fæt] - ['hedɪd] , ['kɔːlɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sɪli] .
And then , again , you know , it seems fat - headed , calling anything silly .
和 然后 , 再次 , 你 知道 , 它 似乎 胖的 - 标题 , 呼叫 任何事物 愚蠢的 .
而且，你知道，把任何事都称为愚蠢的，似乎有点愚蠢。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kiːp] ['goʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['blesɪd; blest]['sɜːrk(ə)l] .
That's how I keep going , in a sort of blessed circle .
那就是 如何 我 保持 去 , 在 一个 种类 的 蒙福 圆圈 .
我就是这样一直走下去的，仿佛置身于一个充满祝福的循环之中。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['weðər] [ðeə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
I don't know a bit whether they're flesh and blood ,
我 不 知道 一个 少量 无论 它们是 肉 和 血 ,
我完全不知道他们是不是有血有肉的人。

[ɔːr] ['weðər] [ðeə(r)] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['goʊsts] [ɔːr] ['spɪrɪts] . "
or whether they're what we should call ghosts or spirits . "
或者 无论 它们是 什么 我们 应该 称呼 鬼魂 或者 烈酒 . "
或者，我们应该称它们为鬼魂还是精灵呢？

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " ['tæmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" They can't be flesh and blood , " Tammy interrupted .
" 他们 不能 是 肉 和 血 , " 塔米 中断 .
“他们不可能是血肉之躯，”塔米打断道。

" [wer] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
" Where would they live ?
" 在哪里 会 他们 居住 ?
他们会住在哪里？

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [fɜːrst][wʌn][aɪ] [sɔː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Besides , that first one I saw , I thought I could see through it .
除了 , 那 第一的 一 我 锯 , 我 想法 我 可以 看 通过 它 .
此外，我看到的第一块，我觉得我能看穿它。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [wʌn] — [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
And this last one — the Second Mate would have seen it .
和 这 最后的 一 — 这 第二 伙伴 会 有 已见 它 .
最后一个——二副肯定看到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [draʊn] — "
And they would drown — "
和 他们 会 溺水 — "
他们会淹死——”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [aɪ] [sed] .
" Not necessarily , " I said .
" 不是 一定 , " 我 说 .
“不一定,”我说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Oh , but I'm sure they're not , " he insisted .
" 哦 , 但 我是 当然 它们是 不是 , " 他 坚持 .
“哦，但我确信他们不是,”他坚持说。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — "
" It's impossible — "
" 它是 不可能的 — "
“这不可能——”

" [soʊ][ɑːr; ər] ['goʊsts] — [wen] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['sensəb(ə)l] , " [aɪ] ['ænsər] .
" So are ghosts — when you're feeling sensible , " I answered .
" 所以 是 鬼魂 — 什么时候 你是 感觉 明智的 , " 我 回答 .
“鬼魂也是如此——当你神志清醒的时候,”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ; [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" But I'm not saying they are flesh and blood ; though , at the same time ,
" 但 我是 不是 说 他们 是 肉 和 血 ; 尽管 , 在 这 相同的 时间 ,
“但我并不是说他们是血肉之躯；尽管，与此同时，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ['goʊsts] — [nɑːt] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
I'm not going to say straight out they're ghosts — not yet , at any rate . "
我是 不是 去 到 说 直的 出去 它们是 鬼魂 — 不是 然而 , 在 任何 速度 . "
我不会直接说它们是鬼魂——至少现在不会。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['stuːpɪdli] [ɪ'nʌf] .
" Where do they come from ? " he asked , stupidly enough .
" 在哪里 做 他们 来 从 ? " 他 问 , 愚蠢地 足够的 .
“它们从哪里来？”他傻乎乎地问道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Out of the sea , " I told him .
" 出去 的 这 海 , " 我 讲述 他 .
“来自大海,”我告诉他。

" [juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! "
" You saw for yourself ! "
" 你 锯 为了 你自己 ! "
“你自己都看到了！”

" [ðen] [waɪ] [dəunt] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Then why don't other vessels have them coming aboard ? " he said .
" 然后 为什么 不 其他 船只 有 他们 未来 船上 ? " 他 说 .
“那为什么其他船只不让他们登船呢？”他问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" How do you account for that ? "
" 如何 做 你 帐户 为了 那 ? "
“你怎么解释这种情况？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kræki] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [ə'kɔːrdɪŋ]
" In a way — though sometimes it seems cracky — I think I can , according
" 在 一个 方式 — 尽管 有时 它 似乎 裂纹 — 我 思考 我 能 , 根据
[tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] , " [aɪ] ['ænsər] .
to my idea , " I answered .
到 我的 主意 , " 我 回答 .

“从某种意义上说——虽然有时看起来有点荒谬——但我认为根据我的想法，我可以做到，”我回答道。

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'gen] .
" How ? " he inquired again .
" 如何 ? " 他 询问 再次 .

“怎么做到的？”他再次问道。

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['oʊpən] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] — [ɪk'spoʊzd] , [ˌʌnprə'tektɪd] ,
" Why , I believe that this ship is open , as I've told you — exposed , unprotected ,
" 为什么 , 我 相信 那 这 船 是 打开 , 作为 我已经 讲述 你 — 裸露 , 未受保护 ,

“为什么，我相信这艘船是敞开的，正如我告诉你的那样——暴露在外，毫无防护，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
or whatever you like to call it .
或者 任何 你 喜欢 到 称呼 它 .

或者随便你怎么称呼它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [its] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][ɑːr; ər]
I should say it's reasonable to think that all the things of the material world are
我 应该 说 它是 合理的 到 思考 那 全部 这 事物 的 这 材料 世界 是
[bɑːrd] ,
barred ,
禁止 ,

我认为，认为物质世界的一切事物都被禁止是合理的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] ['bæriər]
as it were , from the immaterial ; but that in some cases the barrier
作为 它 是 , 从 这 无关紧要 ; 但 那 在 一些 案例 这 障碍
[meɪ] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] .
may be broken down .
可能 是 破碎的 向下 .

仿佛是从非物质层面来的；但在某些情况下，这种障碍可能会被打破。

[ðæts] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .
That's what may have happened to this ship .
那就是 什么 可能 有 发生 到 这 船 .

这艘船可能就是这种情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
And if it has ,
和 如果 它 有 ,

如果有的话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['neɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [steɪt]
she may be naked to the attacks of beings belonging to some other state
她 可能 是 裸 到 这 攻击 的 生物 属于 到 一些 其他 状态
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
of existence . "
的 存在 . "

她可能赤身裸体，容易受到来自其他存在状态的生物的攻击。

" [wɒts] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [ɔːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [toʊn] .
" What's made her like that ? " he asked , in a really awed sort of tone .
" 是什么 制成 她 喜欢 那 ? " 他 问 , 在 一个 真的 敬畏 种类 的 语气 .

“是什么让她变成这样？”他用一种敬畏的语气问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] !
" The Lord knows !
" 这 主 知道 !

上帝知道！

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [[stresiz]] ; [bʌt; bət] [juːd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
" Perhaps something to do with magnetic stresses ; but you'd not understand ,
" 也许 某物 到 做 和 磁的 压力 ; 但 你会 不是 理解 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəunt] , ['riːəli] .
and I don't , really .
和 我 不 , 真的 .

“或许与磁应力有关；但你不会明白，我也真的不明白。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
And , I suppose , inside of me , I don't believe it's anything of the kind ,
和 , 我 认为 , 里面 的 我 , 我 不 相信 它是 任何事物 的 这 种类 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

而且，我想，在我内心深处，我一刻也不相信事情会是这样。

[aɪm][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
I'm not built that way .
我是 不是 建造 那 方式 .

我天生不是那种人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] !
And yet I don't know !
和 然而 我 不 知道 !

但我却不知道！

[pər'hæps] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [dʌn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Perhaps , there may have been some rotten thing done aboard of her .
也许 , 那里 可能 有 到过 一些 烂 事物 完毕 船上 的 她 .

或许，在她那艘船上发生过一些不光彩的事情。

[ɔːr] , [ə'gen] , [its] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ]
Or , again , it's a heap more likely to be something quite outside of anything I
或者 , 再次 , 它是 一个 堆 更多的 可能 到 是 某物 相当 外部 的 任何事物 我
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

或者，更有可能的是，它完全超出了我的认知范围。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ˌɪmə'tɪriəl] [ðen] , [ðeə(r)] ['spɪrɪts] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" If they're immaterial then , they're spirits ? " he questioned .
" 如果 它们是 无关紧要 然后 , 它们是 烈酒 ? " 他 被质问 .

“如果它们是非物质的，那么它们就是灵魂吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" I don't know , " I said .
" 我 不 知道 , " 我 说 .

“我不知道，”我说。

" [its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It's so hard to say what I really think , you know .
" 它是 所以 难的 到 说 什么 我 真的 思考 , 你 知道 .

“你知道，我很难说出我的真实想法。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , [ðæt] [maɪ] [hed] - [piːs] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [gʊd] ;
I've got a queer idea , that my head - piece likes to think good ;
我已经 得到 一个 酷儿 主意 , 那 我的 头 - 片 点赞 到 思考 好的 ;

我有个奇怪的想法，那就是我的头饰喜欢往好的方面想；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['tʌmi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't believe my tummy believes it . "
但 我 不 相信 我的 肚子 相信 它 . "

但我感觉我的肚子并不这么认为。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Well , " I said .
" 出色地 , " 我 说 .

“嗯，”我说。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [laɪf] .
" Suppose the earth were inhabited by two kinds of life .
" 认为 这 地球 是 有人居住的 经过 二 种类 的 生活 .

假设地球上居住着两种生命。

[wɪə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
We're one , and they're the other . "
是 一 , 和 它们是 这 其他 . "

我们是其中之一，他们是另一个。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Well , " I said .
" 出色地 , " 我 说 .

“嗯，”我说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
" Don't you see ,
" 不 你 看 ,

“难道你看不出来吗？”

[ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːlnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
in a normal state we may not be capable of appreciating the realness of the other ?
在 一个 普通的 状态 我们 可能 不是 是 有能力的 的 欣赏 这 真实 的 这 其他 ?

在正常状态下，我们可能无法欣赏他人的真实性？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
But they may be just as real and material to them , as we are
但 他们 可能 是 只是 作为 真实的 和 材料 到 他们 ， 作为 我们 是
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

但对他们来说，他们可能就像我们对自己一样真实而重要。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Well , " I said .
" 出色地 , " 我 说 .

“嗯,”我说。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" The earth may be just as real to them , as to us .
" 这 地球 可能 是 只是 作为 真实的 到 他们 , 作为 到 我们 .

“对他们来说，地球可能和对我们一样真实。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
I mean that it may have qualities as material to them , as it has
我 意思是 那 它 可能 有 品质 作为 材料 到 他们 , 作为 它 有
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

我的意思是，它对他们来说可能具有物质性质，就像它对我们一样；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['riːlnis] , [ɔːr][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]
but neither of us could appreciate the other's realness , or the quality of
但 两者都不 的 我们 可以 欣赏 这 其他的 真实 , 或者 这 质量 的
['riːlnis] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
realness in the earth ,
真实 在 这 地球 ,

但我们俩都无法欣赏对方的真实，也无法欣赏地球上真实的品质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
which was real to the other .
哪个 曾是 真实的 到 这 其他 .

对另一个人来说，这是真实的。

[its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It's so difficult to explain .
它是 所以 难的 到 解释 .

这很难解释。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Don't you understand ? "
不 你 理解 ? "

你不明白吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" Go on ! "
" 去 在 ! "

“继续！ ”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['helθi] ['ætməsfɪr] ,
" Well , if we were in what I might call a healthy atmosphere ,
" 出色地 , 如果 我们 是 在 什么 我 可能 称呼 一个 健康 气氛 ,

“嗯，如果我们身处一个我称之为健康的氛围中，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [fiːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
they would be quite beyond our power to see or feel , or anything .
他们 会 是 相当 超过 我们的 力量 到 看 或者 感觉 , 或者 任何事物 .

它们远远超出了我们的感知能力，我们无法看到、感受到，或者说任何感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
And the same with them ; but the more we're like this ,
和 这 相同的 和 他们 ; 但 这 更多的 是 喜欢 这 ,

他们也是如此；但我们越是这样，

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the more real and actual they could grow to us .
这 更多的 真实的 和 实际的 他们 可以 生长 到 我们 .

它们越真实、越贴近我们，就越能让我们感到亲切。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv]
That is , the more we should become able to appreciate their form of
那 是 , 这 更多的 我们 应该 变得 有能力的 到 欣赏 他们的 形式 的
['mɑːˌtɪriəlˌnɪs] .
materialness .
物质性 .

也就是说，我们应该更加欣赏它们的物质形态。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['klɪrər] . "
I can't make it any clearer . "
我 不能 制作 它 任何 更清晰 . "

我已经说得够清楚了。

" [ðen] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊsts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
" Then , after all , you really think they're ghosts , or something of that sort ?
" 然后 , 后 全部 , 你 真的 思考 它们是 鬼魂 , 或者 某物 的 那 种类 ?

“那么，说到底，你真的认为它们是鬼魂之类的东西吗？ ”

" ['tæmi] [sed] .
" Tammy said .
" 塔米 说 .

“塔米说。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I suppose it does come to that , " I answered .
" 我 认为 它 做 来 到 那 , " 我 回答 .

“我想最终确实会走到那一步，”我回答道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] , ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" I mean that , anyway , I don't think they're our ideas of flesh and blood .
" 我 意思是 那 , 反正 , 我 不 思考 它们是 我们的 想法 的 肉 和 血 .

“我的意思是，无论如何，我认为他们不是我们心目中的血肉之躯。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
But , of course , it's silly to say much ; and , after all ,
但 , 的 课程 , 它是 愚蠢的 到 说 很多 ; 和 , 后 全部 ,

当然，说太多是愚蠢的；而且，毕竟，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] . "
you must remember that I may be all wrong . "
你 必须 记住 那 我 可能 是 全部 错误的 . "

你必须记住，我可能完全错了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you ought to tell the Second Mate all this , " he said .
" 我 思考 你 应该 到 告诉 这 第二 伴侣 全部 这 , " 他 说 .

“我觉得你应该把这些都告诉二副，”他说。

" [ɪf] [its] ['riːəli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,
" If it's really as you say , the ship ought to be put into the nearest port ,
" 如果 它是 真的 作为 你 说 , 这 船 应该 到 是 放 进入 这 最近的 港口 ,

“如果真如你所说，这艘船应该停靠在最近的港口。”

[ænd; ənd]['dʒɑːli] [wel] [bɜːrnt] . "
and jolly well burnt . "
和 快乐的 出色地 烧焦的 . "

而且烤得非常漂亮。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" The Second Mate couldn't do anything , " I replied .
" 这 第二 伴侣 不能 做 任何事物 , " 我 回复 .

“二副什么也做不了，”我回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [wɪtʃ] [wɪə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] . "
" Even if he believed it all ; which we're not certain he would . "
" 甚至 如果 他 相信 它 全部 ; 哪个 是 不是 肯定 他 会 . "

“即便他全都相信；但我们并不确定他是否会相信。”

" [pər'hæps][nɑːt] , " ['tæmi] ['ænsər] .
" Perhaps not , " Tammy answered .
" 也许 不是 , " 塔米 回答 .

“也许不是，”塔米回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But if you could get him to believe it ,
" 但 如果 你 可以 得到 他 到 相信 它 ,

“但如果你能让他相信这一点，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]
he might explain the whole business to the Skipper , and then something might
他 可能 解释 这 所有的 商业 到 这 船长 , 和 然后 某物 可能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他或许会把整件事告诉船长，然后或许会采取一些措施。

[its] [nɑːt] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
It's not safe as it is . "
它是 不是 安全的 作为 它 是 . "

现在这样并不安全。

" [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [get] [dʒɪəd] [æt; ət] [əˈgen] , " [aɪ] [sed] , [ˈræðər] [ˈhoʊpləsli] .
" He'd only get jeered at again , " I said , rather hopelessly .
" 他会 仅有的 得到 嘲笑 在 再次 , " 我 说 , 相当 绝望地 .

“他只会再次遭到嘲笑，”我无奈地说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈtæmi] .
" No , " said Tammy .
" 不 , " 说 塔米 .

“不，”塔米说。

" [nɑːt][ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] [təˈnaɪt] . "
" Not after what's happened tonight . "
" 不是 后 是什么 发生 今晚 . "

“今晚发生的事之后，我可不敢这么说。”

" [pərˈhæps][nɑːt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈdaʊtfəli] .
" Perhaps not , " I replied , doubtfully .
" 也许 不是 , " 我 回复 , 怀疑地 .

“也许不是，”我犹豫地回答道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [keɪm] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,
And just then the Second Mate came back on to the poop ,
和 只是 然后 这 第二 伴侣 来了 后退 在 到 这 船尾 ,

就在这时，二副回到了船尾。

[ænd; ənd] [ˈtæmi] [klɪrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [bɑːks] ,
and Tammy cleared away from the wheel - box ,
和 塔米 已清除 离开 从 这 车轮 - 盒子 ,

塔米离开了工具箱。

[ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːriɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
leaving me with a worrying feeling that I ought to do something .
离开 我 和 一个 令人担忧 感觉 那 我 应该 到 做 某物 .

这让我感到焦虑，觉得我应该做点什么。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌʃəd]
The Coming of the Mist and That Which It Ushered
这 未来 的 这 薄雾 和 那 哪个 它 引导

迷雾的到来及其所预示的事物

[wiː; wi] [ˈberid] [ˈwɪljəmz] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
We buried Williams at midday .
我们 埋葬 威廉姆斯 在 正午 .

我们中午埋葬了威廉姆斯。

[pʊr] [ˈbegər] !
Poor beggar !
贫穷的 乞丐 !

可怜的乞丐！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
It had been so sudden .
它 有 到过 所以 突然 .

一切都发生得太突然了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
All day the men were awed and gloomy ,
全部 天 这 男人 是 敬畏 和 阴沉 ,

男人们一整天都既敬畏又沮丧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒoʊnə] [ə'bɔːrd] .
and there was a lot of talk about there being a Jonah aboard .
和 那里 曾是 一个 很多 的 讲话 关于 那里 存在 一个 约拿 船上 .

当时很多人都在谈论船上有一个名叫约拿的人。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [noʊn] [wʌt] ['tæmi] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [nuː] !
If they'd only known what Tammy and I , and perhaps the Second Mate , knew !
如果 他们会 仅有的 已知 什么 塔米 和 我 , 和 也许 这 第二 伴侣 , 知道 !

如果他们知道我和塔米，或许还有二副知道的事情就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [keɪm] — [ðə; ði] [mɪst] .
And then the next thing came — the mist .
和 然后 这 下一个 事物 来了 — 这 薄雾 .

然后，接下来发生的事情来了——雾。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [naʊ] ,
I cannot remember now ,
我 不能 记住 现在 ,

我现在记不起来了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['berid] ['wɪljəmz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
whether it was on the day we buried Williams that we first saw it ,
无论 它 曾是 在 这 天 我们 埋葬 威廉姆斯 那 我们 第一的 锯 它 ,

或许是在我们埋葬威廉姆斯的那天，我们第一次看到了它。

[ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
or the day after .
或者 这 天 后 .

或者第二天。

[wen] [fɜːrst][aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ə'bɔːrd] ,
When first I noticed it , like everybody else aboard ,
什么时候 第一的 我 注意到 它 , 喜欢 大家 别的 船上 ,

当我第一次注意到它时，就像船上的其他人一样，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fɔːrm] [ʌv; əv] [heɪz] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
I took it to be some form of haze , due to the heat of the sun ;
我 采取 它 到 是 一些 形式 的 阴霾 , 到期的 到 这 热 的 这 太阳 ;

我当时以为那是太阳高温造成的某种雾霾；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] .
for it was broad daylight when the thing came .
为了 它 曾是 广阔 日光 什么时候 这 事物 来了 .

因为那东西出现的时候正是大白天。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The wind had died away to a light breeze , and I was working at the
这 风 有 死亡 离开 到 一个 光 微风 , 和 我 曾是 在职的 在 这
[meɪn] ['rɪgɪŋ] ,
main rigging ,
主要的 索具 ,

风势减弱，只剩下微风，我正在主索具旁工作。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['plʌmər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['siːzɪŋ] .
along with Plummer , putting on seizings .
沿着 和 普卢默 , 推杆 在 逮捕 .

与普卢默一起，实施了逮捕行动。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] ['mɪdlɪn] - - ['ɔt, 'oʊ'tiː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Looks as if ' twere middlin ' ' ot , " he remarked .
" 看起来 作为 如果 - 是 米德林 - - ot , " 他 评论 .
“看起来好像是中等水平，”他评论道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .
" Yes , " I said ; and , for the time , took no further notice .
" 是的 , " 我 说 ; 和 , 为了 这 时间 , 采取 不 更远 注意 .
“是的，”我说；然后，暂时没有再理会。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :
Presently he spoke again :
目前 他 辐 再次 :
他随即又开口说道：

" [its] ['gɛtɪn] - [kwaɪt] - ['eɪzi] ! " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" It's gettin ' quite ' azy ! " and his tone showed he was surprised .
" 它是 获得 - 相当 - 齐 ! " 和 他的 语气 显示 他 曾是 惊讶 .
“这简直太疯狂了！”他的语气表明他很惊讶。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] , ['kwɪkli] .
I glanced up , quickly .
我 瞥了一眼 向上 , 迅速地 .
我迅速抬起头。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
At first , I could see nothing .
在 第一的 , 我 可以 看 没有什么 .
起初，我什么也看不见。

[ðen] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
Then , I saw what he meant .
然后 , 我 锯 什么 他 意思是 .
然后，我明白了他的意思。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪvi] , [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] ;
The air had a wavy , strange , unnatural appearance ;
这 空气 有 一个 波浪状 , 奇怪的 , 不自然 外貌 ;
空气呈现出波浪状、怪异、不自然的景象；

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛndʒənz] ['fʌn(ə)l] ,
something like the heated air over the top of an engine's funnel ,
某物 喜欢 这 加热 空气 超过 这 顶部 的 一个 发动机的 漏斗 ,
类似于发动机烟囱顶部的热空气，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [siː] [wen] [noʊ] [smoʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
that you can often see when no smoke is coming out .
那 你 能 经常 看 什么时候 不 抽烟 是 未来 出去 .
当没有烟雾冒出时，通常可以看到这种情况。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hiːt] , " [aɪ] [sed] .
" Must be the heat , " I said .
" 必须 是 这 热 , " 我 说 .
“一定是天气太热了，”我说。

" [ðoʊ] [aɪ][doʊnt] [rɪ'membər] ['evər] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" Though I don't remember ever seeing anything just like it before . "
" 尽管 我 不 记住 曾经 看到 任何事物 只是 喜欢 它 前 . "
“虽然我以前从未见过这样的东西。”

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " ['plʌmər] [ə'griːd] .
" Nor me , " Plummer agreed .
" 也不 我 , " 普卢默 同意 .
“我也是，”普拉默同意道。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,
It could not have been a minute later when I looked up again ,
它 可以 不是 有 到过 一个 分钟 之后 什么时候 我 看起来 向上 再次 ，

不到一分钟后，我又抬起头来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and was astonished to find that the whole ship was surrounded by a
和 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 所有的 船 曾是 包围 经过 一个
['θɪnɪʃ] [heɪz] [ðæt] [kwaɪt] [hɪd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
thinnish haze that quite hid the horizon .
较薄 阴霾 那 相当 隐藏 这 地平线 .

他惊讶地发现，整艘船都被一层薄薄的薄雾笼罩着，地平线完全被遮蔽了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

['plʌmər] , " [aɪ] [sed] .
Plummer , " I said .
普卢默 , " 我 说 .

“普卢默，”我说。

" [haʊ] [kwɪr] ! "
" How queer ! "
" 如何 酷儿 ! "

“真奇怪！”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Yes , " he said , looking round .
" 是的 , " 他 说 , 寻找 圆形的 .

“是的，”他环顾四周说道。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "
" I never seen anythin ' like it before — not in these parts . "
" 我 绝不 已见 任何东西 - 喜欢 它 前 — 不是 在 这些 部分 . "

“我以前从未见过这样的景象——至少在这一带从未见过。”

" [hiːt] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] !
" Heat wouldn't do that !
" 热 不会 做 那 !

“高温不会造成那种情况！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [en] — [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] .
" N — no , " he said , doubtfully .
" N — 不 , " 他 说 , 怀疑地 .

“不——不，”他犹豫地说。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ə'gen] — [ə'keɪʒ(ə)nəli] [eks'tʃeindʒiŋ][æn; ən] [ɑːd] [wɜːrd][ɔːr]
We went on with our work again — occasionally exchanging an odd word or
我们 去 在 和 我们的 工作 再次 — 偶尔 交换 一个 奇怪的 单词 或者
[tuː] .
two .
二 .

我们继续工作——偶尔会说一两句话。

['prez(ə)ntli]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	,
Presently	**,**	**after**	**a**	**little**	**time**	**of**	**silence**	**,**
目前	,	后	一个	小的	时间	的	沉默	,

片刻沉默之后，

[aɪ]	[bent]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pæs]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[spaɪk]	.
I	**bent**	**forward**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**pass**	**me**	**up**	**the**	**spike**	**.**
我	弯曲	向前	和	问	他	到	经过	我	向上	这	长钉	.

我弯下腰，请他把我从尖桩上递过去。

[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dek]	,	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['tʌmbld]	.
He	**stooped**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**from**	**the**	**deck**	**,**	**where**	**it**	**had**	**tumbled**	**.**
他	弯腰	和	挑选	它	向上	从	这	甲板	,	在哪里	它	有	翻滚	.

他弯下腰，从甲板上把它捡了起来，它刚才掉在了那里。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['stɑːlɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
As	**he**	**held**	**it**	**out**	**to**	**me**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**stolid**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**,**
作为	他	握住	它	出去	到	我	,	我	锯	这	沉稳	表达	在	他的	脸	,

他把东西递给我时，我看到他脸上表情严肃。

[tʃeɪndʒ]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[kəm'pliːt]	[sər'praɪz]	.
change	**suddenly**	**to**	**a**	**look**	**of**	**complete**	**surprise**	**.**
改变	突然	到	一个	看	的	完全的	惊喜	.

突然转为一副极其惊讶的表情。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
He	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
他	打开	他的	嘴	.

他张开了嘴。

"	[baɪ]	[gʌm]	!	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**By**	**gum**	**!**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	经过	胶	!	"	他	说	.

“我的天哪！”他说。

"	[its]	[gɔːn]	.
"	**It's**	**gone**	**.**
"	它是	已消失	.

它没了。

"	[aɪ]	[tɜːrnd]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	.
"	**I**	**turned**	**quickly**	**,**	**and**	**looked**	**.**
"	我	转向	迅速地	,	和	看起来	.

我迅速转身，看了一眼。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	—	[ðə; ði]	[hoʊl]	[siː]	['ʃoʊɪŋ]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,	[raɪt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
And	**so**	**it**	**had**	**—**	**the**	**whole**	**sea**	**showing**	**clear**	**and**	**bright**	**,**	**right**	**away**	**to**	**the**	**horizon**	**.**
和	所以	它	有	—	这	所有的	海	显示	清除	和	明亮的	,	正确的	离开	到	这	地平线	.

果不其然，整片大海清澈明亮，一直延伸到地平线。

[aɪ]	[stɛərd]	[æt; ət]	['plʌmər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
I	**stared**	**at**	**Plummer**	**,**	**and**	**he**	**stared**	**at**	**me**	**.**
我	凝视	在	普卢默	,	和	他	凝视	在	我	.

我盯着普拉默看，他也盯着我看。

"	[wel]	,	[aɪm]	[bləʊd]	!
"	**Well**	**,**	**I'm**	**blowed**	**!**
"	出色地	,	我是	吹	!

“哇，我简直震惊了！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[meɪd]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	;	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,
I	**do**	**not**	**think**	**I**	**made**	**any**	**reply**	**;**	**for**	**I**	**had**	**a**	**sudden**	**,**
我	做	不是	思考	我	制成	任何	回复	;	为了	我	有	一个	突然	,

我想我当时没有做出任何回应；因为我突然……

[kwɪr]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[raɪt]	.
queer	**feeling**	**that**	**the**	**thing**	**was**	**not**	**right**	**.**
酷儿	感觉	那	这	事物	曾是	不是	正确的	.

一种奇怪的感觉，觉得事情不太对劲。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[aɪ]	[kɔːld]	[maɪ'self]	[æn; ən]	[æs]	;
And	**then**	**,**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**I**	**called**	**myself**	**an**	**ass**	**;**
和	然后	,	在	一个	分钟	,	我	称为	我	一个	屁股	;

然后，过了一会儿，我骂自己是个蠢货；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['riːəli]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	.
but	**I**	**could**	**not**	**really**	**shake**	**off**	**the**	**feeling**	**.**
但	我	可以	不是	真的	摇	离开	这	感觉	.

但我始终无法摆脱这种感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)

第5/11页

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	[gʊd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siː]	.
I	**had**	**another**	**good**	**look**	**at**	**the**	**sea**	**.**
我	有	其他	好的	看	在	这	海	.

我又好好地看了看大海。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['dɪfrənt]	.
I	**had**	**a**	**vague**	**idea**	**that**	**something**	**was**	**different**	**.**
我	有	一个	模糊的	主意	那	某物	曾是	不同的	.

我隐约觉得有些不对劲。

[ðə; ði]	[siː]	[lʊkt]	[braitə]	,	['sʌmhaʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[er]	['klɪrər]	,	[aɪ]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]
The	**sea**	**looked**	**brighter**	**,**	**somehow**	**,**	**and**	**the**	**air**	**clearer**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**and**	**I**
这	海	看起来	更亮	,	不知何故	,	和	这	空气	更清晰	,	我	想法	,	和	我

[mɪst]	['sʌmθɪŋ]	;
missed	**something**	**;**
错过	某物	;

不知怎的，大海看起来更明亮了，空气也更清新了，我想，我好像错过了什么；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
but	**not**	**much**	**,**	**you**	**know**	**.**
但	不是	很多	,	你	知道	.

但也没多少，你知道的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[deɪz]	['leɪtər]	,
And	**it**	**was**	**not**	**until**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**later**	**,**
和	它	曾是	不是	直到	一个	夫妻	的	天	之后	,

直到几天后，

[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sevrəl]	['ves(ə)lz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	,
that	**I**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**several**	**vessels**	**on**	**the**	**horizon**	**,**
那	我	知道	那	它	曾是	一些	船只	在	这	地平线	,

我知道地平线上有好几艘船，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kwaɪt]	[ɪn]	[saɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[mɪst]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wɜːr; wər]	[gɔːn]	.
which	**had**	**been**	**quite**	**in**	**sight**	**before**	**the**	**mist**	**,**	**and**	**now**	**were**	**gone**	**.**
哪个	有	到过	相当	在	视线	前	这	薄雾	,	和	现在	是	已消失	.

雾气弥漫之前还清晰可见的景象，现在却消失不见了。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ɔːl]	[deɪ]	,
During	**the**	**rest**	**of**	**the**	**watch**	**,**	**and**	**indeed**	**all**	**day**	**,**
期间	这	休息	的	这	手表	,	和	的确	全部	天	,

在值班的剩余时间里，实际上也是一整天，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[saɪn]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	.
there	**was**	**no**	**further**	**sign**	**of**	**anything**	**unusual**	**.**
那里	曾是	不	更远	符号	的	任何事物	异常	.

未发现其他异常迹象。

['oʊnli]	,	[wen]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[keɪm]	(	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[dɔːg]	-	[wɑːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	)
Only	**,**	**when**	**the**	**evening**	**came**	**(**	**in**	**the**	**second**	**dog**	**-**	**watch**	**it**	**was**	**)**
仅有的	,	什么时候	这	晚上	来了	(	在	这	第二	狗	-	手表	它	曾是	)

只有到了晚上（那是第二次看狗的时候）

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[raɪz]	['feɪntli]	—	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	['ʃaɪnɪŋ]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪm]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'riːəl]	.
I	**saw**	**the**	**mist**	**rise**	**faintly**	**—**	**the**	**setting**	**sun**	**shining**	**through**	**it**	**,**	**dim**	**and**	**unreal**	**.**
我	锯	这	薄雾	上升	淡淡的	—	这	环境	太阳	灼灼	通过	它	,	暗淡	和	虚幻	.

我看到薄雾缓缓升起——落日透过薄雾，显得朦胧而虚幻。

[aɪ] [nuː] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [hiːt] .
I knew then , as a certainty , that it was not caused by heat .
我 知道 然后 ， 作为 一个 肯定 ， 那 它 曾是 不是 导致 经过 热 .

我当时就确信，这不是由热引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And that was the beginning of it .
和 那 曾是 这 开始 的 它 .

一切就此开始。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [wɑːtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ɑːn] [dek] ;
The next day , I kept a pretty close watch , during all my time on deck ;
这 下一个 天 ， 我 保留 一个 漂亮的 关闭 手表 ， 期间 全部 我的 时间 在 甲板 ;

第二天，我在甲板上的时候一直密切关注着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [rɪ'meɪnd] [klɪr] .
but the atmosphere remained clear .
但 这 气氛 剩余 清除 .

但空气依然清新。

[jet] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] ,
Yet , I heard from one of the chaps in the Mate's watch ,
然而 ， 我 听到 从 一 的 这 小伙子们 在 这 朋友的 手表 ，

然而，我从值班大副的一个人那里听说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['heɪzi] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
that it had been hazy during part of the time he was at the wheel .
那 它 有 到过 朦胧 期间 部分 的 这 时间 他 曾是 在 这 车轮 .

在他开车的那段时间里，有一段时间视线模糊。

" ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['ɡɔɪn] - , [laɪk] , " [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Comin ' an ' goin ' , like , " he described it to me , when I questioned him about it .
" 即将到来 - 一个 - 去 - ， 喜欢 ， " 他 描述 它 到 我 ，什么时候 我 被质问 他 关于 它 .

“来来往往，就像，”当我问他这件事时，他这样向我描述道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hiːt] .
He thought it might be heat .
他 想法 它 可能 是 热 .

他觉得可能是天气太热了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
But though I knew otherwise , I did not contradict him .
但 尽管 我 知道 否则 ， 我 做过 不是 顶撞 他 .

但我虽然知道事实并非如此，却没有反驳他。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['plʌmər] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
At that time , no one , not even Plummer , seemed to think very much of the matter .
在 那 时间 ， 不 一 ， 不是 甚至 普卢默 ， 似乎 到 思考 非常 很多 的 这 事情 .

当时，似乎没有人，甚至连普卢默本人，对此事感到十分在意。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tæmi] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['hiːd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when I mentioned it to Tammy , and asked him whether he'd noticed it ,
和 什么时候 我 提及 它 到 塔米 ， 和 问 他 无论 他会 注意到 它 ，

当我跟塔米提起这件事，问他是否注意到时，

[hiː; hi]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiːt] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [sʌn] ['drɔːɪŋ] [ʌp]
he only remarked that it must have been heat , or else the sun drawing up
他 仅有的 评论 那 它 必须 有 到过 热 , 或者 别的 这 太阳 绘画 向上
['wɔːtər] .
water .
水 .

他只是说那一定是高温造成的，或者说是太阳把水晒干了。

[aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] ;
I let it stay at that ;
我 让 它 停留 在 那 ;

我没再追问。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
for there was nothing to be gained by suggesting that the thing
为了 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 建议 那 这 事物
[hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
had more to it .
有 更多的 到 它 .

因为暗示这件事还有更深层的含义是没有任何好处的。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Then , on the following day , something happened that set me wondering more than
然后 , 在 这 下列的 天 , 某物 发生 那 放 我 好奇 更多的 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

第二天，发生了一件事，让我比以往任何时候都更加疑惑。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [raɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
and showed me how right I had been in feeling the mist to be something
和 显示 我 如何 正确的 我 有 到过 在 感觉 这 薄雾 到 是 某物
[ʌn'nætʃrəl] .
unnatural .
不自然 .

它向我证明了我的感觉是对的，我感觉那雾气是不自然的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] .
It was in this way .
它 曾是 在 这 方式 .

事情就是这样。

[faɪv] ['belz] , [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] , [hæd; həd] [gɔːn] .
Five bells , in the eight to twelve morning watch , had gone .
五 铃铛 , 在 这 八 到 十二 早晨 手表 , 有 已消失 .

早上八点到十二点这个时段，已经响了五次钟声。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
I was at the wheel .
我 曾是 在 这 车轮 .

当时我在开车。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] — [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The sky was perfectly clear — not a cloud to be seen , even on the horizon .
这 天空 曾是 完美 清除 — 不是 一个 云 到 是 已见 , 甚至 在 这 地平线 .

天空万里无云，就连地平线上也看不到一丝云彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [wɪnd] ,
It was hot , standing at the wheel ; for there was scarcely any wind ,
它 曾是 热的 , 常设 在 这 车轮 ; 为了 那里 曾是 几乎 任何 风 ,

站在方向盘旁很热，因为几乎没有风。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] .
and I was feeling drowsy .
和 我 曾是 感觉 昏昏欲睡 .

我当时感到昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,
The Second Mate was down on the maindeck with the men ,
这 第二 伴侣 曾是 向下 在 这 主甲板 和 这 男人 ,

二副当时和水手们一起在主甲板上。

['siːɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][dʒɑːb][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ə'loʊn] .
seeing about some job he wanted done ; so that I was on the poop alone .
看到 关于 一些 工作 他 通缉 完毕 ; 所以 那 我 曾是 在 这 船尾 独自的 .

他想找人做点什么，结果我就一个人待在厕所里。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Presently , with the heat , and the sun beating right down on to me ,
目前 , 和 这 热 , 和 这 太阳 殴打 正确的 向下 在 到 我 ,

此刻，天气炎热，烈日当空，

[aɪ] [gruː] ['θɜːrsti] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
I grew thirsty ; and , for want of something better ,
我 生长 渴 ; 和 , 为了 想 的 某物 更好的 ,

我感到口渴；而且，由于没有更好的选择，

[aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [plʌg] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃuː] ;
I pulled out a bit of plug I had on me , and bit off a chew ;
我 拉 出去 一个 少量 的 插头 我 有 在 我 , 和 少量 离开 一个 嚼 ;

我掏出随身携带的一小段塞子，咬下一小块咀嚼物；

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] .
though , as a rule , it is not a habit of mine .
尽管 , 作为 一个 规则 , 它 是 不是 一个 习惯 的 矿 .

不过，这通常不是我的习惯。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɪ'tuːn] ;
After a little , naturally enough , I glanced round for the spittoon ;
后 一个 小的 , 自然 足够的 , 我 瞥了一眼 圆形的 为了 这 痰盂 ;

过了一会儿，很自然地，我环顾四周寻找痰盂；

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but discovered that it was not there .
但 发现 那 它 曾是 不是 那里 .

但后来发现它并不在那里。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [fə'rɑːd] [wen] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Probably it had been taken forrard when the decks were washed , to give it
大概 它 有 到过 已采取 福拉德 什么时候 这 甲板 是 洗过 , 到 给 它
[ə; eɪ] [skrʌb] .
a scrub .
一个 擦洗 .

可能是在清洗甲板的时候被拿去擦洗的。

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [wiːl] ,
So , as there was no one on the poop , I left the wheel ,
所以 , 作为 那里 曾是 不 一 在 这 船尾 , 我 左边 这 车轮 ,

因为船尾没人，我就离开了方向盘。

[ænd; ənd] [stept] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] .
and stepped aft to the taffrail .
和 步 后部 到 这 船尾栏杆 .

然后走到船尾栏杆处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [fʊl] -
It was thus that I came to see something altogether unthought of — a full -
它 曾是 因此 那 我 来了 到 看 某物 共 未曾考虑过的 的 — 一个 满的 -
[rɪgd] [ʃɪp] ,
rigged ship ,
作弊 船 ,

就这样，我看到了一件我完全没想到的事——一艘全帆装船。

[kloʊz] - [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] .
close - hauled on the port tack , a few hundred yards on our starboard quarter .
关闭 - 拖拽 在 这 港口 钉 , 一个 很少 百 码 在 我们的 右舷 四分之一 .

迎着左舷迎风航行，在我们右舷后方几百码处。

[hɜːr; hər] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['skersli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,
Her sails were scarcely filled by the light breeze ,
她 帆 是 几乎 已填 经过 这 光 微风 ,

微风勉强吹满了她的帆。

[ænd; ənd] [flæpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and flapped as she lifted to the swell of the sea .
和 拍打 作为 她 抬起 到 这 膨胀 的 这 海 .

她乘着海浪升起，翅膀扑扇着。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
She appeared to have very little way through the water ,
她 出现 到 有 非常 小的 方式 通过 这 水 ,

她似乎在水中几乎没有出路。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] .
certainly not more than a knot an hour .
当然 不是 更多的 比 一个 结 一个 小时 .

肯定不会超过每小时一节。

[ə'weɪ] [æft] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæf] - [end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][flægz] .
Away aft , hanging from the gaff - end , was a string of flags .
离开 后部 , 绞刑 从 这 失误 - 结尾 , 曾是 一个 细绳 的 旗帜 .

船尾，从斜桁末端垂下一串旗帜。

['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Evidently , she was signalling to us .
显然 , 她 曾是 信号传导 到 我们 .

显然，她是在向我们发出信号。

[ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd][steərd] , [ə'stɑːnɪʃt] .
All this , I saw in a flash , and I just stood and stared , astonished .
全部 这 , 我 锯 在 一个 闪光 , 和 我 只是 站立 和 凝视 , 惊讶 .

这一切，我瞬间就看到了，我愣愣地站在那里，目瞪口呆。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] .
I was astonished because I had not seen her earlier .
我 曾是 惊讶 因为 我 有 不是 已见 她 早些时候 .

我很惊讶，因为我之前从未见过她。

[ɪn] [ðæt] [laɪt] [briːz] ,
In that light breeze ,
在 那 光 微风 ,

在那阵轻柔的微风中，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
I knew that she must have been in sight for at least a couple of hours .
我 知道 那 她 必须 有 到过 在 视线 为了 在 至少 一个 夫妻 的 小时 .

我知道她肯定已经在我视线范围内至少待了几个小时了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['wʌndər] .

Yet I could think of nothing rational to satisfy my wonder .

然而 我 可以 思考 的 没有什么 合理的 到 满足 我的 想知道 .

然而，我却想不出任何合理的解释来满足我的疑惑。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

There she was — of that much , I was certain .

那里 她 曾是 — 的 那 很多 , 我 曾是 肯定 .

她就在那里——这一点我非常确定。

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] ?

And yet , how had she come there without my seeing her , before ?

和 然而 , 如何 有 她 来 那里 没有 我的 看到 她 , 前 ?

然而，她之前是怎么到那里的，我之前怎么没看见她呢？

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] , ['sterɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [spɪn] ['ræpɪdli] .

All at once , as I stood , staring , I heard the wheel behind me , spin rapidly .

全部 在 一次 , 作为 我 站立 , 凝视 , 我 听到 这 车轮 在后面 我 , 旋转 快速 .

突然间，我站在那里，目瞪口呆，听到身后的车轮飞速旋转。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] ;

Instinctively , I jumped to get hold of the spokes ;

本能地 , 我 跳了起来 到 得到 抓住 的 这 发言人 ;

我本能地跳起来抓住车轮辐条；

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [dʒæmd] .

for I did not want the steering gear jammed .

为了 我 做过 不是 想 这 转向 齿轮 卡住 .

因为我不想让转向机构卡住。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] ,

Then I turned again to have another look at the other ship ; but ,

然后 我 转向 再次 到 有 其他 看 在 这 其他 船 ; 但 ,

然后我又转过身去看了看另一艘船；但是，

[tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

to my utter bewilderment , there was no sign of her — nothing but the

到 我的 说出 困惑 , 那里 曾是 不 符号 的 她 — 没有什么 但 这

[kɑːm]['oʊʃ(ə)n] ,

calm ocean ,

冷静的 海洋 ,

令我百思不得其解的是，她踪影全无——只有平静的大海。

['spredɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

spreading away to the distant horizon .

传播 离开 到 这 遥远 地平线 .

一直延伸到遥远的地平线。

[aɪ] [blɪŋkt] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [maɪ] ['fɔːrhed] .

I blinked my eyelids a bit , and pushed the hair off my forehead .

我 眨眼 我的 眼睑 一个 少量 , 和 推动 这 头发 离开 我的 前额 .

我眨了眨眼，把额前的头发拨开。

[ðen] , [aɪ][steərd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ]

Then , I stared again ; but there was no vestige of her — nothing , you

然后 , 我 凝视 再次 ; 但 那里 曾是 不 痕迹 的 她 — 没有什么 , 你

[noʊ] ;

know ;

知道 ;

然后，我又盯着看了看；但她的痕迹却消失得无影无踪——什么都没有，你知道的；

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['tremjələs] ['kwɪvər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and absolutely nothing unusual , except a faint , tremulous quiver in the air .
和 绝对地 没有什么 异常 ， 除了 一个 头晕的 ， 颤抖的 颤动 在 这 空气 .
除了空气中微弱的颤动之外，一切都很正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæŋk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['riːtʃɪŋ] ['evriwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [hə'raɪz(ə)n] .
And the blank surface of the sea reaching everywhere to the empty horizon .
和 这 空白的 表面 的 这 海 到达 到处 到 这 空的 地平线 .
茫茫大海无垠，一直延伸到空旷的地平线。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] ?
Had she foundered ?
有 她 沉没 ?
她是否遭遇不测?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] ['riːəli] ['wʌndɚd] .
I asked myself , naturally enough ; and , for the moment , I really wondered .
我 问 我 ， 自然 足够的 ； 和 ， 为了 这 片刻 ， 我 真的 想知道 .
我自然而然地问了自己这个问题；而且，那一刻，我真的感到很疑惑。

[aɪ] [sɜːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['rekɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n]
I searched round the sea for wreckage ; but there was nothing , not even
我 搜索 圆形的 这 海 为了 残骸 ； 但 那里 曾是 没有什么 ， 不是 甚至
[æn; ən] [ɑːd] [hen] - [kuːp] ,
an odd hen - coop ,
一个 奇怪的 母鸡 - 合作社 ，
我在海面上四处搜寻沉船残骸；但什么也没找到，连个像样的鸡舍都没有。

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dek] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ'diːə] , [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
or a piece of deck furniture ; and so I threw away that idea , as impossible .
或者 一个 片 的 甲板 家具 ； 和 所以 我 扔 离开 那 主意 ， 作为 不可能的 .
或者一件甲板家具；所以我放弃了这个想法，因为它不可能。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] , [aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,
Then , as I stood , I got another thought , or , perhaps ,
然后 ， 作为 我 站立 ， 我 得到 其他 想法 ，或者 ， 也许 ，
然后，我站着的时候，又想到了另一个主意，或者，也许是这样。

[æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['sɪriəsli] ['weðər] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʃɪp] [maɪt] [nɑːt]
an intuition and I asked myself seriously whether this disappearing ship might not
一个 直觉 和 我 问 我 严重地 无论 这 消失 船 可能 不是
[biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] .
be in some way connected with the other queer things .
是 在 一些 方式 连接 和 这 其他 酷儿 事物 .
我凭直觉认真地问自己，这艘消失的船是否可能与其它奇怪的事情有某种联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] ,
It occurred to me then , that the vessel I had seen was nothing real ,
它 发生 到 我 然后 ， 那 这 血管 我 有 已见 曾是 没有什么 真实的 ，
我当时突然意识到，我看到的那个船根本不是真的。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [breɪn] .
and , perhaps , did not exist outside of my own brain .
和 ， 也许 ， 做过 不是 存在 外部 的 我的 自己的 脑 .
或许，它并不存在于我的大脑之外。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['greɪvli] .
I considered the idea , gravely .
我 经过考虑的 这 主意 ， 严重地 .
我认真地考虑了这个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd]
It helped to explain the thing , and I could think of nothing else that would
它 帮助 到 解释 这 事物 ， 和 我 可以 思考 的 没有什么 别的 那 会
.
:
.

这有助于解释这件事，我想不出还有什么其他办法了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['riːəl] ,
Had she been real ,
有 她 到过 真实的 ，

如果她是真实存在的，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌðər] [ə'bɔːrd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər]
I felt sure that others aboard us would have been bound to have seen her
我 毛毡 当然 那 其他的 船上 我们 会 有 到过 边界 到 有 已见 她
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] — [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['mʌdld] [ðer; ðər] ,
long before I had — I got a bit muddled there ,
长的 前 我 有 — 我 得到 一个 少量 混乱 那里 ，

我确信船上的其他人肯定比我更早看到她——我当时有点糊涂了。

[wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
with trying to think it out ; and then , abruptly , the reality of the other
和 尝试 到 思考 它 出去 ； 和 然后 ， 突然 ， 这 现实 的 这 其他
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ，

努力思考着；然后，突然间，另一艘船的现实摆在眼前。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['evri] [roʊp] [ænd; ənd] [seɪl] [ænd; ənd] [spɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
came back to me — every rope and sail and spar , you know .
来了 后退 到 我 — 每一个 绳索 和 帆 和 斯帕 ， 你 知道 .

所有的绳索、帆和桅杆都回到了我身边，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
And I remembered how she had lifted to the heave of the sea ,
和 我 记得 如何 她 有 抬起 到 这 举 的 这 海 ，

我还记得她是如何随着海浪起伏而起伏的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd] [flæpt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .
and how the sails had flapped in the light breeze .
和 如何 这 帆 有 拍打 在 这 光 微风 .

微风中，船帆拍打着船身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][flæɡz] !
And the string of flags !
和 这 细绳 的 旗帜 !

还有那一串旗帜！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪɡnəlɪŋ] .
She had been signalling .
她 有 到过 信号传导 .

她一直在发出信号。

[æt; ət] [ðæt] [læst] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
At that last , I found it just as impossible to believe that she had not
在 那 最后的 ， 我 成立 它 只是 作为 不可能的 到 相信 那 她 有 不是
[bɪn] ['riːəl] .
been real .
到过 真实的 .

最后，我仍然无法相信她并非真实存在过。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I had reached to this point of irresolution , and was standing with my
我 有 达到 到 这 观点 的 分辨率不足 ， 和 曾是 常设 和 我的
[bæk] ,
back ,
后退 ，

我当时已经犹豫不决，背对着他站着。

[ˈpɑːrtli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
partly turned to the wheel .
部分 转向 到 这 车轮 .

部分转向车轮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
I was holding it steady with my left hand , while I looked over the sea ,
我 曾是 保持 它 稳定的 和 我的 左边 手 ， 尽管 我 看起来 超过 这 海 ，

我用左手稳住它，同时眺望着大海。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
to try to find something to help me to understand .
到 尝试 到 寻找 某物 到 帮助 我 到 理解 .

试图找到一些能帮助我理解的东西。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][aɪ][stɛərd] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] .
All at once , as I stared , I seemed to see the ship again .
全部 在 一次 ， 作为 我 凝视 ， 我 似乎 到 看 这 船 再次 .

突然间，我凝视着，似乎又看到了那艘船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [naʊ] , [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l]
She was more on the beam now , than on the quarter ; but I thought little
她 曾是 更多的 在 这 光束 现在 ， 比 在 这 四分之一 ； 但 我 想法 小的
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ，

她现在更多地是在横梁上，而不是在四分之一圆弧上；但我没太在意。

[ɪn][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
in the astonishment of seeing her once more .
在 这 惊讶 的 看到 她 一次 更多的 .

再次见到她，心中充满了惊奇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] , [aɪ] [kɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [dɪm][ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] ,
It was only a glimpse , I caught of her — dim and wavering ,
它 曾是 仅有的 一个 一瞥 ， 我 捕捉 的 她 — 暗淡 和 摇摆不定 ，

我只瞥见了她一眼——模糊而摇曳不定。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪd] [er] .
as though I looked at her through the convolutions of heated air .
作为 尽管 我 看起来 在 她 通过 这 卷积 的 加热 空气 .

仿佛我透过热气的漩涡看着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt]
Then she grew indistinct , and vanished again ; but I was convinced now that
然后 她 生长 模糊 ， 和 消失了 再次 ； 但 我 曾是 确信 现在 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈriːəl] ,
she was real ,
她 曾是 真实的 ，

然后她的身影变得模糊不清，再次消失了；但我现在确信她是真实存在的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
and had been in sight all the time , if I could have seen her .
和 有 到过 在 视线 全部 这 时间 ，如果 我 可以 有 已见 她 .

如果我能看见她，她就一直都在我的视线范围内。

[ðæt] ['kjʊriəs] , [dɪm] , ['weɪvərɪŋ] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That curious , dim , wavering appearance had suggested something to me .
那 好奇的 , 暗淡 , 摇摆不定 外貌 有 建议 某物 到 我 .

那奇异、昏暗、摇曳的神情让我觉得有些不对劲。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['weɪvi] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,
I remembered the strange , wavy look of the air , a few days previously ,
我 记得 这 奇怪的 , 波浪状 看 的 这 空气 , 一个 很少 天 之前 ,

我记得几天前空气中那种奇怪的波浪状景象。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
just before the mist had surrounded the ship .
只是 前 这 薄雾 有 包围 这 船 .

就在雾气笼罩船只之前。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] .
And in my mind , I connected the two .
和 在 我的 头脑 , 我 连接 这 二 .

在我看来，这两者之间是有联系的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
It was nothing about the other packet that was strange .
它 曾是 没有什么 关于 这 其他 包 那 曾是 奇怪的 .

另一个包裹本身并没有什么奇怪的。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
The strangeness was with us .
这 奇怪 曾是 和 我们 .

我们感到一种莫名的怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ([ɔːr] [ɪn'vestɪd]) ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ðæt] [pri'ventid] [ˌem 'iː]
It was something that was about (or invested) our ship that prevented me
它 曾是 某物 那 曾是 关于 (或者 投资) 我们的 船 那 阻止 我
— [ɔːr] [ɪn'diːd] ,
— or indeed ,
— 或者 的确 ,

阻止我的，是与我们的船有关（或牵涉其中）的事情——或者说，是与我们的船有关的事情。

['eni] [wʌn] [els] [ə'bɔːrd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] .
any one else aboard from seeing that other .
任何 一 别的 船上 从 看到 那 其他 .

船上其他人都看不到对方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ]
It was evident that she had been able to see us , as was proved by
它 曾是 明显 那 她 有 到过 有能力的 到 看 我们 , 作为 曾是 已证实 经过
[hɜːr; hər] ['sɪgnəlɪŋ] .
her signalling .
她 信号传导 .

从她的信号可以看出，她显然已经看到了我们。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
In an irrelevant sort of way ,
在 一个 无关紧要 种类 的 方式 ,

从某种无关紧要的角度来看，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pærəntli]
I wondered what the people aboard of her thought of our apparently
我 想知道 什么 这 人们 船上 的 她 想法 的 我们的 显然
[ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['signəlz] .
intentional disregard of their signals .
故意 漠视 的 他们的 信号 .

我想知道船上的人对我们明显故意无视他们的信号作何感想。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
After that , I thought of the strangeness of it all .
后 那 , 我 想法 的 这 奇怪 的 它 全部 .

之后，我想起了这一切的怪异之处。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['pleɪnli] ; [ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]
Even at that minute , they could see us , plainly ; and yet , so far as we
甚至 在 那 分钟 , 他们 可以 看 我们 , 显然 ; 和 然而 , 所以 远的 作为 我们
[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
were concerned ,
是 担心的 ,

即使在那一刻，他们也能清楚地看到我们；然而，就我们而言，

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n] [siːmd] ['empti] .
the whole ocean seemed empty .
这 所有的 海洋 似乎 空的 .

整个海洋看起来空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪrdəst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
It appeared to me , at that time , to be the weirdest thing that could
它 出现 到 我 , 在 那 时间 , 到 是 这 最怪异的 事物 那 可以
['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
happen to us .
发生 到 我们 .

当时，我觉得这是我们能遇到的最奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And then a fresh thought came to me .
和 然后 一个 新鲜的 想法 来了 到 我 .

然后，我突然想到了一个新主意。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ?
How long had we been like that ?
如何 长的 有 我们 到过 喜欢 那 ?

我们这样持续了多久？

[aɪ] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
I puzzled for a few moments .
我 困惑 为了 一个 很少 时刻 .

我疑惑了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði]
It was now that I recollected that we had sighted several vessels on the
它 曾是 现在 那 我 回忆 那 我们 有 目击者 一些 船只 在 这
['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɪrd] ;
morning of the day when the mist appeared ;
早晨 的 这 天 什么时候 这 薄雾 出现 ;

这时我才想起，在出现雾气的那天早上，我们看到了好几艘船；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
and since then , we had seen nothing .
和 自从 然后 , 我们 有 已见 没有什么 .

从那以后，我们就什么也没看到。

[ðɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪr] ;
This , to say the least , should have struck me as queer ;
这 , 到 说 这 至少 , 应该 有 击 我 作为 酷儿 ;

至少可以说，这应该让我觉得很奇怪；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpækɪts] [wɜːr; wər] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
for some of the other packets were homeward bound along with us ,
为了 一些 的 这 其他 数据包 是 回家 边界 沿着 和 我们 ,
[ænd; ənd] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .
and steering the same course .
和 转向 这 相同的 课程 .

其他一些包裹也和我们一起踏上了归途，朝着同一个方向前进。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
Consequently , with the weather being fine , and the wind next to nothing ,
最后 , 和 这 天气 存在 美好的 , 和 这 风 下一个 到 没有什么 ,

因此，天气晴朗，几乎没有风，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
they should have been in sight all the time .
他们 应该 有 到过 在 视线 全部 这 时间 .

他们本应该一直都在视线范围内。

[ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , [sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
This reasoning seemed to me to show , unmistakably , some connection between
这 推理 似乎 到 我 到 展示 , 毫无疑问 , 一些 联系 之间
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
the coming of the mist ,
这 未来 的 这 薄雾 ,

在我看来，这种推理似乎明确地表明了迷雾的出现与以下因素之间存在某种联系：

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [siː] .
and our inability to see .
和 我们的 无力 到 看 .

以及我们视力的缺失。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs]
So that it is possible we had been in that extraordinary state of blindness
所以 那 它 是 可能的 我们 有 到过 在 那 非凡的 状态 的 失明
[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [deɪz] .
for nearly three days .
为了 几乎 三 天 .

因此，我们有可能在这种非同寻常的失明状态下持续了近三天。

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
In my mind , the last glimpse of that ship on the quarter , came back to me .
在 我的 头脑 , 这 最后的 一瞥 的 那 船 在 这 四分之一 , 来了 后退 到 我 .

我的脑海中，最后一次瞥见那艘船在船尾的景象又浮现了出来。

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɔːt] [ɡɑːt][ˌem ˈiː] ,
And , I remember , a curious thought got me ,
和 , 我 记住 , 一个 好奇的 想法 得到 我 ,

我记得，当时我突然想到一个奇怪的想法。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
that I had looked at her from out of some other dimension .
那 我 有 看起来 在 她 从 出去 的 一些 其他 方面 .

我仿佛是从另一个维度看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
For a while , you know , I really believed the mystery of the idea ,
为了 一个 尽管 , 你 知道 , 我 真的 相信 这 神秘 的 这 主意 ,

你知道，有一段时间，我真的相信这个想法的神秘性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [truːθ] , [tʊk] [ˌem ˈiː] ;
and that it might be the actual truth , took me ;
和 那 它 可能 是 这 实际的 真相 , 采取 我 ;

而这或许就是真相，这让我感到震惊；

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['riːəˌlaɪzɪŋ]	[dʒʌst]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[miːn]	.
instead	**of**	**my**	**realising**	**just**	**all**	**that**	**it**	**might**	**mean**	**.**
反而	的	我的	意识到	只是	全部	那	它	可能	意思是	.

而不是我意识到这可能意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[soʊ]	[ɪɡ'zæktli]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[dɪ'faɪnd]	[θɔːts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
It	**seemed**	**so**	**exactly**	**to**	**express**	**all**	**the**	**half**	**-**	**defined**	**thoughts**	**that**	**had**	**come**	**,**
它	似乎	所以	确切地	到	表达	全部	这	一半	-	定义	想法	那	有	来	,

它似乎如此精准地表达了所有涌现出来的模糊不清的想法。

[sɪns]	['siːɪŋ]	[ðæt]	['ʌðər]	['pækɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kwɔːrtər]	.
since	**seeing**	**that**	**other**	**packet**	**on**	**the**	**quarter**	**.**
自从	看到	那	其他	包	在	这	四分之一	.

自从在季度末看到另一个包裹后。

['sʌd(ə)nli]	,	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['rʌs(ə)l]	[ænd; ənd]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪlz]	;	[ænd; ənd]	,
Suddenly	**,**	**behind**	**me**	**,**	**there**	**came**	**a**	**rustle**	**and**	**rattle**	**of**	**the**	**sails**	**;**	**and**	**,**
突然	,	在后面	我	,	那里	来了	一个	沙沙	和	嘎嘎作响	的	这	帆	;	和	,

突然，我身后传来一阵帆的沙沙声和嘎嘎声；而且，

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['skɪpər]	['seɪɪŋ]	:
in	**the**	**same**	**instant**	**,**	**I**	**heard**	**the**	**Skipper**	**saying**	**:**
在	这	相同的	立即的	,	我	听到	这	船长	说	:

就在同一瞬间，我听到船长说：

"	[wer]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɡɑːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	,	['dʒɛsəp]	?
"	**Where**	**the**	**devil**	**have**	**you**	**got**	**her**	**to**	**,**	**Jessop**	**?**
"	在哪里	这	魔鬼	有	你	得到	她	到	,	杰索普	?

“杰索普，你到底把她带到哪儿去了？”

"	[aɪ]	[wɜːrl]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
"	**I**	**whirled**	**round**	**to**	**the**	**wheel**	**.**
"	我	旋转	圆形的	到	这	车轮	.

我猛地转身走向方向盘。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	—	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	['fɔːltəd]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**—**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**faltered**	**.**
"	我	不	知道	—	先生	,	"	我	犹豫不决	.

“我不知道——先生,”我结结巴巴地说。

[aɪ]	[hæd; həd]	[fər'ɡɑːtn]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	.
I	**had**	**forgotten**	**even**	**that**	**I**	**was**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
我	有	被遗忘的	甚至	那	我	曾是	在	这	车轮	.

我甚至忘记了自己正坐在驾驶座上。

"	[dəunt]	[noʊ]	!
"	**Don't**	**know**	**!**
"	不	知道	!

不知道！

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[dæmd]	[wel]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[dəunt]	.
"	**I**	**should**	**damned**	**well**	**think**	**you**	**don't**	**.**
"	我	应该	该死的	出色地	思考	你	不	.

我当然认为你不会。

['stɑːrbərd]	[jʊr; jər]	[helm]	,	[juː; jʊ]	[fuːl]	.
Starboard	**your**	**helm**	**,**	**you**	**fool**	**.**
右舷	你的	舵	,	你	傻子	.

你这傻瓜，向右舵！

[juːl] [hæv; həv][juː 'es][ɔːl] [ə'bæk] ! "
You'll have us all aback ! "
你会 有 我们 全部 背 ! "

你一定会让我们大吃一惊!

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hoʊv] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] .
" I , i , Sir , " I answered , and hove the wheel over .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 回答 , 和 霍夫 这 车轮 超过 .

“我，我，先生，”我回答道，然后把车轮转了过来。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] ,
I did it almost mechanically ; for I was still dazed ,
我 做过 它 几乎 机械地 ; 为了 我 曾是 仍然 茫然 ,

我几乎是机械地完成了这件事；因为我当时仍然神志不清。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['sensɪz] .
and had not yet had time to collect my senses .
和 有 不是 然而 有 时间 到 收集 我的 感官 .

我还没来得及回过神来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæf] - ['mɪnɪt] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [sɔːrt][ʌv; əv]
During the following half - minute , I was only conscious , in a confused sort of
期间 这 下列的 一半 - 分钟 , 我 曾是 仅有的 有意识的 , 在 一个 使困惑 种类 的
[wei] ,
way ,
方式 ,

接下来的半分钟里，我意识模糊，只有一种迷迷糊糊的状态。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ræntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
that the Old Man was ranting at me .
那 这 老的 男人 曾是 咆哮 在 我 .

那老头在对我大吼大叫。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['blæŋkli]
This feeling of bewilderment passed off , and I found that I was peering blankly
这 感觉 的 困惑 通过了 离开 , 和 我 成立 那 我 曾是 窥视 茫然地
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
into the binnacle ,
进入 这 箱体 ,

这种困惑感渐渐消失，我发现自己正茫然地凝视着罗经舱。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] - [kɑːrd] ; [jet] , [ʌn'tɪl] [ðen] , [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
at the compass - card ; yet , until then , entirely without being aware of the fact .
在 这 罗盘 - 卡片 ; 然而 , 直到 然后 , 完全 没有 存在 意识到的 的 这 事实 .

在罗盘卡上；然而，直到那时，却完全没有意识到这一点。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
Now , however , I saw that the ship was coming back on to her course .
现在 , 然而 , 我 锯 那 这 船 曾是 未来 后退 在 到 她 课程 .

但现在，我看到这艘船正在回到它的航线上。

['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] !
Goodness knows how much she had been off !
善良 知道 如何 很多 她 有 到过 离开 !

天知道她之前有多么不清醒!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [get] ['ɔːlmoʊst] [ə'bæk] ,
With the realisation that I had let the ship get almost aback ,
和 这 实现 那 我 有 让 这 船 得到 几乎 背 ,

意识到我几乎让船后退了一步,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
there came a sudden memory of the alteration in the position of the other
那里 来了 一个 突然 记忆 的 这 改造 在 这 位置 的 这 其他
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

突然间，他想起了另一艘船的位置发生了变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [læst][ɑːn][ðə; ði] [biːm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] .
She had appeared last on the beam , instead of on the quarter .
她 有 出现 最后的 在 这 光束 , 反而 的 在 这 四分之一 .

她最后一个出现在横梁上，而不是四分之一处。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][maɪ] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærənt]
Now , however , as my brain began to work , I saw the cause of this apparent
现在 , 然而 , 作为 我的 脑 开始 到 工作 , 我 锯 这 原因 的 这 明显
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，现在，随着我的大脑开始运转，我看到了这种明显现象的原因，

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
until then , inexplicable change .
直到 然后 , 无法解释的 改变 .

在此之前，发生了无法解释的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] ,
It was due , of course , to our having come up ,
它 曾是 到期的 , 的 课程 , 到 我们的 拥有 来 向上 ,

这当然是因为我们来了，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] .
until we had brought the other packet on to the beam .
直到 我们 有 带来 这 其他 包 在 到 这 光束 .

直到我们把另一个数据包也传送到光束上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
It is curious how all this flashed through my mind ,
它 是 好奇的 如何 全部 这 闪光灯 通过 我的 头脑 ,

很奇怪，这些画面是怎么在我脑海中闪过的。

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and held my attention — although only momentarily — in the face of the
和 握住 我的 注意力 — 虽然 仅有的 片刻 — 在 这 脸 的 这
['skɪpɝz] ['stɔːrmɪŋ] .
Skipper's storming .
船长的 暴风雨 .

在船长暴怒之下，它吸引了我的注意力——尽管只是短暂的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['riəlaizd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I think I had hardly realised he was still singing out at me .
我 思考 我 有 几乎 意识到 他 曾是 仍然 歌唱 出去 在 我 .

我当时几乎没意识到他还在对着我唱歌。

['enihaʊ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
Anyhow , the next thing I remember , he was shaking my arm .
无论如何 , 这 下一个 事物 我 记住 , 他 曾是 摇晃 我的 手臂 .

总之，我接下来的记忆是，他正在摇晃我的胳膊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæn] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" What's the matter with you , man ? " he was shouting .
" 是什么 这 事情 和 你 , 男人 ? " 他 曾是 喊叫 .

“你到底怎么了，伙计？”他大声喊道。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][steərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪk] [æn; ən] [æs] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And I just stared into his face , like an ass , without saying a word .
和 我 只是 凝视 进入 他的 脸 , 喜欢 一个 屁股 , 没有 说 一个 单词 .

我像个傻子一样盯着他的脸，一句话也没说。

[aɪ] [siːmd] [stɪl] [ɪn'keɪpəbl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv]['æktʃuəl] , ['riːzənɪŋ] [spiːtʃ] .
I seemed still incapable , you know , of actual , reasoning speech .
我 似乎 仍然 无法 , 你 知道 , 的 实际的 , 推理 演讲 .

你知道，我当时似乎仍然无法进行真正有逻辑的、理性的对话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dæmd] [wel] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Are you damned well off your head ? " he went on shouting .
" 是 你 该死的 出色地 离开 你的 头 ? " 他 去 在 喊叫 .

“你是不是脑子有病？”他继续喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ?
" Are you a lunatic ?
" 是 你 一个 疯子 ?

你是疯子吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌnstroʊk] ?
Have you had sunstroke ?
有 你 有 中暑 ?

你得过中暑吗？

[spiːk] , [juː; jʊ] ['geɪpɪŋ] ['ɪdiət] !
Speak , you gaping idiot !
说话 , 你 张开的 笨蛋 !

说话，你这个张着大嘴的白痴！

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['klɪrli] .
" I tried to say something ; but the words would not come clearly .
" 我 尝试 到 说 某物 ; 但 这 字 会 不是 来 清楚地 .

“我想说点什么，但话到嘴边却说不清楚。”

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['stuːpɪdli] .
" I — I — I — " I said , and stopped , stupidly .
" 我 — 我 — 我 — " 我 说 , 和 停止 , 愚蠢地 .

“我——我——我——”我结结巴巴地说着，却傻乎乎地停住了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
I was all right , really ; but I was so bewildered with the thing I had
我 曾是 全部 正确的 , 真的 ; 但 我 曾是 所以 困惑 和 这 事物 我 有
[faʊnd] [aʊt] ;
found out ;
成立 出去 ;

我其实没事；但我对发现的那件事感到非常困惑；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and , in a way , I seemed almost to have come back out of a distance ,
和 , 在 一个 方式 , 我 似乎 几乎 到 有 来 后退 出去 的 一个 距离 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

在某种程度上，我似乎像是从远处回来了，你知道吗？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['luːnətɪk] !
" You're a lunatic !
" 你是 一个 疯子 !

你是个疯子！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ə'gen]	.
"	**he**	**said**	**,**	**again**	**.**
"	他	说	,	再次	.

他又说了一遍。

[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
He	**repeated**	**the**	**statement**	**several**	**times**	**,**
他	重复	这	陈述	一些	时代	,

他多次重复了这句话。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	[sə'fɪʃntli]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
as	**if**	**it**	**were**	**the**	**only**	**thing**	**that**	**sufficiently**	**expressed**	**his**	**opinion**	**of**	**me**	**.**
作为	如果	它	是	这	仅有的	事物	那	足够	表达	他的	观点	的	我	.

仿佛只有这样才能充分表达他对我的看法。

[ðen]	[hiː; hi]	[let]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[stept]	[bæk]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['peɪsɪz]	.
Then	**he**	**let**	**go**	**of**	**my**	**arm**	**,**	**and**	**stepped**	**back**	**a**	**couple**	**of**	**paces**	**.**
然后	他	让	去	的	我的	手臂	,	和	步	后退	一个	夫妻	的	步幅	.

然后他松开了我的胳膊，后退了几步。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['luːnətɪk]	!
"	**I'm**	**not**	**a**	**lunatic**	**!**
"	我是	不是	一个	疯子	!

“我不是疯子！”

"	[aɪ]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[gæsp]	.
"	**I**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**gasp**	**.**
"	我	说	,	和	一个	突然	喘气	.

我突然倒吸一口气说道。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['luːnətɪk]	,
"	**I'm**	**not**	**a**	**lunatic**	**,**
"	我是	不是	一个	疯子	,

“我不是疯子，”

[sɜːr]	,	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.	"
Sir	**,**	**any**	**more**	**than**	**you**	**are**	**.**	**"**
先生	,	任何	更多的	比	你	是	.	"

先生，比您强多了。

"	[waɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[dəunt]	[juː; jʊ]	['ænsər]	[maɪ]	['kwestʃənz]	[ðen]	?	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	,	['æŋgrəli]	.
"	**Why**	**the**	**devil**	**don't**	**you**	**answer**	**my**	**questions**	**then**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**,**	**angrily**	**.**
"	为什么	这	魔鬼	不	你	回答	我的	问题	然后	?	"	他	喊叫	,	愤怒地	.

“那你这个混蛋为什么不回答我的问题？”他愤怒地喊道。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	?
What	**have**	**you**	**been**	**doing**	**with**	**the**	**ship**	**?**
什么	有	你	到过	正在做	和	这	船	?

你一直在对那艘船做什么？

['ænsər]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	!	"
Answer	**me**	**now**	**!**	**"**
回答	我	现在	!	"

现在就回答我！

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[ʃɪp]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	['kwɔːrtər]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[blə:tid]	[aʊt]	.
"	**I**	**was**	**looking**	**at**	**that**	**ship**	**away**	**on**	**the**	**starboard**	**quarter**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**blurted**	**out**	**.**
"	我	曾是	寻找	在	那	船	离开	在	这	右舷	四分之一	,	先生	,	"	我	脱口而出	出去	.

“先生，我当时正看着右舷后方的那艘船呢。”我脱口而出。

"	[ʃiːz]	[bɪn]	['sɪɡnəlɪŋ]	—	"
"	**She's**	**been**	**signalling**	**—**	**"**
"	她是	到过	信号传导	—	"

“她一直在发出信号——”

"	[wʌt]	!	"	[hiː; hi]	[kʌt]	[ˌem 'iː]	[ʃɔːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌdɪsbɪ'liːf]	.
"	**What**	**!**	**"**	**he**	**cut**	**me**	**short**	**with**	**disbelief**	**.**
"	什么	!	"	他	切	我	短的	和	怀疑	.

“什么！”他难以置信地打断了我。

"	[wʌt]	[ʃɪp]	?
"	**What**	**ship**	**?**
"	什么	船	?

什么船?

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	,	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kwɔːrtər]	.
"	**He**	**turned**	**,**	**quickly**	**,**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**quarter**	**.**
"	他	转向	,	迅速地	,	和	看起来	超过	这	四分之一	.

他迅速转身，环顾四周。

[ðen]	[hiː; hi]	[wiːld]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'ɡen]	.
Then	**he**	**wheeled**	**round**	**to**	**me**	**again**	**.**
然后	他	带轮子的	圆形的	到	我	再次	.

然后他又转过身来看着我。

"	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[ʃɪp]	!
"	**There's**	**no**	**ship**	**!**
"	有	不	船	!

“没有船！”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[spɪn]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['kʌfər]	[laɪk]	[ðæt]	?	"
What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**trying**	**to**	**spin**	**up**	**a**	**cuffer**	**like**	**that**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	经过	尝试	到	旋转	向上	一个	卡弗	喜欢	那	?	"

你说的“试图像那样卷起一个卡夫球”是什么意思?

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**There**	**is**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	那里	是	,	先生	,	"	我	回答	.

“有的，先生，”我回答道。

"	[ɪts]	[aʊt]	[ðer; ðər]	—	"	[aɪ]	['pɔɪntɪd]	.
"	**It's**	**out**	**there**	**—**	**"**	**I**	**pointed**	**.**
"	它是	出去	那里	—	"	我	尖	.

“它就在那里——”我指着说。

"	[hoʊld]	[jʊr; jər]	[tʌŋ]	!
"	**Hold**	**your**	**tongue**	**!**
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴!

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[dəunt]	[tɔːk]	['rʌbɪʃ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
"	**Don't**	**talk**	**rubbish**	**to**	**me**	**.**
"	不	讲话	垃圾	到	我	.

别跟我胡说八道。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[blaɪnd]	?	"
Do	**you**	**think**	**I'm**	**blind**	**?**	**"**
做	你	思考	我是	瞎的	?	"

你觉得我是瞎子吗?

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [aɪ] [pəˈsistid] .
" I saw it , Sir , " I persisted .
" 我 锯 它 , 先生 , " 我 持续 .

“我看到了，先生,”我坚持说。

" [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Don't you talk back to me !
" 不 你 讲话 后退 到 我 !

你不许顶嘴!

" [hiː; hi] [snæpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈtempər] .
" he snapped , with a quick burst of temper .
" 他 啪啪 , 和 一个 快的 爆裂 的 脾气 .

他突然暴怒起来。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
" I won't have it !
" 我 惯于 有 它 !

“我绝不接受！”

" [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Then , just as suddenly , he was silent .
" 然后 , 只是 作为 突然 , 他 曾是 沉默的 .

“然后，他突然就沉默了。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][stɛərd][ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] .
He came a step towards me , and stared into my face .
他 来了 一个 步 向 我 , 和 凝视 进入 我的 脸 .

他朝我走近一步，直勾勾地盯着我的脸。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [æs] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mæd] ; [ˈeniweɪ] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
I believe the old ass thought I was a bit mad ; anyway , without another word ,
我 相信 这 老的 屁股 想法 我 曾是 一个 少量 疯狂的 ; 反正 , 没有 其他 单词 ,

我觉得那老家伙可能觉得我有点疯；总之，一句话也没说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .
he went to the break of the poop .
他 去 到 这 休息 的 这 船尾 .

他去了厕所。

" [ˈmɪstər] . - , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" Mr . Tulipson , " he sung out .
" 先生 . - , " 他 唱 出去 .

“郁金香先生,”他唱道。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [rɪˈplaɪ] .
" Yes , Sir , " I heard the Second Mate reply .
" 是的 , 先生 , " 我 听到 这 第二 伴侣 回复 .

“是的，先生,”我听到二副回答道。

" [send] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] . "
" Send another man to the wheel . "
" 发送 其他 男人 到 这 车轮 . "

“换个人来掌舵。”

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈænsər] .
" Very good , Sir , " the Second answered .
" 非常 好的 , 先生 , " 这 第二 回答 .

“很好，先生,”二号回答道。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [oʊld] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
A couple of minutes later , old Jaskett came up to relieve me .
一个 夫妻 的 分钟 之后 , 老的 - 来了 向上 到 缓解 我 .

几分钟后，老贾斯凯特上来接替我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I gave him the course , and he repeated it .
我 给予 他 这 课程 , 和 他 重复 它 .

我给他上了这门课，他又重修了一遍。

" [wɒts] [ʌp] , [meit] ?
" What's up , mate ?
" 是什么 向上 , 伴侣 ?

“嘿，伙计，最近怎么样？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
" he asked me , as I stepped off the grating .
" 他 问 我 , 作为 我 步 离开 这 格栅 .

“他问我，当时我正从栅栏上走下来。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] ,
" Nothing much , " I said ,
" 没有什么 很多 , " 我 说 ,

“没什么，”我说。

[ænd; ənd] [went] [fə'rɑːd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and went forrard to where the Skipper was standing on the break of the
和 去 福拉德 到 在哪里 这 船长 曾是 常设 在 这 休息 的 这
[puːp] .
poop .
船尾 .

然后走到船长站在船尾断层处的地方。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræbi] [oʊld]['dev(ə)l] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I gave him the course ; but the crabby old devil took no notice of me ,
我 给予 他 这 课程 ; 但 这 倔 老的 魔鬼 采取 不 注意 的 我 ,
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

我给他讲解了课程；但那个脾气暴躁的老家伙根本没把我当回事。

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
When I got down on to the maindeck , I went up to the Second ,
什么时候 我 得到 向下 在 到 这 主甲板 , 我 去 向上 到 这 第二 ,

当我下到主甲板后，我去了二楼，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gave it to him .
和 给予 它 到 他 .

然后把它给了他。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] ,
He answered me civilly enough ,
他 回答 我 文明地 足够的 ,

他礼貌地回答了我。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bæk] [ʌp] .
and then asked me what I had been doing to put the Old Man's back up .
和 然后 问 我 什么 我 有 到过 正在做 到 放 这 老的 男人的 后退 向上 .

然后问我做了什么才让老人家重新振作起来。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , ['sɪgnəlɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" I told him there's a ship on the starboard quarter , signalling us , " I said .
" 我 讲述 他 有 一个 船 在 这 右舷 四分之一 , 信号传导 我们 , " 我 说 .

“我告诉他，右舷后方有一艘船，正在向我们发出信号，”我说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər] , ['dʒɛsəp] , " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,
" There's no ship out there , Jessop , " the Second Mate replied , looking at me with a queer ,
" 有 不 船 出去 那里 , 杰索普 , " 这 第二 伴侣 回复 , 寻找 在 我 和 一个 酷儿 ,

“杰索普，外面没有船,”二副回答道，他用一种奇怪的眼神看着我。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
inscrutable expression .
难以捉摸 表达 .

表情难以捉摸。

" [ðer; ðər][ɪz] , [sɜːr] , " [aɪ] [bɪ'gæn] .
" There is , Sir , " I began .
" 那里 是 , 先生 , " 我 开始 .

“有的，先生,”我开口说道。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['dʒɛsəp] !
" That will do , Jessop !
" 那 将要 做 , 杰索普 !

“这样就可以了，杰索普！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [goʊ] [fə'rɑːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .
" Go forrard and have a smoke .
" 去 福拉德 和 有 一个 抽烟 .

“往前走，抽根烟。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fʊt] - [roʊps] .
I shall want you then to give a hand with these foot - ropes .
我 将 想 你 然后 到 给 一个 手 和 这些 脚 - 绳索 .

到时候请你帮忙系好这些脚绳。

[juːd] ['betər] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - ['mælɪt] [æft][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
You'd better bring a serving - mallet aft with you , when you come .
你会 更好的 带来 一个 服务 - 槌 后部 和 你 , 什么时候 你 来 .

你来的时候最好带上一个餐槌。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɑːrtli] [ɪn]['æŋgər] ; [bʌt; bət] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [daʊt] .
" I hesitated a moment , partly in anger ; but more , I think , in doubt .
" 我 犹豫了一下 一个 片刻 , 部分 在 愤怒 ; 但 更多的 , 我 思考 , 在 怀疑 .

“我犹豫了一会儿，一部分原因是生气，但更多的原因是怀疑。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['mʌtəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [went] [fə'rɑːd] .
" i , i , Sir , " I muttered at length , and went forrard .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 低声说道 在 长度 , 和 去 福拉德 .

“我，我，先生,”我喃喃自语道，然后向前走了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst]
After the Coming of the Mist
后 这 未来 的 这 薄雾

迷雾降临之后

['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['prɪti] ['kwɪkli] .
After the coming of the mist , things seemed to develop pretty quickly .
后 这 未来 的 这 薄雾 , 事物 似乎 到 发展 漂亮的 迅速地 .

雾气弥漫之后，事情似乎发展得很快。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpənd] .
In the following two or three days a good deal happened .
在 这 下列的 二 或者 三 天 一个 好的 交易 发生 .

接下来的两三天里发生了很多事。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,
On the night of the day on which the Skipper had sent me away from the wheel ,
在 这 夜晚 的 这 天 在 哪个 这 船长 有 发送 我 离开 从 这 车轮 ,

在船长把我打发下船的那天晚上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [frʌm; frəm] [eɪt] [oʊ] - [klɑːk] [tuː; tə] [twelv] ,
it was our watch on deck from eight o ' clock to twelve ,
它 曾是 我们的 手表 在 甲板 从 八 o - 钟 到 十二 ,

从八点到十二点，我们值班在甲板上。

[ænd; ənd][maɪ] [lʊk] - [aʊt] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] .
and my look - out from ten to twelve .
和 我的 看 - 出去 从 十 到 十二 .

我从十点到十二点值班。

[æz; əz][aɪ] [peɪst] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [hed] ,
As I paced slowly to and fro across the fo'cas'le head ,
作为 我 踱步 缓慢地 到 和 弗 穿过 这 - 头 ,

当我缓慢地在堡垒顶部来回踱步时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I was thinking about the affair of the morning .
我 曾是 思维 关于 这 事务 的 这 早晨 .

我一直在想早上发生的那件事。

[æt; ət][fɜːrst] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
At first , my thoughts were about the Old Man .
在 第一的 , 我的 想法 是 关于 这 老的 男人 .

起初，我满脑子想的都是那个老人。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [oʊld] [fuːl] ,
I cursed him thoroughly to myself , for being a pig - headed old fool ,
我 被诅咒的 他 彻底 到 我 , 为了 存在 一个 猪 - 标题 老的 傻子 ,

我暗自咒骂他，真是个固执己见的老傻瓜。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
until it occurred to me that if I had been in his place ,
直到 它 发生 到 我 那 如果 我 有 到过 在 他的 地方 ,

直到我突然想到，如果我处在他的位置，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlmoʊst] [ə'bæk] ,
and come on deck to find the ship almost aback ,
和 来 在 甲板 到 寻找 这 船 几乎 背 ,

来到甲板上，却发现船几乎倒退了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ]
and the fellow at the wheel staring out across the sea , instead of attending
和 这 同伴 在 这 车轮 凝视 出去 穿过 这 海 , 反而 的 参加
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
to his business ,
到 他的 商业 ,

而驾驶座上的那个人却盯着大海发呆，而不是专心开车。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [roʊ] .
I should most certainly have kicked up a thundering row .
我 应该 最多 当然 有 踢 向上 一个 雷鸣 排 .

我当时真应该大吵一架。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
And then , I had been an ass to tell him about the ship .
和 然后 , 我 有 到过 一个 屁股 到 告诉 他 关于 这 船 .

然后，我真是个混蛋，竟然告诉他关于那艘船的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ə'drɪft] .
I should never have done such a thing , if I had not been a bit adrift .
我 应该 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 , 如果 我 有 不是 到过 一个 少量 漂流 .

如果不是当时有点迷茫，我绝不应该做那样的事。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [krækt] .
Most likely the old chap thought I was cracked .
最多 可能 这 老的 小伙子 想法 我 曾是 裂纹 .

那老头很可能觉得我疯了。

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə] ['bɑːðər] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I ceased to bother my head about him ,
我 停止 到 打扰 我的 头 关于 他 ,

我不再为他操心了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪrli]
and fell to wondering why the Second Mate had looked at me so queerly
和 跌倒 到 好奇 为什么 这 第二 伴侣 有 看起来 在 我 所以 奇怪地
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

于是我开始纳闷，为什么二副早上用那么奇怪的眼神看着我。

[dɪd][hiː; hi] [ges] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?
Did he guess more of the truth than I supposed ?
做过 他 猜测 更多的 的 这 真相 比 我 据称 ?

他猜对的真相比我想象的还要多吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And if that were the case , why had he refused to listen to me ?
和 如果 那 是 这 案件 , 为什么 有 他 拒绝 到 听 到 我 ?

如果真是那样，他为什么不听我的?

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪst] .
After that , I went to puzzling about the mist .
后 那 , 我 去 到 令人费解 关于 这 薄雾 .

之后，我开始琢磨起那雾来。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
I had thought a great deal about it , during the day .
我 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 它 , 期间 这 天 .

白天我一直在思考这个问题。

[wʌn] [aɪˈdiːə] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] .
One idea appealed to me , very strongly .
一 主意 上诉 到 我 , 非常 强烈 .

有一个想法非常吸引我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] , [ˈvɪzəb(ə)l] [mɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈtɪəriəˌlaɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
It was that the actual , visible mist was a materialised expression of an
它 曾是 那 这 实际的 , 可见的 薄雾 曾是 一个 实体化 表达 的 一个
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈsʌt(ə)l] [ˈætməsfɪr] ,
extraordinarily subtle atmosphere ,
非常 微妙的 气氛 ,

原来，这真实可见的薄雾，正是某种极其微妙的氛围的具象化体现。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] .
in which we were moving .
在 哪个 我们 是 移动 .

我们当时正在搬家。

[əˈbrʌptli] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɡlɑːnsiz] [ˈoʊvər]
Abruptly , as I walked backwards and forwards , taking occasional glances over
突然 , 作为 我 步行 向后 和 前进 , 采取 偶然 眼神 超过
[ðə; ði] [siː] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kɑːm]) ,
the sea (which was almost calm) ,
这 海 (哪个 曾是 几乎 冷静的) ,

突然间，当我来回踱步，不时瞥一眼几乎平静的大海时，

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
my eye caught the glow of a light out in the darkness .
我的 眼睛 捕捉 这 辉光 的 一个 光 出去 在 这 黑暗 .

我的目光捕捉到了黑暗中一束微光。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][stɛərd] .
I stood still , and stared .
我 站立 仍然 , 和 凝视 .

我站在那里，一动不动地盯着看。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] .
I wondered whether it was the light of a vessel .
我 想知道 无论 它 曾是 这 光 的 一个 血管 .

我当时在想，那会不会是船只的灯光。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈætməsfɪr] .
In that case we were no longer enveloped in that extraordinary atmosphere .
在 那 案件 我们 是 不 更长 被包裹 在 那 非凡的 气氛 .

那样一来，我们就不再身处那种非凡的氛围之中了。

[aɪ] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ] [mɔːr] [ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] .
I bent forward , and gave the thing my more immediate attention .
我 弯曲 向前 , 和 给予 这 事物 我的 更多的 即时 注意力 .

我俯身向前，将注意力更集中到那东西上。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt]
I saw then that it was undoubtedly the green light of a vessel on our port
我 锯 然后 那 它 曾是 无疑 这 绿色的 光 的 一个 血管 在 我们的 港口
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

我当时就看出，那无疑是我们左舷前方一艘船的绿灯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
It was plain that she was bent on crossing our bows .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 弯曲 在 过境 我们的 弓 .

很明显，她一心想与我们作对。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['deɪndʒərəsli]	[nɪr]	—	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	['braɪtnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	[ʃoʊd]	[ðæt]	.
What	**was**	**more**	**,**	**she**	**was**	**dangerously**	**near**	**—**	**the**	**size**	**and**	**brightness**	**of**	**her**	**light**	**showed**	**that**	**.**
什么	曾是	更多的	,	她	曾是	危险地	靠近	—	这	尺寸	和	亮度	的	她	光	显示	那	.

更重要的是，她离得很近——她发出的光芒的大小和亮度表明了这一点。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[kloʊz]	-	[hɔːld]	,	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[friː]	,	[soʊ]	[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
She	**would**	**be**	**close**	**-**	**hauled**	**,**	**while**	**we**	**were**	**going**	**free**	**,**	**so**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**
她	会	是	关闭	-	拖拽	,	尽管	我们	是	去	自由的	,	所以	那	,	的	课程	,

她会采用贴近航线的航行方式，而我们会采用自由航行方式，所以，当然，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wei]	.
it	**was**	**our**	**place**	**to**	**get**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**
它	曾是	我们的	地方	到	得到	出去	的	她	方式	.

我们当时应该赶紧给她让路。

['ɪnstəntli]	,	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	,	['pʊtɪŋ]	[maɪ]	[hændz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[maɪ]	[maʊθ]	,	[heild]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	:
Instantly	**,**	**I**	**turned**	**and**	**,**	**putting**	**my**	**hands**	**up**	**to**	**my**	**mouth**	**,**	**hailed**	**the**	**Second**	**Mate**	**:**
即刻	,	我	转向	和	,	推杆	我的	双手	向上	到	我的	嘴	,	赞誉	这	第二	伴侣	:

我立刻转身，双手捂住嘴，向二副喊道：

"	[laɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[baʊ; boʊ]	,	[sɜːr]	.
"	**Light**	**on**	**the**	**port**	**bow**	**,**	**Sir**	**.**
"	光	在	这	港口	弓	,	先生	.

先生，请向左舷船首点亮灯光。

"	[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[hɪz; ɪz]	[heɪl]	[keɪm]	[bæk]	:
"	**The**	**next**	**moment**	**his**	**hail**	**came**	**back**	**:**
"	这	下一个	片刻	他的	冰雹	来了	后退	:

下一刻，他的冰雹又回来了：

"	['werəbaʊts]	?	"
"	**Whereabouts**	**?**	**"**
"	下落	?	"

“在哪里？ ”

"	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[blaɪnd]	,	"	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	.
"	**He**	**must**	**be**	**blind**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**.**
"	他	必须	是	瞎的	,	"	我	说	到	我	.

“他一定是瞎了,”我心想。

"	[ə'baʊt]	[tuː]	[pɔɪnts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[sʌŋ]	[aʊt]	.
"	**About**	**two**	**points**	**on**	**the**	**bow**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**sung**	**out**	**.**
"	关于	二	积分	在	这	弓	,	先生	,	"	我	唱	出去	.

“船头大约两点，先生,”我唱道。

[ðen]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ʃɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Then	**I**	**turned**	**to**	**see**	**whether**	**she**	**had**	**shifted**	**her**	**position**	**at**	**all**	**.**
然后	我	转向	到	看	无论	她	有	转移	她	位置	在	全部	.

然后我转过身，看看她有没有改变姿势。

[jet]	,	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lʊk]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[laɪt]	['vɪzəb(ə)l]	.
Yet	**,**	**when**	**I**	**came**	**to**	**look**	**,**	**there**	**was**	**no**	**light**	**visible**	**.**
然而	,	什么时候	我	来了	到	看	,	那里	曾是	不	光	可见的	.

然而，当我走近查看时，却看不到一丝光亮。

[aɪ]	[ræn]	[fə'rɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['baʊz, 'boʊz]	,	[ænd; ənd]	[lent]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[reɪl]	,	[ænd; ənd]	[stɛərd]	;
I	**ran**	**forrard**	**to**	**the**	**bows**	**,**	**and**	**leant**	**over**	**the**	**rail**	**,**	**and**	**stared**	**;**
我	跑	福拉德	到	这	弓	,	和	倾斜	超过	这	轨	,	和	凝视	;

我跑到船头，倚在栏杆上，凝视着；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	—	[ˌæbsə'luːtli]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[juː 'es]	.
but	**there**	**was**	**nothing**	**—**	**absolutely**	**nothing**	**except**	**the**	**darkness**	**all**	**about**	**us**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	—	绝对地	没有什么	除了	这	黑暗	全部	关于	我们	.

但周围什么也没有——除了黑暗之外，什么也没有。

[fɔːr; fər]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[aɪ]	[stʊd]	[ðʌs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[swept]	[ə'krɔːs]	[ˌem 'iː]	,
For	**perhaps**	**a**	**few**	**seconds**	**I**	**stood**	**thus**	**,**	**and**	**a**	**suspicion**	**swept**	**across**	**me**	**,**
为了	也许	一个	很少	秒	我	站立	因此	,	和	一个	怀疑	扫荡	穿过	我	,

我就这样站了几秒钟，一股疑虑涌上心头。

[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪznəs]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[ə; eɪ]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
that	**the**	**whole**	**business**	**was**	**practically**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**affair**	**of**	**the**	**morning**	**.**
那	这	所有的	商业	曾是	几乎	一个	重复	的	这	事务	的	这	早晨	.

整个过程实际上就是早上那件事的重复。

['evɪdəntli]	,	[ðə; ði]	[ɪm'pælpəb(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ɪn'vestɪd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[hæd; həd]	[θɪnd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	,
Evidently	**,**	**the**	**impalpable**	**something**	**that**	**invested**	**the**	**ship**	**,**	**had**	**thinned**	**for**	**an**	**instant**	**,**
显然	,	这	无形的	某物	那	投资	这	船	,	有	变薄	为了	一个	立即的	,

显然，笼罩着整艘船的那种无形的东西，瞬间变得稀薄了许多。

[ðʌs]	[ə'laʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ə'hed]	.
thus	**allowing**	**me**	**to**	**see**	**the**	**light**	**ahead**	**.**
因此	允许	我	到	看	这	光	前方	.

这让我看到了前方的光明。

[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[ə'gen]	.
Now	**,**	**it**	**had**	**closed**	**again**	**.**
现在	,	它	有	关闭	再次	.

现在，它又关门了。

[jet]	,	['weðər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	,	[ɔːr]	[nɑːt]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[daʊt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,
Yet	**,**	**whether**	**I**	**could**	**see**	**,**	**or**	**not**	**,**	**I**	**did**	**not**	**doubt**	**the**	**fact**	**that**	**,**
然而	,	无论	我	可以	看	,	或者	不是	,	我	做过	不是	怀疑	这	事实	那	,

然而，无论我是否能看见，我都毫不怀疑这样一个事实：

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[ə'hed]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[kloʊz]	[ə'hed]	,	[tuː]	.
there	**was**	**a**	**vessel**	**ahead**	**,**	**and**	**very**	**close**	**ahead**	**,**	**too**	**.**
那里	曾是	一个	血管	前方	,	和	非常	关闭	前方	,	也	.

前面有一艘船，而且离得很近。

[wiː; wi]	[maɪt]	[rʌn]	[ɑːn]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['eni]	['mɪnɪt]	.
We	**might**	**run**	**on**	**top**	**of**	**her**	**any**	**minute**	**.**
我们	可能	跑步	在	顶部	的	她	任何	分钟	.

我们随时可能冲到她身上。

[maɪ]	['oʊnli]	[hoʊp]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	,	['siːɪŋ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wei]	,
My	**only**	**hope**	**was**	**that**	**,**	**seeing**	**we**	**were**	**not**	**getting**	**out**	**of**	**her**	**way**	**,**
我的	仅有的	希望	曾是	那	,	看到	我们	是	不是	获得	出去	的	她	方式	,

我唯一的希望是，既然我们不肯给她让路，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][helm][ʌp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][pæs] ,

she had put her helm up , so as to let us pass ,

她 有 放 她 舵 向上 , 所以 作为 到 让 我们 经过 ,

她抬起舵，让我们通过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðen]['krɔːsɪŋ]['ʌndər]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] .

with the intention of then crossing under our stern .

和 这 意图 的 然后 过境 在下面 我们的 船尾 .

意图从我们船尾下方穿过。

[aɪ]['weɪtɪd] , ['prɪti]['æŋkʃəsli] , ['wɑtʃɪŋ][ænd; ənd]['lɪsnɪŋ] .

I waited , pretty anxiously , watching and listening .

我 等待 , 漂亮的 焦虑地 , 观看 和 聆听 .

我焦急地等待着，一边观察一边倾听。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ][hɜːrd][steps]['kʌmɪŋ][ə'lɔːŋ][ðə; ði][dek] , [fə'rɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prentɪs] ,

Then , all at once , I heard steps coming along the deck , forrard , and the ' prentice ,

然后 , 全部 在 一次 , 我 听到 步骤 未来 沿着 这 甲板 , 福拉德 , 和 这 - 学徒 ,

然后，突然间，我听到甲板上传来脚步声，前面，还有那个学徒。

[huːz][taɪm] - ['kiːpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [keɪm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [hed] .

whose time - keeping it was , came up on to the fo'cas'le head .

谁 时间 - 保持 它 曾是 , 来了 向上 在 到 这 - 头 .

负责计时的人来到了船首。

" [ðə; ði]['sekənd][meit][sez][hiː; hi][kɑːnt][siː]['eni][laɪt]['dʒɛsəp] , " [hiː; hi][sed] ,

" The Second Mate says he can't see any light Jessop , " he said ,

" 这 第二 伴侣 说道 他 不能 看 任何 光 杰索普 , " 他 说 ,

“二副说他什么光也看不见，杰索普，”他说。

['kʌmɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][wer][aɪ][stʊd] .

coming over to where I stood .

未来 超过 到 在哪里 我 站立 .

走到我站的地方。

" ['werəbaʊts][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Whereabouts is it ? "

" 下落 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [aɪ][dəunt][noʊ] , " [aɪ]['ænsər] .

" I don't know , " I answered .

" 我 不 知道 , " 我 回答 .

“我不知道，”我回答道。

" [aɪv][lɔːst][saɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

" I've lost sight of it myself .

" 我已经丢失的 视线 的 它 我 .

“我自己也把它忘了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][griːn][laɪt] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][pɔɪnts][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

It was a green light , about a couple of points on the port bow .

它 曾是 一个 绿色的 光 , 关于 一个 夫妻 的 积分 在 这 港口 弓 .

左舷前方大约两点钟方向亮起了绿灯。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd]['ferli][kloʊz] . "

It seemed fairly close . "

它 似乎 相当 关闭 . "

看起来相当接近。

" [pər'hæps][ðer; ðər] [læmps] [gɔːn] [aʊt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" Perhaps their lamp's gone out , " he suggested ,
" 也许 他们的 灯的 已消失 出去 , " 他 建议 ,

“或许他们的灯灭了,”他猜测道。

['æftər] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['prɪti] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
after peering out pretty hard into the night for a minute or so .
后 窥视 出去 漂亮的 难的 进入 这 夜晚 为了 一个 分钟 或者 所以 .

在仔细地向夜色中凝视了一分钟左右之后。

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] .
" Perhaps , " I said .
" 也许 , " 我 说 .

“也许吧,”我说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ,
I did not tell him that the light had been so close that ,
我 做过 不是 告诉 他 那 这 光 有 到过 所以 关闭 那 ,

我没有告诉他，灯光曾经离得那么近，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] .
even in the darkness , we should now have been able to see the ship herself .
甚至 在 这 黑暗 , 我们 应该 现在 有 到过 有能力的 到 看 这 船 她自己 .

即使在黑暗中，我们现在也应该能够看到这艘船本身了。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" You're quite sure it was a light , and not a star ? " he asked ,
" 你是 相当 当然 它 曾是 一个 光 , 和 不是 一个 星星 ? " 他 问 ,

“你确定那是一束光，而不是星星吗？”他问道。

['daʊtfəli] , ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ster] .
doubtfully , after another long stare .
怀疑地 , 后 其他 长的 盯 .

又过了好一会儿，他才露出疑惑的神色。

" [oʊ] ! [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Oh ! no , " I said .
" 哦 ! 不 , " 我 说 .

“哦！不,”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It may have been the moon , now I come to think about it . "
" 它 可能 有 到过 这 月亮 , 现在 我 来 到 思考 关于 它 . "

“现在想想，那或许是月亮吧。”

" [dəunt][rɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Don't rot , " he replied .
" 不 腐烂 , " 他 回复 .

“不要腐烂,”他回答道。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" It's easy enough to make a mistake .
" 它是 简单的 足够的 到 制作 一个 错误 .

“犯错很容易。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl]
What shall
什么 将

将会

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] ? "
I say to the Second Mate ? "
我 说 到 这 第二 伴侣 ? "

我问二副：“

"	[tel]	[hɪm; ɪm]	[its]	['dɪsə'pɪrd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	!	"
"	**Tell**	**him**	**it's**	**disappeared**	**,**	**of**	**course**	**!**	**"**
"	告诉	他	它是	消失	,	的	课程	!	"

“当然要告诉他东西不见了！”

"	[wer]	[tuː; tə]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Where**	**to**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	到	?	"	他	问	.

“去哪儿？”他问。

"	[haʊ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[noʊ]	?
"	**How**	**the**	**devil**	**should**	**I**	**know**	**?**
"	如何	这	魔鬼	应该	我	知道	?

“我怎么会知道呢？”

"	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
"	**I**	**told**	**him**	**.**
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

"	[dəunt]	[æsk]	['sɪli]	['kwestʃənz]	!	"
"	**Don't**	**ask**	**silly**	**questions**	**!**	**"**
"	不	问	愚蠢的	问题	!	"

别问傻问题!

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	[kiːp]	[jʊr; jər]	[ræg]	[ɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[went]	[æft]	[tuː; tə]	[rɪ'pɔːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
"	**All**	**right**	**,**	**keep**	**your**	**rag**	**in**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**went**	**aft**	**to**	**report**	**to**	**the**
"	全部	正确的	,	保持	你的	抹布	在	,	"	他	说	,	和	去	后部	到	报告	到	这

“好了，把你的破布收起来,”他说，然后走到船尾去向……报告。

['sekənd]	[meit]	.
Second	**Mate**	**.**
第二	伴侣	.

二副。

[faɪv]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ə'gen]	.
Five	**minutes**	**later**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**light**	**again**	**.**
五	分钟	之后	,	它	可能	有	到过	,	我	锯	这	光	再次	.

大约五分钟后，我又看到了光。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[brɔːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	,
It	**was**	**broad**	**on**	**the**	**bow**	**,**
它	曾是	广阔	在	这	弓	,

它的船头很宽。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	['pleɪnli]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[helm]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	['biːɪŋ]	[rʌn]	[daʊn]	.
and	**told**	**me**	**plainly**	**enough**	**that**	**she**	**had**	**up**	**with**	**her**	**helm**	**to**	**escape**	**being**	**run**	**down**	**.**
和	讲述	我	显然	足够的	那	她	有	向上	和	她	舵	到	逃脱	存在	跑步	向下	.

她直截了当地告诉我，她已经抬起了头盔，以避免被车撞倒。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	;
I	**did**	**not**	**wait**	**a**	**moment**	**;**
我	做过	不是	等待	一个	片刻	;

我一刻也没耽搁；

[bʌt; bət] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ə'baʊt] [fɔːr]
but sung out to the Second Mate that there was a green light about four
但 唱 出去 到 这 第二 伴侣 那 那里 曾是 一个 绿色的 光 关于 四
[pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .
points on the port bow .
积分 在 这 港口 弓 .

但他向二副喊道，左舷前方大约四点钟方向有绿灯亮起。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 ！

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
it must have been a close shave .
它 必须 有 到过 一个 关闭 刮胡子 .

真是千钧一发。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
The light did not seem to be more than about a hundred yards away .
这 光 做过 不是 似乎 到 是 更多的 比 关于 一个 百 码 离开 .

那盏灯看起来离我们不超过一百码远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [wei] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
It was fortunate that we had not much way through the water .
它 曾是 幸运 那 我们 有 不是 很多 方式 通过 这 水 .

幸好我们涉水的路并不长。

" [naʊ] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði] ['sekənd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" Now , " I thought to myself , " the Second will see the thing .
" 现在 , " 我 想法 到 我 , " 这 第二 将要 看 这 事物 .

“现在,”我心想，“二号人物将会看到这件事。”

[ænd; ənd][pər'hæps]
And perhaps
和 也许

或许

['mɪstər] . ['bluːmɪŋ] - ['prentɪs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][stɑːr][ɪts]['prɑːpər] [neɪm] .
Mr . Blooming ' prentice will be able to give the star its proper name .
先生 . 盛开 - 学徒 将要 是 有能力的 到 给 这 星星 它是 恰当的 姓名 .

布鲁明先生的学徒将能够给这颗星星取一个正式的名字。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ;
" Even as the thought came into my head , the light faded and vanished ;
" 甚至 作为 这 想法 来了 进入 我的 头 , 这 光 褪色 和 消失了 ;
[ænd; ənd]
and
和

“就在我脑海中浮现出这个念头的同时，光线就减弱消失了；”

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] .
I caught the Second Mate's voice .
我 捕捉 这 第二 朋友的 嗓音 .

我听到了二副的声音。

" [ˌwɛrə'weɪ] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] .
" Whereaway ? " he was singing out .
" 在哪里 ? " 他 曾是 歌唱 出去 .

“去哪儿？”他唱道。

" [its] [gɔːn] [ə'gen] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" It's gone again , Sir , " I answered .
" 它是 已消失 再次 , 先生 , " 我 回答 .

“它又不见了，先生。”我回答道。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
A minute later , I heard him coming along the deck .
一个 分钟 之后 , 我 听到 他 未来 沿着 这 甲板 .

一分钟后，我听到他沿着甲板走来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['lædər] .
He reached the foot of the starboard ladder .
他 达到 这 脚 的 这 右舷 梯子 .

他走到了右舷舷梯的底部。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dʒɛsəp] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Where are you , Jessop ? " he inquired .
" 在哪里 是 你 , 杰索普 ? " 他 询问 .

“杰索普，你在哪里？”他问道。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['lædər] .
" Here , Sir , " I said , and went to the top of the weather ladder .
" 这里 , 先生 , " 我 说 , 和 去 到 这 顶部 的 这 天气 梯子 .

“先生，给您，”我说着，爬上了瞭望梯的顶端。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [hed] .
He came up slowly on to the fo'cas'le head .
他 来了 向上 缓慢地 在 到 这 - 头 .

他缓缓爬上了船首。

" [wɒts] [ðɪs] [juːv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's this you've been singing out about a light ? " he asked .
" 是什么 这 你已经 到过 歌唱 出去 关于 一个 光 ? " 他 问 .

“你一直在唱的这首关于光的歌到底是什么？”他问道。

" [dʒʌst] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just point out exactly where it was you last saw it .
" 只是 观点 出去 确切地 在哪里 它 曾是 你 最后的 锯 它 .

“你只需指出你最后一次看到它的具体位置即可。”

" [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [reɪl] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;
" This I did , and he went over to the port rail , and stared away into the night ;
" 这 我 做过 , 和 他 去 超过 到 这 港口 轨 , 和 凝视 离开 进入 这 夜晚 ;

“我照做了，他走到左舷栏杆旁，凝视着夜色；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
but without seeing anything .
但 没有 看到 任何事物 .

但什么也没看到。

" [its] [gɔːn] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] .
" It's gone , Sir , " I ventured to remind him .
" 它是 已消失 , 先生 , " 我 冒险 到 提醒 他 .

“已经没了，先生，”我试探性地提醒他。

" [ðoʊ] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [naʊ] — [wʌns] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ]
" Though I've seen it twice now — once , about a couple of points on the bow
" 尽管 我已经 已见 它 两次 现在 — 一次 ， 关于 一个 夫妻 的 积分 在 这 弓
,
,
,

“虽然我已经见过两次了——一次是在船头的几个点上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [taɪm] , [brɔːd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bəuθ] [taɪmz] ,
and this last time , broad away on the bow ; but it disappeared both times ,
和 这 最后的 时间 ， 广阔 离开 在 这 弓 ； 但 它 消失 两个都 时代 ，
[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] . "
almost at once . "
几乎 在 一次 . "

最后一次，船头完全暴露出来；但两次它都几乎是瞬间消失的。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [ˈdʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" I don't understand it at all , Jessop , " he said , in a puzzled voice .
" 我 不 理解 它 在 全部 ， 杰索普 ， " 他 说 ， 在 一个 困惑 嗓音 .

“我完全不明白，杰索普，”他困惑地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [laɪt] ? "
" Are you sure it was a ship's light ? "
" 是 你 当然 它 曾是 一个 船的 光 ？ "

你确定那是船上的灯光吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , Sir .
" 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .
A green light .
一个 绿色的 光 .

绿灯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] . "
It was quite close . "
它 曾是 相当 关闭 . "

非常接近。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" I don't understand , " he said again .
" 我 不 理解 ， " 他 说 再次 .

“我不明白，”他又说。

" [rʌn] [æft][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] - [ˈprentɪs] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] [daʊn] [maɪ] [naɪt] [ˈglæsɪz] .
" Run aft and ask the ' prentice to pass you down my night glasses .
" 跑步 后部 和 问 这 - 学徒 到 经过 你 向下 我的 夜晚 眼镜 .

“跑到后面去，让学徒把我的夜用眼镜递给你。”

[biː; bi][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Be as smart as you can . "
是 作为 聪明的 作为 你 能 . "

尽可能聪明点。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ræn][æft] .
" i , i , Sir , " I replied , and ran aft .
" 我 ， 我 ， 先生 ， " 我 回复 ， 和 跑 后部 .

“我，我，先生，”我回答道，然后跑了出去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
In less than a minute , I was back with his binoculars ; and , with
在 较少的 比 一个 分钟 , 我 曾是 后退 和 他的 双筒望远镜 ; 和 , 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不到一分钟，我就把他的望远镜拿了回来；而且，有了望远镜，

[hiː; hi][stɛərd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['liːwərd] .
he stared for some time at the sea to leeward .
他 凝视 为了 一些 时间 在 这 海 到 背风面 .

他凝视着背风面的大海，良久。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
All at once he dropped them to his side ,
全部 在 一次 他 掉落 他们 到 他的 边 ,

他突然将它们扔到身旁，

[ænd; ənd] [feɪst] [raʊnd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] :
and faced round on me with a sudden question :
和 面对 圆形的 在 我 和 一个 突然 问题 :

他突然转过身来，带着一个突如其来的问题看着我：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ?
" Where's she gone to ?
" 在哪里? 她 已消失 到 ?

她去哪儿了?

[ɪf] [ʃiːz] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['preʃəs]
If she's shifted her bearing as quickly as all that , she must be precious
如果 她是 转移 她 轴承 作为 迅速地 作为 全部 那 , 她 必须 是 宝贵的
[kloʊz] .
close .
关闭 .

如果她能如此迅速地改变方向，那她一定离得很近了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [seɪlz] , [ɔːr][hɜːr; hər]['kæbɪn] [laɪt] ,
We should be able to see her spars and sails , or her cabin light ,
我们 应该 是 有能力的 到 看 她 桅杆 和 帆 , 或者 她 舱 光 ,

我们应该能看到她的桅杆和帆，或者她的船舱灯。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['bɪnəkl] [laɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! "
or her binnacle light , or something ! "
或者 她 箱体 光 , 或者 某物 ! "

或者她的舷灯，或者别的什么!

" [its] [kwɪr] , [sɜːr] , " [aɪ] [ə'sentid] .
" It's queer , Sir , " I assented .
" 它是 酷儿 , 先生 , " 我 同意 .

“这很奇怪，先生，”我同意道。

" [dæmd] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Damned queer , " he said .
" 该死的 酷儿 , " 他 说 .

“该死的同性恋，”他说。

" [soʊ] [dæmd] [kwɪr] [ðæt] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" So damned queer that I'm inclined to think you've made a mistake . "
" 所以 该死的 酷儿 那 我是 倾斜 到 思考 你已经 制成 一个 错误 . "

“这太奇怪了，我都觉得你是不是搞错了。”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , Sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] . "
I'm certain it was a light . "
我是 肯定 它 曾是 一个 光 . "

我确信那是一盏灯。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where's the ship then ? " he asked .
" 在哪里? 这 船 然后 ? " 他 问 .

“那船在哪儿呢？”他问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] .
" I can't say , Sir .
" 我 不能 说 , 先生 .

我不能说，先生。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒts] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] .
That's just what's been puzzling me .
那就是 只是 是什么 到过 令人费解 我 .

这正是我一直困惑的地方。

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;
" The Second said nothing in reply ;
" 这 第二 说 没有什么 在 回复 ;

“第二名没有回答；

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɪk] [tɜːrnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [hed] — ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but took a couple of quick turns across the fo'cas'le head — stopping at the
但 采取 一个 夫妻 的 快的 转弯 穿过 这 - 头 — 停止 在 这
[pɔːrt] [reɪl] ,
port rail ,
港口 轨 ,

但在船首尖处快速转弯了几次——在左舷栏杆处停了下来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk] [tuː; tə] ['liːwərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] .
and taking another look to leeward through his night glasses .
和 采取 其他 看 到 背风面 通过 他的 夜晚 眼镜 .

他透过夜视镜又向背风处望去。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
Perhaps a minute he stood there .
也许 一个 分钟 他 站立 那里 .

他可能在那里站了一分钟。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [liː] ['lædər] ,
Then , without a word , he went down the lee ladder ,
然后 , 没有 一个 单词 , 他 去 向下 这 李 梯子 ,

然后，他一言不发地顺着背风面的梯子走了下去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
and away aft along the main deck to the poop .
和 离开 后部 沿着 这 主要的 甲板 到 这 船尾 .

然后沿着主甲板向后延伸到船尾。

" ['hiːz] ['dʒɑːli] [wel] ['pʌz(ə)ld] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .
" He's jolly well puzzled , " I thought to myself .
" 他是 快乐的 出色地 困惑 , " 我 想法 到 我 .

“他真是百思不得其解，”我心想。

" [ɔːr] [els] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .
" Or else he thinks I've been imagining things .
" 或者 别的 他 思考 我已经 到过 想象 事物 .
“否则他会认为我一直在胡思乱想。”

" ['iːðər] [wei] , [aɪ] [gest] ['hiːd] [θɪŋk] [ðæt] .
" Either way , I guessed he'd think that .
" 任何一个 方式 , 我 猜对了 他会 思考 那 .
“不管怎样，我猜他都会这么想。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] , ['æftər] [ɔːl] ,
In a little , I began to wonder whether , after all ,
在 一个 小的 , 我 开始 到 想知道 无论 , 后 全部 ,
过了一会儿，我开始怀疑，归根结底，是否……

[hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
he had any idea of what might be the truth .
他 有 任何 主意 的 什么 可能 是 这 真相 .
他完全不知道真相是什么。

[wʌn] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
One minute , I would feel certain he had ; and the next ,
一 分钟 , 我 会 感觉 肯定 他 有 ; 和 这 下一个 ,
前一分钟，我确信他已经做到了；下一分钟，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [gest] ['nʌθɪŋ] .
I was just as sure that he guessed nothing .
我 曾是 只是 作为 当然 那 他 猜对了 没有什么 .
我同样确信他什么也没猜到。

[aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɪts][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər]
I got one of my fits of asking myself whether it would not have been better
我 得到 一 的 我的 适合 的 问 我 无论 它 会 不是 有 到过 更好的
[tuː; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
to have told him everything .
到 有 讲述 他 一切 .
我突然很焦虑，反复问自己，如果当初把一切都告诉他，会不会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
It seemed to me that he must have seen sufficient to make him
它 似乎 到 我 那 他 必须 有 已见 充足的 到 制作 他
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
inclined to listen to me .
倾斜 到 听 到 我 .
我觉得他一定看到了足够多的东西，才会愿意听我的话。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
And yet , I could not by any means be certain .
和 然而 , 我 可以 不是 经过 任何 方法 是 肯定 .
然而，我却丝毫不能确定。

[aɪ] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I might only have been making an ass of myself , in his eyes .
我 可能 仅有的 有 到过 制作 一个 屁股 的 我 , 在 他的 眼睛 .
在他眼里，我可能只是在出丑。

[ɔːr] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɑːti] .
Or set him thinking I was dotty .
或者 放 他 思维 我 曾是 点点 .
或者让他觉得我疯了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hed] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
I was walking about the fo'cas'le head , feeling like this ,
我 曾是 步行 关于 这 - 头 , 感觉 喜欢 这 ,

我当时在堡垒头附近走来走去，感觉就像这样：

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
when I saw the light for the third time .
什么时候 我 锯 这 光 为了 这 第三 时间 .

当我第三次看到光的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] .
It was very bright and big , and I could see it move , as I watched .
它 曾是 非常 明亮的 和 大的 , 和 我 可以 看 它 移动 , 作为 我 观看 .

它非常明亮，体积也很大，我看着它，还能看到它在动。

[ðɪs] [ə'gen] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kloʊz] .
This again showed me that it must be very close .
这 再次 显示 我 那 它 必须 是 非常 关闭 .

这再次表明，它一定非常接近。

" ['ʃʊrli] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Surely , " I thought , " the Second Mate must see it now , for himself .
" 一定 , " 我 想法 , " 这 第二 伴侣 必须 看 它 现在 , 为了 他自己 .

“我心想，二副现在肯定亲眼看到了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [raɪt] [ə'weɪ] .
" I did not sing out this time , right away .
" 我 做过 不是 唱歌 出去 这 时间 , 正确的 离开 .

“这次我没有立刻放声歌唱。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] [ðə; ði] ['sekənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
I thought I would let the Second see for himself that I had not been mistaken .
我 想法 我 会 让 这 第二 看 为了 他自己 那 我 有 不是 到过 错误 .

我想让二号亲眼看看，我是否弄错了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪsk] [ɪts] ['vænɪʃɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən]
Besides , I was not going to risk its vanishing again , the instant I had spoken
除了 , 我 曾是 不是 去 到 风险 它是 消失 再次 , 这 立即的 我 有 说
.
.
.

此外，我可不想话一出口它就再次消失。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ɪts]
For quite half a minute , I watched it , and there was no sign of its
为了 相当 一半 一个 分钟 , 我 观看 它 , 和 那里 曾是 不 符号 的 它是
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
disappearing .
消失 .

我观察了足足半分钟，它丝毫没有消失的迹象。

['evri] ['moʊmənt] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [heɪl] ,
Every moment , I expected to hear the Second Mate's hail ,
每一个 片刻 , 我 预期的 到 听到 这 第二 朋友的 冰雹 ,

我每时每刻都期待着听到二副的呼喊声。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
showing that he had spotted it at last ; but none came .
显示 那 他 有 斑 它 在 最后的 ; 但 没有任何 来了 .

这表明他终于发现了它；但没有人来。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[stænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[reɪl]	,
I	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**I**	**ran**	**to**	**the**	**rail**	**,**
我	可以	站立	它	不	更长	,	和	我	跑	到	这	轨	,

我再也忍受不了了，便跑到铁轨旁。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['æftər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[hed]	.
on	**the**	**after**	**part**	**of**	**the**	**fo'cas'le**	**head**	**.**
在	这	后	部分	的	这	-	头	.

在 fo'cas'le 头部的后部。

"	[griːn]	[laɪt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'bæft]	[ðə; ði]	[biːm]	,	[sɜːr]	!
"	**Green**	**light**	**a**	**little**	**abaft**	**the**	**beam**	**,**	**Sir**	**!**
"	绿色的	光	一个	小的	后方	这	光束	,	先生	!

“先生，光束后方一点的绿灯亮着！”

"	[aɪ]	[sʌŋ]	[aʊt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[vɔɪs]	.
"	**I**	**sung**	**out**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**my**	**voice**	**.**
"	我	唱	出去	,	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

“我放声高歌。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[tuː]	[lɔːŋ]	.
But	**I**	**had**	**waited**	**too**	**long**	**.**
但	我	有	等待	也	长的	.

但我等得太久了。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	['ʃaʊtɪd]	,	[ðə; ði]	[laɪt]	[blɜːrd]	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	.
Even	**as**	**I**	**shouted**	**,**	**the**	**light**	**blurred**	**and**	**vanished**	**.**
甚至	作为	我	喊叫	,	这	光	模糊	和	消失了	.

即使我大声喊叫，光线也变得模糊不清，最终消失了。

[aɪ]	[stæmpt]	[maɪ]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[swɔːr]	.
I	**stamped**	**my**	**foot**	**and**	**swore**	**.**
我	盖章	我的	脚	和	发誓	.

我跺了跺脚，破口大骂。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
The	**thing**	**was**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**.**
这	事物	曾是	制作	一个	傻子	的	我	.

那东西让我出丑了。

[jet]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[hoʊp]	[ðæt]	[ðoʊz]	[æft]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪsə'pɪrd]	;
Yet	**,**	**I**	**had**	**a**	**faint**	**hope**	**that**	**those**	**aft**	**had**	**seen**	**it**	**just**	**before**	**it**	**disappeared**	**;**
然而	,	我	有	一个	头晕的	希望	那	那些	后部	有	已见	它	只是	前	它	消失	;

然而，我隐隐希望，后面的人在它消失之前看到了它；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[aɪ]	[nuː]	[wʌz; wəz]	[veɪn]	,	[də'rektli; daɪ'rektli]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['sɛkəndz]	[vɔɪs]	.
but	**this**	**I**	**knew**	**was**	**vain**	**,**	**directly**	**I**	**heard**	**the**	**Second's**	**voice**	**.**
但	这	我	知道	曾是	徒劳	,	直接地	我	听到	这	秒	嗓音	.

但我知道这一切都是徒劳的，因为我立刻听到了二号的声音。

"	[laɪt]	[biː; bi]	[dæmd]	!
"	**Light**	**be**	**damned**	**!**
"	光	是	该死的	!

去他妈的灯光！

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ræn] [æft] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
Then he blew his whistle , and one of the men ran aft , out of the fo'cas'le
然后 他 吹 他的 哨 , 和 一 的 这 男人 跑 后部 , 出去 的 这 -

,
,
,

然后他吹响了哨子，其中一个人从前甲板上跑了出去。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
to see what it was he wanted .
到 看 什么 它 曾是 他 通缉 .

看看他想要什么。

" [huːz] [nekst] [lʊk] - [aʊt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Whose next look - out is it ?
" 谁 下一个 看 - 出去 是 它 ?

“下一个瞭望员是谁？”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æsk] .
" I heard him ask .
" 我 听到 他 问 .

我听到他问。

" - , [sɜːr] . "
" Jaskett's , Sir . "
" - , 先生 . "

“是贾斯凯特的，先生。”

" [ðen] [tel] - [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒɛsəp] [æt; ət] [wʌns] .
" Then tell Jaskett to relieve Jessop at once .
" 然后 告诉 - 到 缓解 杰索普 在 一次 .

“那就告诉贾斯凯特立刻接替杰索普的职务。”

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [keɪm] [fə'rɑːd] .
" Yes , Sir , " said the man , and came forrard .
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 , 和 来了 福拉德 .

“是的，先生，”那人说道，然后走了过来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - ['stʌmbld] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] - [hed] .
In a minute , Jaskett stumbled up onto the fo'cas'le head .
在 一个 分钟 , - 踉跄 向上 到 这 - 头 .

一分钟后，贾斯凯特跌跌撞撞地爬上了福卡斯勒的头顶。

" [wɒts] [ʌp] , [meit] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sliːpɪli] .
" What's up , mate ? " he asked sleepily .
" 是什么 向上 , 伴侣 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“嘿，伙计，最近怎么样？”他睡眼惺忪地问道。

" [its] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [meit] !
" It's that fool of a Second Mate !
" 它是 那 傻子 的 一个 第二 伴侣 !

“就是那个愚蠢的二副！”

" [aɪ] [sed] , ['sævɪdʒli] .
" I said , savagely .
" 我 说 , 野蛮地 .

“我恶狠狠地说。”

" [aɪv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][blaɪnd] [fuːl]
" I've reported a light to him three times , and , because the blind fool
" 我已经 据报道 一个 光 到 他 三 时代 , 和 , 因为 这 瞎的 傻子
[kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
can't see it ,
不能 看 它 ,

“我已经三次向他报告过灯光，但是，因为这个瞎子看不见，

['hiːz] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ! "
he's sent you up to relieve me ! "
他是 发送 你 向上 到 缓解 我 ! "

他派你来接替我！

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [meit] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Where is it , mate ? " he inquired .
" 在哪里 是 它 , 伴侣 ? " 他 询问 .

“它在哪儿，伙计？”他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [siː] .
He looked round at the dark sea .
他 看起来 圆形的 在 这 黑暗的 海 .

他环顾四周，只见一片漆黑的大海。

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [laɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" I don't see no light , " he remarked , after a few moments .
" 我 不 看 不 光 , " 他 评论 , 后 一个 很少 时刻 .

“我什么也看不见，”过了一会儿，他说道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [its] [gɔːn] . "
" It's gone . "
" 它是 已消失 . "

“它没了。”

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Eh ? " he inquired .
" 嗯 ? " 他 询问 .

“嗯？”他问道。

" [its] [gɔːn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['ɪrɪtəbli] .
" I repeated , irritably .
" 我 重复 , 易怒地 .

我烦躁地重复道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] ['saɪləntli] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
He turned and regarded me silently , through the dark .
他 转向 和 认为 我 默默 , 通过 这 黑暗的 .

他转过身，透过黑暗默默地看着我。

" [aɪ'd][goʊ][æn; ən] - - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [sliːp] , [meit] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I'd go an ' ' ave a sleep , mate , " he said , at length .
" ID 去 一个 - - 大道 一个 睡觉 , 伴侣 , " 他 说 , 在 长度 .

“我去睡一觉，伙计，”他最后说道。

" [aɪv] [bɪn] [ðæt] [wei] [mi'self] .
" I've been that way meself .
" 我已经 到过 那 方式 我自己 .

“我自己也曾是这样。”

[θɜːrz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [snuːz]
Ther's nothin ' like a snooze
那里 什么也没有 - 喜欢 一个 打盹

没有什么比打盹儿更棒的了

- [jər] [gets] [laɪk] [ðæt] . "
w'en yer gets like that . "
- 你的 获得 喜欢 那 . "

当你变成那样的时候。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [laɪk] [wʌt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [meit] .
" It's all right , mate .
" 它是 全部 正确的 , 伴侣 .

“没关系，伙计。”

- [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [θər] ['mɔːrnɪn] - .
Yer'll be all right in ther mornin ' .
- 是 全部 正确的 在 那里 早晨 - .

你明天早上就会没事的。

[dəunt] [jər] ['wɜːri] - [baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't yer worry ' bout me .
不 你的 担心 - 回合 我 .

别担心我。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
" His tone was sympathetic .
" 他的 语气 曾是 交感神经 .

他的语气充满同情。

" [hel] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] - [hed] .
" Hell ! " was all I said , and walked down off the fo'cas'le head .
" 地狱 ! " 曾是 全部 我 说 , 和 步行 向下 离开 这 - 头 .

“该死！”我只说了这么一句，就从堡垒顶端走了下来。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['sɪli] .
I wondered whether the old fellow thought I was going silly .
我 想知道 无论 这 老的 同伴 想法 我 曾是 去 愚蠢的 .

我心想，那位老先生是不是觉得我疯了。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [sliːp] , [baɪ] [dʒoʊv] !
" Have a sleep , by Jove !
" 有 一个 睡觉 , 经过 朱庇特 !

“好好睡一觉吧，老天爷啊！”

" [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I muttered to myself .
" 我 低声说道 到 我 .

我喃喃自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['huːd] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] ['æftər] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [stʊd] [tə'deɪ] !
" I wonder who'd feel like having a sleep after what I've seen and stood today !
" 我 想知道 谁会 感觉 喜欢 拥有 一个 睡觉 后 什么 我已经 已见 和 站立 今天 !

“我今天所见所闻，所经历的一切，真不知道谁还有心情睡觉！”

" [aɪ] [felt] ['rɑːt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] .
" I felt rotten , with no one understanding what was really the matter .
" 我 毛毡 烂 , 和 不 一 理解 什么 曾是 真的 这 事情 .

“我感觉糟透了，但没有人理解我到底出了什么问题。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] , [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] .
I seemed to be all alone , through the things I had learnt .
我 似乎 到 是 全部 独自的 , 通过 这 事物 我 有 学会了 .

从我所学到的东西来看，我似乎孤身一人。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][æft][ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
Then the thought came to me to go aft and talk the matter over with
然后 这 想法 来了 到 我 到 去 后部 和 讲话 这 事情 超过 和
['tæmi] .
Tammy .
塔米 .

然后我突然想到应该到船尾和塔米谈谈这件事。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I knew he would be able to understand , of course ; and it would be
我 知道 他 会 是 有能力的 到 理解 , 的 课程 ; 和 它 会 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
such a relief .
这样的 一个 宽慰 .

我知道他当然能够理解；那将是一件令人如释重负的事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [æft] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prentɪs] -
On the impulse , I turned and went aft , along the deck to the ' prentices '
在 这 冲动 , 我 转向 和 去 后部 , 沿着 这 甲板 到 这 - 学徒 -
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

我一时冲动，转身沿着甲板向船尾走到“学徒”铺位。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,
As I neared the break of the poop ,
作为 我 接近 这 休息 的 这 船尾 ,

当我快要拉出大便时，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
I looked up and saw the dark shape of the Second Mate ,
我 看起来 向上 和 锯 这 黑暗的 形状 的 这 第二 伴侣 ,

我抬头一看，看到了二副的黑影。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
leaning over the rail above me .
倾斜 超过 这 轨 多于 我 .

他俯身倚在我头顶的栏杆上。

" [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who's that ? " he asked .
" 谁是 那 ? " 他 问 .

“那是谁？”他问道。

" [its] ['dʒɛsəp] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" It's Jessop , Sir , " I said .
" 它是 杰索普 , 先生 , " 我 说 .

“是杰索普先生，”我说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" What do you want in this part of the ship ? " he inquired .
" 什么 做 你 想 在 这 部分 的 这 船 ? " 他 询问 .

他问道：“你想要在这艘船的这个区域做什么？”

" [aɪ'd] [kʌm] [æft][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['tæmi] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I'd come aft to speak to Tammy , Sir , " I replied .
" ID 来 后部 到 说话 到 塔米 , 先生 , " 我 回复 .

“先生，我是来和塔米谈谈的。”我回答道。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [fə'rɑːd] [ænd; ənd][tɜːrn] - [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'kaɪndli] .
" You go along forrard and turn - in , " he said , not altogether unkindly .
" 你 去 沿着 福拉德 和 转动 - 在 , " 他 说 , 不是 共 不友善的 .

“你往前走，然后拐进去，”他说，语气并不算太刻薄。

" [ə; eɪ] [sliːp] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['jɑːrnɪŋ] [ə'baʊt] .
" A sleep will do you more good than yarning about .
" 一个 睡觉 将要 做 你 更多的 好的 比 纱线 关于 .

与其闲聊，不如好好睡一觉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] ! "
You know , you're getting to fancy things too much ! "
你 知道 , 你是 获得 到 想要 事物 也 很多 ! "

你知道吗，你太讲究了！

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] , [sɜːr] !
" I'm sure I'm not , Sir !
" 我是 当然 我是 不是 , 先生 !

“我肯定不是，先生！”

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
I'm perfectly well .
我是 完美 出色地 .

我很好。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [ðæt] [wɪl] [duː] !
" That will do !
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʃɑːrpli] .
" he interrupted , sharply .
" 他 中断 , 尖锐地 .

他厉声打断道。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sliːp] .
" You go and have a sleep .
" 你 去 和 有 一个 睡觉 .

你去睡觉吧。

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɜːrs] , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [fə'rɑːd] .
" I gave a short curse , under my breath , and went slowly forrard .
" 我 给予 一个 短的 诅咒 , 在下面 我的 气息 , 和 去 缓慢地 福拉德 .

我低声咒骂了一句，然后慢慢地向前走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [seɪn] .
I was getting maddened with being treated as if I were not quite sane .
我 曾是 获得 疯狂的 和 存在 治疗 作为 如果 我 是 不是 相当 理智 .
别人对待我的方式让我感到恼火，好像我精神不太正常似的。

" [baɪ][gɑːd] !
" By God !
" 经过 上帝 !
“我的天哪！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .
我对自己说。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fuːlz] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [dʒʌst] [weɪt] !
" Wait till the fools know what I know — just wait !
" 等待 直到 这 傻瓜 知道 什么 我 知道 — 只是 等待 !
“等着瞧吧，等那些傻瓜们知道我知道的事情——等着瞧吧！”

" [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] - , [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ]
" I entered the fo'cas'le , through the port doorway , and went across to my
" 我 进入 这 - , 通过 这 港口 门口 , 和 去 穿过 到 我的
[tʃest] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
chest , and sat down .
胸部 , 和 卫星 向下 .
“我穿过港口的门进入了船首，走到我的胸前坐了下来。

[aɪ] [felt] ['æŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
I felt angry and tired , and miserable .
我 毛毡 生气的 和 疲劳的 , 和 悲惨的 .
我感到愤怒、疲惫和痛苦。

[kwɔɪn; kɔɪn][ænd; ənd] ['plʌmər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
Quoin and Plummer were sitting close by , playing cards , and smoking .
角 和 普卢默 是 坐着 关闭 经过 , 玩耍 牌 , 和 吸烟 .
奎因和普卢默就坐在附近，一边打牌一边抽烟。

['stʌbɪnz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['smoʊkɪŋ] .
Stubbins lay in his bunk , watching them , and also smoking .
斯塔宾斯 躺 在 他的 假寐 , 观看 他们 , 和 还 吸烟 .
斯塔宾斯躺在自己的铺位上，看着他们，也抽着烟。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌŋk] - [bɔːrd] ,
As I sat down , he put his head forward over the bunk - board ,
作为 我 卫星 向下 , 他 放 他的 头 向前 超过 这 假寐 - 木板 ,
我刚坐下，他就把头探出床铺的床板。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['medɪteɪtɪv] [wei] .
and regarded me in a curious , meditative way .
和 认为 我 在 一个 好奇的 , 冥想 方式 .
他用一种好奇、沉思的眼神看着我。

" [wɒts] [hʌp] [wɪð; wɪθ] [ðər] ['sekənd] hoffĂ¬cer ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ster] .
" What's hup with ther Second hoffĂ¬cer ? " he asked , after a short stare .
" 是什么 哈普 和 那里 第二 hoffĂ¬cer ? " 他 问 , 后 一个 短的 盯 .
“二副怎么了？”他盯着对方看了一会儿后问道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I looked at him , and the other two men looked up at me .
我 看起来 在 他 , 和 这 其他 二 男人 看起来 向上 在 我 .
我看了他一眼，另外两个男人也抬头看着我。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
I felt I should go off with a bang , if I did not say something ,
我 毛毡 我 应该 去 离开 和 一个 砰 , 如果 我 做过 不是 说 某物 ,

我觉得如果我不说点什么，就应该轰轰烈烈地离开。

[ænd; ənd] [aɪ] [let] [aʊt] ['prɪti] ['stɪfli] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
and I let out pretty stiffly , telling them the whole business .
和 我 让 出去 漂亮的 僵硬地 , 讲述 他们 这 所有的 商业 .

我语气很生硬地把事情经过告诉了他们。

[jet] , [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ;
Yet , I had seen enough to know that it was no good trying to explain things ;
然而 , 我 有 已见 足够的 到 知道 那 它 曾是 不 好的 尝试 到 解释 事物 ;

然而，我已经见识过很多，知道试图解释事情是没用的；

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pleɪn] , [boʊld] [fækts] , [ænd; ənd] [left] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
so I just told them the plain , bold facts , and left explanations as much alone as possible .
所以 我 只是 讲述 他们 这 清楚的 , 大胆的 事实 , 和 左边 解释 作为 很多 独自的 作为 可能的 .

所以我直接告诉了他们事实，尽量避免解释。

" [θriː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] ['stʌbɪnz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Three times , you say ? " said Stubbins when I had finished .
" 三 时代 , 你 说 ? " 说 斯塔宾斯 什么时候 我 有 完成的 .

“你说三次？”我说完后，斯塔宾斯问道。

" [jes] , " [aɪ] [ə'sentid] .
" Yes , " I assented .
" 是的 , " 我 同意 .

“是的，”我同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)

第6/11页

" [æn; ən] - [θər] [oʊld][mæn] [sent] [jər] [frʌm; frəm] [θər] [wiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
" An ' ther Old Man sent yer from ther wheel this mornin ' ,
" 一个 - 那里 老的 男人 发送 你的 从 那里 车轮 这 早晨 - ,

“老头今天早上把你从车轮上赶走了。”

- [kɔːz] [jər] - [ə'pɛnd] [ter] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [iː] ['kudnt] , " ['plʌmər] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [toʊn] .
' cause yer ' appened ter see a ship ' e couldn't , " Plummer added in a reflective tone :
- 原因 你的 - 附加 特尔 看 一个 船 - e 不能 , " 普卢默 额外 在 一个 反光的 语气 .

“因为你碰巧看到了一艘他看不到的船，”普卢默若有所思地补充道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , [ə'gen] .
" Yes , " I said , again .
" 是的 , " 我 说 , 再次 .

“是的，”我再次说道。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][kwɔɪn; kɔɪn] , [sɪg'nɪfɪkəntli] ; [bʌt; bət] ['stʌbɪnz] , [aɪ] ['noʊtɪst] ,
I thought I saw him look at Quoin , significantly ; but Stubbins , I noticed ,
我 想法 我 锯 他 看 在 角 , 显著地 ; 但 斯塔宾斯 , 我 注意到 ,
[lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ˌem 'iː] .
looked only at me .
看起来 仅有的 在 我 .

我好像看到他意味深长地看了奎因一眼；但我注意到，斯塔宾斯只看着我。

" [aɪ] ['rekən] [θər] ['sekənd] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt] ['hɔf] ['kʌlər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" I reckon ther Second thinks you're a bit hoff colour , " he remarked , after a short
" 我 估计 那里 第二 思考 你是 一个 少量 霍夫 颜色 , " 他 评论 , 后 一个 短的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“我估计二把手觉得你脸色有点红，”他停顿了一下后说道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [ə; eɪ] [fuːl] !
" The Second Mate's a fool !
" 这 第二 朋友的 一个 傻子 !

“二副是个傻瓜！”

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] .
" I said , with some bitterness .
" 我 说 , 和 一些 苦味 .

我带着几分苦涩说道。

" [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [fuːl] ! "
" A confounded fool ! "
" 一个 令人困惑 傻子 ! "

“真是个愚蠢的家伙！”

" [aɪ] [heɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I hain't so sure about that , " he replied .
" 我 没有 所以 当然 关于 那 , " 他 回复 .

“我对此不太确定，”他回答说。

" [its] [baʊnd] [ter] [siːm] [kwɪr] [ter] [hɪm; ɪm] .
" It's bound ter seem queer ter him .
" 它是 边界 特尔 似乎 酷儿 特尔 他 .

对他来说，这肯定会显得很奇怪。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] —
I don't understand it myself —
我 不 理解 它 我 —

我自己也不明白——

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [smoʊkt] .
" He lapsed into silence , and smoked .
" 他 失效 进入 沉默 , 和 熏制 .

他陷入沉默，抽起了烟。

" [aɪ] [kɑːrnt] [ˌʌndər'stænd] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θər] ['sekənd] [meit] ['dɪdnt] - ['æpən] [tuː; tə][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
" I carn't understand ' ow it is ther Second Mate didn't ' appen to spot it ,
" 我 不能 理解 - 现在 它 是 那里 第二 伴侣 没有 - 应用程序 到 点 它 ,

我不明白为什么那里会有二副没注意到。

" [kwɔɪn; kɔɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
" Quoin said , in a puzzled voice .
" 角 说 , 在 一个 困惑 嗓音 .

奎因困惑地说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['plʌmər] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
It seemed to me that Plummer nudged him to be quiet .
它 似乎 到 我 那 普卢默 轻推 他 到 是 安静的 .

我觉得普拉默轻轻推了他一下，让他安静下来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
It looked as if
它 看起来 作为 如果

看起来像是

['plʌmər] [ʃerd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] .
Plummer shared the Second Mate's opinion , and the idea made me savage .
普卢默 共享 这 第二 朋友的 观点 , 和 这 主意 制成 我 野蛮的 .

普拉默赞同二副的观点，这让我怒火中烧。

[bʌt; bət] - [nekst] [rɪ'mɑːrk] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
But Stubbins's next remark drew my attention .
但 - 下一个 评论 画 我的 注意力 .

但斯塔宾斯接下来的话引起了我的注意。

" [aɪ][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ; ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" I don't hunderstand it , " he said , again ; speaking with deliberation .
" 我 不 - 它 , " 他 说 , 再次 ; 请讲 和 审议 .

“我不明白，”他再次说道，语气十分深思熟虑。

" [ɔːl] [θər] [seɪm] , [θər] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sævid] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [slʌŋ] [juː; jʊ]
" All ther same , ther Second should have savvied enough not to have slung you
" 全部 那里 相同的 , 那里 第二 应该 有 精明的 足够的 不是 到 有 吊着 你
['hɔf] [θər] [lʊk] - ['haʊt] .
hoff ther look - hout .
霍夫 那里 看 - 豪特 .

“尽管如此，二等兵还是应该足够聪明，不该把你从瞭望台上扔下去。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
" He nodded his head , slowly , keeping his gaze fixed on my face .
" 他 点头 他的 头 , 缓慢地 , 保持 他的 目光 固定的 在 我的 脸 .

他缓缓地点了点头，目光始终停留在我的脸上。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] ; [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] ,
" I asked , puzzled ; yet with a vague sense that the man understood more ,
" 我 问 , 困惑 ; 然而 和 一个 模糊的 感觉 那 这 男人 理解 更多的 ,

我疑惑地问道；但隐约觉得那人似乎更明白我的意思。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] .
perhaps , than I had hitherto thought .
也许 , 比 我 有 迄今为止 想法 .

或许比我之前想象的要好。

" [aɪ] [miːn] [wɒts] [θər] ['sekənd] [soʊ]['blesɪd; blest] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ə'baʊt] ?
" I mean what's ther Second so blessed cocksure about ?
" 我 意思是 是什么 那里 第二 所以 蒙福 自负 关于 ?

“我的意思是，第二名有什么值得如此自信的？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwərd] ['sʌmwʌt] ,
" He took a draw at his pipe , removed it , and leant forward somewhat ,
" 他 采取 一个 画 在 他的 管道 , 已移除 它 , 和 倾斜 向前 有些 ,

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] - [bɔːrd] .
over his bunk - board .
超过 他的 假寐 - 木板 .

他吸了一口烟斗，然后把烟斗拿下来，身体微微前倾，趴在床铺的木板上。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ter] [juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] ['hɔf] [θər] [lʊk] - ['haʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Didn't he say nothin ' ter you , after you came hoff ther look - hout ? " he asked .
" 没有 他 说 什么也没有 - 特尔 你 , 后 你 来了 霍夫 那里 看 - 豪特 ? " 他 问 .

“你从瞭望台下来之后，他什么也没跟你说吗？”他问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][æft] .
" Yes , " I replied ; " he spotted me going aft .
" 是的 , " 我 回复 ; " 他 斑 我 去 后部 .

“是的，”我回答说；“他看到我往船尾走去。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] .
He told me I was getting to imagining things too much .
他 讲述 我 我 曾是 获得 到 想象 事物 也 很多 .

他告诉我，我有点想太多了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [fə'rɑːd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sliːp] . "
He said I'd better come forrard and get a sleep . "
他 说 ID 更好的 来 福拉德 和 得到 一个 睡觉 . "

他说我最好上前去睡一觉。

" [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" An ' what did you say ? "
" 一个 - 什么 做过 你 说 ? "

“那你说什么？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [keɪm] [fə'rɑːd] . "
I came forrard . "
我 来了 福拉德 . "

我先来的。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['blumin] - [wel] - [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt]['dɔɪɪn] - [θər] - -
" Why didn't you bloomin ' well harsk him if he weren't doin ' ther imaginin '
" 为什么 没有 你 盛开 - 出色地 - 他 如果 他 不是 做 - 那里 - -
[trɪk] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] ['tʃæsɪn] - [hʌp] [θər] [meɪn] ,
trick when he sent us chasin ' hup ther main ,
诡计 什么时候 他 发送 我们 追逐 - 哈普 那里 主要的 ,

“如果他没有耍花招，让我们追着他跑，你为什么不好好质问他？”

[hɑːft] [ðæt] [bəʊ'giːmæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
hafter that bogyman of his ? "
哈夫特 那 妖怪 的 他的 ? "

他是不是在吓唬他那个恶魔?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I never thought of it , " I told him .
" 我 绝不 想法 的 它 , " 我 讲述 他 .

“我从来没想过这个问题,”我告诉他。

" [wel] , [jər] [ɔːt] [ter] [hæv; həv] .
" Well , yer ought ter have .
" 出色地 , 你的 应该 特尔 有 .

“嗯，你应该有的。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
" He paused , and sat up in his bunk , and asked for a match .
" 他 暂停 , 和 卫星 向上 在 他的 假寐 , 和 问 为了 一个 匹配 .

他停顿了一下，从铺位上坐了起来，要了一把火柴。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][maɪ][bɑːks] , [kwɔɪn; kɔɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] .
As I passed him my box , Quoin looked up from his game .
作为 我 通过了 他 我的 盒子 , 角 看起来 向上 从 他的 游戏 .

当我把盒子递给他时，奎因从游戏中抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [jər] [noʊ] .
" It might ' ave been a stowaway , yer know .
" 它 可能 - 大道 到过 一个 偷渡者 , 你的 知道 .

“它可能是个偷渡者，你知道的。”

[jər] [kɑːrnt] [seɪ] [æz; əz] [its] ['evər] [bɪn] [pruːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
Yer carn't say as it's ever been proved as it wasn't .
你的 不能 说 作为 它是 曾经 到过 已证实 作为 它 不是 .

你不能说它已经被证明是错误的，因为它并没有被证明是错误的。

" ['stʌbɪnz] [pæst] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] -
" Stubbins passed the box back to me , and went on without noticing Quoin's
" 斯塔宾斯 通过了 这 盒子 后退 到 我 , 和 去 在 没有 注意到 -
[rɪ'mɑːrk] :
remark :
评论 :

“斯塔宾斯把盒子递还给我，然后继续往前走，没有注意到奎因的话：

" [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [snuːz] , [dɪd][hiː; hi] ?
" Told you to go an ' have a snooze , did he ?
" 讲述 你 到 去 一个 - 有 一个 打盹 , 做过 他 ?

“他让你去睡个午觉，是吗？”

[aɪ][dəunt] - [wʌt] ['hiːz] ['blʌfɪn] - [æt; ət] . "
I don't hunderstand what he's bluffin ' at . "
我 不 - 什么 他是 虚张声势 - 在 . "

我完全不明白他到底在虚张声势什么。

"	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	['blʌfɪŋ]	?
"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**bluffing**	**?**
"	如何	做	你	意思是	,	虚张声势	?

“你的意思是虚张声势吗？”

"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	['seɪdʒli]	.
He	**nodded**	**his**	**head**	**,**	**sagely**	**.**
他	点头	他的	头	,	睿智地	.

他意味深长地点了点头。

"	[its]	[maɪ]	-	[hiː; hi]	[noʊz]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ðæt]	[laɪt]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	['blumin]	-	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	.
"	**It's**	**my**	**hidea**	**he**	**knows**	**you**	**saw**	**that**	**light**	**,**	**just**	**as**	**bloomin**	**'**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**
"	它是	我的	-	他	知道	你	锯	那	光	,	只是	作为	盛开	-	出色地	作为	我	做	.

“这是我的秘密，他知道你看到了那道光，就像我一样清楚。”

"	['plʌmər]	[lʊkt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[geɪm]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	;	[bʌt; bət]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
"	**Plummer**	**looked**	**up**	**from**	**his**	**game**	**,**	**at**	**this**	**speech**	**;**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
"	普卢默	看起来	向上	从	他的	游戏	,	在	这	演讲	;	但	说	没有什么	.

“普拉默从游戏中抬起头来，听了这番讲话，但他什么也没说。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[daʊt]	[ðæt]	[aɪ]	['riːəli]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Then**	**you**	**don't**	**doubt**	**that**	**I**	**really**	**saw**	**it**	**?**
"	然后	你	不	怀疑	那	我	真的	锯	它	?

“那么你并不怀疑我确实看到了？”

"	[aɪ]	[æskt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sər'praɪz]	.
"	**I**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**surprise**	**.**
"	我	问	,	和	一个	肯定	惊喜	.

我带着几分惊讶问道。

"	[nɑːt]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'ʃʊrəns]	.
"	**Not**	**me**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**with**	**assurance**	**.**
"	不是	我	,	"	他	评论	,	和	保证	.

“不是我,”他肯定地说。

"	[juː; jʊ]	[heɪnt]	['laɪkli]	[ter]	[meɪk]	[ðæt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[mis'teik]	[θriː]	[taɪmz]	['rʌnɪn]	-	.	"
"	**You**	**hain't**	**likely**	**ter**	**make**	**that**	**kind**	**of**	**mistake**	**three**	**times**	**runnin**	**'**	**.**	**"**
"	你	没有	可能	特尔	制作	那	种类	的	错误	三	时代	跑步	-	.	"

“你不太可能连续三次犯同样的错误。”

"	[noʊ]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**No**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	,	"	我	说	.

“不,”我说。

"	[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	;	[bʌt; bət]	"	—	[aɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	—
"	**I**	**know**	**I**	**saw**	**the**	**light**	**,**	**right**	**enough**	**;**	**but**	**"**	**—**	**I**	**hesitated**	**a**	**moment**	**—**
"	我	知道	我	锯	这	光	,	正确的	足够的	;	但	"	—	我	犹豫了一下	一个	片刻	—

"	[its]	['blesɪd; blest]	[kwɪr]	.	"
"	**it's**	**blessed**	**queer**	**.**	**"**
"	它是	蒙福	酷儿	.	"

“我知道我看到了光明，没错；但是”——我犹豫了一下——“这真是奇妙的奇妙。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['blesɪd; blest]	[kwɪr]	!
"	**It**	**is**	**blessed**	**queer**	**!**
"	它	是	蒙福	酷儿	!

“真是个有福的怪咖！”

" [hiː; hi] [ə'griːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

" [its] [dæmd] [kwɪr] !
" It's damned queer !
" 它是 该死的 酷儿 !

“真是太奇怪了！”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [dæm] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənɪn] - [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] ['leɪtli] .
An ' there's a lot of other damn queer things happenin ' aboard this packet lately .
一个 - 有 一个 很多 的 其他 该死 酷儿 事物 发生 - 船上 这 包 最近 .

最近这艘船上还发生了很多其他古怪的事情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" He was silent for a few seconds .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 .

他沉默了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] :
Then he spoke suddenly :
然后 他 辐 突然 :

然后他突然开口说道：

" [its] [nɑːt] , [aɪm] [dæmd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] .
" It's not nat'ral , I'm damned sure of that much .
" 它是 不是 天然的 , 我是 该死的 当然 的 那 很多 .

“这绝对不是自然现象，这一点我非常肯定。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɔːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ,
" He took a couple of draws at his pipe , and in the momentary silence ,
" 他 采取 一个 夫妻 的 平局 在 他的 管道 , 和 在 这 瞬间 沉默 ,

他抽了几口烟斗，在短暂的沉默中，

[aɪ] [kɔːt] - [vɔɪs] , [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
I caught Jaskett's voice , above us .
我 捕捉 - 嗓音 , 多于 我们 .

我听到了贾斯凯特的声音，就在我们上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ðə; ði] [puːp] .
He was hailing the poop .
他 曾是 欢呼 这 船尾 .

他当时正在向粪便致敬。

" [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , [sɜːr] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [aʊt] .
" Red light on the starboard quarter , Sir , " I heard him sing out .
" 红色的 光 在 这 右舷 四分之一 , 先生 , " 我 听到 他 唱歌 出去 .

“先生，右舷后方亮起了红灯！”我听到他喊道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
" There you are , " I said with a jerk of my head .
" 那里 你 是 , " 我 说 和 一个 混蛋 的 我的 头 .

“你在这儿啊，”我猛地点头说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [ðæt] ['pækɪt] [aɪ] ['spɑːtɪd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [naʊ] .
" That's about where that packet I spotted , ought to be by now .
" 那就是 关于 在哪里 那 包 我 斑 , 应该 到 是 经过 现在 .

“我发现的那个包裹现在应该就在那里了。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʌp] [helm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] ,
She couldn't cross our bows , so she up helm , and let us pass ,
她 不能 叉 我们的 弓 , 所以 她 向上 舵 , 和 让 我们 经过 ,

她无法从我们船头越过，所以她抬起舵，让我们通过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [hɔ:ld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɔːn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [stɜːrn] .
and now she's hauled up again and gone under our stern .
和 现在 她是 拖拽 向上 再次 和 已消失 在下面 我们的 船尾 .

现在她又被拉了上来，游到了我们的船尾。

" [aɪ][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] .
" I got up from the chest , and went to the door , the other three following :
" 我 得到 向上 从 这 胸部 , 和 去 到 这 门 , 这 其他 三 下列的 .

“我从箱子旁起身，走向门口，其他三人跟在我身后。”

[æz; əz][wiː; wi] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
As we stepped out on deck , I heard the Second Mate shouting out ,
作为 我们 步 出去 在 甲板 , 我 听到 这 第二 伴侣 喊叫 出去 ,

我们走到甲板上时，我听到二副喊道：

[ə'weɪ] [æft] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
away aft , to know the whereabouts of the light .
离开 后部 , 到 知道 这 下落 的 这 光 .

向后方走去，想知道灯光的位置。

" [baɪ][dʒoʊv] ! ['stʌbɪnz] , " [aɪ] [sed] .
" By Jove ! Stubbins , " I said .
" 经过 朱庇特 ! 斯塔宾斯 , " 我 说 .

“天哪！是斯塔宾斯！”我说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['θɪŋz] [gɔːn] [ə'gen] .
" I believe the blessed thing's gone again .
" 我 相信 这 蒙福 事物 已消失 再次 .

“我相信那件神圣的东西又消失了。”

" [wiː; wi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ;
" We ran to the starboard side , in a body , and looked over ;
" 我们 跑 到 这 右舷 边 , 在 一个 身体 , 和 看起来 超过 ;

我们一拥而上，跑到右舷，向那边望去；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'stɜːrn] .
but there was no sign of a light in the darkness astern .
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 光 在 这 黑暗 倒车 .

但船尾的黑暗中没有一丝光亮。

" [aɪ][kɑːrnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [siː] ['eni] [laɪt] , " [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] .
" I carn't say as I see any light , " said Quoin .
" 我 不能 说 作为 我 看 任何 光 , " 说 角 .

“我看不出有什么光亮，”奎因说道。

['plʌmər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Plummer said nothing .
普卢默 说 没有什么 .

普卢默什么也没说。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] .
I looked up at the fo'cas'le head .
我 看起来 向上 在 这 - 头 .

我抬头望向了福卡斯勒的头部。

[ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] - .
There , I could faintly distinguish the outlines of Jaskett .
那里 , 我 可以 淡淡的 区分 这 概述 的 - .

在那里，我隐约看到了贾斯凯特的轮廓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ʌp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He was standing by the starboard rail , with his hands up , shading his eyes ,
他 曾是 常设 经过 这 右舷 轨 , 和 他的 双手 向上 , 阴影 他的 眼睛 ,

他站在右舷栏杆旁，双手举起遮住眼睛。

['evɪdəntli] ['sterɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .
evidently staring towards the place where he had last seen the light .
显然 凝视 向 这 地方 在哪里 他 有 最后的 已见 这 光 .

他显然正凝视着他最后一次看到光亮的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] , - ?
" Where's she got to , Jaskett ?
" 在哪里? 她 得到 到 , - ?

“她去哪儿了，贾斯凯特? ”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .
" I called out .
" 我 称为 出去 .

我喊了出来。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [meit] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I can't say , mate , " he answered .
" 我 不能 说 , 伴侣 , " 他 回答 .

“我不能说，伙计，”他回答道。

" [its] [ðə; ði][moʊst] - - ['fʌni] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] ['kɒmɛd] [ə'krɔːs] .
" It's the most ' ellishly funny thing I've ever comed across .
" 它是 这 最多 - - 有趣的 事物 我已经 曾经 喜剧 穿过 .

“这是我见过的最‘有趣’的事情。”

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌem 'iː] - [ˌeɪˌtiː'tiː][wʌn] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [θər] [nekst][ʃiː; ʃi]
She were there as plain as me ' att one minnit , an ' ther next she
她 是 那里 作为 清楚的 作为 我 - 属性 一 最小 , 一个 - 那里 下一个 她
[wɜːr; wər] [gɔːn] — [kliːn] [gɔːn] .
were gone — clean gone .
是 已消失 — 干净的 已消失 .

她前一刻还和我一样明晃晃地站在那里，下一刻就消失了——彻底消失了。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['plʌmər] .
" I turned to Plummer .
" 我 转向 到 普卢默 .

我转向普卢默。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?
" What do you think about it , now ?
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 现在 ?

你现在对此有何看法?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] - [twɜːr] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - .
" I'll admit I thought at first ' twere somethin ' an ' nothin ' .
" 患病的 承认 我 想法 在 第一的 - 是 某物 - 一个 - 什么也没有 - .

“我承认，我一开始觉得‘这事儿有点儿蹊跷，又有点儿莫名其妙’。”

[aɪ] [θɔːt] [jər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [jər] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪn] - .
I thought yer was mistaken ; but it seems yer did see somethin ' .
我 想法 你的 曾是 错误 ; 但 它 似乎 你的 做过 看 某物 - .

我原以为你弄错了；但看来你确实看到了什么。

" [ə'weɪ] [æft] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
" Away aft , we heard the sound of steps , along the deck .
" 离开 后部 , 我们 听到 这 声音 的 步骤 , 沿着 这 甲板 .

“在船尾，我们听到甲板上传来脚步声。”

" [θər] ['sɛkəndz] ['kʌmɪn] - [fə'rɑːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , - , " ['stʌbɪnz] [sʌŋ] [aʊt] .
" Ther Second's comin ' forrard for a hexplanation , Jaskett , " Stubbins sung out .
" 那里 秒 即将到来 - 福拉德 为了 一个 - , - , " 斯塔宾斯 唱 出去 .

“第二号要来解释一下了，贾斯凯特，”斯塔宾斯唱道。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [jər] [briks] .
" You'd better go down an ' change yer breeks .
" 你会 更好的 去 向下 一个 - 改变 你的 短裤 .

你最好下去换条裤子。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [pæst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['lædər] .
" The Second Mate passed us , and went up the starboard ladder .
" 这 第二 伴侣 通过了 我们 , 和 去 向上 这 右舷 梯子 .

“二副从我们身边经过，然后爬上了右舷的舷梯。”

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , - ? " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" What's up now , Jaskett ? " he said quickly .
" 是什么 向上 现在 , - ? " 他 说 迅速地 .

“贾斯凯特，现在又怎么了？”他急忙问道。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [laɪt] ?
" Where is this light ?
" 在哪里 是 这 光 ?

“这光在哪里？”

['niːðər] [ðə; ði] - ['prentɪs] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Neither the ' prentice nor I can see it ! "
两者都不 这 - 学徒 也不 我 能 看 它 ! "

无论是学徒还是我，都看不到它！

" [θər] [dæm] ['θɪŋz] [kliːn] [gɔːn] , [sɜːr] , " - [rɪ'plaɪd] .
" Ther damn thing's clean gone , Sir , " Jaskett replied .
" 那里 该死 事物 干净的 已消失 , 先生 , " - 回复 .

“那该死的东西已经彻底不见了，先生，”贾斯凯特回答道。

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sed] .
" the Second Mate said .
" 这 第二 伴侣 说 .

“二副说道。”

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌn] ['mɪnɪt] , [sɜːr] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ˌem 'iː] - [ˌeɪˌtiː'tiː] , [æn; ən] - [θər] [nekst] ,
" She were there one minnit , Sir , as plain as me ' att , an ' ther next ,
" 她 是 那里 一 最小 , 先生 , 作为 清楚的 作为 我 - 属性 , 一个 - 那里 下一个 ,
[ʃiːd] [gɔːn] . "
she'd gone . "
棚 已消失 . "

“先生，她前一分钟还在那里，跟我刚才说的一样清楚，下一分钟，她就走了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæm] ['sɪli] [jɑːrn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !
" That's a damn silly yarn to tell me !
" 那就是 一个 该死 愚蠢的 纱 到 告诉 我 !

“你跟我说的那些话真是愚蠢至极！”

" [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'plaɪd] .
" the Second replied .
" 这 第二 回复 .

“二号回答道。”

" [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You don't expect me to believe it , do you ? "
" 你 不 预计 我 到 相信 它 , 做 你 ? "

你不会指望我相信吧?

" [its] ['gɑːsp(ə)l] - , [sɜːr] , " - ['ænsər] .
" It's Gospel trewth any'ow , Sir , " Jaskett answered .
" 它是 福音 真理 - , 先生 , " - 回答 .

“无论如何，这都是福音真理，先生，”贾斯凯特回答道。

" [æn; ən] - ['dʒɛsəp] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [θər] [seɪm] .
" An ' Jessop seen it just ther same .
" 一个 - 杰索普 已见 它 只是 那里 相同的 .

“安·杰索普也看到了同样的景象。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [læst][pɑːrt][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
" He seemed to have added that last part as an afterthought .
" 他 似乎 到 有 额外 那 最后的 部分 作为 一个 事后考虑 .

“他似乎是后来才加上了最后那部分。”

['evɪdəntli] , [ðə; ði][oʊld] ['begər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [sliːp]
Evidently , the old beggar had changed his opinion as to my need for sleep
显然 , 这 老的 乞丐 有 已更改 他的 观点 作为 到 我的 需要 为了 睡觉
.
.
.

显然，那位老乞丐改变了他对我需要睡觉的看法。

" [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [fuːl] , - , " [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , ['ʃɑːrpli] .
" You're an old fool , Jaskett , " the Second said , sharply .
" 你是 一个 老的 傻子 , - , " 这 第二 说 , 尖锐地 .

“你真是个老傻瓜，贾斯凯特，”二世厉声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪdiət]
" And that idiot
" 和 那 笨蛋

“还有那个白痴

['dʒɛsəp][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɪli] [oʊld] [hed] .
Jessop has been putting things into your silly old head .
杰索普 有 到过 推杆 事物 进入 你的 愚蠢的 老的 头 .

杰索普一直在往你那愚蠢的老脑袋里灌输一些东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
" He paused , an instant .
" 他 暂停 , 一个 立即的 .

他停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then he continued :
然后 他 持续 :

然后他继续说道：

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , [ðæt] [juːv] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
" What the devil's the matter with you all , that you've taken to this sort of
" 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 你 全部 , 那 你已经 已采取 到 这 种类 的
[geɪm] ?
game ?
游戏 ?

“你们到底是怎么了，竟然都迷上了这种游戏？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [laɪt] !
You know very well that you saw no light !
你 知道 非常 出色地 那 你 锯 不 光 !

你很清楚自己当时没有看到任何光亮！

[aɪ] [sent] [ˈdʒɛsəp] [ɔːf] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði]
I sent Jessop off the look - out , and then you must go and start the
我 发送 杰索普 离开 这 看 - 出去 , 和 然后 你 必须 去 和 开始 这
[seɪm] [geɪm] . "
same game . "
相同的 游戏 . "

我派杰索普去放哨了，然后你必须去重新开始这场游戏。

" [wiː; wi] - [ˈævənt] — " - [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" We ' aven't — " Jaskett started to say ; but the Second silenced him .
" 我们 - 还没有 — " - 开始 到 说 ; 但 这 第二 沉默 他 .

“我们还没有——”贾斯凯特刚开口，就被二号制止了。

" [stoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Stow it !
" 斯托 它 !

“收起来！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ˈpæsɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈkwɪkli] ,
" he said , and turned and went down the ladder , passing us quickly ,
" 他 说 , 和 转向 和 去 向下 这 梯子 , 通过 我们 迅速地 ,
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

他说完，转身顺着梯子往下走，一言不发地从我们身边快速走过。

" [ˈdʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈstʌbɪnz] , " [aɪ] [sed] ,
" Doesn't look to me , Stubbins , " I said ,
" 不 看 到 我 , 斯塔宾斯 , " 我 说 ,

“我看不像，斯塔宾斯，”我说。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪd] [bɪˈliːv] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] . "
" as though the Second did believe we've seen the light . "
" 作为 尽管 这 第二 做过 相信 我们已经 已见 这 光 . "

“仿佛第二任国王真的相信我们已经看到了光明。”

" [aɪ] [heɪnt] [soʊ] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" I hain't so sure , " he answered .
" 我 没有 所以 当然 , " 他 回答 .

“我不太确定，”他回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['pʌzlər] .

" He's a puzzler .

" 他是 一个 谜题 .

“他是个谜一样的人。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [pæst] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz] [aɪ] [meɪd] [heɪst]

" The rest of the watch passed away quietly ; and at eight bells I made haste

" 这 休息 的 这 手表 通过了 离开 悄悄 ; 和 在 八 铃铛 我 制成 匆忙

[tuː; tə][tɜːrn] - [ɪn] ,

to turn - in ,

到 转动 - 在 ,

“其余的守夜人都安静地去世了；八点钟响起时，我赶紧下班了。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['taɪərd] .

for I was tremendously tired .

为了 我 曾是 非常 疲劳的 .

因为我当时非常疲惫。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,

When we were called again for the four to eight watch on deck ,

什么时候 我们 是 称为 再次 为了 这 四 到 八 手表 在 甲板 ,

当我们再次被叫去甲板上值四到八点的班时，

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] ,

I learnt that one of the men in the Mate's watch had seen a light ,

我 学会了 那 一 的 这 男人 在 这 朋友的 手表 有 已见 一个 光 ,

我得知值班大副中的一人看到了光亮，

[suːn] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

soon after we had gone below , and had reported it , only for it

很快 后 我们 有 已消失 以下 , 和 有 据报道 它 , 仅有的 为了 它

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪ'miːdiətli] .

to disappear immediately .

到 消失 立即地 .

我们下到下面去报告后不久，它就立刻消失了。

[ðɪs] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] ['hæpənd] [twaɪs] ,

This , I found , had happened twice ,

这 , 我 成立 , 有 发生 两次 ,

我发现，这种情况已经发生过两次了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [hæd; həd][gɑːt][soʊ][waɪld] (['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and the Mate had got so wild (being under the impression that the man

和 这 伴侣 有 得到 所以 荒野 (存在 在下面 这 印象 那 这 男人

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl]) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

was playing the fool) that he had nearly came to blows with him —

曾是 玩耍 这 傻子) 那 他 有 几乎 来了 到 打击 和 他 —

['faɪnəli] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

finally ordering him off the look - out ,

最后 订购 他 离开 这 看 - 出去 ,

而大副则勃然大怒（因为他认为那人在装傻），几乎要和他动手——最后命令他停止放哨。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and sending another man up in his place .

和 发送 其他 男人 向上 在 他的 地方 .

然后派另一个人代替他上去。

[ɪf] [ðɪs] [læst][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [meit] [noʊ] ;

If this last man saw the light , he took good care not to let the Mate know ;

如果 这 最后的 男人 锯 这 光 , 他 采取 好的 关心 不是 到 让 这 伴侣 知道 ;

如果最后一个人看到了光明，他很小心地没有让大副知道；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] .
so that the matter had ended there .
所以 那 这 事情 有 结束 那里 .

事情就此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] ,
And then , on the following night ,
和 然后 , 在 这 下列的 夜晚 ,

然后，在第二天晚上，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [laɪts] ,
before we had ceased to talk about the matter of the vanishing lights ,
前 我们 有 停止 到 讲话 关于 这 事情 的 这 消失 灯 ,

在我们还没来得及停止谈论灯光消失的事情之前，

['sʌmθɪŋ] [els] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ˌtempə'rerəli] [droʊv] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
something else occurred that temporarily drove from my mind all memory of the mist ,
某物 别的 发生 那 暂时地 驾驶 从 我的 头脑 全部 记忆 的 这 薄雾 ,

还有另一件事发生，暂时让我忘记了雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] , [blaɪnd] ['ætməsfɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌʃər] .
and the extraordinary , blind atmosphere it had seemed to usher .
和 这 非凡的 , 瞎的 气氛 它 有 似乎 到 引座员 .

以及它似乎带来的那种非同寻常的、盲目的氛围。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][mæn] [huː] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help]
The Man Who Cried for Help
这 男人 WHO 哭 为了 帮助

那个哭着求助的人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] .
It was , as I have said , on the following night that something further happened .
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 在 这 下列的 夜晚 那 某物 更远 发生 .

正如我之前所说，第二天晚上又发生了一些事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊm] ['prɪti] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
And it brought home pretty vividly to me , if not to any of the others ,
和 它 带来 家 漂亮的 生动地 到 我 , 如果 不是 到 任何 的 这 其他的 ,

这件事让我感触颇深，或许对其他人来说并非如此。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] [ə'bɔːrd] .
the sense of a personal danger aboard .
这 感觉 的 一个 个人的 危险 船上 .

船上存在人身危险感。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [wɑːtʃ] ,
We had gone below for the eight to twelve watch ,
我们 有 已消失 以下 为了 这 八 到 十二 手表 ,

我们下楼是为了值八点到十二点的班，

[ænd; ənd][maɪ][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
and my last impression of the weather at eight o'clock , was that the
和 我的 最后的 印象 的 这 天气 在 八 点钟 , 曾是 那 这
[wɪnd] [wʌz; wəz] [f'reʃnɪŋ] .
wind was freshening .
风 曾是 清新 .

我对八点钟天气的最后印象是，风力正在增强。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ə'stɜːrn] ,
There had been a great bank of cloud rising astern ,
那里 有 到过 一个 伟大的 银行 的 云 上升 倒车 ,

船尾曾升起一大片云层。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [briːz] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] .
which had looked as if it were going to breeze up still more .
哪个 有 看起来 作为 如果 它 是 去 到 微风 向上 仍然 更多的 .

看起来风势似乎还要继续增强。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [twelv] [tuː; tə] [fɔːr]
At a quarter to twelve , when we were called for our twelve to four
在 一个 四分之一 到 十二 , 什么时候 我们 是 称为 为了 我们的 十二 到 四
[wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,
watch on deck ,
手表 在 甲板 ,

十二点四十五分，我们被叫到甲板上值十二点到四点的班。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['bloʊɪŋ] ;
I could tell at once , by the sound , that there was a fresh breeze blowing ;
我 可以 告诉 在 一次 , 经过 这 声音 , 那 那里 曾是 一个 新鲜的 微风 吹 ;

从声音上，我立刻就能听出来，有阵阵清风吹过；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] ,
at the same time , I heard the voices of the men on the other watch ,
在 这 相同的 时间 , 我 听到 这 声音 的 这 男人 在 这 其他 手表 ,

与此同时，我听到了另一班值班人员的声音。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] .
singing out as they hauled on the ropes .
歌唱 出去 作为 他们 拖拽 在 这 绳索 .

他们一边拉绳子一边唱歌。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['kænvəs][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
I caught the rattle of canvas in the wind ,
我 捕捉 这 嘎嘎作响 的 帆布 在 这 风 ,

我听到了帆布在风中沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɔiəlz] [ɔːf] [hɜːr; hər] .
and guessed that they were taking the royals off her .
和 猜对了 那 他们 是 采取 这 皇室 离开 她 .

她猜测他们是要把皇室成员从她身边带走。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] .
I looked at my watch , which I always kept hanging in my bunk .
我 看起来 在 我的 手表 , 哪个 我 总是 保留 绞刑 在 我的 假寐 .

我看了看我的手表，我一直把它挂在我的床铺上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] ,
It showed the time to be just after the quarter ; so that , with luck ,
它 显示 这 时间 到 是 只是 后 这 四分之一 ; 所以 那 , 和 运气 ,

显示时间刚过四分之一；所以，如果运气好的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪlz] .
we should escape having to go up to the sails .
我们 应该 逃脱 拥有 到 去 向上 到 这 帆 .

我们应该避免爬到帆上去。

[aɪ] [drest] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .
I dressed quickly , and then went to the door to look at the weather .
我 穿着 迅速地 , 和 然后 去 到 这 门 到 看 在 这 天气 .

我迅速穿好衣服，然后走到门口查看天气。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] , [tuː; tə] [raɪt] [æft] ;
I found that the wind had shifted from the starboard quarter , to right aft ;
我 成立 那 这 风 有 转移 从 这 右舷 四分之一 , 到 正确的 后部 ;

我发现风向已经从右舷后方转到了右舷后方；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ,
and , by the look of the sky , there seemed to be a promise of more ,
和 , 经过 这 看 的 这 天空 , 那里 似乎 到 是 一个 承诺 的 更多的 ,
[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

从天空的景象来看，似乎不久之后还会有更多降雨。

[ʌp] [ə'lɔːft] , [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['feɪntli] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪzn] ['rɔiəlz] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
Up aloft , I could make out faintly the fore and mizzen royals flapping in the wind
向上 高空 , 我 可以 制作 出去 淡淡的 这 前 和 后桅 皇室 扑 在 这 风
.
:
.

在高处，我隐约看到前桅和后桅的皇家帆在风中拍打。

[ðə; ði] [meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .
The main had been left for a while longer .
这 主要的 有 到过 左边 为了 一个 尽管 更长 .

主线又过了一段时间才被接上。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] , ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] ,
In the fore riggings , Jacobs , the Ordinary Seaman in the Mate's watch ,
在 这 前 索具 , 雅各布斯 , 这 普通的 水手 在 这 朋友的 手表 ,

在前桅索具上，雅各布斯，值班大副的普通水手，

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] .
was following another of the men aloft to the sail .
曾是 下列的 其他 的 这 男人 高空 到 这 帆 .

他跟着另一名男子爬上桅杆，来到帆边。

[ðə; ði] [meɪts] [tuː] - ['prentɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzn] .
The Mate's two ' prentices were already up at the mizzen .
这 朋友的 二 - 学徒 是 已经 向上 在 这 后桅 .

大副的两个学徒已经升到后桅顶上了。

[daʊn] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊps] .
Down on deck , the rest of the men were busy clearing up the ropes .
向下 在 甲板 , 这 休息 的 这 男人 是 忙碌的 清理 向上 这 绳索 .

在甲板下，其余的人都在忙着清理绳索。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʌŋk] ,
I went back to my bunk ,
我 去 后退 到 我的 假寐 ,

我回到了自己的铺位，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] — [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːf] [eɪt] ['belz] ;

and looked at my watch — the time was only a few minutes off eight bells ;

和 看起来 在 我的 手表 — 这 时间 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 离开 八 铃铛 ;

我看了看手表——时间距离八点钟只差几分钟；

[soʊ][aɪ][gɑːt][maɪ] ['ɔɪlskɪnz] ['redi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

so I got my oilskins ready , for it looked like rain outside .

所以 我 得到 我的 油布 准备好 , 为了 它 看起来 喜欢 雨 外部 .

于是我准备好了油布雨衣，因为外面看起来要下雨了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [dʒɑːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

As I was doing this , Jock went to the door for a look .

作为 我 曾是 正在做 这 , 乔克 去 到 这 门 为了 一个 看 .

正当我做这些事的时候，乔克走到门口看了一眼。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['dɔɪɪn] - , [dʒɑːk] ?

" What's it doin ' , Jock ?

" 是什么 它 做 - , 乔克 ?

“它在干什么，乔克？”

" [tɑːm] [æskt] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['hɜːrɪdli] .

" Tom asked , getting out of his bunk , hurriedly .

" 汤姆 问 , 获得 出去 的 他的 假寐 , 匆匆 .

“汤姆一边匆匆从铺位上下来，一边问道。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [wiː] , [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] ['niːdɪn] - [jər] - ['ɔɪlskɪnz] ,

" I'm thinkin ' maybe it's goin ' to blow a wee , and ye'll be needin ' yer ' oilskins ,

" 我是 思考 - 或许 它是 去 - 到 吹 一个 哇 , 和 叫喊 是 需要 - 你的 - 油布 ,

“我觉得可能会刮大风，到时候你就需要穿油布雨衣了。”

" [dʒɑːk] ['ænsər] .

" Jock answered .

" 乔克 回答 .

乔克回答道。

[wen] [eɪt] ['belz] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌstəd] [æft][fɔːr; fər][roʊl] - [kɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

When eight bells went , and we mustered aft for roll - call , there was a considerable delay ,

什么时候 八 铃铛 去 , 和 我们 集结 后部 为了 卷 - 称呼 , 那里 曾是 一个 大量 延迟 ,

八声钟响后，我们集合到船尾点名，结果耽搁了相当长的时间。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ʌn'tɪl] [tɑːm] ([huː] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

owing to the Mate refusing to call the roll until Tom (who as usual ,

欠款 到 这 伴侣 拒绝 到 称呼 这 卷 直到 汤姆 (WHO 作为 通常 ,

由于大副拒绝点名，直到汤姆（像往常一样，

[hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt]) [keɪm] [æft][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

had only turned out of his bunk at the last minute) came aft to answer his name .

有 仅有的 转向 出去 的 他的 假寐 在 这 最后的 分钟) 来了 后部 到 回答 他的 姓名 .

（最后一刻才从铺位上下来）跟在后面回应他的名字。

[wen] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ,

When , at last , he did come ,

什么时候 , 在 最后的 , 他 做过 来 ,

最后，他终于来了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dresɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
the Second and the Mate joined in giving him a good dressing down for a
这 第二 和 这 伴侣 加入 在 给予 他 一个 好的 敷料 向下 为了 一个
['leɪzi] [soʊdʒɝ] ;
lazy sojer ;
懒惰的 索杰 ;

二副和船员一起狠狠地训斥了他一顿，责怪他是个懒惰的船员；

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [fə'rɑːd] [ə'gen] .
so that several minutes passed before we were on our way forrard again .
所以 那 一些 分钟 通过了 前 我们 是 在 我们的 方式 福拉德 再次 .

于是过了好几分钟，我们才再次踏上征程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ['mætər] [ɪn] [ɪt'self] ,
This was a small enough matter in itself ,
这 曾是 一个 小的 足够的 事情 在 本身 ,

这本身只是一件小事。

[ænd; ənd] [jet] ['riːəli] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ; [fɔːr; fər] ,
and yet really terrible in its consequence to one of our number ; for ,
和 然而 真的 糟糕的 在 它是 结果 到 一 的 我们的 数字 ; 为了 ,

然而，对我们当中的某个人来说，其后果却极其可怕；因为，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɪɡɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'lɔːft] ,
just as we reached the fore rigging , there was a shout aloft ,
只是 作为 我们 达到 这 前 索具 , 那里 曾是 一个 喊 高空 ,

我们刚走到前桅索具处，就听到高处传来一声喊叫。

[laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] [kræʃt]
loud above the noise of the wind , and the next moment , something crashed
大声 多于 这 噪音 的 这 风 , 和 这 下一个 片刻 , 某物 崩溃了
[daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,
down into our midst ,
向下 进入 我们的 中间 ,

声音盖过了风声，紧接着，有什么东西重重地砸在我们中间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] , ['slɔgiŋ] [θʌd] — ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['weɪti] , [ðæt] [strʌk] [fʊl]
with a great , slogging thud — something bulky and weighty , that struck full
和 一个 伟大的 , 苦苦挣扎 砰的一声 — 某物 笨重 和 重 , 那 击 满的
[ə'pɑːn][dʒɑːk] ,
upon Jock ,
之上 乔克 ,

一声沉闷的巨响——某个笨重的东西狠狠地砸在了乔克身上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , ['hɔːrəb(ə)l] , ['rɪŋɪŋ] " [ʌg] , " [ænd; ənd] ['nevər] [sed]
so that he went down with a loud , horrible , ringing " ugg , " and never said
所以 那 他 去 向下 和 一个 大声 , 可怕 , 铃声 " 雪地靴 , " 和 绝不 说
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

于是他发出了一声响亮、可怕、刺耳的“呜呜”声倒下了，一句话也没说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] ,
From the whole crowd of us there went up a yell of fear ,
从 这 所有的 人群 的 我们 那里 去 向上 一个 叫喊 的 害怕 ,

人群中突然响起一声恐惧的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪd] - .
and then , with one accord , there was a run for the lighted fo'cas'le .
和 然后 , 和 一 符合 , 那里 曾是 一个 跑步 为了 这 照明 - .

然后，众人齐心协力地向亮着灯的船首楼跑去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
I am not ashamed to say that I ran with the rest .
我 是 不是 羞愧 到 说 那 我 跑 和 这 休息 .

我不羞于承认，我和其他人一起跑了。

[ə; eɪ][blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] [fraɪt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .
A blind , unreasoning fright had seized me , and I did not stop to think .
一个 瞎的 , 不讲道理 惊吓 有 查获 我 , 和 我 做过 不是 停止 到 思考 .

我当时被一种盲目的、非理性的恐惧攫住了，没有停下来思考。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .
Once in the fo'cas'le and the light , there was a reaction .
一次 在 这 - 和 这 光 , 那里 曾是 一个 反应 .

一旦进入前厅并接触到光线，就会产生反应。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
We all stood and looked blankly at one another for a few moments .
我们 全部 站立 和 看起来 茫然地 在 一 其他 为了 一个 很少 时刻 .

我们呆立着，面面相觑了好一会儿。

[ðen] ['sʌmwʌn] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
Then someone asked a question , and there was a general murmur of
然后 某人 问 一个 问题 , 和 那里 曾是 一个 一般的 低语 的
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

然后有人问了一个问题，现场响起一片否认的低语。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['læntərn] [ɑːn]
We all felt ashamed , and someone reached up and unhooked the lantern on
我们 全部 毛毡 羞愧 , 和 某人 达到 向上 和 解开 这 灯笼 在
[ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] .
the port side .
这 港口 边 .

我们都感到羞愧，有人伸手把左舷的灯笼取了下来。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt]
I did the same with the starboard one ; and there was a quick movement
我 做过 这 相同的 和 这 右舷 一 ; 和 那里 曾是 一个 快的 移动
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːz] .
towards the doors .
向 这 门 .

我对右舷的那个也做了同样的操作；然后，有人迅速朝舱门移动。

[æz; əz][wiː; wi] ['striːmd] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] - ['vɔɪsɪz] .
As we streamed out on deck , I caught the sound of the Mates ' voices .
作为 我们 流媒体 出去 在 甲板 , 我 捕捉 这 声音 的 这 伙伴们 - 声音 .

当我们涌上甲板时，我听到了水手们的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [puːp] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd]
They had evidently come down from off the poop to find out what had
他们 有 显然 来 向下 从 离开 这 船尾 到 寻找 出去 什么 有
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

他们显然是从马厩上下来查看发生了什么事的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] .
but it was too dark to see their whereabouts .
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 他们的 下落 .

但天太黑，看不清他们在哪里。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][gɑːt][tuː; tə] ?
" Where the hell have you all got to ?
" 在哪里 这 地狱 有 你 全部 得到 到 ?

你们都到哪儿去了?

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meit] [ʃaʊt] .
" I heard the Mate shout .
" 我 听到 这 伴侣 喊 .

我听到大副喊了一声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['læntərnz] ; [fɔːr; fər]
The next instant , they must have seen the light from our lanterns ; for
这 下一个 立即的 , 他们 必须 有 已见 这 光 从 我们的 灯笼 ; 为了
[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['futsteps] ,
I heard their footsteps ,
我 听到 他们的 脚步声 ,

下一刻，他们一定看到了我们灯笼的光亮；因为我听到了他们的脚步声。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
coming along the deck at a run .
未来 沿着 这 甲板 在 一个 跑步 .

沿着甲板快速跑过来。

[ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] ,
They came the starboard side , and just abaft the fore rigging ,
他们 来了 这 右舷 边 , 和 只是 后方 这 前 索具 ,

他们从右舷过来，就在前桅索具的后方，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
one of them stumbled and fell over something .
一 的 他们 踉跄 和 跌倒 超过 某物 .

其中一人绊了一下，被什么东西绊倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [huː] [hæd; həd] [trɪpt] .
It was the First Mate who had tripped .
它 曾是 这 第一的 伴侣 WHO 有 绊倒了 .

是大副绊倒了。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kəːsiŋ] [ðæt] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] .
I knew this by the cursing that came directly afterwards .
我 知道 这 经过 这 咒骂 那 来了 直接地 然后 .

我从随后传来的咒骂声中就知道了这一点。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
He picked himself up , and ,
他 挑选 他自己 向上 , 和 ,

他站起身来，然后

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
apparently without stopping to see what manner of thing it was that he
显然 没有 停止 到 看 什么 方式 的 事物 它 曾是 那 他
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] ,
had fallen over ,
有 倒下 超过 ,

显然他没有停下来看看自己是因为什么原因摔倒的，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] - [reɪl] .
made a rush to the pin - rail .
制成 一个 匆忙 到 这 别针 - 轨 .

冲向了销钉栏杆。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['læntərnz] ,
The Second Mate ran into the circle of light thrown by our lanterns ,
这 第二 伴侣 跑 进入 这 圆圈 的 光 抛掷 经过 我们的 灯笼 ,

二副跑进了我们灯笼投射出的光芒圈里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] , [ded] — ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['daʊtfəli] .
and stopped , dead — eyeing us doubtfully .
和 停止 , 死的 — 觊觎 我们 怀疑地 .

然后突然停住，一动不动——带着怀疑的目光打量着我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [naʊ] , [nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] ,
I am not surprised at this , now , nor at the behaviour of the Mate ,
我 是 不是 惊讶 在 这 , 现在 , 也不 在 这 行为 的 这 伴侣 ,

现在我对这件事以及伴侣的行为都不感到惊讶了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
the following instant ; but at that time ,
这 下列的 立即的 ; 但 在 那 时间 ,

就在下一刻；但那时，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]
I must say I could not conceive what had come to them , particularly the
我 必须 说 我 可以 不是 构想 什么 有 来 到 他们 , 特别 这
[fɜːrst] [meit] .
First Mate .
第一的 伴侣 .

我必须说，我无法想象他们遭遇了什么，尤其是大副。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk]
He came out at us from the darkness with a rush and a roar like
他 来了 出去 在 我们 从 这 黑暗 和 一个 匆忙 和 一个 吼 喜欢
[ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] - [pɪn] .
a bull and brandishing a belaying - pin .
一个 公牛 和 挥舞 一个 保护 - 别针 .

他像公牛一样从黑暗中冲出来，咆哮着，挥舞着一根系缆柱。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]
I had failed to take into account the scene which his eyes must have
我 有 失败的 到 拿 进入 帐户 这 场景 哪个 他的 眼睛 必须 有
[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] :
shown him :
所示 他 :

我忽略了他眼睛所看到的景象：

— [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] - — [bəuθ] ['wɑːtʃɪz] — ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə]
— the whole crowd of men in the fo'cas'le — both watches — pouring out on to
— 这 所有的 人群 的 男人 在 这 - — 两个都 手表 — 浇注 出去 在 到
[ðə; ði] [dek] [ɪn] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
the deck in utter confusion ,
这 甲板 在 说出 困惑 ,

——前甲板上的所有士兵——两个班次的——都惊慌失措地涌到甲板上，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['kæriɪŋ]
and greatly excited , with a couple of fellows at their head , carrying
和 非常 兴奋的 , 和 一个 夫妻 的 伙伴们 在 他们的 头 , 携带
['læntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

他们非常兴奋，前面还有几个小伙子提着灯笼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kraɪ] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [daʊn] [ɑːn] [dek] ,
And before this , there had been the cry aloft and the crash down on deck ,
和 前 这 , 那里 有 到过 这 哭 高空 和 这 碰撞 向下 在 甲板 ,

在此之前，高处曾传来一声呼喊，甲板上也曾传来一声巨响。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['rʌnɪŋ] .
followed by the shouts of the frightened crew , and the sounds of many feet running .
随后 经过 这 喊叫 的 这 害怕 全体人员 , 和 这 声音 的 许多 脚 跑步 .

随后是惊恐的船员的喊叫声，以及许多人奔跑的脚步声。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
He may well have taken the cry for a signal ,
他 可能 出色地 有 已采取 这 哭 为了 一个 信号 ,

他很可能把这声喊叫当作了某种信号。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] .
and our actions for something not far short of mutiny .
和 我们的 行动 为了 某物 不是 远的 短的 的 兵变 .

我们的行为几乎等同于叛变。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːt] .
Indeed , his words told us that this was his very thought .
的确 , 他的 字 讲述 我们 那 这 曾是 他的 非常 想法 .

事实上，他的话语告诉我们，这正是他的想法。

" [aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [feɪs] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [æft] !
" I'll knock the face off the first man that comes a step further aft !
" 患病的 敲 这 脸 离开 这 第一的 男人 那 来 一个 步 更远 后部 !

“谁要是再往后走一步，我就把他的脸打烂！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
" he shouted , shaking the pin in my face .
" 他 喊叫 , 摇晃 这 别针 在 我的 脸 .

他大喊着，在我面前晃动着别针。

" [aɪl] [ʃoʊ] [jər] [huːz] ['mæstər] [hɪr] !
" I'll show yer who's master here !
" 患病的 展示 你的 谁是 掌握 这里 !

“我会让你知道谁才是这里的老大！”

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː] [jər] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What the hell do yer mean by this ?
什么 这 地狱 做 你的 意思是 经过 这 ?

你这话到底是什么意思?

[get] [fə'rɑːd] ['ɪntuː] [jər] ['ken(ə)l] !
Get forrard into yer kennel !
得到 福拉德 进入 你的 狗窝 !

滚回你的狗窝去!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,
" There was a low growl from the men at the last remark ,
" 那里 曾是 一个 低的 咆哮 从 这 男人 在 这 最后的 评论 ,

“听到最后那句话，男人们低声咆哮了一声。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bʊli] [stept] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] .
and the old bully stepped back a couple of paces .
和 这 老的 欺负 步 后退 一个 夫妻 的 步幅 .

老恶霸后退了几步。

" [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
" Hold on , you fellows !
" 抓住 在 , 你 伙伴们 !

“伙计们，坚持住！”

" [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] .
" I sung out .
" 我 唱 出去 .

我唱了出来。

" [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" Shut up a minute . "
" 关闭 向上 一个 分钟 . "

“安静一会儿。”

" ['mɪstər] . - !
" Mr . Tulipson !
" 先生 . - !

“郁金香先生！”

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn]
" I called out to the Second , who had not been able to get a word in
" 我 称为 出去 到 这 第二 , WHO 有 不是 到过 有能力的 到 得到 一个 单词 在
['edʒweɪz] ,
edgeways ,
边缘 ,

“我朝二号喊了一声，但他一直插不上话。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [meit] ;
" I don't know what the devil's the matter with the First Mate ;
" 我 不 知道 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 这 第一的 伴侣 ;

“我不知道大副到底出了什么事；

[bʌt; bət] ['hiːl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] ['aʊərz] ,
but he'll not find it pay to talk to a crowd like ours ,
但 地狱 不是 寻找 它 支付 到 讲话 到 一个 人群 喜欢 我们的 ,

但他认为跟我们这样的听众讲话没什么意义。

[ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['rʌkʃnz] [ə'bɔːrd] . "
in that sort of fashion , or there'll be ructions aboard . "
在 那 种类 的 时尚 , 或者 将会 是 骚动 船上 . "

照那样做，否则船上就会出乱子。”

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

['dʒɛsəp] !
Jessop !
杰索普 !

杰索普！

[ðɪs] [wəʊnt][duː] !

This won't do !

这 惯于 做 !

这样不行！

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [meit] !

I can't have you talking like that about the Mate !

我 不能 有 你 说 喜欢 那 关于 这 伴侣 !

我不能容忍你那样谈论我的伴侣！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .

" he said , sharply .

" 他 说 , 尖锐地 .

他厉声说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [fəˈrɑːd] [əˈgen] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

" Let me know what's to - do , and then go forrard again , the lot of you . "

" 让 我 知道 是什么 到 - 做 , 和 然后 去 福拉德 再次 , 这 很多 的 你 . "

“告诉我该怎么做，然后你们都给我滚蛋。”

" [wiːd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] ,

" We'd have told you at first , Sir , " I said ,

" 我们会 有 讲述 你 在 第一的 , 先生 , " 我 说 ,

“我们一开始就会告诉您的，先生,”我说。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [meit] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

" only the Mate wouldn't give any of us a chance to speak .

" 仅有的 这 伴侣 不会 给 任何 的 我们 一个 机会 到 说话 .

“只是大副不给我们任何人说话的机会。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈæksɪdənt] , [sɜːr] .

There's been an awful accident , Sir .

有 到过 一个 可怕 事故 , 先生 .

先生，发生了一起可怕的事故。

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] , [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][dʒɑːk] —

Something's fallen from aloft , right on to Jock —

某样东西 倒下 从 高空 , 正确的 在 到 乔克 —

有什么东西从高处掉下来，正好砸在了乔克身上——

" [aɪ] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlɔːft] .

" I stopped suddenly ; for there was a loud crying aloft .

" 我 停止 突然 ; 为了 那里 曾是 一个 大声 哭泣 高空 .

我突然停了下来；因为上面传来一声响亮的哭喊声。

" [help] !

" Help !

" 帮助 !

“帮助！

[help] !

help !

帮助 !

帮助！

[help] !

help !

帮助 !

帮助！

" [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] .

" someone was shouting , and then it rose from a shout into a scream .

" 某人 曾是 喊叫 , 和 然后 它 玫瑰 从 一个 喊 进入 一个 尖叫 .

“有人在喊叫，然后喊叫声变成了尖叫声。”

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['rɔɪəl] ! "
" That's one of the men up at the fore royal ! "
" 那就是 一 的 这 男人 向上 在 这 前 皇家 ! "

“那是站在前排的皇室成员之一！ ”

" ['lɪs(ə)n] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" Listen ! " ordered the Second Mate .
" 听 ! " 订购 这 第二 伴侣 .

“听着！ ”二副命令道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] — ['broʊkən][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn]
" Even as he spoke , it came again — broken and , as it were , in
" 甚至 作为 他 辐 , 它 来了 再次 — 破碎的 和 , 作为 它 是 , 在
[gɑːsps] .
gasps .
喘息 .

“就在他说话的时候，它又来了——断断续续的，仿佛是喘息着说出来的。”

" [help] ! ...
" Help ! ...
" 帮助 ! ...

“帮助！ ...

[oʊ] ! ... [gɑːd] ! ...
Oh ! ... God ! ...
哦 ! ... 上帝 ! ...

哦！ ......天哪！ ......

[oʊ] ! ... [help] !
Oh ! ... Help !
哦 ! ... 帮助 !

哦！ ......救命！

[eɪtʃ] - [iː] - [el] - [piː] !
H - e - l - p !
H - e - 我 - p !

帮助！

" [ə'brʌptli] , - [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] .
" Abruptly , Stubbins's voice struck in .
" 突然 , - 嗓音 击 在 .

“突然，斯塔宾斯的声音插了进来。”

" [hʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [lædz] !
" Hup with us , lads !
" 哈普 和 我们 , 小伙子们 !

“伙计们，跟我们一起站起来！”

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[hʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
hup with us !
哈普 和 我们 !

加入我们!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪgɪŋ] .
" and he made a spring into the fore rigging .
" 和 他 制成 一个 春天 进入 这 前 索具 .

“他在前索具上加装了一个弹簧。”

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
I shoved the handle of the lantern between my teeth , and followed .
我 推搡 这 处理 的 这 灯笼 之间 我的 牙齿 , 和 随后 .

我把灯笼把手塞进牙齿里，跟了上去。

['plʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Plummer was coming ; but the Second Mate pulled him back .
普卢默 曾是 未来 ; 但 这 第二 伴侣 拉 他 后退 .

普卢默正要过来，但二副把他拉了回来。

" [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's sufficient , " he said .
" 那就是 充足的 , " 他 说 .

“这就足够了,”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp]['æftər][ˌem 'iː] .
" I'm going , " and he came up after me .
" 我是 去 , " 和 他 来了 向上 后 我 .

“我走了,”然后他跟在我身后。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrˌtɑːp] , ['reɪsɪŋ] [laɪk] [fiːndz] .
We went over the foretop , racing like fiends .
我们 去 超过 这 前顶 , 赛车 喜欢 恶魔 .

我们冲过山顶，像疯了一样飞奔。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
The light from the lantern prevented me from seeing to any distance in the
这 光 从 这 灯笼 阻止 我 从 看到 到 任何 距离 在 这
['dɑːrknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

灯笼的光线使我在黑暗中什么也看不见;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɔstriːz] , ['stʌbɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['rætlɪn] [ə'hed] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt]
but , at the crosstrees , Stubbins , who was some ratlines ahead , shouted out
但 , 在 这 十字树 , 斯塔宾斯 , WHO 曾是 一些 鼠线 前方 , 喊叫 出去
[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,

但是，在十字路口，走在前面几排的斯塔宾斯突然大声喊道:

[ænd; ənd][ɪn][gɑːsps] :
and in gasps :
和 在 喘息 :

他们喘着气说：

" [ðeə(r)] ['faɪtɪn] - ... [laɪk] ... [hel] ! "
" They're fightin ' ... like ... hell ! "
" 它们是 战斗 - ... 喜欢 ... 地狱 ! "

“他们打得……简直……太激烈了！”

" [wʌt] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['breθləsli] .
" What ? " called the Second Mate , breathlessly .
" 什么 ? " 称为 这 第二 伴侣 , 气喘吁吁 .

“什么？”二副气喘吁吁地问道。

[ə'pærəntli] , ['stʌbɪnz] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Apparently , Stubbins did not hear him ; for he made no reply .
显然 , 斯塔宾斯 做过 不是 听到 他 ; 为了 他 制成 不 回复 .

显然，斯塔宾斯没有听到他的话；因为他没有回答。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] ['krɔstriːz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['rɪgɪŋ] .
We cleared the crosstrees , and climbed into the t'gallant rigging .
我们 已清除 这 十字树 , 和 攀登 进入 这 - 索具 .

我们清理了横梁，爬上了英勇的索具。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ferli] [freʃ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][flæp] ,
The wind was fairly fresh up there , and overhead , there sounded the flap ,
这 风 曾是 相当 新鲜的 向上 那里 , 和 开销 , 那里 听起来 这 瓣膜 ,

高空风力相当大，头顶上传来襟翼拍击声。

[flæp][ʌv; əv] ['seɪlklɔːθ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dek] ,
flap of sailcloth flying in the wind ; but since we had left the deck ,
瓣膜 的 帆布 飞行 在 这 风 ; 但 自从 我们 有 左边 这 甲板 ,

帆布的薄片在风中飘扬；但自从我们离开甲板后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
there had been no other sound from above .
那里 有 到过 不 其他 声音 从 多于 .

上方没有传来其他声音。

[naʊ] , [ə'brʌptli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][waɪld] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][juː 'es] .
Now , abruptly , there came again a wild crying from the darkness over us .
现在 , 突然 , 那里 来了 再次 一个 荒野 哭泣 从 这 黑暗 超过 我们 .

突然间，我们头顶的黑暗中又传来一阵凄厉的哭喊声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ['medli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [skriːmz] [fɔːr; fər] [help] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]
A strange , wild medley it was of screams for help , mixed up with violent
一个 奇怪的 , 荒野 混合曲 它 曾是 的 尖叫 为了 帮助 , 混合 向上 和 暴力
, ['breθləs] [kɜːrs] .
, breathless curses .
, 喘不过气 诅咒 .

那是一种奇怪的、疯狂的混合声，其中夹杂着求救的尖叫声和激烈的、喘息的咒骂声。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːrd] , ['stʌbɪnz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Beneath the royal yard , Stubbins halted , and looked down to me .
下面 这 皇家 院子 , 斯塔宾斯 停止 , 和 看起来 向下 到 我 .

在皇家庭院下方，斯塔宾斯停了下来，低头看着我。

" ['hɜːri] [hʌp] ... [wɪð; wɪθ] [θər] ... ['læntərn] ... ['dʒɛsəp] !
" Hurry hup ... with ther ... lantern ... Jessop !
" 匆忙 哈普 ... 和 那里 ... 灯笼 ... 杰索普 !

“快点……拿着……灯笼……杰索普！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" he shouted , catching his breath between the words .
" 他 喊叫 , 捕捉 他的 气息 之间 这 字 .

他大声喊道，断断续续地喘着气。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ... ['mɜːrdər] [dʌn] ... [hɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" There'll be ... murder done ... hin a minute !
" 将会 是 ... 谋杀 完毕 ... 他 一个 分钟 !

“马上就会……有人……杀了他……他马上就要死了！”

" [aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] .
" I reached him , and held the light up for him to catch .
" 我 达到 他 , 和 握住 这 光 向上 为了 他 到 抓住 .

“我走到他跟前，举起手电筒让他接住。”

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
He stooped , and took it from me .
他 弯腰 , 和 采取 它 从 我 .

他弯下腰，从我手中接过它。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['rætlɪn] ['haɪər] .
Then , holding it above his head , he went a few ratlines higher .
然后 , 保持 它 多于 他的 头 , 他 去 一个 很少 鼠线 更高 .

然后，他把绳子举过头顶，又向上爬了几米。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːrd] .
In this manner , he reached to a level with the royal yard .
在 这 方式 , 他 达到 到 一个 等级 和 这 皇家 院子 .

就这样，他达到了与皇家庭院齐平的高度。

[frʌm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['læntərn] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]
From my position , a little below him , the lantern seemed but to throw a
从 我的 位置 , 一个 小的 以下 他 , 这 灯笼 似乎 但 到 扔 一个
[fjuː] ['stræɡlɪŋ] ,
few straggling ,
很少 零散的 ,

从我略低于他的位置看去，那盏灯笼似乎只投射出几缕零星的光。

['flɪkərɪŋ] ['reɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spɑːr] ; [jet] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
flickering rays along the spar ; yet they showed me something .
闪烁 射线 沿着 这 斯帕 ; 然而 他们 显示 我 某物 .

光束沿着桅杆闪烁；然而，它们却向我展示了一些东西。

[maɪ][fɜːrst] [ɡlæns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] ,
My first glance had been to wind'ard , and I had seen at once ,
我的 第一的 瞥一眼 有 到过 到 温德 , 和 我 有 已见 在 一次 ,

我的第一眼是看向风口，我立刻就看到了

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [jɑːrd][ɑːrm] .
that there was nothing on the weather yard arm .
那 那里 曾是 没有什么 在 这 天气 院子 手臂 .

气象站臂上什么也没有。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪ] [ɡeɪz] [went] [tuː; tə] ['liːwərd] .
From there my gaze went to leeward .
从 那里 我的 目光 去 到 背风面 .

我的目光随即转向了下风处。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [ðæt] [klʌŋ] , ['strʌɡlɪŋ] .
Indistinctly , I saw something upon the yard , that clung , struggling .
模糊不清 , 我 锯 某物 之上 这 院子 , 那 紧紧抓住 , 挣扎 .

我隐约看到院子里有什么东西，紧紧地抓着，挣扎着。

['stʌbɪnz] [bent] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ; [ðʌs] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] .
Stubbins bent towards it with the light ; thus I saw it more clearly .
斯塔宾斯 弯曲 向 它 和 这 光 ； 因此 我 锯 它 更多的 清楚地 .

斯塔宾斯弯下腰，用灯光照着它；因此我看得更清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .
It was Jacobs , the Ordinary Seaman .
它 曾是 雅各布斯 ， 这 普通的 水手 .

他是雅各布斯，一名普通水手。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He had his right arm tightly round the yard ; with the other ,
他 有 他的 正确的 手臂 紧紧 圆形的 这 院子 ； 和 这 其他 ，

他右臂紧紧搂着院子；另一只手，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fendɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
he appeared to be fending himself from something on the other side of
他 出现 到 是 防御 他自己 从 某物 在 这 其他 边 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

他似乎在抵御来自另一侧的某种东西。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .
and further out upon the yard .
和 更远 出去 之上 这 院子 .

再往院子深处走去。

[æt; ət] [taɪmz] , [moʊnz] [ænd; ənd][gɑːsps] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɜːrs] .
At times , moans and gasps came from him , and sometimes curses .
在 时代 ， 呻吟 和 喘息 来了 从 他 ， 和 有时 诅咒 .

他有时会发出呻吟和喘息声，有时还会咒骂。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] , [hiː; hi] [skriːmd]
Once , as he appeared to be dragged partly from his hold , he screamed
一次 ， 作为 他 出现 到 是 拖拽 部分 从 他的 抓住 ， 他 尖叫
[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
like a woman .
喜欢 一个 女士 .

有一次，他似乎被从他的控制中拉了出来，发出了一声像女人一样的尖叫。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [sə'dʒestɪd] ['stʌbərn] [dɪ'sper] .
His whole attitude suggested stubborn despair .
他的 所有的 态度 建议 固执的 绝望 .

他整个人都流露出一种顽固的绝望。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .
I can scarcely tell you how this extraordinary sight affected me .
我 能 几乎 告诉 你 如何 这 非凡的 视线 做作的 我 .

我简直无法形容这非凡景象带给我的震撼。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
I seemed to stare at it without realising that the affair was a real
我 似乎 到 盯 在 它 没有 意识到 那 这 事务 曾是 一个 真实的
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

我当时好像一直盯着它看，完全没有意识到这件事是真实发生的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
During the few seconds which I had spent staring and breathless ,
期间 这 很少 秒 哪个 我 有 花费 凝视 和 喘不过气 ，

在我屏住呼吸、凝视着她的短短几秒钟里，

['stʌbɪnz] [hæd; həd] [klaɪmd] [raʊnd] [ðə; ði]['æftər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
Stubbins had climbed round the after side of the mast ,
斯塔宾斯 有 攀登 圆形的 这 后 边 的 这 桅杆 ,

斯塔宾斯爬到了桅杆的后侧，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and now I began again to follow him .
和 现在 我 开始 再次 到 跟随 他 .

于是我又开始跟随他了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,
From his position below me ,
从 他的 位置 以下 我 ,

从他位于我下方的位置来看，

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the Second had not been able to see the thing that was occurring on the
这 第二 有 不是 到过 有能力的 到 看 这 事物 那 曾是 发生 在 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

二等兵没能看到院子里发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
and he sung out to me to know what was happening .
和 他 唱 出去 到 我 到 知道 什么 曾是 发生 .

他唱歌给我听，想知道发生了什么事。

" [its] ['dʒeɪkəbz] , [sɜːr] , " [aɪ] [kɔːld] [bæk] .
" It's Jacobs , Sir , " I called back .
" 它是 雅各布斯 , 先生 , " 我 称为 后退 .

“是雅各布斯先生，”我回拨道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He seems to be fighting with someone to looard of him .
" 他 似乎 到 是 斗争 和 某人 到 洛阿德 的 他 .

“他似乎在和某人争夺他的财产。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [jet] .
I can't see very plainly yet .
我 不能 看 非常 显然 然而 .

我现在还看不清楚。

" ['stʌbɪnz] [hæd; həd][gɑːt] [raʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [liː] [fʊt] - [roʊp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]
" Stubbins had got round on to the lee foot - rope , and now he held the
" 斯塔宾斯 有 得到 圆形的 在 到 这 李 脚 - 绳索 , 和 现在 他 握住 这
['læntərn] [ʌp] ,
lantern up ,
灯笼 向上 ,

“斯塔宾斯绕到下风处的脚绳上，现在他举起了灯笼。”

['pɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['kwɪkli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
peering , and I made my way quickly alongside of him .
窥视 , 和 我 制成 我的 方式 迅速地 旁边 的 他 .

我探头张望，迅速走到他身边。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,
The Second Mate followed ; but instead of getting down on to the foot - rope ,
这 第二 伴侣 随后 ; 但 反而 的 获得 向下 在 到 这 脚 - 绳索 ,

二副随后跟上；但他并没有走到脚绳上，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][taɪ] .

he got on the yard , and stood there holding on to the tie .

他 得到 在 这 院子 , 和 站立 那里 保持 在 到 这 领带 .

他走到院子里，站在那里紧紧抓着领带。

[hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] ,

He sung out for one of us to pass him up the lantern ,

他 唱 出去 为了 一 的 我们 到 经过 他 向上 这 灯笼 ,

他唱着歌，示意我们中的一个人把灯笼递给他。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['stʌbɪnz] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which I did , Stubbins handing it to me .

哪个 我 做过 , 斯塔宾斯 处理 它 到 我 .

我照做了，斯塔宾斯把它递给了我。

[ðə; ði] ['sekənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

The Second held it out at arm's length ,

这 第二 握住 它 出去 在 武器 长度 ,

第二个人把它举到手臂之外，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [liː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

so that it lit up the lee part of the yard .

所以 那 它 点燃 向上 这 李 部分 的 这 院子 .

这样一来，院子的背风面就被照亮了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wer] ['dʒeɪkəbz] ['strʌgld]

The light showed through the darkness , as far as to where Jacobs struggled

这 光 显示 通过 这 黑暗 , 作为 远的 作为 到 在哪里 雅各布斯 挣扎

[soʊ] ['wɪrdli] .

so weirdly .

所以 奇怪的 .

光线穿透黑暗，一直照到雅各布斯挣扎的地方。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] .

Beyond him , nothing was distinct .

超过 他 , 没有什么 曾是 清楚的 .

在他之外，一切都模糊不清。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ʌp] [tuː; tə]

There had been a moment's delay while we were passing the lantern up to

那里 有 到过 一个 瞬间 延迟 尽管 我们 是 通过 这 灯笼 向上 到

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

the Second Mate .

这 第二 伴侣 .

我们把灯笼递给二副的时候耽搁了一会儿。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['stʌbɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [aʊt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] .

Now , however , Stubbins and I moved out slowly along the foot - rope .

现在 , 然而 , 斯塔宾斯 和 我 已搬 出去 缓慢地 沿着 这 脚 - 绳索 .

不过现在，我和斯塔宾斯沿着脚绳慢慢地往外走。

[wiː; wi] [went] ['sloʊli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [wel] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

We went slowly ; but we did well to go at all , with any show of

我们 去 缓慢地 ; 但 我们 做过 出色地 到 去 在 全部 , 和 任何 展示 的

['boʊldnəs] ;

boldness ;

大胆 ;

我们走得很慢；但我们能走下去就已经很好了，没有表现出任何大胆的姿态；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [ʌn'kæni] .

for the whole business was so abominably uncanny .

为了 这 所有的 商业 曾是 所以 极其可憎 不可思议 .

整件事都诡异得令人发指。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈtruːli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
It seems impossible to convey truly to you , the strange scene on the royal
它 似乎 不可能的 到 传达 真的 到 你 , 这 奇怪的 场景 在 这 皇家
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

皇家庭院里那奇异的一幕，似乎很难用语言真实地描述给你听。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈselvz] .
You may be able to picture it yourselves .
你 可能 是 有能力的 到 图片 它 你们自己 .

你们或许可以自己想象出来。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ;
The Second Mate standing upon the spar , holding the lantern ;
这 第二 伴侣 常设 之上 这 斯帕 , 保持 这 灯笼 ;

二副站在桅杆上，拿着灯笼；

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
his body swaying with each roll of the ship ,
他的 身体 摇晃 和 每个 卷 的 这 船 ,

他的身体随着船身的每一次摇晃而摇摆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkreɪnd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
and his head craned forward as he peered along the yard .
和 他的 头 起重机 向前 作为 他 窥视 沿着 这 院子 .

他伸长脖子，向院子里张望。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] , [ˈdʒeɪkəbz] , [mæd] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈkəːsiŋ] , [preɪɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd]
On our left , Jacobs , mad , fighting , cursing , praying , gasping ; and outside
在 我们的 左边 , 雅各布斯 , 疯狂的 , 斗争 , 咒骂 , 祈祷 , 喘息 ; 和 外部
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
of him , shadows and the night .
的 他 , 阴影 和 这 夜晚 .

在我们左边，雅各布斯疯狂地战斗、咒骂、祈祷、喘息；在他之外，是阴影和黑夜。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [spoʊk] , [əˈbrʌptli] .
The Second Mate spoke , abruptly .
这 第二 伴侣 辐 , 突然 .

二副突然开口说道。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" Hold on a moment !
" 抓住 在 一个 片刻 !

等一下！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [ˈdʒeɪkəbz] !
" Jacobs !
" 雅各布斯 !

“雅各布斯！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['dʒeɪkəbz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Jacobs , do you hear me ?
" 雅各布斯 , 做 你 听到 我 ?

“雅各布斯，你听到我说话了吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] .
" There was no reply , only the continual gasping and cursing .
" 那里 曾是 不 回复 , 仅有的 这 持续的 喘息 和 咒骂 .

“没有回应，只有持续不断的喘息和咒骂声。”

" [goʊ][ɑːn] , " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sed] [tuː; tə][juː 'es] .
" Go on , " the Second Mate said to us .
" 去 在 , " 这 第二 伴侣 说 到 我们 .

“继续前进,”二副对我们说。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" But be careful .
" 但 是 小心 .

但要小心。

[kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] !
Keep a tight hold !
保持 一个 紧的 抓住 !

抓紧了!

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['læntərn] ['haɪər] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [aʊt] ['kɔːʃəsli] .
" He held the lantern higher and we went out cautiously .
" 他 握住 这 灯笼 更高 和 我们 去 出去 谨慎地 .

他把灯笼举得更高，我们小心翼翼地走了出去。

['stʌbɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Stubbins reached the Ordinary , and put his hand on his shoulder , with a
斯塔宾斯 达到 这 普通的 , 和 放 他的 手 在 他的 肩膀 , 和 一个
['suːðɪŋ] ['dʒestʃər] .
soothing gesture .
舒缓 手势 .

斯塔宾斯走到普通人跟前，把手放在他的肩膀上，以示安慰。

" ['stedi] [ɑːn] [naʊ] , ['dʒeɪkəbz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Steady hon now , Jacobs , " he said .
" 稳定的 亲爱的 现在 , 雅各布斯 , " 他 说 .

“稳住，雅各布斯,”他说。

" ['stedi] [ɑːn] .
" Steady hon .
" 稳定的 亲爱的 .

“稳住，亲爱的。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd]
" At his touch , as though by magic , the young fellow calmed down , and
" 在 他的 触碰 , 作为 尽管 经过 魔法 , 这 年轻的 同伴 平静下来 向下 , 和

“他一碰我，仿佛施了魔法一般，那年轻人就平静了下来，

['stʌbɪnz] — [riːtʃɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [grɑːspt] [ðə; ði]['dʒækˌsteɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
Stubbins — reaching round him — grasped the jackstay on the other side .
斯塔宾斯 — 到达 圆形的 他 — 抓住 这 杰克斯泰 在 这 其他 边 .

斯塔宾斯绕过他，抓住了另一侧的支撑索。

" [get] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][jʊr; jər][saɪd] , ['dʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" Get a hold of him your side , Jessop , " he sung out .
" 得到 一个 抓住 的 他 你的 边 , 杰索普 , " 他 唱 出去 .

“杰索普，你把他拉到你那边去！”他高声喊道。

" [aɪl] [get] [ðɪs] [saɪd] .
" I'll get this side .
" 患病的 得到 这 边 .

“我负责这边。”

" [ðɪs] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['stʌbɪnz] [klaɪmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" This , I did , and Stubbins climbed round him .
" 这 , 我 做过 , 和 斯塔宾斯 攀登 圆形的 他 .

“我照做了，斯塔宾斯爬到他身边。”

" [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ][wʌn] [hɪr] , " ['stʌbɪnz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] .
" There hain't no one here , " Stubbins called to me ; but his voice expressed no surprise .
" 那里 没有 不 一 这里 , " 斯塔宾斯 称为 到 我 ; 但 他的 嗓音 表达 不 惊喜 .

“这里一个人也没有，”斯塔宾斯朝我喊道；但他的语气中并没有流露出惊讶之情。

" [wʌt] ! " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" What ! " sung out the Second Mate .
" 什么 ! " 唱 出去 这 第二 伴侣 .

“什么！”二副喊道。

" [noʊ][wʌn][ðer; ðər] !
" No one there !
" 不 一 那里 !

“那里没有人！”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['svɛnsən] , [ðen] ?
Where's Svensen , then ?
在哪里? 斯文森 , 然后 ?

那么，斯文森在哪儿呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] - [rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ,
" I did not catch Stubbins's reply ; for suddenly ,
" 我 做过 不是 抓住 - 回复 ; 为了 突然 ,

“我没听清斯塔宾斯的回答；因为突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃædoʊi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] ,
it seemed to me that I saw something shadowy at the extreme end of the yard ,
它 似乎 到 我 那 我 锯 某物 阴暗的 在 这 极端 结尾 的 这 院子 ,

我好像看到院子尽头有个黑影。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɪft] .
out by the lift .
出去 经过 这 举起 .

从电梯出去。

[aɪ][stɛərd] .
I stared .
我 凝视 .

我愣住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It rose up , on the yard , and I saw that it was the figure of a man .

它 玫瑰 向上 , 在 这 院子 , 和 我 锯 那 它 曾是 这 数字 的 一个 男人 .

它升了起来，在院子里，我看到那是一个人的身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [lɪft] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [swɔːrm] [ʌp] , [ˈkwɪkli] .

It grasped at the lift , and commenced to swarm up , quickly .

它 抓住 在 这 举起 , 和 开始 到 蜂群 向上 , 迅速地 .

它抓住升降机，迅速地蜂拥而上。

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [daɪˈægənəli] [əˈbʌv] - [hed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] [ænd; ənd][ɑːrm] .

It passed diagonally above Stubbins's head , and reached down a vague hand and arm .

它 通过了 对角线 多于 - 头 , 和 达到 向下 一个 模糊的 手 和 手臂 .

它斜着从斯塔宾斯的头顶上方掠过，向下延伸出一只模糊的手和手臂。

" [lʊk] [aʊt] !

" Look out !

" 看 出去 !

“当心！

[ˈstʌbɪnz] !

Stubbins !

斯塔宾斯 !

斯塔宾斯！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

" I shouted .

" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! "

" Look out ! "

" 看 出去 ! "

“小心！”

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [vɔɪs] .

" What's up now ? " he called , in a startled voice .

" 是什么 向上 现在 ? " 他 称为 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

“现在又出什么事了？”他惊愕地问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [hɪz; ɪz][kæp] [went] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .

At the same instant , his cap went whirling away to leeward .

在 这 相同的 立即的 , 他的 帽 去 旋转 离开 到 背风面 .

就在同一瞬间，他的帽子飞向了下风处。

" [dæm] [ðə; ði] [wɪnd] !

" Damn the wind !

" 该死 这 风 !

“去他妈的风！”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .

" he burst out .

" 他 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈdʒeɪkəbz] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [moʊn] ,

Then all at once , Jacobs , who had only been giving an occasional moan ,

然后 全部 在 一次 , 雅各布斯 , WHO 有 仅有的 到过 给予 一个 偶然 呻吟 ,

突然间，原本只是偶尔发出呻吟声的雅各布斯

[kə'menst] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)l] .
commenced to shriek and struggle .
开始 到 尖叫 和 斗争 .

开始尖叫和挣扎。

" [hoʊld][fæst]['ɑːntə][hɪm; ɪm] !
" Hold fast onto him !
" 抓住 快速地 到 他 !

“紧紧抓住他！”

" ['stʌbɪnz] [jeld] .
" Stubbins yelled .
" 斯塔宾斯 大喊 .

“斯塔宾斯大喊道。”

" ['hiːl] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði][jɑːrd] .
" He'll be throwin ' himself off the yard .
" 地狱 是 投掷 - 他自己 离开 这 院子 .

“他会从院子里跳下去。”

" [aɪ][pʊt][maɪ][left][ɑːrm][raʊnd][ðə; ði] - ['bɑːdi] — ['ɡetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækˌsteɪ][ɑːn]
" I put my left arm round the Ordinary's body — getting hold of the jackstay on
" 我 放 我的 左边 手臂 圆形的 这 - 身体 — 获得 抓住 的 这 杰克斯泰 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

“我用左臂环住主教的身体，抓住另一侧的支撑杆。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
Then I looked up .
然后 我 看起来 向上 .

然后我抬起头。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ðæt] [muːvd] ['ræpɪdli] [ʌp]
Above us , I seemed to see something dark and indistinct , that moved rapidly up
多于 我们 , 我 似乎 到 看 某物 黑暗的 和 模糊 , 那 已搬 快速 向上
[ðə; ði][lɪft] .
the lift .
这 举起 .

我似乎看到上方有什么黑暗模糊的东西，正沿着电梯快速向上移动。

" [kiːp] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ][ɡet][ə; eɪ]['ɡæskɪt] ,
" Keep tight hold of him , while I get a gasket ,
" 保持 紧的 抓住 的 他 , 尽管 我 得到 一个 垫片 ,

“抓紧他，我去拿个垫圈。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekənd] [meit] [sɪŋ] [aʊt] .
" I heard the Second Mate sing out .
" 我 听到 这 第二 伴侣 唱歌 出去 .

我听到二副高声歌唱。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
A moment later there was a crash , and the light disappeared .
一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 碰撞 , 和 这 光 消失 .

片刻之后，传来一声巨响，灯光消失了。

" [dæm] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sekənd] [meit] .
" Damn and set fire to the sail ! " shouted the Second Mate .
" 该死 和 放 火 到 这 帆 ! " 喊叫 这 第二 伴侣 .

“该死，把帆烧了！”二副喊道。

[aɪ] ['twɪstɪd] [raʊnd] , ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I twisted round , somewhat , and looked in his direction .

我 扭曲 圆形的 , 有些 , 和 看起来 在 他的 方向 .

我微微转过身，朝他的方向望去。

[aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .

I could dimly make him out on the yard .

我 可以 依稀 制作 他 出去 在 这 院子 .

我隐约看到他在院子里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,

He had evidently been in the act of getting down on to the foot - rope ,

他 有 显然 到过 在 这 行为 的 获得 向下 在 到 这 脚 - 绳索 ,

他显然正准备跪在脚绳上，

[wen] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [smæʃt] .

when the lantern was smashed .

什么时候 这 灯笼 曾是 粉碎 .

灯笼被打碎的时候。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [maɪ] [geɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] ['rɪgɪŋ] .

From him , my gaze jumped to the lee rigging .

从 他 , 我的 目光 跳了起来 到 这 李 索具 .

我的目光从他身上移开，转向了背风处的索具。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [θɪŋ] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

It seemed that I made out some shadowy thing stealing down through the darkness

它 似乎 那 我 制成 出去 一些 阴暗的 事物 偷窃 向下 通过 这 黑暗

;

;

;

我好像看到一个黑影正悄悄地从黑暗中溜下来；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .

but I could not be sure ; and then , in a breath , it had gone .

但 我 可以 不是 是 当然 ; 和 然后 , 在 一个 气息 , 它 有 已消失 .

但我无法确定；然后，转眼间，它就消失了。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ? " [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

" Anything wrong , Sir ? " I called out .

" 任何事物 错误的 , 先生 ? " 我 称为 出去 .

“先生，有什么问题吗？”我喊道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Yes , " he answered .

" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [aɪv] [drɑːpt] [ðə; ði]['læntərn] .

" I've dropped the lantern .

" 我已经 掉落 这 灯笼 .

我把灯笼掉地上了。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][seɪl] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ! "

The blessed sail knocked it out of my hand ! "

这 蒙福 帆 敲门 它 出去 的 我的 手 ! "

那该死的帆把它从我手里撞掉了！

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

" We'll be all right , Sir , " I replied .

" 出色地 是 全部 正确的 , 先生 , " 我 回复 .

“我们没事的，先生。”我回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think we can manage without it .
" 我 思考 我们 能 管理 没有 它 .
我认为没有它我们也能应付。

['dʒeɪkəbz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪətər] [naʊ] . "
Jacobs seems to be quieter now . "
雅各布斯 似乎 到 是 更安静 现在 . "
雅各布斯现在似乎安静多了。

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] .
" Well , be careful as you come in , " he warned us .
" 出色地 , 是 小心 作为 你 来 在 , " 他 警告 我们 .
“进来的时候要小心,”他提醒我们。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒeɪkəbz] , " [aɪ] [sed] .
" Come on , Jacobs , " I said .
" 来 在 , 雅各布斯 , " 我 说 .
“走吧，雅各布斯,”我说。

" [kʌm] [ɑːn] ; [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [dek] . "
" Come on ; we'll go down on deck . "
" 来 在 ; 出色地 去 向下 在 甲板 . "
“走吧，我们下甲板去。”

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] ['felər] , " ['stʌbɪnz] [pʊt] [ɪn] .
" Go along , young feller , " Stubbins put in .
" 去 沿着 , 年轻的 伙计 , " 斯塔宾斯 放 在 .
“走吧，小伙子,”斯塔宾斯插话道。

" [jʊə(r)] [raɪt] [naʊ] .
" You're right now .
" 你是 正确的 现在 .
你说的没错。

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We'll take care of you .
出色地 拿 关心 的 你 .
我们会照顾你的。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
" And we started to guide him along the yard .
" 和 我们 开始 到 指导 他 沿着 这 院子 .
于是我们开始引导他沿着院子走。

[hiː; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
He went willingly enough , though without saying a word .
他 去 心甘情愿 足够的 , 尽管 没有 说 一个 单词 .
他虽然一言不发，但还是心甘情愿地去了。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He seemed like a child .
他 似乎 喜欢 一个 孩子 .
他看起来像个孩子。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] ; [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Once or twice he shivered ; but said nothing .
一次 或者 两次 他 瑟瑟发抖 ; 但 说 没有什么 .
他颤抖了一两次，但什么也没说。

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [liː] ['rɪgɪŋ] .
We got him in to the lee rigging .
我们 得到 他 在 到 这 李 索具 .
我们把他弄到了下风索具上。

[ðen]	,	[wʌn]	['goʊɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['kiːpɪŋ]	[bɪ'loʊ]	,
Then	**,**	**one**	**going**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**the**	**other**	**keeping**	**below**	**,**
然后	,	一	去	旁	他	,	和	这	其他	保持	以下	,

然后，一个走到他身边，另一个则留在下面。

[wiː; wi]	[meɪd]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	['sloʊli]	[daʊn]	[ɑːn]	[dek]	.
we	**made**	**our**	**way**	**slowly**	**down**	**on**	**deck**	**.**
我们	制成	我们的	方式	缓慢地	向下	在	甲板	.

我们缓缓地走到甲板上。

[wiː; wi]	[went]	['veri]	['sloʊli]	—	[soʊ]	['sloʊli]	,	[ɪn]	[fækt]	,
We	**went**	**very**	**slowly**	**—**	**so**	**slowly**	**,**	**in**	**fact**	**,**
我们	去	非常	缓慢地	—	所以	缓慢地	,	在	事实	,

我们走得很慢——实际上，非常慢。

[ðæt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	—	[huː]	[hæd; həd]	[steɪd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[ʃʌv]	[ðə; ði]	['gæskɪt]	[raʊnd]
that	**the**	**Second**	**Mate**	**—**	**who**	**had**	**stayed**	**a**	**minute**	**to**	**shove**	**the**	**gasket**	**round**
那	这	第二	伴侣	—	WHO	有	入住	一个	分钟	到	推	这	垫片	圆形的

[ðə; ði]	[liː]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪl]	—	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[daʊn]	.
the	**lee**	**side**	**of**	**the**	**sail**	**—**	**was**	**almost**	**as**	**soon**	**down**	**.**
这	李	边	的	这	帆	—	曾是	几乎	作为	很快	向下	.

二副——他停留了一会儿，把垫圈塞到帆的下风侧——几乎立刻就下去了。

"	[teɪk]	['dʒeɪkəbz]	[fə'rɑːd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bʌŋk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Take**	**Jacobs**	**forrard**	**to**	**his**	**bunk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	拿	雅各布斯	福拉德	到	他的	假寐	,	"	他	说	,

“把雅各布扶到他的铺位上去,”他说。

[ænd; ənd]	[went]	[ə'weɪ]	[æft]	[tuː; tə]	[wer]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	,	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['læntərn]
and	**went**	**away**	**aft**	**to**	**where**	**a**	**crowd**	**of**	**the**	**men**	**,**	**one**	**with**	**a**	**lantern**
和	去	离开	后部	到	在哪里	一个	人群	的	这	男人	,	一	和	一个	灯笼

,
,
,

然后他们走了，来到一群男人中间，其中一个拿着灯笼。

[stʊd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['empti]	[bɜːrθ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[breɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[puːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]
stood	**round**	**the**	**door**	**of**	**an**	**empty**	**berth**	**under**	**the**	**break**	**of**	**the**	**poop**	**on**	**the**
站立	圆形的	这	门	的	一个	空的	泊位	在下面	这	休息	的	这	船尾	在	这

['stɑːrbərd]	[saɪd]	.
starboard	**side**	**.**
右舷	边	.

站在右舷船尾下方一个空铺位的门口。

[wiː; wi]	['hɜːrid]	[fə'rɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	.
We	**hurried**	**forrard**	**to**	**the**	**fo'cas'le**	**.**
我们	慌忙	福拉德	到	这	-	.

我们匆匆赶往前线。

[ðer; ðər]	[wiː; wi]	[faʊnd]	[ɔːl]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	.
There	**we**	**found**	**all**	**in**	**darkness**	**.**
那里	我们	成立	全部	在	黑暗	.

我们发现那里一片漆黑。

"	[ðeə(r)]	[hæft]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɑːk]	,	[ænd; ənd]	[s'vɛnsən]	!
"	**They're**	**haft**	**with**	**Jock**	**,**	**and**	**Svenson**	**!**
"	它们是	半柄	和	乔克	,	和	斯文森	!

“他们和乔克、斯文森有一半关系！”

"	['stʌbɪnz]	[hæd; həd]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[bɪ'fɔːr]	['seɪɪŋ]	[ðə; ði]	[neɪm]	.
"	**Stubbins**	**had**	**hesitated**	**an**	**instant**	**before**	**saying**	**the**	**name**	**.**
"	斯塔宾斯	有	犹豫了一下	一个	立即的	前	说	这	姓名	.

斯塔宾斯在说出这个名字之前犹豫了一下。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [raɪt] [ɪ'nʌf] . "
" That's what it must have been , right enough . "
" 那就是 什么 它 必须 有 到过 , 正确的 足够的 . "

“肯定就是这样，没错。”

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θər] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I kind of knew it all ther time , " he said .
" 我 种类 的 知道 它 全部 那里 时间 , " 他 说 .

“我其实一直都知道，”他说。

[aɪ] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I stepped in through the doorway , and struck a match .
我 步 在 通过 这 门口 , 和 击 一个 匹配 .

我走进门，划了一根火柴。

['stʌbɪnz] ['fɑːloʊd] , ['gaɪdɪŋ] ['dʒeɪkəbz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tə'geðər] , [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm]
Stubbins followed , guiding Jacobs before him , and , together , we got him
斯塔宾斯 随后 , 指导 雅各布斯 前 他 , 和 , 一起 , 我们 得到 他
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
into his bunk .
进入 他的 假寐 .

斯塔宾斯跟在他后面，引导雅各布斯走在他前面，我们一起把他扶进了他的铺位。

[wiː; wi] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ʃɪvəri] .
We covered him up with his blankets , for he was pretty shivery .
我们 涵盖 他 向上 和 他的 毯子 , 为了 他 曾是 漂亮的 发抖 .

我们用毯子把他盖住，因为他冻得直哆嗦。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .
Then we came out .
然后 我们 来了 出去 .

然后我们就出来了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .
During the whole time , he had not spoken a word .
期间 这 所有的 时间 , 他 有 不是 说 一个 单词 .

整个过程中，他一句话也没说。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [æft] ,
As we went aft ,
作为 我们 去 后部 ,

我们向船尾走去，

['stʌbɪnz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt]
Stubbins remarked that he thought the business must have made him a bit
斯塔宾斯 评论 那 他 想法 这 商业 必须 有 制成 他 一个 少量
['dɑːti] .
dotty .
点点 .

斯塔宾斯评论说，他认为这份工作一定让他有点儿疯癫了。

" [its] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [kliːn] ['bɑːrmi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" It's driven him clean barmy , " he went on .
" 它是 驱动 他 干净的 疯子 , " 他 去 在 .

“这让他彻底疯了，”他继续说道。

" [hiː; hi][dəunt] - [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæts] [sed] [ter][hɪm; ɪm] . "
" He don't hunderstand a word that's said ter him . "
" 他 不 - 一个 单词 那就是 说 特尔 他 . "
“他一个字也听不懂。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" He may be different in the morning , " I answered .
" 他 可能 是 不同的 在 这 早晨 , " 我 回答 .
“他早上可能会不一样，”我回答道。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [men] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] :
As we neared the poop , and the crowd of waiting men , he spoke again :
作为 我们 接近 这 船尾 , 和 这 人群 的 等待 男人 , 他 辐 再次 :
当我们靠近船尾，看到等候在那里的男人们时，他又开口说道：

" [ðeɪv] [pʊt] - [ɪm] ['hɪntə˞] [θər] ['sɛkəndz] - [bɜːrθ] . "
" They've put ' em hinter ther Second's hempty berth . "
" 他们有 放 - 呃 提示 那里 秒 - 泊位 . "
“他们把它们放在了第二艘船空荡荡的泊位后面。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .
“是的，”我说。

" [pʊr] ['begərz] .
" Poor beggars .
" 贫穷的 乞丐 .
可怜的乞丐们。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get]
" We reached the other men , and they opened out , and allowed us to get
" 我们 达到 这 其他 男人 , 和 他们 打开 出去 , 和 允许 我们 到 得到
[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
near the door .
靠近 这 门 .
“我们走到其他人跟前，他们打开门，让我们靠近门口。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , ['weðər] ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ]
Several of them asked in low tones , whether Jacobs was all right , and I
一些 的 他们 问 在 低的 音调 , 无论 雅各布斯 曾是 全部 正确的 , 和 我
[toʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,
他们中有几个人低声问雅各布斯是否安好，我告诉了他们：

" [jes] " ; [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" Yes " ; not saying anything then about his condition .
" 是的 " ; 不是 说 任何事物 然后 关于 他的 状况 .
“是的”，当时他并没有透露自己的病情。

[aɪ][gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] .
I got close up to the doorway , and looked into the berth .
我 得到 关闭 向上 到 这 门口 , 和 看起来 进入 这 泊位 .
我走到门口，往卧铺里看了看。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['pleɪnli] .
The lamp was lit , and I could see , plainly .
这 灯 曾是 点燃 , 和 我 可以 看 , 显然 .
灯亮了，我看得清清楚楚。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[bʌŋks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[leɪd]	[ɪn]	[iːtʃ]	.
There	**were**	**two**	**bunks**	**in**	**the**	**place**	**,**	**and**	**a**	**man**	**had**	**been**	**laid**	**in**	**each**	**.**
那里	是	二	上下铺	在	这	地方	,	和	一个	男人	有	到过	铺设	在	每个	.

屋里有两个铺位，每个铺位上都躺着一个人。

[ðə; ði]	[ˈskɪpər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	[ˈliːnɪŋ]	[ʌp]	[əˈgenst]	[ə; eɪ]	-	.
The	**Skipper**	**was**	**there**	**,**	**leaning**	**up**	**against**	**a**	**bulkshead**	**.**
这	船长	曾是	那里	,	倾斜	向上	反对	一个	-	.

船长就在那里，倚靠在舱壁上。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ˈwɜːrid]	;	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪlənt]	—	[ˈsiːmɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	.
He	**looked**	**worried**	**;**	**but**	**was**	**silent**	**—**	**seeming**	**to**	**be**	**mooding**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
他	看起来	担心	;	但	曾是	沉默的	—	似乎	到	是	-	在	他的	自己的	想法	.

他看起来很担忧，但却一言不发——似乎在沉思。

[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	[ˈbɪzi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[flægz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈspredɪŋ]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdɪz]	.
The	**Second**	**Mate**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**flags**	**,**	**which**	**he**	**was**	**spreading**	**over**	**the**	**bodies**	**.**
这	第二	伴侣	曾是	忙碌的	和	一个	夫妻	的	旗帜	,	哪个	他	曾是	传播	超过	这	身体	.

二副正忙着摆弄几面旗帜，他把旗帜铺在尸体上。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[meit]	[wʌz; wəz]	[ˈtɔːkɪŋ]	,	[ˈevɪdəntli]	[ˈtelɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ˈsʌmθɪŋ]	;
The	**First**	**Mate**	**was**	**talking**	**,**	**evidently**	**telling**	**him**	**something**	**;**
这	第一的	伴侣	曾是	说	,	显然	讲述	他	某物	;

大副在说话，显然是在告诉他什么；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[loʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[ˈoʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdɪfɪkəlti]	.
but	**his**	**tone**	**was**	**so**	**low**	**that**	**I**	**caught**	**his**	**words**	**only**	**with**	**difficulty**	**.**
但	他的	语气	曾是	所以	低的	那	我	捕捉	他的	字	仅有的	和	困难	.

但他说话的声音太低，我费了好大劲才听清。

[ˌaɪ ˈtiː]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ˈprɪti]	[səbˈduːd]	.
It	**struck**	**me**	**that**	**he**	**seemed**	**pretty**	**subdued**	**.**
它	击	我	那	他	似乎	漂亮的	低沉的	.

我注意到他似乎相当沉默寡言。

[aɪ]	[gɑːt]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈsentənsɪz]	[ɪn]	[ˈpætʃɪz]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	.
I	**got**	**parts**	**of**	**his**	**sentences**	**in**	**patches**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
我	得到	部分	的	他的	句子	在	补丁	,	作为	它	是	.

我断断续续地读懂了他的句子。

"	...	[ˈbroʊkən]	,	"	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[seɪ]	.
"	**...**	**broken**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**him**	**say**	**.**
"	...	破碎的	,	"	我	听到	他	说	.

“......崩溃了,”我听到他说。

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʌtʃmən]	...	.	"
"	**And**	**the**	**Dutchman**	**...**	**.**	**"**
"	和	这	荷兰人	...	.	"

“还有那个荷兰人......”

"	[aɪv]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	,	"	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[meit]	[sed]	,	[ˈʃɔːrtli]	.
"	**I've**	**seen**	**him**	**,**	**"**	**the**	**Second**	**Mate**	**said**	**,**	**shortly**	**.**
"	我已经	已见	他	,	"	这	第二	伴侣	说	,	不久	.

“我见过他,”二副简短地说。

" [tuː] , [streɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [riːl] , " [sed] [ðə; ði] [meit] " ... [θriː] [ɪn] ... .
" Two , straight off the reel , " said the Mate " ... three in ... .
" 二 , 直的 离开 这 卷轴 , " 说 这 伴侣 " ... 三 在 ... .
“二，直接从卷轴上下来,”大副说，“……三，进去……”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" The Second made no reply .
" 这 第二 制成 不 回复 .
“第二名没有回应。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jər] [noʊ] ... ['æksɪdənt] .
" Of course , yer know ... accident .
" 的 课程 , 你的 知道 ... 事故 .
“当然，你知道……这是一场意外。”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] [went] [ɑːn] .
" The First Mate went on .
" 这 第一的 伴侣 去 在 .
“大副继续说道。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Is it !
" 是 它 !
是吗！

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .
" the Second said , in a queer voice .
" 这 第二 说 , 在 一个 酷儿 嗓音 .
“二号用一种怪异的声音说道。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meit] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ;
I saw the Mate glance at him , in a doubtful sort of way ;
我 锯 这 伴侣 瞥一眼 在 他 , 在 一个 疑 种类 的 方式 ;
我看到大副用一种怀疑的眼神看了他一眼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [pʊr] [oʊld] [dʒɑːks] [ded] [feɪs] ,
but the Second was covering poor old Jock's dead face ,
但 这 第二 曾是 覆盖 贫穷的 老的 运动健将 死的 脸 ,
但第二块布盖住了可怜的老乔克的遗体。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
and did not appear to notice his look .
和 做过 不是 出现 到 注意 他的 看 .
似乎并没有注意到他的表情。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] — " [ðə; ði] [meit] [sed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" It — it — " the mate said , and stopped .
" 它 — 它 — " 这 伴侣 说 , 和 停止 .
“它——它——”船员说着，停了下来。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] ;
After a moment's hesitation , he said something further , that I could not catch ;
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 说 某物 更远 , 那 我 可以 不是 抓住 ;
他犹豫片刻后，又说了些什么，但我没听清；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but there seemed a lot of funk in his voice .
但 那里 似乎 一个 很多 的 放克 在 他的 嗓音 .
但他声音里似乎带着很多放克元素。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
The Second Mate appeared not to have heard him ; at any rate , he made no
这 第二 伴侣 出现 不是 到 有 听到 他 ; 在 任何 速度 , 他 制成 不
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

二副似乎没有听到他的话；总之，他没有回答；

[bʌt; bət] [bent] ,
but bent ,
但 弯曲 ,

但弯曲了，

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][flæg]['oʊvər][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
and straightened out a corner of the flag over the rigid figure in the lower
和 拉直 出去 一个 角落 的 这 旗帜 超过 这 死板的 数字 在 这 降低
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

然后将旗帜的一角掖直，盖在下铺僵硬的身影上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['naɪsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][wɔːrm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
There was a certain niceness in his action which made me warm towards him .
那里 曾是 一个 肯定 友善 在 他的 行动 哪个 制成 我 温暖的 向 他 .
他的举动中流露出的某种友善让我对他产生了好感。

" ['hiːz] [waɪt] !
" He's white !
" 他是 白色的 !

“他是白人！”

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .
" I thought to myself .
" 我 想法 到 我 .

我心想。

[aʊt] [laʊd] , [aɪ] [sed] :
Out loud , I said :
出去 大声 , 我 说 :

我大声说道：

" [wiːv] [pʊt] ['dʒeɪkəbz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [sɜːr] .
" We've put Jacobs into his bunk , Sir .
" 我们已经 放 雅各布斯 进入 他的 假寐 , 先生 .

“我们已经把雅各布斯安置到他的铺位上了，先生。”

" [ðə; ði] [meit] [dʒʌmpt] ; [ðen] [wɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]
" The Mate jumped ; then whizzed round , and stared at me as though I
" 这 伴侣 跳了起来 ; 然后 嗖嗖 圆形的 , 和 凝视 在 我 作为 尽管 我
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] .
had been a ghost .
有 到过 一个 鬼 .

“大副吓了一跳；然后猛地转过身，盯着我看，好像我是个鬼魂一样。”

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [tɜːrnd] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ə; eɪ]
The Second Mate turned also ; but before he could speak , the Skipper took a
这 第二 伴侣 转向 还 ; 但 前 他 可以 说话 , 这 船长 采取 一个
[step] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
step towards me .
步 向 我 .

二副也转过身来；但他还没来得及开口，船长就朝我走了一步。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Is he all right ? " he asked .
" 是 他 全部 正确的 ? " 他 问 .

“他没事吧？”他问道。

" [wel] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" Well , Sir , " I said .
" 出色地 , 先生 , " 我 说 .

“好的，先生，”我说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , ['æftər] [ə; eɪ] [sliːp] .
" He's a bit queer ; but I think it's possible he may be better , after a sleep .
" 他是 一个 少量 酷儿 ; 但 我 思考 它是 可能的 他 可能 是 更好的 , 后 一个 睡觉 .
"
"
"

“他有点古怪；但我认为他睡一觉之后可能会好些。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
" I hope so , too , " he replied , and stepped out on deck .
" 我 希望 所以 , 也 , " 他 回复 , 和 步 出去 在 甲板 .

“我也希望如此，”他回答道，然后走到甲板上。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [puːp] ['lædər] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .
He went towards the starboard poop ladder , walking slowly .
他 去 向 这 右舷 船尾 梯子 , 步行 缓慢地 .

他慢慢地走向右舷的舷梯。

[ðə; ði] ['sekənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] , ['æftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns]
The Second went and stood by the lamp , and the Mate , after a quick glance
这 第二 去 和 站立 经过 这 灯 , 和 这 伴侣 , 后 一个 快的 瞥一眼
[æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

二副走到灯旁站着，大副迅速瞥了他一眼，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] .
came out and followed the Skipper up on to the poop .
来了 出去 和 随后 这 船长 向上 在 到 这 船尾 .

出来后，跟着船长上了船尾。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
It occurred to me then , like a flash ,
它 发生 到 我 然后 , 喜欢 一个 闪光 ,

那一刻，我脑海中突然闪过一个念头：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
that the man had stumbled upon a portion of the truth .
那 这 男人 有 踉跄 之上 一个 部分 的 这 真相 .

这个人偶然发现了部分真相。

[ðɪs] ['æksɪdənt] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['ʌðər] !
This accident coming so soon after that other !
这 事故 未来 所以 很快 后 那 其他 !

这场事故竟然紧接着上一场事故就发生了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .
It was evident that , in his mind , he had connected them .
它 曾是 明显 那 , 在 他的 头脑 , 他 有 连接 他们 .

很明显，在他看来，他已经将它们联系起来了。

[aɪ]	[ˌrekə'lektɪd]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ri'ma:ks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	.
I	**recollected**	**the**	**fragments**	**of**	**his**	**remarks**	**to**	**the**	**Second**	**Mate**	**.**
我	回忆	这	片段	的	他的	评论	到	这	第二	伴侣	.

我回忆起他对二副说的那些话的片段。

[ðen]	,	[ðoʊz]	['meni]	['maɪnər]	['hæpəniŋz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[krɑːpt]	[ʌp]	[æt; ət]	['dɪfrənt]	[taɪmz]	,
Then	**,**	**those**	**many**	**minor**	**happenings**	**that**	**had**	**cropped**	**up**	**at**	**different**	**times**	**,**
然后	,	那些	许多	次要的	事件	那	有	裁剪	向上	在	不同的	时代	,

然后，还有那些零星发生的许多小事，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sniəd]	.
and	**at**	**which**	**he**	**had**	**sneered**	**.**
和	在	哪个	他	有	冷笑	.

他曾对此嗤之以鼻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)
第7/11页

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] — [ðer; ðər] ['biːstli] , ['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns] .
I wondered whether he would begin to comprehend their significance — their beastly , sinister significance .
我 想知道 无论 他 会 开始 到 理解 他们的 意义 — 他们的 兽 , 险恶 意义 .

我想知道他是否会开始理解它们的意义——它们那野蛮、邪恶的意义。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['mɪstər] . ['bʊli] - [meit] , " [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] .
Mr . Bully - Mate , " I thought to myself .
先生 . 欺负 - 伴侣 , " 我 想法 到 我 .

“恶霸先生，”我心想。

" [jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɪf] [juːv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" You're in for a bad time if you've begun to understand .
" 你是 在 为了 一个 坏的 时间 如果 你已经 开始 到 理解 .

“如果你开始明白这一点，那你就麻烦大了。”

" [ə'brʌptli] , [maɪ] [θɔːts] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪg] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
" Abruptly , my thoughts jumped to the vague future before us .
" 突然 , 我的 想法 跳了起来 到 这 模糊的 未来 前 我们 .

“突然间，我的思绪飘到了我们面前那模糊的未来。”

" [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !
" God help us !
" 上帝 帮助 我们 !

上帝保佑我们！

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,
The Second Mate , after a look round , turned down the wick of the lamp ,
这 第二 伴侣 , 后 一个 看 圆形的 , 转向 向下 这 灯芯 的 这 灯 ,

二副环顾四周后，关掉了灯芯。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
and came out , closing the door after him .
和 来了 出去 , 结束 这 门 后 他 .

然后走了出来，随手关上了门。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [men] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] , " [get] [fə'rɑːd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
" Now , you men , " he said to the Mate's watch , " get forrard ; we can't do anything more .
" 现在 , 你 男人 , " 他 说 到 这 朋友的 手表 , " 得到 福拉德 ; 我们 不能 做 任何事物 更多的 .

“现在，你们这些家伙，”他对大副的怀表说，“往前走；我们已经无能为力了。”

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] . "
You'd better go and get some sleep . "
你会 更好的 去 和 得到 一些 睡觉 . "

你最好去睡觉。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ðeɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" i , i , Sir , " they said , in a chorus .
" 我 , 我 , 先生 , " 他们 说 , 在 一个 合唱 .

“我，我，先生，”他们齐声说道。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [fə'rɑːd] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]
Then , as we all turned to go forrard , he asked if anyone had relieved the
然后 , 作为 我们 全部 转向 到 去 福拉德 , 他 问 如果 任何人 有 松了口气 这
[lʊk] - [aʊt] .
look - out .
看 - 出去 .

然后，当我们都转身往前走的时候，他问有没有人接替瞭望员。

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [kwɔɪn; kɔɪn] .
" No , sir , " answered Quoin .
" 不 , 先生 , " 回答 角 .

“不，先生，”奎因回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ?
" Is it yours ?
" 是 它 你的 ?

“这是你的吗？”

" [ðə; ði] ['sekənd] [æskt] .
" the Second asked .
" 这 第二 问 .

“二号问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , Sir , " he replied .
" 是的 , 先生 , " 他 回复 .

“是的，先生，”他回答道。

" ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ðen] , " [ðə; ði] ['sekənd] [sed] .
" Hurry up and relieve him then , " the Second said .
" 匆忙 向上 和 缓解 他 然后 , " 这 第二 说 .

“那就赶紧去接替他吧。”二号说道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [fə'rɑːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
" i , i , Sir , " the man answered , and went forrard with the rest of us .
" 我 , 我 , 先生 , " 这 男人 回答 , 和 去 福拉德 和 这 休息 的 我们 .

“我，我，先生，”那人回答道，然后和我们其他人一起往前走去。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [aɪ] [æskt] ['plʌmər] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
As we went , I asked Plummer who was at the wheel .
作为 我们 去 , 我 问 普卢默 WHO 曾是 在 这 车轮 .

途中，我问普卢默谁在开车。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tom , " he said .
" 汤姆 , " 他 说 .

“汤姆，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['sevrəl] [spɑːts][ʌv; əv][reɪn] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
As he spoke , several spots of rain fell , and I glanced up at the sky .
作为 他 辐 , 一些 地点 的 雨 跌倒 , 和 我 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

他说话的时候，下了几滴雨，我抬头看了看天空。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈθɪkli] [ˈklaʊdɪd] .
It had become thickly clouded .
它 有 变得 浓密 阴天 .

天色变得乌云密布。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [briːz] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" Looks as if it were going to breeze up , " I said .
" 看起来 作为 如果 它 是 去 到 微风 向上 , " 我 说 .

“看来要起风了，”我说。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

“是的，”他回答道。

" [wiːl] [biː; bi] - - - [ɜːr; ər] [daʊn] - [fɔːr] [lɔːŋ] . "
" We'll be shortenin ' ' er down ' fore long . "
" 出色地 是 - - - 呃 向下 - 前 长的 . "

“我们很快就会把它缩短。”

" [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [hændz][dʒɑːb] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" May be an all - hands job , " I remarked .
" 可能 是 一个 全部 - 双手 工作 , " 我 评论 .

“这可能是一项需要全员参与的工作，”我说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [əˈgen] .
" Yes , " he answered again .
" 是的 , " 他 回答 再次 .

“是的，”他再次回答道。

" - - [biː; bi][noʊ][juːz][ðer; ðər][ˈtɜːrnɪn] - [ɪn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" ' Twon't be no use their turnin ' in , if it is .
" - - 是 不 使用 他们的 转弯 - 在 , 如果 它 是 .

“就算他们举报也没用，如果真是这样的话。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi]
" The man who was carrying the lantern , went into the fo'cas'le , and we
" 这 男人 WHO 曾是 携带 这 灯笼 , 去 进入 这 - , 和 我们
[ˈfɑːloʊd] .
followed .
随后 .

“提着灯笼的那个人进了前厅，我们也跟着进去了。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [θər] [wʌn] , [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ?
" Where's ther one , belongin ' to our side ?
" 在哪里? 那里 一 , 归属 - 到 我们的 边 ?

“我们这边的人在哪儿？ ”

" [ˈplʌmər] [æskt] .
" Plummer asked .
" 普卢默 问 .

普拉默问道。

" [gɑːt] [smæʃt] - , " [ˈænsər] [ˈstʌbɪnz] .
" Got smashed hupstairs , " answered Stubbins .
" 得到 粉碎 - , " 回答 斯塔宾斯 .

“楼上被砸了，”斯塔宾斯回答道。

" - [aʊ] [wɜːr; wər] [ðæt] ?
" ' ow were that ?
" - 现在 是 那 ?

“怎么样？ ”

" ['plʌmər] [in'kwaiəd] .
" Plummer inquired .
" 普卢默 询问 .

普拉默问道。

['stʌbɪnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Stubbins hesitated .
斯塔宾斯 犹豫了一下 .

斯塔宾斯犹豫了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" The Second Mate dropped it , " I replied .
" 这 第二 伴侣 掉落 它 , " 我 回复 .

“二副把它弄掉了，”我回答道。

" [ðə; ði] [seɪl] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" The sail hit it , or something .
" 这 帆 打 它 , 或者 某物 .

“帆撞到它了，或者别的什么原因。”

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
" The men in the other watch seemed to have no immediate intention of turning
" 这 男人 在 这 其他 手表 似乎 到 有 不 即时 意图 的 转弯
- [ɪn] ;
- in ;
- 在 ;

“另一组值班人员似乎没有立即投降的打算；

[bʌt; bət] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃests] .
but sat in their bunks , and around on the chests .
但 卫星 在 他们的 上下铺 , 和 大约 在 这 箱子 .

但他们坐在自己的铺位上，或者围坐在箱子周围。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [paɪps] ,
There was a general lighting of pipes ,
那里 曾是 一个 一般的 灯光 的 管道 ,

管道普遍着火。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [moʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn]
in the midst of which there came a sudden moan from one of the bunks in
在 这 中间 的 哪个 那里 来了 一个 突然 呻吟 从 一 的 这 上下铺 在
[ðə; ði] ['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - — [ə; eɪ] [pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['gluːmi] ,
the forepart of the fo'cas'le — a part that was always a bit gloomy ,
这 前部 的 这 - — 一个 部分 那 曾是 总是 一个 少量 阴沉 ,

就在这时，船首舱前部的一个铺位上突然传来一声呻吟——那个地方总是有点阴暗。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [læmp] .
and was more so now , on account of our having only one lamp .
和 曾是 更多的 所以 现在 , 在 帐户 的 我们的 拥有 仅有的 一 灯 .

而现在更是如此，因为我们只有一盏灯。

" [wɑːts] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" Wot's that ? " asked one of the men belonging to the other side .
" 什么? 那 ? " 问 一 的 这 男人 属于 到 这 其他 边 .

“那是什么？”对方一名男子问道。

" [es] — [ʃ] ! " [sed] ['stʌbɪnz] .
" S — sh ! " said Stubbins .
" S — 什 ! " 说 斯塔宾斯 .

“嘘！”斯塔宾斯说道。

" [its] [hɪm; ɪm] . "
" It's him . "
" 它是 他 . "

“是他。”

" - ['əu'əu] ? " [in'kwaiəd] ['plʌmər] .
" ' oo ? " inquired Plummer .
" - oo ? " 询问 普卢默 .

“哦？”普拉默问道。

" ['dʒeɪkəbz] ? "
" Jacobs ? "
" 雅各布斯 ? "

“雅各布斯？”

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [pʊr] ['dev(ə)l] ! "
" Poor devil ! "
" 贫穷的 魔鬼 ! "

“可怜的孩子！”

" [wɑːtˌwʌt][wɜːr; wər] - - - - [jər] [gɑːt] [hʌp] [θər] - ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
" Wot were ' appenin ' w'en yer got hup ther ' ? " asked the man on the other side ,
" 什么 是 - - - - 你的 得到 哈普 那里 - ? " 问 这 男人 在 这 其他 边 ,

“你刚才在那儿干嘛呢？”电话那头的人问道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [fɔːr] ['rɔɪəl] .
indicating with a jerk of his head , the fore royal .
表明 和 一个 混蛋 的 他的 头 , 这 前 皇家 .

他猛地点头，示意前排王室成员。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['stʌbɪnz] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] .
Before I could reply , Stubbins jumped up from his sea - chest .
前 我 可以 回复 , 斯塔宾斯 跳了起来 向上 从 他的 海 - 胸部 .

我还没来得及回答，斯塔宾斯就从他的海员箱里跳了起来。

" [θər] ['sekənd] [meɪts] ['wɪslɪn] - !
" Ther Second Mate's whistlin ' !
" 那里 第二 朋友的 口哨 - !

“二副在吹口哨！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
" Come hon , " and he ran out on deck .
" 来 亲爱的 , " 和 他 跑 出去 在 甲板 .

“来吧，亲爱的，”然后他跑上了甲板。

['plʌmər] , - [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] .
Plummer , Jaskett and I followed quickly .
普卢默 , - 和 我 随后 迅速地 .

普拉默、贾斯凯特和我紧随其后。

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪn] ['prɪti] ['hevɪli] .
Outside , it had started to rain pretty heavily .
外部 , 它 有 开始 到 雨 漂亮的 重度 .

外面开始下起了瓢泼大雨。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
As we went , the Second Mate's voice came to us through the darkness .
作为 我们 去 , 这 第二 朋友的 嗓音 来了 到 我们 通过 这 黑暗 .

我们继续前行，二副的声音从黑暗中传来。

" [stænd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['bʌntlɪn] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] ,
" Stand by the main royal clewlines and buntlines , " I heard him shout ,
" 站立 经过 这 主要的 皇家 线 和 彩带 , " 我 听到 他 喊 ,

“站在皇家主缆和三角索道旁！”我听到他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['θʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
and the next instant came the hollow thutter of the sail as he started to
和 这 下一个 立即的 来了 这 空洞的 打嗝 的 这 帆 作为 他 开始 到
['loʊər] [ə'weɪ] .
lower away .
降低 离开 .

紧接着，船帆发出空洞的沙沙声，他开始缓缓降落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːld] [ʌp] .
In a few minutes we had it hauled up .
在 一个 很少 分钟 我们 有 它 拖拽 向上 .

几分钟后我们就把它拉了上来。

" [ʌp] [ænd; ənd][fɜːrl][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" Up and furl it , a couple of you , " he sung out .
" 向上 和 卷发 它 , 一个 夫妻 的 你 , " 他 唱 出去 .

“起来，卷起来，你们几个，”他唱道。

[aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['rɪɡɪŋ] ; [ðen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I went towards the starboard rigging ; then I hesitated .
我 去 向 这 右舷 索具 ; 然后 我 犹豫了一下 .

我走向右舷索具；然后我犹豫了。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [muːvd] .
No one else had moved .
不 一 别的 有 已搬 .

其他人都没有动。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
The Second Mate came among us .
这 第二 伴侣 来了 之中 我们 .

二副来到了我们中间。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on now , lads , " he said .
" 来 在 现在 , 小伙子们 , " 他 说 .

“来吧，伙计们，”他说。

" [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .
" Make a move .
" 制作 一个 移动 .

采取行动。

[its] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
It's got to be done . "
它是 得到 到 是 完毕 . "

这件事必须要做。

"	[aɪl]	[goʊ]	,	"	[aɪ] [sed]	.
"	I'll	go	,	"	I said	.
"	患病的	去	,	"	我 说	.

“我去,”我说。

"	[ɪf]	['sʌmwʌn]	[els]	[wɪl]	[kʌm]	.
"	If	someone	else	will	come	.
"	如果	某人	别的	将要	来	.

“如果其他人会来的话。”

"	[stɪl]	,	[noʊ]	[wʌn]	[stɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	['ænsər]	.
"	Still	,	no	one	stirred	,	and	no	one	answered	.
"	仍然	,	不	一	搅拌	,	和	不	一	回答	.

“然而，依然无人动弹，也无人应答。”

['tæmi]	[keɪm]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Tammy	came	across	to	me	.
塔米	来了	穿过	到	我	.

塔米走过来和我说话。

"	[aɪl]	[kʌm]	,	"	[hiː; hi]	[ˌvɔlən'tiəd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	[vɔɪs]	.
"	I'll	come	,	"	he	volunteered	,	in	a	nervous	voice	.
"	患病的	来	,	"	他	自愿	,	在	一个	紧张的	嗓音	.

“我去,”他紧张地自告奋勇地说。

"	[noʊ]	,	[baɪ]	[gɑːd]	,	[noʊ]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	,	[ə'brʌptli]	.
"	No	,	by	God	,	no	!	"	said	the	Second	Mate	,	abruptly	.
"	不	,	经过	上帝	,	不	!	"	说	这	第二	伴侣	,	突然	.

“不，老天爷啊，绝对不行！”二副突然说道。

[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[meɪn]	['rɪgɪŋ]	[hɪm'self]	.
He	jumped	into	the	main	rigging	himself	.
他	跳了起来	进入	这	主要的	索具	他自己	.

他亲自跳进了主索具里。

"	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	,	['dʒɛsəp]	!
"	Come	along	,	Jessop	!
"	来	沿着	,	杰索普	!

“杰索普，跟我来！”

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[aɪ]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃt]	.
I	followed	him	;	but	I	was	astonished	.
我	随后	他	;	但	我	曾是	惊讶	.

我跟着他去了；但我却大吃一惊。

[aɪ]	[hæd; həd]	['fʊli]	[ɪk'spektɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['fɛloʊz]	-	[træks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʌn]
I	had	fully	expected	him	to	get	on	to	the	other	fellows	'	tracks	like	a	ton
我	有	完全	预期的	他	到	得到	在	到	这	其他	伙伴们	-	轨道	喜欢	一个	吨

[ʌv; əv]	[brɪks]	.
of	bricks	.
的	砖块	.

我原以为他会像一块巨石一样迅速跟上其他人的步伐。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə'lauənsiz]	.
It	had	not	occurred	to	me	that	he	was	making	allowances	.
它	有	不是	发生	到	我	那	他	曾是	制作	津贴	.

我之前并没有想到他会做出让步。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pʌz(ə)ld] [ðen] ; [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
I was simply puzzled then ; but afterwards it dawned upon me .
我 曾是 简单地 困惑 然后 ; 但 然后 它 黎明 之上 我 .

当时我感到非常困惑；但后来我恍然大悟。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ðæn; ðən] , ['streɪtˌweɪ] , ['stʌbɪnz] ,
No sooner had I followed the Second Mate , than , straightway , Stubbins ,
不 很快 有 我 随后 这 第二 伴侣 , 比 , 立刻 , 斯塔宾斯 ,

我刚跟着二副走，紧接着，斯塔宾斯就出现了。

['plʌmər] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp] ['æftər][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
Plummer , and Jaskett came up after us at a run .
普卢默 , 和 - 来了 向上 后 我们 在 一个 跑步 .

普拉默和贾斯凯特紧随其后，跑了过来。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
About half - way to the maintop , the Second Mate stopped , and looked down .
关于 一半 - 方式 到 这 主顶 , 这 第二 伴侣 停止 , 和 看起来 向下 .

走到主甲板一半的时候，二副停了下来，向下望去。

" [huːz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] , ['dʒɛsəp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who's that coming up below you , Jessop ? " he asked .
" 谁是 那 未来 向上 以下 你 , 杰索普 ? " 他 问 .

“杰索普，下面那个人是谁？”他问道。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] , [spiːk] , ['stʌbɪnz] ['ænsər] :
Before I could , speak , Stubbins answered :
前 我 可以 , 说话 , 斯塔宾斯 回答 :

我还没来得及开口，斯塔宾斯就回答了：

" [its] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [æn; ən] - ['plʌmər] [æn; ən] - - . "
" It's me , Sir , an ' Plummer an ' Jaskett . "
" 它是 我 , 先生 , 一个 - 普卢默 一个 - - . "

“是我，先生，还有普卢默和贾斯凯特。”

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ?
" Who the devil told you to come now ?
" WHO 这 魔鬼 讲述 你 到 来 现在 ?

“魔鬼是谁让你现在过来的？”

[goʊ] [streɪt] [daʊn] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
Go straight down , the lot of you ! "
去 直的 向下 , 这 很多 的 你 ! "

你们都给我滚下去！

" [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [hʌp] [ter] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" We're comin ' hup ter keep you company , Sir , " was his reply .
" 是 即将到来 - 哈普 特尔 保持 你 公司 , 先生 , " 曾是 他的 回复 .

“我们过来陪您，先生,”他回答道。

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ;
At that , I was confident of a burst of temper from the Second ;
在 那 , 我 曾是 自信的 的 一个 爆裂 的 脾气 从 这 第二 ;

那时，我确信二号会突然发脾气；

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and yet , for the second time within a couple of minutes I was wrong .
和 然而 , 为了 这 第二 时间 之内 一个 夫妻 的 分钟 我 曾是 错误的 .

然而，短短几分钟内，我第二次错了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kə:siŋ] ['stʌbɪnz] , [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]
Instead of cursing Stubbins , he , after a moment's pause , went on up the rigging
反而 的 咒骂 斯塔宾斯 ， 他 ， 后 一个 瞬间 暂停 ， 去 在 向上 这 索具
,
,
，

他没有咒骂斯塔宾斯，而是停顿了一下，然后继续爬上索具。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊd] .
without another word , and the rest of us followed .
没有 其他 单词 ， 和 这 休息 的 我们 随后 .

他一言不发，我们其他人也都照做了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,
We reached the royal , and made short work of it ; indeed ,
我们 达到 这 皇家 ， 和 制成 短的 工作 的 它 ； 的确 ，

我们抵达王宫，并迅速将其攻克；的确，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
there were sufficient of us to have eaten it .
那里 是 充足的 的 我们 到 有 吃 它 .

我们人够多，足够把它吃完。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When we had finished ,
什么时候 我们 有 完成的 ，

当我们完成之后，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
I noticed that the Second Mate remained on the yard until we were all in the
我 注意到 那 这 第二 伴侣 剩余 在 这 院子 直到 我们 是 全部 在 这
['rɪgɪŋ] .
rigging .
索具 .

我注意到，二副一直待在桅杆上，直到我们所有人都进入索具状态。

['evɪdəntli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['eni] [rɪsk] [ðer; ðər] [maɪt]
Evidently , he had determined to take a full share of any risk there might
显然 ， 他 有 决定 到 拿 一个 满的 分享 的 任何 风险 那里 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ；

显然，他已决定承担可能存在的一切风险；

[bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
but I took care to keep pretty close to him ;
但 我 采取 关心 到 保持 漂亮的 关闭 到 他 ；

但我小心翼翼地和他保持着很近的距离；

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ; [jet] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] ,
so as to be on hand if anything happened ; yet we reached the deck again ,
所以 作为 到 是 在 手 如果 任何事物 发生 ； 然而 我们 达到 这 甲板 再次 ，

以便随时应对突发情况；然而我们又回到了甲板上。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] .
without anything having occurred .
没有 任何事物 拥有 发生 .

什么事都没发生。

[aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs]
I have said , without anything having occurred ; but I am not really correct in this
我 有 说 ， 没有 任何事物 拥有 发生 ； 但 我 是 不是 真的 正确的 在 这
;
;
;

我这么说，虽然什么事都没发生；但我这么说其实并不正确；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔstriːz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
for , as the Second Mate came down over the crosstrees , he gave a short ,
为了 ， 作为 这 第二 伴侣 来了 向下 超过 这 十字树 ， 他 给予 一个 短的 ，
[ə'brʌpt] [kraɪ] .
abrupt cry .
突然 哭 .

因为，当二副从横梁上下来时，他发出了一声短促而突然的叫喊。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ? " [aɪ] [æskt] .
" Anything wrong , Sir ? " I asked .
" 任何事物 错误的 ， 先生 ？ " 我 问 .

“先生，有什么问题吗？”我问道。

" [noʊ] — [oʊ] ! " [hiː; hi] [sed] .
" No — o ! " he said .
" 不 — o ！ " 他 说 .

“不——哦！”他说道。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 ！

“没有什么！

[aɪ] ['bæŋd] [maɪ] [niː] .
I banged my knee .
我 砰的一声 我的 膝盖 .

我撞了膝盖。

" [ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" And yet now , I believe he was lying .
" 和 然而 现在 ， 我 相信 他 曾是 说谎 .

“然而现在，我认为他当时在撒谎。”

[fɔːr; fər] , [ðæt] [seɪm] [wɑːtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [men] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kraɪz] ;
For , that same watch , I was to hear men giving just such cries ;
为了 ， 那 相同的 手表 ， 我 曾是 到 听到 男人 给予 只是 这样的 哭泣 ；

因为就在那段时间里，我听到了人们发出这样的呼喊声；

[bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] .
but , God knows , they had reason enough .
但 ， 上帝 知道 ， 他们 有 原因 足够的 .

但是，上帝知道，他们有充分的理由。

[eks]
X
X

X

[hændz] [ðæt] [plʌkt]
Hands That Plucked
手 那 拔弦

拔毛的手

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] :
Directly we reached the deck , the Second Mate gave the order :
直接地 我们 达到 这 甲板 , 这 第二 伴侣 给予 这 命令 :

我们刚到甲板上，二副就下达了命令：

" ['mɪzn] - [ænd; ənd] ['bʌntlɪn] , " [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" Mizzen t'gallant clewlines and buntlines , " and led the way up on to the
" 后桅 - 线 和 彩带 , " 和 引领 这 方式 向上 在 到 这
[puːp] .
poop .
船尾 .

“后桅帆索和帆索，”并带头登上船尾。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːljəd] , ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] .
He went and stood by the haulyards , ready to lower away .
他 去 和 站立 经过 这 运输场 , 准备好 到 降低 离开 .

他走到吊装场边，准备放下缆车。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɑːn]
As I walked across to the starboard clewline , I saw that the Old Man was on
作为 我 步行 穿过 到 这 右舷 克莱林 , 我 锯 那 这 老的 男人 曾是 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

当我走到右舷缆绳处时，我看到老头子在甲板上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]
and as I took hold of the rope , I heard him sing out to the Second
和 作为 我 采取 抓住 的 这 绳索 , 我 听到 他 唱歌 出去 到 这 第二
[meit] .
Mate .
伴侣 .

当我抓住绳子时，我听到他向二副喊话。

" [kɔːl] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , ['mɪstər] . - . "
" Call all hands to shorten sail , Mr . Tulipson . "
" 称呼 全部 双手 到 缩短 帆 , 先生 . - . "

“郁金香先生，召集所有人收帆。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [rɪ'plaɪd] .
" Very good , Sir , " the Second Mate replied .
" 非常 好的 , 先生 , " 这 第二 伴侣 回复 .

“很好，先生，”二副回答道。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Then he raised his voice :
然后 他 提高 他的 嗓音 :

然后他提高了嗓门：

" [goʊ] [fə'rɑːd] , [juː; jʊ] , ['dʒɛsəp] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] .
" Go forrard , you , Jessop , and call all hands to shorten sail .
" 去 福拉德 , 你 , 杰索普 , 和 称呼 全部 双手 到 缩短 帆 .

“杰索普，你往前走，叫所有人收帆。”

[juːd] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['boʊsənz] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] . "
You'd better give them a call in the bosun's place , as you go . "
你会 更好的 给 他们 一个 称呼 在 这 水手长的 地方 , 作为 你 去 . "

你最好在路上代替水手长给他们打个电话。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .
" i , i , Sir , " I sung out , and hurried off .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 唱 出去 , 和 慌忙 离开 .

“我，我，先生，”我喊道，然后匆匆离开。

[æz; əz][aɪ] [went] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['tæmi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [meɪt] .
As I went , I heard him tell Tammy to go down and call the Mate .
作为 我 去 , 我 听到 他 告诉 塔米 到 去 向下 和 称呼 这 伴侣 .

我走着走着，听到他让塔米下去叫大副。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] - , [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['dɔːrweɪ] ,
Reaching the fo'cas'le , I put my head in through the starboard doorway ,
到达 这 - , 我 放 我的 头 在 通过 这 右舷 门口 ,

到达船首楼后，我把头探进右舷的舱门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] - [ɪn] .
and found some of the men beginning to turn - in .
和 成立 一些 的 这 男人 开始 到 转动 - 在 .

并发现一些男人开始倒戈。

" [its] [ɔːl] [hændz][ɑːn] [dek] , ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , " [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] .
" It's all hands on deck , shorten sail , " I sung out .
" 它是 全部 双手 在 甲板 , 缩短 帆 , " 我 唱 出去 .

“全体船员集合，收帆！”我高声喊道。

[aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
I stepped inside .
我 步 里面 .

我走了进去。

" [dʒʌst][wɑːtˌwʌt][aɪ] [sed] , " ['grʌmbld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Just wot I said , " grumbled one of the men .
" 只是 什么 我 说 , " 咕哝 一 的 这 男人 .

“就按我说的做,”其中一个男人咕哝道。

" [ðeɪ] [dəunt] [dæm] [wel] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'lɔːft][tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] ? "
" They don't damn well think we're goin ' aloft to - night , after what's happened ? "
" 他们 不 该死 出色地 思考 是 去 - 高空 到 - 夜晚 , 后 是什么 发生 ? "
[æskt] [ə'nʌðər] .
asked another .
问 其他 .

“他们不会以为我们今晚还能飞上天吧，出了这么大的事？”另一个人问道。

" [wiːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['rɔɪəl] , " [aɪ] ['ænsər] .
" We've been up to the main royal , " I answered .
" 我们已经 到过 向上 到 这 主要的 皇家 , " 我 回答 .

“我们已经到达了皇室主楼,”我回答道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "
" The Second Mate went with us . "
" 这 第二 伴侣 去 和 我们 . "

“二副和我们一起去了。”

" [wɑːtˌwʌt] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .
" Wot ? " said the first man .
" 什么 ? " 说 这 第一的 男人 .

“什么？”第一个人说道。

" [θər] ['sekənd] [meɪt] [hi'self] ? "
" Ther Second Mate hisself ? "
" 那里 第二 伴侣 他自己 ? "

“那么，二副本人呢？”

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的,”我回答道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [wɑːtʃ] [went] [ʌp] . "
" The whole blooming watch went up . "
" 这 所有的 盛开 手表 去 向上 . "

“整个钟都升起来了。”

" [æn; ən] - [wɑːtˌwʌt] - [ə'pɛnd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" An ' wot ' appended ? " he asked .
" 一个 - 什么 - 附加 ? " 他 问 .

“然后发生了什么事？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Nothing , " I said .
" 没有什么 , " 我 说 .

“没什么,”我说。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Nothing at all .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[wiː; wi] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ə'piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] . "
We just made a mouthful apiece of it , and came down again . "
我们 只是 制成 一个 一口气 一块 的 它 , 和 来了 向下 再次 . "

我们每人只吃了一小口，就下来了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , " [aɪ] [dəunt] ['fænsi] ['gɔɪn] - [ˌʌp'sterz] , ['æftər]
" All the same , " remarked the second man , " I don't fancy goin ' upstairs , after
" 全部 这 相同的 , " 评论 这 第二 男人 , " 我 不 想要 去 - 楼上 , 后
[wɒts] ['hæpənd] . "
what's happened . "
是什么 发生 . "

“不过,”第二个人说道，“发生了这样的事之后，我可不想上楼。”

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Well , " I replied .
" 出色地 , " 我 回复 .

“嗯,”我回答道。

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fænsi] .
" It's not a matter of fancy .
" 它是 不是 一个 事情 的 想要 .

“这不是讲究花哨的问题。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪl] [ɔːf] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mes] .
We've got to get the sail off her , or there'll be a mess .
我们已经 得到 到 得到 这 帆 离开 她 , 或者 将会 是 一个 混乱 .

我们必须把帆卸下来，否则会出大问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['prentɪs] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] . "
One of the ' prentices told me the glass is falling . "
一 的 这 - 学徒 讲述 我 这 玻璃 是 坠落 . "

其中一位学徒告诉我，玻璃杯要掉下来了。

" [kʌm] - , [bɔɪz] .
" Come erlong , boys .
" 来 - , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

[wiːv] [gɑːt] [ter] [diː'ju] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃest] ,
We've got ter du it , " said one of the older men , rising from a chest ,
我们已经 得到 特尔 杜 它 , " 说 一 的 这 老 男人 , 上升 从 一个 胸部 ,

“我们已经搞定了,”其中一个年纪较大的男人说着，从箱子里站了起来。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
at	**this**	**point**	**.**
在	这	观点	.

在此刻。

"	[wɒts]	[ˌaɪ ˈtiː]	[duːɪn]	-	[ˌaʊt'saɪd]	,	[meit]	?	"
"	**What's**	**it**	**duin**	**'**	**outside**	**,**	**mate**	**?**	**"**
"	是什么	它	杜因	-	外部	,	伴侣	?	"

“外面怎么了，伙计？”

"	['reɪnɪŋ]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Raining**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	下雨	,	"	我	说	.

“下雨了,”我说。

"	[juːl]	[wɑːnt]	[jʊr; jər]	['ɔɪlskɪnz]	.
"	**You'll**	**want**	**your**	**oilskins**	**.**
"	你会	想	你的	油布	.

你会需要油布雨衣的。

"	[aɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[dek]	[ə'gen]	.
"	**I**	**hesitated**	**a**	**moment**	**before**	**going**	**on**	**deck**	**again**	**.**
"	我	犹豫了一下	一个	片刻	前	去	在	甲板	再次	.

“我犹豫了一会儿，才再次走到甲板上。”

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bʌŋk]	[fə'rɑːd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[moʊn]	.
From	**the**	**bunk**	**forrard**	**among**	**the**	**shadows**	**,**	**I**	**had**	**seemed**	**to**	**hear**	**a**	**faint**	**moan**	**.**
从	这	假寐	福拉德	之中	这	阴影	,	我	有	似乎	到	听到	一个	头晕的	呻吟	.

从铺位前部的阴影中，我似乎听到了一声微弱的呻吟。

"	[pʊr]	['begər]	!
"	**Poor**	**beggar**	**!**
"	贫穷的	乞丐	!

“可怜的乞丐！”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	.
"	**I**	**thought**	**to**	**myself**	**.**
"	我	想法	到	我	.

我心想。

[ðen]	[ðə; ði]	[oʊld]	[tʃæp]	[huː]	[hæd; həd]	[læst]	['spoʊkən]	,	[broʊk]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
Then	**the**	**old**	**chap**	**who**	**had**	**last**	**spoken**	**,**	**broke**	**in**	**upon**	**my**	**attention**	**.**
然后	这	老的	小伙子	WHO	有	最后的	说	,	打破	在	之上	我的	注意力	.

这时，最后说话的那位老先生又插话进来，引起了我的注意。

"	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[meit]	!
"	**It's**	**awl**	**right**	**,**	**mate**	**!**
"	它是	锥子	正确的	,	伴侣	!

“没错，伙计！”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	['ræðər]	['testɪli]	.
"	**he**	**said**	**,**	**rather**	**testily**	**.**
"	他	说	,	相当	暴躁地	.

他有些不耐烦地说。

"	[jər]	['niːdnt]	[weɪt]	.
"	**Yer**	**needn't**	**wait**	**.**
"	你的	不必	等待	.

你不必等待。

[wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] . "

We'll be out in er minit . "

出色地 是 出去 在 呃 迷你 . "

我们马上就出去。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" That's all right .

" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɑːt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [fə'rɑːd] [tuː; tə] ['dʒeɪkəbzɪz] [bʌŋk] .

I wasn't thinking about you lot , " I replied , and walked forrard to Jacobs's bunk .

我 不是 思维 关于 你 很多 , " 我 回复 , 和 步行 福拉德 到 雅各布的 假寐 .

“我没想着你们,”我回答道，然后径直走向雅各布的铺位。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] , [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [sæk] ,

Some time before , he had rigged up a pair of curtains , cut out of an old sack ,

一些 时间 前 , 他 有 作弊 向上 一个 一对 的 窗帘 , 切 出去 的 一个 老的 解雇 ,

此前不久，他用一个旧麻袋剪出两块布料，临时做了两块窗帘。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [drɑːft] .

to keep off the draught .

到 保持 离开 这 草稿 .

为了避免受凉。

[ðiːz] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [drɔːn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

These , some one had drawn , so that I had to pull them aside to see him .

这些 , 一些 一 有 绘制 , 所以 那 我 有 到 拉 他们 旁边 到 看 他 .

这些画是别人画的，所以我不得不把它们拉到一边去看他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['dʒɜːrki] ['fæʃ(ə)n] .

He was lying on his back , breathing in a queer , jerky fashion .

他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 呼吸 在 一个 酷儿 , 肉干 时尚 .

他仰面躺着，呼吸怪异而急促。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pleɪnli] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [peɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [laɪt] .

I could not see his face , plainly ; but it seemed rather pale , in the half - light .

我 可以 不是 看 他的 脸 , 显然 ; 但 它 似乎 相当 苍白 , 在 这 一半 - 光 .

我看不清他的脸；但在昏暗的光线下，他的脸色似乎有些苍白。

" ['dʒeɪkəbz] , " [aɪ] [sed] .

" Jacobs , " I said .

" 雅各布斯 , " 我 说 .

“雅各布斯,”我说。

" ['dʒeɪkəbz] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?

" Jacobs , how do you feel now ?

" 雅各布斯 , 如何 做 你 感觉 现在 ?

“雅各布斯，你现在感觉怎么样？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] .

" but he made no sign to show that he had heard me .

" 但 他 制成 不 符号 到 展示 那 他 有 听到 我 .

但他没有做出任何反应表示他听到了我的话。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [aɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [əˈgen] , [ænd; ənd] [left]

And so , after a few moments , I drew the curtains to again , and left

和 所以 , 后 一个 很少 时刻 , 我 画 这 窗帘 到 再次 , 和 左边

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

于是，过了一会儿，我又拉上了窗帘，离开了。

" [wʌt] [laɪk] [dʌz] - [iː] [siːm] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] , [æz; əz][aɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]

" What like does ' e seem ? " asked one of the fellows , as I went towards the

" 什么 喜欢 做 - e 似乎 ? " 问 一 的 这 伙伴们 , 作为 我 去 向 这

[dɔːr] .

door .

门 .

“他长什么样？”当我走向门口时，其中一个人问道。

" [bæd] , " [aɪ] [sed] .

" Bad , " I said .

" 坏的 , " 我 说 .

“不好,”我说。

" [dæm] [bæd] !

" Damn bad !

" 该死 坏的 !

“太糟糕了！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

I think the Steward ought to be told to come and have a look at

我 思考 这 管家 应该 到 是 讲述 到 来 和 有 一个 看 在

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

我认为应该让管事过来看看他。

[aɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I'll mention it to the Second when I get a chance .

患病的 提到 它 到 这 第二 什么时候 我 得到 一个 机会 .

有机会我会向二等议员提一下这件事。

" [aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ræn][æft] [əˈgen] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" I stepped out on deck , and ran aft again to give them a hand with the

" 我 步 出去 在 甲板 , 和 跑 后部 再次 到 给 他们 一个 手 和 这

[seɪl] .

sail .

帆 .

“我走到甲板上，又跑到船尾去帮他们升帆。”

[wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [fəˈrɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - .

We got it hauled up , and then went forrard to the fore t'gallant .

我们 得到 它 拖拽 向上 , 和 然后 去 福拉德 到 这 前 - .

我们把它拉了上来，然后英勇地走到了前面。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] ,

And , a minute later , the other watch were out , and , with the Mate ,

和 , 一个 分钟 之后 , 这 其他 手表 是 出去 , 和 , 和 这 伴侣 ,

一分钟后，另一块手表也戴上了，和Mate一起。

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] .
were busy at the main .
是 忙碌的 在 这 主要的 .

主干道上很忙。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [fæst] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] [hɔːld] [ʌp] ,
By the time the main was ready for making fast , we had the fore hauled up ,
经过 这 时间 这 主要的 曾是 准备好 为了 制作 快速地 , 我们 有 这 前 拖拽 向上 ,

当主帆准备系泊时，我们已经把前帆拉了起来。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [θriː] - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['stoʊɪŋ] .
so that now all three t'gallants were in the ropes , and ready for stowing .
所以 那 现在 全部 三 - 是 在 这 绳索 , 和 准备好 为了 存放 .

这样一来，这三匹骏马就都被绳索捆住了，准备装船了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] :
Then came the order :
然后 来了 这 命令 :

然后命令来了：

" [ʌp] [ə'lɔːft][ænd; ənd][fɜːrl] ! "
" Up aloft and furl ! "
" 向上 高空 和 卷发 ! "

“升空收帆！”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lædz] , " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sed] .
" Up with you , lads , " the Second Mate said .
" 向上 和 你 , 小伙子们 , " 这 第二 伴侣 说 .

“伙计们，起来！”二副说道。

" [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ðɪs] [taɪm] .
" Don't let's have any hanging back this time .
" 不 我们来吧 有 任何 绞刑 后退 这 时间 .

“这次我们绝不能有任何退缩。”

" [ə'weɪ] [æft][baɪ][ðə; ði] [meɪn] ,
" Away aft by the main ,
" 离开 后部 经过 这 主要的 ,

“远离主船尾，

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [baɪ][ðə; ði][mæst] ;
the men in the Mate's watch seemed to be standing in a clump by the mast ;
这 男人 在 这 朋友的 手表 似乎 到 是 常设 在 一个 丛 经过 这 桅杆 ;

值班大副们似乎都挤在桅杆旁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] .
but it was too dark to see clearly .
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 清楚地 .

但是天太黑了，看不清楚。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meit] [stɑːrt][tuː; tə] [kɜːrs] ; [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .
I heard the Mate start to curse ; then there came a growl , and he shut up .
我 听到 这 伴侣 开始 到 诅咒 ; 然后 那里 来了 一个 咆哮 , 和 他 关闭 向上 .

我听到船员开始咒骂；然后传来一声低吼，他就闭嘴了。

" [biː; bi] ['hændi] , [men] ! [biː; bi] ['hændi] !
" Be handy , men ! be handy !
" 是 便利 , 男人 ! 是 便利 !

“伙计们，动手能力强！动手能力强！”

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[sʌŋ]	[aʊt]	.
"	**the**	**Second**	**Mate**	**sung**	**out**	**.**
"	这	第二	伴侣	唱	出去	.

“二副唱道。”

[æt; ət]	[ðæt]	,	['stʌbɪnz]	[dʒʌmpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪgɪŋ]	.
At	**that**	**,**	**Stubbins**	**jumped**	**into**	**the**	**rigging**	**.**
在	那	,	斯塔宾斯	跳了起来	进入	这	索具	.

于是，斯塔宾斯跳上了索具。

"	[kʌm]	[ɑːn]	!
"	**Come**	**hon**	**!**
"	来	亲爱的	!

“来吧，亲爱的！”

"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

"	[wiːl]	[hæv; həv]	[θər]	['blumin]	-	[seɪl]	[fæst]	,	[æn; ən]	-	[daʊn]	[ɑːn]	[dek]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[ðeə(r)]	['stɑːrtɪd]
"	**We'll**	**have**	**ther**	**bloomin**	**'**	**sail**	**fast**	**,**	**an**	**'**	**down**	**hon**	**deck**	**again**	**before**	**they're**	**started**
"	出色地	有	那里	盛开	-	帆	快速地	,	一个	-	向下	亲爱的	甲板	再次	前	它们是	开始

.

.

.

“我们会让他们赶紧扬帆起航，在他们开始之前就再次回到甲板上。”

"	['plʌmər]	['fɑːloʊd]	;	[ðen]	-	,	[aɪ]	,
"	**Plummer**	**followed**	**;**	**then**	**Jaskett**	**,**	**I**	**,**
"	普卢默	随后	;	然后	-	,	我	,

“普卢默紧随其后；然后是贾斯凯特，我，

[ænd; ənd]	[kwɔɪn; kɔɪn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	[daʊn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[lʊk]	-	[aʊt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[hænd]	.
and	**Quoin**	**who**	**had**	**been**	**called**	**down**	**off**	**the**	**look**	**-**	**out**	**to**	**give**	**a**	**hand**	**.**
和	角	WHO	有	到过	称为	向下	离开	这	看	-	出去	到	给	一个	手	.

还有被叫下哨帮忙的奎因。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[staɪl]	,	[lædz]	!
"	**That's**	**the**	**style**	**,**	**lads**	**!**
"	那就是	这	风格	,	小伙子们	!

“这才叫风格，伙计们！”

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[sʌŋ]	[aʊt]	,	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]	.
"	**the**	**Second**	**sung**	**out**	**,**	**encouragingly**	**.**
"	这	第二	唱	出去	,	令人鼓舞的是	.

“第二声鼓励地唱了出来。”

[ðen]	[hiː; hi]	[ræn]	[æft]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪts]	[kraʊd]	.
Then	**he**	**ran**	**aft**	**to**	**the**	**Mate's**	**crowd**	**.**
然后	他	跑	后部	到	这	朋友的	人群	.

然后他跑向船尾的大副们。

[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meit]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	,	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	,
I	**heard**	**him**	**and**	**the**	**Mate**	**talking**	**to**	**the**	**men**	**,**	**and**	**presently**	**,**
我	听到	他	和	这	伴侣	说	到	这	男人	,	和	目前	,

我听到他和副手在和男人们说话，过了一会儿，

[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['fɔːrˌtɑːp]	,
when	**we**	**were**	**going**	**over**	**the**	**foretop**	**,**
什么时候	我们	是	去	超过	这	前顶	,

当我们翻过船头的时候，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
I made out that they were beginning to get into the rigging .
我 制成 出去 那 他们 是 开始 到 得到 进入 这 索具 .

我看出他们开始着手安装索具了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] ,
I found out , afterwards , that as soon as the Second Mate had seen them off the deck ,
我 成立 出去 , 然后 , 那 作为 很快 作为 这 第二 伴侣 有 已见 他们 离开 这 甲板 ,

后来我才知道，二副一看到他们离开甲板，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzn] - , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['prentɪs] .
he went up to the mizzen t'gallant , along with the four ' prentices .
他 去 向上 到 这 后桅 - , 沿着 和 这 四 - 学徒 .

他和四位学徒一起登上了后桅帆船。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['sloʊli] [ə'lɔːft] ,
On our part , we made our way slowly aloft ,
在 我们的 部分 , 我们 制成 我们的 方式 缓慢地 高空 ,

我们则缓缓升空。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [hænd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] .
keeping one hand for ourselves and the other for the ship , as you can fancy .
保持 一 手 为了 我们自己 和 这 其他 为了 这 船 , 作为 你 能 想要 .

一只手用来保护自己，另一只手用来控制船，你可以想象一下。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɔstriːz] , [æt; ət] [liːst] ,
In this manner we had gone as far as the crosstrees , at least ,
在 这 方式 我们 有 已消失 作为 远的 作为 这 十字树 , 在 至少 ,

就这样，我们至少已经到达了十字树那里。

['stʌbɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] , [hæd; həd] ; [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
Stubbins , who was first , had ; when , all at once ,
斯塔宾斯 , WHO 曾是 第一的 , 有 ; 什么时候 , 全部 在 一次 ,

斯塔宾斯是第一个，他拥有；当一切突然之间，

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [kraɪ] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ,
he gave out just another such cry as had the Second Mate a little earlier ,
他 给予 出去 只是 其他 这样的 哭 作为 有 这 第二 伴侣 一个 小的 早些时候 ,

他发出了一声和二副刚才一样的叫喊声。

['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['plʌmər] .
only that in his case he followed it by turning round and blasting Plummer .
仅有的 那 在 他的 案件 他 随后 它 经过 转弯 圆形的 和 爆破 普卢默 .

只不过，他随后转身向普卢默开枪。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wel] [sent] [ˌem 'iː] ['flaɪɪn] - [daʊn] [ɑːn] [dek] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" You might have blarsted well sent me flyin ' down hon deck , " he shouted .
" 你 可能 有 炸毁 出色地 发送 我 飞行 - 向下 亲爱的 甲板 , " 他 喊叫 .

“你差点把我炸飞到甲板上去，”他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['biː 'el] — [dai] [wel] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] — "
" If you bl — dy well think it's a joke , try it hon some one else — "
" 如果 你 bl — dy 出色地 思考 它是 一个 开玩笑 , 尝试 它 亲爱的 一些 一 别的 — "

“如果你真觉得这是个玩笑，那就去跟别人开玩笑——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['plʌmər] .
" It wasn't me ! " interrupted Plummer .
" 它 不是 我 ! " 中断 普卢默 .

“不是我！”普拉默打断道。

" [aɪ] - ['ævənt] [tʌtʃt] [jər] . - ['əu'əu][ðə; ði] - [el] [ɑːr; ər] [jər] ['swerɪn] - [æt; ət] ? "
" I ' aven't touched yer . ' oo the ' ell are yer swearin ' at ? "
" 我 - 还没有 感动 你的 . - oo 这 - 艾尔 是 你的 发誓 - 在 ? "

“我没碰你。你到底在骂谁？”

" [æt; ət][juː; jʊ] — !
" At you — !
" 在 你 — !

“对着你——！”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ,
" I heard him reply ; but what more he may have said ,
" 我 听到 他 回复 ; 但 什么 更多的 他 可能 有 说 ,

我听到他回答了；但他还说了些什么呢?

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['plʌmər] .
was lost in a loud shout from Plummer .
曾是 丢失的 在 一个 大声 喊 从 普卢默 .

被普卢默的一声大喊淹没了。

" [wɒts] [ʌp] , ['plʌmər] ?
" What's up , Plummer ?
" 是什么 向上 , 普卢默 ?

“普拉默，你好吗？”

" [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] .
" I sung out .
" 我 唱 出去 .

我唱了出来。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [juː; jʊ] [tuː] , [dəunt] [get] ['faɪtɪŋ] , [ʌp] [ə'lɔːft] !
" For God's sake , you two , don't get fighting , up aloft !
" 为了 神的 清酒 , 你 二 , 不 得到 斗争 , 向上 高空 !

“看在上帝的份上，你们两个别在高空打架了！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] , ['fraɪt(ə)nd] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] [geɪv] .
" But a loud , frightened curse was all the answer he gave .
" 但 一个 大声 , 害怕 诅咒 曾是 全部 这 回答 他 给予 .

但他只发出了一声响亮而恐惧的咒骂作为回应。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then straightway , he began to shout at the top of his voice ,
然后 立刻 , 他 开始 到 喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

然后，他立刻开始扯着嗓子大喊大叫，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɔɪz] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stʌbɪnz] , ['kə:siŋ]
and in the lulls of his noise , I caught the voice of Stubbins , cursing
和 在 这 平静 的 他的 噪音 , 我 捕捉 这 嗓音 的 斯塔宾斯 , 咒骂
['sævɪdʒli] .
savagely .
野蛮地 .

在他喧闹声的间隙，我听到了斯塔宾斯恶狠狠的咒骂声。

" [ðeɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn] !
" They'll come down with a run !
" 他们会 来 向下 和 一个 跑步 !

“他们会一路狂奔！”

"	[aɪ]	['ʃaʊtɪd]	,	['helpləsli]	.
"	**I**	**shouted**	**,**	**helplessly**	**.**
"	我	喊叫	,	无助地	.

我无助地喊道。

"	[ðeɪl]	[kʌm]	[daʊn]	[æz; əz]	[ʃʊr]	[æz; əz]	[nʌts]	.
"	**They'll**	**come**	**down**	**as**	**sure**	**as**	**nuts**	**.**
"	他们会	来	向下	作为	当然	作为	坚果	.

“他们肯定会倒下。”

"	[aɪ]	[kɔːt]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[buːt]	.
"	**I**	**caught**	**Jaskett**	**by**	**the**	**boot**	**.**
"	我	捕捉	-	经过	这	启动	.

“我抓住了贾斯凯特的靴子。”

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['duːɪŋ]	?
"	**What**	**are**	**they**	**doing**	**?**
"	什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么？

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['duːɪŋ]	?
What	**are**	**they**	**doing**	**?**
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么？

"	[aɪ]	[sʌŋ]	[aʊt]	.
"	**I**	**sung**	**out**	**.**
"	我	唱	出去	.

我唱了出来。

"	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[siː]	?
"	**Can't**	**you**	**see**	**?**
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗？

"	[aɪ]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[leg]	[æz; əz]	[aɪ]	[spoʊk]	.
"	**I**	**shook**	**his**	**leg**	**as**	**I**	**spoke**	**.**
"	我	摇晃	他的	腿	作为	我	辐	.

我一边说话一边摇晃他的腿。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[maɪ]	[tʌtʃ]	,
But	**at**	**my**	**touch**	**,**
但	在	我的	触碰	,

但只要我一碰，

[ðə; ði]	[oʊld]	['ɪdiət]	—	[æz; əz]	[aɪ]	[θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	—	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʃaʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	
the	**old**	**idiot**	**—**	**as**	**I**	**thought**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**—**	**began**	**to**	**shout**	**in**	**a**	
这	老的	笨蛋	—	作为	我	想法	他	在	这	片刻	—	开始	到	喊	在	一个	
['fraɪt(ə)nd]	[vɔɪs]	:															
frightened	**voice**	**:**															
害怕	嗓音	:															

那个老傻瓜——当时我是这么认为的——开始用惊恐的声音大喊：

"	[oʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[oʊ]	!
oh	**!**
哦	!

哦！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[hel] — ! "
hel — ! "
帮助 — ! "

救命！

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [aɪ] [be'ləud] .
" I bellowed .
" 我 咆哮 .

我大声喊道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] .
" Shut up , you old fool .
" 关闭 向上 , 你 老的 傻子 .

“闭嘴，你这个老傻瓜。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] , [let][ˌem 'iː][get][pæst][juː; jʊ] .
If you won't do anything , let me get past you .
如果 你 惯于 做 任何事物 , 让 我 得到 过去的 你 .

如果你什么都不做，就让我过去吧。

" [jet] [hiː; hi]['oʊnli] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] .
" Yet he only cried out the more .
" 然而 他 仅有的 哭 出去 这 更多的 .

然而，他却叫得更大声了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['klæmər] [ʌv; əv][menz]
And then , abruptly , I caught the sound of a frightened clamour of men's
和 然后 , 突然 , 我 捕捉 这 声音 的 一个 害怕 叫嚣 的 男士
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

然后，突然间，我听到了一阵惊恐的男人们的喧闹声。

[ə'weɪ] [daʊn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] — [kɜːrs] , [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] , ['iːv(ə)n] [ʃriːks] ,
away down somewhere about the maintop — curses , cries of fear , even shrieks ,
离开 向下 某处 关于 这 主顶 — 诅咒 , 哭泣 的 害怕 , 甚至 尖叫 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and above it all ,
和 多于 它 全部 ,

在主甲板下方某个地方传来咒骂声、恐惧的哭喊声，甚至是尖叫声，而这一切之上，

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn] [dek] :
someone shouting to go down on deck :
某人 喊叫 到 去 向下 在 甲板 :

有人喊着让大家下甲板：

" [get] [daʊn] ! [get] [daʊn] ! [daʊn] !
" Get down ! get down ! down !
" 得到 向下 ! 得到 向下 ! 向下 !

“趴下！趴下！趴下！”

[daʊn]	!
down	**!**
向下	!

向下！

[blɑːrst]	—	"	[ðə; ði]	[rest]	[wʌz; wəz]	[draʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	[hɔːrs]	['kraɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Blarst	**—**	**"**	**The**	**rest**	**was**	**drowned**	**in**	**a**	**fresh**	**outburst**	**of**	**hoarse**	**crying**	**in**	**the**	**night**	**.**
爆炸	—	"	这	休息	曾是	溺水	在	一个	新鲜的	爆发	的	嘶哑	哭泣	在	这	夜晚	.

砰——”其余的声音都被夜里一阵嘶哑的哭声淹没了。

[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[pæst]	[oʊld]	-	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɪgɪŋ]	,
I	**tried**	**to**	**get**	**past**	**old**	**Jaskett**	**;**	**but**	**he**	**was**	**clinging**	**to**	**the**	**rigging**	**,**
我	尝试	到	得到	过去的	老的	-	;	但	他	曾是	依恋	到	这	索具	,

我试图绕过老贾斯凯特，但他紧紧抓住索具不放。

[sprɔːld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	[hɪz; ɪz]	['ætɪtuːd]	,
sprawled	**on**	**to**	**it**	**,**	**is**	**the**	**best**	**way**	**to**	**describe**	**his**	**attitude**	**,**
蔓延	在	到	它	,	是	这	最好的	方式	到	描述	他的	态度	,

用“颓然地瘫倒在上面”来形容他的态度再贴切不过了。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
so	**much**	**of**	**it**	**as**	**I**	**could**	**see**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
所以	很多	的	它	作为	我	可以	看	在	这	黑暗	.

在黑暗中，我能看到很多这样的东西。

[ʌp]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	,	['stʌbɪnz]	[ænd; ənd]	['plʌmər]	[stɪl]	['ʃaʊtɪd]	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	,	[ænd; ənd]
Up	**above**	**him**	**,**	**Stubbins**	**and**	**Plummer**	**still**	**shouted**	**and**	**cursed**	**,**	**and**
向上	多于	他	,	斯塔宾斯	和	普卢默	仍然	喊叫	和	被诅咒的	,	和
[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	['kwivəd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	,							
the	**shrouds**	**quivered**	**and**	**shook**	**,**							
这	裹尸布	颤抖	和	摇晃	,							

在他上方，斯塔宾斯和普卢默仍在喊叫咒骂，裹尸布颤抖摇晃。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɜːr; wər]	['faɪtɪŋ]	['despərətli]	.
as	**though**	**the**	**two**	**were**	**fighting**	**desperately**	**.**
作为	尽管	这	二	是	斗争	绝望地	.

仿佛两人正在拼死搏斗。

['stʌbɪnz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʃaʊtɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['defɪnət]	;	[bʌt; bət]	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
Stubbins	**seemed**	**to**	**be**	**shouting**	**something**	**definite**	**;**	**but**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
斯塔宾斯	似乎	到	是	喊叫	某物	定	;	但	任何	它	曾是	,

斯塔宾斯似乎在喊着什么明确的话；但不管是什么，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kætʃ]	.
I	**could**	**not**	**catch**	**.**
我	可以	不是	抓住	.

我没能抓住。

[æt; ət]	[maɪ]	['helpləsnəs]	,	[aɪ]	[gruː]	['æŋgri]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ænd; ənd]	[prɔdid]	-	,	[tuː; tə]	[meɪk]
At	**my**	**helplessness**	**,**	**I**	**grew**	**angry**	**,**	**and**	**shook**	**and**	**prodded**	**Jaskett**	**,**	**to**	**make**
在	我的	无助	,	我	生长	生气的	,	和	摇晃	和	催促	-	,	到	制作
[hɪm; ɪm]	[muːv]	.													
him	**move**	**.**													
他	移动	.													

面对自己的无助，我感到愤怒，摇晃并推搡贾斯凯特，让他动起来。

"	[dæm]	[juː; jʊ]	,	-	!
"	**Damn**	**you**	**,**	**Jaskett**	**!**
"	该死	你	,	-	!

“该死的，贾斯凯特！”

" [aɪ] [rɔːrd] .
" I roared .
" 我 咆哮 .

我咆哮道。

" [dæm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʌŋki] [oʊld] [fuːl] !
" Damn you for a funky old fool !
" 该死 你 为了 一个 时髦的 老的 傻子 !

“你这个古怪的老傻瓜！”

[let] [ˌem ˈiː] [get] [pæst] !
Let me get past !
让 我 得到 过去的 !

让我过去!

[let] [ˌem ˈiː] [get] [pæst] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Let me get past , will you !
让 我 得到 过去的 , 将要 你 !

让我过去好吗!

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem ˈiː] [pæs] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" But , instead of letting me pass , I found that he was beginning to make
" 但 , 反而 的 出租 我 经过 , 我 成立 那 他 曾是 开始 到 制作
[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
his way down .
他的 方式 向下 .

“但是，他非但没有让我过去，反而开始往下走。”

[æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] ,
At that , I caught him by the slack of his trousers , near the stern ,
在 那 , 我 捕捉 他 经过 这 松弛 的 他的 裤子 , 靠近 这 船尾 ,

这时，我抓住了他裤子的下摆，就在船尾附近。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with my right hand , and with the other ,
和 我的 正确的 手 , 和 和 这 其他 ,

用我的右手，用我的另一只手，

[aɪ][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [ʃraʊd] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] ; [baɪ] [ðiːz] [miːnz] ,
I got hold of the after shroud somewhere above his left hip ; by these means ,
我 得到 抓住 的 这 后 裹尸布 某处 多于 他的 左边 时髦的 ; 经过 这些 方法 ,

我抓住了他左髋上方的裹尸布；通过这些方法，

[aɪ] ['ferli] ['hɔɪstɪd] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [bæk] .
I fairly hoisted myself up on to the old fellow's back .
我 相当 吊起 我 向上 在 到 这 老的 同伴们 后退 .

我费了好大劲才爬到那位老人的背上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'rɑːd] [ʃraʊd] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt]
Then , with my right , I could reach to the forrard shroud , over his right
然后 , 和 我的 正确的 , 我 可以 抵达 到 这 福拉德 裹尸布 , 超过 他的 正确的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

然后，我用右手可以够到他右肩上方的裹尸布。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ][grɪp] , [aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [left] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;
and having got a grip , I shifted my left to a level with it ;
和 拥有 得到 一个 紧握 , 我 转移 我的 左边 到 一个 等级 和 它 ;

抓住它之后，我将左手移到与它齐平的位置；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
at the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [fʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][splaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['rætlɪn][ænd; ənd][soʊ] [gɪv]
I was able to get my foot on to the splice of a ratline and so give
我 曾是 有能力的 到 得到 我的 脚 在 到 这 拼接 的 一个 鼠系 和 所以 给
[maɪ'self][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [lɪft] .
myself a further lift .
我 一个 更远 举起 .

我设法将脚踩在绳索接头上，从而让自己向上提升了一段距离。

[ðen] [aɪ] [pɔːzd] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .
Then I paused an instant , and glanced up .
然后 我 暂停 一个 立即的 , 和 瞥了一眼 向上 .

然后我停顿了一下，抬头望去。

" ['stʌbɪnz] !
" Stubbins !
" 斯塔宾斯 !

“斯塔宾斯！”

['stʌbɪnz] !
Stubbins !
斯塔宾斯 !

斯塔宾斯！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" ['plʌmər] !
" Plummer !
" 普卢默 !

“水管工！

['plʌmər] !
Plummer !
普卢默 !

水管工！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [kɔːld] , ['plʌmərz] [fʊt] — [riːtʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] —
" And even as I called , Plummer's foot — reaching down through the gloom —
" 和 甚至 作为 我 称为 , 水管工 脚 — 到达 向下 通过 这 愁云 —
[ə'laɪt] [fʊl] [ɑːn][maɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
alighted full on my upturned face .
下车 满的 在 我的 翻转 脸 .

“就在我呼喊的时候，普拉默的脚——从昏暗中伸了下来——正好落在了我仰起的脸上。

[aɪ][let][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I let go from the rigging with my right hand , and struck furiously at his
我 让 去 从 这 索具 和 我的 正确的 手 , 和 击 愤怒地 在 他的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

我右手松开绳索，狠狠地击打他的腿。

['kə:siŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] .
cursing him for his clumsiness .
咒骂 他 为了 他的 笨拙 .

咒骂他的笨手笨脚。

[hiː; hi]	[ˈlɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈɪnstənt]	[ə; eɪ]	[ˈsentəns]	[frʌm; frəm]	[ˈstʌbɪnz]	[ˈfloʊtɪd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
He	**lifted**	**his**	**foot**	**,**	**and**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**a**	**sentence**	**from**	**Stubbins**	**floated**	**down**	**to**	**me**	**,**
他	抬起	他的	脚	,	和	在	这	相同的	立即的	一个	句子	从	斯塔宾斯	漂浮	向下	到	我	,

他抬起脚，就在同一瞬间，斯塔宾斯的一句话飘到了我耳边。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[dɪˈstɪŋktnəs]	:
with	**a**	**strange**	**distinctness**	**:**
和	一个	奇怪的	明显	:

具有一种奇特的独特性：

"	[fɔːr; fər]	[ˈɡɑːdz]	[seɪk]	[tel]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[ɡet]	[daʊn]	[ɑːn]	[dek]	!
"	**For**	**God's**	**sake**	**tell**	**'**	**em**	**to**	**get**	**down**	**hon**	**deck**	**!**
"	为了	神的	清酒	告诉	-	呃	到	得到	向下	亲爱的	甲板	!

“看在上帝的份上，叫他们趴到甲板上来！”

"	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈʃaʊtɪŋ]	.
"	**he**	**was**	**shouting**	**.**
"	他	曾是	喊叫	.

他当时在大喊大叫。

[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	[ɡript]	[maɪ]	[weɪst]	.
Even	**as**	**the**	**words**	**came**	**to**	**me**	**,**	**something**	**in**	**the**	**darkness**	**gripped**	**my**	**waist**	**.**
甚至	作为	这	字	来了	到	我	,	某物	在	这	黑暗	紧握	我的	腰部	.

就在我脑海中浮现出这些话的时候，黑暗中有什么东西紧紧地抓住了我的腰。

[aɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈdespərət]	[klʌtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈrɪɡɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd]	[raɪt]	[hænd]	,
I	**made**	**a**	**desperate**	**clutch**	**at**	**the**	**rigging**	**with**	**my**	**disengaged**	**right**	**hand**	**,**
我	制成	一个	绝望的	离合器	在	这	索具	和	我的	脱离	正确的	手	,

我用空着的右手绝望地抓住了索具，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[aɪ]	[sɪˈkjʊrd]	[ðə; ði]	[hoʊld]	[soʊ]	[ˈkwɪkli]	,
and	**it**	**was**	**well**	**for**	**me**	**that**	**I**	**secured**	**the**	**hold**	**so**	**quickly**	**,**
和	它	曾是	出色地	为了	我	那	我	安全	这	抓住	所以	迅速地	,

幸好我很快就抓住了机会。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈɪnstənt]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[rentʃt]	[æt; ət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈbruːt(ə)l]	[fəˈrɑːsəti]	[ðæt]	[əˈpɔːld]	[ˌem ˈiː]	.
for	**the**	**same**	**instant**	**,**	**I**	**was**	**wrenched**	**at**	**with**	**a**	**brutal**	**ferocity**	**that**	**appalled**	**me**	**.**
为了	这	相同的	立即的	,	我	曾是	扭动	在	和	一个	野蛮	恶	那	震惊	我	.

就在同一瞬间，我被狠狠地拽了一下，那种残酷的凶猛让我感到震惊。

[aɪ]	[sed]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[læʃ]	[aʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[left]	[fʊt]	.
I	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**lashed**	**out**	**into**	**the**	**night**	**with**	**my**	**left**	**foot**	**.**
我	说	没有什么	,	但	鞭打	出去	进入	这	夜晚	和	我的	左边	脚	.

我什么也没说，只是用左脚猛地踢向夜色中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[kwɪr]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[seɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsɜːrt(ə)nti]	[ðæt]	[aɪ]	[strʌk]	[ˈeniθɪŋ]	;
It	**is**	**queer**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**say**	**with**	**certainty**	**that**	**I**	**struck**	**anything**	**;**
它	是	酷儿	,	但	我	不能	说	和	肯定	那	我	击	任何事物	;

虽然很奇怪，但我不能肯定地说我击中了什么东西；

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈdaʊnraɪt]	[ˈdespərət]	[wɪð; wɪθ]	[fʌŋk]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊr]	;
I	**was**	**too**	**downright**	**desperate**	**with**	**funk**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**
我	曾是	也	彻头彻尾	绝望的	和	放克	,	到	是	当然	;

可以肯定的是，我当时对放克音乐简直是绝望至极；

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[maɪ]	[fʊt]	[ɪnˈkaʊntər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[sɔːft]	,	[ðæt]	[ɡeɪv]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[bloʊ]	.
and	**yet**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**my**	**foot**	**encountered**	**something**	**soft**	**,**	**that**	**gave**	**under**	**the**	**blow**	**.**
和	然而	它	似乎	到	我	那	我的	脚	遭遇	某物	柔软的	,	那	给予	在下面	这	吹	.

然而，我感觉我的脚碰到了什么柔软的东西，那东西在撞击下变形了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ɪˈmædʒɪnd]	[senˈseɪʃ(ə)n]	;	[jet]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˈʌðərwaɪz]	;
It	**may**	**have**	**been**	**nothing**	**more**	**than**	**an**	**imagined**	**sensation**	**;**	**yet**	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**otherwise**	**;**
它	可能	有	到过	没有什么	更多的	比	一个	想象	感觉	;	然而	我	是	倾斜	到	思考	否则	;

这或许只是我的一种感觉；但我倾向于认为并非如此；

[fɔːr; fər]	,	[ˈɪnstəntli]	,	[ðə; ði]	[hoʊld]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[weɪst]	[wʌz; wəz]	[rɪˈliːst]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kəˈmenst]	[tuː; tə]	[ˈskræmb(ə)l]	[daʊn]	,
for	**,**	**instantly**	**,**	**the**	**hold**	**about**	**my**	**waist**	**was**	**released**	**;**	**and**	**I**	**commenced**	**to**	**scramble**	**down**	**,**
为了	,	即刻	,	这	抓住	关于	我的	腰部	曾是	发布	;	和	我	开始	到	争夺	向下	,

瞬间，环在我腰间的手臂松开了；我开始手脚并用地往下爬。

[ˈklʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	[ˈprɪti]	[ˈdespərətli]	.
clutching	**the**	**shrouds**	**pretty**	**desperately**	**.**
紧握	这	裹尸布	漂亮的	绝望地	.

他拼命地抓住裹尸布。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ʌnˈsɜːrt(ə)n]	[rɪˈmembrəns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˈfɑːloʊd]	.
I	**have**	**only**	**a**	**very**	**uncertain**	**remembrance**	**of**	**that**	**which**	**followed**	**.**
我	有	仅有的	一个	非常	不确定	纪念	的	那	哪个	随后	.

我对之后发生的事情只有非常模糊的记忆。

[ˈweðər]	[aɪ]	[slɪd]	[ˈoʊvər]	-	,	[ɔːr]	[ˈweðər]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[tel]	.
Whether	**I**	**slid**	**over**	**Jaskett**	**,**	**or**	**whether**	**he**	**gave**	**way**	**to**	**me**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
无论	我	滑行	超过	-	,	或者	无论	他	给予	方式	到	我	,	我	不能	告诉	.

我不知道是我越过了贾斯凯特，还是他给我让路。

[aɪ]	[noʊ]	[ˈoʊnli]	[ðæt]	[aɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[dek]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[wɜːrl]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[ɪkˈsaɪtmənt]	,
I	**know**	**only**	**that**	**I**	**reached**	**the**	**deck**	**,**	**in**	**a**	**blind**	**whirl**	**of**	**fear**	**and**	**excitement**	**,**
我	知道	仅有的	那	我	达到	这	甲板	,	在	一个	瞎的	旋转	的	害怕	和	激动	,

我只知道，在恐惧和兴奋交织的混乱中，我到达了甲板上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[aɪ]	[rɪˈmembər]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈmʌŋ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[ˈʃaʊtɪŋ]	,	[hæf]	-	[mæd]	[ˈseɪlər]	-	[men]	.
and	**the**	**next**	**thing**	**I**	**remember**	**,**	**I**	**was**	**among**	**a**	**crowd**	**of**	**shouting**	**,**	**half**	**-**	**mad**	**sailor**	**-**	**men**	**.**
和	这	下一个	事物	我	记住	,	我	曾是	之中	一个	人群	的	喊叫	,	一半	-	疯狂的	水手	-	男人	.

接下来我记得的，就是我身处一群叫喊叫、近乎疯狂的水手之中。

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˈstʌbɪnz]
The	**Search**	**for**	**Stubbins**
这	搜索	为了	斯塔宾斯

寻找斯塔宾斯

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər]
In a confused way , I was conscious that the Skipper and the Mates were
在 一个 使困惑 方式 , 我 曾是 有意识的 那 这 船长 和 这 伙伴们 是
[daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
down among us ,
向下 之中 我们 ,

我当时神情恍惚，但隐约感觉到船长和水手们就在我们中间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .
trying to get us into some state of calmness .
尝试 到 得到 我们 进入 一些 状态 的 平静 .

试图让我们平静下来。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][goʊ][æft][tuː; tə][ðə; ði]
Eventually they succeeded , and we were told to go aft to the
最终 他们 成功了 , 和 我们 是 讲述 到 去 后部 到 这
[sə'luːn] [dɔːr] ,
Saloon door ,
酒吧 门 ,

最终他们成功了，我们被告知要到船尾的沙龙门口去。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
which we did in a body .
哪个 我们 做过 在 一个 身体 .

我们在一个团体中做到了这一点。

[hɪr] , [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [sɜːrvd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɑːt][ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] .
Here , the Skipper himself served out a large tot of rum to each of us .
这里 , 这 船长 他自己 服务 出去 一个 大的 总计 的 朗姆酒 到 每个 的 我们 .

在这里，船长亲自给我们每人倒了一大杯朗姆酒。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] .
Then , at his orders , the Second Mate called the roll .
然后 , 在 他的 订单 , 这 第二 伴侣 称为 这 卷 .

然后，在他的命令下，二副点名。

[hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['ænsər] .
He called over the Mate's watch first , and everyone answered .
他 称为 超过 这 朋友的 手表 第一的 , 和 每个人 回答 .

他先叫来值班的，所有人都应声回应。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
Then he came to ours , and he must have been much agitated ;
然后 他 来了 到 我们的 , 和 他 必须 有 到过 很多 激动 ;

然后他来到我们家，他一定非常激动；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][dʒɑːks] .
for the first name he sung out was Jock's .
为了 这 第一的 姓名 他 唱 出去 曾是 运动健将 .

他唱出的第一个名字是乔克的名字。

[ə'mʌŋ] [juː 'es][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] ,
Among us there came a moment of dead silence ,
之中 我们 那里 来了 一个 片刻 的 死的 沉默 ,

我们之间突然陷入了死寂。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæp] ,
and I noticed the wail and moan of the wind aloft , and the flap ,
和 我 注意到 这 哀号 和 呻吟 的 这 风 高空 , 和 这 瓣膜 ,

我注意到高空风的哀鸣和呜咽，以及拍打声，

[flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʌn'fəːld] - .
flap of the three unfurled t'gallan's'ls .
瓣膜 的 这 三 展开 - .

三个展开的 t'gallan's'ls 的襟翼。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [neɪm] , ['hɜːrɪdli] :
The Second Mate called the next name , hurriedly :
这 第二 伴侣 称为 这 下一个 姓名 , 匆匆 :

二副匆匆喊出了下一个名字：

" - , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" Jaskett , " he sung out .
" - , " 他 唱 出去 .

“Jaskett，”他唱道。

" [sɜːr] , " - ['ænsər] .
" Sir , " Jaskett answered .
" 先生 , " - 回答 .

“先生，”贾斯凯特回答道。

" [kwɔɪn; kɔɪn] . "
" Quoin . "
" 角 . "

“奎因。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['dʒɛsəp] . "
" Jessop . "
" 杰索普 . "

“杰索普。”

" [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Sir , " I replied .
" 先生 , " 我 回复 .

“先生，”我回答道。

" ['stʌbɪnz] .
" Stubbins .
" 斯塔宾斯 .

斯塔宾斯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" ['stʌbɪnz] , " [ə'gen] [kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" Stubbins , " again called the Second Mate .
" 斯塔宾斯 , " 再次 称为 这 第二 伴侣 .

“斯塔宾斯”，再次被称为二副。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
Again there was no reply .
再次 那里 曾是 不 回复 .

依然没有回复。

" [ɪz] ['stʌbɪnz] [hɪr] ? — ['eniwʌn] !
" Is Stubbins here ? — anyone !
" 是 斯塔宾斯 这里 ? — 任何人 !

“斯塔宾斯在这里吗？——有人吗？”

" [ðə; ði] ['sɛkəndz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
" The Second's voice sounded sharp and anxious .
" 这 秒 嗓音 听起来 锋利的 和 焦虑的 .

“二号的声音听起来尖锐而焦虑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [spoʊk] :
Then one of the men spoke :
然后 一 的 这 男人 辐 :

这时，其中一个人开口说道：

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] , [sɜːr] . "
" He's not here , Sir . "
" 他是 不是 这里 , 先生 . "

“他不在，先生。”

" [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] ?
" Who saw him last ?
" WHO 锯 他 最后的 ?

“谁最后见到他？ ”

" [ðə; ði] ['sekənd] [æskt] .
" the Second asked .
" 这 第二 问 .

“二号问道。

['plʌmər] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] ['dɔːrweɪ] .
Plummer stepped forward into the light that streamed through the Saloon doorway .
普卢默 步 向前 进入 这 光 那 流媒体 通过 这 酒吧 门口 .

普卢默走上前去，沐浴在透过酒吧门口射进来的光线中。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['niːðər] [koʊt] [nɔːr][kæp] ,
He had on neither coat nor cap ,
他 有 在 两者都不 外套 也不 帽 ,

他既没穿外套也没戴帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tætərz] .
and his shirt seemed to be hanging about him in tatters .
和 他的 衬衫 似乎 到 是 绞刑 关于 他 在 破烂不堪 .

他的衬衫看起来破烂不堪，松松垮垮地挂在他身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" It were me , Sir , " he said .
" 它 是 我 , 先生 , " 他 说 .

“是我，先生，”他说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [tɔːrdz]
The Old Man , who was standing next to the Second Mate , took a pace towards
这 老的 男人 , WHO 曾是 常设 下一个 到 这 第二 伴侣 , 采取 一个 步伐 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

站在二副旁边的老人朝他走了一步。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd][steərd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [huː] [spoʊk] .
and stopped and stared ; but it was the Second who spoke .
和 停止 和 凝视 ; 但 它 曾是 这 第二 WHO 辐 .

他们停下来凝视着；但开口说话的是第二位。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Where ? " he asked .

" 在哪里 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

" - [iː][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [θər] ['krɔstriːz] , [wen] , [wen] — " [ðə; ði][mæn] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] .

" ' e were just above me , in ther crosstrees , when , when — " the man broke off short .

" - e 是 只是 多于 我 , 在 那里 十字树 , 什么时候 , 什么时候 — " 这 男人 打破 离开 短的 .

“他们当时就在我正上方，在那些横枝上，然后，然后——”那人突然停了下来。

" [jes] ! [jes] !

" Yes ! yes !

" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [rɪ'plaɪd] .

" the Second Mate replied .

" 这 第二 伴侣 回复 .

“二副回答道。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

Then he turned to the Skipper .

然后 他 转向 到 这 船长 .

然后他转向船长。

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" Someone will have to go up , Sir , and see — " He hesitated .

" 某人 将要 有 到 去 向上 , 先生 , 和 看 — " 他 犹豫了一下 .

“先生，总得有人上去看看——”他犹豫了一下。

" [bʌt; bət] — " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

" But — " said the Old Man , and stopped .

" 但 — " 说 这 老的 男人 , 和 停止 .

“可是——”老人说着，停住了。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kʌt] [ɪn] .

The Second Mate cut in .

这 第二 伴侣 切 在 .

二副插话道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər][wʌn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

" I shall go up , for one , Sir , " he said , quietly .

" 我 将 去 向上 , 为了 一 , 先生 , " 他 说 , 悄悄 .

“先生，我一个人上去。”他平静地说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Then he turned back to the crowd of us .

然后 他 转向 后退 到 这 人群 的 我们 .

然后他转过身来，面向我们这群人。

" ['tæmi] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .

" Tammy , " he sung out .

" 塔米 , " 他 唱 出去 .

“塔米，”他唱道。

" [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][læmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - ['lɑːkər] . "

" Get a couple of lamps out of the lamp - locker . "

" 得到 一个 夫妻 的 灯 出去 的 这 灯 - 储物柜 . "

“从灯具柜里拿出几盏灯。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['tæmi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] .
" i , i , Sir , " Tammy replied , and ran off .
" 我 , 我 , 先生 , " 塔米 回复 , 和 跑 离开 .

“我，我，先生，”塔米回答道，然后跑开了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ə'dresɪŋ] [juː 'es] .
" Now , " said the Second Mate , addressing us .
" 现在 , " 说 这 第二 伴侣 , 解决 我们 .

“现在，”二副对我们说道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'lɔːft] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
" I want a couple of men to jump aloft along with me and take a look
" 我 想 一个 夫妻 的 男人 到 跳 高空 沿着 和 我 和 拿 一个 看
[fɔːr; fər] ['stʌbɪnz] .
for Stubbins .
为了 斯塔宾斯 .

“我想找两个人跟我一起跳上去，看看能不能找到斯塔宾斯。”

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Not a man replied .
" 不是 一个 男人 回复 .

没有一个男人回答。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ;
I would have liked to step out and offer ;
我 会 有 喜欢 到 步 出去 和 提供 ;

我本想走出去主动提供帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [klʌtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
but the memory of that horrible clutch was with me , and for the
但 这 记忆 的 那 可怕 离合器 曾是 和 我 , 和 为了 这
[laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
life of me ,
生活 的 我 ,

但那次可怕的抱摔的记忆一直萦绕在我心头，我无论如何也想不起来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
I could not summon up the courage .
我 可以 不是 召唤 向上 这 勇气 .

我鼓不起勇气。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] , [men] !
come , men !
来 , 男人 !

来吧，男人们！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .
" We can't leave him up there .
" 我们 不能 离开 他 向上 那里 .

我们不能把他留在那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['læntərnz] .
We shall take lanterns .
我们 将 拿 灯笼 .

我们将带上灯笼。

[huːl] [kʌm] [naʊ] ?
Who'll come now ?
谁会 来 现在 ?

现在谁会来?

" [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" I walked out to the front .
" 我 步行 出去 到 这 正面 .

我走到前面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fʌŋk] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [bæk] ['eni]
I was in a horrible funk ; but , for very shame , I could not stand back any
我 曾是 在 一个 可怕 放克 ; 但 , 为了 非常 耻辱 , 我 可以 不是 站立 后退 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

我当时情绪非常低落；但是，非常惭愧的是，我再也无法袖手旁观了。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] ,
" I'll come with you , Sir , " I said , not very loud ,
" 患病的 来 和 你 , 先生 , " 我 说 , 不是 非常 大声 ,

“我跟您一起去，先生,”我小声说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ferli] ['twɪstɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .
and feeling fairly twisted up with nervousness .
和 感觉 相当 扭曲 向上 和 紧张 .

感觉紧张得浑身发抖。

" [ðæts] [mɔːr] [ðə; ði] [tuːn] , ['dʒɛsəp] !
" That's more the tune , Jessop !
" 那就是 更多的 这 调 , 杰索普 !

“这才是曲调，杰索普！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd]
" he replied , in a tone that made me glad
" 他 回复 , 在 一个 语气 那 制成 我 高兴的

他的回答让我感到高兴。

[aɪ][hæd; həd] [stʊd] [aʊt] .
I had stood out .
我 有 站立 出去 .

我显得很突出。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['tæmi] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] .
At this point , Tammy came up , with the lights .
在 这 观点 , 塔米 来了 向上 , 和 这 灯 .

这时，塔米带着灯走了过来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
He brought them to the
他 带来 他们 到 这

他把他们带到了

['sekənd] , [huː] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Second , who took one , and told him to give the other to me .
第二 , WHO 采取 一 , 和 讲述 他 到 给 这 其他 到 我 .

第二，谁拿了一个，让他把另一个给我。

[ðə; ði] ['sekənd]
The Second
这 第二

第二部

[meit] [held] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]
Mate held his light above his head , and looked round at the hesitating
伴侣 握住 他的 光 多于 他的 头 , 和 看起来 圆形的 在 这 犹豫不决

马特举起手电筒，环顾四周，看着那些犹豫不决的人。

[men] .
men .
男人 .

男人。

" [naʊ] , [men] ! " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" Now , men ! " he sung out .
" 现在 , 男人 ! " 他 唱 出去 .

“好了，男人们！”他高声喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['dʒɛsəp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [goʊ] [ʌp] [ə'loʊn] .
" You're not going to let Jessop and me go up alone .
" 你是 不是 去 到 让 杰索普 和 我 去 向上 独自的 .

“你不会让杰索普和我单独上去的。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Come along , another one or two of you !
来 沿着 , 其他 一 或者 二 的 你 !

来吧，再来一两个人！

[dəunt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kaʊədz] !
Don't act like a damned lot of cowards !
不 行为 喜欢 一个 该死的 很多 的 懦夫 !

别像一群懦夫一样！

" [kwɔɪn; kɔɪn] [stʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Quoin stood out , and spoke for the crowd .
" 角 站立 出去 , 和 辐 为了 这 人群 .

“奎因脱颖而出，代表了人群的利益。”

" [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['æktɪn] - [laɪk] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
" I dunno as we're actin ' like cowyards , Sir ; but just look at ' im ,
" 我 不知道 作为 是 肌动蛋白 - 喜欢 牛场 , 先生 ; 但 只是 看 在 - 我是 ,

“我不知道我们是不是像在牛棚里一样胡闹，先生；但看看他，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['plʌmər] , [huː] [stɪl] [stʊd] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" and he pointed at Plummer , who still stood full in the light from the
" 和 他 尖 在 普卢默 , WHO 仍然 站立 满的 在 这 光 从 这
[sə'luːn] ['dɔːrweɪ] .
Saloon doorway .
酒吧 门口 .

“然后他指着普卢默，普卢默仍然站在沙龙门口的灯光下。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] [dʌn] [ðæt] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" What sort of a Thing is it ' as done that , Sir ? " he went on .
" 什么 种类 的 一个 事物 是 它 - 作为 完毕 那 , 先生 ? " 他 去 在 .

“先生，这究竟是什么东西造成的？”他继续问道。

" [æn; ən] - [ðen] [jər] - [juː 'es] [ter] [goʊ] [ʌp] [ə'gen] !
" An ' then yer arsks us ter go up agen !
" 一个 - 然后 你的 - 我们 特尔 去 向上 代理 !

然后你们这些混蛋又让我们上去！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːnt]	['laɪkli]	[æz; əz]	[wɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	-	['uri]	.
It	**aren't**	**likely**	**as**	**we're**	**in**	**a**	**'**	**urry**	**.**
它	不是	可能	作为	是	在	一个	-	快点	.

不太可能，因为我们很着急。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[lʊkt]	[æt; ət]	['plʌmər]	,	[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'fɔːr]	['menʃ(ə)nd]	,
"	**The**	**Second**	**Mate**	**looked**	**at**	**Plummer**	**,**	**and**	**surely**	**,**	**as**	**I**	**have**	**before**	**mentioned**	**,**
"	这	第二	伴侣	看起来	在	普卢默	,	和	一定	,	作为	我	有	前	提及	,

“二副看了看普卢默，当然，正如我之前提到的那样，

[ðə; ði]	[pʊr]	['begər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	;
the	**poor**	**beggar**	**was**	**in**	**a**	**state**	**;**
这	贫穷的	乞丐	曾是	在	一个	状态	;

那个可怜的乞丐当时处境十分窘迫；

[hɪz; ɪz]	[rɪpt]	-	[ʌp]	[ʃɜːrt]	[wʌz; wəz]	['ferli]	['flæpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[briːz]	[ðæt]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	.
his	**ripped**	**-**	**up**	**shirt**	**was**	**fairly**	**flapping**	**in**	**the**	**breeze**	**that**	**came**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
他的	撕裂	-	向上	衬衫	曾是	相当	扑	在	这	微风	那	来了	通过	这	门口	.

他那件破烂的衬衫在从门口吹进来的微风中猎猎作响。

[ðə; ði]	['sekənd]	[lʊkt]	;	[jet]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
The	**Second**	**looked**	**;**	**yet**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
这	第二	看起来	;	然而	他	说	没有什么	.

第二个人看了看，却什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[rilaɪ'zeʃən]	[ʌv; əv]	['plʌmərz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
It	**was**	**as**	**though**	**the**	**realisation**	**of**	**Plummer's**	**condition**	**had**	**left**	**him**	**without**	**a**	**word**	**more**	**to**	**say**	**.**
它	曾是	作为	尽管	这	实现	的	水管工	状况	有	左边	他	没有	一个	单词	更多的	到	说	.

仿佛意识到普卢默的病情后，他就再也说不出话来了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['plʌmər]	[hɪm'self]	[huː]	['faɪnəli]	[broʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
It	**was**	**Plummer**	**himself**	**who**	**finally**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
它	曾是	普卢默	他自己	WHO	最后	打破	这	沉默	.

最终打破沉默的是普卢默本人。

"	[aɪl]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[jər]	,	[sɜːr]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'll**	**come**	**with**	**yer**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	来	和	你的	,	先生	,	"	他	说	.

“我跟您一起去，先生，”他说。

"	['oʊnli]	[jər]	[ɔːt]	[ter]	-	['ɑːveɪ]	[mɔːr]	[laɪt]	[ðæn; ðən]	[ðem; ðəm]	[tuː]	['læntərnz]	.
"	**Only**	**yer**	**ought**	**ter**	**'**	**ave**	**more**	**light**	**than**	**them**	**two**	**lanterns**	**.**
"	仅有的	你的	应该	特尔	-	大道	更多的	光	比	他们	二	灯笼	.

“只有你的灯光应该比那两盏灯笼更明亮。”

-	-	[biː; bi]	[noʊ]	[juːz]	,	[ən'les]	[wiː; wi]	-	[æz; əz]	['plenti]	[ɜːr; ər]	[laɪt]	.
'	**Twon't**	**be**	**no**	**use**	**,**	**unless**	**we**	**'**	**as**	**plenty**	**er**	**light**	**.**
-	-	是	不	使用	,	除非	我们	-	作为	很多	呃	光	.

除非我们有充足的光线，否则一切都无济于事。

"	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[grɪt]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɔːfərɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	,
"	**The**	**man**	**had**	**grit**	**;**	**and**	**I**	**was**	**astonished**	**at**	**his**	**offering**	**to**	**go**	**,**
"	这	男人	有	砂砾	;	和	我	曾是	惊讶	在	他的	提供	到	去	,

“这个人很有毅力；他主动提出要去，这让我很惊讶。”

['æftər] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] .
after what he must have gone through .
后 什么 他 必须 有 已消失 通过 .
他一定经历了很多。

[jet] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [fɔːr; fər] , [ə'brʌptli] ,
Yet , I was to have even a greater astonishment ; for , abruptly ,
然而 , 我 曾是 到 有 甚至 一个 更大的 惊讶 ; 为了 , 突然 ,
然而，我还要面临更大的惊讶；因为，突然间，

[ðə; ði] ['skɪpər] — [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] — [stept] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] ,
The Skipper — who all this time had scarcely spoken — stepped forward a pace ,
这 船长 — WHO 全部 这 时间 有 几乎 说 — 步 向前 一个 步伐 ,
船长——他一直几乎没说过话——向前迈了一步，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] ['ʃoʊldər] .
and put his hand on the Second Mate's shoulder .
和 放 他的 手 在 这 第二 朋友的 肩膀 .
并将手放在二副的肩膀上。

" [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll come with you , Mr . Tulipson , " he said .
" 患病的 来 和 你 , 先生 . - , " 他 说 .
“我跟您一起去，图利普森先生,”他说。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn]
The Second Mate twisted his head round , and stared at him a moment , in
这 第二 伴侣 扭曲 他的 头 圆形的 , 和 凝视 在 他 一个 片刻 , 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
二副转过头，惊讶地盯着他看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he opened his mouth .
然后 他 打开 他的 嘴 .
然后他张开了嘴。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" No , Sir ; I don't think — " he began .
" 不 , 先生 ; 我 不 思考 — " 他 开始 .
“不，先生；我不认为——”他开口说道。

" [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That's sufficient , Mr . Tulipson , " the Old Man interrupted .
" 那就是 充足的 , 先生 . - , " 这 老的 男人 中断 .
“够了，图利普森先生,”老人打断道。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
" I've made up my mind .
" 我已经 制成 向上 我的 头脑 .
我已经下定决心了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" He turned to the First Mate , who had stood by without a word .
" 他 转向 到 这 第一的 伴侣 , WHO 有 站立 经过 没有 一个 单词 .
他转向一言不发地站在一旁的大副。

" ['mɪstər] . [greɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Grainge , " he said .
" 先生 . 格赖奇 , " 他 说 .
“格兰奇先生,”他说。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['prentɪs] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" Take a couple of the ' prentices down with you ,
" 拿 一个 夫妻 的 这 - 学徒 向下 和 你 ,

"带几个学徒下去吧，

[ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [bluː] - [laɪts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fler] - [ʌps] .
and pass out a box of blue - lights and some flare - ups .
和 经过 出去 一个 盒子 的 蓝色的 - 灯 和 一些 耀斑 - UPS .

然后分发一盒蓝色警示灯和一些照明弹。

" [ðə; ði] [meit] ['ænsər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" The Mate answered something , and hurried away into the Saloon , with the
" 这 伴侣 回答 某物 , 和 慌忙 离开 进入 这 酒吧 , 和 这
[tuː] - ['prentɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
two ' prentices in his watch .
二 - 学徒 在 他的 手表 .

"大副回答了几句，然后带着他看守的两名学徒匆匆走进了沙龙。"

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
Then the Old Man spoke to the men .
然后 这 老的 男人 辐 到 这 男人 .

然后老人对男人们说了些什么。

" [naʊ] , [men] ! " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Now , men ! " he began .
" 现在 , 男人 ! " 他 开始 .

"好了，男人们！"他开口说道。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] .
" This is no time for dilly - dallying .
" 这 是 不 时间 为了 迪利 - 磨蹭 .

现在不是磨蹭的时候。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːft] ,
The Second Mate and I will go aloft ,
这 第二 伴侣 和 我 将要 去 高空 ,

二副和我将上到阁楼。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [ænd; ənd]
and I want about half a dozen of you to come along with us , and
和 我 想 关于 一半 一个 打 的 你 到 来 沿着 和 我们 , 和
['kæri] [laɪts] .
carry lights .
携带 灯 .

我希望你们当中有五六个人跟我们一起去，带上照明设备。

['plʌmər] [ænd; ənd] ['dʒɛsəp] [hɪr] , [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] .
Plummer and Jessop here , have volunteered .
普卢默 和 杰索普 这里 , 有 自愿 .

普拉默和杰索普都是自愿来的。

[aɪ] [wɑːnt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I want four or five more of you .
我 想 四 或者 五 更多的 的 你 .

我还需要四五个你们这样的人。

[step] [aʊt] [naʊ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Step out now , some of you !
步 出去 现在 , 一些 的 你 !

现在，你们中的一些人，都出去吧！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] , [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd]
" There was no hesitation whatever , now ; and the first man to come forward
" 那里 曾是 不 犹豫 任何 , 现在 ; 和 这 第一的 男人 到 来 向前
[wʌz; wəz][kwɔɪn; kɔɪn] .
was Quoin .
曾是 角 .

“现在没有任何犹豫了；第一个站出来的人是奎因。”

['æftər][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] - .
After him followed three of the Mate's crowd , and then old Jaskett .
后 他 随后 三 的 这 朋友的 人群 , 和 然后 老的 - .

在他之后是三名船员，然后是老贾斯凯特。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ; [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" That will do ; that will do , " said the Old Man .
" 那 将要 做 ; 那 将要 做 , " 说 这 老的 男人 .

“这样就行了，这样就行了。”老人说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
He turned to the Second Mate .
他 转向 到 这 第二 伴侣 .

他转向二副。

" [hæz; həz]['mɪstər] . [greɪndʒ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [laɪts] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" Has Mr . Grainge come with those lights yet ? " he asked , with a certain
" 有 先生 . 格赖奇 来 和 那些 灯 然而 ? " 他 问 , 和 一个 肯定
[ˌɪrɪtə'bɪləti] .
irritability .
易怒 .

“格兰奇先生把那些灯送来了吗？”他有些不耐烦地问道。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [vɔɪs] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['dɔːrweɪ] .
" Here , Sir , " said the First Mate's voice , behind him in the Saloon doorway .
" 这里 , 先生 , " 说 这 第一的 朋友的 嗓音 , 在后面 他 在 这 酒吧 门口 .

“先生，给您。”大副的声音从他身后的沙龙门口传来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [bluː] - [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He had the box of blue - lights in his hands , and behind him ,
他 有 这 盒子 的 蓝色的 - 灯 在 他的 双手 , 和 在后面 他 ,

他手里拿着那盒蓝光手电，身后，

[keɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [flers] .
came the two boys carrying the flares .
来了 这 二 男孩们 携带 这 信号弹 .

两个男孩拿着照明弹走了过来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]
The Skipper took the box from him , with a quick gesture , and opened
这 船长 采取 这 盒子 从 他 , 和 一个 快的 手势 , 和 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

船长迅速地从他手中接过盒子，打开了它。

" [naʊ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [men] , [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Now , one of you men , come here , " he ordered .
" 现在 , 一 的 你 男人 , 来 这里 , " 他 订购 .

“现在，你们其中一人过来，”他命令道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One of the men in the Mate's watch ran to him .
一 的 这 男人 在 这 朋友的 手表 跑 到 他 .

值班大副中的一人跑向他。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mæn] .
He took several of the lights from the box , and handed them to the man .
他 采取 一些 的 这 灯 从 这 盒子 , 和 递交 他们 到 这 男人 .
他从盒子里拿出几盏灯，递给了那个人。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" See here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .
“你看这里,”他说。

" [wen] [wiː; wi][goʊ][ə'lɔːft] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrˌtɑːp] ,
" When we go aloft , you get into the foretop ,
" 什么时候 我们 去 高空 , 你 得到 进入 这 前顶 ,
“当我们升空时，你要到前甲板上去，

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
and keep one of these going all the time , do you hear ? "
和 保持 一 的 这些 去 全部 这 时间 , 做 你 听到 ? "
让其中一个一直开着，听到了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , Sir , " replied the man .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 男人 .
“是的，先生。”那人回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] ?
" You know how to strike them ?
" 你 知道 如何 到 罢工 他们 ?
你知道怎么打击他们吗?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] , [ə'brʌptli] .
" the Skipper asked , abruptly .
" 这 船长 问 , 突然 .
“船长突然问道。”

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , Sir , " he answered .
" 是的 , 先生 , " 他 回答 .
“是的，先生,”他回答道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] :
The Skipper sung out to the Second Mate :
这 船长 唱 出去 到 这 第二 伴侣 :
船长对着二副唱道:

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] — ['tæmi] , ['mɪstər] . - ? "
" Where's that boy of yours — Tammy , Mr . Tulipson ? "
" 在哪里? 那 男生 的 你的 — 塔米 , 先生 . - ? "
“图利普森先生，您的儿子塔米在哪儿? ”

" [hɪr] , [sɜːr] , " [sed] ['tæmi] , ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Here , Sir , " said Tammy , answering for himself .
" 这里 , 先生 , " 说 塔米 , 回答 为了 他自己 .
“先生，给您。”塔米替自己回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə'nʌðər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
The Old Man took another light from the box .
这 老的 男人 采取 其他 光 从 这 盒子 .
老人从盒子里又拿出一支灯。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] !
" Listen to me , boy !
" 听 到 我 , 男生 !

“听我说，小子！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][stænd] - [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [fə'rɑːd] [dek] [haʊs] .
" Take this , and stand - by on the forrard deck house .
" 拿 这 , 和 站立 - 经过 在 这 福拉德 甲板 房子 .

“拿着这个，到前甲板室待命。”

[wen] [wiː; wi][goʊ][ə'lɔːft] ,
When we go aloft ,
什么时候 我们 去 高空 ,

当我们升空时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [gets] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] .
you must give us a light until the man gets his going in the top .
你 必须 给 我们 一个 光 直到 这 男人 获得 他的 去 在 这 顶部 .

你必须给我们提供照明，直到上面那个人开始工作为止。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['tæmi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] .
" Yes , Sir , " answered Tammy , and took the light .
" 是的 , 先生 , " 回答 塔米 , 和 采取 这 光 .

“是的，先生，”塔米回答道，然后接过灯。

" [wʌn] ['mɪnɪt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪt]
" One minute ! " said the Old Man , and stooped and took a second light
" 一 分钟 ! " 说 这 老的 男人 , 和 弯腰 和 采取 一个 第二 光
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .
from the box .
从 这 盒子 .

“还有一分钟！”老人说着，弯下腰从盒子里又拿出一根灯。

" [jʊr; jər][fɜːrst] [laɪt] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['redi] .
" Your first light may go out before we're ready .
" 你的 第一的 光 可能 去 出去 前 是 准备好 .

“在你准备好之前，你的第一盏灯可能就会熄灭。”

[juːd] ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
You'd better have another , in case it does .
你会 更好的 有 其他 , 在 案件 它 做 .

你最好再准备一个，以防万一。

" ['tæmi] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
" Tammy took the second light , and moved away .
" 塔米 采取 这 第二 光 , 和 已搬 离开 .

“塔米走向第二个路口，然后走开了。”

" [ðoʊz] [flers] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [greɪndʒ] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .
" Those flares all ready for lighting there , Mr . Grainge ? " the Captain asked .
" 那些 信号弹 全部 准备好 为了 灯光 那里 , 先生 . 格赖奇 ? " 这 队长 问 .

“格兰奇先生，那些照明弹都准备好点燃了吗？”船长问道。

" [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" All ready , Sir , " replied the Mate .
" 全部 准备好 , 先生 , " 回复 这 伴侣 .

“一切就绪，先生。”大副回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [laɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
The Old Man pushed one of the blue - lights into his coat pocket , and stood upright .
这 老的 男人 推动 一 的 这 蓝色的 - 灯 进入 他的 外套 口袋 , 和 站立 直立 .

老人把其中一个蓝灯塞进外套口袋里，然后站直了身子。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌn] [ə'piːs] .
" Give each of the men one apiece .
" 给 每个 的 这 男人 一 一块 .

“给他们每人一个。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [mætʃɪz] .
And just see that they all have matches .
和 只是 看 那 他们 全部 有 比赛 .

检查一下它们是否都有匹配项。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [pər'tɪkjələrli] :
" He spoke to the men particularly :
" 他 辐 到 这 男人 特别 :

他主要和男人们谈了谈：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] ,
" As soon as we are ready ,
" 作为 很快 作为 我们 是 准备好 ,

“一旦我们准备就绪，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [wɪl] [get] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] - ,
the other two men in the Mate's watch will get up into the cranelines ,
这 其他 二 男人 在 这 朋友的 手表 将要 得到 向上 进入 这 - ,

值班的另外两名船员将登上起重机索道。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [flers] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
and keep their flares going there .
和 保持 他们的 信号弹 去 那里 .

并让他们继续在那里燃放信号弹。

[teɪk] [jʊr; jər] ['pærəfɪn] [tɪnz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take your paraffin tins with you .
拿 你的 石蜡 罐头 和 你 .

把你的煤油罐带上。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tɑːpseɪl,ˈtɑːpsl] , [kwɔɪn; kɔɪn][ænd; ənd] - [wɪl] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrmz] ,
When we reach the upper topsail , Quoin and Jaskett will get out on the yard - arms ,
什么时候 我们 抵达 这 上 顶帆 , 角 和 - 将要 得到 出去 在 这 院子 - 武器 ,

当我们到达上层顶帆时，奎因和贾斯凯特会到桅杆横桁上去操作。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [flers] [ðer; ðər] .
and **show** **their** **flares** **there** **.**
和 展示 他们的 信号弹 那里 .

并在那里展示他们的才华。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [laɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪlz] .
Be **careful** **to** **keep** **your** **lights** **away** **from** **the** **sails** **.**
是 小心 到 保持 你的 灯 离开 从 这 帆 .

注意不要让灯光照射到帆上。

['plʌmər] [ænd; ənd]['dʒɛsəp] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Plummer **and** **Jessop** **will** **come** **up** **with** **the** **Second** **Mate** **and** **myself** **.**
普卢默 和 杰索普 将要 来 向上 和 这 第二 伴侣 和 我 .

普拉默和杰索普会想出二副和我的名字。

[dʌz] ['evri] [mæn] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] ? "
Does **every** **man** **clearly** **understand** **?** **"**
做 每一个 男人 清楚地 理解 ? "

每个人都清楚吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" **Yes** **,** **Sir** **,** **"** **said** **the** **men** **in** **a** **chorus** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 这 男人 在 一个 合唱 .

“是的，先生,”男人们齐声说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
A **sudden** **idea** **seemed** **to** **occur** **to** **the** **Skipper** **,** **and** **he** **turned** **,**
一个 突然 主意 似乎 到 发生 到 这 船长 , 和 他 转向 ,

船长似乎突然想到什么，他转过身去。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
and **went** **through** **the** **doorway** **into** **the** **Saloon** **.**
和 去 通过 这 门口 进入 这 酒吧 .

然后穿过门口进了酒吧。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit]
In **about** **a** **minute** **,** **he** **came** **back** **,** **and** **handed** **something** **to** **the** **Second** **Mate**
在 关于 一个 分钟 , 他 来了 后退 , 和 递交 某物 到 这 第二 伴侣
,
,
,

大约过了一分钟，他回来了，递给二副一样东西。

[ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læntərnz] .
that **shone** **in** **the** **light** **from** **the** **lanterns** **.**
那 闪耀 在 这 光 从 这 灯笼 .

在灯笼的光芒下闪闪发光。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,
I **saw** **that** **it** **was** **a** **revolver** **,** **and** **he** **held** **another** **in** **his** **other** **hand** **,**
我 锯 那 它 曾是 一个 左轮手枪 , 和 他 握住 其他 在 他的 其他 手 ,
[ænd; ənd]
and
和

我看到那是一把左轮手枪，他另一只手里还拿着另一把。

[ðɪs] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɑːkɪt] .
this **I** **saw** **him** **put** **into** **his** **side** **pocket** **.**
这 我 锯 他 放 进入 他的 边 口袋 .

我看到他把这个放进了侧袋里。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [held] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtf(ə)l] .
The Second Mate held the pistol a moment , looking a bit doubtful .
这 第二 伴侣 握住 这 手枪 一个 片刻 ， 寻找 一个 少量 疑 .

二副握着手枪片刻，神情有些犹豫。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [sɜːr] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I don't think , Sir — " he began .
" 我 不 思考 ， 先生 — " 他 开始 .

“我不认为，先生——”他开口说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
But the Skipper cut him short .
但 这 船长 切 他 短的 .

但船长打断了他。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 ！

你不知道！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
" Put it in your pocket .
" 放 它 在 你的 口袋 .

把它放进口袋里。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] .
" Then he turned to the First Mate .
" 然后 他 转向 到 这 第一的 伴侣 .

然后他转向大副。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] , ['mɪstər] . [greɪndʒ] , [waɪl] [wɪə(r)] [ə'lɔːft] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will take charge of the deck , Mr . Grainge , while we're aloft , " he said .
" 你 将要 拿 收费 的 这 甲板 ， 先生 . 格赖奇 ， 尽管 是 高空 ， " 他 说 .

“格兰奇先生，在我们升空期间，您将负责甲板，”他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ,
" i , i , Sir ,
" 我 ， 我 ， 先生 ，

“我，我，先生，

" [ðə; ði] [meit] ['ænsər] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - ['prentɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" the Mate answered and sung out to one of his ' prentices to take the
" 这 伴侣 回答 和 唱 出去 到 一 的 他的 - 学徒 到 拿 这
[bluː] - [laɪt] [bɑːks] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
blue - light box back into the cabin .
蓝色的 - 光 盒子 后退 进入 这 舱 .

“大副回答道，并吩咐他的一个学徒把蓝光盒子带回船舱。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [fə'rɑːd] .
The Old Man turned and led the way forrard .
这 老的 男人 转向 和 引领 这 方式 福拉德 .

老人转身，带头向前走去。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['læntərnz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deks] ,
As we went , the light from the two lanterns shone upon the decks ,
作为 我们 去 ， 这 光 从 这 二 灯笼 闪耀 之上 这 甲板 ，

我们行进时，两盏灯笼的光芒照耀在甲板上。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɡɪr] .

showing the litter of the t'gallant gear .

显示 这 垃圾 的 这 - 齿轮 .

展示了英勇的装备残骸。

[ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] [faʊl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] " [bʌntʃ] [oʊ] - ['bʌfəz] [[wʌn]] .

The ropes were foul of one another in a regular " bunch o ' buffers [1] .

这 绳索 是 犯规 的 一 其他 在 一个 常规的 " 束 o - 缓冲区 [1] .

绳索相互缠绕，形成一团“缓冲物”[1]。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ['træmplɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

" This had been caused , I suppose , by the crowd trampling over them in their

" 这 有 到过 导致 , 我 认为 , 经过 这 人群 践踏 超过 他们 在 他们的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement ,

激动 ,

“我想，这是由于人群兴奋时踩踏造成的。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

when they reached the deck .

什么时候 他们 达到 这 甲板 .

当他们到达甲板时。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [weɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

And then , suddenly , as though the sight had waked me up to a more

和 然后 , 突然 , 作为 尽管 这 视线 有 醒来 我 向上 到 一个 更多的

['vɪvɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

vivid comprehension ,

生动 理解 ,

然后，突然间，仿佛眼前的景象唤醒了我，让我有了更深刻的理解，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] ,

you know , it came to me new and fresh ,

你 知道 , 它 来了 到 我 新的 和 新鲜的 ,

你知道，它对我来说是全新的、令人耳目一新的。

[haʊ] [dæmd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ... [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

how damned strange was the whole business ... I got a little touch of despair ,

如何 该死的 奇怪的 曾是 这 所有的 商业 ... 我 得到 一个 小的 触碰 的 绝望 ,

整件事真是太奇怪了……我感到一丝绝望。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['biːstli]

and asked myself what was going to be the end of all these beastly

和 问 我 什么 曾是 去 到 是 这 结尾 的 全部 这些 兽

['hæpəniŋz] .

happenings .

事件 .

我问自己，这一切可怕的事情何时才能结束。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ?

You can understand ?

你 能 理解 ?

你明白吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)

第8/11页

[	['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	['mɑːdɪfaɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.	]
[	**Footnote**	**1**	**:**	**Modified**	**from**	**the**	**original**	**.**	**]**
[	脚注	1	:	修改的	从	这	原来的	.	]

[脚注 1：根据原文修改。]

[ə'brʌptli]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['skɪpər]	['ʃaʊtɪŋ]	,	[ə'weɪ]	['fɔːrwərd]	.
Abruptly	**,**	**I**	**heard**	**the**	**Skipper**	**shouting**	**,**	**away**	**forward**	**.**
突然	,	我	听到	这	船长	喊叫	,	离开	向前	.

突然，我听到船长喊道：向前冲！

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	['tæmi]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	-	[laɪt]	.
He	**was**	**singing**	**out**	**to**	**Tammy**	**to**	**get**	**up**	**on**	**to**	**the**	**house**	**with**	**his**	**blue**	**-**	**light**	**.**
他	曾是	歌唱	出去	到	塔米	到	得到	向上	在	到	这	房子	和	他的	蓝色的	-	光	.

他大声呼喊塔米，让她带着警灯上楼去。

[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['rɪgɪŋ]	,	[ænd; ənd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪnstənt]	,	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	,
We	**reached**	**the**	**fore**	**rigging**	**,**	**and**	**,**	**the**	**same**	**instant**	**,**	**the**	**strange**	**,**
我们	达到	这	前	索具	,	和	,	这	相同的	立即的	,	这	奇怪的	,

我们到达了前索具处，就在同一瞬间，奇怪的是，

['gæstli]	[fler]	[ʌv; əv]	['tæmiz]	[bluː]	-	[laɪt]	[bɜːrst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	['kɔːzɪŋ]	['evri]	[roʊp]	,
ghastly	**flare**	**of**	**Tammy's**	**blue**	**-**	**light**	**burst**	**out**	**into**	**the**	**night**	**causing**	**every**	**rope**	**,**
阴森	耀斑	的	塔米的	蓝色的	-	光	爆裂	出去	进入	这	夜晚	导致	每一个	绳索	,

塔米的蓝光发出可怕的闪光，瞬间划破夜空，震得每一条绳子都乱作一团。

[seɪl]	,	[ænd; ənd]	[spɑːr]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[aʊt]	['wɪrdli]	.
sail	**,**	**and**	**spar**	**to**	**jump**	**out**	**weirdly**	**.**
帆	,	和	斯帕	到	跳	出去	奇怪的	.

扬帆起航，然后以奇怪的方式跳出船外。

[aɪ]	[sɔː]	[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	['rɪgɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['læntərn]	.
I	**saw**	**now**	**that**	**the**	**Second**	**Mate**	**was**	**already**	**in**	**the**	**starboard**	**rigging**	**,**	**with**	**his**	**lantern**	**.**
我	锯	现在	那	这	第二	伴侣	曾是	已经	在	这	右舷	索具	,	和	他的	灯笼	.

我这才看到二副已经带着他的灯笼在右舷的索具上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʃaʊtɪŋ]	[tuː; tə]	['tæmi]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[drɪp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['steɪˌseɪl]	,
He	**was**	**shouting**	**to**	**Tammy**	**to**	**keep**	**the**	**drip**	**from**	**his**	**light**	**clear**	**of**	**the**	**staysail**	**,**
他	曾是	喊叫	到	塔米	到	保持	这	滴	从	他的	光	清除	的	这	前帆	,

他大声喊着让塔米把灯滴下来的水滴不要滴到前帆上。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[stoʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
which	**was**	**stowed**	**upon**	**the**	**house**	**.**
哪个	曾是	已存放	之上	这	房子	.

这些东西被存放在房子上。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃaʊt] [tuː; tə][juː 'es]
Then , from somewhere on the port side , I heard the Skipper shout to us
然后 , 从 某处 在 这 港口 边 , 我 听到 这 船长 喊 到 我们
[tuː; tə] ['hɜːri] .
to hurry .
到 匆忙 .

然后，我听到船长从左舷某个地方喊我们快点。

" ['smɑːrtli] [naʊ] , [juː; jʊ] [men] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Smartly now , you men , " he was saying .
" 聪明地 现在 , 你 男人 , " 他 曾是 说 .

“现在你们这些男人要聪明点，”他说道。

" ['smɑːrtli] [naʊ] .
" Smartly now .
" 聪明地 现在 .

现在明智地选择。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] ,
" The man who had been told to take up a station in the fore - top ,
" 这 男人 WHO 有 到过 讲述 到 拿 向上 一个 车站 在 这 前 - 顶部 ,

“那个被派往船头顶上驻守的人，

[wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
was just behind the Second Mate .
曾是 只是 在后面 这 第二 伴侣 .

就在二副身后。

['plʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rætlɪn] ['loʊər] .
Plummer was a couple of ratlines lower .
普卢默 曾是 一个 夫妻 的 鼠线 降低 .

普卢默比他低了两米。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [ə'gen] .
I caught the Old Man's voice again .
我 捕捉 这 老的 男人的 嗓音 再次 .

我又听到了老人的声音。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɛsəp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʌðər] ['læntərn] ?
" Where's Jessop with that other lantern ?
" 在哪里? 杰索普 和 那 其他 灯笼 ?

“杰索普和另一盏灯笼在哪儿？”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] .
" I heard him shout .
" 我 听到 他 喊 .

我听到他喊叫。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [aɪ] [sʌŋ] [aʊt] .
" Here , Sir , " I sung out .
" 这里 , 先生 , " 我 唱 出去 .

“先生，给您，”我唱道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] [saɪd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Bring it over this side , " he ordered .
" 带来 它 超过 这 边 , " 他 订购 .

“把它拿过来，”他命令道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [tuː] ['læntərnz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
" You don't want the two lanterns on one side .
" 你 不 想 这 二 灯笼 在 一 边 .

“你不想把两盏灯笼放在一边。”

" [aɪ][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" I ran round the fore side of the house .
" 我 跑 圆形的 这 前 边 的 这 房子 .

我绕着房子的前面跑了一圈。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Then I saw him .
然后 我 锯 他 .

然后我看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['smɑːrtli] [ə'lɔːft] .
He was in the rigging , and making his way smartly aloft .
他 曾是 在 这 索具 , 和 制作 他的 方式 聪明地 高空 .

他当时在索具上，正敏捷地向上攀爬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][kwɔɪn; kɔɪn][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One of the Mate's watch and Quoin were with him .
一 的 这 朋友的 手表 和 角 是 和 他 .

其中一名船员的手表和奎因都和他在一起。

[ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
This , I saw as I came round the house .
这 , 我 锯 作为 我 来了 圆形的 这 房子 .

我绕着房子走的时候看到了这个。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [gript] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Then I made a jump , gripped the sheerpole , and swung myself up on to the
然后 我 制成 一个 跳 , 紧握 这 - , 和 摇摆 我 向上 在 到 这
[reɪl] .
rail .
轨 .

然后我纵身一跃，抓住剪力杆，荡到栏杆上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['tæmiz] [bluː] - [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] , [wʌt]
And then , all at once , Tammy's blue - light went out , and there came , what
和 然后 , 全部 在 一次 , 塔米的 蓝色的 - 光 去 出去 , 和 那里 来了 , 什么
[siːmd] [baɪ]['kɑːntræst] ,
seemed by contrast ,
似乎 经过 对比 ,

然后，突然间，塔米的蓝光消失了，取而代之的是，与之前形成鲜明对比的景象：

['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] .
pitchy darkness .
音调 黑暗 .

一片漆黑。

[aɪ] [stʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][maɪ] [niː] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .
I stood where I was — one foot on the rail and my knee upon the sheerpole .
我 站立 在哪里 我 曾是 — 一 脚 在 这 轨 和 我的 膝盖 之上 这 - .

我站在原地——一只脚踩在栏杆上，膝盖抵着剪水杆。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ]['læntərn] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] [gloʊ] [ə'genst]
The light from my lantern seemed no more than a sickly yellow glow against
这 光 从 我的 灯笼 似乎 不 更多的 比 一个 病弱的 黄色的 辉光 反对
[ðə; ði] [gluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

在昏暗的光线下，我的灯笼发出的光芒不过是昏黄的微光。

[ænd; ənd] ['haɪər] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] ,
and higher , some forty or fifty feet ,
和 更高 , 一些 四十 或者 五十 脚 ,

更高一些，大约四五十英尺。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['rætlɪn]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['fʌtək]	['rɪgɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['stɑːrbərd]	[saɪd]	,
and	**a**	**few**	**ratlines**	**below**	**the**	**futtock**	**rigging**	**on**	**the**	**starboard**	**side**	**,**
和	一个	很少	鼠线	以下	这	足球	索具	在	这	右舷	边	,

右舷侧桅杆索具下方还有几根横桁索，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	['jeloʊnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
there	**was**	**another**	**glow**	**of**	**yellowness**	**in**	**the**	**night**	**.**
那里	曾是	其他	辉光	的	黄色	在	这	夜晚	.

夜空中还出现了另一抹黄色的光芒。

[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	,	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['blæknəs]	.
Apart	**from**	**these**	**,**	**all**	**was**	**blackness**	**.**
除	从	这些	,	全部	曾是	黑	.

除此之外，其余皆是黑暗。

[ænd; ənd]	[ðen]	[frʌm; frəm]	[ə'bʌv]	—	[haɪ]	[ə'bʌv]	—	[ðer; ðər]	[weɪld]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]
And	**then**	**from**	**above**	**—**	**high**	**above**	**—**	**there**	**wailed**	**down**	**through**	**the**	**darkness**
和	然后	从	多于	—	高的	多于	—	那里	哀嚎	向下	通过	这	黑暗

[ə; eɪ]	[wɪrd]	,	['sɔbiŋ]	[kraɪ]	.
a	**weird**	**,**	**sobbing**	**cry**	**.**
一个	诡异的	,	啜泣	哭	.

然后，从上方——很高的地方——传来一阵怪异的、呜咽的哭声，穿透了黑暗。

[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	['hɔːrəb(ə)l]	.
What	**it**	**was**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**;**	**but**	**it**	**sounded**	**horrible**	**.**
什么	它	曾是	,	我	做	不是	知道	;	但	它	听起来	可怕	.

我不知道那是什么，但听起来很可怕。

[ðə; ði]	['skɪpɚz]	[vɔɪs]	[keɪm]	[daʊn]	,	['dʒɜːrkɪli]	.
The	**Skipper's**	**voice**	**came**	**down**	**,**	**jerkily**	**.**
这	船长的	嗓音	来了	向下	,	生硬地	.

船长的声音断断续续地传了下来。

"	['smɑːrtli]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[laɪt]	,	[bɔɪ]	!	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**Smartly**	**with**	**that**	**light**	**,**	**boy**	**!**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	聪明地	和	那	光	,	男生	!	"	他	喊叫	.

“小子，用好那盏灯！”他喊道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bluː]	[gler]	[bleizd]	[aʊt]	[ə'gen]	,	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['spiːkɪŋ]	.
And	**the**	**blue**	**glare**	**blazed**	**out**	**again**	**,**	**almost**	**before**	**he**	**had**	**finished**	**speaking**	**.**
和	这	蓝色的	强光	燃烧的	出去	再次	,	几乎	前	他	有	完成的	请讲	.

话音未落，那道蓝光再次闪耀起来。

[aɪ]	[stɛərd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['skɪpər]	.
I	**stared**	**up**	**at**	**the**	**Skipper**	**.**
我	凝视	向上	在	这	船长	.

我抬头望着船长。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[laɪt]	[went]	[aʊt]	,
He	**was**	**standing**	**where**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**before**	**the**	**light**	**went**	**out**	**,**
他	曾是	常设	在哪里	我	有	已见	他	前	这	光	去	出去	,

灯灭之前我看到他时，他还站在那个位置。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	.
and	**so**	**were**	**the**	**two**	**men**	**.**
和	所以	是	这	二	男人	.

这两个男人也是如此。

[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	,	[hiː; hi]	[kə'menst]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ə'gen]	.
As	**I**	**looked**	**,**	**he**	**commenced**	**to**	**climb**	**again**	**.**
作为	我	看起来	,	他	开始	到	爬	再次	.

我看着他，他又开始往上爬了。

[aɪ]	[ɡlɑːnst]	[əˈkrɔːs]	[tuː; tə]	[ˈstɑːrbərd]	.
I	**glanced**	**across**	**to**	**starboard**	**.**
我	瞥了一眼	穿过	到	右舷	.

我向右舷瞥了一眼。

-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[meɪts]	[wɑːtʃ]	,
Jaskett	**,**	**and**	**the**	**other**	**man**	**in**	**the**	**Mate's**	**watch**	**,**
-	,	和	这	其他	男人	在	这	朋友的	手表	,

贾斯凯特，还有值班的另一位船员，

[wɜːr; wər]	[əˈbaʊt]	[ˌmɪdˈweɪ]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[dek]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrˌtɑːp]	.
were	**about**	**midway**	**between**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**foretop**	**.**
是	关于	中途	之间	这	甲板	的	这	房子	和	这	前顶	.

大约位于房屋甲板和前甲板的中间位置。

[ðer; ðər]	[ˈfeɪsɪz]	[ʃoʊd]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[peɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ded]	[ɡler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	-	[laɪt]	.
Their	**faces**	**showed**	**extraordinary**	**pale**	**in**	**the**	**dead**	**glare**	**of**	**the**	**blue**	**-**	**light**	**.**
他们的	面孔	显示	非凡的	苍白	在	这	死的	强光	的	这	蓝色的	-	光	.

在刺眼的蓝光下，他们的脸色显得异常苍白。

[ˈhaɪər]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[meit]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfʌtək]	[ˈrɪɡɪŋ]	,
Higher	**,**	**I**	**saw**	**the**	**Second**	**Mate**	**in**	**the**	**futtock**	**rigging**	**,**
更高	,	我	锯	这	第二	伴侣	在	这	足球	索具	,

在更高处，我看到二副在帆桁索具上。

[ˈhoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[ʌp]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɑːp]	.
holding	**his**	**light**	**up**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**top**	**.**
保持	他的	光	向上	超过	这	边缘	的	这	顶部	.

他把手电筒举过顶棚边缘。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ˈfɜːrðər]	,	[ænd; ənd]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	.
Then	**he**	**went**	**further**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
然后	他	去	更远	,	和	消失	.

然后他继续往前走，消失了。

[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bluː]	-	[laɪts]	[ˈfɑːloʊd]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlsoʊ]	[ˈvænɪʃt]	[frʌm; frəm]	[vjuː]	.
The	**man**	**with**	**the**	**blue**	**-**	**lights**	**followed**	**,**	**and**	**also**	**vanished**	**from**	**view**	**.**
这	男人	和	这	蓝色的	-	灯	随后	,	和	还	消失了	从	看法	.

那个开着蓝灯的男人跟了上去，也消失在了视线中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[əˈbʌv]	[ˌem ˈiː]	,
On	**the**	**port**	**side**	**,**	**and**	**more**	**directly**	**above**	**me**	**,**
在	这	港口	边	,	和	更多的	直接地	多于	我	,

在左舷，更正上方，

[ðə; ði]	[ˈskɪpɚz]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[ˈstepɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfʌtək]	[ʃraʊdz]	.
the	**Skipper's**	**feet**	**were**	**just**	**stepping**	**out**	**of**	**the**	**futtock**	**shrouds**	**.**
这	船长的	脚	是	只是	步进	出去	的	这	足球	裹尸布	.

船长的脚刚刚从帆索里伸出来。

[æt; ət]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ˈfɑːloʊ]	.
At	**that**	**I**	**made**	**haste**	**to**	**follow**	**.**
在	那	我	制成	匆忙	到	跟随	.

于是我赶紧跟了上去。

[ðen]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	,	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kloʊz]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	,
Then	**,**	**suddenly**	**,**	**when**	**I**	**was**	**close**	**under**	**the**	**top**	**,**
然后	,	突然	,	什么时候	我	曾是	关闭	在下面	这	顶部	,

然后，突然间，当我靠近顶端下方时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɑːrp] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [laɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
there came from above me the sharp flare of a blue - light , and almost
那里 来了 从 多于 我 这 锋利的 耀斑 的 一个 蓝色的 - 光 , 和 几乎
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
in the same instant ,
在 这 相同的 立即的 ,

一道耀眼的蓝光从我头顶射来，几乎就在同一瞬间，

['tæmiz] [went] [aʊt] .
Tammy's went out .
塔米的 去 出去 .

塔米出去了。

[aɪ] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [deks] .
I glanced down at the decks .
我 瞥了一眼 向下 在 这 甲板 .

我向下瞥了一眼甲板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] , [groʊ'tesk] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [laɪt] [ə'bʌv] .
They were filled with flickering , grotesque shadows cast by the dripping light above .
他们 是 已填 和 闪烁 , 怪诞 阴影 投掷 经过 这 滴落 光 多于 .

上方滴落的灯光投射出闪烁怪诞的影子，笼罩着它们。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt] ['gæli] [dɔːr] — [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [ænd; ənd]
A group of the men stood by the port galley door — their faces upturned and
一个 团体 的 这 男人 站立 经过 这 港口 厨房 门 — 他们的 面孔 翻转 和
[peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] ['ʌndər] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
pale and unreal under the gleam of the light .
苍白 和 虚幻 在下面 这 闪耀 的 这 光 .

一群男人站在港口厨房的门口——在灯光的照射下，他们的脸仰着，苍白而诡异。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fʌtək] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then I was in the futtock rigging , and a moment afterwards , standing in the
然后 我 曾是 在 这 足球 索具 , 和 一个 片刻 然后 , 常设 在 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

然后我进入了帆桁索具组，片刻之后，我站在了桅顶上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
beside the Old Man .
旁 这 老的 男人 .

在老人旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - .
He was shouting to the men who had gone out on the craneline .
他 曾是 喊叫 到 这 男人 WHO 有 已消失 出去 在 这 - .

他向那些已经上吊索作业的工人们大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] [wʌz; wəz] ['bʌŋglɪŋ] ;
It seemed that the man on the port side was bungling ;
它 似乎 那 这 男人 在 这 港口 边 曾是 笨拙 ;

看起来左舷的那个人操作失误了；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] — ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [fler] — [hiː; hi]
but at last — nearly a minute after the other man had lit his flare — he
但 在 最后的 — 几乎 一个 分钟 后 这 其他 男人 有 点燃 他的 耀斑 — 他
[gɑːt]['goʊɪŋ] .
got going .
得到 去 .

但最终——在对方点燃信号弹近一分钟后——他才开始行动。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bluː] - [laɪt] ,
In that time , the man in the top had lit his second blue - light ,
在 那 时间 , 这 男人 在 这 顶部 有 点燃 他的 第二 蓝色的 - 光 ,

就在这时，上衣男子打开了他的第二盏蓝灯。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ['rɪgɪŋ] .
and we were ready to get into the topmast rigging .
和 我们 是 准备好 到 得到 进入 这 桅杆顶端 索具 .

我们准备开始安装桅顶索具。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,
First , however , the Skipper leant over the afterside of the top ,
第一的 , 然而 , 这 船长 倾斜 超过 这 - 的 这 顶部 ,

不过，船长首先俯身到船尾，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [hed]
and sung out to the First Mate to send a man up on to the fo'cas'le head
和 唱 出去 到 这 第一的 伴侣 到 发送 一个 男人 向上 在 到 这 - 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] .
with a flare .
和 一个 耀斑 .

然后唱着歌给大副，让他派一个人带着信号弹到前甲板上去。

[ðə; ði] [meit] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
The Mate replied , and then we started again , the Old Man leading .
这 伴侣 回复 , 和 然后 我们 开始 再次 , 这 老的 男人 领导 .

大副回答后，我们又出发了，老头子领头。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn]
Fortunately , the rain had ceased , and there seemed to be no increase in
幸运的是 , 这 雨 有 停止 , 和 那里 似乎 到 是 不 增加 在
[ðə; ði] [wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ;

幸好雨停了，风势似乎也没有增强；

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [les] ;
indeed , if anything , there appeared to be rather less ;
的确 , 如果 任何事物 , 那里 出现 到 是 相当 较少的 ;

事实上，似乎反而更少了；

[jet] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [droʊv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] - [ʌps] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'keɪʒən(ə)l] ,
yet what there was drove the flames of the flare - ups out into occasional ,
然而 什么 那里 曾是 驾驶 这 火焰 的 这 耀斑 - UPS 出去 进入 偶然 ,

然而，现有的条件将零星的火势控制住了，

['twɪstɪŋ] ['sɜːpənts] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .
twisting serpents of fire at least a yard long .
扭曲 蛇 的 火 在 至少 一个 院子 长的 .

蜿蜒曲折的火焰巨蛇，至少有一码长。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði]['tɒpmɑːst, -məst, -mæst] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə]
About half - way up the topmast rigging , the Second Mate sung out to
关于 一半 - 方式 向上 这 桅杆顶端 索具 , 这 第二 伴侣 唱 出去 到
[ðə; ði] ['skɪpər] ,
the Skipper ,
这 船长 ,

在桅杆顶端索具大约一半的高度，二副向船长唱起了歌。

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['plʌmər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [fler] ;
to know whether Plummer should light his flare ;
到 知道 无论 普卢默 应该 光 他的 耀斑 ;

想知道普卢默是否应该点燃他的信号弹；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betər]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['krɔstri:z]	,
but	**the**	**Old**	**Man**	**said**	**he**	**had**	**better**	**wait**	**until**	**we**	**reached**	**the**	**crosstrees**	**,**
但	这	老的	男人	说	他	有	更好的	等待	直到	我们	达到	这	十字树	,

但老人说他最好等到我们走到十字路口再说。

[æz; əz]	[ðen]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[aʊt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gɪr]	[tuː; tə]	[wer]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[les]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	['setɪŋ]	['faɪər]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	.
as	**then**	**he**	**could**	**get**	**out**	**away**	**from**	**the**	**gear**	**to**	**where**	**there**	**would**	**be**	**less**	**danger**	**of**	**setting**	**fire**	**to**	**anything**	**.**
作为	然后	他	可以	得到	出去	离开	从	这	齿轮	到	在哪里	那里	会	是	较少的	危险	的	环境	火	到	任何事物	.

这样他就可以远离设备，到了一个不容易引起火灾的地方。

[wiː; wi]	[nɪə]	[ðə; ði]	['krɔstri:z]	,
We	**neared**	**the**	**crosstrees**	**,**
我们	接近	这	十字树	,

我们靠近了十字树，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[sʌŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[pæs]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['læntərn]	[baɪ]	[kwɔɪn; kɔɪn]	.
and	**the**	**Old**	**Man**	**stopped**	**and**	**sung**	**out**	**to**	**me**	**to**	**pass**	**him**	**the**	**lantern**	**by**	**Quoin**	**.**
和	这	老的	男人	停止	和	唱	出去	到	我	到	经过	他	这	灯笼	经过	角	.

老人停下脚步，唱着歌让我把灯笼递给他，就在奎因旁边。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['rætlɪn]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[stɑːpt]	['ɔːlmoʊst]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	,
A	**few**	**ratlines**	**more**	**,**	**and**	**both**	**he**	**and**	**the**	**Second**	**Mate**	**stopped**	**almost**	**simultaneously**	**,**
一个	很少	鼠线	更多的	,	和	两个都	他	和	这	第二	伴侣	停止	几乎	同时地	,

又绕了几圈绳子后，他和二副几乎同时停了下来。

['hoʊldɪŋ]	[ðer; ðər]	['læntərnz]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[piəd]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
holding	**their**	**lanterns**	**as**	**high**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**peered**	**up**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
保持	他们的	灯笼	作为	高的	作为	可能的	,	和	窥视	向上	进入	这	黑暗	.

他们高举灯笼，向黑暗中凝视。

"	[siː]	['eni]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	['mɪstər]	.	-	?	"	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[æskt]	.
"	**See**	**any**	**signs**	**of**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**Tulipson**	**?**	**"**	**the**	**Old**	**Man**	**asked**	**.**
"	看	任何	标志	的	他	,	先生	.	-	?	"	这	老的	男人	问	.

“图利普森先生，你看到他的踪迹了吗？”老人问道。

"	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
"	**No**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Second**	**.**
"	不	,	先生	,	"	回复	这	第二	.

“不，先生,”二等兵回答道。

"	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	.
"	**Not**	**a**	**sign**	**.**
"	不是	一个	符号	.

不是迹象。

"	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
"	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**.**
"	他	提高	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

"	['stʌbɪnz]	,	"	[hiː; hi]	[sʌŋ]	[aʊt]	.
"	**Stubbins**	**,**	**"**	**he**	**sung**	**out**	**.**
"	斯塔宾斯	,	"	他	唱	出去	.

“斯塔宾斯,”他唱道。

" ['stʌbɪnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" Stubbins , are you there ?
" 斯塔宾斯 , 是 你 那里 ?

“斯塔宾斯，你在吗？”

" [wiː; wi] ['lisnd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
" We listened ; but nothing came to us beyond the blowing moan of the wind ,
" 我们 听着 ; 但 没有什么 来了 到 我们 超过 这 吹 呻吟 的 这 风 ,

我们侧耳倾听，但除了风的呼啸声，什么也没有听到。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp] , [flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛliɪŋ] - [ə'bʌv] .
and the flap , flap of the bellying t'gallant above .
和 这 瓣膜 , 瓣膜 的 这 腹部 - 多于 .

还有上面那只挺着肚皮的英勇鸟的翅膀。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔstriːz] , [ænd; ənd] ['plʌmər] ['fɑːloʊd] .
The Second Mate climbed over the crosstrees , and Plummer followed .
这 第二 伴侣 攀登 超过 这 十字树 , 和 普卢默 随后 .

二副爬过横梁，普卢默也跟着爬了过去。

[ðə; ði][mæn][gɑːt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bæksteɪ] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [fler] .
The man got out by the royal backstay , and lit his flare .
这 男人 得到 出去 经过 这 皇家 后支索 , 和 点燃 他的 耀斑 .

那人从皇家后桅杆旁爬了出来，点燃了他的信号弹。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , ['pleɪnli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌbɪnz] ,
By its light we could see , plainly ; but there was no vestige of Stubbins ,
经过 它是 光 我们 可以 看 , 显然 ; 但 那里 曾是 不 痕迹 的 斯塔宾斯 ,

借着灯光，我们看得清清楚楚；但是，斯塔宾斯的踪迹却不见了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went] .
so far as the light went .
所以 远的 作为 这 光 去 .

光线照不到的地方。

" [get] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [flers] , [juː; jʊ] [tuː] [men] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Get out on to the yard - arms with those flares , you two men , " shouted the Skipper .
" 得到 出去 在 到 这 院子 - 武器 和 那些 信号弹 , 你 二 男人 , " 喊叫 这 船长 .

“你们两个男人，拿着信号弹到桅杆上去！”船长喊道。

" [biː; bi][smɑːrt] [naʊ] !
" Be smart now !
" 是 聪明的 现在 !

现在就聪明点！

[kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl] !
Keep them away from the sail !
保持 他们 离开 从 这 帆 !

让它们远离船帆！

" [ðə; ði] [men] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [roʊps] — [kwɔɪn; kɔɪn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] , [ænd; ənd] - [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .
" The men got on to the foot - ropes — Quoin on the port , and Jaskett on the starboard side .
" 这 男人 得到 在 到 这 脚 - 绳索 — 角 在 这 港口 , 和 - 在 这 右舷 边 .

“男人们上了脚绳——奎因在左舷，贾斯凯特在右舷。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['plʌmərz] [fler] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] ,
By the light from Plummer's flare , I could see them clearly ,
经过 这 光 从 水管工 耀斑 , 我 可以 看 他们 清楚地 ,

借着普卢默的照明弹的光芒，我能清楚地看到他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .
as they lay out upon the yard .
作为 他们 躺 出去 之上 这 院子 .

他们躺在院子里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['dʒɪndʒərli] — [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .
It occurred to me that they went gingerly — which is no surprising thing .
它 发生 到 我 那 他们 去 小心翼翼地 — 哪个 是 不 奇怪 事物 .

我突然意识到他们走得很小心翼翼——这并不奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz] , [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
And then , as they drew near to the yard - arms , they passed beyond the
和 然后 , 作为 他们 画 靠近 到 这 院子 - 武器 , 他们 通过了 超过 这
['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
brilliance of the light ;
辉煌 的 这 光 ;

然后，当他们靠近桅杆时，他们就离开了那耀眼的光芒；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] .
so that I could not see them clearly .
所以 那 我 可以 不是 看 他们 清楚地 .

所以我无法清楚地看到它们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] - [fler] ['striːmd]
A few seconds passed , and then the light from Quoin's flare streamed
一个 很少 秒 通过了 , 和 然后 这 光 从 - 耀斑 流媒体
[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ;
out upon the wind ;
出去 之上 这 风 ;

几秒钟后，奎因的火炬光芒随风飘散；

[jet] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] - .
yet nearly a minute went by , and there was no sign of Jaskett's .
然而 几乎 一个 分钟 去 经过 , 和 那里 曾是 不 符号 的 - .

然而，将近一分钟过去了，却仍然没有贾斯凯特的踪影。

[ðen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [jɑːrd] - [ɑːrm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Then out from the semi - darkness at the starboard yard - arm , there came a
然后 出去 从 这 半 - 黑暗 在 这 右舷 院子 - 手臂 , 那里 来了 一个
[kɜːrs] [frʌm; frəm] - ,
curse from Jaskett ,
诅咒 从 - ,

这时，从右舷横桁半明半暗的光线中，传来贾斯凯特的咒骂声。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪbret] .
followed almost immediately by a noise of something vibrating .
随后 几乎 立即地 经过 一个 噪音 的 某物 振动 .

紧接着就传来一阵震动声。

" [wɒts] [ʌp] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" What's up ? " shouted the Second Mate .
" 是什么 向上 ? " 喊叫 这 第二 伴侣 .

“怎么了？”二副喊道。

" [wɒts] [ʌp] , - ? "
" What's up , Jaskett ? "
" 是什么 向上 , - ? "

“杰斯凯特，你好吗？”

" [its] [θər] [fʊt] - [roʊp] ,
" It's ther foot - rope ,
" 它是 那里 脚 - 绳索 ,

“那是他们的脚绳，

[sɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Sir - r - r !
先生 - r - r !

先生！

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gæsp] .
" he drew out the last word into a sort of gasp .
" 他 画 出去 这 最后的 单词 进入 一个 种类 的 喘气 .

他把最后一个字拉长，几乎是喘息着说出来的。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [bent] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] .
The Second Mate bent quickly , with the lantern .
这 第二 伴侣 弯曲 迅速地 , 和 这 灯笼 .

二副迅速弯下腰，举起了灯笼。

[aɪ] ['kreɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æftər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] - [mæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] .
I craned round the after side of the top - mast , and looked .
我 起重机 圆形的 这 后 边 的 这 顶部 - 桅杆 , 和 看起来 .

我绕到桅杆顶端的后侧，向外望去。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . - ?
" What is the matter , Mr . Tulipson ?
" 什么 是 这 事情 , 先生 . - ?

“图利普森先生，您有什么事吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] .
" I heard the Old Man singing out .
" 我 听到 这 老的 男人 歌唱 出去 .

我听到老人在唱歌。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [æt; ət]
Out on the yard - arm , Jaskett began to shout for help , and then , all at
出去 在 这 院子 - 手臂 , - 开始 到 喊 为了 帮助 , 和 然后 , 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

在桅杆横桁上，贾斯凯特开始大声呼救，然后，突然间，

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] ['læntərn] ,
in the light from the Second Mate's lantern ,
在 这 光 从 这 第二 朋友的 灯笼 ,

在二副的灯笼光下，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [fʊt] - [roʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jɑːrd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
I saw that the starboard foot - rope on the upper topsail yard was being
我 锯 那 这 右舷 脚 - 绳索 在 这 上 顶帆 院子 曾是 存在
['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] — ['sævɪdʒli] ['ʃeɪkən] ,
violently shaken — savagely shaken ,
暴力 摇晃 — 野蛮地 摇晃 ,

我看到右舷上顶帆桁的脚绳正在剧烈摇晃——剧烈摇晃，

[ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] .
is perhaps a better word .
是 也许 一个 更好的 单词 .

或许用这个词更好。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
And then , almost in the same instant ,
和 然后 , 几乎 在 这 相同的 立即的 ,

然后，几乎就在同一瞬间，

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['læntərn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
the Second Mate shifted the lantern from his right to his left hand .
这 第二 伴侣 转移 这 灯笼 从 他的 正确的 到 他的 左边 手 .

二副把灯笼从右手换到了左手。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
He put the right into his pocket and brought out his gun with a jerk .
他 放 这 正确的 进入 他的 口袋 和 带来 出去 他的 枪 和 一个 混蛋 .

他把右手放进口袋，猛地掏出枪。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːrm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
He extended his hand and arm , as though pointing at something a little
他 扩展 他的 手 和 手臂 , 作为 尽管 指向 在 某物 一个 小的
[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [jɑːrd] .
below the yard .
以下 这 院子 .

他伸出手和胳膊，好像在指着院子下方不远处的某个东西。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [spæt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
Then a quick flash spat out across the shadows , followed immediately by a sharp ,
然后 一个 快的 闪光 争吵 出去 穿过 这 阴影 , 随后 立即地 经过 一个 锋利的 ,
['rɪŋɪŋ] [kræk] .
ringing crack .
铃声 裂缝 .

然后一道闪光划破阴影，紧接着传来一声尖锐的爆裂声。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ['siːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
In the same moment , I saw that the foot - rope ceased to shake .
在 这 相同的 片刻 , 我 锯 那 这 脚 - 绳索 停止 到 摇 .

就在同一时刻，我看到脚绳停止了晃动。

" [laɪt] [jʊr; jər] [fler] !
" Light your flare !
" 光 你的 耀斑 !

点燃你的信号弹！

[laɪt] [jʊr; jər] [fler] , - !
Light your flare , Jaskett !
光 你的 耀斑 , - !

点燃你的信号弹，贾斯凯特！

" [ðə; ði] ['sekənd] ['ʃaʊtɪd] .
" the Second shouted .
" 这 第二 喊叫 .

“二号喊道。”

" [biː; bi] [smɑːrt] [naʊ] !
" Be smart now !
" 是 聪明的 现在 !

现在就聪明点！

" [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] - [ɑːrm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['splʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Out at the yard - arm there came a splutter of a match , and then ,
" 出去 在 这 院子 - 手臂 那里 来了 一个 溅射 的 一个 匹配 , 和 然后 ,

“桅杆臂上传来一声火柴燃烧的噼啪声，然后，

[ˌstreɪtə'weɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [spɜːrt] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] [fler] [tʊk] [laɪt] .
straightaway , a great spurt of fire as the flare took light .
马上 , 一个 伟大的 喷 的 火 作为 这 耀斑 采取 光 .

火炬点燃后，立刻喷射出一大团火焰。

" [ðæts] ['betər] , - .
" That's better , Jaskett .
" 那就是 更好的 , - .

“这样好多了，贾斯凯特。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
You're all right now !
你是 全部 正确的 现在 !

你现在没事了！

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" the Second Mate called out to him .
" 这 第二 伴侣 称为 出去 到 他 .

“二副喊了他一声。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . - ?
" What was it , Mr . Tulipson ?
" 什么 曾是 它 , 先生 . - ?

“是什么事，图利普森先生？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [æsk] .
" I heard the Skipper ask .
" 我 听到 这 船长 问 .

我听到船长问。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sekənd] [meit]
I looked up , and saw that he had sprung across to where the Second Mate
我 看起来 向上 , 和 锯 那 他 有 弹簧 穿过 到 在哪里 这 第二 伴侣
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

我抬头一看，发现他已经跳到二副站的地方。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The Second Mate explained to him ;
这 第二 伴侣 解释 到 他 ;

二副向他解释道：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but he did not speak loud enough for me to catch what he said .
但 他 做过 不是 说话 大声 足够的 为了 我 到 抓住 什么 他 说 .

但他说话声音太小，我没听清他说了什么。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] - ['ætɪtuːd] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fler] [hæd; həd][fɜːrst]
I had been struck by Jaskett's attitude , when the light of his flare had first
我 有 到过 击 经过 - 态度 , 什么时候 这 光 的 他的 耀斑 有 第一的
[rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] .
revealed him .
揭晓 他 .

当贾斯凯特的照明弹第一次照亮他时，我便被他的态度所打动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [kɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] ,
He had been crouched with his right knee cocked over the yard ,
他 有 到过 蹲着 和 他的 正确的 膝盖 上膛 超过 这 院子 ,

他当时蹲着，右膝弯曲着越过院子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [leg] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,

and his left leg down between it and the foot - rope ,

和 他的 左边 腿 向下 之间 它 和 这 脚 - 绳索 ,

他的左腿垂在绳子和脚蹬之间，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [hæd; həd] [bɪn] ['krʊkɪd] ['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi]

while his elbows had been crooked over the yard for support , as he

尽管 他的 肘部 有 到过 歪 超过 这 院子 为了 支持 , 作为 他

[wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [fler] .

was lighting the flare .

曾是 灯光 这 耀斑 .

点燃信号弹时，他的双肘弯曲着搭在院子上支撑身体。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][slɪd][bəuθ] [fiːt] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,

Now , however , he had slid both feet back on to the foot - rope ,

现在 , 然而 , 他 有 滑行 两个都 脚 后退 在 到 这 脚 - 绳索 ,

但现在，他的双脚已经重新滑回了脚绳上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , ['oʊvər][ðə; ði][jɑːrd] ,

and was lying on his belly , over the yard ,

和 曾是 说谎 在 他的 腹部 , 超过 这 院子 ,

他趴在院子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .

with the flare held a little below the head of the sail .

和 这 耀斑 握住 一个 小的 以下 这 头 的 这 帆 .

帆脚索略低于帆头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,

It was thus , with the light being on the foreside of the sail ,

它 曾是 因此 , 和 这 光 存在 在 这 前侧 的 这 帆 ,

就这样，灯光照在了帆的前侧。

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,

that I saw a small hole a little below the foot - rope ,

那 我 锯 一个 小的 洞 一个 小的 以下 这 脚 - 绳索 ,

我看到脚绳下方不远处有个小洞，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] .

through which a ray of the light shone .

通过 哪个 一个 射线 的 这 光 闪耀 .

一道光线从中射出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [rɪ'vɑːlvər]

It was undoubtedly the hole which the bullet from the Second Mate's revolver

它 曾是 无疑 这 洞 哪个 这 子弹 从 这 第二 朋友的 左轮手枪

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][seɪl] .

had made in the sail .

有 制成 在 这 帆 .

毫无疑问，那是二副的左轮手枪子弹在帆布上留下的洞。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] - .

Then I heard the Old Man shouting to Jaskett .

然后 我 听到 这 老的 男人 喊叫 到 - .

然后我听到老人在喊贾斯凯特。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fler] [ðer; ðər] !

" Be careful with that flare there !

" 是 小心 和 那 耀斑 那里 !

“小心那边的照明弹！”

" [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" he sung out .
" 他 唱 出去 .

他唱了出来。

" [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðæt] [seɪl] [skɔːrtʃt] !
" You'll be having that sail scorched !
" 你会 是 拥有 那 帆 烧焦的 !

“你的帆会被烧焦的！”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] .
" He left the Second Mate , and came back on to the port side of the mast .
" 他 左边 这 第二 伴侣 , 和 来了 后退 在 到 这 港口 边 的 这 桅杆 .

他离开了二副，回到了桅杆的左舷。

[tuː; tə][maɪ] [raɪt] , ['plʌmərz] [flers] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dwindlɪŋ] .
To my right , Plummer's flares seemed to be dwindling .
到 我的 正确的 , 水管工 信号弹 似乎 到 是 逐渐减少 .

在我右边，普拉默的喇叭声似乎正在减弱。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
I glanced up at his face through the smoke .
我 瞥了一眼 向上 在 他的 脸 通过 这 抽烟 .

我透过烟雾抬头看了他一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was paying no attention to it ; instead , he was staring up above his head .
他 曾是 付费 不 注意力 到 它 ; 反而 , 他 曾是 凝视 向上 多于 他的 头 .

他对此毫不在意，而是抬头望着头顶上方。

" [ʃʌv] [sʌm; səm] ['pærəfɪn] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['plʌmər] , " [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Shove some paraffin on to it , Plummer , " I called to him .
" 推 一些 石蜡 在 到 它 , 普卢默 , " 我 称为 到 他 .

“往上面抹点煤油，普拉默，”我朝他喊道。

" ['ɪtl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It'll be out in a minute .
" 它将 是 出去 在 一个 分钟 .

“马上就出来了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" He looked down quickly to the light , and did as I suggested .
" 他 看起来 向下 迅速地 到 这 光 , 和 做过 作为 我 建议 .

他迅速低头看向灯光，然后按照我的建议做了。

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then he held it out at arm's length , and peered up again into the darkness .
然后 他 握住 它 出去 在 武器 长度 , 和 窥视 向上 再次 进入 这 黑暗 .

然后他伸直手臂，再次抬头凝视黑暗。

" [siː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['sʌd(ə)nli] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
" See anything ? " asked the Old Man , suddenly observing his attitude .
" 看 任何事物 ? " 问 这 老的 男人 , 突然 观察 他的 态度 .

“看到什么了吗？”老人突然注意到他的态度，问道。

['plʌmər]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	.
Plummer	**glanced**	**at**	**him**	**,**	**with**	**a**	**start**	**.**
普卢默	瞥了一眼	在	他	,	和	一个	开始	.

普卢默猛地瞥了他一眼。

"	[its]	[θər]	-	,	[sɜːr]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**It's**	**ther**	**r'yal**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	它是	那里	-	,	先生	,	"	他	解释	.

“是的，先生,”他解释道。

"	[its]	[ɔːl]	[ə'drɪft]	.	"
"	**It's**	**all**	**adrift**	**.**	**"**
"	它是	全部	漂流	.	"

“一切都乱了套。”

"	[wʌt]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**What**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
"	什么	!	"	说	这	老的	男人	.

“什么！”老人说道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['rætlɪn]	[ʌp]	[ðə; ði]	-	['rɪgɪŋ]	,
He	**was**	**standing**	**a**	**few**	**ratlines**	**up**	**the**	**t'gallant**	**rigging**	**,**
他	曾是	常设	一个	很少	鼠线	向上	这	-	索具	,

他站在几根缆绳外，沿着那艘英勇的帆船的索具向上延伸。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	['aʊtwərdz]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['betər]	[lʊk]	.
and	**he**	**bent**	**his**	**body**	**outwards**	**to**	**get**	**a**	**better**	**look**	**.**
和	他	弯曲	他的	身体	向外	到	得到	一个	更好的	看	.

他向外弯下身体，以便看得更清楚。

"	['mɪstər]	.	-	!	"	[hiː; hi]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**Mr**	**.**	**Tulipson**	**!**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	先生	.	-	!	"	他	喊叫	.

“图利普森先生！”他喊道。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['rɔɪəlz]	[ɔːl]	[ə'drɪft]	?	"
"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**the**	**royal's**	**all**	**adrift**	**?**	**"**
"	做	你	知道	那	这	皇室的	全部	漂流	?	"

你知道王室现在处境艰难吗?

"	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	.
"	**No**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Second**	**Mate**	**.**
"	不	,	先生	,	"	回答	这	第二	伴侣	.

“不，先生,”二副回答道。

"	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[its]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['devəlɪʃ]	[wɜːrk]	!	"
"	**If**	**it**	**is**	**,**	**it's**	**more**	**of**	**this**	**devilish**	**work**	**!**	**"**
"	如果	它	是	,	它是	更多的	的	这	恶魔般的	工作	!	"

“如果真是这样，那又是这种邪恶勾当的又一次作案！”

"	[its]	[ə'drɪft]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['skɪpər]	,
"	**It's**	**adrift**	**right**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Skipper**	**,**
"	它是	漂流	正确的	足够的	,	"	说	这	船长	,

“它漂流得正远呢,”船长说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[went]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['rætlɪn]	['haɪər]	,	['kiːpɪŋ]	['lev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
and	**he**	**and**	**the**	**Second**	**went**	**a**	**few**	**ratlines**	**higher**	**,**	**keeping**	**level**	**with**	**one**	**another**	**.**
和	他	和	这	第二	去	一个	很少	鼠线	更高	,	保持	等级	和	一	其他	.

他和二号又向上走了几步，彼此保持水平。

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɔstriːz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hiːlz]
I had now got above the crosstrees , and was just at the Old Man's heels
我 有 现在 得到 多于 这 十字树 , 和 曾是 只是 在 这 老的 男人的 高跟鞋

.
.
.

我现在已经越过了横木，紧跟在老人的脚后跟。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :
Suddenly , he shouted out :
突然 , 他 喊叫 出去 :

他突然大喊：

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! — ['stʌbɪnz] !
" There he is ! — Stubbins !
" 那里 他 是 ! — 斯塔宾斯 !

“他就在那儿！——斯塔宾斯！”

['stʌbɪnz] ! "
Stubbins ! "
斯塔宾斯 ! "

斯塔宾斯！

" [wer] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] , ['iːgərli] .
" Where , Sir ? " asked the Second , eagerly .
" 在哪里 , 先生 ? " 问 这 第二 , 急切地 .

“先生，在哪儿？”二等兵急切地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! "
" I can't see him ! "
" 我 不能 看 他 ! "

“我看不见他！”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['pɔɪntɪŋ] .
there ! " replied the Skipper , pointing .
那里 ! " 回复 这 船长 , 指向 .

“就在那儿！”船长指着说道。

[aɪ] [lent] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
I leant out from the rigging , and looked up along his back ,
我 倾斜 出去 从 这 索具 , 和 看起来 向上 沿着 他的 后退 ,

我从索具上探出身子，抬头望向他的背影。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
in the direction his finger indicated .
在 这 方向 他的 手指 表明的 .

朝着他手指所指的方向。

[æt; ət] [fɜːrst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , ['sloʊli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
At first , I could see nothing ; then , slowly , you know ,
在 第一的 , 我 可以 看 没有什么 ; 然后 , 缓慢地 , 你 知道 ,

起初，我什么也看不见；然后，慢慢地，你知道的，

[ðer; ðər] [gruː] [ə'pɑːn] [maɪ] [saɪt] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ,
there grew upon my sight a dim figure crouching upon the bunt of the royal ,
那里 生长 之上 我的 视线 一个 暗淡 数字 蹲伏 之上 这 短打 的 这 皇家 ,

我的视线中出现了一个模糊的身影，它蹲伏在皇家帐篷的帐篷顶上。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][mæst] .
and partly hidden by the mast .
和 部分 隐 经过 这 桅杆 .

部分被桅杆遮挡。

[aɪ][stɛərd] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I stared , and gradually it came to me that there was a couple of
我 凝视 , 和 逐步地 它 来了 到 我 那 那里 曾是 一个 夫妻 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我盯着他们看，渐渐地才意识到，原来是一对情侣。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ] [hʌmp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ,
and further out upon the yard , a hump that might have been anything ,
和 更远 出去 之上 这 院子 , 一个 驼峰 那 可能 有 到过 任何事物 ,

再往院子深处走，有一个隆起的物体，它可能是什么都可能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .
and was only visible indistinctly amid the flutter of the canvas .
和 曾是 仅有的 可见的 模糊不清 之中 这 扑 的 这 帆布 .

在画布的飘动中，只能隐约看到它。

" ['stʌbɪnz] !
" Stubbins !
" 斯塔宾斯 !

“斯塔宾斯！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sʌŋ] [aʊt] .
" the Skipper sung out .
" 这 船长 唱 出去 .

船长唱道。

" ['stʌbɪnz] , [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Stubbins , come down out of that !
" 斯塔宾斯 , 来 向下 出去 的 那 !

“斯塔宾斯，快下来！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" But no one came , and there was no answer .
" 但 不 一 来了 , 和 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人来，也没有人回答。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] — " [aɪ][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] :
" There's two — " I began ; but he was shouting again :
" 有 二 — " 我 开始 ; 但 他 曾是 喊叫 再次 :

“有两个——”我刚开口，他就又喊了起来：

" [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Come down out of that !
" 来 向下 出去 的 那 !

“快从那儿下来！”

[duː][juː; jʊ] [dæmd] [wel] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do you damned well hear me ?
做 你 该死的 出色地 听到 我 ?

你他妈到底有没有听见我说话?

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

" Still there was no reply .

" 仍然 那里 曾是 不 回复 .

仍然没有回复。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] !

" I'm hanged if I can see him at all , Sir !

" 我是 绞刑 如果 我 能 看 他 在 全部 , 先生 !

“如果我能见到他，我就死定了，先生！”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

" the Second Mate called out from his side of the mast .

" 这 第二 伴侣 称为 出去 从 他的 边 的 这 桅杆 .

“二副从桅杆的这一侧喊道。

" [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgri] .

" Can't see him ! " said the Old Man , now thoroughly angry .

" 不能 看 他 ! " 说 这 老的 男人 , 现在 彻底 生气的 .

“看不见他！”老人怒道，顿时火冒三丈。

" [aɪl] [suːn] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] !

" I'll soon let you see him !

" 患病的 很快 让 你 看 他 !

“我很快就会让你见到他！”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] .

" He bent down to me with the lantern .

" 他 弯曲 向下 到 我 和 这 灯笼 .

他弯下腰，把灯笼递给我。

" [kætʃ] [hoʊld] , ['dʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

" Catch hold , Jessop , " he said , which I did .

" 抓住 抓住 , 杰索普 , " 他 说 , 哪个 我 做过 .

“抓住，杰索普，”他说，我照做了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Then he pulled the blue light from his pocket , and as he was doing

然后 他 拉 这 蓝色的 光 从 他的 口袋 , 和 作为 他 曾是 正在做

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

然后他从口袋里掏出蓝光手电筒，就在这时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [piːk] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I saw the Second peek round the back side of the mast at him .

我 锯 这 第二 窥视 圆形的 这 后退 边 的 这 桅杆 在 他 .

我看到二号从桅杆后面偷偷地看了他一眼。

['evɪdəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['ækʃ(ə)n] ;

Evidently , in the uncertain light , he must have mistaken the Skipper's action ;

显然 , 在 这 不确定 光 , 他 必须 有 错误 这 船长的 行动 ;

[fɔːr; fər] ,

for ,

为了 ,

显然，在光线昏暗的情况下，他一定误解了船长的举动；因为，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] :

all at once , he shouted out in a frightened voice :

全部 在 一次 , 他 喊叫 出去 在 一个 害怕 嗓音 :

他突然用惊恐的声音喊道：

" [dəunt] [ʃuːt] , [sɜːr] !
" Don't shoot , Sir !
" 不 射击 , 先生 !

“先生，别开枪！”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [ʃuːt] ! "
For God's sake , don't shoot ! "
为了 神的 清酒 , 不 射击 ! "

看在上帝的份上，别开枪！

" [ʃuːt] [biː; bi] [dæmd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Shoot be damned ! " exclaimed the Old Man .
" 射击 是 该死的 ! " 惊呼 这 老的 男人 .

“去他妈的射击！”老人喊道。

" [wɑːtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
" He pulled off the cap of the light .
" 他 拉 离开 这 帽 的 这 光 .

他拔掉了灯的盖子。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] , " [aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" There's two of them , Sir , " I called again to him .
" 有 二 的 他们 , 先生 , " 我 称为 再次 到 他 .

“先生，有两个，”我再次向他喊道。

" [wʌt] ! " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" What ! " he said in a loud voice ,
" 什么 ! " 他 说 在 一个 大声 嗓音 ,

“什么！”他大声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæp] ,
and at the same instant he rubbed the end of the light across the cap ,
和 在 这 相同的 立即的 他 摩擦 这 结尾 的 这 光 穿过 这 帽 ,

与此同时，他用灯芯摩擦了帽子。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [bɜːrst] ['ɪntuː]['faɪər] .
and it burst into fire .
和 它 爆裂 进入 火 .

然后它突然起火了。

[hiː; hi] [held] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [lɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːrd] [laɪk] [deɪ] ,
He held it up so that it lit the royal yard like day ,
他 握住 它 向上 所以 那 它 点燃 这 皇家 院子 喜欢 天 ,

他把它举起来，照亮了整个皇家庭院，如同白昼一般。

[ænd; ənd] ['streɪt,weɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [drɑːpt] ['saɪləntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːn][tuː; tə]
and straightway , a couple of shapes dropped silently from the royal on to
和 立刻 , 一个 夫妻 的 形状 掉落 默默 从 这 皇家 在 到
[ðə; ði] - [jɑːrd] .
the t'gallant yard .
这 - 院子 .

紧接着，几个身影悄无声息地从皇家庭院落到英勇的庭院里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [hʌmpt] ['sʌmθɪŋ] , [ˌmɪd'weɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [roʊz] [ʌp]
At the same moment , the humped Something , midway out upon the yard , rose up
在 这 相同的 片刻 , 这 驼背 某物 , 中途 出去 之上 这 院子 , 玫瑰 向上
.
.
.

与此同时，院子中央那个驼背的怪物站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It ran in to the mast , and I lost sight of it .
它 跑 在 到 这 桅杆 , 和 我 丢失的 视线 的 它 .

它撞到了桅杆上，我失去了它的踪影。

" [gɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [gæsp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] .
" I heard the Skipper gasp , and he fumbled in his side pocket .
" 我 听到 这 船长 喘气 , 和 他 笨手笨脚 在 他的 边 口袋 .

“我听到船长倒吸了一口气，然后他摸索着掏出侧袋里的东西。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - ,
I saw the two figures which had dropped on to the t'gallant ,
我 锯 这 二 数据 哪个 有 掉落 在 到 这 - ,

我看到有两个身影掉落在了那艘英勇的船上，

[rʌn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][jɑːrd] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]
run swiftly along the yard — one to the starboard and the other to the port
跑步 迅速地 沿着 这 院子 — 一 到 这 右舷 和 这 其他 到 这 港口
[jɑːrd] - [ɑːrmz] .
yard - arms .
院子 - 武器 .

沿着船坞快速奔跑——一个向右舷跑，另一个向左舷跑。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] ['pɪst(ə)l] [krækt] [aʊt] [twaɪs] , ['ʃɑːrpli] .
On the other side of the mast , the Second Mate's pistol cracked out twice , sharply .
在 这 其他 边 的 这 桅杆 , 这 第二 朋友的 手枪 裂纹 出去 两次 , 尖锐地 .

桅杆另一侧，二副的手枪突然响了两声，声音尖锐。

[ðen] , [frʌm; frəm]['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['faɪərd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ; [bʌt; bət]
Then , from over my head the Skipper fired twice , and then again ; but
然后 , 从 超过 我的 头 这 船长 被解雇 两次 , 和 然后 再次 ; 但
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] ,
with what effect ,
和 什么 影响 ,

然后，船长从我头顶上方开了两枪，接着又开了一枪；但效果如何呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
I could not tell .
我 可以 不是 告诉 .

我无法判断。

[ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
Abruptly , as he fired his last shot , I was aware of an indistinct
突然 , 作为 他 被解雇 他的 最后的 射击 , 我 曾是 意识到的 的 一个 模糊
['sʌmθɪŋ] ,
Something ,
某物 ,

就在他开出最后一枪的那一刻，我突然感觉到某种模糊的东西。

['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['rɔɪəl] ['bæksteɪ] .

gliding down the starboard royal backstay .

滑翔 向下 这 右舷 皇家 后支索 .

沿着右舷皇家后支索滑行而下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] ['plʌmər] , [huː] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

It was descending full upon Plummer , who , all unconscious of the thing ,

它 曾是 下降 满的 之上 普卢默 , WHO , 全部 无意识 的 这 事物 ,

那股寒流正猛烈地向普卢默袭来，而普卢默对此却浑然不觉。

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [jɑːrd] .

was staring towards the t'gallant yard .

曾是 凝视 向 这 - 院子 .

凝视着那英勇的庭院。

" [lʊk] [aʊt] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , ['plʌmər] !

" Look out above you , Plummer !

" 看 出去 多于 你 , 普卢默 !

“小心你头顶上的东西，普拉默！”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .

" I almost shrieked .

" 我 几乎 尖叫 .

我差点尖叫出声。

" [wʌt] ? [wer] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

" What ? where ? " he called , and grabbed at the stay , and waved his

" 什么 ? 在哪里 ? " 他 称为 , 和 抓住 在 这 停留 , 和 挥手 他的

[fler] , [ɪk'saɪtɪdli] .

flare , excitedly .

耀斑 , 兴奋地 .

“什么？在哪儿？”他喊道，一把抓住支架，兴奋地挥舞着信号弹。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][jɑːrd] , - [ænd; ənd] - ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

Down on the upper topsail yard , Quoin's and Jaskett's voices rose simultaneously

向下 在 这 上 顶帆 院子 , - 和 - 声音 玫瑰 同时地

, [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɪnstənt] ,

, and in the identical instant ,

, 和 在 这 完全相同的 立即的 ,

在上层桅杆横桁上，奎因和贾斯凯特的声音同时响起，就在同一瞬间，

[ðer; ðər] [flers] [went] [aʊt] .

their flares went out .

他们的 信号弹 去 出去 .

他们的照明弹熄灭了。

[ðen] ['plʌmər] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [went] ['ʌtərli] .

Then Plummer shouted , and his light went utterly .

然后 普卢默 喊叫 , 和 他的 光 去 完全地 .

然后普卢默大喊一声，他的灯就彻底灭了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['læntərnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [laɪt] [held] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpər]

There were left only the two lanterns , and the blue - light held by the Skipper

那里 是 左边 仅有的 这 二 灯笼 , 和 这 蓝色的 - 光 握住 经过 这 船长

,

,

,

只剩下两盏灯笼，以及船长手中的蓝光。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] .

and that , a few seconds afterwards , finished and died out .

和 那 , 一个 很少 秒 然后 , 完成的 和 死亡 出去 .

几秒钟后，声音就消失了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jɑːrd] ,
The Skipper and the Second Mate were shouting to the men upon the yard ,
这 船长 和 这 第二 伴侣 是 喊叫 到 这 男人 之上 这 院子 ，

船长和二副正对着桅杆上的水手们大声喊叫。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ænsər] , [ɪn] ['ʃeɪki] ['vɔɪsɪz] .
and I heard them answer , in shaky voices .
和 我 听到 他们 回答 ， 在 摇晃 声音 .

我听到他们用颤抖的声音回答。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔstriːz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][maɪ]['læntərn] ,
Out on the crosstrees , I could see , by the light from my lantern ,
出去 在 这 十字树 ， 我 可以 看 ， 经过 这 光 从 我的 灯笼 ，

借着灯笼的光亮，我能看到，在横梁上，

[ðæt] ['plʌmər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæksteɪ] .
that Plummer was holding in a dazed fashion to the backstay .
那 普卢默 曾是 保持 在 一个 茫然 时尚 到 这 后支索 .

普拉默茫然地抓着后支索。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['plʌmər] ? " [aɪ] [kɔːld] .
" Are you all right , Plummer ? " I called .
" 是 你 全部 正确的 ， 普卢默 ？ " 我 称为 .

“普拉默，你还好吗？”我问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɔːr] .
" Yes , " he said , after a little pause ; and then he swore .
" 是的 ， " 他 说 ， 后 一个 小的 暂停 ； 和 然后 他 发誓 .

“是的，”他停顿了一下说道；然后他咒骂了一声。

" [kʌm] [ɪn][ɔːf] [ðæt] [jɑːrd] , [juː; jʊ][men] !
" Come in off that yard , you men !
" 来 在 离开 那 院子 ， 你 男人 ！

“伙计们，从院子里进来！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] .
" the Skipper was singing out .
" 这 船长 曾是 歌唱 出去 .

船长在唱歌。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 ！

“进来！

[kʌm] [ɪn] !
come in !
来 在 ！

进来！

" [daʊn] [ɑːn] [dek] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" Down on deck , I heard someone calling ; but could not distinguish the words .
" 向下 在 甲板 ， 我 听到 某人 呼叫 ； 但 可以 不是 区分 这 字 .

“我在甲板上听到有人在喊叫；但我听不清他们在说什么。”

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌn'iːzɪli] .
Above me , pistol in hand , the Skipper was glancing about , uneasily .
多于 我 ， 手枪 在 手 ， 这 船长 曾是 瞥了一眼 关于 ， 不安地 .

船长手持手枪，不安地环顾着我上方。

" [hoʊld][ʌp] [ðæt] [laɪt] , ['dʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hold up that light , Jessop , " he said .
" 抓住 向上 那 光 ， 杰索普 ， " 他 说 .

“杰索普，举起那盏灯，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] !
" I can't see !
" 我 不能 看 !

我看不见！

" [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [men] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
" Below us , the men got off the yard , into the rigging .
" 以下 我们 , 这 男人 得到 离开 这 院子 , 进入 这 索具 .

“在我们下方，男人们下了船，上了索具。”

" [daʊn] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" Down on deck with you ! " ordered the Old Man .
" 向下 在 甲板 和 你 ! " 订购 这 老的 男人 .

“跟你们一起到甲板上来！”老人命令道。

" [æz; əz] ['smɑːrtli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! "
" As smartly as you can ! "
" 作为 聪明地 作为 你 能 ! "

“尽你所能做到最好！”

" [kʌm] [ɪn] [ɔːf] [ðer; ðər] , ['plʌmər] ! " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" Come in off there , Plummer ! " sung out the Second Mate .
" 来 在 离开 那里 , 普卢默 ! " 唱 出去 这 第二 伴侣 .

“普拉默，快回来！”二副喊道。

" [get] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ! "
" Get down with the others ! "
" 得到 向下 和 这 其他的 ! "

“跟其他人一起趴下！”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dʒɛsəp] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Down with you , Jessop ! " said the Skipper , speaking rapidly .
" 向下 和 你 , 杰索普 ! " 说 这 船长 , 请讲 快速 .

“打倒你，杰索普！”船长语速飞快地说。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" Down with you !
" 向下 和 你 !

“打倒你！”

" [aɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɔstri:z] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .
" I got over the crosstrees , and he followed .
" 我 得到 超过 这 十字树 , 和 他 随后 .

“我翻过十字树，他也跟着翻了过去。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
On the other side , the Second Mate was level with us .
在 这 其他 边 , 这 第二 伴侣 曾是 等级 和 我们 .

另一边，二副和我们齐平。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['læntərn] [tuː; tə] ['plʌmər] ,
He had passed his lantern to Plummer ,
他 有 通过了 他的 灯笼 到 普卢默 ,

他把灯笼递给了普卢默。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and I caught the glint of his revolver in his right hand .
和 我 捕捉 这 闪烁 的 他的 左轮手枪 在 他的 正确的 手 .

我瞥见了他右手上的左轮手枪闪着光。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] .
In this fashion , we reached the top .
在 这 时尚 , 我们 达到 这 顶部 .

就这样，我们登上了顶峰。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [laɪts] , [hæd; həd] [gɔːn] .
The man who had been stationed there with the blue - lights , had gone .
这 男人 WHO 有 到过 驻 那里 和 这 蓝色的 - 灯 , 有 已消失 .

之前在那儿开着警灯执勤的那个人已经走了。

['æftərwərdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn] [dek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
Afterwards , I found that he went down on deck as soon as they were finished .
然后 , 我 成立 那 他 去 向下 在 甲板 作为 很快 作为 他们 是 完成的 .

后来我发现，他们一结束，他就下到甲板上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] - .
There was no sign of the man with the flare on the starboard craneline .
那里 曾是 不 符号 的 这 男人 和 这 耀斑 在 这 右舷 - .

右舷起重机缆绳上拿着信号弹的那个人不见了踪影。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [lɜːrnt] ['leɪtər] , [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækˌsteɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek]
He also , I learnt later , had slid down one of the backstays on to the deck
他 还 , 我 学会了 之后 , 有 滑行 向下 一 的 这 后支索 在 到 这 甲板
,
,
,

后来我才知道，他还顺着其中一根后支索滑到了甲板上。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .
only a very short while before we reached the top .
仅有的 一个 非常 短的 尽管 前 我们 达到 这 顶部 .

没过多久我们就到达了山顶。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
He swore that a great black shadow of a man had come suddenly upon him
他 发誓 那 一个 伟大的 黑色的 阴影 的 一个 男人 有 来 突然 之上 他
[frʌm; frəm][ə'lɔːft] .
from aloft .
从 高空 .

他发誓说，一个巨大的黑色人影突然从高处向他袭来。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn] ['plʌmər] .
When I heard that , I remembered the thing I had seen descending upon Plummer .
什么时候 我 听到 那 , 我 记得 这 事物 我 有 已见 下降 之上 普卢默 .

听到这话，我立刻想起了我曾看到降临在普卢默身上的东西。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɔːrt] - — [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]
Yet the man who had gone out upon the port craneline — the one who had
然而 这 男人 WHO 有 已消失 出去 之上 这 港口 - — 这 一 WHO 有
['bʌŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fler] — [wʌz; wəz] [stɪl] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]
bungled with the lighting of his flare — was still where we had left him
笨拙的 和 这 灯光 的 他的 耀斑 — 曾是 仍然 在哪里 我们 有 左边 他
;
;
;

然而，那个走到港口起重机吊索上的人——那个点燃信号弹时出了差错的人——仍然待在我们离开他时的地方；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] .
though his light was burning now but dimly .
尽管 他的 光 曾是 燃烧 现在 但 依稀 .

虽然他现在的光芒还在燃烧，但已十分微弱。

" [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] !
" Come in out of that , you !
" 来 在 出去 的 那 , 你 !

“你，快从那儿出来！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sʌŋ] [aʊt] " ['smɑːrtli] [naʊ] , [ænd; ənd][get] [daʊn] [ɑːn] [dek] ! "
" the Old Man sung out " Smartly now , and get down on deck ! "
" 这 老的 男人 唱 出去 " 聪明地 现在 , 和 得到 向下 在 甲板 ! "

“老头子喊道：‘快点，都到甲板上来！’”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
" i , i , Sir , " the man replied , and started to make his way in .
" 我 , 我 , 先生 , " 这 男人 回复 , 和 开始 到 制作 他的 方式 在 .

“我，我，先生，”那人回答道，然后开始往里走。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] ,
The Skipper waited until he had got into the main rigging ,
这 船长 等待 直到 他 有 得到 进入 这 主要的 索具 ,

船长等到他进入主索具后才开始操作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .
and then he told me to get down out of the top .
和 然后 他 讲述 我 到 得到 向下 出去 的 这 顶部 .

然后他让我从上面下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] , [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
He was in the act of following , when , all at once ,
他 曾是 在 这 行为 的 下列的 , 什么时候 , 全部 在 一次 ,

他正要跟上去，突然间，

[ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
there rose a loud outcry on deck , and then came the sound of a man
那里 玫瑰 一个 大声 强烈抗议 在 甲板 , 和 然后 来了 这 声音 的 一个 男人
['skriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

甲板上响起一阵大声的叫喊声，然后传来一个男人的尖叫声。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , ['dʒɛsəp] !
" Get out of my way , Jessop !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 杰索普 !

“杰索普，让开！”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" the Skipper roared , and swung himself down alongside of me .
" 这 船长 咆哮 , 和 摇摆 他自己 向下 旁边 的 我 .

“船长咆哮着，纵身跃下，来到我身边。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['rɪgɪŋ] .
I heard the Second Mate shout something from the starboard rigging .
我 听到 这 第二 伴侣 喊 某物 从 这 右舷 索具 .

我听到二副从右舷索具上喊了些什么。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .
Then we were all racing down as hard as we could go .
然后 我们 是 全部 赛车 向下 作为 难的 作为 我们 可以 去 .

然后我们都拼尽全力往下冲。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
I had caught a momentary glimpse of a man running from the doorway
我 有 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 一个 男人 跑步 从 这 门口
[ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
on the port side of the fo'cas'le .
在 这 港口 边 的 这 - .

我瞥见一个男人从船首左舷的门口跑了出来。

[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[hæf]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,
In	**less**	**than**	**half**	**a**	**minute**	**we**	**were**	**upon**	**the**	**deck**	**,**
在	较少的	比	一半	一个	分钟	我们	是	之上	这	甲板	,

不到半分钟，我们就到了甲板上。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[wɜːr; wər]	[gruːpt]	[raʊnd]	['sʌmθɪŋ]	.
and	**among**	**a**	**crowd**	**of**	**the**	**men**	**who**	**were**	**grouped**	**round**	**something**	**.**
和	之中	一个	人群	的	这	男人	WHO	是	分组	圆形的	某物	.

在一群围着某物的男人中间。

[jet]	,	['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	;
Yet	**,**	**strangely**	**enough**	**,**	**they**	**were**	**not**	**looking**	**at**	**the**	**thing**	**among**	**them**	**;**
然而	,	奇怪的	足够的	,	他们	是	不是	寻找	在	这	事物	之中	他们	;

然而，奇怪的是，他们却没有注意到他们中间的那个东西；

[bʌt; bət]	[ə'weɪ]	[æft]	[æt; ət]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
but	**away**	**aft**	**at**	**something**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
但	离开	后部	在	某物	在	这	黑暗	.

但远处黑暗中似乎有什么东西。

"	[its]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[reɪl]	!	"	[kraɪd]	['sevrəl]	['vɔɪsɪz]	.
"	**It's**	**on**	**the**	**rail**	**!**	**"**	**cried**	**several**	**voices**	**.**
"	它是	在	这	轨	!	"	哭	一些	声音	.

“它在铁轨上！”几个人喊道。

"	['oʊvərbɔːrd]	!	"	[kɔːld]	['sʌmbɑːdi]	,	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	[vɔɪs]	.
"	**Overboard**	**!**	**"**	**called**	**somebody**	**,**	**in**	**an**	**excited**	**voice**	**.**
"	落水	!	"	称为	某人	,	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“落水了！”有人激动地喊道。

"	[its]	[dʒʌmpt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	!	"
"	**It's**	**jumped**	**over**	**the**	**side**	**!**	**"**
"	它是	跳了起来	超过	这	边	!	"

它跳下船了！

"	[θər]	-	-	['nɑːθɪn]	-	!	"	[sed]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
"	**Ther**	**'**	**wer'n't**	**nothin**	**'**	**!**	**"**	**said**	**a**	**man**	**in**	**the**	**crowd**	**.**
"	那里	-	-	什么也没有	-	!	"	说	一个	男人	在	这	人群	.

“什么也没有！”人群中有人说道。

"	['saɪləns]	!	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**Silence**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
"	沉默	!	"	喊叫	这	老的	男人	.

“安静！”老人喊道。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðə; ði]	[meit]	?
"	**Where's**	**the**	**Mate**	**?**
"	在哪里?	这	伴侣	?

“船员在哪儿？”

[wɒts]	['hæpənd]	?	"
What's	**happened**	**?**	**"**
是什么	发生	?	"

发生了什么事？”

"	[hɪr]	,	[sɜːr]	,	"	[kɔːld]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[meit]	,	['ʃeɪkɪli]	,	[frʌm; frəm]	[nɪr]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gruːp]
"	**Here**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**called**	**the**	**First**	**Mate**	**,**	**shakily**	**,**	**from**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**group**
"	这里	,	先生	,	"	称为	这	第一的	伴侣	,	摇摇晃晃地	,	从	靠近	这	中心	的	这	团体

.
.
.

“先生，这里,”大副从人群中央附近颤抖着喊道。

" [its] ['dʒeɪkəbz] , [sɜːr] .
" It's Jacobs , Sir .
" 它是 雅各布斯 , 先生 .

“是雅各布斯，先生。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] — "
He — he — "
他 — 他 — "

他——他——”

" [wʌt] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" What ! " said the Skipper .
" 什么 ! " 说 这 船长 .

“什么！”船长说道。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [hiː; hi] — ['hiːz] — ['hiːz] — [ded] [aɪ] [θɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [ɪn]['dʒɝːks] .
" He — he's — he's — dead I think ! " said the First Mate , in jerks .
" 他 — 他是 — 他是 — 死的 我 思考 ! " 说 这 第一的 伴侣 , 在 混蛋 .

“他——他——他——我想他死了！”大副断断续续地说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər] [toʊn] .
" Let me see , " said the Old Man , in a quieter tone .
" 让 我 看 , " 说 这 老的 男人 , 在 一个 更安静 语气 .

“让我看看，”老人用较为平静的语气说道。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [stʊd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] ,
The men had stood to one side to give him room ,
这 男人 有 站立 到 一 边 到 给 他 房间 ,

男人们都站到一边，给他腾出空间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
and he knelt beside the man upon the deck .
和 他 跪下 旁 这 男人 之上 这 甲板 .

他跪在甲板上，就在那个人旁边。

" [pæs] [ðə; ði]['læntərn] [hɪr] , ['dʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pass the lantern here , Jessop , " he said .
" 经过 这 灯笼 这里 , 杰索普 , " 他 说 .

“杰索普，把灯笼递过来，”他说。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [laɪt] .
I stood by him , and held the light .
我 站立 经过 他 , 和 握住 这 光 .

我站在他身边，举着灯。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
The man was lying face downwards on the deck .
这 男人 曾是 说谎 脸 向下 在 这 甲板 .

那名男子面朝下躺在甲板上。

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] , [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt]
Under the light from the lantern , the Skipper turned him over and looked
在下面 这 光 从 这 灯笼 , 这 船长 转向 他 超过 和 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

在灯笼的光亮下，船长把他翻了个身，仔细地看了看。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**short**	**examination**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	后	一个	短的	考试	.

“是的,”他简单检查后说道。

"	['hiːz]	[ded]	.
"	**He's**	**dead**	**.**
"	他是	死的	.

他死了。

"	[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rɪ'ɡɑːrdɪd]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ɪn]	['saɪləns]	.
"	**He**	**stood**	**up**	**and**	**regarded**	**the**	**body**	**a**	**moment**	**,**	**in**	**silence**	**.**
"	他	站立	向上	和	认为	这	身体	一个	片刻	,	在	沉默	.

他站起身，默默地看了尸体一会儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meɪt]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stændɪŋ]	[baɪ]	,
Then	**he**	**turned**	**to**	**the**	**Second**	**Mate**	**,**	**who**	**had**	**been**	**standing**	**by**	**,**
然后	他	转向	到	这	第二	伴侣	,	WHO	有	到过	常设	经过	,

然后他转向一直站在一旁的二副，

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪnɪts]	.
during	**the**	**last**	**couple**	**of**	**minutes**	**.**
期间	这	最后的	夫妻	的	分钟	.

在最后几分钟。

"	[θriː]	!
"	**Three**	**!**
"	三	!

“三！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡrɪm]	['ʌndərtoʊn]	.
"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**grim**	**undertone**	**.**
"	他	说	,	在	一个	严峻	底色	.

“他用一种阴沉的语气说道。”

[ðə; ði]	['sekənd]	[meɪt]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[klɪrd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
The	**Second**	**Mate**	**nodded**	**,**	**and**	**cleared**	**his**	**voice**	**.**
这	第二	伴侣	点头	,	和	已清除	他的	嗓音	.

二副点了点头，清了清嗓子。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['seɪɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	;	[ðen]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]
He	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**saying**	**something**	**;**	**then**	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**at**
他	似乎	在	这	观点	的	说	某物	;	然后	他	转向	和	看起来	在

他似乎想说什么；然后他转过身看着……

['dʒeɪkəbz]	,	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
Jacobs	**,**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
雅各布斯	,	和	说	没有什么	.

雅各布斯，什么也没说。

"	[θriː]	,	"	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**Three**	**,**	**"**	**repeated**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
"	三	,	"	重复	这	老的	男人	.

“三,”老人重复道。

"	[sɪns]	[eɪt]	['belz]	!
"	**Since**	**eight**	**bells**	**!**
"	自从	八	铃铛	!

“从八点钟开始！”

"	[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'ɡen]	[æt; ət]	['dʒeɪkəbz]	.
"	**He**	**stooped**	**and**	**looked**	**again**	**at**	**Jacobs**	**.**
"	他	弯腰	和	看起来	再次	在	雅各布斯	.

他弯下腰，又看了看雅各布斯。

" [pʊr] ['dev(ə)l] !
" Poor devil !
" 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙！”

[pʊr] ['dev(ə)l] !
poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

可怜的孩子！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [grʌntid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌskinəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]
The Second Mate grunted some of the huskiness out of his throat , and
这 第二 伴侣 哼哼 一些 的 这 嘶哑 出去 的 他的 喉 , 和
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

二副用沙哑的嗓音哼了一声，开口说道。

" [wer] [mʌst; məst] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .
" Where must we take him ? " he asked , quietly .
" 在哪里 必须 我们 拿 他 ? " 他 问 , 悄悄 .

“我们该把他带到哪里去？”他轻声问道。

" [ðə; ði] [tuː] [bʌŋks] [ɑːr; ər] [fʊl] . "
" The two bunks are full . "
" 这 二 上下铺 是 满的 . "

“两个铺位都满了。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" You'll have to put him down on the deck by the lower bunk , " replied the
" 你会 有 到 放 他 向下 在 这 甲板 经过 这 降低 假寐 , " 回复 这

“你得把他放在下铺旁边的甲板上，”回答道。

['skɪpər] .
Skipper .
船长 .

船长。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
As they carried him away ,
作为 他们 携带 他 离开 ,

他们把他抬走的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [groʊn] .
I heard the Old Man make a sound that was almost a groan .
我 听到 这 老的 男人 制作 一个 声音 那 曾是 几乎 一个 呻吟 .

我听到老人发出了一声近乎呻吟的声音。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [fə'rɑːd] ,
The rest of the men had gone forrard ,
这 休息 的 这 男人 有 已消失 福拉德 ,

其余的人都往前走了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm]
and I do not think he realised that I was standing by him
和 我 做 不是 思考 他 意识到 那 我 曾是 常设 经过 他

我觉得他并没有意识到我就站在他旁边。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
O , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [æft] .
" he muttered , and began to walk slowly aft .
" 他 低声说道 , 和 开始 到 走 缓慢地 后部 .

他嘟囔着，开始慢慢地向后走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['groʊnɪŋ] .
He had cause enough for groaning .
他 有 原因 足够的 为了 呻吟 .

他完全有理由呻吟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ded] , [ænd; ənd] ['stʌbɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .
There were three dead , and Stubbins had gone utterly and completely .
那里 是 三 死的 , 和 斯塔宾斯 有 已消失 完全地 和 完全地 .

三人死亡，斯塔宾斯彻底死了。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
We never saw him again .
我们 绝不 锯 他 再次 .

我们再也没见过他。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
The Council
这 理事会

理事会

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] [fə'rɑːd] [ə'gen] .
A few minutes later , the Second Mate came forrard again .
一个 很少 分钟 之后 , 这 第二 伴侣 来了 福拉德 再次 .

几分钟后，二副又来到了船头。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] , [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːrt][ʌv; əv]
I was still standing near the rigging , holding the lantern , in an aimless sort of
我 曾是 仍然 常设 靠近 这 索具 , 保持 这 灯笼 , 在 一个 漫无目的 种类 的
[wei] .
way .
方式 .

我仍然站在索具附近，手里拿着灯笼，漫无目的地站着。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['plʌmər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" That you , Plummer ? " he asked .
" 那 你 , 普卢默 ? " 他 问 .

“是你吗，普拉默? ”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" No , Sir , " I said .
" 不 , 先生 , " 我 说 .

“不，先生,”我说。

" [its] ['dʒɛsəp] . "
" It's Jessop . "
" 它是 杰索普 . "

“是杰索普。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['plʌmər] , [ðen] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Where's Plummer , then ? " he inquired .
" 在哪里? 普卢默 , 然后 ? " 他 询问 .

“那么，普拉默在哪儿呢？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I don't know , Sir , " I answered .
" 我 不 知道 , 先生 , " 我 回答 .

“我不知道，先生，”我回答道。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [gɔːn] [fə'rɑːd] .
" I expect he's gone forrard .
" 我 预计 他是 已消失 福拉德 .

“我估计他已经走了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "
Shall I go and tell him you want him ? "
将 我 去 和 告诉 他 你 想 他 ? "

我去告诉他你想要他吗?

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , there's no need , " he said .
" 不 , 有 不 需要 , " 他 说 .

“不，没有必要，”他说。

" [taɪ] [jʊr; jər][læmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði] - [ðer; ðər] .
" Tie your lamp up in the rigging — on the sheerpole there .
" 领带 你的 灯 向上 在 这 索具 — 在 这 - 那里 .

“把你的灯系在索具上——就在那边的舷柱上。”

[ðen] [goʊ][ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .
Then go and get his , and shove it up on the starboard side .
然后 去 和 得到 他的 , 和 推 它 向上 在 这 右舷 边 .

然后去把他的也拿过来，塞到右舷去。

['æftər] [ðæt] [juːd] ['betər] [goʊ][æft][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tuː] - ['prentɪs] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][læmp]
After that you'd better go aft and give the two ' prentices a hand in the lamp
后 那 你会 更好的 去 后部 和 给 这 二 - 学徒 一个 手 在 这 灯
['lɑːkər] . "
locker . "
储物柜 . "

之后你最好到船尾去，帮那两个学徒在灯具舱里干点活。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] .
" i , i , Sir , " I replied , and proceeded to do as he directed .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 回复 , 和 继续 到 做 作为 他 指导 .

“我，我，先生，”我回答道，然后按照他的指示去做。

['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] ['plʌmər] , [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
After I had got the light from Plummer , and lashed it up to the
后 我 有 得到 这 光 从 普卢默 , 和 鞭打 它 向上 到 这
['stɑːrbərd] - ,
starboard sherpole ,
右舷 - ,

我从普拉默那里拿到灯后，把它绑在了右舷的桅杆上。

[aɪ] ['hɜːrid] [æft] .

I hurried aft .

我 慌忙 后部 .

我赶紧跟了上去。

[aɪ] [faʊnd] ['tæmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['prentɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] , ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] , ['laɪtɪŋ] [læmps] .

I found Tammy and the other ' prentice in our watch , busy in the locker , lighting lamps .

我 成立 塔米 和 这 其他 - 学徒 在 我们的 手表 , 忙碌的 在 这 储物柜 , 灯光 灯 .

我发现塔米和我们班上的另一个学徒正在储物柜里忙着点灯。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?

" What are we doing ?

" 什么 是 我们 正在做 ?

“我们到底在做什么？”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [læʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sper] [læmps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

" The Old Man's given orders to lash all the spare lamps we can find ,

" 这 老的 男人的 给定 订单 到 睫毛 全部 这 空闲的 灯 我们 能 寻找 ,

“老头子吩咐我们把能找到的所有备用油灯都绑起来。”

[ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [deks] [laɪt] , " [sed] ['tæmi] .

in the rigging , so as to have the decks light , " said Tammy .

在 这 索具 , 所以 作为 到 有 这 甲板 光 , " 说 塔米 .

“在索具上，这样甲板上就能减轻重量,”塔米说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɑːb] [tuː] !

" And a damned good job too !

" 和 一个 该死的 好的 工作 也 !

“而且干得非常出色！”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [hɪm'self] .

" He handed me a couple of the lamps , and took two himself .

" 他 递交 我 一个 夫妻 的 这 灯 , 和 采取 二 他自己 .

他递给我几盏灯，自己拿了两盏。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

" Come on , " he said , and stepped out on deck .

" 来 在 , " 他 说 , 和 步 出去 在 甲板 .

“走吧,”他说着，走到了甲板上。

" [wiːl] [fɪks] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" We'll fix these in the main rigging , and then I want to talk to you . "

" 出色地 使固定 这些 在 这 主要的 索具 , 和 然后 我 想 到 讲话 到 你 . "

“我们会先在主索具上解决这些问题，然后再跟你谈谈。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzn] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] .

" What about the mizzen ? " I inquired .

" 什么 关于 这 后桅 ? " 我 询问 .

“后桅呢？”我问道。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" Oh , " he replied .

" 哦 , " 他 回复 .

“哦,”他回答道。

" [hiː; hi] " (['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] - ['prentɪs]) " [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" He " (meaning the other ' prentice) " will see to that .
" 他 " (意义 这 其他 - 学徒) " 将要 看 到 那 .

“他”（指另一位“学徒”）会确保这一点。

['eniweɪ] , ['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Anyway , it'll be daylight directly .
反正 , 它将 是 日光 直接地 .

总之，马上就是天亮了。

" [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [læmps] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] - — [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
" We shoved the lamps up on the sherpoles — two on each side .
" 我们 推搡 这 灯 向上 在 这 - — 二 在 每个 边 .

“我们把灯塞到灯杆上——每边两个。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Then he came across to me .
然后 他 来了 穿过 到 我 .

然后他走到我跟前。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒɛsəp] !
" Look here , Jessop !
" 看 这里 , 杰索普 !

“杰索普，看这里！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" he said , without any hesitation .
" 他 说 , 没有 任何 犹豫 .

他毫不犹豫地说。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['dʒɑːli] [wel] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ]
" You'll have to jolly well tell the Skipper and the Second Mate all you know
" 你会 有 到 快乐的 出色地 告诉 这 船长 和 这 第二 伴侣 全部 你 知道
[ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] . "
about all this . "
关于 全部 这 . "

“你得把你知道的一切都告诉船长和二副。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [ðæt] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd]
" Why , that it's something about the ship herself that's the cause of what's happened
" 为什么 , 那 它是 某物 关于 这 船 她自己 那就是 这 原因 的 是什么 发生
, " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
, " he replied .
, " 他 回复 .

“为什么呢？因为这件事的起因是这艘船本身存在一些问题。”他回答说。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
" If you'd only explained to the Second Mate when I told you to ,
" 如果 你会 仅有的 解释 到 这 第二 伴侣 什么时候 我 讲述 你 到 ,

“如果你当初听我的吩咐跟二副解释一下就好了，

[ðɪs] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ! "
this might never have been ! "
这 可能 绝不 有 到过 ! "

这或许根本不会发生!

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" But I don't know , " I said .
" 但 我 不 知道 , " 我 说 .

“但我不知道,”我说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] .
" I may be all wrong .
" 我 可能 是 全部 错误的 .

我可能完全错了。

[its] ['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] .
It's only an idea of mine .
它是 仅有的 一个 主意 的 矿 .

这只是我的一个想法。

[aɪv] [noʊ] [pruːfs] — "
I've no proofs — "
我已经 不 证明 — "

我没有证据——”

" [pruːfs] ! " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] .
" Proofs ! " he cut in with .
" 证明 ! " 他 切 在 和 .

“拿出证据来!”他插嘴道。

" [pruːfs] !
" Proofs !
" 证明 !

“证据!”

[wʌt] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ?
what about tonight ?
什么 关于 今晚 ?

今晚怎么样?

[wiːv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] ['evər][aɪ][wɑːnt] !
We've had all the proofs ever I want !
我们已经 有 全部 这 证明 曾经 我 想 !

我们已经得到了我想要的所有证据!

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" I hesitated before answering him .
" 我 犹豫了一下 前 回答 他 .

我犹豫了一下才回答他。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " [aɪ] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" So have I , for that matter , " I said , at length .
" 所以 有 我 , 为了 那 事情 , " 我 说 , 在 长度 .

“我也一样,”我最终说道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʊd]
" What I mean is , I've nothing that the Skipper and the Second Mate would
" 什么 我 意思是 是 , 我已经 没有什么 那 这 船长 和 这 第二 伴侣 会
[kən'sɪdər] [æz; əz] [pruːfs] .
consider as proofs .
考虑 作为 证明 .

我的意思是，我没有任何船长和二副会认为是证据的东西。

[ðeid] ['nevər] ['lɪs(ə)n] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
They'd never listen seriously to me . "
他们会 绝不 听 严重地 到 我 . "

他们根本不会认真听我的话。

" [ðeid] ['lɪs(ə)n] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" They'd listen fast enough , " he replied .
" 他们会 听 快速地 足够的 , " 他 回复 .

“他们会很快听进去的,”他回答说。

" ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] [ðɪs] [wɑːtʃ] , [ðeid] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
" After what's happened this watch , they'd listen to anything .
" 后 是什么 发生 这 手表 , 他们会 听 到 任何事物 .

“经历了这场比赛之后，他们什么都听得进去。”

['eniweɪ] , [its] ['dʒɑːli] [wel] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ! "
Anyway , it's jolly well your duty to tell them ! "
反正 , 它是 快乐的 出色地 你的 责任 到 告诉 他们 ! "

总之，告诉他们是你的责任!

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] , ['eniweɪ] ?
" What could they do , anyway ?
" 什么 可以 他们 做 , 反正 ?

“他们又能做什么呢？”

" [aɪ] [sed] , [dɪ'spɑːndəntli] .
" I said , despondently .
" 我 说 , 沮丧地 .

我沮丧地说。

" [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɪz]['oʊvər] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt]
" As things are going , we'll all be dead before another week is over , at this rate
" 作为 事物 是 去 , 出色地 全部 是 死的 前 其他 星期 是 超过 , 在 这 速度
. "
. "
. "

“照这个速度下去，再过一周我们所有人都会死掉。”

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You tell them , " he answered .
" 你 告诉 他们 , " 他 回答 .

“你告诉他们,”他回答道。

" [ðæts] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
" That's what you've got to do .
" 那就是 什么 你已经 得到 到 做 .

“你必须这么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] ,
If you can only get them to realise that you're right ,
如果 你 能 仅有的 得到 他们 到 意识到 那 你是 正确的 ,

如果你能让他们意识到你是对的,

[ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'ʃɔːr] .
they'll be glad to put into the nearest port , and send us all ashore .
他们会 是 高兴的 到 放 进入 这 最近的 港口 , 和 发送 我们 全部 岸上 .

他们会很乐意停靠在最近的港口，然后把我们都送上岸。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['dʒestʃər] .
" Well , anyway , they'll have to do something , " he replied , in answer to my gesture .
" 出色地 , 反正 , 他们会 有 到 做 某物 , " 他 回复 , 在 回答 到 我的 手势 .

“好吧，总之，他们得做点什么，”他回应我的手势时说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wiːv] [lɔːst] .
" We can't go round the Horn , with the number of men we've lost .
" 我们 不能 去 圆形的 这 喇叭 , 和 这 数字 的 男人 我们已经丢失的 .

“我们损失了这么多人，不可能绕过合恩角。”

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] . "
We haven't enough to handle her , if it comes on to blow . "
我们 还没有 足够的 到 处理 她 , 如果 它 来 在 到 吹 . "

如果事情闹大，我们人手不够，应付不了她。

" [juːv] [fər'gɑːtn] , ['tæmi] , " [aɪ] [sed] .
" You've forgotten , Tammy , " I said .
" 你已经 被遗忘的 , 塔米 , " 我 说 .

“你忘了，塔米，”我说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ'd][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
" Even if I could get the Old Man to believe I'd got at the truth of the matter ,
" 甚至 如果 我 可以 得到 这 老的 男人 到 相信 ID 得到 在 这 真相 的 这 事情 ,

“即使我能让老头子相信我已经弄清了事情的真相，

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
he couldn't do anything .
他 不能 做 任何事物 .

他什么也做不了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][lænd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't you see , if I'm right , we couldn't even see the land , if we made it .
不 你 看 , 如果 我是 正确的 , 我们 不能 甚至 看 这 土地 , 如果 我们 制成 它 .

难道你看不出来吗？如果我没猜错，就算我们成功了，也根本看不到那片土地。

[wɪə(r)] [laɪk] [blaɪnd] [men] ... . "
We're like blind men ... . "
是 喜欢 瞎的 男人 ... . "

我们就像盲人一样……

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" What on earth do you mean ? " he interrupted .
" 什么 在 地球 做 你 意思是 ? " 他 中断 .

“你到底是什么意思？”他打断道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪə(r)] [laɪk] [blaɪnd] [men] ?
" How do you make out we're like blind men ?
" 如何 做 你 制作 出去 是 喜欢 瞎的 男人 ?

“你怎么能断定我们像盲人一样呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lænd] — "
Of course we could see the land — "
的 课程 我们 可以 看 这 土地 — "

当然，我们可以看到那片土地——”

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	!
"	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
"	等待	一个	分钟	!

“等一下!

[weɪt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	!
wait	**a**	**minute**	**!**
等待	一个	分钟	!

等一下!

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[ˌʌndər'stænd]	.
"	**You**	**don't**	**understand**	**.**
"	你	不	理解	.

你不明白。

['dɪdnt]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	?	"
Didn't	**I**	**tell**	**you**	**?**	**"**
没有	我	告诉	你	?	"

我不是跟你说过吗?

"	[tel]	[wʌt]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**Tell**	**what**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	告诉	什么	?	"	他	问	.

“说什么? ”他问。

"	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[aɪ]	['spɑːtɪd]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**About**	**the**	**ship**	**I**	**spotted**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	关于	这	船	我	斑	,	"	我	说	.

“关于我发现的那艘船,”我说。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[nuː]	!	"
"	**I**	**thought**	**you**	**knew**	**!**	**"**
"	我	想法	你	知道	!	"

“我还以为你知道呢! ”

"	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不,”他说。

"	[wen]	?	"
"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候? ”

"	[waɪ]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Why**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	为什么	,	"	我	回复	.

“为什么? ”我回答道。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wen]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[sent]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wiːl]	?	"
"	**You**	**know**	**when**	**the**	**Old**	**Man**	**sent**	**me**	**away**	**from**	**the**	**wheel**	**?**	**"**
"	你	知道	什么时候	这	老的	男人	发送	我	离开	从	这	车轮	?	"

“你还记得老头子把我赶下车的那天吗? ”

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的,”他回答道。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wɑːtʃ]	,	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	['jestərdeɪ]	?	"
"	**You**	**mean**	**in**	**the**	**morning**	**watch**	**,**	**day**	**before**	**yesterday**	**?**	**"**
"	你	意思是	在	这	早晨	手表	,	天	前	昨天	?	"

“你是说前天早上值班的时候吗？”

"	[jes]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是的	,	"	我	说	.

“是的,”我说。

"	[wel]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"
"	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	出色地	,	不	你	知道	什么	曾是	这	事情	?	"

“难道你不知道发生了什么事吗？”

"	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	不	,	"	他	回复	.

“不,”他回答道。

"	[ðæt]	[ɪz]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[snuːzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wiːl]	,
"	**That**	**is**	**,**	**I**	**heard**	**you**	**were**	**snoozing**	**at**	**the**	**wheel**	**,**
"	那	是	,	我	听到	你	是	想睡	在	这	车轮	,

“也就是说，我听说你开车时打瞌睡了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[juː; jʊ]	.	"
and	**the**	**Old**	**Man**	**came**	**up**	**and**	**caught**	**you**	**.**	**"**
和	这	老的	男人	来了	向上	和	捕捉	你	.	"

然后老头走过来抓住了你。

"	[ðæts]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[dɑːrnd]	['sɪli]	[jɑːrn]	!
"	**That's**	**all**	**a**	**darned**	**silly**	**yarn**	**!**
"	那就是	全部	一个	该死的	愚蠢的	纱	!

“那全是胡编乱造的故事！”

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	.
And	**then**	**I**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**truth**	**of**	**the**	**affair**	**.**
和	然后	我	讲述	他	这	所有的	真相	的	这	事务	.

然后我把整件事的真相都告诉了他。

['æftər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðæt]	,	[aɪ]	[ɪk'spleɪnd]	[maɪ]	[aɪ'diːə]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
After	**I**	**had**	**done**	**that**	**,**	**I**	**explained**	**my**	**idea**	**about**	**it**	**,**	**to**	**him**	**.**
后	我	有	完毕	那	,	我	解释	我的	主意	关于	它	,	到	他	.

做完这件事之后，我向他解释了我的想法。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	?	"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**Now**	**you**	**see**	**what**	**I**	**mean**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	现在	你	看	什么	我	意思是	?	"	我	问	.

“现在你明白我的意思了吧？”我问。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	['ætməsfɪr]	—	[ɔːr]	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	—	[wɪə(r)]	[ɪn]	,
"	**You**	**mean**	**that**	**this**	**strange**	**atmosphere**	**—**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**—**	**we're**	**in**	**,**
"	你	意思是	那	这	奇怪的	气氛	—	或者	任何	它	是	—	是	在	,

你的意思是，我们现在所处的这种奇怪的氛围——或者不管它是什么——

[wʊd]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[siː]	[ə'nʌðər]	[ʃɪp]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ə; eɪ]	[bɪt]	['ɔːstrʌk]	.
would	**not**	**allow**	**us**	**to**	**see**	**another**	**ship**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**a**	**bit**	**awestruck**	**.**
会	不是	允许	我们	到	看	其他	船	?	"	他	问	,	一个	少量	惊叹不已	.

“难道不允许我们再看一艘船吗？”他有些惊讶地问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,
" But the point I wanted you to see , is that if we can't see another vessel ,
" 但 这 观点 我 通缉 你 到 看 , 是 那 如果 我们 不能 看 其他 血管 ,

但我想让你们明白的是，如果我们看不到另一艘船，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiːz] [kwaɪt] [kloʊz] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
even when she's quite close , then , in the same way , we shouldn't be able to
甚至 什么时候 她是 相当 关闭 , 然后 , 在 这 相同的 方式 , 我们 不应该 是 有能力的 到
[siː] [lænd] .
see land .
看 土地 .

即使她离我们很近，同样地，我们也不应该看到陆地。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪə(r)] [blaɪnd] .
To all intents and purposes we're blind .
到 全部 意图 和 目的 是 瞎的 .

实际上，我们就像瞎子一样。

[dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just you think of it !
只是 你 思考 的 它 !

你只要想想就行了！

[wɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][blaɪnd]['mænz][hɑːp] .
We're out in the middle of the briny , doing a sort of eternal blind man's hop .
是 出去 在 这 中间 的 这 咸的 , 正在做 一个 种类 的 永恒 瞎的 男人的 跳 .

我们身处茫茫大海之中，就像在做一场永无止境的盲人跳跃。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [pʊt]['ɪntuː][pɔːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
The Old Man couldn't put into port , even if he wanted to .
这 老的 男人 不能 放 进入 港口 , 甚至 如果 他 通缉 到 .

即使老人想进港，他也做不到。

['hiːd] [rʌn] [ˌjuː 'es] [bæŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['evər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
He'd run us bang on shore , without our ever seeing it . "
他会 跑步 我们 砰 在 支撑 , 没有 我们的 曾经 看到 它 . "

他把我们直接逼到岸边，我们甚至都没看到。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .
" What are we going to do , then ? " he asked , in a despairing sort of way .
" 什么 是 我们 去 到 做 , 然后 ? " 他 问 , 在 一个 绝望 种类 的 方式 .

“那我们该怎么办呢？”他绝望地问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ?
" Do you mean to say we can't do anything ?
" 做 你 意思是 到 说 我们 不能 做 任何事物 ?

你的意思是说我们什么都做不了吗？

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !
Surely something can be done !
一定 某物 能 是 完毕 !

肯定有办法解决！

[its] ['terəb(ə)l] !
It's terrible !
它是 糟糕的 !

太糟糕了！

" [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['læntərnz] .
" For perhaps a minute , we walked up and down , in the light from the different lanterns .
" 为了 也许 一个 分钟 , 我们 步行 向上 和 向下 , 在 这 光 从 这 不同的 灯笼 .

“我们大概走了一分钟，在不同的灯笼的光芒下来回走动。”

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ? "
" We might be run down , then , " he said , " and never even see the other vessel ? "
" 我们 可能 是 跑步 向下 , 然后 , " 他 说 , " 和 绝不 甚至 看 这 其他 血管 ? "

“那我们可能会被击沉,”他说，“甚至可能永远都看不到另一艘船？”

" [its] ['pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It's possible , " I replied .
" 它是 可能的 , " 我 回复 .

“有可能,”我回答道。

" [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [its] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪə(r)] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] ;
" Though , from what I saw , it's evident that we're quite visible ;
" 尽管 , 从 什么 我 锯 , 它是 明显 那 是 相当 可见的 ;

“不过，就我所见，很明显我们非常显眼；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
so that it would be easy for them to see us , and steer clear of us ,
所以 那 它 会 是 简单的 为了 他们 到 看 我们 , 和 转向 清除 的 我们 ,

这样他们就能轻易看到我们，并避开我们。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] . "
even though we couldn't see them . "
甚至 尽管 我们 不能 看 他们 . "

即使我们看不见他们。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And we might run into something , and never see it ?
" 和 我们 可能 跑步 进入 某物 , 和 绝不 看 它 ?

“我们可能会遇到某种东西，但却永远不会发现它？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
" he asked me , following up the train of thought .
" 他 问 我 , 下列的 向上 这 火车 的 想法 .

他顺着我的思路问道。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的,”我说。

" ['oʊnli][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] . "
" Only there's nothing to stop the other ship from getting out of our way . "
" 仅有的 有 没有什么 到 停止 这 其他 船 从 获得 出去 的 我们的 方式 . "

“只是没有任何东西可以阻止对方船只给我们让路。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ? " [hiː; hi] [pəˈsistid] .
" But if it wasn't a vessel ? " he persisted .
" 但 如果 它 不是 一个 血管 ? " 他 持续 .

“但如果它不是一艘船呢？”他追问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɑːk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] . "
" It might be an iceberg , or a rock , or even a derelict . "
" 它 可能 是 一个 冰山 , 或者 一个 岩石 , 或者 甚至 一个 废弃的 . "

“它可能是冰山，也可能是岩石，甚至可能是废弃的物体。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [aɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [ˈflɪpəntli] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [wiːd] [ˈprɑːbəbli] [ˈdæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" In that case , " I said , putting it a bit flippantly , naturally , " we'd probably damage it .
" 在 那 案件 , " 我 说 , 推杆 它 一个 少量 轻率地 , 自然 , " 我们会 大概 损害 它 .

“那样的话，”我轻描淡写地说，“我们可能会把它弄坏。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwaɪət] .
" He made no answer to this and for a few moments , we were quiet .
" 他 制成 不 回答 到 这 和 为了 一个 很少 时刻 , 我们 是 安静的 .

“他对此没有回答，我们沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he spoke abruptly , as though the idea had come suddenly to him .
然后 他 辐 突然 , 作为 尽管 这 主意 有 来 突然 到 他 .

然后他突然开口说话，仿佛这个想法是突然出现在他脑海中的。

" [ðoʊz] [laɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] !
" Those lights the other night !
" 那些 灯 这 其他 夜晚 !

“那天晚上那些灯光！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [laɪts] ? "
" Were they a ship's lights ? "
" 是 他们 一个 船的 灯 ? "

“那是船上的灯光吗？”

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Why , " he answered .
" 为什么 , " 他 回答 .

“为什么？”他回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [laɪts] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" Don't you see , if they were really lights , we could see them ? "
" 不 你 看 , 如果 他们 是 真的 灯 , 我们 可以 看 他们 ? "

“难道你看不出来吗？如果它们真的是光，我们应该能看到它们才对！”

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Well , I should think I ought to know that , " I replied .
" 出色地 , 我 应该 思考 我 应该 到 知道 那 , " 我 回复 .

“嗯，我想我应该知道这一点，”我回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [slʌŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]
" You seem to forget that the Second Mate slung me off the look - out for
" 你 似乎 到 忘记 那 这 第二 伴侣 吊着 我 离开 这 看 - 出去 为了
['derɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . "
daring to do that very thing . "
大胆 到 做 那 非常 事物 . "

“你似乎忘记了，正是因为我胆敢做那件事，二副才把我从瞭望岗位上赶下来的。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't mean that , " he said .
" 我 不 意思是 那 , " 他 说 .

“我不是那个意思，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
" Don't you see that if we could see them at all ,
" 不 你 看 那 如果 我们 可以 看 他们 在 全部 ,

“难道你看不出来，如果我们能看见他们的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] - [θɪŋ] ['wɔznt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðen] ? "
it showed that the atmosphere - thing wasn't round us then ? "
它 显示 那 这 气氛 - 事物 不是 圆形的 我们 然后 ? "

这说明当时我们周围并没有大气层吗?

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Not necessarily , " I answered .
" 不是 一定 , " 我 回答 .

“不一定，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" It may have been nothing more than a rift in it ; though , of course ,
" 它 可能 有 到过 没有什么 更多的 比 一个 裂痕 在 它 ; 尽管 , 的 课程 ,

“这或许只不过是其中的一道裂痕；当然，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] .
I may be all wrong .
我 可能 是 全部 错误的 .

我可能完全错了。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
But , anyway , the fact that the lights disappeared almost as soon as they
但 , 反正 , 这 事实 那 这 灯 消失 几乎 作为 很快 作为 他们
[wɜːr; wər] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

但无论如何，灯光几乎一出现就消失了，这是事实。

[ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
shows that it was very much round the ship .
演出 那 它 曾是 非常 很多 圆形的 这 船 .

这表明它与船只的距离非常近。

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [nekst][hiː; hi] [spoʊk] ,
" That made him feel a bit the way I did , and when next he spoke ,
" 那 制成 他 感觉 一个 少量 这 方式 我 做过 , 和 什么时候 下一个 他 辐 ,

“这让他感觉和我有些相似，当他下次开口说话时，

[hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['hoʊpflnəs] .
his tone had lost its hopefulness .
他的 语气 有 丢失的它是 希望 .

他的语气失去了原有的希望。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['eniθɪŋ] ?
" Then you think it'll be no use telling the Second Mate and the Skipper anything ?
" 然后 你 思考 它将 是 不 使用 讲述 这 第二 伴侣 和 这 船长 任何事物 ?

“那么你认为告诉二副和船长任何事都没用吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " I replied .
" 我 不 知道 , " 我 回复 .

“我不知道,”我回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .
" I've been thinking about it , and it can't do any harm .
" 我已经 到过 思维 关于 它 , 和 它 不能 做 任何 伤害 .

“我一直在考虑这件事，而且这样做也没什么坏处。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] . "
I've a very good mind to . "
我已经 一个 非常 好的 头脑 到 . "

我非常擅长这个。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I should , " he said .
" 我 应该 , " 他 说 .

“我应该,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)
第9/11页

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [naʊ] .
" You needn't be afraid of anybody laughing at you , now .
" 你 不必 是 害怕的 的 任何人 笑 在 你 , 现在 .

“现在你不用害怕别人嘲笑你了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] .
It might do some good .
它 可能 做 一些 好的 .

或许会有一些好处。

[juːv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
You've seen more than anyone else .
你已经 已见 更多的 比 任何人 别的 .

你看到的比任何人都多。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
" He stopped in his walk , and looked round .
" 他 停止 在 他的 走 , 和 看起来 圆形的 .

他停下脚步，环顾四周。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ræn] [æft] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" Wait a minute , " he said , and ran aft a few steps .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 , 和 跑 后部 一个 很少 步骤 .

“等一下,”他说着，向后跑了几步。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
I saw him look up at the break of the poop ; then he came back .
我 锯 他 看 向上 在 这 休息 的 这 船尾 ; 然后 他 来了 后退 .

我看到他抬头看了看粪便，然后又回来了。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come along now , " he said .
" 来 沿着 现在 , " 他 说 .

“现在跟我来,”他说。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The Old Man's up on the poop , talking to the
" 这 老的 男人的 向上 在 这 船尾 , 说 到 这

“老头子爬上马厩，跟……”

['sekənd] [meit] .
Second Mate .
第二 伴侣 .

二副。

[juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .
You'll never get a better chance .
你会 绝不 得到 一个 更好的 机会 .

你再也不会有更好的机会了。

" [stɪl] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] ,
" Still I hesitated ; but he caught me by the sleeve ,
" 仍然 我 犹豫了一下 ; 但 他 捕捉 我 经过 这 袖子 ,

“我还是犹豫了；但他抓住了我的袖子，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [liː] ['lædər] .
and almost dragged me to the lee ladder .
和 几乎 拖拽 我 到 这 李 梯子 .

几乎把我拖到了背风处的梯子上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
" All right , " I said , when I got there .
" 全部 正确的 , " 我 说 , 什么时候 我 得到 那里 .

“好的，”我到达目的地后说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .
" All right , I'll come .
" 全部 正确的 , 患病的 来 .

“好的，我去。”

['oʊnli][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . "
Only I'm hanged if I know what to say when I get there . "
仅有的 我是 绞刑 如果 我 知道 什么 到 说 什么时候 我 得到 那里 . "

只有当我知道到了那里该说什么时，我才会被绞死。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just tell them you want to speak to them , " he said .
" 只是 告诉 他们 你 想 到 说话 到 他们 , " 他 说 .

“你就告诉他们你想和他们谈谈，”他说。

" [ðeɪl] [æsk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][spɪt] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .
" They'll ask what you want , and then you spit out all you know .
" 他们会 问 什么 你 想 , 和 然后 你 吐 出去 全部 你 知道 .

他们会问你想要什么，然后你就把你所知道的一切都说出来。

[ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] . "
They'll find it interesting enough . "
他们会 寻找 它 有趣的 足够的 . "

他们会觉得很有意思的。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" You'd better come too , " I suggested .
" 你会 更好的 来 也 , " 我 建议 .

“你最好也一起来，”我建议道。

" [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" You'll be able to back me up in lots of things . "
" 你会 是 有能力的 到 后退 我 向上 在 很多 的 事物 . "

“你会在很多事情上支持我。”

" [aɪl] [kʌm] , [fæst] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll come , fast enough , " he replied .
" 患病的 来 , 快速地 足够的 , " 他 回复 .

“我会来的，很快的。”他回答说。

" [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] .
" You go up .
" 你 去 向上 .

你上去。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,
" I went up the ladder ,
" 我 去 向上 这 梯子 ,

我爬上了梯子，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [stʊd] ['tɔːkɪŋ]
and walked across to where the Skipper and the Second Mate stood talking
和 步行 穿过 到 在哪里 这 船长 和 这 第二 伴侣 站立 说
['ɜːrnɪstli] , [baɪ][ðə; ði] [reɪl] .
earnestly , by the rail .
切实 , 经过 这 轨 .

然后走到船长和二副站着认真交谈的地方，他们正站在栏杆旁。

['tæmi] [kept] [bɪ'haɪnd] .
Tammy kept behind .
塔米 保留 在后面 .

塔米留了下来。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] [kɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] ;
As I came near to them , I caught two or three words ;
作为 我 来了 靠近 到 他们 , 我 捕捉 二 或者 三 字 ;

当我走近他们时，我听到了两三个字；

[ðoʊ] [aɪ] [ə'tætʃt] [noʊ] ['miːnɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though I attached no meaning then to them .
尽管 我 随附的 不 意义 然后 到 他们 .

虽然当时我并没有赋予它们任何意义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] : " ... [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They were : " ... send for him .
他们 是 : " ... 发送 为了 他 .

他们是：“……派人去叫他。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" Then the two of them turned and looked at me ,
" 然后 这 二 的 他们 转向 和 看起来 在 我 ,

然后他们两个转过身来看我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [æskt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
and the Second Mate asked what I wanted .
和 这 第二 伴侣 问 什么 我 通缉 .

二副问我想要什么。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][em] — ['kæptɪn] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I want to speak to you and the Old M — Captain , Sir , " I answered .
" 我 想 到 说话 到 你 和 这 老的 M — 队长 , 先生 , " 我 回答 .

“我想和您以及老M——船长先生谈谈,”我回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛsəp] ?
" What is it , Jessop ?
" 什么 是 它 , 杰索普 ?

“什么事，杰索普？”

" [ðə; ði] ['skɪpər] [in'kwaiəd] .
" the Skipper inquired .
" 这 船长 询问 .

“船长问道。”

" [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" I scarcely know how to put it , Sir , " I said .
" 我 几乎 知道 如何 到 放 它 , 先生 , " 我 说 .

“先生，我真不知道该怎么说。”我说。

" [its] — [its] [ə'baʊt] [ðiːz] — [ðiːz] [θɪŋz] . "
" It's — it's about these — these things . "
" 它是 — 它是 关于 这些 — 这些 事物 . "

“就是——就是关于这些——这些事。”

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" What things ?
" 什么 事物 ?

什么东西?

[spiːk] [aʊt] , [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
Speak out , man , " he said .
说话 出去 , 男人 , " 他 说 .

“说出来，伙计，”他说。

" [wel] , [sɜːr] , " [aɪ] [blə:tid] [aʊt] .
" Well , Sir , " I blurted out .
" 出色地 , 先生 , " 我 脱口而出 出去 .

“先生，您好，”我脱口而出。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr] [θɪŋz] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] , [sɪns] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] .
" There's some dreadful thing or things come aboard this ship , since we left port .
" 有 一些 可怕 事物 或者 事物 来 船上 这 船 , 自从 我们 左边 港口 .

“自从我们离开港口以来，这艘船上出现了一些可怕的东西。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [lʊkt]
" I saw him give one quick glance at the Second Mate , and the Second looked
" 我 锯 他 给 一 快的 瞥一眼 在 这 第二 伴侣 , 和 这 第二 看起来
[bæk] .
back .
后退 .

“我看到他迅速地瞥了一眼二副，二副也回看了他一眼。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'plaɪd] .
Then the Skipper replied .
然后 这 船长 回复 .

然后船长回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kʌm] [ə'bɔːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do you mean , come aboard ? " he asked .
" 如何 做 你 意思是 , 来 船上 ? " 他 问 .

“你的意思是，上船吗？”他问道。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" Out of the sea , Sir , " I said .
" 出去 的 这 海 , 先生 , " 我 说 .

“先生，是从海里出来的。”我说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .
" I've seen them .
" 我已经 已见 他们 .

我见过他们。

['soʊz] ['tæmi] , [hɪr] . "
So's Tammy , here . "
所以也是 塔米 , 这里 . "

塔米也是。

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Ah ! " he exclaimed , and it seemed to me , from his face ,
" 啊 ! " 他 惊呼 , 和 它 似乎 到 我 , 从 他的 脸 ,

“啊！”他惊呼一声，从他的表情来看，我觉得

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
that he was understanding something better .
那 他 曾是 理解 某物 更好的 .

他感觉自己对某些事情理解得更透彻了。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
" Out of the Sea !
" 出去 的 这 海 !

“来自大海！”

" [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [meit] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
" Again he looked at the Second Mate ; but the Second was staring at me
" 再次 他 看起来 在 这 第二 伴侣 ; 但 这 第二 曾是 凝视 在 我
.
:
.

“他又看了看二副；但二副却盯着我看。”

" [jes] [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" Yes Sir , " I said .
" 是的 先生 , " 我 说 .

“是的，先生。”我说。

" [its] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" It's the ship .
" 它是 这 船 .

“是那艘船。”

[ʃiːz] [nɑːt] [seɪf] !
She's not safe !
她是 不是 安全的 !

她不安全！

[aɪv] [wɑːtʃt] .
I've watched .
我已经 观看 .

我看过了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][aɪ][dəunt] .
I think I understand a bit ; but there's a lot I don't .
我 思考 我 理解 一个 少量 ; 但 有 一个 很多 我 不 .

我觉得我懂一点，但还有很多不懂。

" [aɪ] [stɑːpt] .
" I stopped .
" 我 停止 .

我停了下来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
The Skipper had turned to the Second Mate .
这 船长 有 转向 到 这 第二 伴侣 .

船长转向了二副。

[ðə; ði] ['sekənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['greɪvli] .
The Second nodded , gravely .
这 第二 点头 , 严重地 .

二号神色凝重地点了点头。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ;
Then I heard him mutter , in a low voice , and the Old Man replied ;
然后 我 听到 他 低声 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 这 老的 男人 回复 ;

然后我听到他低声嘟囔了几句，老人回答道：

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
after which he turned to me again .
后 哪个 他 转向 到 我 再次 .

之后他又转向我。

"	[lʊk]	[hɪr]	,	['dʒɛsəp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**Jessop**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	这里	,	杰索普	,	"	他	说	.

“杰索普，你看这里,”他说。

"	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[streɪt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**I'm**	**going**	**to**	**talk**	**straight**	**to**	**you**	**.**
"	我是	去	到	讲话	直的	到	你	.

“我要直接跟你说话。”

[juː; jʊ]	[straɪk]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[kʌt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	['ʃelˌbæk]	,
You	**strike**	**me**	**as**	**being**	**a**	**cut**	**above**	**the**	**ordinary**	**shellback**	**,**
你	罢工	我	作为	存在	一个	切	多于	这	普通的	回壳	,

我觉得你比一般的海鸥要高出一筹。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[juːv]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[jʊr; jər]	[tʌŋ]	.	"
and	**I**	**think**	**you've**	**sense**	**enough**	**to**	**hold**	**your**	**tongue**	**.**	**"**
和	我	思考	你已经	感觉	足够的	到	抓住	你的	舌头	.	"

我想你足够明智，不会口无遮拦。

"	[aɪv]	[gɑːt]	[maɪ]	[meɪts]	['tɪkɪt]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[sed]	,	['sɪmpli]	.
"	**I've**	**got**	**my**	**mate's**	**ticket**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**simply**	**.**
"	我已经	得到	我的	朋友的	票	,	先生	,	"	我	说	,	简单地	.

“先生，我拿着我朋友的票。”我简单地说。

[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	['tæmi]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stɑːrt]	.
Behind	**me**	**,**	**I**	**heard**	**Tammy**	**give**	**a**	**little**	**start**	**.**
在后面	我	,	我	听到	塔米	给	一个	小的	开始	.

我听到身后的塔米轻轻地惊了一下。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[ðen]	.
He	**had**	**not**	**known**	**about**	**it**	**until**	**then**	**.**
他	有	不是	已知	关于	它	直到	然后	.

在那之前他对此一无所知。

[ðə; ði]	['skɪpər]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
The	**Skipper**	**nodded**	**.**
这	船长	点头	.

船长点了点头。

"	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**So**	**much**	**the**	**better**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	所以	很多	这	更好的	,	"	他	回答	.

“那就再好不过了,”他回答道。

"	[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	['leɪtər]	[ɑːn]	.
"	**I**	**may**	**have**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**that**	**,**	**later**	**on**	**.**
"	我	可能	有	到	说话	到	你	关于	那	,	之后	在	.

“我可能稍后会和你谈谈这件事。”

"	[hiː; hi]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meɪt]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ʌndərtoʊn]	.
"	**He**	**paused**	**,**	**and**	**the**	**Second**	**Mate**	**said**	**something**	**to**	**him**	**,**	**in**	**an**	**undertone**	**.**
"	他	暂停	,	和	这	第二	伴侣	说	某物	到	他	,	在	一个	底色	.

他停顿了一下，二副低声对他说了些什么。

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['seɪɪŋ]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**though**	**in**	**reply**	**to**	**what**	**the**	**Second**	**had**	**been**	**saying**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	作为	尽管	在	回复	到	什么	这	第二	有	到过	说	.

“是的,”他说道，仿佛是在回应二世刚才所说的话。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
Then he spoke to me again .
然后 他 辐 到 我 再次 .

然后他又跟我说话了。

" [ju:v] [siːn] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ] [seɪ] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] .
" You've seen things come out of the sea , you say ? " he questioned .
" 你已经 已见 事物 来 出去 的 这 海 , 你 说 ? " 他 被质问 .

“你说你见过从海里出来的东西？”他问道。

" [naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] .
" Now just tell me all you can remember , from the very beginning .
" 现在 只是 告诉 我 全部 你 能 记住 , 从 这 非常 开始 .

“现在，请你从头到尾，把你记得的一切都告诉我。”

" [aɪ] [set] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
" I set to , and told him everything in detail ,
" 我 放 到 , 和 讲述 他 一切 在 细节 ,

我便开始讲述，并把所有细节都告诉了他。

[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [stept] [əˈbɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
commencing with the strange figure that had stepped aboard out of the sea ,
开始 和 这 奇怪的 数字 那 有 步 船上 出去 的 这 海 ,

一切都始于那个从海里走上船的奇怪身影，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ] [jɑːrn] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [wɑːtʃ] .
and continuing my yarn , up to the things that had happened in that very watch .
和 继续 我的 纱 , 向上 到 这 事物 那 有 发生 在 那 非常 手表 .

我继续讲述我的故事，一直讲到那块手表里发生的事情。

[aɪ] [stʌk] [wel] [tuː; tə] [ˈsɑːlɪd] [fækts] ;
I stuck well to solid facts ;
我 卡住 出色地 到 坚硬的 事实 ;

我始终坚持以确凿事实为依据；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [nɑːd] .
and now and then he and the Second Mate would look at one another , and nod .
和 现在 和 然后 他 和 这 第二 伴侣 会 看 在 一 其他 , 和 点头 .

他和二副时不时会互相对视一眼，然后点点头。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] .
At the end , he turned to me with an abrupt gesture .
在 这 结尾 , 他 转向 到 我 和 一个 突然 手势 .

最后，他突然转向我，做了个手势。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" You still hold , then , that you saw a ship the other morning ,
" 你 仍然 抓住 , 然后 , 那 你 锯 一个 船 这 其他 早晨 ,

“那么，你仍然坚持认为那天早上你看到了一艘船吗？”

[wen] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
when I sent you from the wheel ? " he asked .
什么时候 我 发送 你 从 这 车轮 ? " 他 问 .

“我什么时候把你从轮子上赶下来的？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , Sir , " I said .
" 是的 , 先生 , " 我 说 .

“是的，先生，”我说。

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "
" I most certainly do . "
" 我 最多 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] !
" But you knew there wasn't any !
" 但 你 知道 那里 不是 任何 !

但你知道根本没有！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] .
" Yes , Sir , " I replied , in an apologetic tone .
" 是的 , 先生 , " 我 回复 , 在 一个 道歉的 语气 .

“是的，先生，”我歉意地回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː]
" There was ; and , if you will let me , I believe that I can explain it
" 那里 曾是 ; 和 , 如果 你 将要 让 我 , 我 相信 那 我 能 解释 它
[ə; eɪ] [bɪt] . "
a bit . "
一个 少量 . "

“确实有；而且，如果你允许的话，我想我可以解释一下。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] [ɔːl]
" Now that I knew he was willing to listen to me in a serious manner all
" 现在 那 我 知道 他 曾是 愿意的 到 听 到 我 在 一个 严肃的 方式 全部
[maɪ] [fʌŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn] ,
my funk of telling him had gone ,
我的 放克 的 讲述 他 有 已消失 ,

“既然我知道他愿意认真听我说话，我之前所有不放心告诉他的顾虑都消失了。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪst] ,
and I went ahead and told him my ideas about the mist ,
和 我 去 前方 和 讲述 他 我的 想法 关于 这 薄雾 ,

于是我接着跟他讲述了我对雾的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌʃəd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and the thing it seemed to have ushered , you know .
和 这 事物 它 似乎 到 有 引导 , 你 知道 .

以及它似乎带来的那件事，你知道的。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ,
I finished up ,
我 完成的 向上 ,

我完成了，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['tæmi] [hæd; həd] ['wɜːrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [nuː] .
by telling him how Tammy had worried me to come and tell what I knew .
经过 讲述 他 如何 塔米 有 担心 我 到 来 和 告诉 什么 我 知道 .

我告诉他，塔米让我担心，所以我才来告诉我我知道的事情。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðen] , [sɜːr] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
" He thought then , Sir , " I went on ,
" 他 想法 然后 , 先生 , " 我 去 在 ,

“他当时想，先生,”我继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ;
" that you might wish to put into the nearest port ;
" 那 你 可能 希望 到 放 进入 这 最近的 港口 ;

“您可能希望将其放入最近的港口；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
but I told him that I didn't think you could , even if you wanted to . "
但 我 讲述 他 那 我 没有 思考 你 可以 , 甚至 如果 你 通缉 到 . "

但我告诉他，即使你想做，我认为你也做不到。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .
" How's that ? " he asked , profoundly interested .
" 怎么样 那 ? " 他 问 , 深刻地 感兴趣的 .

“怎么样？”他饶有兴趣地问道。

" [wel] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Well , Sir , " I replied .
" 出色地 , 先生 , " 我 回复 .

“好的，先生,”我回答道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] .
" If we're unable to see other vessels , we shouldn't be able to see the land .
" 如果 是 无法 到 看 其他 船只 , 我们 不应该 是 有能力的 到 看 这 土地 .

“如果我们看不到其他船只，我们也不应该看到陆地。”

[juːd] [biː; bi] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] .
You'd be piling the ship up , without ever seeing where you were putting her .
你会 是 桩 这 船 向上 , 没有 曾经 看到 在哪里 你 是 推杆 她 .

你就像是在堆积木子，却根本不看自己要把船停在哪里。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ə'fektɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] ;
" This view of the matter , affected the Old Man in an extraordinary manner ;
" 这 看法 的 这 事情 , 做作的 这 老的 男人 在 一个 非凡的 方式 ;

“这种观点对老人产生了非同寻常的影响；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
as it did , I believe , the Second Mate .
作为 它 做过 , 我 相信 , 这 第二 伴侣 .

我相信，二副也是如此。

[ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
And neither spoke for a moment .
和 两者都不 辐 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [bɜːrst] [aʊt] .
Then the Skipper burst out .
然后 这 船长 爆裂 出去 .

然后船长突然冲了出来。

" [baɪ][gæd] !
" By Gad !
" 经过 加德 ！

“天哪！”

['dʒɛsəp] ， " [hiː; hi] [sed] .
Jessop , " he said .
杰索普 ， " 他 说 .

“杰索普,”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ，[ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
" If you're right , the Lord have mercy on us .
" 如果 你是 正确的 ， 这 主 有 怜悯 在 我们 .

“如果你是对的，愿上帝怜悯我们。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" He thought for a couple of seconds .
" 他 想法 为了 一个 夫妻 的 秒 .

他思考了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ，[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['twɪstɪd] [ʌp] :
Then he spoke again , and I could see that he was pretty well twisted up :
然后 他 辐 再次 ， 和 我 可以 看 那 他 曾是 漂亮的 出色地 扭曲 向上 :

然后他又开口说话了，我看得出来他情绪非常激动：

" [maɪ][gɑːd] ! ... [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] !
" My God ! ... if you're right !
" 我的 上帝 ！ ... 如果 你是 正确的 ！

我的天哪！……如果你是对的！

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [spoʊk] .
" The Second Mate spoke .
" 这 第二 伴侣 辐 .

“二副开口说话了。”

" [ðə; ði] [men] ['mʌsnt] [noʊ] ，[sɜːr] ， " [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" The men mustn't know , Sir , " he warned him .
" 这 男人 不得 知道 ， 先生 ， " 他 警告 他 .

“先生，这些人不能知道。”他警告道。

" ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [mes] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ! "
" It'd be a mess if they did ! "
" 它会 是 一个 混乱 如果 他们 做过 ！ "

“如果他们真这么做了，那就糟了！”

" [jes] ， " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Yes , " said the Old Man .
" 是的 ， " 说 这 老的 男人 .

“是的,”老人说。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He spoke to me .
他 辐 到 我 .

他跟我说话了。

" [rɪ'membər] [ðæt] ，['dʒɛsəp] ， " [hiː; hi] [sed] .
" Remember that , Jessop , " he said .
" 记住 那 ， 杰索普 ， " 他 说 .

“记住这一点，杰索普,”他说。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ，[dəunt][goʊ] ['jɑːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ， [fə'rɑːd] . "
" Whatever you do , don't go yarning about this , forrard . "
" 任何 你 做 ， 不 去 纱线 关于 这 ， 福拉德 . "

“不管怎样，别到处闲聊这件事，傻瓜。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , Sir , " I replied .
" 不 , 先生 , " 我 回复 .

“不，先生，”我回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" And you too , boy , " said the Skipper .
" 和 你 也 , 男生 , " 说 这 船长 .

“还有你，小子，”船长说。

" [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] .
" Keep your tongue between your teeth .
" 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 .

“把舌头放在牙齿之间。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [mes] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .
We're in a bad enough mess , without your making it worse .
是 在 一个 坏的 足够的 混乱 , 没有 你的 制作 它 更糟 .

我们已经够糟糕了，你别再雪上加霜了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['tæmi] .
" Yes , Sir , " answered Tammy .
" 是的 , 先生 , " 回答 塔米 .

“是的，先生，”塔米回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
The Old Man turned to me again .
这 老的 男人 转向 到 我 再次 .

老人又转向我。

" [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr] ['kriːtʃərz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" These things , or creatures that you say come out of the sea , " he said .
" 这些 事物 , 或者 生物 那 你 说 来 出去 的 这 海 , " 他 说 .

“你说的这些来自海洋的东西，或者说生物，”他说。

" [juːv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You've never seen them , except after nightfall ? " he asked .
" 你已经 绝不 已见 他们 , 除了 后 黄昏 ? " 他 问 .

“除了夜幕降临之后，你从来没见过它们吗？”他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , Sir , " I replied .
" 不 , 先生 , " 我 回复 .

“不，先生，”我回答道。

" ['nevər] .
" Never .
" 绝不 .

“绝不。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" He turned to the Second Mate .
" 他 转向 到 这 第二 伴侣 .

他转向二副。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
" So far as I can make out , Mr . Tulipson , " he remarked ,
" 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , 先生 . - , " 他 评论 ,

“据我所知，图利普森先生，”他说道，

" [ðə; ði]['deɪndʒər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] . "
" the danger seems to be only at night . "
" 这 危险 似乎 到 是 仅有的 在 夜晚 . "

“危险似乎只发生在夜间。”

" [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət] [naɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['sekənd] ['ænsər] .
" It's always been at night , Sir , " the Second answered .
" 它是 总是 到过 在 夜晚 , 先生 , " 这 第二 回答 .

“一直都是在晚上，先生，”二等兵回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The Old Man nodded .
这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] , ['mɪstər] . - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you anything to propose , Mr . Tulipson ? " he asked .
" 有 你 任何事物 到 提出 , 先生 . - ? " 他 问 .

“图利普森先生，您有什么提议吗？”他问道。

" [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" Well , Sir , " replied the Second Mate .
" 出色地 , 先生 , " 回复 这 第二 伴侣 .

“好的，先生，”二副回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [snʌgd] [daʊn] ['evri] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] !
" I think you ought to have her snugged down every night , before dark !
" 我 思考 你 应该 到 有 她 依偎 向下 每一个 夜晚 , 前 黑暗的 !

“我觉得你应该每天晚上天黑之前把她哄睡！”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] .
" He spoke with considerable emphasis .
" 他 辐 和 大量 强调 .

他说话时语气非常坚定。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he glanced aloft , and jerked his head in the direction of the
然后 他 瞥了一眼 高空 , 和 猛地一抖 他的 头 在 这 方向 的 这
[ʌn'fəːld] - .
unfurled t'gallants .
展开 - .

然后他抬头望去，猛地朝展开的旗帜方向点了点头。

" [its] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's a damned good thing , Sir , " he said ,
" 它是 一个 该死的 好的 事物 , 先生 , " 他 说 ,

“这真是件好事，先生，”他说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ['eni] ['hɑːrdər] .
" that it didn't come on to blow any harder .
" 那 它 没有 来 在 到 吹 任何 更难 .

“它没有继续猛烈地吹起来。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" The Old Man nodded again .
" 这 老的 男人 点头 再次 .

老人又点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Yes , " he remarked .
" 是的 , " 他 评论 .

“是的，”他说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [wen] [wiːl] [get] [hoʊm] ! "
" We shall have to do it ; but God knows when we'll get home ! "
" 我们 将 有 到 做 它 ; 但 上帝 知道 什么时候 出色地 得到 家 ! "

“我们必须这么做；但天知道我们什么时候才能回家！”

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən][nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌtər] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Better late than not at all , " I heard the Second mutter , under his breath .
" 更好的 晚的 比 不是 在 全部 , " 我 听到 这 第二 低声 , 在下面 他的 气息 .

“迟做总比不做强，”我听到二号低声咕哝道。

[aʊt] [laʊd] , [hiː; hi] [sed] :
Out loud , he said :
出去 大声 , 他 说 :

他大声说道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [sɜːr] ? "
" And the lights , Sir ? "
" 和 这 灯 , 先生 ? "

“先生，灯光怎么样？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Yes , " said the Old Man .
" 是的 , " 说 这 老的 男人 .

“是的，”老人说。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][læmps][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['evri] [naɪt] , ['æftər][dɑːrk] . "
" I will have lamps in the rigging every night , after dark . "
" 我 将要 有 灯 在 这 索具 每一个 夜晚 , 后 黑暗的 . "

“每晚天黑后，我会在索具上点亮灯火。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Very good , Sir , " assented the Second .
" 非常 好的 , 先生 , " 同意 这 第二 .

“很好，先生，”二号赞同道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Then he turned to us .
然后 他 转向 到 我们 .

然后他转向我们。

" [its] ['getɪŋ] ['deɪlaɪt] , ['dʒesəp] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" It's getting daylight , Jessop , " he remarked , with a glance at the sky .
" 它是 获得 日光 , 杰索普 , " 他 评论 , 和 一个 瞥一眼 在 这 天空 .

“天快亮了，杰索普，”他抬头看了一眼天空说道。

" [juːd] ['betər] [teɪk] ['tæmi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðoʊz] [læmps] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
" You'd better take Tammy with you , and shove those lamps back again into the
" 你会 更好的 拿 塔米 和 你 , 和 推 那些 灯 后退 再次 进入 这
['lɑːkər] . "
locker . "
储物柜 . "

“你最好带上塔米，然后把那些灯塞回储物柜里。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [puːp] [wɪð; wɪθ] ['tæmi] .
" i , i , Sir , " I said , and went down off the poop with Tammy .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 说 , 和 去 向下 离开 这 船尾 和 塔米 .

“我，我，先生，”我说着，和塔米一起从船尾下来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [siː]

The Shadow in the Sea

这 阴影 在 这 海

海中的阴影

[wen] [eɪt] [ˈbelz] [went] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːtʃ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə]

When eight bells went , at four o'clock , and the other watch came on deck to

什么时候 八 铃铛 去 , 在 四 点钟 , 和 这 其他 手表 来了 在 甲板 到

[rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] ,

relieve us ,

缓解 我们 ,

四点钟钟声响起八声，另一班的船员上甲板来接替我们。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

it had been broad daylight for some time .

它 有 到过 广阔 日光 为了 一些 时间 .

天色已亮了一段时间了。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [hæd; həd][ðə; ði] [θriː] - [set] ;

Before we went below , the Second Mate had the three t'gallants set ;

前 我们 去 以下 , 这 第二 伴侣 有 这 三 - 放 ;

在我们下到船舱之前，二副已经把三艘帆船都准备好了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

and now that it was light , we were pretty curious to have a look

和 现在 那 它 曾是 光 , 我们 是 漂亮的 好奇的 到 有 一个 看

[əˈlɔːft] ,

aloft ,

高空 ,

现在天亮了，我们很好奇想往上看看。

[ɪˈspeʃəli] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] ; [ænd; ənd][tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] [ɡɪr] ,

especially up the fore ; and Tom , who had been up to overhaul the gear ,

尤其 向上 这 前 ; 和 汤姆 , WHO 有 到过 向上 到 大修 这 齿轮 ,

尤其是船头那边；还有汤姆，他当时正在检修设备。

[wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [ə; eɪ][lɑːt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ,

was questioned a lot , when he came down ,

曾是 被质问 一个 很多 , 什么时候 他 来了 向下 ,

他下来后被问了很多问题，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] [ʌp] [ðer; ðər] .

as to whether there were any signs of anything queer up there .

作为 到 无论 那里 是 任何 标志 的 任何事物 酷儿 向上 那里 .

至于上面是否有任何异常迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But he told us there was nothing unusual to be seen .

但 他 讲述 我们 那里 曾是 没有什么 异常 到 是 已见 .

但他告诉我们，没有发现任何异常情况。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [wɑːtʃ] ,

At eight o'clock , when we came on deck for the eight to twelve watch ,

在 八 点钟 , 什么时候 我们 来了 在 甲板 为了 这 八 到 十二 手表 ,

八点钟，我们上甲板开始八点到十二点的班次，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈseɪlmeɪkər] [ˈkʌmɪŋ] [fəˈrɑːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪts] [oʊld]

I saw the Sailmaker coming forrard along the deck , from the Second Mate's old

我 锯 这 帆船制造商 未来 福拉德 沿着 这 甲板 , 从 这 第二 朋友的 老的

[bɜːrθ] .

berth .

泊位 .

我看到帆匠从二副以前的铺位沿着甲板向前走来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He had his rule in his hand ,

他 有 他的 规则 在 他的 手 ,

他手里拿着尺子，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['begərz] [ɪn][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and I knew he had been measuring the poor beggars in there , for their

和 我 知道 他 有 到过 测量 这 贫穷的 乞丐 在 那里 , 为了 他们的

['beriəl] ['aʊtfɪt] .

burial outfit .

葬礼 全套服装 .

我知道他一直在给那里的可怜乞丐量尺寸，以便为他们准备丧服。

[frʌm; frəm] ['brekfəst] [taɪm] [ʌn'tɪl] [nɪr] [nuːn] , [hiː; hi] [wɜːrkt] , ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] [θriː] ['kænvəs] ['ræpərz]

From breakfast time until near noon , he worked , shaping out three canvas wrappers

从 早餐 时间 直到 靠近 中午 , 他 工作 , 成型 出去 三 帆布 包装纸

[frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] ['seɪlklɔːθ] .

from some old sailcloth .

从 一些 老的 帆布 .

从早餐时间到接近中午，他一直在工作，用一些旧帆布制作了三个帆布包装纸。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,

Then , with the aid of the Second Mate and one of the hands ,

然后 , 和 这 援助 的 这 第二 伴侣 和 一 的 这 双手 ,

然后，在二副和一名水手的帮助下，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [ded] [tʃæps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['æftər] [hætʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['soʊd]

he brought out the three dead chaps on to the after hatch , and there sewed

他 带来 出去 这 三 死的 小伙子们 在 到 这 后 孵化 , 和 那里 缝制的

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them up ,

他们 向上 ,

他把三个死人抬到后舱口，在那里缝合了他们的伤口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv]['hoʊli] [stoʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

with a few lumps of holy stone at their feet .

和 一个 很少 肿块 的 圣 石头 在 他们的 脚 .

他们脚下散落着几块圣石。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [eɪt] ['belz] [went] ,

He was just finishing when eight bells went ,

他 曾是 只是 精加工 什么时候 八 铃铛 去 ,

他刚说完，就响了八声钟响。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tel] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl][hændz][æft][fɔːr; fər][ðə; ði]

and I heard the Old Man tell the Second Mate to call all hands aft for the

和 我 听到 这 老的 男人 告诉 这 第二 伴侣 到 称呼 全部 双手 后部 为了 这

['beriəl] .

burial .

葬礼 .

我听到老水手告诉二副，叫所有船员到船尾去参加葬礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌn'ʃɪpt] .

This was done , and one of the gangways unshipped .

这 曾是 完毕 , 和 一 的 这 舷梯 未发货 .

事情就这样办成了，其中一条舷梯被卸了下来。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['diːsnt] ['greɪtɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
We had no decent grating big enough , so they had to get off one of the hatches ,
我们 有 不 体面的 格栅 大的 足够的 , 所以 他们 有 到 得到 离开 一 的 这 孵化 ,

我们没有足够大的合适格栅，所以他们只好从其中一个舱口上拆下来。

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
and use it instead .
和 使用 它 反而 .

并改用它。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The wind had died away during the morning ,
这 风 有 死亡 离开 期间 这 早晨 ,

早晨风就停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kɑːm] — [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪŋ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glæsi] [hiːv] .
and the sea was almost a calm — the ship lifting ever so slightly to an occasional glassy heave .
和 这 海 曾是 几乎 一个 冷静的 — 这 船 举重 曾经 所以 轻微地 到 一个 偶然 玻璃状 举 .

海面几乎风平浪静——船身只是微微抬起，偶尔会有一阵如镜般的起伏。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft] ,
The only sounds that struck on the ear were the soft ,
这 仅有的 声音 那 击 在 这 耳朵 是 这 柔软的 ,

唯一传入耳中的声音是轻柔的，

[sloʊ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [kriːk] ,
slow rustle and occasional shiver of the sails , and the continuous and monotonous creak ,
慢的 沙沙 和 偶然 颤抖 的 这 帆 , 和 这 连续的 和 单调 吱嘎声 ,

船帆缓慢的沙沙声和偶尔的颤动，以及持续单调的吱嘎声，

[kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [gɪr] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
creak of the spars and gear at the gentle movements of the vessel .
吱嘎声 的 这 桅杆 和 齿轮 在 这 温和的 移动 的 这 血管 .

船身轻柔摇晃时，桅杆和齿轮发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] [hæf] - ['kwaɪətnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [riːd] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] .
And it was in this solemn half - quietness that the Skipper read the burial service .
和 它 曾是 在 这 庄严 一半 - 寂静 那 这 船长 读 这 葬礼 服务 .

正是在这庄严肃穆的半寂静中，船长宣读了葬礼仪式词。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [fɜːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hætʃ] ([aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌmpinəs]) ,
They had put the Dutchman first upon the hatch (I could tell him by his stumpiness) ,
他们 有 放 这 荷兰人 第一的 之上 这 孵化 (我 可以 告诉 他 经过 他的 矮胖) ,

他们把那个荷兰人放在舱口最前面（我从他矮胖的身材就能认出来），

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz]
and when at last the Old Man gave the signal , the Second Mate tilted his
和 什么时候 在 最后的 这 老的 男人 给予 这 信号 ， 这 第二 伴侣 斜 他的
[end] ,
end ,
结尾 ，

最后，当老水手发出信号时，二副倾斜了船头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] .
and he slid off , and down into the dark .
和 他 滑行 离开 ， 和 向下 进入 这 黑暗的 .

他滑了下去，坠入了黑暗中。

" [pʊr] [oʊld] ['dʌtʃi] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [seɪ] ,
" Poor old Dutchie , " I heard one of the men say ,
" 贫穷的 老的 荷兰人 ， " 我 听到 一 的 这 男人 说 ，

“可怜的老荷兰佬,”我听到其中一个男人说。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðæt] .
and I fancy we all felt a bit like that .
和 我 想要 我们 全部 毛毡 一个 少量 喜欢 那 .

我想我们当时多少都有这种感觉。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['dʒeɪkəbz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [dʒɑːk] .
Then they lifted Jacobs on to the hatch , and when he had gone , Jock .
然后 他们 抬起 雅各布斯 在 到 这 孵化 ， 和 什么时候 他 有 已消失 ， 乔克 .

然后他们把雅各布抬到舱口上，等他走了之后，乔克。

[wen] [dʒɑːk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
When Jock was lifted , a sort of sudden shiver ran through the crowd .
什么时候 乔克 曾是 抬起 ， 一个 种类 的 突然 颤抖 跑 通过 这 人群 .

当乔克被抬起来时，人群中突然传来一阵颤栗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [felt] ,
He had been a favourite in a quiet way , and I know I felt ,
他 有 到过 一个 最喜欢的 在 一个 安静的 方式 ， 和 我 知道 我 毛毡 ，

他一直默默地受到大家的喜爱，我知道我当时就是这么觉得的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] .
all at once , just a bit queer .
全部 在 一次 ， 只是 一个 少量 酷儿 .

一下子全都发生了，有点奇怪。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æftər] ['bɑːlərd] , [ænd; ənd] ['tæmi] [wʌz; wəz] [nekst]
I was standing by the rail , upon the after bollard , and Tammy was next
我 曾是 常设 经过 这 轨 ， 之上 这 后 系船柱 ， 和 塔米 曾是 下一个
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ；

我当时站在栏杆后面的系船柱上，塔米就站在我旁边;

[waɪl] ['plʌmər] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] .
while Plummer stood a little behind .
尽管 普卢默 站立 一个 小的 在后面 .

而普卢默则站在稍远的地方。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [hætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
As the Second Mate tilted the hatch for the last time , a little ,
作为 这 第二 伴侣 斜 这 孵化 为了 这 最后的 时间 ， 一个 小的 ，

当二副最后一次倾斜舱盖时，稍微……

[hɔːrs] ['kɔːrəs] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] :
hoarse chorus broke from the men :
嘶哑 合唱 打破 从 这 男人 :

男人们发出沙哑的合唱：

" , [dʒɑːk] !
" S'long , Jock !
" s'long , 乔克 !

“S'long，Jock！”

[soʊ] [lɔːŋ] , [dʒɑːk] !
So long , Jock !
所以 长的 , 乔克 !

再见了，乔克！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ,
" And then , at the sudden plunge ,
" 和 然后 , 在 这 突然 暴跌 ,

然后，随着突然的暴跌，

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['daʊnwərdz] .
they rushed to the side to see the last of him as he went downwards .
他们 匆忙 到 这 边 到 看 这 最后的 的 他 作为 他 去 向下 .

他们冲到一旁，想看他最后下山的身影。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Even the Second Mate was not able to resist this universal feeling , and he
甚至 这 第二 伴侣 曾是 不是 有能力的 到 抵抗 这 普遍的 感觉 , 和 他
, [tuː] , [piəd] ['oʊvər] .
, too , peered over .
, 也 , 窥视 超过 .

就连二副也无法抗拒这种普遍的情感，他也探头看了看。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] [teɪk]
From where I had been standing , I had been able to see the body take
从 在哪里 我 有 到过 常设 , 我 有 到过 有能力的 到 看 这 身体 拿
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

从我当时站的位置，我能看到尸体被水淹没。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now , for a brief couple of seconds , I saw the white of the
和 现在 , 为了 一个 简短的 夫妻 的 秒 , 我 锯 这 白色的 的 这
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

就在这短短几秒钟里，我看到了画布的白色。

[blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [depθ] .
blurred by the blue of the water , dwindle and dwindle in the extreme depth .
模糊 经过 这 蓝色的 的 这 水 , 减少 和 减少 在 这 极端 深度 .

在湛蓝的海水中变得模糊不清，在极深的深处越来越微弱。

[ə'brʌptli] , [æz; əz][aɪ][stɛərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] — [tuː] [ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Abruptly , as I stared , it disappeared — too abruptly , it seemed to me .
突然 , 作为 我 凝视 , 它 消失 — 也 突然 , 它 似乎 到 我 .

我正盯着它看，它突然就消失了——我觉得消失得太突然了。

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [aɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] ['sloʊli] [fə'rɑːd] ,
" I heard several voices say , and then our watch began to go slowly forrard ,
" 我 听到 一些 声音 说 , 和 然后 我们的 手表 开始 到 去 缓慢地 福拉德 ,

我听到几个声音说，然后我们的手表开始慢慢向前走。

[waɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [hætʃ] .
while one or two of the other , started to replace the hatch .
尽管 一 或者 二 的 这 其他 , 开始 到 代替 这 孵化 .

而另外一两个人则开始更换舱盖。

['tæmi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] .
Tammy pointed , and nudged me .
塔米 尖 , 和 轻推 我 .

塔米指着我，用胳膊肘碰了碰我。

" [siː] , ['dʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] .
" See , Jessop , " he said .
" 看 , 杰索普 , " 他 说 .

“你看，杰索普，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" What ? " I asked .
" 什么 ? " 我 问 .

“什么？ ”我问。

" [ðæt] [kwɪr] ['ʃædoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That queer shadow , " he replied .
" 那 酷儿 阴影 , " 他 回复 .

“那个奇怪的影子，”他回答道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
" And then I saw what he meant .
" 和 然后 我 锯 什么 他 意思是 .

然后我才明白他的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] .
It was something big and shadowy , that appeared to be growing clearer .
它 曾是 某物 大的 和 阴暗的 , 那 出现 到 是 生长 更清晰 .

那是一个庞大而模糊的东西，似乎越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːk][hæd; həd]
It occupied the exact place — so it seemed to me — in which Jock had
它 占领 这 精确的 地方 — 所以 它 似乎 到 我 — 在 哪个 乔克 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

在我看来，它占据的正是乔克消失的那个地方。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['tæmi] , [ə'gen] .
" Look at it ! " said Tammy , again .
" 看 在 它 ! " 说 塔米 , 再次 .

“快看！ ”塔米又说。

" [its] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] !
" It's getting bigger !
" 它是 获得 大 !

“它越来越大了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .
" He was pretty excited , and so was I .
" 他 曾是 漂亮的 兴奋的 , 和 所以 曾是 我 .

“他非常兴奋，我也是。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] .
I was peering down .
我 曾是 窥视 向下 .

我正向下望去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
The thing seemed to be rising out of the depths .
这 事物 似乎 到 是 上升 出去 的 这 深度 .

那东西似乎是从深渊中升起的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] .
It was taking shape .
它 曾是 采取 形状 .

它正在成形。

[æz; əz][aɪ]['riəlaizd] [wʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [kwɪr] , [koʊld] [fʌŋk] [tʊk] [ˌem 'iː] .
As I realised what the shape was , a queer , cold funk took me .
作为 我 意识到 什么 这 形状 曾是 , 一个 酷儿 , 寒冷的 放克 采取 我 .

当我意识到那是什么形状时，一种怪异、冰冷的沮丧感袭来。

" [siː] , " [sed] ['tæmi] .
" See , " said Tammy .
" 看 , " 说 塔米 .

“你看，”塔米说。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] !
" It's just like the shadow of a ship !
" 它是 只是 喜欢 这 阴影 的 一个 船 !

“就像一艘船的影子！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ɪ'mensəti] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [kiːl]
The shadow of a ship rising out of the unexplored immensity beneath our keel
这 阴影 的 一个 船 上升 出去 的 这 未探索的 浩瀚无垠 下面 我们的 龙骨
.
.
.

一艘船的影子从我们船底未知的浩瀚海底升起。

['plʌmər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [fə'rɑːd] , [kɔːt] ['tæmiz] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd]
Plummer , who had not yet gone forrard , caught Tammy's last remark , and
普卢默 , WHO 有 不是 然而 已消失 福拉德 , 捕捉 塔米的 最后的 评论 , 和
[glɑːnst] ['oʊvər] .
glanced over .
瞥了一眼 超过 .

还没走开的普卢默听到了塔米最后那句话，瞥了她一眼。

"	[wɒts]	-	[iː]	[miːn]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**What's**	**'**	**e**	**mean**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	-	e	意思是	?	"	他	问	.

“他是什么意思？”他问道。

"	[ðæt]	!	"	[rɪ'plaɪd]	['tæmi]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	.
"	**That**	**!**	**"**	**replied**	**Tammy**	**,**	**and**	**pointed**	**.**
"	那	!	"	回复	塔米	,	和	尖	.

“就是那个！”塔米回答道，并指着它。

[aɪ]	[dʒæbd]	[maɪ]	['elboʊ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[rɪbz]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
I	**jabbed**	**my**	**elbow**	**into**	**his**	**ribs**	**;**	**but**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
我	刺伤	我的	弯头	进入	他的	肋骨	;	但	它	曾是	也	晚的	.

我用手肘猛击他的肋骨，但为时已晚。

['plʌmər]	[hæd; həd]	[siːn]	.
Plummer	**had**	**seen**	**.**
普卢默	有	已见	.

普卢默看到了。

['kjʊriəsli]	[ɪ'nʌf]	,	[ðoʊ]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Curiously	**enough**	**,**	**though**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
奇怪的是	足够的	,	尽管	,	他	似乎	到	思考	没有什么	的	它	.

但奇怪的是，他似乎对此毫不在意。

"	[ðæt]	[eint]	['nɑːθɪn]	-	,	-	[sɛpt]	[θər]	['ʃædɚ]	[ɜːr; ər]	[θər]	[ʃɪp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**That**	**ain't**	**nothin**	**'**	**,**	**'**	**cept**	**ther**	**shadder**	**er**	**ther**	**ship**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	不是	什么也没有	-	,	-	除外	那里	阴影	呃	那里	船	,	"	他	说	.

“那不算什么，除了他们的遮阳篷或那艘船,”他说。

['tæmi]	,	['æftər]	[maɪ]	[hɪnt]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	.
Tammy	**,**	**after**	**my**	**hint**	**,**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
塔米	,	后	我的	暗示	,	让	它	去	在	那	.

塔米，听了我的暗示，就此作罢吧。

[bʌt; bət]	[wen]	['plʌmər]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[fə'rɑːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
But	**when**	**Plummer**	**had**	**gone**	**forrard**	**with**	**the**	**others**	**,**
但	什么时候	普卢默	有	已消失	福拉德	和	这	其他的	,

但当普卢默和其他人一起先行离开时，

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['telɪŋ]	['evriθɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[deks]	,	[laɪk]	[ðæt]	.
I	**told**	**him**	**not**	**to**	**go**	**telling**	**everything**	**round**	**the**	**decks**	**,**	**like**	**that**	**.**
我	讲述	他	不是	到	去	讲述	一切	圆形的	这	甲板	,	喜欢	那	.

我告诉他不要到处乱说，那样。

"	[wiːv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θʌndərɪŋ]	['kerf(ə)l]	!
"	**We've**	**got**	**to**	**be**	**thundering**	**careful**	**!**
"	我们已经	得到	到	是	雷鸣	小心	!

我们必须格外小心！

"	[aɪ]	[ri'mɑːkt]	.
"	**I**	**remarked**	**.**
"	我	评论	.

我说道。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[oʊld]
"	**You**	**know**	**what**	**the**	**Old**
"	你	知道	什么	这	老的

你知道老

[mæn]	[sed]	,	[læst]	[wɑːtʃ]	!	"
Man	**said**	**,**	**last**	**watch**	**!**	**"**
男人	说	,	最后的	手表	!	"

男人说，最后一班！

" [jes] , " [sed] ['tæmi] .
" Yes , " said Tammy .
" 是的 , " 说 塔米 .

“是的,”塔米说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] ; [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nekst] [taɪm] .
" I wasn't thinking ; I'll be careful next time .
" 我 不是 思维 ; 患病的 是 小心 下一个 时间 .

“我当时没想那么多；下次我会小心的。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
" A little way from me the Second Mate was still staring down into the water
" 一个 小的 方式 从 我 这 第二 伴侣 曾是 仍然 凝视 向下 进入 这 水
.
.
.

离我不远的地方，二副仍然盯着水面。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I turned , and spoke to him .
我 转向 , 和 辐 到 他 .

我转过身，和他说话。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ? " [aɪ] [æskt] .
" What do you make it out to be , Sir ? " I asked .
" 什么 做 你 制作 它 出去 到 是 , 先生 ? " 我 问 .

“先生，您认为它是什么呢？”我问道。

" [gɑːd] [noʊz] !
" God knows !
" 上帝 知道 !

“天晓得!

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]
" he said , with a quick glance round to see whether any of the men were
" 他 说 , 和 一个 快的 瞥一眼 圆形的 到 看 无论 任何 的 这 男人 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“他一边说着，一边迅速环顾四周，看看周围有没有其他人。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
He got down from the rail , and turned to go up on to the poop .
他 得到 向下 从 这 轨 , 和 转向 到 去 向上 在 到 这 船尾 .

他从栏杆上下来，转身走向马尾。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪk] .
At the top of the ladder , he leant over the break .
在 这 顶部 的 这 梯子 , 他 倾斜 超过 这 休息 .

他爬到梯子顶端，俯身越过栏杆。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃɪp] [ðæt] ['gæŋweɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] .
" You may as well ship that gangway , you two , " he told us .
" 你 可能 作为 出色地 船 那 舷梯 , 你 二 , " 他 讲述 我们 .

“你们两个最好把那条舷梯运走,”他告诉我们。

" [ænd; ənd][maɪnd] ,
" And mind ,
" 和 头脑 ,

“还有，请注意，

['dʒɛsəp] , [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
Jessop , keep your mouth shut about this . "
杰索普 , 保持 你的 嘴 关闭 关于 这 . "

杰索普，这件事你最好闭嘴。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] .
" i , i , Sir , " I answered .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 回答 .

“我，我，先生,”我回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['jʌŋstər] !
" And you too , youngster !
" 和 你 也 , 青少年 !

“还有你，小家伙！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [went] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [puːp] .
" he added and went aft along the poop .
" 他 额外 和 去 后部 沿着 这 船尾 .

他补充道，然后沿着船尾向后走去。

['tæmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [bæk] .
Tammy and I were busy with the gangway when the Second came back .
塔米 和 我 是 忙碌的 和 这 舷梯 什么时候 这 第二 来了 后退 .

二号返回时，我和塔米正在忙着处理舷梯上的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['skɪpər] .
He had brought the Skipper .
他 有 带来 这 船长 .

他把船长带来了。

" [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [sɜːr] " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn]
" Right under the gangway , Sir " I heard the Second say , and he pointed down
" 正确的 在下面 这 舷梯 , 先生 " 我 听到 这 第二 说 , 和 他 尖 向下
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

“就在舷梯下面，先生,”我听到二等兵说，他指着下面的水面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd] .
For a little while , the Old Man stared .
为了 一个 小的 尽管 , 这 老的 男人 凝视 .

老人愣愣地看了好一会儿。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
Then I heard him speak .
然后 我 听到 他 说话 .

然后我听到他说话了。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't see anything , " he said .
" 我 不 看 任何事物 , " 他 说 .

“我什么也没看到,”他说。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [bent] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .
At that , the Second Mate bent more forward and peered down .
在 那 , 这 第二 伴侣 弯曲 更多的 向前 和 窥视 向下 .

这时，二副弯下腰，向下望去。

[soʊ][dɪd][aɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [gɔːn] [kəm'pliːtli] .
So did I ; but the thing , whatever it was , had gone completely .
所以 做过 我 ; 但 这 事物 , 任何 它 曾是 , 有 已消失 完全地 .

我也是；但那东西，不管它是什么，已经彻底消失了。

"	[its]	[gɔːn]	,	[sɜːr]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
"	**It's**	**gone**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Second**	**.**
"	它是	已消失	,	先生	,	"	说	这	第二	.

“没了，先生,”二等兵说道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
"	**It**	**was**	**there**	**right**	**enough**	**when**	**I**	**came**	**for**	**you**	**.**
"	它	曾是	那里	正确的	足够的	什么时候	我	来了	为了	你	.

“我来找你的时候，它就在那里。”

"	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	['leɪtər]	,	['hævɪŋ]	['fɪnɪʃt]	['ʃɪpɪŋ]	[ðə; ði]	['gæŋweɪ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[fə'rɑːd]	,
"	**About**	**a**	**minute**	**later**	**,**	**having**	**finished**	**shipping**	**the**	**gangway**	**,**	**I**	**was**	**going**	**forrard**	**,**
"	关于	一个	分钟	之后	,	拥有	完成的	船运	这	舷梯	,	我	曾是	去	福拉德	,

大约一分钟后，我收起舷梯，开始向前走。

[wen]	[ðə; ði]	['sɛkəndz]	[vɔɪs]	[kɔːld]	[ˌem ˈiː]	[bæk]
when	**the**	**Second's**	**voice**	**called**	**me**	**back**
什么时候	这	秒	嗓音	称为	我	后退

当二号的声音把我叫回来时

"	[tel]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
"	**Tell**	**the**	**Captain**	**what**	**it**	**was**	**you**	**saw**	**just**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	告诉	这	队长	什么	它	曾是	你	锯	只是	现在	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“把刚才你看到的东西告诉船长,”他低声说道。

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪ]	[ɪg'zæktli]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**can't**	**say**	**exactly**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	我	不能	说	确切地	,	先生	,	"	我	回复	.

“我不能确切地说，先生,”我回答道。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	,	['raɪzɪŋ]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.	"
"	**But**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**like**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**ship**	**,**	**rising**	**up**	**through**	**the**	**water**	**.**	**"**
"	但	它	似乎	到	我	喜欢	这	阴影	的	一个	船	,	上升	向上	通过	这	水	.	"

“但在我看来，它就像一艘船的影子，从水中升起。”

"	[ðer; ðər]	,	[sɜːr]	,	"	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
"	**There**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Second**	**Mate**	**to**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
"	那里	,	先生	,	"	评论	这	第二	伴侣	到	这	老的	男人	.

“先生，就是这样。”二副对老水手说道。

"	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	.
"	**Just**	**what**	**I**	**told**	**you**	**.**
"	只是	什么	我	讲述	你	.

“就像我跟你说的那样。”

"	[ðə; ði]	['skɪpər]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	.
"	**The**	**Skipper**	**stared**	**at**	**me**	**.**
"	这	船长	凝视	在	我	.

船长盯着我看。

"	[jʊə(r)]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**You're**	**quite**	**sure**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你是	相当	当然	?	"	他	问	.

“你确定吗？ ”他问道。

"	[jes]	,	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	['ænsər]	.
"	**Yes**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	我	回答	.

"是的，先生，"我回答道。

"	['tæmi]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[tuː]	.
"	**Tammy**	**saw**	**it**	**,**	**too**	**.**
"	塔米	锯	它	,	也	.

"塔米也看到了。"

"	[aɪ]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
"	**I**	**waited**	**a**	**minute**	**.**
"	我	等待	一个	分钟	.

我等了一会儿。

[ðen]	[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æft]	.
Then	**they**	**turned**	**to**	**go**	**aft**	**.**
然后	他们	转向	到	去	后部	.

然后他们转身向船尾走去。

[ðə; ði]	['sekənd]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	.
The	**Second**	**was**	**saying**	**something**	**.**
这	第二	曾是	说	某物	.

第二个人似乎在说什么。

"	[kæn; kən]	[aɪ]	[goʊ]	,	[sɜːr]	?	"	[aɪ]	[æskt]	.
"	**Can**	**I**	**go**	**,**	**Sir**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	能	我	去	,	先生	?	"	我	问	.

"我可以走了吗，先生？"我问道。

"	[jes]	,	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	,	['dʒɛsəp]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]
"	**Yes**	**,**	**that**	**will**	**do**	**,**	**Jessop**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**over**	**his**
"	是的	,	那	将要	做	,	杰索普	,	"	他	说	,	超过	他的

['ʃoʊldər]	.
shoulder	**.**
肩膀	.

"好的，杰索普，"他头也不回地说。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[breɪk]	,	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]
But	**the**	**Old**	**Man**	**came**	**back**	**to**	**the**	**break**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**me**
但	这	老的	男人	来了	后退	到	这	休息	,	和	辐	到	我

.
.
.

但老人回到休息处，和我说话了。

"	[rɪ'membər]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fə'rɑːd]	!
"	**Remember**	**,**	**not**	**a**	**word**	**of**	**this**	**forrard**	**!**
"	记住	,	不是	一个	单词	的	这	福拉德	!

记住，这个骗子一个字都不要说！

"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

"	[noʊ]	[sɜːr]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sekənd]	[meɪt]	;
"	**No**	**Sir**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**	**and**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Second**	**Mate**	**;**
"	不	先生	,	"	我	回复	,	和	他	去	后退	到	这	第二	伴侣	;

"不，先生，"我回答道，然后他回到了二副那里；

[waɪl]	[aɪ]	[wɔːkt]	[fə'rɑːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə]	[get]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	.
while	**I**	**walked**	**forrard**	**to**	**the**	**fo'cas'le**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
尽管	我	步行	福拉德	到	这	-	到	得到	某物	到	吃	.

我往前走去，想去吃点东西。

" [jʊr; jər] - [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , ['dʒɛsəp] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['wɑːʃbɔːrd] .
" Your whack's in the kettle , Jessop , " said Tom , as I stepped in over the washboard .
" 你的 - 在 这 壶 , 杰索普 , " 说 汤姆 , 作为 我 步 在 超过 这 搓板 .

“杰索普，你的鞭子掉进水壶里了，”汤姆说着，我跨过洗衣板走了进去。

" [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] [laɪm] - [dʒuːs][ɪn][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] . "
" An ' I got your lime - juice in a pannikin . "
" 一个 - 我 得到 你的 酸橙 - 汁 在 一个 潘尼金 . "

“我把你的青柠汁装进小平底锅里了。”

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Thanks , " I said , and sat down .
" 谢谢 , " 我 说 , 和 卫星 向下 .

“谢谢，”我说着坐了下来。

[æz; əz][aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [maɪ] [grʌb] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
As I stowed away my grub , I took no notice of the chatter of the others .
作为 我 已存放 离开 我的 幼虫 , 我 采取 不 注意 的 这 喋喋不休 的 这 其他的 .

我收拾好食物时，没有理会其他人的闲聊。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [stʌft] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .
I was too stuffed with my own thoughts .
我 曾是 也 填充 和 我的 自己的 想法 .

我当时满脑子都是自己的想法。

[ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['raɪzɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [diːps] , [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] .
That shadow of a vessel rising , you know , out of the profound deeps , had impressed me tremendously .
那 阴影 的 一个 血管 上升 , 你 知道 , 出去 的 这 深刻的 深水 , 有 印象深刻 我 非常 .

你知道，从深海中升起的那艘船的影子，给我留下了极其深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It had not been imagination .
它 有 不是 到过 想像力 .

那并非想象。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [fɔːr] ; [fɔːr; fər] ['plʌmər] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;
Three of us had seen it — really four ; for Plummer distinctly saw it ;
三 的 我们 有 已见 它 — 真的 四 ; 为了 普卢默 明显地 锯 它 ;

我们三人都看到了——实际上是四人；因为普卢默清楚地看到了；

[ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
though he failed to recognise it as anything extraordinary .
尽管 他 失败的 到 认出 它 作为 任何事物 非凡的 .

但他却没意识到这有什么不寻常之处。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
As you can understand , I thought a lot about this shadow of a vessel .
作为 你 能 理解 , 我 想法 一个 很多 关于 这 阴影 的 一个 血管 .

正如你所理解的，我对这艘船的影子思考了很多。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ][aɪ'diːəz][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ,
But , I am sure , for a time , my ideas must just have gone in an everlasting ,
但 , 我 是 当然 , 为了 一个 时间 , 我的 想法 必须 只是 有 已消失 在 一个 永恒 ,

但是，我确信，在一段时间内，我的想法一定消失得无影无踪。

[blaɪnd]['sɜːrk(ə)l] .
blind circle .
瞎的 圆圈 .

盲圈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɡɑːt] [ə'nʌðər] [θɔːt] ;
And then I got another thought ;
和 然后 我 得到 其他 想法 ;

然后我又想到了另一个问题；

[fɔːr; fər][aɪ][ɡɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;
for I got thinking of the figures I had seen aloft in the early morning ;
为了 我 得到 思维 的 这 数据 我 有 已见 高空 在 这 早期的 早晨 ;

因为我想起了清晨在空中看到的那些身影；

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [freʃ] [θɪŋz] .
and I began to imagine fresh things .
和 我 开始 到 想象 新鲜的 事物 .

于是我开始想象一些新奇的事物。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
You see , that first thing that had come up over the side ,
你 看 , 那 第一的 事物 那 有 来 向上 超过 这 边 ,

你看，最先从船舷边冒出来的那个东西，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
had come out of the sea .
有 来 出去 的 这 海 .

从海里出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] .
And it had gone back .
和 它 有 已消失 后退 .

它又回去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ['ves(ə)l] - [θɪŋ] — [ɡoʊst] - [ʃɪp] [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
And now there was this shadow vessel - thing — ghost - ship I called it .
和 现在 那里 曾是 这 阴影 血管 - 事物 — 鬼 - 船 我 称为 它 .

现在出现了一艘类似幽灵船的影子船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ɡʊd] [neɪm] , [tuː] .
It was a damned good name , too .
它 曾是 一个 该死的 好的 姓名 , 也 .

这名字也相当不错。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['nɔɪzləs] [men] … [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] .
And the dark , noiseless men … I thought a lot on these lines .
和 这 黑暗的 , 无声 男人 … 我 想法 一个 很多 在 这些 线条 .

还有那些阴沉、沉默的男人……我一直在思考这些。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][maɪ'self] , [ə'laʊd] :
Unconsciously , I put a question to myself , aloud :
不知不觉 , 我 放 一个 问题 到 我 , 大声 :

我不自觉地自言自语道：

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [kruː] ? "
" Were they the crew ? "
" 是 他们 这 全体人员 ? "

“他们是船员吗？”

" [eɪ] ? " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [tʃest] .
" Eh ? " said Jaskett , who was on the next chest .
" 嗯 ? " 说 - , WHO 曾是 在 这 下一个 胸部 .

“嗯？”站在旁边箱子上的贾斯凯特说道。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən]
I took hold of myself , as it were , and glanced at him , in an
我 采取 抓住 的 我 , 作为 它 是 , 和 瞥了一眼 在 他 , 在 一个
[ə'pærəntli] ['kerləs] ['mænər] .
apparently careless manner .
显然 粗心 方式 .

我仿佛控制住了自己，漫不经心地瞥了他一眼。

" [dɪd][aɪ] [spiːk] ?
" Did I speak ?
" 做过 我 说话 ?

我说过话吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [meit] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kjʊriəsli] .
" Yes , mate , " he replied , eyeing me , curiously .
" 是的 , 伴侣 , " 他 回复 , 觊觎 我 , 奇怪的是 .

“是的，伙计,”他回答道，好奇地打量着我。

" [jər] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kruː] . "
" Yer said sumthin ' about a crew . "
" 你的 说 某物 - 关于 一个 全体人员 . "

“你说了些关于船员的事。”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [pleɪt] .
" I must have been dreaming , " I said ; and rose up to put away my plate .
" 我 必须 有 到过 做梦 , " 我 说 ; 和 玫瑰 向上 到 放 离开 我的 盘子 .

“我一定是在做梦,”我说；然后起身收拾盘子。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [goʊst] [ʃɪps]
The Ghost Ships
这 鬼 船舶

幽灵船

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ə'gen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [dek] ,
At four o'clock , when again we went on deck ,
在 四 点钟 , 什么时候 再次 我们 去 在 甲板 ,

四点钟的时候，我们再次来到甲板上，

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːntʃ] [mæt][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;
the Second Mate told me to go on with a paunch mat I was making ;
这 第二 伴侣 讲述 我 到 去 在 和 一个 大肚子 垫 我 曾是 制作 ;

二副让我继续做我正在做的垫子；

[waɪl] ['tæmi] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sinit] .
while Tammy , he sent to get out his sinnet .
尽管 塔米 , 他 发送 到 得到 出去 他的 辛内特 .

而塔米，他派人去解决他的罪孽。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæt] [slʌg] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,
I had the mat slug on the fore side of the mainmast ,
我 有 这 垫 蛞蝓 在 这 前 边 的 这 主桅杆 ,

我把垫子放在主桅杆的前侧，

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
between it and the after end of the house ; and , in a few minutes ,
之间 它 和 这 后 结尾 的 这 房子 ; 和 , 在 一个 很少 分钟 ,

在它和房子后端之间；几分钟后，

['tæmi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sinit] [ænd; ənd] [jɑːnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn]
Tammy brought his sinnet and yarns to the mast , and made fast to one
塔米 带来 他的 辛内特 和 纱线 到 这 桅杆 , 和 制成 快速地 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz] .
of the pins .
的 这 别针 .

塔米带着他的绳子和线来到桅杆旁，系在一根销钉上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dʒɛsəp] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" What do you think it was , Jessop ? " he asked , abruptly , after a short
" 什么 做 你 思考 它 曾是 , 杰索普 ? " 他 问 , 突然 , 后 一个 短的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“杰索普，你觉得那是什么？”短暂的沉默后，他突然问道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what to think , " he said .
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 他 说 .

“我不知道该怎么想,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
" But I've a feeling that it's something to do with all the rest ,
" 但 我已经 一个 感觉 那 它是 某物 到 做 和 全部 这 休息 ,

但我感觉这和所有其他事情都有关，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'lɔːft] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
" and he indicated aloft , with his head .
" 和 他 表明的 高空 , 和 他的 头 .

“他抬起头，指了指上方。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" I've been thinking , too , " I remarked .
" 我已经 到过 思维 , 也 , " 我 评论 .

“我也一直在思考这个问题,”我说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" That it is ? " he inquired .
" 那 它 是 ? " 他 询问 .

“真是这样吗？”他问道。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [maɪ] ['dɪnər] ,
" Yes , " I answered , and told him how the idea had come to me at my dinner ,
" 是的 , " 我 回答 , 和 讲述 他 如何 这 主意 有 来 到 我 在 我的 晚餐 ,

“是的，”我回答道，并告诉他我是在晚餐时想到这个主意的。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [men] - ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
that the strange men - shadows which came aboard ,
那 这 奇怪的 男人 - 阴影 哪个 来了 船上 ,

那些登上船的奇怪人影，

[maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ves(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
might come from that indistinct vessel we had seen down in the sea .
可能 来 从 那 模糊 血管 我们 有 已见 向下 在 这 海 .

可能来自我们之前在海面上看到的那艘模糊不清的船。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][maɪ] ['miːnɪŋ] .
" Good Lord ! " he exclaimed , as he got my meaning .
" 好的 主 ! " 他 惊呼 , 作为 他 得到 我的 意义 .

“我的天哪！”他惊呼道，显然他明白了我的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
And then for a little , he stood and thought .
和 然后 为了 一个 小的 , 他 站立 和 想法 .

然后，他站了一会儿，陷入沉思。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] .
" That's where they live , you mean ? " he said , at last , and paused again .
" 那就是 在哪里 他们 居住 , 你 意思是 ? " 他 说 , 在 最后的 , 和 暂停 再次 .

“你是说他们就住在那里？”他终于开口说道，然后又停顿了一下。

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Well , " I replied .
" 出色地 , " 我 回复 .

“嗯，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [laɪf] .
" It can't be the sort of existence we should call life .
" 它 不能 是 这 种类 的 存在 我们 应该 称呼 生活 .

“这绝不是我们应该称之为生活的状态。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['daʊtfəli] .
" He nodded , doubtfully .
" 他 点头 , 怀疑地 .

他犹豫地点了点头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
" No , " he said , and was silent again .
" 不 , " 他 说 , 和 曾是 沉默的 再次 .

“不，”他说，然后又沉默了。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Presently , he put out an idea that had come to him .
目前 , 他 放 出去 一个 主意 那 有 来 到 他 .

他随即提出了一个自己的想法。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðæt] — ['ves(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf]
" You think , then , that that — vessel has been with us for some time , if
" 你 思考 , 然后 , 那 那 — 血管 有 到过 和 我们 为了 一些 时间 , 如果
[wiːd] ['oʊnli] [noʊn] ?
we'd only known ?
我们会 仅有的 已知 ?

“那么，你认为那艘船已经和我们在一起一段时间了，如果我们早知道的话？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" All along , " I replied .
" 全部 沿着 , " 我 回复 .

“一直都是这样,”我回答道。

" [aɪ] [miːn] ['evər] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] . "
" I mean ever since these things started . "
" 我 意思是 曾经 自从 这些 事物 开始 . "

“我的意思是，自从这些事情开始以来。”

" [sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" Supposing there are others , " he said , suddenly .
" 假如 那里 是 其他的 , " 他 说 , 突然 .

“假设还有其他人,”他突然说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] .
" If there are , " I said .
" 如果 那里 是 , " 我 说 .

“如果有的话,”我说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es] .
" You can pray to God that they won't stumble across us .
" 你 能 祈祷 到 上帝 那 他们 惯于 绊倒 穿过 我们 .

“你可以向上帝祈祷，希望他们不会偶然发现我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['weðər] [ðeə(r)] ['goʊsts] , [ɔːr] [nɑːt] ['goʊsts] , [ðeə(r)] [blʌd] - ['gʌtɪd]
It strikes me that whether they're ghosts , or not ghosts , they're blood - gutted
它 罢工 我 那 无论 它们是 鬼魂 , 或者 不是 鬼魂 , 它们是 血 - 掏空
['paiərits] .
pirates .
海盗 .

我觉得不管他们是不是鬼魂，他们都是被开膛破肚的海盗。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɔːrəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , " [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [laɪk] [ðɪs] ,
" It seems horrible , " he said solemnly , " to be talking seriously like this ,
" 它 似乎 可怕 , " 他 说 庄严地 , " 到 是 说 严重地 喜欢 这 ,

“这样严肃地谈论这件事，感觉很可怕,”他严肃地说。

[ə'baʊt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
about — you know , about such things . "
关于 — 你 知道 , 关于 这样的 事物 . "

关于——你知道，关于这类事情。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I've tried to stop thinking that way , " I told him .
" 我已经 尝试 到 停止 思维 那 方式 , " 我 讲述 他 .

“我努力让自己不再那样想，”我告诉他。

" [aɪv] [felt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [krækt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
" I've felt I should go cracked , if I didn't .
" 我已经 毛毡 我 应该 去 裂纹 , 如果 我 没有 .

“我觉得如果我没疯，我就应该疯掉。”

[ðeəz; ðəz] [dæmd] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [siː] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv]
There's damned queer things happen at sea , I know ; but this isn't one of
有 该死的 酷儿 事物 发生 在 海 , 我 知道 ; 但 这 不是 一 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我知道海上会发生很多匪夷所思的事情，但这并非其中之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] , [wʌn]['moʊmənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" It seems so strange and unreal , one moment , doesn't it ? " he said .
" 它 似乎 所以 奇怪的 和 虚幻 , 一 片刻 , 不 它 ? " 他 说 .

“感觉好奇怪，好不真实，不是吗？”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['riːəli] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ]
" And the next , you know it's really true , and you can't understand why you
" 和 这 下一个 , 你 知道 它是 真的 真的 , 和 你 不能 理解 为什么 你
['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] .
didn't always know .
没有 总是 知道 .

“然后，你知道这是真的，你无法理解为什么你以前不知道。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeid] ['nevər] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And yet they'd never believe , if you told them ashore about it . "
和 然而 他们会 绝不 相信 , 如果 你 讲述 他们 岸上 关于 它 . "

然而，如果你把这件事告诉岸上的人们，他们永远不会相信。

" [ðeid] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ]
" They'd believe , if they'd been in this packet in the middle watch this morning , " I
" 他们会 相信 , 如果 他们会 到过 在 这 包 在 这 中间 手表 这 早晨 , " 我
[sed] .
said .
说 .

“如果他们今天早上在中间时段待在这个包裹里，他们就会相信了，”我说。

" [bɪ'saɪdz] , " [aɪ] [went] [ɑːn] .
" Besides , " I went on .
" 除了 , " 我 去 在 .

“此外，”我继续说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" They don't understand .
" 他们 不 理解 .

他们不明白。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ... [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['dɪfrənt] [naʊ] ,
We didn't ... I shall always feel different now ,
我们 没有 ... 我 将 总是 感觉 不同的 现在 ,

我们没有……我现在的感觉永远都不一样了。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pækɪt] ['hæznt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
when I read that some packet hasn't been heard of .
什么时候 我 读 那 一些 包 还没有 到过 听到 的 .

当我读到某个包裹从未被提及时。

" ['tæmi] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Tammy stared at me .
" 塔米 凝视 在 我 .

塔米盯着我看。

" [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɛlbæks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've heard some of the old shellbacks talking about things , " he said .
" 我已经 听到 一些 的 这 老的 贝壳 说 关于 事物 , " 他 说 .

“我听一些老水手们谈论过一些事情,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʊk] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['sɪriəsli] . "
" But I never took them really seriously . "
" 但 我 绝不 采取 他们 真的 严重地 . "

但我从来没有真正把它们当回事。

" [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Well , " I said .
" 出色地 , " 我 说 .

“嗯,”我说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sɪriəsli] .
" I guess we'll have to take this seriously .
" 我 猜测 出色地 有 到 拿 这 严重地 .

看来我们必须认真对待这件事了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
I wish to
我 希望 到

我希望

[gɑːd][wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] ! "
God we were home ! "
上帝 我们 是 家 ! "

天哪，我们到家了!

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[soʊ][duː][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
so do I , " he said .
所以 做 我 , " 他 说 .

“我也是,”他说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][bəuθ] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] ,
For a good while after that , we both worked on in silence ; but ,
为了 一个 好的 尽管 后 那 , 我们 两个都 工作 在 在 沉默 ; 但 ,

在那之后的很长一段时间里，我们俩都默默地工作着；但是，

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
presently , he went off on another tack .
目前 , 他 去 离开 在 其他 钉 .

随后，他又采取了另一种策略。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] ['riːəli] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [daʊn] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ? "
" Do you think we'll really shorten her down every night before it gets dark ? "
" 做 你 思考 出色地 真的 缩短 她 向下 每一个 夜晚 前 它 获得 黑暗的 ? "
[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

“你觉得我们真的会在每天晚上天黑之前把她的头发剪短吗？”他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " I replied .
" 当然 , " 我 回复 .

“当然,”我回答道。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːft] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər] [wɒts] ['hæpənd] . "
" They'll never get the men to go aloft at night , after what's happened . "
" 他们会 绝不 得到 这 男人 到 去 高空 在 夜晚 , 后 是什么 发生 . "

“出了这事之后，他们再也别想让那些男人晚上去高空作业了。”

" [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːft] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" But , but — supposing they ordered us aloft — " he began .
" 但 , 但 — 假如 他们 订购 我们 高空 — " 他 开始 .

“但是，但是——假设他们命令我们升空——”他开口说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] ?
" Would you go ?
" 会 你 去 ?

你会去吗?

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [noʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .
" No ! " he said , emphatically .
" 不 ! " 他 说 , 强调地 .

“不！”他斩钉截铁地说。

" [aɪ'd] ['dʒɑːli] [wel] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['aɪərnz] [fɜːrst] ! "
" I'd jolly well be put in irons first ! "
" ID 快乐的 出色地 是 放 在 熨斗 第一的 ! "

“我宁愿先被戴上镣铐！”

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" That settles it , then , " I replied .
" 那 定居点 它 , 然后 , " 我 回复 .

“那就这么定了,”我回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] , [nɔːr] [wʊd] ['eni] [wʌn] [els] .
" You wouldn't go , nor would any one else .
" 你 不会 去 , 也不 会 任何 一 别的 .

“你不会去，其他人也不会去。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" At this moment the Second Mate came along .
" 在 这 片刻 这 第二 伴侣 来了 沿着 .

这时，二副走了过来。

" [ʃʌv] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [ðæt] ['sinit] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Shove that mat and that sinnet away , you two , " he said .
" 推 那 垫 和 那 辛内特 离开 , 你 二 , " 他 说 .

“你们两个，把那块垫子和那件小玩意儿推开！”他说。

" [ðen] [get] [jʊr; jər] [bruːmz] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] . "
" Then get your brooms and clear up . "
" 然后 得到 你的 扫帚 和 清除 向上 . "

“那就拿上扫帚，把东西扫干净。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [fə'rɑːd] .
" i , i , Sir , " we said , and he went on forrard .
" 我 , 我 , 先生 , " 我们 说 , 和 他 去 在 福拉德 .

“我，我，先生,”我们说，然后他继续往前走。

" [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , ['tæmi] , " [aɪ] [sed] .
" Jump on the house , Tammy , " I said .
" 跳 在 这 房子 , 塔米 , " 我 说 .
“跳到房子上去，塔米,”我说。

" [ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" And let go the other end of this rope , will you ? "
" 和 让 去 这 其他 结尾 的 这 绳索 , 将要 你 ? "
“然后，请你松开绳子的另一端，好吗？”

" [raɪt] " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Right " he said , and did as I had asked him .
" 正确的 " 他 说 , 和 做过 作为 我 有 问 他 .
“好的,”他说，然后照我说的做了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði][mæt] ,
When he came back , I got him to give me a hand to roll up the mat ,
什么时候 他 来了 后退 , 我 得到 他 到 给 我 一个 手 到 卷 向上 这 垫 ,
他回来后，我让他帮我把垫子卷起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .
which was a very large one .
哪个 曾是 一个 非常 大的 一 .
这是一个非常大的物体。

" [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I'll finish stopping it , " I said .
" 患病的 结束 停止 它 , " 我 说 .
“我会阻止这件事的,”我说。

" [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['sinit] [ə'weɪ] . "
" You go and put your sinnet away . "
" 你 去 和 放 你的 辛内特 离开 . "
你去把你的罪孽藏起来吧。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv] -
" Wait a minute , " he replied , and gathered up a double handful of shakins
" 等待 一个 分钟 , " 他 回复 , 和 聚集 向上 一个 双倍的 少数 的 -
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
from the deck ,
从 这 甲板 ,
“等一下,”他回答道，然后从甲板上抓起两把沙金斯酒。

['ʌndər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
under where I had been working .
在下面 在哪里 我 有 到过 在职的 .
就在我之前工作的地方下面。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
Then he ran to the side .
然后 他 跑 到 这 边 .
然后他跑到一边。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !
“这里!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [dəunt][goʊ] ['dʌmpɪŋ] [ðoʊz] .
" Don't go dumping those .
" 不 去 倾销 那些 .

“别去扔那些东西。”

[ðeɪl] ['oʊnli] [floʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They'll only float , and the
他们会 仅有的 漂浮 , 和 这

它们只会漂浮，而且

['sekənd] [meit] [ɔːr][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][spɑːt][ðem; ðəm] . "
Second Mate or the Skipper will be sure to spot them . "
第二 伴侣 或者 这 船长 将要 是 当然 到 点 他们 . "

二副或船长肯定会发现它们的。

" [kʌm] [hɪr] , ['dʒɛsəp] !
" Come here , Jessop !
" 来 这里 , 杰索普 !

“杰索普，过来！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
" he interrupted , in a low voice , and taking no notice of what I had been saying .
" 他 中断 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 采取 不 注意 的 什么 我 有 到过 说 .

“他低声打断了我，完全无视我刚才说的话。”

[aɪ][gɑːt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [hætʃ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] .
I got up off the hatch , where I was kneeling .
我 得到 向上 离开 这 孵化 , 在哪里 我 曾是 跪着 .

我从舱口站了起来，我之前一直跪在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
He was staring over the side .
他 曾是 凝视 超过 这 边 .

他正凝视着船舷外。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['hɜːri] !
" For God's sake , hurry !
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

“看在上帝的份上，快点！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːr] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" he said , and I ran , and jumped on to the spar , alongside of him .
" 他 说 , 和 我 跑 , 和 跳了起来 在 到 这 斯帕 , 旁边 的 他 .

他说完，我就跑过去，跳到他旁边的桅杆上。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - , [raɪt] [daʊn] ,
" Look ! " he said , and pointed with a handful of shakins , right down ,
" 看 ! " 他 说 , 和 尖 和 一个 少数 的 - , 正确的 向下 ,
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
directly beneath us .
直接地 下面 我们 .

“看！”他说着，用一把沙金指着正下方，就在我们正下方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [blɜːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Some of the shakins dropped from his hand , and blurred the water ,
一些 的 这 - 掉落 从 他的 手 , 和 模糊 这 水 ,
[ˌmoʊmən'terəli] ,
momentarily ,
片刻 ,

他手中的一些沙金掉落下来，短暂地模糊了水面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
so that I could not see .
所以 那 我 可以 不是 看 .

所以我什么也看不见。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪpəlz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
Then , as the ripples cleared away , I saw what he meant .
然后 , 作为 这 涟漪 已清除 离开 , 我 锯 什么 他 意思是 .

然后，当涟漪消散后，我明白了他的意思。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Two of them !
" 二 的 他们 !

“其中两个！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" he said , in a voice that was scarcely above a whisper .
" 他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 多于 一个 耳语 .

“他用几乎耳语般的声音说道。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [aʊt] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hændfʊl]
" And there's another out there , " and he pointed again with the handful
" 和 有 其他 出去 那里 , " 和 他 尖 再次 和 这 少数
[ʌv; əv] - .
of shakins .
的 - .

“外面还有一只，”他一边说着，一边又用手里的一把沙金指着。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [æft] , " [aɪ] ['mʌtəd] .
" There's another a little further aft , " I muttered .
" 有 其他 一个 小的 更远 后部 , " 我 低声说道 .

“再往后一点还有一个，”我低声说道。

" [wer] ? — [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where ? — where ? " he asked .
" 在哪里 ? — 在哪里 ? " 他 问 .

“哪里？——哪里？”他问道。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" There , " I said , and pointed .
" 那里 , " 我 说 , 和 尖 .

“那儿，”我指着说。

" [ðæts] [fɔːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" That's four , " he whispered .
" 那就是 四 , " 他 低声说道 .

“那是四个了，”他低声说道。

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Four of them !
" 四 的 他们 !

“他们四个！”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] .
" I said nothing ; but continued to stare .
" 我 说 没有什么 ; 但 持续 到 盯 .

我什么也没说，只是继续盯着看。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] .
They appeared to me to be a great way down in the sea , and quite motionless .
他们 出现 到 我 到 是 一个 伟大的 方式 向下 在 这 海 , 和 相当 静止不动 .

在我看来，它们似乎在海深处，而且一动不动。

[jet] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Yet , though their outlines were somewhat blurred and indistinct ,
然而 , 尽管 他们的 概述 是 有些 模糊 和 模糊 ,

然而，尽管它们的轮廓有些模糊不清，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk] [ɪg'zækt] , [ðoʊ] ['ʃædoʊi] , [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .
there was no mistaking that they were very like exact , though shadowy , representations of vessels .
那里 曾是 不 误会 那 他们 是 非常 喜欢 精确的 , 尽管 阴暗的 , 表现形式 的 船只 .

毫无疑问，它们非常像是器皿的精确的、虽然模糊的描绘。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
For some minutes we watched them , without speaking .
为了 一些 分钟 我们 观看 他们 , 没有 请讲 .

我们默默地看了他们几分钟。

[æt; ət] [læst] ['tæmi] [spoʊk] .
At last Tammy spoke .
在 最后的 塔米 辐 .

最后，塔米开口说话了。

" [ðeə(r)] ['riːəl] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" They're real , right enough , " he said , in a low voice .
" 它们是 真实的 , 正确的 足够的 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“它们是真的，没错，”他低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I don't know , " I answered .
" 我 不 知道 , " 我 回答 .

“我不知道，”我回答道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I mean we weren't mistaken this morning , " he said .
" 我 意思是 我们 不是 错误 这 早晨 , " 他 说 .

“我的意思是，我们今天早上并没有弄错，”他说。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不，”我回答道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
" I never thought we were .
" 我 绝不 想法 我们 是 .

我从没想过我们会这样。

" [ə'weɪ] [fə'rɑːd] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æft] .
" Away forrard , I heard the Second Mate , returning aft .
" 离开 福拉德 , 我 听到 这 第二 伴侣 , 返回 后部 .

“往前走,”我听到二副从船尾返回时说道。

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] .
He came nearer , and saw us .
他 来了 更近 , 和 锯 我们 .

他走近了，看到了我们。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['ʃɑːrpli] .
" What's up now , you two ? " he called , sharply .
" 是什么 向上 现在 , 你 二 ? " 他 称为 , 尖锐地 .

“你们两个又在搞什么鬼？”他厉声问道。

" [ðɪs] ['iznt] ['klɪrɪŋ] [ʌp] !
" This isn't clearing up !
" 这 不是 清理 向上 !

“这个问题还没有解决！”

" [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ʃaʊt] ,
" I put out my hand to warn him not to shout ,
" 我 放 出去 我的 手 到 警告 他 不是 到 喊 ,

我伸出手警告他不要大喊大叫,

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and draw the attention of the rest of the men .
和 画 这 注意力 的 这 休息 的 这 男人 .

并引起其他男人的注意。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
He took several steps towards me .
他 采取 一些 步骤 向 我 .

他朝我走了几步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] .
" he said , with a certain irritability ; but in a lower voice .
" 他 说 , 和 一个 肯定 易怒 ; 但 在 一个 降低 嗓音 .

“他有些恼火地说，但声音低了下来。”

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" You'd better take a look over the side , Sir , " I replied .
" 你会 更好的 拿 一个 看 超过 这 边 , 先生 , " 我 回复 .

“先生，您最好往船边看看。”我回答道。

[maɪ] [toʊn] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] ;
My tone must have given him an inkling that we had discovered something fresh ;
我的 语气 必须 有 给定 他 一个 暗示 那 我们 有 发现 某物 新鲜的 ;

我的语气一定让他察觉到我们发现了什么新东西；

[fɔːr; fər] , [æt; ət][maɪ] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
for , at my words , he made one spring , and stood on the spar , alongside of me .
为了 , 在 我的 字 , 他 制成 一 春天 , 和 站立 在 这 斯帕 , 旁边 的 我 .

因为我的话让他猛地一跃，站在桅杆上，和我并肩而立。

" [lʊk] , [sɜːr] , " [sed] ['tæmi] .
" Look , Sir , " said Tammy .
" 看 , 先生 , " 说 塔米 .

“先生，您看，”塔米说。

" [ðeəz; ðəz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" There's four of them .
" 有 四 的 他们 .

“他们有四个。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [glɑːnst] [daʊn] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bent] ['ʃɑːrpli] ['fɔːrwərd] .
" The Second Mate glanced down , saw something and bent sharply forward .
" 这 第二 伴侣 瞥了一眼 向下 , 锯 某物 和 弯曲 尖锐地 向前 .

“二副低头看了一眼，看到了什么，便猛地向前弯腰。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" I heard him mutter , under his breath .
" 我 听到 他 低声 , 在下面 他的 气息 .

我听到他低声嘟囔着。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] - ['mɪnɪt] , [hiː; hi][stεərd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
After that , for some half - minute , he stared , without a word .
后 那 , 为了 一些 一半 - 分钟 , 他 凝视 , 没有 一个 单词 .

之后，他沉默不语，凝视了大约半分钟。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" There are two more out there , Sir , " I told him ,
" 那里 是 二 更多的 出去 那里 , 先生 , " 我 讲述 他 ,

“还有两个在外面，先生，”我告诉他。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] .
and indicated the place with my finger .
和 表明的 这 地方 和 我的 手指 .

我用手指着那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðiːz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
It was a little time before he managed to locate these and when he did ,
它 曾是 一个 小的 时间 前 他 管理 到 定位 这些 和 什么时候 他 做过 ,

他花了一段时间才找到这些东西，找到之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [glæns] .
he gave them only a short glance .
他 给予 他们 仅有的 一个 短的 瞥一眼 .

他只是匆匆瞥了他们一眼。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði][spɑːr] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es] .
Then he got down off the spar , and spoke to us .
然后 他 得到 向下 离开 这 斯帕 , 和 辐 到 我们 .

然后他从桅杆上下来，和我们说话了。

" [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .
" Come down off there , " he said , quickly .
" 来 向下 离开 那里 , " 他 说 , 迅速地 .

“快下来，”他急忙说道。

" [get] [jʊr; jər] [bruːmz] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] .
" Get your brooms and clear up .
" 得到 你的 扫帚 和 清除 向上 .

拿起扫帚，打扫干净。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ! — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
Don't say a word ! — It may be nothing .
不 说 一个 单词 ! — 它 可能 是 没有什么 .

别说话！——也许没什么事。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [læst] [bɪt] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ]
" He appeared to add that last bit , as an afterthought , and we both
" 他 出现 到 添加 那 最后的少量 , 作为 一个 事后考虑 , 和 我们 两个都
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .
knew it meant nothing .
知道 它 意思是 没有什么 .

“他似乎是事后才加上了最后那句话，我们俩都知道那句话没有任何意义。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [æft] .
Then he turned and went swiftly aft .
然后 他 转向 和 去 迅速地 后部 .

然后他转身迅速跟了上去。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " ['tæmi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][wiː; wi] [went]
" I expect he's gone to tell the Old Man , " Tammy remarked , as we went
" 我 预计 他是 已消失 到 告诉 这 老的 男人 , " 塔米 评论 , 作为 我们 去
[fə'rɑːd] ,
forrard ,
福拉德 ,

“我猜他是去告诉老头子了，”我们往前走时，塔米说道。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][mæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sinit] .
carrying the mat and his sinnet .
携带 这 垫 和 他的 辛内特 .

他扛着垫子和他的小提琴。

" [hm] , " [aɪ] [sed] , ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
" H'm , " I said , scarcely noticing what he was saying ;
" 嗯 , " 我 说 , 几乎 注意到 什么 他 曾是 说 ;

“嗯，”我应了一声，几乎没注意到他在说什么；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] ['ʃædoʊi] [krɑːft] , ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli]
for I was full of the thought of those four shadowy craft , waiting quietly
为了 我 曾是 满的 的 这 想法 的 那些 四 阴暗的 工艺 , 等待 悄悄
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 .

因为我满脑子都是那四艘神秘的飞行器，它们静静地在下面等待着。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [bruːmz] , [ænd; ənd] [went] [æft] .
We got our brooms , and went aft .
我们 得到 我们的 扫帚 , 和 去 后部 .

我们拿了扫帚，就到船尾去了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [pæst] [ˌjuː 'es] .
On the way , the Second Mate and the Skipper passed us .
在 这 方式 , 这 第二 伴侣 和 这 船长 通过了 我们 .

途中，二副和船长从我们身边经过。

[ðeɪ] [went] [fə'rɑːd] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [breɪs] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] .
They went forrard too by the fore brace , and got up on the spar .
他们 去 福拉德 也 经过 这 前 支撑 , 和 得到 向上 在 这 斯帕 .

他们也沿着前桅支撑杆向前走去，然后爬上了桅杆。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ]
I saw the Second point up at the brace and he appeared to be saying
我 锯 这 第二 观点 向上 在 这 支撑 和 他 出现 到 是 说
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɪr] .
something about the gear .
某物 关于 这 齿轮 .

我看到第二个人站在支架上，他似乎在说一些关于装备的事情。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['pɜːrpəsli] , [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,
I guessed that this was done purposely , to act as a blind ,
我 猜对了 那 这 曾是 完毕 故意 , 到 行为 作为 一个 瞎的 ,

我猜这是故意的，为了起到掩人耳目的作用。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] .
should any of the other men be looking .
应该 任何 的 这 其他 男人 是 寻找 .

如果其他男人在看的话。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [glɑːnst] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] ;
Then the Old Man glanced down over the side , in a casual sort of manner ;
然后 这 老的 男人 瞥了一眼 向下 超过 这 边 , 在 一个 随意的 种类 的 方式 ;

然后，老人漫不经心地向下瞥了一眼船舷；

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
so did the Second Mate .
所以 做过 这 第二 伴侣 .

二副也这么做了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [æft] , [ænd; ənd] [went] [bæk] , [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] .
A minute or two later , they came aft , and went back , up on to the poop .
一个 分钟 或者 二 之后 , 他们 来了 后部 , 和 去 后退 , 向上 在 到 这 船尾 .

一两分钟后，他们来到船尾，然后又回到船尾。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
I caught a glimpse of the Skipper's face as he passed me , on his return .
我 捕捉 一个 一瞥 的 这 船长的 脸 作为 他 通过了 我 , 在 他的 返回 .

船长返回时经过我身边，我瞥见了他的脸。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] — [bɪ'wɪldərd] , [pər'hæps] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
He struck me as looking worried — bewildered , perhaps , would be a better
他 击 我 作为 寻找 担心 — 困惑 , 也许 , 会 是 一个 更好的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

他给我的感觉是忧心忡忡——或许用“困惑”来形容更为贴切。

[bəuθ] ['tæmi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] ;
Both Tammy and I were tremendously keen to have another look ;
两个都 塔米 和 我 是 非常 敏锐的 到 有 其他 看 ;

我和塔米都非常渴望再看一眼；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
but when at last we got a chance , the sky reflected so much on the water ,
但 什么时候 在 最后的 我们 得到 一个 机会 , 这 天空 反映 所以 很多 在 这 水 ,

但当我们终于有机会的时候，天空倒映在水面上，景色美不胜收。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] .
we could see nothing below .
我们 可以 看 没有什么 以下 .

我们下面什么也看不到。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [wen] [fɔːr] ['belz] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klɪrd] [bɪ'loʊ]
We had just finished sweeping up when four bells went , and we cleared below
我们 有 只是 完成的 扫荡 向上什么时候 四 铃铛 去 , 和 我们 已清除 以下
[fɔːr; fər] [tiː] .
for tea .
为了 茶 .

我们刚打扫完，就响了四声钟声，于是我们下楼去喝茶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [gɑːt] ['tʃætɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grʌbɪŋ] .
Some of the men got chatting while they were grubbing .
一些 的 这 男人 得到 聊天 尽管 他们 是 挖掘 .

有些男人一边吃东西一边聊天。

" [aɪ] - ['ɑːveɪ] - [ɜːrd] , " [ri'mɑːkt] [kwɔɪn; kɔɪn] , " [æz; əz] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] ['ʃɔːrt(ə)n] - [ɜːr; ər] [daʊn] [ə'fɔːr]
" I ' ave ' eard , " remarked Quoin , " as we're goin ' ter shorten ' er down afore
" 我 - 大道 - 耳朵 , " 评论 角 , " 作为 是 去 - 特尔 缩短 - 呃 向下 之前
[dɑːrk] . "
dark . "
黑暗的 . "

“我听说,”奎因说道，“我们要在天黑前把它缩短。”

" [eɪ] ? " [sed] [oʊld] - , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pænɪkɪn] [ʌv; əv] [tiː] .
" Eh ? " said old Jaskett , over his pannikin of tea .
" 嗯 ? " 说 老的 - , 超过 他的 潘尼金 的 茶 .

“嗯？”老贾斯凯特一边说着，一边端着他的茶杯。

[kwɔɪn; kɔɪn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
Quoin repeated his remark .
角 重复 他的 评论 .

奎因重复了他的话。

" - ['əu'əu] [sez] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['plʌmər] .
" ' oo says so ? " inquired Plummer .
" - oo 说道 所以 ? " 询问 普卢默 .

“是这么说的吗？”普拉默问道。

" [aɪ] - [ɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [θər] [dɑːk] , " ['ænsər] [kwɔɪn; kɔɪn] , " - [iː][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [θər]
" I ' eard it from ther Doc , " answered Quoin , " ' e got it from ther
" 我 - 耳朵 它 从 那里 医生 , " 回答 角 , " - e 得到 它 从 那里

“我从医生那里听说的,”奎因回答说，“他从那里得到的。”

- . "
Stooard . "
- . "

斯图尔德。”

" - [aʊ] [wʊd] - [iː] [noʊ] ? " [æskt] ['plʌmər] .
" ' ow would ' ee know ? " asked Plummer .
" - 现在 会 - ee 知道 ? " 问 普卢默 .

“他怎么会知道呢？”普拉默问道。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] .
" I dunno , " said Quoin .
" 我 不知道 , " 说 角 .

“我不知道,”奎因说。

" [aɪ] - [spɛkt] - ['iːz] - [ɜːrd] - [ɪm] ['tɑːkən] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - .
" I ' spect ' e's ' eard ' em talkin ' ' bout it arft .
" 我 - 光谱 - 的 - 耳朵 - 呃 谈话 - - 回合 它 - .

“我想他们已经在谈论这件事了。

" ['plʌmər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Plummer turned to me .
" 普卢默 转向 到 我 .

普拉默转向我。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [ɜːrd] ['ɛniˌθɪn] - , ['dʒɛsəp] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" ' ave you ' eard anythin ' , Jessop ? " he inquired .
" - 大道 你 - 耳朵 任何东西 - , 杰索普 ? " 他 询问 .

“杰索普，你听到什么消息了吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)
第10/11页

" [wʌt] , [ə'baʊt] ['ʃɔːrtnɪŋ] [daʊn] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" What , about shortening down ? " I replied .
" 什么 , 关于 缩短 向下 ? " 我 回复 .

“什么？缩短长度吗？”我回答道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [wəːnt, weənt] [θər] [oʊld][mæn]['tɑːkən] - [ter] [jər] , [ʌp][ɑːn] [θər] [puːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ? "
" Weren't ther Old Man talkin ' ter yer , up on ther poop this mornin ' ? "
" 不是 那里 老的 男人 谈话 - 特尔 你的 , 向上 在 那里 船尾 这 早晨 - ? "

“今天早上那老头是不是在厕所里跟你说话呢？”

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Yes , " I answered .
" 是的 , " 我 回答 .

“是的，”我回答道。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'baʊt] ['ʃɔːrtnɪŋ] [daʊn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt]
" He said something to the Second Mate about shortening down ; but it wasn't
" 他 说 某物 到 这 第二 伴侣 关于 缩短 向下 ; 但 它 不是
[tuː; tə][ˌem 'iː] . "
to me . "
到 我 . "

“他跟二副说了些关于缩短船体长度的事；但他没跟我说过。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] , " - ['ævənt] [aɪ][dʒʌst] [sed] [soʊ] ?
" They are ! " said Quoin , " ' aven't I just said so ?
" 他们 是 ! " 说 角 , " - 还没有 我 只是 说 所以 ?

“没错！”奎因说，“我不是刚才说过吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] ,
" At that instant , one of the chaps in the other watch ,
" 在 那 立即的 , 一 的 这 小伙子们 在 这 其他 手表 ,

“就在这时，另一边手表里的一个人，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['dɔːrweɪ] .
poked his head in through the starboard doorway .
戳 他的 头 在 通过 这 右舷 门口 .

他从右舷门探出头来。

" [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] !
" All hands shorten sail !
" 全部 双手 缩短 帆 !

“全体人员收帆！”

" [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [meɪts] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [ʃɑːrp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" he sung out ; at the same moment the Mate's whistle came sharp along the
" 他 唱 出去 ; 在 这 相同的 片刻 这 朋友的 哨 来了 锋利的 沿着 这
[deks] .
decks .
甲板 .

他放声歌唱；与此同时，甲板上响起了大副的尖锐汽笛声。

['plʌmər]	[stʊd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	.
Plummer	**stood**	**up**	**,**	**and**	**reached**	**for**	**his**	**cap**	**.**
普卢默	站立	向上	,	和	达到	为了	他的	帽	.

普拉默站起身，伸手去拿帽子。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

"	[its]	-	[ðeɪ]	[eint]	['gɔɪn]	-	[ter]	[luːz]	[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	!
"	**It's**	**evydent**	**they**	**ain't**	**goin**	**'**	**ter**	**lose**	**no**	**more**	**of**	**us**	**!**
"	它是	-	他们	不是	去	-	特尔	失去	不	更多的	的	我们	!

“很明显，他们不会再失去我们中的任何一个人了！”

"	[ðen]	[wiː; wi]	[went]	[aʊt]	[ɑːn]	[dek]	.
"	**Then**	**we**	**went**	**out**	**on**	**deck**	**.**
"	然后	我们	去	出去	在	甲板	.

然后我们就去了甲板上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ded]	[kɑːm]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[wiː; wi]	[fɜːrld]	[ðə; ði]	[θriː]	['rɔiəlz]	,
It	**was**	**a**	**dead**	**calm**	**;**	**but**	**all**	**the**	**same**	**,**	**we**	**furled**	**the**	**three**	**royals**	**,**
它	曾是	一个	死的	冷静的	;	但	全部	这	相同的	,	我们	卷曲	这	三	皇室	,

当时风平浪静；但即便如此，我们还是收起了三艘皇家帆船。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[θriː]	-	.
and	**then**	**the**	**three**	**t'gallants**	**.**
和	然后	这	三	-	.

然后是三位英勇的骑士。

['æftər]	[ðæt]	,	[wiː; wi]	[hɔːld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ænd; ənd]	['fɔːrseɪl,'fɔːrsl]	,	[ænd; ənd]	[stoʊd]	[ðem; ðəm]	.
After	**that**	**,**	**we**	**hauled**	**up**	**the**	**main**	**and**	**foresail**	**,**	**and**	**stowed**	**them**	**.**
后	那	,	我们	拖拽	向上	这	主要的	和	前帆	,	和	已存放	他们	.

之后，我们升起主帆和前帆，并将它们收好。

[ðə; ði]	['krɔsdʒæk]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɜːrld]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['biːɪŋ]	[plʌm]	[æft]	.
The	**crossjack**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**been**	**furled**	**some**	**time**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**being**	**plumb**	**aft**	**.**
这	十字杰克	,	的	课程	,	有	到过	卷曲	一些	时间	,	和	这	风	存在	垂直	后部	.

当然，由于风向正从船尾吹来，横帆已经有一段时间收起来了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[waɪl]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɔːrseɪl,'fɔːrsl]	,
It	**was**	**while**	**we**	**were**	**up**	**at**	**the**	**foresail**	**,**
它	曾是	尽管	我们	是	向上	在	这	前帆	,

当时我们正在前帆上，

[ðæt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	.
that	**the**	**sun**	**went**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**horizon**	**.**
那	这	太阳	去	超过	这	边缘	的	这	地平线	.

太阳落到了地平线以下。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['stoʊɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪl]	,	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	,
We	**had**	**finished**	**stowing**	**the**	**sail**	**,**	**out**	**upon**	**the**	**yard**	**,**
我们	有	完成的	存放	这	帆	,	出去	之上	这	院子	,

我们已经把帆收好，放到了桅杆上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [klɪr] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get] [ɔːf][ðə; ði]
and I was waiting for the others to clear in , and let me get off the
和 我 曾是 等待 为了 这 其他的 到 清除 在 , 和 让 我 得到 离开 这
[fʊt] - [roʊp] .
foot - rope .
脚 - 绳索 .

我当时正在等其他人进来，好让我从脚绳上下来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Thus it happened that having nothing to do for nearly a minute ,
因此 它 发生 那 拥有 没有什么 到 做 为了 几乎 一个 分钟 ,

就这样，在将近一分钟的空闲时间里，

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][soʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I stood watching the sun set , and so saw something that otherwise I should ,
我 站立 观看 这 太阳 放 , 和 所以 锯 某物 那 否则 我 应该 ,

我站在那里看着日落，因此看到了一些我原本不应该看到的东西。

[moʊst] ['prɑːbəbli] , [hæv; həv] [mɪst] .
most probably , have missed .
最多 大概 , 有 错过 .

很可能错过了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪpt] ['nɪrli] [hæf] - [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]
The sun had dipped nearly half - way below the horizon , and was showing
这 太阳 有 浸入 几乎 一半 - 方式 以下 这 地平线 , 和 曾是 显示
[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ,
like a great ,
喜欢 一个 伟大的 ,

太阳已经几乎落到地平线以下一半的位置，像一个巨大的……

[red] [doʊm] [ʌv; əv] [dʌl] ['faɪər] .
red dome of dull fire .
红色的 穹顶 的 乏味的 火 .

暗淡的火焰形成一个红色圆顶。

[ə'brʌptli] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [droʊv] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Abruptly , far away on the starboard bow , a faint mist drove up out of the sea
突然 , 远的 离开 在 这 右舷 弓 , 一个 头晕的 薄雾 驾驶 向上 出去 的 这 海
.
:
.

突然，在右舷前方远处，一股淡淡的薄雾从海面上升起。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
It spread across the face of the sun ,
它 传播 穿过 这 脸 的 这 太阳 ,

它蔓延到太阳表面，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
so that its light shone now as though it came through a dim haze of smoke .
所以 那 它是 光 闪耀 现在 作为 尽管 它 来了 通过 一个 暗淡 阴霾 的 抽烟 .

因此，它的光芒仿佛穿过一层朦胧的烟雾。

['kwɪkli] , [ðɪs] [mɪst] [ɔːr] [heɪz] [gruː] ['θɪkər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd]
Quickly , this mist or haze grew thicker ; but , at the same time , separating and
迅速地 , 这 薄雾 或者 阴霾 生长 较厚 ; 但 , 在 这 相同的 时间 , 分离 和
['teɪkɪŋ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] ,
taking strange shapes ,
采取 奇怪的 形状 ,

很快，这团雾气或薄雾变得更浓了；但与此同时，它又开始分离并呈现出奇怪的形状。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [θruː] [ˈrʌdili] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
so that the red of the sun struck through ruddily between them .
所以 那 这 红色的 的 这 太阳 击 通过 红润地 之间 他们 .

于是，太阳的红光透过它们，在它们之间闪耀着光芒。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [wɪrd] [ˈmɪstinɪs] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈɪntuː]
Then , as I watched , the weird mistiness collected and shaped and rose into
然后 , 作为 我 观看 , 这 诡异的 雾蒙蒙 集 和 形状 和 玫瑰 进入
[θriː] [ˈtaʊərz] .
three towers .
三 塔楼 .

然后，我看着，那诡异的雾气聚集起来，成形并升腾成三座塔。

[ðiːz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈdefɪnət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlɔːŋgeɪtɪd] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm]
These became more definite , and there was something elongated beneath them
这些 成为 更多的 定 , 和 那里 曾是 某物 细长的 下面 他们
.
.
.

这些形状变得更加清晰，而且它们下面还有细长的东西。

[ðə; ði] [ˈʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
The shaping and forming continued ,
这 成型 和 成型 持续 ,

塑形和成型过程仍在继续。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and almost suddenly I saw that the thing had taken on the shape of a
和 几乎 突然 我 锯 那 这 事物 有 已采取 在 这 形状 的 一个
[greɪt] [ʃɪp] .
great ship .
伟大的 船 .

几乎是突然之间，我看到那东西变成了一艘巨轮的形状。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
Directly afterwards , I saw that it was moving .
直接地 然后 , 我 锯 那 它 曾是 移动 .

随后，我看到它在移动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
It had been broadside on to the sun .
它 有 到过 舷侧 在 到 这 太阳 .

它当时正对着太阳。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] .
Now it was swinging .
现在 它 曾是 摇摆 .

现在它开始摇摆了。

[ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈmuːvmənt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θriː] [mɑːsts] [bɔːr] [ɪn]
The bows came round with a stately movement , until the three masts bore in
这 弓 来了 圆形的 和 一个 庄严 移动 , 直到 这 三 桅杆 钻孔 在
[ə; eɪ] [laɪn] .
a line .
一个 线 .

船头缓缓转动，直至三根桅杆排成一条直线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] .
It was heading directly towards us .
它 曾是 标题 直接地 向 我们 .

它径直朝我们飞来。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈlɑːrdʒər] ; [bʌt; bət] [jet] [les] [dɪˈstɪŋkt] .
It grew larger ; but yet less distinct .
它 生长 更大的 ; 但 然而 较少的 清楚的 .

它变大了，但却越来越不清晰了。

[əˈstɜːrn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .
Astern of it , I saw now that the sun had sunk to a mere line of light .
倒车 的 它 , 我 锯 现在 那 这 太阳 有 沉没 到 一个 仅仅 线 的 光 .

在它后面，我看到太阳已经沉入海底，只剩下一缕光线。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] .
in the gathering dusk it seemed to me that the ship was sinking back into the ocean .
在 这 采集 黄昏 它 似乎 到 我 那 这 船 曾是 下沉 后退 进入 这 海洋 .

暮色渐浓，我感觉那艘船好像正在沉入大海。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈkeɪm] [ˈmɝːdʒd] ,
The sun went beneath the sea , and the thing I had seen became merged ,
这 太阳 去 下面 这 海 , 和 这 事物 我 有 已见 成为 合并 ,

太阳沉入海底，我所看到的景象也随之消失。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] .
as it were , into the monotonous greyness of the coming night .
作为 它 是 , 进入 这 单调 灰色 的 这 未来 夜晚 .

仿佛进入了即将到来的夜晚单调而灰暗的景象。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] .
A voice came to me from the rigging .
一个 嗓音 来了 到 我 从 这 索具 .

我听到索具上传来一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪts] .
It was the Second Mate's .
它 曾是 这 第二 朋友的 .

那是二副的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [hænd] .
He had been up to give us a hand .
他 有 到过 向上 到 给 我们 一个 手 .

他起来帮了我们一个忙。

" [naʊ] [ðen] , [ˈdʒɛsəp] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Now then , Jessop , " he was saying .
" 现在 然后 , 杰索普 , " 他 曾是 说 .

“那么，杰索普，”他说道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

一起来吧！

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
come along !
来 沿着 !

一起来吧！

" [aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [jɑːrd] .
" I turned quickly , and realised that the fellows were nearly all off the yard .
" 我 转向 迅速地 , 和 意识到 那 这 伙伴们 是 几乎 全部 离开 这 院子 .

我迅速转身，发现那些家伙几乎都离开了院子。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [dek] .
" i , i , Sir , " I muttered , and slid in along the foot - rope , and went down on deck .
" 我 , 我 , 先生 , " 我 低声说道 , 和 滑行 在 沿着 这 脚 - 绳索 , 和 去 向下 在 甲板 .

“我，我，先生，”我低声说道，然后沿着脚绳滑了下去，来到了甲板上。

[aɪ] [felt] [freʃ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
I felt fresh dazed and frightened .
我 毛毡 新鲜的 茫然 和 害怕 .

我感到一阵阵的茫然和恐惧。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [eɪt] ['belz] [went] , [ænd; ənd] , ['æftər] [roʊl] [kɔːl] , [aɪ] [klɪrd] [ʌp] ,
A little later , eight bells went , and , after roll call , I cleared up ,
一个 小的 之后 , 八 铃铛 去 , 和 , 后 卷 称呼 , 我 已清除 向上 ,

过了一会儿，八声钟响了，点名结束后，我收拾好了东西。

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [wiːl] .
on to the poop , to relieve the wheel .
在 到 这 船尾 , 到 缓解 这 车轮 .

到粪便上，让车轮放松一下。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [maɪ] [maɪnd] [siːmd] [blæŋk] ,
For a while as I stood at the wheel my mind seemed blank ,
为了 一个 尽管 作为 我 站立 在 这 车轮 我的 头脑 似乎 空白的 ,

我站在方向盘前，一时之间脑子一片空白。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [im'preʃəns] .
and incapable of receiving impressions .
和 无法 的 接收 印象 .

并且无法接收信息。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [went] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
This sensation went , after a time ,
这 感觉 去 , 后 一个 时间 ,

过了一段时间，这种感觉就消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .
and I realised that there was a great stillness over the sea .
和 我 意识到 那 那里 曾是 一个 伟大的 寂静 超过 这 海 .

我意识到，大海一片寂静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [kriːk] ,
There was absolutely no wind , and even the everlasting creak ,
那里 曾是 绝对地 不 风 , 和 甚至 这 永恒 吱嘎声 ,

完全没有风，就连那永不停息的吱嘎声也消失了。

[kriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪr] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [ɔːf] [æt; ət] [taɪmz] .
creak of the gear seemed to ease off at times .
吱嘎声 的 这 齿轮 似乎 到 舒适 离开 在 时代 .

齿轮的吱嘎声有时似乎会减弱。

[æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː] .
At the wheel there was nothing whatever to do .
在 这 车轮 那里 曾是 没有什么 任何 到 做 .

坐在驾驶座上，却什么也做不了。

[aɪ]	[maɪt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fə'rɑːd]	,	['smoʊkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	.
I	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**been**	**forrard**	**,**	**smoking**	**in**	**the**	**fo'cas'le**	**.**
我	可能	只是	作为	出色地	有	到过	福拉德	,	吸烟	在	这	-	.

我当时可能就像个傻瓜一样，在船首楼抽烟。

[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	-	[dek]	,
Down	**on**	**the**	**main**	**-**	**deck**	**,**
向下	在	这	主要的	-	甲板	,

在主甲板上，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[luːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læntərnz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[læʃ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
I	**could**	**see**	**the**	**loom**	**of**	**the**	**lanterns**	**that**	**had**	**been**	**lashed**	**up**	**to**	**the**
我	可以	看	这	织布机	的	这	灯笼	那	有	到过	鞭打	向上	到	这

-	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ænd; ənd]	[meɪn]	['rɪgɪŋ]	.
sherpoles	**in**	**the**	**fore**	**and**	**main**	**rigging**	**.**
-	在	这	前	和	主要的	索具	.

我可以看到系在前桅和主桅索具桅杆上的灯笼。

[jet]	[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[maɪt]	,
Yet	**they**	**showed**	**less**	**than**	**they**	**might**	**,**
然而	他们	显示	较少的	比	他们	可能	,

然而，他们的表现却不如预期。

['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ʃeɪdɪd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['æftər]	[saɪdz]	,
owing	**to**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**had**	**been**	**shaded**	**on**	**their**	**after**	**sides**	**,**
欠款	到	这	事实	那	他们	有	到过	阴影	在	他们的	后	侧面	,

由于它们的后侧被遮挡了光线，

[soʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[blaɪnd]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[niːd]	[biː; bi]	.
so	**as**	**not**	**to**	**blind**	**the**	**officer**	**of**	**the**	**watch**	**more**	**than**	**need**	**be**	**.**
所以	作为	不是	到	瞎的	这	官	的	这	手表	更多的	比	需要	是	.

以免使值班军官视线受到不必要的干扰。

[ðə; ði]	[naɪt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	['streɪndʒli]	[dɑːrk]	,
The	**night**	**had**	**come**	**down**	**strangely**	**dark**	**,**
这	夜晚	有	来	向下	奇怪的	黑暗的	,

夜色异常昏暗。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['læntərnz]	,
and	**yet**	**of**	**the**	**dark**	**and**	**the**	**stillness**	**and**	**the**	**lanterns**	**,**
和	然而	的	这	黑暗的	和	这	寂静	和	这	灯笼	,

然而，在黑暗、寂静和灯笼的映衬下，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['kɑːnʃəs]	[ɪn]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	.
I	**was**	**only**	**conscious**	**in**	**occasional**	**flashes**	**of**	**comprehension**	**.**
我	曾是	仅有的	有意识的	在	偶然	闪光灯	的	理解	.

我只有偶尔闪现的理解意识。

[fɔːr; fər]	,	[naʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['wɜːrkɪŋ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	['tʃiːfli]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[kwɪr]	,
For	**,**	**now**	**that**	**my**	**mind**	**was**	**working**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**chiefly**	**of**	**that**	**queer**	**,**
为了	,	现在	那	我的	头脑	曾是	在职的	,	我	曾是	思维	主要	的	那	酷儿	,

因为现在我的大脑运转起来了，我主要想的都是那个古怪的……

[væst]	['fæntəm]	[ʌv; əv]	[mɪst]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[raɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʃeɪp]	.
vast	**phantom**	**of**	**mist**	**,**	**I**	**had**	**seen**	**rise**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**take**	**shape**	**.**
广阔的	幻影	的	薄雾	,	我	有	已见	上升	从	这	海	,	和	拿	形状	.

我曾看到一大片迷雾从海中升起，逐渐成形。

[aɪ]	[kept]	['sterɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[west]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	;
I	**kept**	**staring**	**into**	**the**	**night**	**,**	**towards**	**the**	**West**	**,**	**and**	**then**	**all**	**round**	**me**	**;**
我	保留	凝视	进入	这	夜晚	,	向	这	西方	,	和	然后	全部	圆形的	我	;

我一直凝视着夜色，先是向西望去，然后环顾四周；

[fɔːr; fər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['meməri] [prɪ'dɔməˌneɪtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]
for , naturally , the memory predominated that she had been coming towards us
为了 , 自然 , 这 记忆 占主导地位 那 她 有 到过 未来 向 我们
[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] ,
when the darkness came ,
什么时候 这 黑暗 来了 ,

当然，人们的记忆主要集中在她向我们走来的时候，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and it was a pretty disquieting sort of thing to think about .
和 它 曾是 一个 漂亮的 令人不安的 种类 的 事物 到 思考 关于 .

想到这件事，确实令人不安。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['biːstli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ['eni]
I had such a horrible feeling that something beastly was going to happen any
我 有 这样的 一个 可怕 感觉 那 某物 兽 曾是 去 到 发生 任何
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我当时有一种非常不祥的预感，觉得随时都会发生可怕的事情。

[jet] , [tuː] ['belz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] — ['streɪndʒli] ['kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː]
Yet , two bells came and went , and still all was quiet — strangely quiet , it
然而 , 二 铃铛 来了 和 去 , 和 仍然 全部 曾是 安静的 — 奇怪的 安静的 , 它
[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
seemed to me .
似乎 到 我 .

然而，两声钟响过又消失了，一切依然寂静无声——在我看来，这寂静得有些奇怪。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kwɪr] ,
And , of course , besides the queer ,
和 , 的 课程 , 除了 这 酷儿 ,

当然，除了同性恋群体之外，

['mɪsti] ['ves(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [west] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr]
misty vessel I had seen in the West I was all the time remembering the four
蒙蒙 血管 我 有 已见 在 这 西方 我 曾是 全部 这 时间 记住 这 四
['ʃædoʊi] [krɑːft] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
shadowy craft lying down in the sea ,
阴暗的 工艺 说谎 向下 在 这 海 ,

我在西方看到的那艘雾气弥漫的船，我一直记得躺在海面上的四艘模糊不清的船。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][pɔːrt] [saɪd] .
under our port side .
在下面 我们的 港口 边 .

在我们港口下方。

['evri] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læntərnz] [raʊnd] [ðə; ði]
Every time I remembered them , I felt thankful for the lanterns round the
每一个 时间 我 记得 他们 , 我 毛毡 感恩 为了 这 灯笼 圆形的 这
['meɪnˌdɛk] ,
maindeck ,
主甲板 ,

每当我想起它们，我都会感谢主甲板周围的灯笼。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] .
and I wondered why none had been put in the mizzen rigging .
和 我 想知道 为什么没有任何 有 到过 放 在 这 后桅 索具 .

我纳闷为什么后桅索具上没有安装任何螺丝。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɡʊdnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

I wished to goodness that they had ,

我 希望 到 善良 那 他们 有 ,

我真心希望他们能做到。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and made up my mind I would speak to the Second Mate about it ,

和 制成 向上 我的 头脑 我 会 说话 到 这 第二 伴侣 关于 它 ,

我决定要和二副谈谈这件事。

[nekst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [æft] .

next time he came aft .

下一个 时间 他 来了 后部 .

下次他从后面来。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] .

At the time , he was leaning over the rail across the break of the poop .

在 这 时间 , 他 曾是 倾斜 超过 这 轨 穿过 这 休息 的 这 船尾 .

当时，他正倚在马厩隔断处的栏杆上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['smoʊkɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ; [fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ,

He was not smoking , as I could tell ; for had he been ,

他 曾是 不是 吸烟 , 作为 我 可以 告诉 ; 为了 有 他 到过 ,

据我观察，他没有抽烟；因为如果他抽烟的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I should have seen the glow of his pipe , now and then .

我 应该 有 已见 这 辉光 的 他的 管道 , 现在 和 然后 .

我应该时不时地看到他烟斗的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

It was plain to me that he was uneasy .

它 曾是 清楚的 到 我 那 他 曾是 不安 .

我明显感觉到他很不安。

[θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] , ['praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

Three times already he had been down on to the maindeck , prowling about .

三 时代 已经 他 有 到过 向下 在 到 这 主甲板 , 潜行 关于 .

他已经三次下到主甲板上四处徘徊了。

[aɪ] [ɡest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

I guessed that he had been to look down into the sea ,

我 猜对了 那 他 有 到过 到 看 向下 进入 这 海 ,

我猜他是去俯瞰大海了。

[fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ɡrɪm] [krɑːft] .

for any signs of those four grim craft .

为了 任何 标志 的 那些 四 严峻 工艺 .

寻找那四艘阴森飞船的任何踪迹。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] .

I wondered whether they would be visible at night .

我 想知道 无论 他们 会 是 可见的 在 夜晚 .

我想知道它们在夜间是否可见。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] [strʌk] [θriː] ['belz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːpər] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel]

Suddenly , the time - keeper struck three bells , and the deeper notes of the bell

突然 , 这 时间 - 守门员 击 三 铃铛 , 和 这 更深 笔记 的 这 钟

[fə'rɑːd] , ['ænsər] [ðem; ðəm] .

forrard , answered them .

福拉德 , 回答 他们 .

突然，计时员敲响了三口钟，钟楼的钟声也随之低沉地响起。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
I gave a start .
我 给予 一个 开始 .

我开了个头。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ˈelboʊ] .
It seemed to me that they had been struck close to my elbow .
它 似乎 到 我 那 他们 有 到过 击 关闭 到 我的 弯头 .

我觉得他们好像是击中了我肘部附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [naɪt] .
There was something unaccountably strange in the air that night .
那里 曾是 某物 无故 奇怪的 在 这 空气 那 夜晚 .

那天晚上，空气中弥漫着一种难以解释的怪异气氛。

[ðen] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [ˈænsər] [ðə; ði] [lʊk] - [ˈaʊts] " [ˈɔlz] [wel] ,
Then , even as the Second Mate answered the look - out's " All's well ,
然后 , 甚至 作为 这 第二 伴侣 回答 这 看 - 出局 " 一切 出色地 ,

然后，就在二副回答瞭望员“一切安好”的时候，

" [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːr] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [gɪr] ,
" there came the sharp whir and rattle of running gear ,
" 那里 来了 这 锋利的 嗡嗡 和 嘎嘎作响 的 跑步 齿轮 ,

随后传来传动装置尖锐的嗡嗡声和嘎嘎声。

[ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] .
on the port side of the mainmast .
在 这 港口 边 的 这 主桅杆 .

在主桅杆的左舷。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəl] , [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ; [ænd; ənd][aɪ]
Simultaneously , there was the shrieking of a parrel , up the main ; and I
同时地 , 那里 曾是 这 尖叫 的 一个 帕雷尔 , 向上 这 主要的 ; 和 我
[nuː] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] ,
knew that someone ,
知道 那 某人 ,

与此同时，主干道上传来一声海雀的尖叫；我知道那是某人。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [hæd; həd] [let] [goʊ][ðə; ði] [meɪn] - [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] [hɔːl] - [jaːdz] .
or something , had let go the main - topsail haul - yards .
或者 某物 , 有 让 去 这 主要的 - 顶帆 运输 - 码 .

或者说，主帆拉索松开了。

[frʌm; frəm][əˈlɔːft][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːrtɪŋ] ;
From aloft there came the sound of something parting ;
从 高空 那里 来了 这 声音 的 某物 离别 ;

从高处传来离别的声音；

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [ˈfɔːlɪŋ] .
then the crash of the yard as it ceased falling .
然后 这 碰撞 的 这 院子 作为 它 停止 坠落 .

然后是院子停止下落时的轰然巨响。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlædər]
The Second Mate shouted out something unintelligible , and jumped for the ladder
这 第二 伴侣 喊叫 出去 某物 无法理解 , 和 跳了起来 为了 这 梯子
.
:
.

二副喊了一声听不清的话，然后跳上梯子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnˌdɛk] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
From the maindeck there came the sound of running feet , and the voices
从 这 主甲板 那里 来了 这 声音 的 跑步 脚 , 和 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ˈʃaʊtɪŋ] .
of the watch , shouting .
的 这 手表 , 喊叫 .

从主甲板上传来奔跑的脚步声和值班人员的喊叫声。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈskɪpɝz] [vɔɪs] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [θruː] [ðə; ði]
Then I caught the Skipper's voice ; he must have run out on deck , through the
然后 我 捕捉 这 船长的 嗓音 ; 他 必须 有 跑步 出去 在 甲板 , 通过 这
[səˈluːn] [ˈdɔːrweɪ] .
Saloon doorway .
酒吧 门口 .

然后我听到了船长的声音；他一定是跑到甲板上，穿过沙龙的门出去了。

" [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [læmps] !
" Get some more lamps !
" 得到 一些 更多的 灯 !

“再买些灯吧！”

[get] [sʌm; səm] [mɔːr] [læmps] !
Get some more lamps !
得到 一些 更多的 灯 !

再买些灯吧!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] .
" he was singing out .
" 他 曾是 歌唱 出去 .

他当时正在唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] .
Then he swore .
然后 他 发誓 .

然后他咒骂了。

[hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
He sung out something further .
他 唱 出去 某物 更远 .

他又唱了一段。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɜːrdz] .
I caught the last two words .
我 捕捉 这 最后的 二 字 .

我听清了最后两个字。

" ... [ˈkærid] [əˈweɪ] , " [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] .
" ... carried away , " they sounded like .
" ... 携带 离开 , " 他们 听起来 喜欢 .

“……得意忘形了,”他们听起来像是这样。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] .
" No , Sir , " shouted the Second Mate .
" 不 , 先生 , " 喊叫 这 第二 伴侣 .

“不，先生,”二副喊道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [pɔːl] .
" A minute of some confusion followed ; and then came the click of pawls .
" 一个 分钟 的 一些 困惑 随后 ; 和 然后 来了 这 点击 的 爪 .

“一阵短暂的混乱之后，传来爪子的咔哒声。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['hɔːljəd] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər]['kæpstən] .
I could tell that they had taken the haulyards to the after capstan .
我 可以 告诉 那 他们 有 已采取 这 运输场 到 这 后 绞盘 .

我可以看出他们已经把吊装设备搬到了后绞盘处。

[ɑːd] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Odd words floated up to me .
奇怪的 字 漂浮 向上 到 我 .

一些奇怪的词语浮现在我的脑海中。

" ... [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] ?
" ... all this water ?
" ... 全部 这 水 ?

“......这么多水？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] .
" I heard in the Old Man's voice .
" 我 听到 在 这 老的 男人的 嗓音 .

“我从老人的声音里听出来了。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He appeared to be asking a question .
他 出现 到 是 问 一个 问题 .

他似乎在问问题。

" [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] .
" Can't say , Sir , " came the Second Mate's .
" 不能 说 , 先生 , " 来了 这 第二 朋友的 .

“不能说，先生，”二副回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
There was a period of time ,
那里 曾是 一个 时期 的 时间 ,

曾有一段时间，

[fɪld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ] ['pærəl]
filled only by the clicking of the pawls and the sounds of the creaking parrel
已填 仅有的 经过 这 点击 的 这 爪 和 这 声音 的 这 嘎吱作响 帕雷尔
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] .
and the running gear .
和 这 跑步 齿轮 .

里面只有棘爪的咔嗒声、齿轮和传动装置的吱嘎声。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .
Then the Second Mate's voice came again .
然后 这 第二 朋友的 嗓音 来了 再次 .

然后，二副的声音再次传来。

" [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" Seems all right , Sir , " I heard him say .
" 似乎 全部 正确的 , 先生 , " 我 听到 他 说 .

“先生，好像没事了。”我听到他说。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
I never heard the Old Man's reply ; for in the same moment ,
我 绝不 听到 这 老的 男人的 回复 ; 为了 在 这 相同的 片刻 ,

我始终没听到老人的回答；因为就在同一时刻，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv][koʊld] [breθ] [æt; ət][maɪ] [bæk] .

there came to me a chill of cold breath at my back .

那里 来了 到 我 一个 寒意 的 寒冷的 气息 在 我的 后退 .

我感到后背一阵冰冷的气息袭来。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] .

I turned sharply , and saw something peering over the taffrail .

我 转向 尖锐地 , 和 锯 某物 窥视 超过 这 船尾栏杆 .

我猛地转身，看到有什么东西从船尾栏杆后面探出头来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [laɪt] , [ˈwɪrdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] , [ˈtaɪgərɪʃ] [gliːm] ;

It had eyes that reflected the binnacle light , weirdly , with a frightful , tigerish gleam ;

它 有 眼睛 那 反映 这 箱体 光 , 奇怪的 , 和 一个 可怕 , 虎一般 闪耀 ;

它的眼睛奇怪地反射着罗经座的灯光，闪烁着可怕的、老虎般的光芒；

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktnəs] .

but beyond that , I could see nothing with any distinctness .

但 超过 那 , 我 可以 看 没有什么 和 任何 明显 .

但除此之外，我什么也看不清。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ][dʒʌst][stɛərd] .

For the moment , I just stared .

为了 这 片刻 , 我 只是 凝视 .

那一刻，我只是呆呆地望着。

[aɪ] [siːmd] [ˈfroʊz(ə)n] .

I seemed frozen .

我 似乎 冷冻 .

我当时好像僵住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] .

It was so close .

它 曾是 所以 关闭 .

就差一点点。

[ðen] [ˈmuːvmənt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] .

Then movement came to me , and I jumped to the binnacle and snatched out the lamp .

然后 移动 来了 到 我 , 和 我 跳了起来 到 这 箱体 和 抢夺 出去 这 灯 .

然后我感觉到了动静，便跳到罗经座上，一把抓起灯。

[aɪ] [twɪtʃt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I twitched round , and shone the light towards it .

我 抽搐 圆形的 , 和 闪耀 这 光 向 它 .

我猛地转过身，用手电筒照向它。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] [mɔːr] [ˈfɔːrwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

The thing , whatever it was , had come more forward over the rail ; but now ,

这 事物 , 任何 它 曾是 , 有 来 更多的 向前 超过 这 轨 ; 但 现在 ,

那个东西，不管它是什么，已经越过栏杆向前移动了一段距离；但现在，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈlaɪðnəs] .

before the light , it recoiled with a queer , horrible litheness .

前 这 光 , 它 反冲 和 一个 酷儿 , 可怕 柔韧性 .

在光线下，它以一种怪异、可怕的轻盈姿态向后退缩。

[ˌaɪ ˈtiː][slɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
It slid back , and down , and so out of sight .
它 滑行 后退 , 和 向下 , 和 所以 出去 的 视线 .

它向后滑去，向下滑去，然后就消失在视线之外了。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [vaɪl]
I have only a confused notion of a wet glistening Something , and two vile
我 有 仅有的 一个 使困惑 概念 的 一个 湿的 闪闪发光 某物 , 和 二 卑鄙的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我只模糊地感觉到一个湿漉漉闪闪发光的东西，还有两只丑陋的眼睛。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈkreɪzi] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] .
Then I was running , crazy , towards the break of the poop .
然后 我 曾是 跑步 , 疯狂的 , 向 这 休息 的 这 船尾 .

然后我就疯狂地朝着粪便流出的方向跑去。

[aɪ] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [mɪst] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɑːn][maɪ][stɜːrn] ,
I sprang down the ladder , and missed my footing , and landed on my stern ,
我 弹簧 向下 这 梯子 , 和 错过 我的 立足点 , 和 登陆 在 我的 船尾 ,
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

我从梯子上跳下来，结果没站稳，船尾着地摔到了最底下。

[ɪn][maɪ] [left] [hænd][aɪ] [held] [ðə; ði] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪnəkl] [læmp] .
In my left hand I held the still burning binnacle lamp .
在 我的 左边 手 我 握住 这 仍然 燃烧 箱体 灯 .

我左手拿着仍在燃烧的罗经灯。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkæpstən] - [baːz] ; [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [əˈbrʌpt] [əˈpɪrəns] ,
The men were putting away the capstan - bars ; but at my abrupt appearance ,
这 男人 是 推杆 离开 这 绞盘 - 酒吧 ; 但 在 我的 突然 外貌 ,

男人们正在收起绞盘杆；但我突然出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [aɪ] [ɡeɪv] [aʊt] [æt; ət] [ˈfɔːlɪŋ] ,
and the yell I gave out at falling ,
和 这 叫喊 我 给予 出去 在 坠落 ,

还有我摔倒时发出的那声喊叫，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈferli] [ræn] [ˈbækwərdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ɪn] [ʃɪr] [fʌŋk] ,
one or two of them fairly ran backwards a short distance , in sheer funk ,
一 或者 二 的 他们 相当 跑 向后 一个 短的 距离 , 在 透明 放克 ,

其中一两个人气得几乎是倒退着跑了一小段距离。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈriəlaizd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
before they realised what it was .
前 他们 意识到 什么 它 曾是 .

在他们意识到那是什么之前。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ˈfɜːrðər] [fəˈrɑːd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [keɪm]
From somewhere further forrard , the Old Man and the Second Mate came
从 某处 更远 福拉德 , 这 老的 男人 和 这 第二 伴侣 来了
[ˈrʌnɪŋ] [æft] .
running aft .
跑步 后部 .

从更靠前的某个地方，老头和二副向船尾跑来。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ʌp] [naʊ] ? " [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ster]
" What the devil's up now ? " sung out the Second , stopping and bending to stare
" 什么 这 魔鬼的 向上 现在 ? " 唱 出去 这 第二 , 停止 和 弯曲 到 盯
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

“这到底是怎么回事？”二号唱道，他停下来弯下腰盯着我。

" [wɒts] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ?
" What's to do , that you're away from the wheel ?
" 是什么 到 做 , 那 你是 离开 从 这 车轮 ?

“你离开方向盘后该怎么办？”

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;
" I stood up and tried to answer him ;
" 我 站立 向上 和 尝试 到 回答 他 ;

我站起来试图回答他；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmər] .
but I was so shaken that I could only stammer .
但 我 曾是 所以 摇晃 那 我 可以 仅有的 结巴 .

但我当时惊魂未定，只能结结巴巴地说不出话来。

" [aɪ] — [aɪ] — [ðer; ðər] — " [aɪ] ['stʌtəd] .
" I — I — there — " I stuttered .
" 我 — 我 — 那里 — " 我 结巴 .

“我——我——那里——”我结结巴巴地说。

" [dæm'neɪʃn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['æŋgrəli] .
" Damnation ! " shouted the Second Mate , angrily .
" 诅咒 ! " 喊叫 这 第二 伴侣 , 愤怒地 .

“该死！”二副愤怒地喊道。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] !
" Get back to the wheel !
" 得到 后退 到 这 车轮 !

“回到方向盘前！”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" I hesitated , and tried to explain .
" 我 犹豫了一下 , 和 尝试 到 解释 .

我犹豫了一下，试图解释。

" [duː][juː; jʊ] [dæmd] [wel] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .
" Do you damned well hear me ? " he sung out .
" 做 你 该死的 出色地 听到 我 ? " 他 唱 出去 .

“你他妈到底有没有听见我说话？”他高声喊道。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] — " [aɪ][bɪ'gæn] .
" Yes , Sir ; but — " I began .
" 是的 , 先生 ; 但 — " 我 开始 .

“是的，先生；但是——”我刚开口。

" [get] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [puːp] , ['dʒɛsəp] !
" Get up on to the poop , Jessop !
" 得到 向上 在 到 这 船尾 , 杰索普 !

“杰索普，快爬到粪便上去！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

我去了。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
I meant to explain , when he came up .
我 意思是 到 解释 , 什么时候 他 来了 向上 .

我本想在他上前解释的。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [aɪ] [stɑːpt] .
At the top of the ladder , I stopped .
在 这 顶部 的 这 梯子 , 我 停止 .

我爬到梯子顶端，停了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðæt] [wiːl] .
I was not going back alone to that wheel .
我 曾是 不是 去 后退 独自的 到 那 车轮 .

我不会独自回到那个车轮旁。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['spiːkɪŋ] .
Down below , I heard the Old Man speaking .
向下 以下 , 我 听到 这 老的 男人 请讲 .

我听到楼下老人在说话。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mɪstər] . - ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" What on earth is it now , Mr . Tulipson ? " he was saying .
" 什么 在 地球 是 它 现在 , 先生 . - ? " 他 曾是 说 .

“这到底是怎么回事，图利普森先生？”他问道。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər]
The Second Mate made no immediate reply ; but turned to the men , who were
这 第二 伴侣 制成 不 即时 回复 ; 但 转向 到 这 男人 , WHO 是
['evɪdəntli] ['kraʊdɪŋ] [nɪr] .
evidently crowding near .
显然 拥挤 靠近 .

二副没有立即回答，而是转向那些显然正围拢过来的人。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [men] !
" That will do , men !
" 那 将要 做 , 男人 !

“这样就行了，伙计们！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .
" he said , somewhat sharply .
" 他 说 , 有些 尖锐地 .

“他语气有些生硬地说。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [stɑːrt][tuː; tə][goʊ] [fə'rɑːd] .
I heard the watch start to go forrard .
我 听到 这 手表 开始 到 去 福拉德 .

我听到手表开始向前走。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
There came a mutter of talk from them .
那里 来了 一个 低声 的 讲话 从 他们 .

他们之间传来一阵低声交谈声。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Then the Second Mate answered the Old Man .
然后 这 第二 伴侣 回答 这 老的 男人 .

然后二副回答了老人的问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .
He could not have known that I was near enough to overhear him .
他 可以 不是 有 已知 那 我 曾是 靠近 足够的 到 无意中听到 他 .

他不可能知道我就在附近，能听到他的谈话。

" [its] ['dʒɛsəp] , [sɜːr] .
" It's Jessop , Sir .
" 它是 杰索普 , 先生 .

“是杰索普先生。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [kraʊd] [mɔːr]
He must have seen something ; but we mustn't frighten the crowd more
他 必须 有 已见 某物 ; 但 我们 不得 吓唬 这 人群 更多的
[ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] . "
than need be . "
比 需要 是 . "

他肯定看到了什么；但我们不能过度惊吓民众。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [vɔɪs] .
" No , " said the Skipper's voice .
" 不 , " 说 这 船长的 嗓音 .

“不,”船长的声音说道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
They turned and came up the ladder , and I ran back a few steps ,
他们 转向 和 来了 向上 这 梯子 , 和 我 跑 后退 一个 很少 步骤 ,

他们转身爬上梯子，我向后退了几步。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
as far as the skylight .
作为 远的 作为 这 天窗 .

一直到天窗。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
I heard the Old Man speak as they came up .
我 听到 这 老的 男人 说话 作为 他们 来了 向上 .

他们上来的时候，我听到老人在说话。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][læmps] , ['mɪstər] . - ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd]
" How is it there are no lamps , Mr . Tulipson ? " he said , in a surprised
" 如何 是 它 那里 是 不 灯 , 先生 . - ? " 他 说 , 在 一个 惊讶
[toʊn] .
tone .
语气 .

“图利普森先生，怎么没有灯呢？”他惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌp] [hɪr] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [rɪ'plaɪd] .
" I thought there would be no need up here , Sir , " the Second Mate replied .
" 我 想法 那里 会 是 不 需要 向上 这里 , 先生 , " 这 第二 伴侣 回复 .

“我以为这里不需要人上来，先生，”二副回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ɔɪl] .
Then he added something about saving oil .
然后 他 额外 某物 关于 保存 油 .

然后他又补充了一些关于节约石油的内容。

" ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪ] .
" Better have them , I think , " I heard the Skipper say .
" 更好的 有 他们 , 我 思考 , " 我 听到 这 船长 说 .

“我觉得最好还是留着它们，”我听到船长说。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sekənd] ,
" Very good , Sir , " answered the Second ,
" 非常 好的 , 先生 , " 回答 这 第二 ,

“很好，先生，”二等兵回答道。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [læmps] .
and sung out to the time - keeper to bring up a couple of lamps .
和 唱 出去 到 这 时间 - 守门员 到 带来 向上 一个 夫妻 的 灯 .

于是他唱着歌叫计时员拿来几盏灯。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [æft] , [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
Then the two of them walked aft , to where I stood by the skylight .
然后 这 二 的 他们 步行 后部 , 到 在哪里 我 站立 经过 这 天窗 .

然后他们两人走到后面，来到我站在天窗旁的地方。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn]
" What are you doing , away from the wheel ? " asked the Old Man , in a stern
" 什么 是 你 正在做 , 离开 从 这 车轮 ? " 问 这 老的 男人 , 在 一个 船尾
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你离开方向盘干什么？”老人严厉地问道。

[aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [maɪ] [wɪts] ['sʌmwʌt] [baɪ] [naʊ] .
I had collected my wits somewhat by now .
我 有 集 我的 智慧 有些 经过 现在 .

这时我已经稍微冷静下来了。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , [sɜːr] , [tɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [laɪt] , " [aɪ] [sed] .
" I won't go , Sir , till there's a light , " I said .
" 我 惯于 去 , 先生 , 直到 有 一个 光 , " 我 说 .

“先生，没灯我就不走了。”我说。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [stept] ['fɔːrwərd] .
The Skipper stamped his foot , angrily ; but the Second Mate stepped forward .
这 船长 盖章 他的 脚 , 愤怒地 ; 但 这 第二 伴侣 步 向前 .

船长愤怒地跺了跺脚；但二副走上前去。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[kʌm] , ['dʒɛsəp] !
Come , Jessop !
来 , 杰索普 !

来吧，杰索普！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" This won't do , you know !
" 这 惯于 做 , 你 知道 !

“这样不行，你知道！”

[juːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['bɑːðər] . "
You'd better get back to the wheel without further bother . "
你会 更好的 得到 后退 到 这 车轮 没有 更远 打扰 . "

你最好别再折腾了，赶紧回到驾驶座上去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
" Wait a minute , " said the Skipper , at this juncture .
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 船长 , 在 这 契机 .

这时，船长说道：“等一下。”

" [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What objection have you to going back to the wheel ? " he asked .
" 什么 异议 有 你 到 去 后退 到 这 车轮 ? " 他 问 .

“你对重新使用方向盘有什么反对意见呢？”他问道。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" I saw something , " I said .
" 我 锯 某物 , " 我 说 .

“我看到了一些东西,”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] , [sɜːr] — "
" It was climbing over the taffrail , Sir — "
" 它 曾是 攀登 超过 这 船尾栏杆 , 先生 — "

“先生，它正爬过船尾栏杆——”

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] .
" Ah ! " he said , interrupting me with a quick gesture .
" 啊 ! " 他 说 , 打断 我 和 一个 快的 手势 .

“啊！”他打断我，快速地做了个手势。

[ðen] , [ə'brʌptli] :
Then , abruptly :
然后 , 突然 :

然后，突然：

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下！

[sɪt] [daʊn] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [mæn] .
sit down ; you're all in a shake , man .
坐 向下 ; 你是 全部 在 一个 摇 , 男人 .

坐下吧，你都吓坏了，伙计。

" [aɪ] [flɒpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [siːt] .
" I flopped down on to the skylight seat .
" 我 失败 向下 在 到 这 天窗 座位 .

我一屁股坐在天窗边的座位上。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
I was , as he had said , all in a shake ,
我 曾是 , 作为 他 有 说 , 全部 在 一个 摇 ,

正如他所说，我当时浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp][wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] ,
and the binnacle lamp was wobbling in my hand ,
和 这 箱体 灯 曾是 摇晃 在 我的 手 ,

我手中的罗经灯摇摇晃晃的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [went] ['dænsɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
so that the light from it went dancing here and there across the deck .
所以 那 这 光 从 它 去 跳舞 这里 和 那里 穿过 这 甲板 .

于是，它发出的光线在甲板上跳跃闪烁。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Now , " he went on .
" 现在 , " 他 去 在 .

“现在,”他继续说道。

" [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .
" Just tell us what you saw .
" 只是 告诉 我们 什么 你 锯 .

“请告诉我们你看到了什么。”

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
" I told them , at length , and while I was doing so ,
" 我 讲述 他们 , 在 长度 , 和 尽管 我 曾是 正在做 所以 ,

“我详细地告诉了他们，而且在我讲述的过程中，

[ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [læʃ] [wʌn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn] [iːtʃ] ['rɪgɪŋ] .
the time - keeper brought up the lights and lashed one up on the sheerpole in each rigging .
这 时间 - 守门员 带来 向上 这 灯 和 鞭打 一 向上 在 这 - 在 每个 索具 .

计时员打开灯，把灯绑在每根索具的舷柱上。

" [ʃʌv] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spæŋkər] [buːm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sʌŋ] [aʊt] ,
" Shove one under the spanker boom , " the Old Man sung out ,
" 推 一 在下面 这 打屁股 繁荣 , " 这 老的 男人 唱 出去 ,

“把一个塞到打屁股的吊杆下面,”老头唱道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪnɪʃt] ['læʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
as the boy finished lashing up the other two .
作为 这 男生 完成的 鞭打 向上 这 其他 二 .

男孩把另外两个绳子绑好后……

" [biː; bi][smɑːrt] [naʊ] . "
" Be smart now . "
" 是 聪明的 现在 . "

“现在要聪明点。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] - ['prentɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .
" i , i , Sir , " said the ' prentice , and hurried off .
" 我 , 我 , 先生 , " 说 这 - 学徒 , 和 慌忙 离开 .

“我，我，先生,”学徒说着，匆匆跑开了。

" [naʊ] [ðen] ,
" Now then ,
" 现在 然后 ,

那么，

" [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] " [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
" remarked the Skipper when this had been done " You needn't be afraid to go back to the wheel .
" 评论 这 船长 什么时候 这 有 到过 完毕 " 你 不必 是 害怕的 到 去 后退 到 这 车轮 .

船长在这一切完成后说道：“你不必害怕回到舵轮旁。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stɜːrn] ,
There's a light over the stern ,
有 一个 光 超过 这 船尾 ,

船尾上方有一盏灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ɔːr][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and the Second Mate or myself will be up here all the time .
和 这 第二 伴侣 或者 我 将要 是 向上 这里 全部 这 时间 .

我和二副会一直待在这里。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] .
" I stood up .
" 我 站立 向上 .

我站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [went] [æft] .
" Thank you , Sir , " I said , and went aft .
" 感谢 你 , 先生 , " 我 说 , 和 去 后部 .

“谢谢您，先生,”我说着，便跟了上去。

[aɪ] [rɪ'pleɪst] [maɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['bɪnəkl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ;
I replaced my lamp in the binnacle , and took hold of the wheel ;
我 替换 我的 灯 在 这 箱体 , 和 采取 抓住 的 这 车轮 ;

我把灯放回罗经座里，然后握住了舵轮；

[jet] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] ,
yet , time and again , I glanced behind and I was very thankful when ,
然而 , 时间 和 再次 , 我 瞥了一眼 在后面 和 我 曾是 非常 感恩 什么时候 ,

然而，我一次又一次地回头张望，每次回头我都无比庆幸，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [fɔːr] ['belz] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
a few minutes later , four bells went , and I was relieved .
一个 很少 分钟 之后 , 四 铃铛 去 , 和 我 曾是 松了口气 .

几分钟后，响起了四声钟响，我松了一口气。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [wɜːr; wər] [fə'rɑːd] [ɪn][ðə; ði] - , [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] .
Though the rest of the chaps were forrard in the fo'cas'le , I did not go there .
尽管 这 休息 的 这 小伙子们 是 福拉德 在 这 - , 我 做过 不是 去 那里 .

虽然其他人都去了前哨站，但我没有去那里。

[aɪ] [ʃɜːkt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp]
I shirked being questioned about my sudden appearance at the foot of the poop
我 逃避 存在 被质问 关于 我的 突然 外貌 在 这 脚 的 这 船尾
['lædər] ;
ladder ;
梯子 ;

我回避了关于我突然出现在粪便梯脚下的原因的质问；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɪt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] .
and so I lit my pipe and wandered about the maindeck .
和 所以 我 点燃 我的 管道 和 漫步 关于 这 主甲板 .

于是我点燃烟斗，在主甲板上闲逛。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] ['læntərnz] [ɪn] [iːtʃ] ['rɪgɪŋ]
I did not feel particularly nervous , as there were now two lanterns in each rigging
我 做过 不是 感觉 特别 紧张的 , 作为 那里 是 现在 二 灯笼 在 每个 索具
,
,
,

我并不感到特别紧张，因为现在每个索具上都有两盏灯笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [tɑːp] - [mɑːsts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .
and a couple standing upon each of the spare top - masts under the bulwarks .
和 一个 夫妻 常设 之上 每个 的 这 空闲的 顶部 - 桅杆 在下面 这 堡垒 .

还有一对夫妇站在舷墙下的备用桅杆顶端。

[jet] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [faɪv] ['belz] ,
Yet , a little after five bells ,
然而 , 一个 小的 后 五 铃铛 ,

然而，五点钟刚过不久，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [feɪs] [pɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,

it seemed to me that I saw a shadowy face peer over the rail ,

它 似乎 到 我 那 我 锯 一个 阴暗的 脸 同伴 超过 这 轨 ,

我好像看到一个模糊的脸从栏杆后面探出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈbæft][ðə; ði] [fɔːr] [ˈlænjərd] .

a little abaft the fore lanyards .

一个 小的 后方 这 前 挂绳 .

稍微靠后一点，在前部系绳的后面。

[aɪ] [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði][spɑːr] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I snatched up one of the lanterns from off the spar , and flashed the light towards it ,

我 抢夺 向上 一 的 这 灯笼 从 离开 这 斯帕 , 和 闪光灯 这 光 向 它 ,

我从桅杆上抓起一盏灯笼，朝它照了照。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

whereupon there was nothing .

于是 那里 曾是 没有什么 .

然后，什么也没有了。

[ˈoʊnli] , [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [saɪt] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv] [wet] ,

Only , on my mind , more than my sight , I fancy , a queer knowledge remained of wet ,

仅有的 , 在 我的 头脑 , 更多的 比 我的 视线 , 我 想要 , 一个 酷儿 知识 剩余 的 湿的 ,

只是，在我的脑海里，而非我的视觉里，我想，一种关于潮湿的奇特认知仍然存在。

[ˈpɪri] [aɪz] .

peery eyes .

皮里 眼睛 .

窥视的眼睛。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [felt] [ˈekstrə] [ˈbiːstli] .

Afterwards , when I thought about them , I felt extra beastly .

然后 , 什么时候 我 想法 关于 他们 , 我 毛毡 额外的 兽 .

事后，每当我想起这些事，我都觉得自己格外残忍。

[aɪ] [nuː] [ðen] [haʊ] [ˈbruːt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] … [ɪnˈskruːtəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I knew then how brutal they had been … Inscrutable , you know .

我 知道 然后 如何 野蛮 他们 有 到过 … 难以捉摸 , 你 知道 .

我那时才知道他们有多么残忍……真是难以捉摸。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [wɑːtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ɪkˈspɪriəns] ,

Once more in that same watch I had a somewhat similar experience ,

一次 更多的 在 那 相同的 手表 我 有 一个 有些 相似的 经验 ,

我佩戴同一块手表时，再次遇到了类似的情况。

[ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] .

only in this instance it had vanished even before I had time to reach a light .

仅有的 在 这 实例 它 有 消失了 甚至 前 我 有 时间 到 抵达 一个 光 .

但这一次，它甚至在我来得及找到光源之前就已经消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [eɪt] [ˈbelz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] .

And then came eight bells , and our watch below .

和 然后 来了 八 铃铛 , 和 我们的 手表 以下 .

然后响起了八声钟声，我们的手表也随之落下。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [greɪt] [goʊst] [ʃɪp]
The Great Ghost Ship
这 伟大的 鬼 船

伟大的幽灵船

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [raʊzd] [ˌjuː 'es]
When we were called again , at a quarter to four , the man who roused us
什么时候 我们 是 称为 再次 ， 在 一个 四分之一 到 四 ， 这 男人 WHO 唤醒 我们
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

下午四点四十五分，我们再次被叫醒时，是那个叫我们起来的人。

[hæd; həd][sʌm; səm] [kwɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
had some queer information .
有 一些 酷儿 信息 .

有一些奇怪的信息。

" [-] [gɔːn] — [kliːn] ['vænɪʃt] !
" Toppin's gone — clean vanished !
" 托平的 已消失 — 干净的 消失了 !

“托平走了——彻底消失了！”

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] .
" he told us , as we began to turn out .
" 他 讲述 我们 ， 作为 我们 开始 到 转动 出去 .

“他告诉我们，当我们开始往外走的时候。”

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] , [her] - ['reɪz(ə)n] - ['hʊkər] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] .
" I never was in such a damned , hair - raisin ' hooker as this here .
" 我 绝不 曾是 在 这样的 一个 该死的 ， 头发 - 葡萄干 - 妓女 作为 这 这里 .

“我从未见过像这里这样糟糕透顶、令人毛骨悚然的妓院。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blumin] - [deks] . "
It ain't safe to go about the bloomin ' decks . "
它 不是 安全的 到 去 关于 这 盛开 - 甲板 . "

现在去甲板上可不安全。

" - [uːz] [gɔːn] ? " [æskt] ['plʌmər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['oʊvər]
" ' oo's gone ? " asked Plummer , sitting up suddenly and throwing his legs over
" - 哦的 已消失 ? " 问 普卢默 ， 坐着 向上 突然 和 投掷 他的 腿 超过
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] - [bɔːrd] .
his bunk - board .
他的 假寐 - 木板 .

“‘oo走了吗？’”普拉默问道，他突然坐起身，把腿搭在床铺的木板上。

" ['tɑːpɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Toppin , one of the ' prentices , " replied the man .
" 托平 ， 一 的 这 - 学徒 ， " 回复 这 男人 .

“托平，其中一个学徒，”那人回答道。

" [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['blumin] - [ʃoʊ] .
" We've been huntin ' all over the bloomin ' show .
" 我们已经 到过 亨廷顿 - 全部 超过 这 盛开 - 展示 .

“我们一直在整个展会上到处寻找。”

[wɪə(r)] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wiːl] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]
We're still at it — but we'll never find him , " he ended , with a sort
是 仍然 在 它 — 但 出色地 绝不 寻找 他 , " 他 结束 , 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['gluːmi] [ə'ʃʊrəns] .
of gloomy assurance .
的 阴沉 保证 .

“我们仍在努力——但我们永远也找不到他了,”他最后带着一种悲观的肯定说道。

" [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] .
" Oh , I dunno , " said Quoin .
" 哦 , 我 不知道 , " 说 角 .

“哦，我不知道,”奎因说。

" - ['iːz] [snuːzɪn] - ['sʌmhwɛə] - [baʊt] . "
" P'raps ' e's snoozin ' somewheres ' bout . "
" 或许 - 的 打盹 - 某个地方 - 回合 . "

“说不定他正在某个地方打盹儿呢。”

" [nɑːt][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Not him , " replied the man .
" 不是 他 , " 回复 这 男人 .

“不是他,”那人回答道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] [tɜːrnd] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
" I tell you we've turned everythin ' upside down .
" 我 告诉 你 我们已经 转向 一切 - 上行 向下 .

我告诉你，我们已经把一切都颠倒过来了。

['hiːz] [nɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['blumin] - [ʃɪp] .
He's not aboard the bloomin ' ship .
他是 不是 船上 这 盛开 - 船 .

他根本没上船。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [ðeɪ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? " [aɪ] [æskt] .
" Where was he when they last saw him ? " I asked .
" 在哪里 曾是 他 什么时候 他们 最后的 锯 他 ? " 我 问 .

“他们最后一次见到他时，他在哪里？”我问。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
" Someone must know something , you know ! "
" 某人 必须 知道 某物 , 你 知道 ! "

“肯定有人知道些什么！”

" ['kiːpɪn] - [taɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Keepin ' time up on the poop , " he replied .
" 保持 - 时间 向上 在 这 船尾 , " 他 回复 .

“注意保持排便时间,”他回答道。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['nɪrli] [ʃʊk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði]
" The Old Man's nearly shook the life out of the Mate and the chap at the
" 这 老的 男人的 几乎 摇晃 这 生活 出去 的 这 伴侣 和 这 小伙子 在 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“老头子差点把船员和司机都震死。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - . "
And they say they don't know nothin ' . "
和 他们 说 他们 不 知道 什么也没有 - . "

他们说他们什么都不知道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" How do you mean ?

" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

" I inquired .

" 我 询问 .

我询问了一下。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['nʌθɪŋ] ? "

" How do you mean , nothing ? "

" 如何 做 你 意思是 , 没有什么 ? "

“什么意思？什么都没有？”

" [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Well , " he answered .

" 出色地 , " 他 回答 .

“嗯,”他回答道。

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] ,

" The youngster was there one minute , and then the next thing they knew ,

" 这 青少年 曾是 那里 一 分钟 , 和 然后 这 下一个 事物 他们 知道 ,

['hiːd] [gɔːn] .

he'd gone .

他会 已消失 .

“那孩子前一秒还在，下一秒就不见了。”

[ðeɪv] [bəuθ] [swɔːrn] [blæk] [æn; ən] - [bluː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

They've both sworn black an ' blue that there wasn't a whisper .

他们有 两个都 宣誓 黑色的 一个 - 蓝色的 那 那里 不是 一个 耳语 .

他们俩都信誓旦旦地说，绝对没有泄露任何秘密。

['hiːz] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blumin] - [ɜːrθ] .

He's just disappeared off of the face of the bloomin ' earth .

他是 只是 消失 离开 的 这 脸 的 这 盛开 - 地球 .

他简直是从地球上消失了一样。

" [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [buːts] .

" I got down on to my chest , and reached for my boots .

" 我 得到 向下 在 到 我的 胸部 , 和 达到 为了 我的 靴子 .

我趴在地上，伸手去拿我的靴子。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .

Before I could speak again , the man was saying something fresh .

前 我 可以 说话 再次 , 这 男人 曾是 说 某物 新鲜的 .

我还没来得及再次开口，那人又说了些新的话。

" [siː] [hɪr] , [meɪts] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" See here , mates , " he went on .

" 看 这里 , 伙伴们 , " 他 去 在 .

“伙计们，看这里,”他继续说道。

" [ɪf] [θɪŋz] [ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,

" If things is goin ' on like this ,

" 如果 事物 是 去 - 在 喜欢 这 ,

“如果事情继续这样发展下去，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][æn; ən] - - [biː; bi] [bɪ'fɔːr] - [lɔːŋ] ! "

I'd like to know where you an ' me'll be befor ' long ! "

ID 喜欢 到 知道 在哪里 你 一个 - - 是 之前 - 长的 ! "

我想知道不久之后你我会在哪里!

" [wiːl] [biː; bi][ɪn] - [el] , " [sed] ['plʌmər] .
" We'll be in ' ell , " said Plummer .
" 出色地 是 在 - 艾尔 , " 说 普卢默 .

“我们会下地狱的，”普拉默说。

" [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kwɔɪn; kɔɪn] .
" I dunno as I like to think ' bout it , " said Quoin .
" 我 不知道 作为 我 喜欢 到 思考 - 回合 它 , " 说 角 .

“我不知道，因为我喜欢思考这个问题，”奎因说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" We'll have to think about it ! " replied the man .
" 出色地 有 到 思考 关于 它 ! " 回复 这 男人 .

“我们得好好想想！”那人回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['blumin] - [lɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We've got to think a bloomin ' lot about it .
" 我们已经 得到 到 思考 一个 盛开 - 很多 关于 它 .

“我们得好好想想这件事。”

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [geɪm] . "
I've talked to our side , an ' they're game . "
我已经 谈话 到 我们的 边 , 一个 - 它们是 游戏 . "

我已经和我们这边谈过了，他们同意了。

" [geɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" Game for what ? " I asked .
" 游戏 为了 什么 ? " 我 问 .

“玩游戏是为了什么？”我问。

" [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [tɔːk] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blumin] - , " [hiː; hi] [sed] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]
" To go an ' talk straight to the bloomin ' Capting , " he said , wagging his
" 到 去 一个 - 讲话 直的 到 这 盛开 - 捕获 , " 他 说 , 摇尾巴 他的
['fɪŋgər] [æt; ət][ˌem 'iː] .
finger at me .
手指 在 我 .

“直接去找那个该死的船长谈谈，”他一边说着，一边朝我摇着手指。

" [its] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['blumin] - [pɔːrt] , [æn; ən] - [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['blumin]
" It's make tracks for the nearest bloomin ' port , an ' don't you make no bloomin
" 它是 制作 轨道 为了 这 最近的 盛开 - 港口 , 一个 - 不 你 制作 不 盛开
- [mis'teik] .
' mistake .
- 错误 .

“赶紧开往最近的港口，别犯任何错误。”

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʌz; wəz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
" I opened my mouth to tell him that the probability was we should not be
" 我 打开 我的 嘴 到 告诉 他 那 这 可能性 曾是 我们 应该 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
able to make it ,
有能力的 到 制作 它 ,

我张口想告诉他，我们很可能无法成功，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
even if he could get the Old Man to see the matter from his point of
甚至 如果 他 可以 得到 这 老的 男人 到 看 这 事情 从 他的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

即使他能让老人从他的角度看待这件事。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
Then I remembered that the chap had no idea of the things I had seen ,
然后 我 记得 那 这 小伙子 有 不 主意 的 这 事物 我 有 已见 ,
然后我才想起，那家伙根本不知道我看到的那些事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] ; [soʊ] , [ɪn'sted] , [aɪ] [sed] :
and thought out ; so , instead , I said :
和 想法 出去 ; 所以 , 反而 , 我 说 :
经过深思熟虑，我改口说：

" [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] ? "
" Supposing he won't ? "
" 假如 他 惯于 ? "
“假设他不这么做呢？”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['blumin] - [wel] [meɪk] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Then we'll have to bloomin ' well make him , " he replied .
" 然后 出色地 有 到 盛开 - 出色地 制作 他 , " 他 回复 .
“那我们就得想办法让他……”他回答说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] .
" And when you got there , " I said .
" 和 什么时候 你 得到 那里 , " 我 说 .
“当你到达那里的时候,”我说。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?
然后呢?

[juːd] [biː; bi]['dʒɑːli] [wel] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] . "
You'd be jolly well locked up for mutiny . "
你会 是 快乐的 出色地 已锁定 向上 为了 兵变 . "
你肯定会因为叛变而被关起来的。

" [aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd sooner be locked up , " he said .
" ID 很快 是 已锁定 向上 , " 他 说 .
“我宁愿被关起来,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kɪl] [juː; jʊ] !
" It don't kill you !
" 它 不 杀 你 !
“它不会要你的命！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
" There was a murmur of agreement from the others , and then a
" 那里 曾是 一个 低语 的 协议 从 这 其他的 , 和 然后 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] ,
moment of silence ,
片刻 的 沉默 ,
其他人低声表示赞同，然后是一阵沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
in which , I know , the men were thinking .
在 哪个 , 我 知道 , 这 男人 是 思维 .
我知道，男人们当时正在思考这个问题。

- [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Jaskett's voice broke into it .
- 嗓音 打破 进入 它 .
贾斯凯特的声音突然响起。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - — " [hiː; hi] [kə'menst] ; [bʌt; bət]
" I never thought at first as she was ' aunted — " he commenced ; but
" 我 绝不 想法 在 第一的 作为 她 曾是 - - — " 他 开始 ; 但

“我一开始从未想过，因为她是‘姑妈’——”他开口说道；但是

['plʌmər] [kʌt] [ɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Plummer cut in across his speech .
普卢默 切 在 穿过 他的 演讲 .

普拉默打断了他的讲话。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] - [ɜːrt] ['eni] [wʌn] , [jər] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We mustn't ' urt any one , yer know , " he said .
" 我们 不得 - urt 任何 一 , 你的 知道 , " 他 说 .

“我们不能伤害任何人，你知道的，”他说。

" ['ðætɪd] [miːn] - ['æŋgɪn] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [eint] [bɪn] [ɜːr; ər][bæd] [kraʊd] .
" That'd mean ' angin ' , an ' they ain't been er bad crowd .
" 那样的话 意思是 - 安金 - , 一个 - 他们 不是 到过 呃 坏的 人群 .

“那意味着‘angin’，而且他们也不是一群坏人。”

" [noʊ] , " [ə'sentid] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] .
" No , " assented everyone , including the chap who had come to call us .
" 不 , " 同意 每个人 , 包括 这 小伙子 WHO 有 来 到 称呼 我们 .

“不，”包括前来通知我们的那位先生在内的所有人都表示同意。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" All the same , " he added .
" 全部 这 相同的 , " 他 额外 .

“尽管如此，”他补充道。

" [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [hɛləm] , [æn; ən] - [ʃʌv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['blumin] - [pɔːrt] . "
" It's got to be up hellum , an ' shove her into the nearest bloomin ' port . "
" 它是 得到 到 是 向上 赫勒姆 , 一个 - 推 她 进入 这 最近的 盛开 - 港口 . "

“必须赶紧把她弄到地狱里去，然后把她塞到最近的港口去。”

" [jes] , " [sed] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [eɪt] ['belz] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klɪrd] [aʊt] [ɑːn] [dek]
" Yes , " said everyone , and then eight bells went , and we cleared out on deck
" 是的 , " 说 每个人 , 和 然后 八 铃铛 去 , 和 我们 已清除 出去 在 甲板

.
:
.

“是的，”大家齐声说道，然后响起了八声钟声，我们便都跑到甲板上了。

['prez(ə)ntli] , ['æftər][roʊl] - [kɔːl] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
Presently , after roll - call — in which there had come a queer ,
目前 , 后 卷 - 称呼 — 在 哪个 那里 有 来 一个 酷儿 ,

随后，在点名之后——其中出现了一个古怪的人，

['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [æt; ət] [-] [neɪm] — ['tæmi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
awkward little pause at Toppin's name — Tammy came over to me .
尴尬的 小的 暂停 在 托平的 姓名 — 塔米 来了 超过 到 我 .

听到托平的名字时，气氛尴尬地停顿了一下——塔米走到我身边。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [fə'rɑːd] ,
The rest of the men had gone forrard ,
这 休息 的 这 男人 有 已消失 福拉德 ,

其余的人都往前走了。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][mæd][plænz][fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [hænd]
and I guessed they were talking over mad plans for forcing the Skipper's hand
和 我 猜对了 他们 是 说 超过 疯狂的 计划 为了 强制 这 船长的 手
,
,
,

我猜他们正在商讨一些疯狂的计划，想以此逼迫船长就范。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊt] ['ɪntuː][pɔːrt] — [pʊr] ['begərz] !
and making him put into port — poor beggars !
和 制作 他 放 进入 港口 — 贫穷的 乞丐 !

并让他进港——可怜的乞丐！

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt] [reɪl] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [breɪs] - [lɑːk] , ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
I was leaning over the port rail , by the fore brace - lock , staring down into the
我 曾是 倾斜 超过 这 港口 轨 , 经过 这 前 支撑 - 锁 , 凝视 向下 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

我倚在左舷栏杆上，靠近前桅支撑锁，向下凝视着大海。

[wen] ['tæmi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
when Tammy came to me .
什么时候 塔米 来了 到 我 .

塔米来找我的时候。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
For perhaps a minute he said nothing .
为了 也许 一个 分钟 他 说 没有什么 .

他沉默了大约一分钟。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] ,
When at last he spoke ,
什么时候 在 最后的 他 辐 ,

最后他开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['deɪlaɪt] .
it was to say that the shadow vessels had not been there since daylight .
它 曾是 到 说 那 这 阴影 船只 有 不是 到过 那里 自从 日光 .

也就是说，那些影子船从白天就没出现过。

" [wʌt] ? " [aɪ] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" What ? " I said , in some surprise .
" 什么 ? " 我 说 , 在 一些 惊喜 .

“什么？”我有些惊讶地问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːpɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I woke up when they were searching for Toppin , " he replied .
" 我 觉醒 向上 什么时候 他们 是 搜索 为了 托平 , " 他 回复 .

“我醒来的时候，他们正在搜寻托平，”他回答说。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] [sɪns] .
" I've not been asleep since .
" 我已经 不是 到过 睡着了 自从 .

“从那以后我就没睡过觉。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] , [raɪt] [ə'weɪ] .
I came here , right away .
我 来了 这里 , 正确的 离开 .

我立刻就来了。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" He began to say something further ; but stopped short .
" 他 开始 到 说 某物 更远 ; 但 停止 短的 .

他本想再说些什么，但又突然停住了。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Yes , " I said encouragingly .
" 是的 , " 我 说 令人鼓舞的是 .

“是的，”我鼓励道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] .
" I didn't know — " he began , and broke off .
" 我 没有 知道 — " 他 开始 , 和 打破 离开 .

“我不知道——”他开口说道，然后就停住了。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ][ɑːrm] .
He caught my arm .
他 捕捉 我的 手臂 .

他抓住了我的胳膊。

" [oʊ] , ['dʒɛsəp] !
" Oh , Jessop !
" 哦 , 杰索普 !

“哦，杰索普！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
" What's going to be the end of it all ?
" 是什么 去 到 是 这 结尾 的 它 全部 ?

这一切最终会如何收场?

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
Surely something can be done ?
一定 某物 能 是 完毕 ?

肯定有办法解决吧?

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help]
I had a desperate feeling that there was very little we could do to help
我 有 一个 绝望的 感觉 那 那里 曾是 非常 小的 我们 可以 做 到 帮助
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我当时有一种绝望的感觉，觉得我们几乎无力自救。

" [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][ɑːrm] .
" Can't we do something ? " he asked , and shook my arm .
" 不能 我们 做 某物 ? " 他 问 , 和 摇晃 我的 手臂 .

“我们难道不能做点什么吗？”他问道，并摇了摇我的胳膊。

" [ˈɛniːˌθɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
" Anything's better than this !
" 任何东西 更好的 比 这 !

“任何事都比这好！”

[wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈmə:dəd] !
We're being murdered !
是 存在 被谋杀 !

我们正在被谋杀!

" [stɪl] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][stɛərd] [ˈmuːdɪli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" Still , I said nothing ; but stared moodily down into the water .
" 仍然 , 我 说 没有什么 ; 但 凝视 情绪低落地 向下 进入 这 水 .

“但我什么也没说，只是忧郁地盯着水面。”

[aɪ][kʊd; kəd][plæn] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [get][mæd] , [ˈfiːvərɪʃ] [fɪts][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I could plan nothing ; though I would get mad , feverish fits of thinking .
我 可以 计划 没有什么 ; 尽管 我 会 得到 疯狂的 , 发烧 适合 的 思维 .

我无法制定任何计划；尽管我会陷入疯狂、狂热的思考之中。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do you hear ? " he said .
" 做 你 听到 ? " 他 说 .

“你听到了吗？”他说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] .
He was almost crying .
他 曾是 几乎 哭泣 .

他几乎要哭了。

" [jes] , [ˈtæmi] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , Tammy , " I replied .
" 是的 , 塔米 , " 我 回复 .

“是的，塔米，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] !
" But I don't know !
" 但 我 不 知道 !

但我不知道!

[aɪ][dəunt] [noʊ] ! "
I don't know ! "
我 不 知道 ! "

我不知道！”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmə:dəd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ? "
Do you mean we're just to give in , and be murdered , one after another ? "
做 你 意思是 是 只是 到 给 在 , 和 是 被谋杀 , 一 后 其他 ? "

你的意思是说，我们只能屈服，然后一个接一个地被杀害吗？

" [wi:v] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" We've done all we can , " I replied .
" 我们已经 完毕 全部 我们 能 , " 我 回复 .

“我们已经尽力了,”我回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ən'les] [wiː; wi][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lɑːk] [ɑːr'selvz] [ɪn] ,
" I don't know what else we can do , unless we go below and lock ourselves in ,
" 我 不 知道 什么 别的 我们 能 做 , 除非 我们 去 以下 和 锁 我们自己 在 ,

“我不知道我们还能做什么，除非我们躲到地下室把自己锁起来。”

['evri] [naɪt] . "
every night . "
每一个 夜晚 . "

每晚。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" That would be better than this , " he said .
" 那 会 是 更好的 比 这 , " 他 说 .

“那总比现在这样好,”他说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [suːn] ! "
" There'll be no one to go below , or anything else , soon ! "
" 将会 是 不 一 到 去 以下 , 或者 任何事物 别的 , 很快 ! "

“很快，下面就不会有人了，也不会有任何东西了！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" But what if it came on to blow ? " I asked .
" 但 什么 如果 它 来了 在 到 吹 ? " 我 问 .

“但如果情况失控了呢？”我问道。

" [wi:d] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" We'd be having the sticks blown out of her . "
" 我们会 是 拥有 这 棍子 吹 出去 的 她 . "

“我们会把她打得落花流水。”

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" What if it came on to blow now ? " he returned .
" 什么 如果 它 来了 在 到 吹 现在 ? " 他 返回 .

“如果现在爆发冲突怎么办？”他反问道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ][ə'lɔːft] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɑːrk] , [juː; jʊ] [sed] , [jɔːr'self] !
" No one would go aloft , if it were dark , you said , yourself !
" 不 一 会 去 高空 , 如果 它 是 黑暗的 , 你 说 , 你自己 !

“你曾说过，如果天黑了，就不会有人上去飞行了！”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] , [fɜːrst] .
Besides , we could shorten her right down , first .
除了 , 我们 可以 缩短 她 正确的 向下 , 第一的 .

此外，我们还可以先把她的身材缩短一些。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæp] [ə'laɪv] [ə'bɔːrd] [ðɪs] ['pækɪt] [ən'les] [ðeɪ] ['dʒɑːli] [wel]
in a few days there won't be a chap alive aboard this packet unless they jolly well
在 一个 很少 天 那里 惯于 是 一个 小伙子 活 船上 这 包 除非 他们 快乐的 出色地
[duː] ['sʌmθɪŋ] ! "
do something ! "
做 某物 ! "

再过几天，如果他们不赶紧采取行动，这艘船上就一个活人都不会再出现了！

" [dəunt] [ʃaʊt] , " [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Don't shout , " I warned him .
" 不 喊 , " 我 警告 他 .

“别喊叫,”我警告他。

" [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] .
" You'll have the Old Man hearing you .
" 你会 有 这 老的 男人 听力 你 .

“你这样说，老头子都会听到的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['begər] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
" But the young beggar was wound up , and would take no notice .
" 但 这 年轻的 乞丐 曾是 伤口 向上 , 和 会 拿 不 注意 .

“但是那个年轻的乞丐却很生气，根本不听劝。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I will shout , " he replied .
" 我 将要 喊 , " 他 回复 .

“我会大声喊叫,”他回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [hɪr] .
" I want the Old Man to hear .
" 我 想 这 老的 男人 到 听到 .

我想让老人听到。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
I've a good mind to go up and tell him .
我已经 一个 好的 头脑 到 去 向上 和 告诉 他 .

我很想上去告诉他。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [tæk] .
" He started on a fresh tack .
" 他 开始 在 一个 新鲜的 钉 .

他采取了一种全新的策略。

" [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði][men][duː] ['sʌmθɪŋ] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Why don't the men do something ? " he began .
" 为什么 不 这 男人 做 某物 ? " 他 开始 .

“为什么男人们不做点什么呢？”他开口问道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dæm] [wel] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][juː 'es]['ɪntuː][pɔːrt] !
" They ought to damn well make the Old Man put us into port !
" 他们 应该 到 该死 出色地 制作 这 老的 男人 放 我们 进入 港口 !

“他们就应该让老头把我们送进港口！”

[ðeɪ] [ɔːt] — "
They ought — "
他们 应该 — "

他们应该——

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !
" For goodness sake , shut up , you little fool !
" 为了 善良 清酒 , 关闭 向上 , 你 小的 傻子 !

“看在老天的份上，闭嘴，你这个小傻瓜！”

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[wɒts]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[dæmd]	[rɑːt]	[laɪk]	[ðæt]	?
"	**What's**	**the**	**good**	**of**	**talking**	**a**	**lot**	**of**	**damned**	**rot**	**like**	**that**	**?**
"	是什么	这	好的	的	说	一个	很多	的	该死的	腐烂	喜欢	那	?

“说那么多废话有什么用呢？”

[juːl]	[biː; bi]	['getɪŋ]	[jɔːr'self]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	.	"
You'll	**be**	**getting**	**yourself**	**into**	**trouble**	**.**	**"**
你会	是	获得	你自己	进入	麻烦	.	"

你会给自己惹麻烦的。

"	[aɪ]	[dəunt]	[ker]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	不	关心	,	"	他	回复	.

“我不在乎,”他回答说。

"	[aɪm]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mə:dəd]	!	"
"	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**murdered**	**!**	**"**
"	我是	不是	去	到	是	被谋杀	!	"

“我不会被谋杀的！”

"	[lʊk]	[hɪr]	,	"	[aɪ]	[sed]	.
"	**Look**	**here**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	看	这里	,	"	我	说	.

“看这里,”我说。

"	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	['ʃʊdənt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[lænd]	,
"	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**that**	**we**	**shouldn't**	**be**	**able**	**to**	**see**	**the**	**land**	**,**
"	我	讲述	你	前	,	那	我们	不应该	是	有能力的	到	看	这	土地	,

“我之前就告诉过你，我们不应该能看到这片土地。”

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[wiː; wi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
even	**if**	**we**	**made**	**it**	**.**	**"**
甚至	如果	我们	制成	它	.	"

即使我们成功了。

"	[juːv]	[noʊ]	[pruːf]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.
"	**You've**	**no**	**proof**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	你已经	不	证明	,	"	他	回答	.

“你没有证据,”他回答道。

"	[its]	['oʊnli]	[jʊr; jər]	[aɪ'diːə]	.	"
"	**It's**	**only**	**your**	**idea**	**.**	**"**
"	它是	仅有的	你的	主意	.	"

“这只是你的想法。”

"	[wel]	,	"	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**.**
"	出色地	,	"	我	回复	.

“嗯,”我回答道。

"	[pruːf]	,	[ɔːr]	[noʊ]	[pruːf]	,	[ðə; ði]	['skɪpər]	[wʊd]	['oʊnli]	[paɪl]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	,
"	**Proof**	**,**	**or**	**no**	**proof**	**,**	**the**	**Skipper**	**would**	**only**	**pile**	**her**	**up**	**,**
"	证明	,	或者	不	证明	,	这	船长	会	仅有的	桩	她	向上	,

“无论有没有证据，船长只会把她压垮。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[wɪð; wɪθ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	.	"
if	**he**	**tried**	**to**	**make**	**the**	**land**	**,**	**with**	**things**	**as**	**they**	**are**	**now**	**.**	**"**
如果	他	尝试	到	制作	这	土地	,	和	事物	作为	他们	是	现在	.	"

如果他试图以现在的情况来改造这片土地的话。”

" [let] [hɪm; ɪm] [paɪl] [hɜːr; hər] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Let him pile her up , " he answered .
" 让 他 桩 她 向上 , " 他 回答 .

“让他把她堆起来吧,”他回答道。

" [let] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːli] [wel] [paɪl] [hɜːr; hər] [ʌp] !
" Let him jolly well pile her up !
" 让 他 快乐的 出色地 桩 她 向上 !

“让他好好地把她堆起来吧！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] ['oʊvərbɔːrd] , [ɔːr] [tʃʌkt]
That would be better than staying out here to be pulled overboard , or chucked
那 会 是 更好的 比 入住 出去 这里 到 是 拉 落水 , 或者 扔掉
[daʊn] [frʌm; frəm] [ə'lɔːft] ! "
down from aloft ! "
向下 从 高空 ! "

“那总比待在这里被人拉下海或者从高处扔下来强吧！”

" [lʊk] [hɪr] , ['tæmi] — " [aɪ] [bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [sʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
" Look here , Tammy — " I began ; but just then the Second Mate sung out for
" 看 这里 , 塔米 — " 我 开始 ; 但 只是 然后 这 第二 伴侣 唱 出去 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“听着，塔米——”我刚开口，二副就为他唱了起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] .
and he had to go .
和 他 有 到 去 .

他不得不离开。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ,
When he came back , I had started to walk to and from ,
什么时候 他 来了 后退 , 我 有 开始 到 走 到 和 从 ,

他回来的时候，我已经开始来回走动了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menməst] .
across the fore side of the mainmast .
穿过 这 前 边 的 这 主桅杆 .

横跨主桅杆的前侧。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [tɔːk] [ə'gen] .
He joined me , and after a minute , he started his wild talk again .
他 加入 我 , 和 后 一个 分钟 , 他 开始 他的 荒野 讲话 再次 .

他和我站在一起，过了一会儿，他又开始滔滔不绝地说话了。

" [lʊk] [hɪr] , ['tæmi] , " [aɪ] [sed] , [wʌns] [mɔːr] .
" Look here , Tammy , " I said , once more .
" 看 这里 , 塔米 , " 我 说 , 一次 更多的 .

“听着，塔米,”我再次说道。

" [its] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
" It's no use your talking like you've been doing .
" 它是 不 使用 你的 说 喜欢 你已经 到过 正在做 .

“你这样说话是没用的。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [help]
Things are as they are , and it's no one's fault , and nobody can help
事物 是 作为 他们 是 , 和 它是 不 一个人的 过错 , 和 无人 能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事情就是这样，这不是任何人的错，也不是任何人能改变的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['sensəbli] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [goʊ][ænd; ənd][gæs][tuː; tə] ['sʌmwʌn]
If you want to talk sensibly , I'll listen ; if not , then go and gas to someone
如果 你 想 到 讲话 明智地 ，患病的 听 ；如果 不是 ， 然后 去 和 气体 到 某人
[els] .
else .
别的 .

如果你想理性地谈谈，我会听；否则，就去找别人聊吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] ,
" With that , I returned to the port side , and got up on the spar ,
" 和 那 ， 我 返回 到 这 港口 边 ， 和 得到 向上 在 这 斯帕 ，

“说完，我回到左舷，爬上了桅杆。”

[ə'gen] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['pɪnˌreɪl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
again , intending to sit on the pinrail and have a bit of a talk with
再次 ， 意图 到 坐 在 这 销轨 和 有 一个 少量 的 一个 讲话 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我又打算坐在栏杆上和他聊一会儿。

[bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Before sitting down I glanced over , into the sea .
前 坐着 向下 我 瞥了一眼 超过 ， 进入 这 海 .

坐下之前，我瞥了一眼大海。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] ; [jet] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ,
The action had been almost mechanical ; yet , after a few instants ,
这 行动 有 到过 几乎 机械的 ；然而 ， 后 一个 很少 瞬间 ，

这个动作几乎是机械式的；然而，片刻之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wið'drɔiŋ]
I was in a state of the most intense excitement , and without withdrawing
我 曾是 在 一个 状态 的 这 最多 激烈的 激动 ， 和 没有 撤退
[maɪ] [geɪz] ,
my gaze ,
我的 目光 ，

我当时处于极度兴奋的状态，目光没有丝毫移开，

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['tæmiz] [ɑːrm][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
I reached out and caught Tammy's arm to attract his attention .
我 达到 出去 和 捕捉 塔米的 手臂 到 吸引 他的 注意力 .

我伸手抓住塔米的胳膊，想引起他的注意。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [aɪ] ['mʌtəd] .
" I muttered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [lʊk] ! "
" Look ! "
" 看 ! "

“看！ ”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" What is it ? " he asked , and bent over the rail , beside me .
" 什么 是 它 ? " 他 问 ， 和 弯曲 超过 这 轨 ， 旁 我 .

“是什么？”他问道，然后弯下腰，靠在我身旁的栏杆上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [peɪl] -
And this is what we saw : a little distance below the surface there lay a pale -
和 这 是 什么 我们 锯 : 一个 小的 距离 以下 这 表面 那里 躺 一个 苍白 -
['kʌlərd] ,
coloured ,
有色 ,

这就是我们看到的：在水面下不远处，躺着一个浅色的物体，

['slaɪtli] - [doʊmd] [dɪsk] .
slightly - domed disc .
轻微地 - 圆顶 光盘 .

略呈拱形的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [daʊn] .
It seemed only a few feet down .
它 似乎 仅有的 一个 很少 脚 向下 .

感觉好像只有几英尺高。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪrli] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sterɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
Below it , we saw quite clearly , after a few moment's staring , the shadow of
以下 它 , 我们 锯 相当 清楚地 , 后 一个 很少 瞬间 凝视 , 这 阴影 的
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [jɑːrd] ,
a royal - yard ,
一个 皇家 - 院子 ,

在它下方，我们凝视了一会儿后，很清楚地看到了皇家庭院的影子。

[ænd; ənd] , [diːpər] , [ðə; ði] [gɪr] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] - ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæst] .
and , deeper , the gear and standing - rigging of a great mast .
和 , 更深 , 这 齿轮 和 常设 - 索具 的 一个 伟大的 桅杆 .

更深层次来说，还有高大桅杆的索具和固定索具。

[fɑːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [aɪ] [θɔːt] , ['prez(ə)ntli] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
Far down among the shadows I thought , presently , that I could make out the
远的 向下 之中 这 阴影 我 想法 , 目前 , 那 我 可以 制作 出去 这
[ɪ'mens] ,
immense ,
巨大 ,

在阴影深处，我渐渐觉得我能辨认出那巨大的……

[ɪn'defɪnət] [stretʃ] [ʌv; əv][væst] [deks] .
indefinite stretch of vast decks .
不定 拉紧 的 广阔的 甲板 .

绵延不绝的广阔甲板。

" [maɪ][gɑːd] ! " ['wɪspərd] ['tæmi] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
" My God ! " whispered Tammy , and shut up .
" 我的 上帝 ! " 低声说道 塔米 , 和 关闭 向上 .

“我的天哪！”塔米低声说道，然后闭上了嘴。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd]
But presently , he gave out a short exclamation , as though an idea had
但 目前 , 他 给予 出去 一个 短的 感叹 , 作为 尽管 一个 主意 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
come to him ;
来 到 他 ;

但随后，他突然发出了一声短促的感叹，仿佛想到了什么似的；

[ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði][spɑːr] , [ænd; ənd][ræn] [fə'rɑːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [hed] .
and got down off the spar , and ran forrard on to the fo'cas'le head .
和 得到 向下 离开 这 斯帕 , 和 跑 福拉德 在 到 这 - 头 .

然后从桅杆上下来，跑到船首柱头上。

[hiː; hi]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[bæk]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
He	**came**	**running**	**back**	**,**	**after**	**a**	**short**	**look**	**into**	**the**	**sea**	**,**
他	来了	跑步	后退	,	后	一个	短的	看	进入	这	海	,

他朝大海瞥了一眼，然后跑了回来。

[tuː; tə]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[trʌk]	[ʌv; əv]	[əˈnʌðər]	[greɪt]	[mæst]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,
to	**tell**	**me**	**that**	**there**	**was**	**the**	**truck**	**of**	**another**	**great**	**mast**	**coming**	**up**	**there**	**,**
到	告诉	我	那	那里	曾是	这	卡车	的	其他	伟大的	桅杆	未来	向上	那里	,

告诉我那里有一辆运送另一根巨大桅杆的卡车正开过来，

[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	,	[tuː; tə]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
a	**bit**	**off**	**the**	**bow**	**,**	**to**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**.**
一个	少量	离开	这	弓	,	到	之内	一个	很少	脚	的	这	表面	的	这	海	.

船头稍稍偏下，距离海面只有几英尺。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
In	**the**	**meantime**	**,**	**you**	**know**	**,**
在	这	与此同时	,	你	知道	,

与此同时，你知道，

[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sterɪŋ]	[laɪk]	[mæd]	[daʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	,
I	**had**	**been**	**staring**	**like**	**mad**	**down**	**through**	**the**	**water**	**at**	**the**	**huge**	**,**
我	有	到过	凝视	喜欢	疯狂的	向下	通过	这	水	在	这	巨大的	,

我一直疯狂地盯着水面下那巨大的物体，

['ʃædoʊi]	[mæst]	[dʒʌst]	[bɪˈloʊ]	[ˌem ˈiː]	.
shadowy	**mast**	**just**	**below**	**me**	**.**
阴暗的	桅杆	只是	以下	我	.

我脚下有一根阴影笼罩的桅杆。

[aɪ]	[hæd; həd]	[treɪst]	[aʊt]	[bɪt]	[baɪ]	[bɪt]	,	[ʌnˈtɪl]	[naʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['klɪrli]	[siː]	[ðə; ði]	['dʒækˌsteɪ]	,
I	**had**	**traced**	**out**	**bit**	**by**	**bit**	**,**	**until**	**now**	**I**	**could**	**clearly**	**see**	**the**	**jackstay**	**,**
我	有	追踪	出去	少量	经过	少量	,	直到	现在	我	可以	清楚地	看	这	杰克斯泰	,

我一点一点地追踪，直到现在我终于能清楚地看到安全索了。

['rʌnɪŋ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[mæst]	;	[ænd; ənd]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[ɪt'self]
running	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**royal**	**mast**	**;**	**and**	**,**	**you**	**know**	**,**	**the**	**royal**	**itself**
跑步	沿着	这	顶部	的	这	皇家	桅杆	;	和	,	你	知道	,	这	皇家	本身

[wʌz; wəz]	[set]	.
was	**set**	**.**
曾是	放	.

沿着皇家桅杆的顶部延伸；而且，你知道，皇家本身也已经安顿下来了。

[bʌt]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	,
But	**,**	**you**	**know**	**,**	**what**	**was**	**getting**	**at**	**me**	**more**	**than**	**anything**	**,**
但	,	你	知道	,	什么	曾是	获得	在	我	更多的	比	任何事物	,

但是，你知道，最让我耿耿于怀的是什么？

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['muːvmənt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ðer; ðər]	,	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]
was	**a**	**feeling**	**that**	**there**	**was**	**movement**	**down**	**in**	**the**	**water**	**there**	**,**	**among**	**the**
曾是	一个	感觉	那	那里	曾是	移动	向下	在	这	水	那里	,	之中	这

['rɪgɪŋ]	.
rigging	**.**
索具	.

感觉水面下，在索具之间，有东西在动。

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['æktʃuəli]	[siː]	,	[æt; ət]	[taɪmz]	,
I	**thought**	**I**	**could**	**actually**	**see**	**,**	**at**	**times**	**,**
我	想法	我	可以	实际上	看	,	在	时代	,

我有时觉得我真的能看见，

[θɪŋz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [gɪr] .
things moving and glinting faintly and rapidly to and fro in the gear .
事物 移动 和 闪闪发光 淡淡的 和 快速 到 和 弗 在 这 齿轮 .

齿轮中，有东西在微弱而快速地来回移动和闪烁。

[ænd; ənd][wʌns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [jɑːrd] ,
And once , I was practically certain that something was on the royal - yard ,
和 一次 , 我 曾是 几乎 肯定 那 某物 曾是 在 这 皇家 - 院子 ,
['muːvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ;
moving in to the mast ;
移动 在 到 这 桅杆 ;

有一次，我几乎可以肯定，有什么东西在皇家桅杆上，正向桅杆移动；

[æz; əz] [ðoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [liːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .
as though , you know , it might have come up the leech of the sail .
作为 尽管 , 你 知道 , 它 可能 有 来 向上 这 水蛭 的 这 帆 .

就好像，你知道，它可能是从帆的后缘爬上来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['biːstli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['swɔːrmɪŋ] [daʊn]
And this way , I got a beastly feeling that there were things swarming down
和 这 方式 , 我 得到 一个 兽 感觉 那 那里 是 事物 蜂拥而至 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

就这样，我隐隐觉得下面有什么东西在四处游荡。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lent] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Unconsciously , I must have leant further and further out over the side ,
不知不觉 , 我 必须 有 倾斜 更远 和 更远 出去 超过 这 边 ,
['sterɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [gʊd] [lɔːrd] !
staring ; and suddenly — good Lord !
凝视 ; 和 突然 — 好的 主 !

我不知不觉地越探越远，一直盯着看；突然——我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [jeld] — [aɪ] [ˌəuvə'bælənst] .
how I yelled — I overbalanced .
如何 我 大喊 — 我 过平衡 .

我大喊大叫——我失去平衡了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [græb] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [breɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
I made a sweeping grab , and caught the fore brace , and with that ,
我 制成 一个 扫荡 抓住 , 和 捕捉 这 前 支撑 , 和 和 那 ,

我猛地一抓，抓住了前支架，就这样，

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːr] .
I was back in a moment upon the spar .
我 曾是 后退 在 一个 片刻 之上 这 斯帕 .

片刻之后，我又回到了桅杆上。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , ['ɔːlmoʊst] ,
In the same second , almost ,
在 这 相同的 第二 , 几乎 ,

几乎就在同一秒内，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [trʌk]
it seemed to me that the surface of the water above the submerged truck
它 似乎 到 我 那 这 表面 的 这 水 多于 这 湮 卡车
[wʌz; wəz]['broʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

在我看来，被淹没的卡车上方的水面似乎破裂了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [naʊ] ,
and I am sure now ,
和 我 是 当然 现在 ，

我现在确信，

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʃædoʊ]
I saw something a moment in the air against the ship's side — a sort of shadow
我 锯 某物 一个 片刻 在 这 空气 反对 这 船的 边 — 一个 种类 的 阴影
[ɪn][ðə; ði] [er] ;
in the air ;
在 这 空气 ；

我刚才看到船舷边空中有什么东西——一种空中的影子；

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though I did not realise it at the time .
尽管 我 做过 不是 意识到 它 在 这 时间 .

虽然我当时并没有意识到这一点。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [ˈtæmi] [geɪv] [aʊt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hed]
Anyway , the next instant , Tammy gave out an awful scream , and was head
反正 ， 这 下一个 立即的 ， 塔米 给予 出去 一个 可怕 尖叫 ， 和 曾是 头
[ˈdaʊnwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] ,
downwards over the rail ,
向下 超过 这 轨 ，

总之，下一刻，塔米发出了一声凄厉的尖叫，头朝下栽倒在了栏杆外。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
in a second .
在 一个 第二 .

马上就好。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] .
I had an idea then that he was jumping overboard .
我 有 一个 主意 然后 那 他 曾是 跳 落水 .

我当时就觉得他要跳海。

[aɪ] [ˈkɑːlərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][wʌn] [niː] ,
I collared him by the waist of his britchers , and one knee ,
我 项圈 他 经过 这 腰部 的 他的 - ， 和 一 膝盖 ，

我揪住他的裤腰，用膝盖顶住他的膝盖，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][sæt] [plʌmp] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
and then I had him down on the deck , and sat plump on him ;
和 然后 我 有 他 向下 在 这 甲板 ， 和 卫星 丰满 在 他 ；

然后我把他按倒在甲板上，胖乎乎地坐在他身上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
for he was struggling and shouting all the time ,
为了 他 曾是 挣扎 和 喊叫 全部 这 时间 ，

因为他一直在挣扎和喊叫，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [mʌʃ] ,
and I was so breathless and shaken and gone to mush ,
和 我 曾是 所以 喘不过气 和 摇晃 和 已消失 到 糊状物 ，

我当时气喘吁吁，浑身颤抖，像一滩烂泥。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [maɪ][hændz][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .
I could not have trusted my hands to hold him .
我 可以 不是 有 可信 我的 双手 到 抓住 他 .

我不敢让我的双手抱住他。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːrk]
You see , I never thought then it was anything but some influence at work
你 看 , 我 绝不 想法 然后 它 曾是 任何事物 但 一些 影响 在 工作
[ɑːn][hɪm; ɪm] ;
on him ;
在 他 ;

你看，我当时从没想过除了某种因素对他产生影响之外还有别的什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [luːs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
and that he was trying to get loose to go over the side .
和 那 他 曾是 尝试 到 得到 松动的 到 去 超过 这 边 .

他当时正试图挣脱束缚，翻过船舷。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [mæn] [ðæt] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .
But I know now that I saw the shadow - man that had him .
但 我 知道 现在 那 我 锯 这 阴影 - 男人 那 有 他 .

但我现在知道，我看到了控制他的那个影子人。

['oʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][maɪ]
Only , at the time , I was so mixed up , and with the one idea in my
仅有的 , 在 这 时间 , 我 曾是 所以 混合 向上 , 和 和 这 一 主意 在 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

只是当时我脑子里一片混乱，只有一个想法：

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , ['prɑːpərli] .
I was not really able to notice anything , properly .
我 曾是 不是 真的 有能力的 到 注意 任何事物 , 适当地 .

我当时根本没能好好注意到什么。

[bʌt; bət] , ['æftərwərdz] , [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ə; eɪ] [bɪt] ([juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?)
But , afterwards , I comprehended a bit (you can understand , can't you ?)
但 , 然后 , 我 理解 一个 少量 (你 能 理解 , 不能 你 ?)

但是，后来我稍微明白了一些（你应该能明白吧？）。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] .
what I had seen at the time without taking in .
什么 我 有 已见 在 这 时间 没有 采取 在 .

当时我看到的，却没有真正理解。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
And even now looking back ,
和 甚至 现在 寻找 后退 ,

即使现在回想起来，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] - [siːn] ['greɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
I know that the shadow was only like a faint - seen greyness in the daylight ,
我 知道 那 这 阴影 曾是 仅有的 喜欢 一个 头晕的 - 已见 灰色 在 这 日光 ,

我知道那阴影在日光下只是淡淡的灰色而已。

[ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] , ['klɪŋɪŋ] [ə'genst] ['tæmi] .
against the whiteness of the decks , clinging against Tammy .
反对 这 白人 的 这 甲板 , 依恋 反对 塔米 .

在洁白的甲板映衬下，紧紧依偎着塔米。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [ɔːl] ['breθləs] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd] [k'wɪvəri] [wɪð; wɪθ][maɪ]
And there was I , all breathless and sweating , and quivery with my
和 那里 曾是 我 , 全部 喘不过气 和 出汗 , 和 颤抖 和 我的
[oʊn] ['tʌmb(ə)l] ,
own tumble ,
自己的 翻滚 ,

而我，却气喘吁吁、汗流浃背，浑身颤抖，被自己的摔倒弄得狼狈不堪。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skriːtʃɪŋ] ['begər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ;
sitting on the little screeching beggar , and he fighting like a mad thing ;
坐着 在 这 小的 尖叫 乞丐 , 和 他 斗争 喜欢 一个 疯狂的 事物 ;

他坐在那个尖叫的小乞丐身上，像疯了一样挣扎；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
so that I thought I should never hold him .
所以 那 我 想法 我 应该 绝不 抓住 他 .

所以我认为我永远不应该抱他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ə'lɔːŋ]
And then I heard the Second Mate shouting and there came running feet along
和 然后 我 听到 这 第二 伴侣 喊叫 和 那里 来了 跑步 脚 沿着
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

然后我听到二副的喊叫声，看到甲板上有脚步声跑过来。

[ðen] ['meni] [hændz][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
Then many hands were pulling and hauling , to get me off him .
然后 许多 双手 是 拉 和 运输 , 到 得到 我 离开 他 .

然后很多人一起拉扯，想把我从他身上拉开。

" ['biː 'el] — [waɪ] ['kaʊˌjɑːrd] ! " [sʌŋ] [aʊt] ['sʌmwʌn] .
" Bl — y cowyard ! " sung out someone .
" bl — 是 牛场 ! " 唱 出去 某人 .

“该死的牛场！”有人喊道。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

[hoʊld][hɪm; ɪm] !
Hold him !
抓住 他 !

抓住他!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['oʊvərbɔːrd] !
" He'll be overboard !
" 地狱 是 落水 !

“他会掉下船的！”

" [æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ðə; ði]
" At that , they seemed to understand that I was not ill - treating the
" 在 那 , 他们 似乎 到 理解 那 我 曾是 不是 患病的 - 治疗 这
['jʌŋstər] ;
youngster ;
青少年 ;

“这时，他们似乎明白了，我并没有虐待这个孩子；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːpt] ['mænhænd(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪz] ;
for they stopped manhandling me , and allowed me to rise ;
为了 他们 停止 粗暴对待 我 , 和 允许 我 到 上升 ;

因为他们不再粗暴对待我，让我站了起来；

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['tæmi] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] .
while two of them took hold of Tammy , and kept him safe .
尽管 二 的 他们 采取 抓住 的 塔米 , 和 保留 他 安全的 .

其中两人控制住了塔米，保护了他的安全。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What's the matter with him ?
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

" [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] .
" the Second Mate was singing out .
" 这 第二 伴侣 曾是 歌唱 出去 .

“二副在唱歌。”

" [wɒts] ['hæpənd] ? "
" What's happened ? "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] .
" He's gone off his head , I think , " I said .
" 他是 已消失 离开 他的 头 , 我 思考 , " 我 说 .

“我觉得他疯了,”我说。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" What ? " asked the Second Mate .
" 什么 ? " 问 这 第二 伴侣 .

“什么？ ”二副问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['tæmi] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd]
But before I could answer him , Tammy ceased suddenly to struggle , and
但 前 我 可以 回答 他 , 塔米 停止 突然 到 斗争 , 和
[flɒpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
flopped down upon the deck .
失败 向下 之上 这 甲板 .

但我还没来得及回答他，塔米就突然停止了挣扎，倒在了甲板上。

" - ['iːz] ['feɪntɪd] , " [sed] ['plʌmər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] .
" ' e's fainted , " said Plummer , with some sympathy .
" - 的 昏厥 , " 说 普卢默 , 和 一些 同情 .

“他晕倒了,”普卢默带着几分同情说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [sə'spɪʃəs] [er] .
He looked at me , with a puzzled , suspicious air .
他 看起来 在 我 , 和 一个 困惑 , 可疑的 空气 .

他一脸困惑和怀疑地看着我。

" [wɒts] - [ə'pɛnd] ?
" What's ' appened ?
" 是什么 - 附加 ?

发生了什么事?

[wɒts] - [iː] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ? "
What's ' e been doin ' ? "
是什么 - e 到过 做 - ? "

他最近在忙什么?

" [teɪk] [hɪm; ɪm][æft]['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrθ] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [ə; eɪ][bɪt] [ə'brʌptli] .
" Take him aft into the berth ! " ordered the Second Mate , a bit abruptly .
" 拿 他 后部 进入 这 泊位 ! " 订购 这 第二 伴侣 , 一个 少量 突然 .

“把他抬到船尾的铺位上去！ ”二副有些生硬地命令道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[strʌk]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ˈkwestʃənz]	.
It	**struck**	**me**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**prevent**	**questions**	**.**
它	击	我	那	他	希望	到	防止	问题	.

我感觉他似乎想阻止大家提问。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ˈtʌmbld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈsʌmθɪŋ]	,
He	**must**	**have**	**tumbled**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**had**	**seen**	**something**	**,**
他	必须	有	翻滚	到	这	事实	那	我们	有	已见	某物	,

他一定是意识到我们看到了什么，才恍然大悟的。

[əˈbaʊt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈbetər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	[kraʊd]	.
about	**which**	**it**	**would**	**be**	**better**	**not**	**to**	**tell**	**the**	**crowd**	**.**
关于	哪个	它	会	是	更好的	不是	到	告诉	这	人群	.

这件事最好不要告诉大家。

[ˈplʌmər]	[stuːpt]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.
Plummer	**stooped**	**to**	**lift**	**the**	**boy**	**.**
普卢默	弯腰	到	举起	这	男生	.

普拉默弯下腰抱起了男孩。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[meit]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Second**	**Mate**	**.**
"	不	,	"	说	这	第二	伴侣	.

“不,”二副说。

"	[nɑːt]	[juː; jʊ]	,	[ˈplʌmər]	.
"	**Not**	**you**	**,**	**Plummer**	**.**
"	不是	你	,	普卢默	.

“不是你，普拉默。”

[ˈdʒɛsəp]	,	[juː; jʊ]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	.
Jessop	**,**	**you**	**take**	**him**	**.**
杰索普	,	你	拿	他	.

杰索普，你带他走。

"	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	.
"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	他	转向	到	这	休息	的	这	男人	.

他转向其他人。

"	[ðæt]	[wɪl]	[duː]	,	"	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[went]	[fəˈrɑːd]	,	[ˈmʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	.
"	**That**	**will**	**do**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**and**	**they**	**went**	**forrard**	**,**	**muttering**	**a**	**little**	**.**
"	那	将要	做	,	"	他	讲述	他们	和	他们	去	福拉德	,	喃喃自语	一个	小的	.

“这样就可以了,”他告诉他们，然后他们一边嘟囔着一边往前走去。

[aɪ]	[ˈlɪftɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˈkærid]	[hɪm; ɪm]	[æft]	.
I	**lifted**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**carried**	**him**	**aft**	**.**
我	抬起	这	男生	,	和	携带	他	后部	.

我抱起男孩，把他带到船尾。

"	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[meit]	.
"	**No**	**need**	**to**	**take**	**him**	**into**	**the**	**berth**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Second**	**Mate**	**.**
"	不	需要	到	拿	他	进入	这	泊位	,	"	说	这	第二	伴侣	.

“不必把他抬到铺位上,”二副说道。

"	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈæftər]	[hætʃ]	.
"	**Put**	**him**	**down**	**on**	**the**	**after**	**hatch**	**.**
"	放	他	向下	在	这	后	孵化	.

“把他放在后舱口。”

[aɪv]	[sent]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[læd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˈbrændi]	.
I've	**sent**	**the**	**other**	**lad**	**for**	**some**	**brandy**	**.**
我已经	发送	这	其他	小伙子	为了	一些	白兰地	.

我派另一个小伙子去买点白兰地。

"	[ðen]	[ðə; ði]	['brændi]	[keɪm]	,	[wiː; wi]	[dɑs; dɔs]	['tæmi]	[ænd; ənd]	[suːn]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[raʊnd]	.
"	**Then**	**the**	**brandy**	**came**	**,**	**we**	**dosed**	**Tammy**	**and**	**soon**	**brought**	**him**	**round**	**.**
"	然后	这	白兰地	来了	,	我们	剂量	塔米	和	很快	带来	他	圆形的	.

“然后白兰地来了，我们给塔米喝了药，很快就把他弄醒了。”

[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	[deɪzd]	[er]	.
He	**sat**	**up**	**,**	**with**	**a**	**somewhat**	**dazed**	**air**	**.**
他	卫星	向上	,	和	一个	有些	茫然	空气	.

他坐了起来，神情有些茫然。

['ʌðərwaɪz]	,	[hiː; hi]	[siːmd]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[seɪn]	[ɪ'nʌf]	.
Otherwise	**,**	**he**	**seemed**	**quiet**	**and**	**sane**	**enough**	**.**
否则	,	他	似乎	安静的	和	理智	足够的	.

除此之外，他看起来安静而理智。

"	[wɒts]	[ʌp]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	.
"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	问	.

“怎么了？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵海盗(The Ghost Pirates)
第11/11页

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
He caught sight of the Second Mate .
他 捕捉 视线 的 这 第二 伴侣 .

他瞥见了二副。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Have I been ill , Sir ? " he exclaimed .
" 有 我 到过 患病的 , 先生 ? " 他 惊呼 .

“先生，我生病了吗？”他惊呼道。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
" You're right enough now , youngster , " said the Second Mate .
" 你是 正确的 足够的 现在 , 青少年 , " 说 这 第二 伴侣 .

“你说的没错，年轻人,”二副说道。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] .
" You've been a bit off .
" 你已经 到过 一个 少量 离开 .

你最近有点不在状态。

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . "
You'd better go and lie down for a bit . "
你会 更好的 去 和 说谎 向下 为了 一个 少量 . "

你最好去躺一会儿。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['tæmi] .
" I'm all right now , Sir , " replied Tammy .
" 我是 全部 正确的 现在 , 先生 , " 回复 塔米 .

“我现在没事了，先生。”塔米回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — "
" I don't think — "
" 我 不 思考 — "

“我不认为——”

" [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sekənd] .
" You do as you're told ! " interrupted the Second .
" 你 做 作为 你是 讲述 ! " 中断 这 第二 .

“你照我说的做！”二号打断道。

" [dəunt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] !
" Don't always have to be told twice !
" 不 总是 有 到 是 讲述 两次 !

“不必事事都说两遍！”

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If I want you , I'll send for you .
如果 我 想 你 , 患病的 发送 为了 你 .

如果我想要你，我会派人去接你。

" ['tæmi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['fæʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]
" Tammy stood up , and made his way , in rather an unsteady fashion , into the
" 塔米 站立 向上 , 和 制成 他的 方式 , 在 相当 一个 不稳定 时尚 , 进入 这
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

“塔米站起身，摇摇晃晃地走到卧铺上。

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

I fancy he was glad enough to lie down .

我 想要 他 曾是 高兴的 足够的 到 说谎 向下 .

我想他应该很乐意躺下吧。

" [naʊ] [ðen] , ['dʒɛsəp] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" Now then , Jessop , " exclaimed the Second Mate , turning to me .

" 现在 然后 , 杰索普 , " 惊呼 这 第二 伴侣 , 转弯 到 我 .

“那么，杰索普,”二副转向我，大声说道。

" [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ?

" What's been the cause of all this ?

" 是什么 到过 这 原因 的 全部 这 ?

这一切的起因是什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [smɑːrt] !

Out with it now , smart !

出去 和 它 现在 , 聪明的 !

快说出来，聪明人!

" [aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" I commenced to tell him ; but , almost directly , he put up his hand .

" 我 开始 到 告诉 他 ; 但 , 几乎 直接地 , 他 放 向上 他的 手 .

“我刚要告诉他，他就举起了手。

" [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Hold on a minute , " he said .

" 抓住 在 一个 分钟 , " 他 说 .

“等一下,”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [briːz] !

" There's the breeze !

" 有 这 微风 !

“有风！”

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrt] ['lædər] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

" He jumped up the port ladder , and sung out to the chap at the wheel .

" 他 跳了起来 向上 这 港口 梯子 , 和 唱 出去 到 这 小伙子 在 这 车轮 .

他跳上舷梯，对着掌舵的那位先生唱歌。

[ðen] [daʊn] [ə'gen] .

Then down again .

然后 向下 再次 .

然后又下降了。

" ['stɑːrbərd] [fɔːr] [breɪs] , " [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] .

" Starboard fore brace , " he sung out .

" 右舷 前 支撑 , " 他 唱 出去 .

“右舷前帆准备！”他喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He turned to me .

他 转向 到 我 .

他转向我。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , " [hiː; hi] [sed] .

" You'll have to finish telling me afterwards , " he said .

" 你会 有 到 结束 讲述 我 然后 , " 他 说 .

“你得之后再告诉我,”他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪsɪz] .

" i , i , Sir , " I replied , and went to join the other chaps at the braces .

" 我 , 我 , 先生 , " 我 回复 , 和 去 到 加入 这 其他 小伙子们 在 这 牙套 .

“我，我，先生,”我回答道，然后走到其他伙计们身边，和他们一起在支架上干活。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [breɪst] [ʃɑːrp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] ,
As soon as we were braced sharp up on the port tack ,
作为 很快 作为 我们 是 支撑 锋利的 向上 在 这 港口 钉 ,
我们刚一调整好船身，就猛地转向左舷。

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [seɪlz] .
he sent some of the watch up to loose the sails .
他 发送 一些 的 这 手表 向上 到 松动的 这 帆 .
他派了一些守卫上去解帆。

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Then he sung out for me .
然后 他 唱 出去 为了 我 .
然后他为我唱了一首歌。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][jɑːrn] [naʊ] , [ˈdʒɛsəp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on with your yarn now , Jessop , " he said .
" 去 在 和 你的 纱 现在 , 杰索普 , " 他 说 .
“杰索普，你继续讲你的故事吧,”他说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædoʊ] [ˈves(ə)l] ,
I told him about the great shadow vessel ,
我 讲述 他 关于 这 伟大的 阴影 血管 ,
我跟他说起了那艘巨大的影子船。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtæmi] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊr] [naʊ] [ˈweðər]
and I said something about Tammy — I mean about my not being sure now whether
和 我 说 某物 关于 塔米 — 我 意思是 关于 我的 不是 存在 当然 现在 无论
[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ˈoʊvərbɔːrd] .
he had tried to jump overboard .
他 有 尝试 到 跳 落水 .
我提到了塔米——我的意思是，我现在不确定他是否曾试图跳海。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ;
Because , you see , I began to realise that I had seen the shadow ;
因为 , 你 看 , 我 开始 到 意识到 那 我 有 已见 这 阴影 ;
因为，你知道，我开始意识到我看到了那个影子；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [trʌk] .
and I remembered the stirring of the water above the submerged truck .
和 我 记得 这 搅拌 的 这 水 多于 这 湮 卡车 .
我还记得被淹没的卡车上方的水面泛起涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪd][nɑːt] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈθɪərɪz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
But the Second did not wait , of course , for any theories , but was away ,
但 这 第二 做过 不是 等待 , 的 课程 , 为了 任何 理论 , 但 曾是 离开 ,
当然，第二任国王并没有等待任何推测，而是直接离开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
like a shot , to see for himself .
喜欢 一个 射击 , 到 看 为了 他自己 .
就像亲眼所见一样。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He ran to the side , and looked down .
他 跑 到 这 边 , 和 看起来 向下 .
他跑到一旁，低头看了看。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ; [jet] ,
I followed , and stood beside him ; yet ,
我 随后 , 和 站立 旁 他 ; 然而 ,
我跟在他身后，站在他旁边；然而，

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[wʌz; wəz]	[blɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	.
now	**that**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**was**	**blurred**	**by**	**the**	**wind**	**,**	**we**	**could**	**see**	**nothing**	**.**
现在	那	这	表面	的	这	水	曾是	模糊	经过	这	风	,	我们	可以	看	没有什么	.

现在水面被风吹得模糊不清，我们什么也看不见了。

"	[its]	[noʊ]	[gʊd]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
"	**It's**	**no**	**good**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**after**	**a**	**minute**	**.**
"	它是	不	好的	,	"	他	评论	,	后	一个	分钟	.

“不行,”过了一会儿，他说道。

"	[juːd]	['betər]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[reɪl]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[siː]	[juː; jʊ]	.
"	**You'd**	**better**	**get**	**away**	**from**	**the**	**rail**	**before**	**any**	**of**	**the**	**others**	**see**	**you**	**.**
"	你会	更好的	得到	离开	从	这	轨	前	任何	的	这	其他的	看	你	.

“你最好在其他人看到你之前离开栏杆。”

[dʒʌst]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[ðoʊz]	['hæljərd]	[æft]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæpstən]	.
Just	**be**	**taking**	**those**	**halyards**	**aft**	**to**	**the**	**capstan**	**.**
只是	是	采取	那些	升帆索	后部	到	这	绞盘	.

只需把那些升帆索拉到船尾的绞盘上即可。

"	[frʌm; frəm]	[ðen]	,	[ʌn'tɪl]	[eɪt]	['belz]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[hɑːrd]	[æt; ət]	[wɜːrk]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪl]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
"	**From**	**then**	**,**	**until**	**eight**	**bells**	**,**	**we**	**were**	**hard**	**at**	**work**	**getting**	**the**	**sail**	**upon**	**her**	**,**
"	从	然后	,	直到	八	铃铛	,	我们	是	难的	在	工作	获得	这	帆	之上	她	,

“从那时起，直到八点钟，我们都在努力地给船挂帆。”

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[læst]	[eɪt]	['belz]	[went]	,	[aɪ]	[meɪd]	[heɪst]	[tuː; tə]	['swɑːloʊ]	[maɪ]	['brekfəst]	,
and	**when**	**at**	**last**	**eight**	**bells**	**went**	**,**	**I**	**made**	**haste**	**to**	**swallow**	**my**	**breakfast**	**,**
和	什么时候	在	最后的	八	铃铛	去	,	我	制成	匆忙	到	吞	我的	早餐	,

当八声钟响终于响起时，我赶紧狼吞虎咽地吃完了早餐。

[ænd; ənd]	[get]	[ə; eɪ]	[sliːp]	.
and	**get**	**a**	**sleep**	**.**
和	得到	一个	睡觉	.

然后睡觉。

[æt; ət]	[ˌmɪd'deɪ]	,	[wen]	[wiː; wi]	[went]	[ɑːn]	[dek]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[wɑːtʃ]	,	[aɪ]	[ræn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	;
At	**midday**	**,**	**when**	**we**	**went**	**on**	**deck**	**for**	**the**	**afternoon**	**watch**	**,**	**I**	**ran**	**to**	**the**	**side**	**;**
在	正午	,	什么时候	我们	去	在	甲板	为了	这	下午	手表	,	我	跑	到	这	边	;

中午时分，我们上甲板值下午班时，我跑到船边；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ʃædoʊ]	[ʃɪp]	.
but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**great**	**shadow**	**ship**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	这	伟大的	阴影	船	.

但是，那艘巨大的影子船却不见踪影。

[ɔːl]	[ðæt]	[wɑːtʃ]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[meit]	[kept]	[ˌem 'iː]	['wɜːrkɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	[pɔːntʃ]	[mæt]	,
All	**that**	**watch**	**,**	**the**	**Second**	**Mate**	**kept**	**me**	**working**	**at**	**my**	**paunch**	**mat**	**,**
全部	那	手表	,	这	第二	伴侣	保留	我	在职的	在	我的	大肚子	垫	,

整个过程中，二副一直让我趴在我的啤酒垫上干活。

[ænd; ənd] ['tæmi] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sinit] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
and Tammy he put on to his sinnet , telling me to keep an eye on the
和 塔米 他 放 在 到 他的 辛内特 , 讲述 我 到 保持 一个 眼睛 在 这
['jʌŋstər] .
youngster .
青少年 .

他把塔米拉到他的小跟班上，嘱咐我看好那个年轻人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [æz; əz] [aɪ] ['skersli] ['daʊtɪd] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
But the boy was right enough ; as I scarcely doubted now , you know ;
但 这 男生 曾是 正确的 足够的 ; 作为 我 几乎 怀疑 现在 , 你 知道 ;

但那男孩说得没错；正如我现在几乎毫不怀疑的那样；

[ðoʊ] — [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] — [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .
though — a most unusual thing — he hardly opened his lips the whole afternoon .
尽管 — 一个 最多 异常 事物 — 他 几乎 打开 他的 嘴唇 这 所有的 下午 .

不过，非常不寻常的是，他整个下午几乎都没怎么张嘴。

[ðen] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [tiː] .
Then at four o'clock , we went below for tea .
然后 在 四 点钟 , 我们 去 以下 为了 茶 .

下午四点，我们下楼喝茶。

[æt; ət] [fɔːr] ['belz] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,
At four bells , when we came on deck again , I found that the light breeze ,
在 四 铃铛 , 什么时候 我们 来了 在 甲板 再次 , 我 成立 那 这 光 微风 ,

四点钟时，当我们再次回到甲板上，我发现微风拂面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
which had kept us going during the day , had dropped , and we were
哪个 有 保留 我们 去 期间 这 天 , 有 掉落 , 和 我们 是
['oʊnli] [dʒʌst] ['muːvɪŋ] .
only just moving .
仅有的 只是 移动 .

白天支撑我们前进的动力已经下降，我们才刚刚开始恢复。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪr] .
The sun was low down , and the sky clear .
这 太阳 曾是 低的 向下 , 和 这 天空 清除 .

太阳西斜，天空晴朗。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Once or twice , as I glanced across to the horizon ,
一次 或者 两次 , 作为 我 瞥了一眼 穿过 到 这 地平线 ,

有一两次，当我瞥向地平线时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə'gen] [ðæt] [ɑːd] ['kwɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [hæd; həd]
it seemed to me that I caught again that odd quiver in the air that had
它 似乎 到 我 那 我 捕捉 再次 那 奇怪的 颤动 在 这 空气 那 有
[ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ;
preceded the coming of the mist ;
之前 这 未来 的 这 薄雾 ;

我似乎又捕捉到了雾气来临前空气中那奇怪的颤动；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] [ɑːn] [tuː] ['seprət] [ə'keiʒənz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪz] [draɪv] [ʌp] ,
and , indeed on two separate occasions , I saw a thin whisp of haze drive up ,
和 , 的确 在 二 分离 场合 , 我 锯 一个 薄的 耳语 的 阴霾 驾驶 向上 ,

事实上，我曾两次看到一缕薄雾升起。

[ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
apparently out of the sea .
显然 出去 的 这 海 .

显然是从海里出来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɔːrt] [biːm] ; ['ʌðərwaɪz] , [ɔːl][wʌz; wəz]

This was at some little distance on our port beam ; otherwise , all was

这 曾是 在 一些 小的 距离 在 我们的 港口 光束 ; 否则 , 全部 曾是

['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ;

quiet and peaceful ;

安静的 和 和平 ;

这发生在我们左舷不远处；除此之外，一切都安静祥和；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][stεərd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and though I stared into the water ,

和 尽管 我 凝视 进入 这 水 ,

虽然我凝视着水面，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ʃædoʊ] [ʃɪp] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I could make out no vestige of that great shadow ship , down in the sea .

我 可以 制作 出去 不 痕迹 的 那 伟大的 阴影 船 , 向下 在 这 海 .

我在海面上完全看不到那艘巨大影子船的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][sɪks] ['belz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [hændz][tuː; tə]

It was some little time after six bells that the order came for all hands to

它 曾是 一些 小的 时间 后 六 铃铛 那 这 命令 来了 为了 全部 双手 到

['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

shorten sail for the night .

缩短 帆 为了 这 夜晚 .

六点钟过后不久，就下令所有船员收帆过夜。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rɔiəlz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['kɔːrsɪz] .

We took in the royals and t'gallants , and then the three courses .

我们 采取 在 这 皇室 和 - , 和 然后 这 三 课程 .

我们欣赏了皇室成员和绅士风度，然后享用了三道菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ,

It was shortly after this ,

它 曾是 不久 后 这 ,

此后不久，

[ðæt] [ə; eɪ] ['ruːmər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lʊk] - [aʊt] [ðæt]

that a rumour went round the ship that there was to be no look - out that

那 一个 谣言 去 圆形的 这 船 那 那里 曾是 到 是 不 看 - 出去 那

[naɪt] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

night after eight o'clock .

夜晚 后 八 点钟 .

船上流传着一个谣言，说当晚八点以后就不用值班了。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ;

This naturally created a good deal of talk among the men ;

这 自然 创建 一个 好的 交易 的 讲话 之中 这 男人 ;

这自然引起了男人们的热烈讨论；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][jɑːrn] [went] [ðæt] [ðə; ði] - [dɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ænd; ənd]

especially as the yarn went that the fo'cas'le doors were to be shut and

尤其 作为 这 纱 去 那 这 - 门 是 到 是 关闭 和

['fɑːsənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

fastened as soon as it was dark ,

系紧 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ,

尤其是有传言说，天黑后，前厅的大门就要立刻关上并锁好。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn] [dek] .

and that no one was to be allowed on deck .

和 那 不 一 曾是 到 是 允许 在 甲板 .

任何人都不允许上甲板。

" - [uːz] ['ɡɔɪn] - [ter] [teɪk] [θər] [wiːl] ?
" ' oo's goin ' ter take ther wheel ?
" - 哦的 去 - 特尔 拿 那里 车轮 ?

“‘oo要掌舵了吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] ['plʌmər] [æsk] .
" I heard Plummer ask .
" 我 听到 普卢默 问 .

我听到普拉默问道。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ðeɪl] - ['ɑːveɪ][ˌjuː 'es] [teɪk] - [ɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" I s'pose they'll ' ave us take ' em as usual , " replied one of the men .
" 我 假设 他们会 - 大道 我们 拿 - 呃 作为 通常 , " 回复 一 的 这 男人 .

“我想他们会像往常一样让我们去抓他们，”其中一个人回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [θər] ['ɑːfəsərz] [ɪz] [baʊnd] [ter] [biː; bi][ɑːn] [θər] [puːp] ; [soʊ] [wiːl] - ['ɑːveɪ] ['kʌmpəni] .
" One of ther officers is bound ter be on ther poop ; so we'll ' ave company .
" 一 的 那里 警官 是 边界 特尔 是 在 那里 船尾 ; 所以 出色地 - 大道 公司 .

“他们其中一个军官肯定在马厩里；所以我们会有伴儿。”

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ri'maːks] ,
" Apart from these remarks ,
" 除 从 这些 评论 ,

除了这些言论之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
there was a general opinion that — if it were true — it was a
那里 曾是 一个 一般的 观点 那 — 如果 它 是 真的 — 它 曾是 一个
['sensəb(ə)l][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] .
sensible act on the part of the Skipper .
明智的 行为 在 这 部分 的 这 船长 .

人们普遍认为，如果这是真的，那么船长的做法是明智的。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] :
As one of the men said :
作为 一 的 这 男人 说 :

正如其中一人所说：

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mɪsɪn] - [ɪn] [θər] ['mɔːrnɪn] - ,
" It ain't likely that there'll be any of us missin ' in ther mornin ' ,
" 它 不是 可能 那 将会 是 任何 的 我们 米辛 - 在 那里 早晨 - ,

“我们当中不太可能有人在明天早上失踪。”

[ɪf] [wiː; wi] [steɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ɔːl] [θər] ['blesɪd; blest] [naɪt] .
if we stays in our bunks all ther blessed night .
如果 我们 停留 在 我们的 上下铺 全部 那里 蒙福 夜晚 .

如果我们整个晚上都待在自己的铺位上。

" [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðɪs] , [eɪt] ['belz] [went] .
" And soon after this , eight bells went .
" 和 很快 后 这 , 八 铃铛 去 .

“随后不久，响起了八声钟声。”

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ɡoʊst] ['paiərits]
The Ghost Pirates
这 鬼 海盗

幽灵海盗

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [eɪt] ['belz] ['æktʃuəli] [went] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ,
At the moment when eight bells actually went , I was in the fo'cas'le ,
在 这 片刻 什么时候 八 铃铛 实际上 去 , 我 曾是 在 这 - ,

当八声钟响起的那一刻，我正在前甲板上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] .
talking to four of the other watch .
说 到 四 的 这 其他 手表 .

和另外四名手表佩戴者交谈。

['sʌd(ə)nli] , [ə'weɪ] [æft] , [aɪ] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] ,
Suddenly , away aft , I heard shouting , and then on the deck overhead ,
突然 , 离开 后部 , 我 听到 喊叫 , 和 然后 在 这 甲板 开销 ,

突然，我听到船尾远处传来喊叫声，然后头顶的甲板上也传来喊叫声。

[keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [pɒmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpstən] - [bɑːr] .
came the loud thudding of someone pomping with a capstan - bar .
来了 这 大声 砰砰声 的 某人 抽水 和 一个 绞盘 - 酒吧 .

传来有人用绞盘杆猛打船轴的响亮砰砰声。

['streɪtˌweɪ] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt] ['dɔːrweɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Straightway , I turned and made a run for the port doorway , along with the
立刻 , 我 转向 和 制成 一个 跑步 为了 这 港口 门口 , 沿着 和 这
[fɔːr] ['ʌðər] [men] .
four other men .
四 其他 男人 .

我立刻转身，和另外四个人一起朝港口门口跑去。

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
We rushed out through the doorway on to the deck .
我们 匆忙 出去 通过 这 门口 在 到 这 甲板 .

我们冲出门口，跑到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]
It was getting dusk ; but that did not hide from me a terrible and
它 曾是 获得 黄昏 ; 但 那 做过 不是 隐藏 从 我 一个 糟糕的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] .
extraordinary sight .
非凡的 视线 .

天色渐暗，但这并没有让我忽略眼前可怕而又非同寻常的景象。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [reɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['greɪnəs] , [ðæt] [muːvd]
All along the port rail there was a queer , undulating greyness , that moved
全部 沿着 这 港口 轨 那里 曾是 一个 酷儿 , 起伏的 灰色 , 那 已搬
['daʊnwərdz] ['ɪnbɔːrd] ,
downwards inboard ,
向下 船内 ,

沿着左舷栏杆，到处都弥漫着一种奇特的、起伏的灰色，向下向船舷内侧移动。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] .
and spread over the decks .
和 传播 超过 这 甲板 .

并蔓延到甲板上。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wei] .
As I looked , I found that I saw more clearly , in a most extraordinary way .
作为 我 看起来 , 我 成立 那 我 锯 更多的 清楚地 , 在 一个 最多 非凡的 方式 .

当我环顾四周时，我发现自己看得更清楚了，这真是非同寻常。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['greɪnəs] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] .
And , suddenly , all the moving greyness resolved into hundreds of strange men .
和 , 突然 , 全部 这 移动 灰色 已解决 进入 数百 的 奇怪的 男人 .

突然间，所有移动的灰色物体都变成了数百个陌生的男人。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
In the half - light , they looked unreal and impossible ,
在 这 一半 - 光 , 他们 看起来 虚幻 和 不可能的 ,

在昏暗的光线下，它们看起来不真实，难以置信。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][fæn'tæstɪk]
as though there had come upon us the inhabitants of some fantastic
作为 尽管 那里 有 来 之上 我们 这 居民 的 一些 极好的
[driːm] - [wɜːrld] .
dream - world .
梦 - 世界 .

仿佛某个奇幻梦境世界的居民突然出现在我们面前。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
I thought I was mad .
我 想法 我 曾是 疯狂的 .

我当时以为自己疯了。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] , ['lɪvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .
They swarmed in upon us in a great wave of murderous , living shadows .
他们 蜂拥而至 在 之上 我们 在 一个 伟大的 海浪 的 杀人犯 , 活的 阴影 .

它们像一股巨大的杀气腾腾的活影浪潮向我们袭来。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][æft][fɔːr; fər][roʊl] - [kɔːl] ,
From some of the men who must have been going aft for roll - call ,
从 一些 的 这 男人 WHO 必须 有 到过 去 后部 为了 卷 - 称呼 ,

从一些当时应该正要去船尾点名的士兵身上，

[ðer; ðər] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ə; eɪ] [laʊd] , ['ɔːf(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] .
there rose into the evening air a loud , awful shouting .
那里 玫瑰 进入 这 晚上 空气 一个 大声 , 可怕 喊叫 .

夜空中响起一阵响亮而可怕的喊叫声。

" [ə'lɔːft] ! " [jeld] ['sʌmwʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'lɔːft] ,
" Aloft ! " yelled someone ; but , as I looked aloft ,
" 高空 ! " 大喊 某人 ; 但 , 作为 我 看起来 高空 ,

“上去！”有人喊道；但是，当我抬头望去时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] .
I saw that the horrible things were swarming there in scores and scores .
我 锯 那 这 可怕 事物 是 蜂拥而至 那里 在 得分 和 得分 .

我看到那些可怕的东西成群结队地涌向那里。

" ['dʒiːzəs] [kraɪst] — ! " [ʃriːkt] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [kʌt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [glæns] [drɑːpt]
" Jesus Christ — ! " shrieked a man's voice , cut short , and my glance dropped
" 耶稣 基督 — ! " 尖叫 一个 男人的 嗓音 , 切 短的 , 和 我的 瞥一眼 掉落
[frʌm; frəm][ə'lɔːft] ,
from aloft ,
从 高空 ,

“耶稣基督——！”一个男人的声音突然尖叫起来，戛然而止，我的目光也从高处落下。

[tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
to find two of the men who had come out from the fo'cas'le with me ,
到 寻找 二 的 这 男人 WHO 有 来 出去 从 这 - 和 我 ,

找到和我一起从前哨站出来的人中的两个，

['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
rolling upon the deck .
滚动 之上 这 甲板 .

滚落在甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ['mæsɪz] [ðæt] [raɪðd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
They were two indistinguishable masses that writhed here and there across the
他们 是 二 无法区分的 群众 那 扭动 这里 和 那里 穿过 这
[plæŋks] .
planks .
木板 .

它们是两个无法区分的团块，在木板上扭动着四处移动。

[ðə; ði] [bruːts] ['ferli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .
The brutes fairly covered them .
这 野蛮人 相当 涵盖 他们 .

这些恶徒几乎完全掩埋了他们。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [keɪm] ['mʌfld] ['lɪt(ə)l] [ʃriːks] [ænd; ənd][gɑːsps] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] ,
From them , came muffled little shrieks and gasps ; and there I stood ,
从 他们 , 来了 闷音 小的 尖叫 和 喘息 ; 和 那里 我 站立 ,

她们发出低低的尖叫和喘息声；我就站在那里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] .
and with me were the other two men .
和 和 我 是 这 其他 二 男人 .

与我同行的还有另外两个人。

[ə; eɪ][mæn] ['dɑːrtɪd] [pæst][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪ] [men] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
A man darted past us into the fo'cas'le , with two grey men on his back ,
一个 男人 飞镖 过去的 我们 进入 这 - , 和 二 灰色的 男人 在 他的 后退 ,

一个男人背上驮着两个灰衣人，从我们身边飞快地跑进了前厅。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and I heard them kill him .
和 我 听到 他们 杀 他 .

我亲耳听到他们杀了他。

[ðə; ði] [tuː] [men] [baɪ][ˌem 'iː] , [ræn] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] ,
The two men by me , ran suddenly across the fore hatch ,
这 二 男人 经过 我 , 跑 突然 穿过 这 前 孵化 ,

我身旁的两个人突然从前舱口跑了过去，

[ænd; ənd][ʌp] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['lædər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [hed] .
and up the starboard ladder on to the fo'cas'le head .
和 向上 这 右舷 梯子 在 到 这 - 头 .

然后沿着右舷的梯子爬上前甲板。

[jet] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
Yet , almost in the same instant ,
然而 , 几乎 在 这 相同的 立即的 ,

然而，几乎就在同一瞬间，

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [men] [ˌdɪsə'pɪr] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['lædər] .
I saw several of the grey men disappear up the other ladder .
我 锯 一些 的 这 灰色的 男人 消失 向上 这 其他 梯子 .

我看到几个灰衣人沿着另一架梯子消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hed] [ə'bʌv] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] [kə'mens] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
From the fo'cas'le head above , I heard the two men commence to shout ,
从 这 - 头 多于 , 我 听到 这 二 男人 开始 到 喊 ,

从上方的船首楼，我听到那两个人开始喊叫：

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[daɪd]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['skʌflɪŋ]	.
and	**this**	**died**	**away**	**into**	**a**	**loud**	**scuffling**	**.**
和	这	死亡	离开	进入	一个	大声	扭打	.

随后，这声骚动变成了一阵激烈的扭打声。

[æt; ət]	[ðæt]	,	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[siː]	['weðər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə'weɪ]	.
At	**that**	**,**	**I**	**turned**	**to**	**see**	**whether**	**I**	**could**	**get**	**away**	**.**
在	那	,	我	转向	到	看	无论	我	可以	得到	离开	.

于是，我转身看看能不能逃走。

[aɪ]	[stɛərd]	[raʊnd]	,	['hoʊpləsli]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[dʒʌmps]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɪgstaɪ]	,
I	**stared**	**round**	**,**	**hopelessly**	**;**	**and**	**then**	**with**	**two**	**jumps**	**,**	**I**	**was**	**on**	**the**	**pigsty**	**,**
我	凝视	圆形的	,	绝望地	;	和	然后	和	二	跳跃	,	我	曾是	在	这	圄	,

我茫然地环顾四周；然后两步跳，我就跳到了猪圈上。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dekhaʊs]	.
and	**from**	**there**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**deckhouse**	**.**
和	从	那里	之上	这	顶部	的	这	甲板室	.

然后从那里登上甲板室的顶部。

[aɪ]	[θruː]	[maɪ'self]	[flæt]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,	['breθləsli]	.
I	**threw**	**myself**	**flat**	**,**	**and**	**waited**	**,**	**breathlessly**	**.**
我	扔	我	平坦的	,	和	等待	,	气喘吁吁	.

我俯身趴下，屏住呼吸等待着。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,
All	**at**	**once**	**,**
全部	在	一次	,

一下子，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɑːrkər]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['moʊmənt]	,
it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**it**	**was**	**darker**	**than**	**it**	**had**	**been**	**the**	**previous**	**moment**	**,**
它	似乎	到	我	那	它	曾是	较暗	比	它	有	到过	这	以前的	片刻	,

我觉得天色比刚才更暗了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[reɪzd]	[maɪ]	[hed]	,	['veri]	['kɔːʃəsli]	.
and	**I**	**raised**	**my**	**head**	**,**	**very**	**cautiously**	**.**
和	我	提高	我的	头	,	非常	谨慎地	.

我小心翼翼地抬起头。

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wʌz; wəz]	[ɪn'veləpt]	[ɪn]	[greɪt]	['bɪləuz]	[ʌv; əv]	[mɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
I	**saw**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**enveloped**	**in**	**great**	**billows**	**of**	**mist**	**,**	**and**	**then**	**,**
我	锯	那	这	船	曾是	被包裹	在	伟大的	波澜	的	薄雾	,	和	然后	,

我看到那艘船被巨大的雾气笼罩着，然后，

[nɑːt]	[sɪks]	[fiːt]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[meɪd]	[aʊt]	['sʌmwʌn]	['laɪɪŋ]	,	[feɪs]	['daʊnwərdz]	.
not	**six**	**feet**	**from**	**me**	**,**	**I**	**made**	**out**	**someone**	**lying**	**,**	**face**	**downwards**	**.**
不是	六	脚	从	我	,	我	制成	出去	某人	说谎	,	脸	向下	.

离我不到六英尺的地方，我看到有人脸朝下躺着。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['tæmi]	.
It	**was**	**Tammy**	**.**
它	曾是	塔米	.

是塔米。

[aɪ]	[felt]	['seɪfər]	[naʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɪst]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[krɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
I	**felt**	**safer**	**now**	**that**	**we**	**were**	**hidden**	**by**	**the**	**mist**	**,**	**and**	**I**	**crawled**	**to**	**him**	**.**
我	毛毡	更安全	现在	那	我们	是	隐	经过	这	薄雾	,	和	我	爬行	到	他	.

现在我们躲在雾气里，我感到安全多了，于是我爬向他。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[gæsp]	[ʌv; əv]	['terər]	[wen]	[aɪ]	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	;
He	**gave**	**a**	**quick**	**gasp**	**of**	**terror**	**when**	**I**	**touched**	**him**	**;**
他	给予	一个	快的	喘气	的	恐怖	什么时候	我	感动	他	;

当我触碰他时，他惊恐地倒吸了一口气；

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[ˌes oʊ 'biː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kɪd]	.
but	**when**	**he**	**saw**	**who**	**it**	**was**	**,**	**he**	**started**	**to**	**sob**	**like**	**a**	**little**	**kid**	**.**
但	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	,	他	开始	到	哭泣	喜欢	一个	小的	孩子	.

但当他看清是谁时，他像个小孩子一样嚎啕大哭起来。

"	[hʌʃ]	!
"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

"	[aɪ]	[sed]	.
"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

"	[fɔːr; fər]	['gɑːdz]	[seɪk]	[biː; bi]	['kwaɪət]	!
"	**For**	**God's**	**sake**	**be**	**quiet**	**!**
"	为了	神的	清酒	是	安静的	!

看在上帝的份上，安静点！

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['trʌbld]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃriːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	['biːɪŋ]	[kɪld]	,
"	**But**	**I**	**need**	**not**	**have**	**troubled**	**;**	**for**	**the**	**shrieks**	**of**	**the**	**men**	**being**	**killed**	**,**
"	但	我	需要	不是	有	麻烦	;	为了	这	尖叫	的	这	男人	存在	被杀	,

但我不必为此烦恼；因为那些被杀者的惨叫声，

[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deks]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ˌjuː 'es]	,	[draʊnd]	['evri]	['ʌðər]	[saʊnd]	.
down	**on**	**the**	**decks**	**all**	**around**	**us**	**,**	**drowned**	**every**	**other**	**sound**	**.**
向下	在	这	甲板	全部	大约	我们	,	溺水	每一个	其他	声音	.

我们周围甲板上的各种声音，淹没了其他所有声音。

[aɪ]	[nelt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'lɔːft]	.
I	**knelt**	**up**	**,**	**and**	**glanced**	**round**	**and**	**then**	**aloft**	**.**
我	跪下	向上	,	和	瞥了一眼	圆形的	和	然后	高空	.

我跪了起来，环顾四周，然后抬头望去。

[ˌoʊvər'hed]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	['dɪmli]	[ðə; ði]	[s'pɑːz]	[ænd; ənd]	[seɪlz]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[æz; əz]	[aɪ]	['lʊkt]	,
Overhead	**,**	**I**	**could**	**make**	**out**	**dimly**	**the**	**spars**	**and**	**sails**	**,**	**and**	**now**	**as**	**I**	**looked**	**,**
开销	,	我	可以	制作	出去	依稀	这	桅杆	和	帆	,	和	现在	作为	我	看起来	,

抬头望去，我隐约能看到桅杆和帆，现在我正望着，

[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['rɔiəlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌn'luːst]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['hæŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌntlɪn]	.
I	**saw**	**that**	**the**	**t'gallants**	**and**	**royals**	**had**	**been**	**unloosed**	**and**	**were**	**hanging**	**in**	**the**	**buntlines**	**.**
我	锯	那	这	-	和	皇室	有	到过	解开	和	是	绞刑	在	这	彩带	.

我看到那些英勇的骑士和皇室成员都被解开了束缚，挂在了彩旗绳上。

['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	,	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['kraɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['begərz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[deks]	,
Almost	**in**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**the**	**terrible**	**crying**	**of**	**the**	**poor**	**beggars**	**about**	**the**	**decks**	**,**
几乎	在	这	相同的	片刻	,	这	糟糕的	哭泣	的	这	贫穷的	乞丐	关于	这	甲板	,

几乎就在同一时刻，甲板上传来了可怜乞丐们凄厉的哭喊声。

['siːst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli]
ceased ; and there succeeded an awful silence , in which I could distinctly
停止 ; 和 那里 成功了 一个 可怕 沉默 , 在 哪个 我 可以 明显地
[hɪr] ['tæmi] ['sɔbiŋ] .
hear Tammy sobbing .
听到 塔米 啜泣 .

声音停止了；随之而来的是可怕的寂静，我能清楚地听到塔米的啜泣声。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
I reached out , and shook him .
我 达到 出去 , 和 摇晃 他 .

我伸手摇了摇他。

" [biː; bi]['kwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 !

安静！

" [aɪ] ['wɪspəd] , [ɪn'tensli] .
" I whispered , intensely .
" 我 低声说道 , 强烈地 .

我低声说道，声音很重。

" [ðeɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] !
" THEY'LL hear us !
" 他们会 听到 我们 !

“他们会听到我们的！”

" [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['wɪspər] , [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" At my touch and whisper , he struggled to become silent ; and then ,
" 在 我的 触碰 和 耳语 , 他 挣扎 到 变得 沉默的 ; 和 然后 ,
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

“我的触碰和低语让他努力保持安静；然后，头顶上方，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sɪks][jaːdz] ['biːɪŋ] ['swɪftli] [mæst] - ['hedɪd] .
I saw the six yards being swiftly mast - headed .
我 锯 这 六 码 存在 迅速地 桅杆 - 标题 .

我看到六码长的桅杆迅速升起。

['skersli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪlz] [set] ,
Scarcely were the sails set ,
几乎 是 这 帆 放 ,

船帆刚扬起不久，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ænd; ənd] [flɪk] [ʌv; əv] ['gæskits] ['biːɪŋ] [kæst] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [jaːdz]
when I heard the swish and flick of gaskets being cast adrift on the lower yards
什么时候 我 听到 这 嗖嗖 和 轻弹 的 垫圈 存在 投掷 漂流 在 这 降低 码
,
,
,

当我听到垫圈被抛到下层甲板上时发出的嗖嗖声和啪嗒声时，

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] ['goʊstli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] .
and realised that ghostly things were at work there .
和 意识到 那 幽灵般的 事物 是 在 工作 那里 .

于是他意识到那里有鬼魂之类的东西在作祟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
For a moment or so there was silence ,
为了 一个 片刻 或者 所以 那里 曾是 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .
and I made my way cautiously to the after end of the house , and peered over .
和 我 制成 我的 方式 谨慎地 到 这 后 结尾 的 这 房子 , 和 窥视 超过 .

于是我小心翼翼地走到房子的后方，向里张望。

[jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Yet , because of the mist , I could see nothing .
然而 , 因为 的 这 薄雾 , 我 可以 看 没有什么 .

然而，由于雾气弥漫，我什么也看不见。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm] ['tæmi] .
Then , abruptly , from behind me , came a single wail of sudden pain and terror from Tammy .
然后 , 突然 , 从 在后面 我 , 来了 一个 单身的 哀号 的 突然 疼痛 和 恐怖 从 塔米 .

突然，从我身后传来塔米一声痛苦而恐惧的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃoʊk] .
It ended instantly in a sort of choke .
它 结束 即刻 在 一个 种类 的 呛 .

它瞬间戛然而止，仿佛陷入了某种窒息之中。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɪd] ;
I stood up in the mist and ran back to where I had left the kid ;
我 站立 向上 在 这 薄雾 和 跑 后退 到 在哪里 我 有 左边 这 孩子 ;

我站在雾中，跑回我离开孩子的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
but he had gone .
但 他 有 已消失 .

但他已经走了。

[aɪ] [stʊd] [deɪzd] .
I stood dazed .
我 站立 茫然 .

我呆立在那里，茫然不知所措。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ʃriːk] [aʊt] [laʊd] .
I felt like shrieking out loud .
我 毛毡 喜欢 尖叫 出去 大声 .

我当时真想放声尖叫。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [ɔːf] [ðə; ði] [jaːdz] .
Above me I heard the flaps of the course being tumbled off the yards .
多于 我 我 听到 这 襟翼 的 这 课程 存在 翻滚 离开 这 码 .

我听到头顶上方传来马鞍布从鞍座上脱落的声音。

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] , [ɪn'hjuːmən] ['saɪləns] .
Down upon the decks , there were the noises of a multitude working in a weird , inhuman silence .
向下 之上 这 甲板 , 那里 是 这 噪音 的 一个 民众 在职的 在 一个 诡异的 , 不人道 沉默 .

甲板下，一片怪异的、非人的寂静中，传来许多人忙碌的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [skwiːl] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [ə'lɔːft] .

Then came the squeal and rattle of blocks and braces aloft .

然后 来了 这 尖叫 和 嘎嘎作响 的 积木 和 牙套 高空 .

然后传来高处木块和支架的吱吱声和嘎嘎声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['skwɛərɪŋ][ðə; ði][jaːdz] .

They were squaring the yards .

他们 是 平方 这 码 .

他们正在整理院子。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

I remained standing .

我 剩余 常设 .

我依然站着。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jaːdz] [skwerd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪlz] [fɪl] ['sʌd(ə)nli] .

I watched the yards squared , and then I saw the sails fill suddenly .

我 观看 这 码 平方 , 和 然后 我 锯 这 帆 充满 突然 .

我看着桅杆摆正，然后我看到帆突然鼓了起来。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [bɪ'keɪm] ['kæntɪd]

An instant later , the deck of the house upon which I stood , became canted

一个 立即的 之后 , 这 甲板 的 这 房子 之上 哪个 我 站立 , 成为 倾斜的

[fə'rɑːd] .

forrard .

福拉德 .

片刻之后，我所站立的房屋露台向前倾斜。

[ðə; ði] [sloʊp] [ɪn'kriːst] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

The slope increased , so that I could scarcely stand , and I grabbed at one of

这 坡 增加 , 所以 那 我 可以 几乎 站立 , 和 我 抓住 在 一 的

[ðə; ði]['waɪər] - ['wɪntʃɪz] .

the wire - winches .

这 金属丝 - 绞车 .

坡度越来越大，我几乎站不稳，只好抓住其中一个钢丝绞盘。

[aɪ] ['wʌndɚd] , [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

I wondered , in a stunned sort of way , what was happening .

我 想知道 , 在 一个 目瞪口呆 种类 的 方式 , 什么 曾是 发生 .

我当时震惊不已，不知道发生了什么事。

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Almost directly afterwards , from the deck on the port side of the house ,

几乎 直接地 然后 , 从 这 甲板 在 这 港口 边 的 这 房子 ,

几乎紧接着，从房子左舷的甲板上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laʊd] , ['hjuːmən] [skriːm] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]

there came a sudden , loud , human scream ; and immediately , from different

那里 来了 一个 突然 , 大声 , 人类 尖叫 ; 和 立即地 , 从 不同的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deks] ,

parts of the decks ,

部分 的 这 甲板 ,

突然传来一声响亮的人类尖叫；紧接着，甲板上不同的地方，

[ðer; ðər] [roʊz] , [ə'freʃ] , [sʌm; səm][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['ægəni] [frʌm; frəm] [ɑːd] [men] .

there rose , afresh , some most horrible shouts of agony from odd men .

那里 玫瑰 , 重新 , 一些 最多 可怕 喊叫 的 痛苦 从 奇怪的 男人 .

这时，又传来几个陌生人极其凄厉的痛苦喊叫声。

[ðɪs] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp] ;

This grew into an intense screaming that shook my heart up ;

这 生长 进入 一个 激烈的 尖叫 那 摇晃 我的 心 向上 ;

这逐渐演变成一声撕心裂肺的尖叫；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['despərət] , [briːf] ['faɪtɪŋ] .
and there came again a noise of desperate , brief fighting .
和 那里 来了 再次 一个 噪音 的 绝望的 ，简短的 斗争 .

于是，又传来一阵短暂而激烈的搏斗声。

[ðen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,
Then a breath of cold wind seemed to play in the mist ,
然后 一个 气息 的 寒冷的 风 似乎 到 玩 在 这 薄雾 ，

这时，一阵冷风仿佛吹散了薄雾。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
and I could see down the slope of the deck .
和 我 可以 看 向下 这 坡 的 这 甲板 .

我可以看到甲板的斜坡。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
I looked below me , towards the bows .
我 看起来 以下 我 ， 向 这 弓 .

我向下望去，看到了弓箭。

[ðə; ði] ['dʒɪbum] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][stɛərd] ,
The jibboom was plunged right into the water , and , as I stared ,
这 吉布姆 曾是 暴跌 正确的 进入 这 水 ， 和 ， 作为 我 凝视 ，

前桅杆直接扎进了水里，我目瞪口呆地看着，

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
the bows disappeared into the sea .
这 弓 消失 进入 这 海 .

弓箭消失在了大海中。

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]
The deck of the house became a wall to me , and I was swinging
这 甲板 的 这 房子 成为 一个 墙 到 我 ， 和 我 曾是 摇摆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪntʃ] ,
from the winch ,
从 这 绞盘 ，

房子的露台对我来说就像一堵墙，我正荡着绞盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
which was now above my head .
哪个 曾是 现在 多于 我的 头 .

现在它已经高过我的头顶了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][læp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hed] ,
I watched the ocean lap over the edge of the fo'cas'le head ,
我 观看 这 海洋 膝 超过 这 边缘 的 这 - 头 ，

我看着海水拍打着岬角边缘，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnˌdɛk] , ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] - .
and rush down on to the maindeck , roaring into the empty fo'cas'le .
和 匆忙 向下 在 到 这 主甲板 ， 咆哮 进入 这 空的 - .

然后冲下主甲板，咆哮着冲进空荡荡的前甲板。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['seɪlər] - [men] .
And still all around me came crying of the lost sailor - men .
和 仍然 全部 大约 我 来了 哭泣 的 这 丢失的 水手 - 男人 .

我周围仍然回荡着遇难水手的哭泣声。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]
I heard something strike the corner of the house above me , with a dull thud
我 听到 某物 罢工 这 角落 的 这 房子 多于 我 , 和 一个 乏味的砰的一声

,
,
,

我听到楼上房子角落传来一声闷响，有什么东西撞到了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['plʌmər] [plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [bɪ'niːθ] .
and then I saw Plummer plunge down into the flood beneath .
和 然后 我 锯 普卢默 暴跌 向下 进入 这 洪水 下面 .

然后我看到普卢默一头栽进了下面的洪水里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
I remembered that he had been at the wheel .
我 记得 那 他 有 到过 在 这 车轮 .

我记得当时是他开车。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [lept] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ;
The next instant , the water had leapt to my feet ;
这 下一个 立即的 , 这 水 有 跳跃 到 我的 脚 ;

下一刻，水就漫到了我的脚边；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [drɪr] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [skriːmz] , [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
there came a drear chorus of bubbling screams , a roar of waters ,
那里 来了 一个 凄凉 合唱 的 冒泡 尖叫 , 一个 吼 的 水 ,

传来一阵凄厉的尖叫声，伴随着水流的咆哮声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and I was going swiftly down into the darkness .
和 我 曾是 去 迅速地 向下 进入 这 黑暗 .

我迅速地坠入了黑暗之中。

[aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['mædli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [breθ] .
I let go of the winch , and struck out madly , trying to hold my breath .
我 让 去 的 这 绞盘 , 和 击 出去 疯狂地 , 尝试 到 抓住 我的 气息 .

我松开绞盘，拼命地向外划去，同时屏住呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
There was a loud singing in my ears .
那里 曾是 一个 大声 歌唱 在 我的 耳朵 .

我耳边传来响亮的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] .
It grew louder .
它 生长 更大声 .

声音越来越大。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] .
I opened my mouth .
我 打开 我的 嘴 .

我张开了嘴。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
I felt I was dying .
我 毛毡 我 曾是 垂死 .

我感觉自己快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] , [θæŋk] [gɑːd] !
And then , thank God !
和 然后 , 感谢 上帝 !

然后，感谢上帝！

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['briːðɪŋ] .
I was at the surface , breathing .
我 曾是 在 这 表面 , 呼吸 .

我当时在水面上，还能呼吸。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ]['ægəni][ʌv; əv]
For the moment , I was blinded with the water , and my agony of
为了 这 片刻 , 我 曾是 失明 和 这 水 , 和 我的 痛苦 的
['breθləsnəs] .
breathlessness .
呼吸困难 .

那一刻，我被水弄得睁不开眼，也感到呼吸困难的痛苦。

[ðen] , ['groʊɪŋ] ['iziə] , [aɪ] [brʌʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] [θriː]
Then , growing easier , I brushed the water from my eyes and so , not three
然后 , 生长 更轻松 , 我 刷过 这 水 从 我的 眼睛 和 所以 , 不是 三
['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,

然后，渐渐地，我擦去了眼中的泪水，就这样，在不到三百码远的地方，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , ['floʊtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] .
I made out a large ship , floating almost motionless .
我 制成 出去 一个 大的 船 , 漂浮的 几乎 静止不动 .

我看到一艘大船，几乎静止地漂浮着。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] [ə'raɪt] .
At first , I could scarcely believe I saw aright .
在 第一的 , 我 可以 几乎 相信 我 锯 好的 .

起初，我简直不敢相信自己看得这么清楚。

[ðen] , [æz; əz][aɪ]['riəlaizd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Then , as I realised that indeed there was yet a chance of living ,
然后 , 作为 我 意识到 那 的确 那里 曾是 然而 一个 机会 的 活的 ,

然后，当我意识到自己确实还有一线生机时，

[aɪ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
I started to swim towards you .
我 开始 到 游泳 向 你 .

我开始向你游去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] — —
You know the rest — —
你 知道 这 休息 — —

剩下的你们都知道了——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" And you think — ? " said the Captain , interrogatively , and stopped short .
" 和 你 思考 — ? " 说 这 队长 , 疑问句 , 和 停止 短的 .

“你觉得——？”船长问道，话到嘴边又咽了回去。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛsəp] .
" No , " replied Jessop .
" 不 , " 回复 杰索普 .

“不，”杰索普回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
" I don't think .
" 我 不 思考 .

我不这么认为。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] .
None of us think .
没有任何 的 我们 思考 .

我们谁都不会思考。

[its] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l][fækt] .
It's a gospel fact .
它是 一个 福音 事实 .

这是不容置疑的事实。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [siː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
People talk about queer things happening at sea ; but this isn't one of them .
人们 讲话 关于 酷儿 事物 发生 在 海 ; 但 这 不是 一 的 他们 .

人们常说海上会发生一些怪事；但这并非其中之一。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] .
This is one of the real things .
这 是 一 的 这 真实的 事物 .

这是真材实料。

[juːv] [ɔːl] [siːn] [kwɪr] [θɪŋz] ; [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
You've all seen queer things ; perhaps more than I have .
你已经 全部 已见 酷儿 事物 ; 也许 更多的 比 我 有 .

你们都见过一些古怪的事情；或许比我见过的还多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] .
It depends .
它 取决于 .

这取决于。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
But they don't go down in the log .
但 他们 不 去 向下 在 这 日志 .

但它们不会被记录在日志里。

[ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['nevər][duː] .
These kinds of things never do .
这些 种类 的 事物 绝不 做 .

这种事从来不会发生。

[ðɪs] [wʌn][wəʊnt] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][æz; əz] [its] ['riːəli] ['hæpənd] .
This one won't ; at least , not as it's really happened .
这 一 惯于 ; 在 至少 , 不是 作为 它是 真的 发生 .

这件事不会；至少，它没有像实际发生的那样。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɔːr]
" He nodded his head , slowly , and went on , addressing the Captain more
" 他 点头 他的 头 , 缓慢地 , 和 去 在 , 解决 这 队长 更多的
[pər'tɪkjələrli] .
particularly .
特别 .

他缓缓地点了点头，然后继续说道，尤其对船长说道。

" [aɪl] [bet] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] , " [ðæt] [juːl] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] ,
" I'll bet , " he said , deliberately , " that you'll enter it in the log - book ,
" 患病的 赌注 , " 他 说 , 故意地 , " 那 你会 进入 它 在 这 日志 - 书 ,
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
something like this :
某物 喜欢 这 :

“我敢打赌，”他故意说道，“你会把它记在日志里，大概是这样的：

" - [meɪ] l8th .
" ' May l8th .
" - 可能 l8th .

“5月18日。

[læt] . — [es] . [lɔːŋ] . — ['dʌbljuː] . [ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
Lat . — S . Long . — W . 2 p . m .
纬度 . — S . 长的 . — W . 2 p . 米 .

南纬 西经 下午2点

[laɪt] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .
Light winds from the South and East .
光 风 从 这 南 和 东方 .

南风和东风微弱。

['saɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .
Sighted a full - rigged ship on the starboard bow .
目击者 一个 满的 - 作弊 船 在 这 右舷 弓 .

在右舷前方发现一艘装备齐全的船只。

[ˌəʊvə'hɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɔːg] - [wɑːtʃ] .
Overhauled her in the first dog - watch .
大修 她 在 这 第一的 狗 - 手表 .

在第一次看狗时就对她进行了彻底改造。

['sɪgnəld] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
Signalled her ; but received no response .
发出信号 她 ; 但 已收到 不 回复 .

我给她发了信号，但没有收到回应。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
During the second dog - watch she steadily refused to communicate .
期间 这 第二 狗 - 手表 她 稳步 拒绝 到 交流 .

第二次看护期间，她始终拒绝交流。

[ə'baʊt] [eɪt] ['belz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['setlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed]
About eight bells , it was observed that she seemed to be settling by the head
关于 八 铃铛 , 它 曾是 观察到 那 她 似乎 到 是 安顿 经过 这 头
,
,
,

大约过了八声钟响，人们发现她似乎在用头坐稳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] ['sʌd(ə)nli] , ['baʊz, 'boʊz] ['fɔːrmoʊst] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]
and a minute later she foundered suddenly , bows foremost , with all her
和 一个 分钟 之后 她 沉没 突然 , 弓 首先 , 和 全部 她
[kruː] .
crew .
全体人员 .

一分钟后，她突然沉没，船头朝下，船尾朝上，船员全部遇难。

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Put out a boat and picked up one of the men ,
放 出去 一个 船 和 挑选 向上 一 的 这 男人 ,

放下一艘船，救起了其中一个人。

[æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɛsəp] .
an A . B . by the name of Jessop .
一个 一个 . B . 经过 这 姓名 的 杰索普 .
一个名叫杰索普的AB。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] . -
He was quite unable to give any explanation of the catastrophe . '
他 曾是 相当 无法 到 给 任何 解释 的 这 灾难 . -
他完全无法对这场灾难做出任何解释。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] ,
" And you two , " he made a gesture at the First and Second Mates ,
" 和 你 二 , " 他 制成 一个 手势 在 这 第一的 和 第二 伙伴们 ,
“还有你们两个,”他朝大副和二副做了个手势,

" [wɪl] ['prɑːbəbli] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]
" will probably sign your names to it , and so will I , and perhaps one of
" 将要 大概 符号 你的 姓名 到 它 , 和 所以 将要 我 , 和 也许 一 的
[jʊr; jər][ə; eɪ] . [biː] . [es] .
your A . B . s .
你的 一个 . B . s .
“你们可能会在上面签名，我也会，或许你们中的一位也会。”

[ðen] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ðeɪl] [prɪnt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Then when we get home they'll print a report of it in the newspapers ,
然后 什么时候 我们 得到 家 他们会 打印 一个 报告 的 它 在 这 报纸 ,
然后等我们回到家，报纸上就会刊登这篇报道。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'siˌwɜːrði] [ʃɪps] .
and people will talk about the unseaworthy ships .
和 人们 将要 讲话 关于 这 不适航 船舶 .
人们会谈论那些不适航的船只。

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrts] [wɪl] [tɔːk] [rɑːt] [ə'baʊt] ['rɪvɪts] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [pleɪts] [ænd; ənd]
Maybe some of the experts will talk rot about rivets and defective plates and
或许 一些 的 这 专家 将要 讲话 腐烂 关于 铆钉 和 有缺陷的 盘子 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .
或许有些专家会谈到铆钉腐烂、钢板缺陷等等问题。

" [hiː; hi] [læft] , ['sɪnɪkli] .
" He laughed , cynically .
" 他 笑了 , 愤世嫉俗地 .
他冷笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .
然后他继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" And you know , when you come to think of it ,
" 和 你 知道 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,
“你知道，当你仔细想想的时候，

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [selvz] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — ['riːəli] .
there's no one except our own selves will ever know how it happened — really .
有 不 一 除了 我们的 自己的 自我 将要 曾经 知道 如何 它 发生 — 真的 .
除了我们自己，没有人会真正知道事情是如何发生的。

[ðə; ði]	[ʃɛlbæks]	[dəunt]	[kaʊnt]	.
The	**shellbacks**	**don't**	**count**	**.**
这	贝壳	不	数数	.

壳背不算在内。

[ðeə(r)]	['oʊnli]	-	['biːstli]	,	['drʌŋkən]	[bruːts]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	['seɪləz]	-	—	[pʊr]	['dɛvəlz]	!
They're	**only**	**'**	**beastly**	**,**	**drunken**	**brutes**	**of**	**common**	**sailors**	**'**	**—**	**poor**	**devils**	**!**
它们是	仅有的	-	兽	,	醉	野蛮人	的	常见的	水手们	-	—	贫穷的	魔鬼	!

他们只是“一群野蛮、醉醺醺的普通水手”——可怜的家伙!

[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ðeɪ]	[sed]	,	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[dæmd]	['kʌfər]	.
No	**one**	**would**	**think**	**of**	**taking**	**anything**	**they**	**said**	**,**	**as**	**anything**	**more**	**than**	**a**	**damned**	**cuffer**	**.**
不	一	会	思考	的	采取	任何事物	他们	说	,	作为	任何事物	更多的	比	一个	该死的	卡弗	.

没人会认为他们说的话有什么特别之处，除了一句该死的废话。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðə; ði]	['begərz]	['oʊnli]	[tel]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[wen]	[ðeə(r)]	[hæf]	-	[buːzd]	.
Besides	**,**	**the**	**beggars**	**only**	**tell**	**these**	**things**	**when**	**they're**	**half**	**-**	**boozed**	**.**
除了	,	这	乞丐	仅有的	告诉	这些	事物	什么时候	它们是	一半	-	醉酒	.

此外，乞丐们只有在半醉的时候才会说这些话。

[ðeɪ]	['wʊdnt]	[ðen]	(	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[læft]	[æt; ət]	)	,	['oʊnli]	[ðeə(r)]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	—
They	**wouldn't**	**then**	**(**	**for**	**fear**	**of**	**being**	**laughed**	**at**	**)**	**,**	**only**	**they're**	**not**	**responsible**	**—**
他们	不会	然后	(	为了	害怕	的	存在	笑了	在	)	,	仅有的	它们是	不是	负责任的	—

他们当时不会这么做（因为害怕被嘲笑），但他们并没有责任——

"	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[raʊnd]	[æt; ət]	[juː 'es]	.
"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**at**	**us**	**.**
"	他	打破	离开	,	和	看起来	圆形的	在	我们	.

他停了下来，环顾四周。

[ðə; ði]	['skɪpər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[meɪts]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ðer; ðər]	['hedz]	,	[ɪn]	['saɪlənt]	[ə'sent]	.
The	**Skipper**	**and**	**the**	**two**	**Mates**	**nodded**	**their**	**heads**	**,**	**in**	**silent**	**assent**	**.**
这	船长	和	这	二	伙伴们	点头	他们的	头部	,	在	沉默的	同意	.

船长和两位大副点头表示默许。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ʃɪp]
The	**Silent**	**Ship**
这	沉默的	船

寂静之船

[aɪm]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[meit]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ðæt]	[pɪkt]	[ʌp]	['dʒɛsəp]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	;
I'm	**the**	**Third**	**Mate**	**of**	**the**	**Sangier**	**,**	**the**	**vessel**	**that**	**picked**	**up**	**Jessop**	**,**	**you**	**know**	**;**
我是	这	第三	伴侣	的	这	-	,	这	血管	那	挑选	向上	杰索普	,	你	知道	;

我是桑吉尔号的三副，就是那艘救起杰索普的船，你知道的；

[ænd; ənd]	['hiːz]	[æskt]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wiː; wi]	[sɔː]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[saɪd]	,
and	**he's**	**asked**	**us**	**to**	**write**	**a**	**short**	**note**	**of**	**what**	**we**	**saw**	**from**	**our**	**side**	**,**
和	他是	问	我们	到	写	一个	短的	笔记	的	什么	我们	锯	从	我们的	边	,

他要求我们简要记录一下我们所看到的景象。

[ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and sign it .
和 符号 它 .

然后签字。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [set] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,
The Old Man's set me on the job ,
这 老的 男人的 放 我 在 这 工作 ,

老头子给我安排了这份工作。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] .
as he says I can put it better than he can .
作为 他 说道 我 能 放 它 更好的 比 他 能 .

正如他所说，我可以比他表达得更好。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːg] - [wɑːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
Well , it was in the first dog - watch that we came up with her ,
出色地 , 它 曾是 在 这 第一的 狗 - 手表 那 我们 来了 向上 和 她 ,

嗯，我们第一次看狗的时候就遇到了她。

[ðə; ði] - [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːg] - [wɑːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
the Mortzestus I mean ; but it was in the second dog - watch that it
这 - 我 意思是 ; 但 它 曾是 在 这 第二 狗 - 手表 那 它
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

我指的是莫尔泽斯图斯；但这件事发生在第二次看狗的时候。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
The Mate and I were on the poop watching her .
这 伴侣 和 我 是 在 这 船尾 观看 她 .

我和船员在船尾看着她。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːd] [ˈsɪgnəld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
You see , we'd signalled her , and she'd not taken any notice , and that
你 看 , 我们会 发出信号 她 , 和 棚 不是 已采取 任何 注意 , 和 那
[siːmd] [kwɪr] ,
seemed queer ,
似乎 酷儿 ,

你看，我们已经向她示意了，但她根本没理会，这很奇怪。

[æz; əz] [wiː; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pɔːrt]
as we couldn't have been more than three or four hundred yards off her port
作为 我们 不能 有 到过 更多的 比 三 或者 四 百 码 离开 她 港口
[biːm] ,
beam ,
光束 ,

我们当时离她左舷最多也就三四百码远，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and it was a fine evening ; so that we could almost have had a
和 它 曾是 一个 美好的 晚上 ; 所以 那 我们 可以 几乎 有 有 一个
[tiː] - [faɪt] ,
tea - fight ,
茶 - 斗争 ,

那是一个美好的夜晚；我们几乎可以来一场茶战了。

[ɪf] [ðeid] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [kraʊd] .
if they'd seemed a pleasant crowd .
如果 他们会 似乎 一个 令人愉快的 人群 .

如果他们看起来是一群和善的人的话。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈsʌlki] [swaɪn] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː]
As it was , we called them a set of sulky swine , and left it
作为 它 曾是 , 我们 称为 他们 一个 放 的 闷闷不乐的 猪 , 和 左边 它
[æt; ət] [ðæt] ,
at that ,
在 那 ,

于是，我们称他们为一群闷闷不乐的猪，仅此而已。

[ðoʊ] [wiː; wi] [stɪl] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [hɔɪst] [ʌp] .
though we still kept our hoist up .
尽管 我们 仍然 保留 我们的 提升 向上 .

尽管如此，我们仍然保持着起重机的运行。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] ;
All the same , you know , we watched her a lot ;
全部 这 相同的 , 你 知道 , 我们 观看 她 一个 很多 ;

尽管如此，你知道，我们还是经常关注她；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪr] [haʊ] [ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
and I remember even then I thought it queer how quiet she was .
和 我 记住 甚至 然后 我 想法 它 酷儿 如何 安静的 她 曾是 .

我记得当时我就觉得她异常安静。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] [bel] [goʊ]
We couldn't even hear her bell go
我们 不能 甚至 听到 她 钟 去

我们甚至听不到她的铃声。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
and I spoke to the Mate about it , and he said he'd been noticing the
和 我 辐 到 这 伴侣 关于 它 , 和 他 说 他会 到过 注意到 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

我和船员谈了这件事，他说他也注意到了同样的情况。

[ðen] , [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈbelz] [ðeɪ] [ˈʃɔːtnd] [hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][tɑːp] - [seɪlz] ;
Then , about six bells they shortened her right down to top - sails ;
然后 , 关于 六 铃铛 他们 缩短 她 正确的 向下 到 顶部 - 帆 ;

然后，大约过了六天，他们把她的船帆缩短到只剩顶帆；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ster] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [æz; əz] [ˈeniwʌn]
and I can tell you that made us stare more than ever , as anyone
和 我 能 告诉 你 那 制成 我们 盯 更多的 比 曾经 , 作为 任何人
[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .
can imagine .
能 想象 .

我可以告诉你，这让我们比以往任何时候都更加目不转睛，任何人都能想象得到。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðen] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
And I remember we noticed then especially that we couldn't hear a single
和 我 记住 我们 注意到 然后 尤其 那 我们 不能 听到 一个 单身的
[saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [ja:dz] [wɜːr; wər] [let] [goʊ] ;
sound from her even when the haul yards were let go ;
声音 从 她 甚至 什么时候 这 运输 码 是 让 去 ;

我记得当时我们特别注意到，即使卸货场放开，我们也听不到她发出任何声音；

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [glæs] , [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][oʊld][mæn] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ;
and , you know , without the glass , I saw their Old Man singing out something ;
和 , 你 知道 , 没有 这 玻璃 , 我 锯 他们的 老的 男人 歌唱 出去 某物 ;

你知道，没有了玻璃，我看到他们的老人在唱歌；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but we didn't get a sound of it and we should have been able to
但 我们 没有 得到 一个 声音 的 它 和 我们 应该 有 到过 有能力的 到
[hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
hear every word .
听到 每一个 单词 .

但我们什么声音也没听到，而我们本应该能听到每一个字。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ['belz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [dʒɛsəps] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['hæpənd] .
Then , just before eight bells , the thing Jessop's told us about happened .
然后 , 只是 前 八 铃铛 , 这 事物 杰索普的 讲述 我们 关于 发生 .

然后，就在八点钟响起之前，杰索普告诉我们的那件事发生了。

[bəuθ][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][saɪd] [ə; eɪ]
Both the Mate and the Old Man said they could see men going up her side a
两个都 这 伴侣 和 这 老的 男人 说 他们 可以 看 男人 去 向上 她 边 一个
[bɪt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
bit indistinct ,
少量 模糊 ,

水手和老水手都说他们看到有人沿着她的身体往上爬，但视线有点模糊。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] ;
you know , because it was getting dusk ;
你 知道 , 因为 它 曾是 获得 黄昏 ;

你知道，因为天色渐暗了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][aɪ] [hæf] [θɔːt] [wiː; wi] [dɪd][ænd; ənd] [hæf] [θɔːt] [wiː; wi] ['dɪdnt]
but the Second Mate and I half thought we did and half thought we didn't
但 这 第二 伴侣 和 我 一半 想法 我们 做过 和 一半 想法 我们 没有
;
;
;

但我和二副都觉得我们做到了，又觉得我们没有做到；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ; [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ;
but there was something queer ; we all knew that ;
但 那里 曾是 某物 酷儿 ; 我们 全部 知道 那 ;

但总感觉哪里不对劲；我们都知道这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [mɪst] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][saɪd] .
and it looked like a sort of moving mist along her side .
和 它 看起来 喜欢 一个 种类 的 移动 薄雾 沿着 她 边 .

看起来就像一团移动的雾气沿着她的身体移动。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['fʌni] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
I know I felt pretty funny ; but it wasn't the sort of thing ,
我 知道 我 毛毡 漂亮的 有趣的 ; 但 它 不是 这 种类 的 事物 ,

我知道我当时感觉很奇怪；但这并不是那种……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] .
of course , to be too sure and serious about until you were sure .
的 课程 , 到 是 也 当然 和 严肃的 关于 直到 你 是 当然 .

当然，在确定之前，不要过于自信和认真。

['æftər][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['bɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ,
After the Mate and the Captain had said they saw the men boarding her ,
后 这 伴侣 和 这 队长 有 说 他们 锯 这 男人 登机 她 ,

在大副和船长说他们看到有人登船之后，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] [saʊndz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
we began to hear sounds from her ;
我们 开始 到 听到 声音 从 她 ;

我们开始听到她发出声音；

['veri] [kwɪr] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [meɪks] [wen] [its] ['getɪŋ] [ʌp] [spiːd] .
very queer at first and rather like a phonograph makes when it's getting up speed :
非常 酷儿 在 第一的 和 相当 喜欢 一个 留声机 制作 什么时候 它是 获得 向上 速度 .

起初非常奇怪，有点像留声机加速时发出的声音。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['prɑːpərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ;
Then the sounds came properly from her , and we heard them shouting and yelling ;
然后 这 声音 来了 适当地 从 她 , 和 我们 听到 他们 喊叫 和 大喊 ;

然后声音就正常地从她那里传了出来，我们听到了他们的喊叫声；

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] .
and , you know , I don't know even now just what I really thought .
和 , 你 知道 , 我 不 知道 甚至 现在 只是 什么 我 真的 想法 .

你知道吗，直到现在我也不知道我当时到底是怎么想的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [mɪkst] .
I was all so queer and mixed .
我 曾是 全部 所以 酷儿 和 混合 .

我当时真是个古怪又混血儿。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
The next thing I remember there was a thick mist round the ship ;
这 下一个 事物 我 记住 那里 曾是 一个 厚的 薄雾 圆形的 这 船 ;

我接下来的记忆是，船周围被浓雾笼罩；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,
and then all the noise was shut off ,
和 然后 全部 这 噪音 曾是 关闭 离开 ,

然后所有的噪音都消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .
as if it were all the other side of a door .
作为 如果 它 是 全部 这 其他 边 的 一个 门 .

仿佛一切都在门的另一边。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][s'pɑːz][ænd; ənd][seɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪsti] [stʌf] ;
But we could still see her masts and spars and sails above the misty stuff ;
但 我们 可以 仍然 看 她 桅杆 和 桅杆 和 帆 多于 这 蒙蒙 东西 ;

但我们仍然可以看到她桅杆、横桁和帆在雾气之上；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] [ə'lɔːft] ;
and both the Captain and the Mate said they could see men aloft ;
和 两个都 这 队长 和 这 伴侣 说 他们 可以 看 男人 高空 ;

船长和大副都说他们能看到高处有人；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['wɔznt] [ʃʊr] .
and I thought I could ; but the Second Mate wasn't sure .
和 我 想法 我 可以 ; 但 这 第二 伴侣 不是 当然 .

我认为我可以，但二副却不确定。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðoʊ] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [luːst] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
All the same though , the sails were all loosed in about a minute ,
全部 这 相同的 尽管 , 这 帆 是 全部 松开 在 关于 一个 分钟 ,

不过，大约一分钟之内，所有的帆就都松开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][jaːdz] ['mæsthed] .
it seemed , and the yards mastheaded .
它 似乎 , 和 这 码 报头 .

看起来，船厂的桅杆顶端赫然写着。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] ;
We couldn't see the courses above the mist ;
我们 不能 看 这 课程 多于 这 薄雾 ;

我们看不见雾气上方的赛道；

[bʌt; bət]['dʒɛsəp] [sez] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [luːst] [tuː] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz] .
but Jessop says they were loosed too and sheeted home along with the upper sails .
但 杰索普 说道 他们 是 松开 也 和 床单 家 沿着 和 这 上 帆 .

但杰索普说，它们也被解开了，和上层帆一起被拉回了帆脚索上。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [jaːdz] [skwerd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪlz] [fɪl] [bæŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wɪnd] ;
Then we saw the yards squared and I saw the sails fill bang up with wind ;
然后 我们 锯 这 码 平方 和 我 锯 这 帆 充满 砰 向上 和 风 ;

然后我们看到桅杆摆正，我看到风吹得船帆鼓了起来；

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['aʊərz][wɜːr; wər] ['slætɪŋ] .
and yet , you know , ours were slatting .
和 然而 , 你 知道 , 我们的 是 板条 .

然而，你知道吗，我们的却是板条状的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hɪt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
The next thing was the one that hit me more than anything .
这 下一个 事物 曾是 这 一 那 打 我 更多的 比 任何事物 .

接下来发生的事，比什么都更让我震惊。

[hɜːr; hər][mɑːsts] [tʊk] [ə; eɪ][kænt] [fə'rɑːd] ,
Her masts took a cant forrard ,
她 桅杆 采取 一个 不能 福拉德 ,

她的桅杆向前倾斜，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [stem] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and then I saw her stem come up out of the mist that was round her .
和 然后 我 锯 她 干 来 向上 出去 的 这 薄雾 那 曾是 圆形的 她 .

然后我看到她的茎从她周围的薄雾中冒了出来。

[ðen] , [ɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'gen] .
Then , all in an instant , we could hear sounds from the vessel again .
然后 , 全部 在 一个 立即的 , 我们 可以 听到 声音 从 这 血管 再次 .

然后，就在一瞬间，我们又能听到船上的声音了。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [men] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['skriːmɪŋ] .
And I tell you , the men didn't seem to be shouting , but screaming .
和 我 告诉 你 , 这 男人 没有 似乎 到 是 喊叫 , 但 尖叫 .

我告诉你，那些人听起来不像是在喊叫，而像是在尖叫。

[hɜːr; hər][stɜːrn] [went] ['haɪər] .
Her stern went higher .
她 船尾 去 更高 .

她的船尾抬得更高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [plʌŋk] [daʊn] ,
It was most extraordinary to look at ; and then she went plunk down ,
它 曾是 最多 非凡的 到 看 在 ; 和 然后 她 去 噗通 向下 ,

那景象真是太奇特了；然后她就一屁股坐了下来。

[hed] ['fɔːrmoʊst] , [raɪt] [bæŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] - [stʌf] .
head foremost , right bang into the mist - stuff .
头 首先 , 正确的 砰 进入 这 薄雾 - 东西 .

头朝前，猛地撞进雾气里。

[its] [ɔːl] [raɪt] [wʌt] ['dʒɛsəp] [sez] ,
It's all right what Jessop says ,
它是 全部 正确的 什么 杰索普 说道 ,

杰索普说的都对，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] ([aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm]) [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɪnd] - ['dʒæmər] ['evər] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'fɔːr] ,
and when we saw him swimming (I was the one who spotted him) we got out a boat quicker than a wind - jammer ever got out a boat before ,
和 什么时候 我们 锯 他 游泳 (我 曾是 这 一 WHO 斑 他) 我们 得到 出去 一个 船 更快 比 一个 风 - 干扰器 曾经 得到 出去 一个 船 前 ,

当我们看到他在游泳时（是我先发现他的），我们赶紧下船，速度之快，连帆船都来不及下船。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] .
The Captain and the Mate and the Second and I are all going to sign this .
这 队长 和 这 伴侣 和 这 第二 和 我 是 全部 去 到 符号 这 .

船长、大副、二副和我都要在这个上面签字。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

['wɪljəm] - ['mæstər] .
WILLIAM NAWSTON Master .
威廉 - 掌握 .

威廉·诺斯顿大师。

[dʒeɪ] . [iː] . [dʒiː] . ['ædəmz] [fɜːrst] [meit] .
J . E . G . ADAMS First Mate .
J . E . G . 亚当斯 第一的 伴侣 .

杰格·亚当斯，大副。

[ed] .
ED .
ED .

ED。

[braʊn] ['sekənd] [meit] .
BROWN Second Mate .
棕色的 第二 伴侣 .

布朗，二副。

[dʒæk] [tiː] . ['evən] [θɜːrd] [meit] .
JACK T . EVAN Third Mate .
杰克 T . 埃文 第三 伴侣 .

杰克·T·埃文，三副。

[end]	[ʌv; əv]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrgz]	[ðə; ði]	[goʊst]	['paiərits]	,	[baɪ]	['wɪljəm]	[hoʊp]	[ˌhɑːdʒsn]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Ghost**	**Pirates**	**,**	**by**	**William**	**Hope**	**Hodgson**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	鬼	海盗	，	经过	威廉	希望	霍奇森

古腾堡计划的《幽灵海盗》（威廉·霍普·霍奇森著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷